

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000001

2. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000002

3. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000003

4. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000004

5. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000005

6. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000006

7. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000007

8. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000008

9. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000009

10. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000010

11. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000011

12. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000012

13. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000013

14. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000014

15. 五月；第二卷(may; Vol. Ii) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月；第二卷(May; vol. II)
第1/15页

[i:tʃ] [ˈvɑ:ljəm] [soʊld] [ˈseprətli]
EACH VOLUME SOLD SEPARATELY
每个 体积 卖 分别地

每卷单独出售

[kəˈlek(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔ:θəz]
BRITISH AUTHORS
英国的 作者

英国作家

[ˈtauknɪts] [ɪˈdɪʃn] .
TAUCHNITZ EDITION .
陶赫尼茨 版 .

陶赫尼茨版。

[ˈvɑ:l] . - .
VOL . **1324** .
卷 . - .

第 1324 卷。

[meɪ] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
MAY BY MRS .
可能 经过 太太 .

五月，由夫人

[ˈɔlɪfənt]
OLIPHANT
巨象

奥利芬特

[ɪn] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈvɑ:l] . [tu:ˈtu:] .
VOL : **2** :
卷 : 2 :

第2卷

[ˈlaɪpsɪɡ] : [ˈbɜ:nhɑ:rd] [ˈtauknɪts] .
LEIPZIG : BERNHARD TAUCHNITZ .
莱比锡 : 伯恩哈德 陶赫尼茨 .

莱比锡：伯恩哈德·陶赫尼茨。

[ˈpæris] : [si:] . [ˈrain,wɔld] & - , - , [ru:] [ˈdiʻies] [seints] [pær] .
PARIS : C . REINWALD & Cie , 15 , RUE DES SAINTS PÈRES .
巴黎 : C : 莱因瓦尔德 & - , - , 后悔 DES 圣徒 父亲 :

巴黎: C. REINWALD & Cie, 15, RUE DES SAINTS PÈRES。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈrɒblɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ˌpɪraɪt] [fɔːr; fər][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l][sɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
This Collection is published with copyright for Continental circulation ,
这 收藏 是 已发布 和 版权 为了 大陆 循环 ,
本合集已获得版权, 仅供欧洲大陆发行。

[bʌt; bət][ɔ:l] [pə:ˈtʃeɪzəz] [ɑːr; ər] [ˈɜːrnɪstli] [riˈkwɛstɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ðɪ] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈɪntu:]
but all purchasers are earnestly requested not to introduce the volumes into
但 全部 购买者 是 切实 请求 不是 到 介绍 这 卷 进入
[ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:ləni] . { [wʌn] } { [tu:ˈtu:] }
England or into any British Colony . { 1 } { 2 }
英格兰 或者 进入 任何 英国 殖民地 . { 1 } { 2 }

但恳请所有购买者不要将这些书籍带入英国或任何英国殖民地。{1}{2}

[ˈtauknɪts] [ɪˈdɪʃn] .
TAUCHNITZ EDITION .
陶赫尼茨 版 :

陶赫尼茨版。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɔ:θər] ,
By the same Author ,
经过 这 相同的 作者 ,

同一作者的其他作品

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːtɪmə] [tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
THE LAST OF THE MORTIMERS 2 vols .
这 最后的 的 这 莫蒂默斯 2 卷 :

莫蒂默家族的最后一位成员 2 卷

[ˈmɑːrgrət] [ˈmeɪtlənd] [wʌn][ˈvɑ:l] .
MARGARET MAITLAND 1 vol .
玛格丽特 梅特兰 1 卷 :

玛格丽特·梅特兰 1 卷

[ˈæɡnəs] [tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
AGNES 2 vols .
阿格尼斯 2 卷 :

AGNES 2 卷。

[məˈdɑ:nə] [ˈmerɪ] [tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
MADONNA MARY 2 vols .
麦当娜 玛丽 2 卷 :

麦当娜·玛丽 2 卷

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] [tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
THE MINISTER'S WIFE 2 vols .
这 部长 妻子 2 卷 :

牧师的妻子 2 卷

[ðə; ðɪ] [ˈrektər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfæməli] [wʌn][ˈvɑ:l] .
THE RECTOR AND THE DOCTOR'S FAMILY 1 vol .
这 校长 和 这 医生的 家庭 1 卷 :

校长和医生一家 1 卷

[ˈseɪləm] [ˈtʃæp(ə)l] [tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
SALEM CHAPEL 2 vols .
塞勒姆 教堂 2 卷 :

塞勒姆教堂 2 卷

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈkjʊrət] [tu:'tu:][vɑ:lz] .
THE PERPETUAL CURATE **2** **vols** .
这 永久 策展 2 卷 .

永恒的牧师 2 卷

[mis] [ˈmɑ:rdʒəˌrɪbæŋks] [tu:'tu:][vɑ:lz] .
MISS MARJORIBANKS **2** **vols** .
错过 玛乔丽班克斯 2 卷 .

玛乔丽班克斯小姐 2 卷

[ˈɑ:mbrə] [tu:'tu:][vɑ:lz] .
OMBRA **2** **vols** .
阴影 2 卷 .

OMBRA 2 卷。

[ˈmemwɑ:r][ʌv; əv] [kɑʊnt] [mɔ:ntə'la:mbərt] [tu:'tu:][vɑ:lz] . { [θri:] }
MEMOIR OF COUNT MONTALEMBERT **2** **vols** . { **3** }
回忆录 的 数数 蒙塔朗贝尔 2 卷 . { 3 }
蒙塔朗贝尔伯爵回忆录 2 卷.{3}

[em][ə; eɪ][waɪ] .
M A Y .
M 一个 是 .
可能。

[baɪ]
BY
经过
经过

[em][ɑ:r][es] . [oʊ][el][aɪ][pi:][eɪt][ə; eɪ][en][ti:] ,
M R S . O L I P H A N T ,
M 拉 S . 哦 L 我 P H 一个 N T ,
S. 奥利芬特先生

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [waɪf] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **THE MINISTER'S WIFE** , ” **ETC** .
” 这 部长 妻子 , ” ETC .
“部长夫人”等等。

[ˈkɑ:praɪt] [ɪ'dɪʃn] .
COPYRIGHT EDITION .
版权 版 .
版权所有。

[ɪn] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .
共两卷。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .
卷

[i:] .
II .
三 .
二 .
二、

[ˈlaɪpsɪɡ]
LEIPZIG
莱比锡

莱比锡

[ˈbɜːnhɑːrd] TAUCHNITZ1873 .
BERNHARD TAUCHNITZ1873 .
伯恩哈德 TAUCHNITZ1873 .

伯恩哈德·陶赫尼茨 1873 年。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] . { [fɔːr] }
The Right of Translation is reserved . { 4 }
这 正确的 的 翻译 是 预订的 . { 4 }

保留翻译权。{4}

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈviː] . , [viː] . , [ˈvaɪ,ˈviː] . , [viː, aɪˈaɪ] . , [viː, aɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
CHAPTER I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX . , X . ,
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . , [eks,aɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈaɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈviː] . ,
XI . , XII . , XIII . , XIV . ,
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . ,
第 I、 II、 III、 IV、 V、 VI、 VII、 VIII、 IX、 X、 XI、 XII、 XIII、 XIV、

[ˈeksˈviː] . , [ˌeksˈviːˈaɪ] . , [ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] . , [ˌeks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌeks,aɪˈeks] . , [ˈeksˈeks] . , [ˌeksˈeksˈaɪ] . , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . {
XV . , XVI . , XVII . , XVIII . , XIX . , XX . , XXI . , XXII . ,
十五 . , 十六 . , 十七 . , 十八 . , 十九 . , xx . , 二十一 . , 二十二 . {
[faɪv] }
5 }
5 }

XV、 XVI、 XVII、 XVIII、 XIX、 XX、 XXI、 XXII.{5}

[em][ə; eɪ][waɪ] .
M A Y .
M 一个 是 .

可能。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈmaːdʒəri] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtreɪgaɪ] - [ˈkɑːmɪk]
Marjory , as may be supposed , heard nothing of the tragi - comic
玛乔丽 , 作为 可能 是 据称 , 听到 没有什么 的 这 悲剧 - 漫画
[kəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
commotion which she had left behind her .
骚动 哪个 她 有 左边 在后面 她 .

可以想象，玛乔丽对她身后发生的这起悲喜交加的骚动一无所知。

[hɜːr; hər] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkæɪɪdʒ] ,
Her drive in the old carriage ,
她 驾驶 在 这 老的 运输 ,

她乘坐老式马车，

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] [ænd; ɛnd][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈtaɪm] ,
the sight of many familiar things and places for the first time ,
这 视线 的 许多 熟悉的 事物 和 地方 为了 这 第一的 时间 ,
许多熟悉的事物和地方，都是第一次见到。

[ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frəm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][wɜːrld]
after so much had passed which had separated her from her old world
后 所以 很多 有 通过了 哪个 有 分开 她 从 她 老的 世界
, [raʊzd] [hɜːr; hər][hæf] [ˈpeɪnfəli] ,
, roused her half painfully ,
, 唤醒 她 一半 痛苦地 ,
经历了那么多让她与旧世界隔绝的变故之后, 她痛苦地醒来。

[hæf] [ˈplezntli] .
half pleasantly .
一半 愉快 .
一半是愉悦的。

[ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [roʊd] , [ˈevri] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [meɪd] [ɪts] [ˈseprət] [stæb]
Every corner of the peaceful road , every cottage on the way , made its separate stab
每一个 角落 的 这 和平 路 , 每一个 小屋 在 这 方式 , 制成 它是 分离 刺
[æt; ət][hɜːr; hər] ;
at her ;
在 她 ;
宁静道路的每一个角落, 沿途的每一间小屋, 都对她发起了各自的攻击;

[soʊ] [ˈmeni] [rɪˈmembrənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [rɪˈmembrənsɪz]
so many remembrances which had fallen dormant in her mind , remembrances
所以 许多 回忆 哪个 有 倒下 休眠 在 她 头脑 , 回忆
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ,
of “ the boys ,
的 “ 这 男孩们 ,
她脑海中涌现出许多沉睡已久的回忆, 关于“那些男孩”的回忆

” [wɪtʃ] [frəm; frəm] [ʃɪr] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [ˈiːzɪnəs] [ʌv; əv] [rekəˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]
” which from sheer familiarity and easiness of recollection had fallen out of
” 哪个 从 透明 熟悉 和 容易 的 回忆 有 倒下 出去 的
[rekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
“由于太过熟悉和容易回忆, 反而被遗忘了。”

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [nuː] [lɑːf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
started up in new life before her .
开始 向上 在 新的 生活 前 她 .
在她之前开始了新的生活。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ,
She seemed to hear the shouts of their school time , and to see them ,
她 似乎 到 听到 这 喊叫 的 他们的 学校 时间 , 和 到 看 他们 ,
她似乎能听到他们在学校时的喊叫声, 也能看到他们。

[nɔːt] [men] [bʌt; bət] [lædz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] , [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈtɜːrnɪŋ] .
not men but lads , in their innocence and foolishness , about every turning .
不是 男人 但 小伙子们, 在 他们的 无辜 和 愚蠢 , 关于 每一个 转弯 .
不是成年人, 而是懵懂无知的少年, 他们天真无邪, 对一切都懵懂无知。

[ðɪs] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] [sɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
This wounded her sore , and yet gave her a sort of happiness .
这 受伤 她 疮 , 和 然而 给予 她 一个 种类 的 幸福 .
这让她深受伤害, 但同时也给她带来了一种幸福感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][drɪr][blæŋk][ʌv; əv][disəˈpɪərəns] , [ðə; ði][ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It was not like the drear blank of disappearance , the superseding of them
它 曾是 不是 喜欢 这 凄凉 空白的 的 消失 , 这 取代 的 他们
 ,
 ,
 ,

这不像是消失的凄凉空白，也不像是对它们的取代。

[ænd; ənd][kɑːm][ˈpæsn̩][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌŋkənˈsɜːrɪnd][wɜːrld] , [wɪt̩][hæd; həd][ˈstjuːpɪfaɪd][hɜːr; hər]
and calm passing on of the unconcerned world , which had stupefied her
和 冷静的 通过 在 的 这 漠不关心 世界 , 哪个 有 目瞪口呆 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

平静地离去，那个冷漠的世界曾让她麻木不仁。

[ðʌs][ðə; ði][tʃeɪndʒ][dɪd][hɜːr; hər][gʊd][æz; əz][ˈpiːp(ə)l][seɪ] ;
Thus the change did her good as people say ;
因此 这 改变 做过 她 好的 作为 人们 说 ;
因此，正如人们所说，这种改变对她有好处；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][mɪs][dʒiːn][dɪd][hɜːr; hər][gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrʃ][jet][truː]
and perhaps the sight of Miss Jean did her good , and the harsh yet true
和 也许 这 视线 的 错过 让 做过 她 好的 , 和 这 残酷的 然而 真的
[ˈkaɪndnəs]{[sɪks]}
kindness { 6 }
仁慈 { 6 }

或许见到珍小姐对她有好处，还有那严厉却真挚的善意{6}

[wɪt̩][spʊʊk][soʊ][desˈpɑːtɪkli][ænd; ənd][ˈæktɪd][soʊ][ˈdʒentli] .
which spoke so despotically and acted so gently .
哪个 辐 所以 专制地 和 行动 所以 轻轻地 .
说话专横跋扈，行为却温文尔雅。

[bʌt; bət][wen][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈseɪfli][haust][ɪn][ðə; ði][haɪ][striːt] , [ə; eɪ][greɪt][rɪˈækʃ(ə)n][set][ɪn] .
But when she was safely housed in the High Street , a great reaction set in .
但 什么时候 她 曾是 安全 房屋 在 这 高的 街道 , 一个 伟大的 反应 放 在 .
但当她被安全地安置在商业街后，引起了巨大的反响。

[soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ˈdeɪlaɪt][ˈlæstɪd] ,
So long as daylight lasted ,
所以 长的 作为 日光 持续 ,
只要日光还未消逝，

[ˈmɑːdʒəri][tɜːrɪnd][hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l][aɪz][əˈlɔːŋ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][tɔːrdz][ðə; ði][iːst] ,
Marjory turned her wistful eyes along the line of the coast towards the east ,
玛乔丽 转向 她 怅惘 眼睛 沿着 这 线 的 这 海岸 向 这 东方 ,
玛乔丽满怀惆怅地望着东方的海岸线，

[wer][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][haʊs][ʌv; əv] - [stʊd][aʊt][ɑːn][ɪts][ˈhedləndˌhedləænd] ,
where the mansion house of Pitcomlie stood out on its headland ,
在哪里 这 大厦 房子 的 - 站立 出去 在 它是 海岬 ,
皮特科姆利庄园的宅邸在海岬上格外引人注目。

[wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːlɪŋz][wɪt̩][muːvd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][draɪv] .
with something of the feelings which moved her on her drive .
和 某物 的 这 情怀 哪个 已搬 她 在 她 驾驶 .
带着些许让她在驾车时产生的感受。

[ʃiː, ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [fiːts] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [bɔɪz] "
She sat there and recalled stories of her youth , feats which " the boys "
她 卫星 那里 和 召回 故事 的 她 青年 , 壮举 哪个 " 这 男孩们 "
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

她坐在那里，回忆起自己年轻时的故事，以及“那些男孩”做过的种种壮举。

[ˈheəbredθ] [ɪs'keɪps] , [oʊld] [ded] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈpɪtɪfʊl; -f(ə)] [ʌv; əv] [rekə'lekʃənz] .
hairbreadth escapes , old dead jokes of the past , pitifullest of recollections .
毫厘之间 逃脱 , 老的 死的 笑话 的 这 过去的 , 最可怜的 的 回忆 .
千钧一发的逃脱，早已过时的笑话，最可怜的回忆。

[ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
All these came up and buzzed about her .
全部 这些 来了 向上 和 嗡嗡作响 关于 她 .

这些传言四起，都在议论她。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['memərɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] , [ʃiː, ʃi] [felt]
She smiled and wondered to find herself amused by memories which ought , she felt
她 微笑 和 想知道 到 寻找 她自己 觉得好笑 经过 回忆 哪个 应该 , 她 毛毡
,
.
,

她微笑着，疑惑地发现自己竟然会被一些本不该让她感到愉悦的回忆所逗乐。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] .
to have been anything but amusing .
到 有 到过 任何事物 但 有趣 .

一点也不好笑。

[ðiːz] [riːələ'zeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]
These realizations of the past were sharp and poignant in the pain of their
这些 实现 的 这 过去的 是 锋利的 和 令人心酸的 在 这 疼痛 的 他们的
[saːroʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

在悲痛之中，他们对过去的这些认知变得尖锐而深刻；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] .
but at the same time they were sweet .
但 在 这 相同的 时间 他们 是 甜的 .

但与此同时，它们也很甜美。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [naɪt] [fel] , [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [fel] [raʊnd]
It was only when night fell , when the silence of the small house fell round
它 曾是 仅有的 什么时候 夜晚 跌倒 , 什么时候 这 沉默 的 这 小的 房子 跌倒 圆形的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

只有当夜幕降临，当小屋里一片寂静笼罩着她时，她才意识到这一点。

[wen] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
when the few people about were all asleep , and the street , upon which her
什么时候 这 很少 人们 关于 是 全部 睡着了 , 和 这 街道 , 之上 哪个 她
[ruːm] [lʊkt] [aʊt] ,
room looked out ,
房间 看起来 出去 ,

当周围为数不多的人都睡着了，而她房间正对着街道时，

[wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrekəˈlekʃənz] [feɪld] .
was quiet as the grave , that the pleasure of these recollections failed .
曾是 安静的 作为 这 严重 , 那 这 乐趣 的 这些 回忆 失败的 .
寂静得像坟墓, 以至于回忆带来的快乐荡然无存。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
She got chilled in the mournful silence .
她 得到 冷藏 在 这 悲哀 沉默 .
她在这悲伤的寂静中感到一阵寒意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn]
It was a still night , and the sound from the sea came very softly upon
它 曾是 一个 仍然 夜晚 , 和 这 声音 从 这 海 来了 非常 轻轻 之上
[hɜːr; həɪ] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,
那是一个寂静的夜晚, 海浪的声音轻柔地传入她的耳中。

[laɪk][ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns] [ˈmeɪʒərd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
like a cadence measured and gentle .
喜欢 一个 节奏 测量 和 温和的 .
如同节奏平稳而柔和。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ɪn] [mɪs] [ˈdʒiːnz][ˈmeɪd(ə)n] [hæbrɪˈteɪʃn] .
All was very still in Miss Jean's maiden habitation .
全部 曾是 非常 仍然 在 错过 牛仔裤 少女 居住地 .
珍妮小姐的处女居所里一片寂静。

[ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [slept] [daʊn] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] .
The two maids slept down stairs at a distance from the other rooms .
这 二 女佣 睡着了 向下 楼梯 在 一个 距离 从 这 其他 房间 .
两个女佣睡在楼下, 离其他房间有一段距离。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː]
They went to bed at ten o'clock , as indeed did the little town with very few
他们 去 到 床 在 十 点钟 , 作为 的确 做过 这 小的 镇 和 非常 很少
[ɪkˈsepʃənz] .
exceptions .
例外情况 .
他们晚上十点就上床睡觉了, 事实上, 除了极少数例外, 小镇上的其他人也都是如此。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][ˈmɑːdʒəri][dɪd][baɪ][ˈhæbɪt] ,
Looking out from her window , as Marjory did by habit ,
寻找 出去 从 她 窗户 , 作为 玛乔丽 做过 经过 习惯 ,
玛乔丽习惯性地从窗户向外望去,

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,
being used to look out every night upon the sea , she saw opposite to her ,
存在 用过的 到 看 出去 每一个 夜晚 之上 这 海 , 她 锯 对面的 到 她 ,
由于习惯了每晚眺望大海, 她看到对面是:

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] { [ˈsevən] }
in place of the intermittent gleam of the lighthouse to which she was { 7 }
在 地方 的 这 间歇性的 闪耀 的 这 灯塔 到 哪个 她 曾是 { 7 }
取而代之的是她所仰望的灯塔时断时续的光芒{7}

[əˈkʌstəmd] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈɡlɪməɪ] [ɪn] [jʌŋ] [ˈhepbɜːnz] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] .
accustomed , a steady glimmer in young Hepburn's window , which was opposite .
习惯 , 一个 稳定的 微光 在 年轻的 赫本的 窗户 , 哪个 曾是 对面的 .
习惯了, 对面年轻的赫本的窗户里闪烁着稳定的光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jædəʊʃi] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
That was the only sign of fellowship in all the shadowy silent little town ,
那 曾是 这 仅有的 符号 的 奖学金 在 全部 这 阴暗的 沉默的 小的 镇 ,
那是这座阴暗寂静的小镇上唯一能体现友谊的迹象。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌðər] [wɪ'dəʊst] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]
where there was a sense of the presence of others without any sign of
在哪里 那里 曾是 一个 感觉 的 这 在场 的 其他的 没有 任何 符号 的
[ˈfrendlɪnəs] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
friendliness from them .
友善 从 他们 .

虽然能感受到其他人的存在，但他们却丝毫没有表现出友善。

[ðɪs] [laɪt] [raʊzd] [ɪn]['mɑ:dʒəri][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'li:zɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌðər] ['hevi]
This light roused in Marjory a vague uneasiness in the midst of so many other heavy
这 光 唤醒 在 玛乔丽 一个 模糊的 不安 在 这 中间 的 所以 许多 其他 重的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

在诸多沉重的思绪中，这束光让玛乔丽感到一丝莫名的不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What was it that it recalled to her ?
什么 曾是 它 那 它 召回 到 她 ?
它让她想起了什么？

[sʌm; səm] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] , [sʌm; səm] [ʌðər] ['sɪmpəθi] .
Some other kind of light , some other sympathy .
一些 其他 种类 的 光 , 一些 其他 同情 .
另一种光芒，另一种同情。

[ʃi:; ʃɪ] [drɔ:pt] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .
She dropped the blind and went in , and sat down wearily .
她 掉落 这 瞎的 和 去 在 , 和 卫星 向下 疲劳 .
她拉下百叶窗走了进去，疲惫地坐了下来。

[ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['drɪri] ['veɪkənsɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
A stifling sense of loss and dreary vacancy came upon her .
一个 令人窒息 感觉 的 损失 和 凄凉 空缺 来了 之上 她 .
一种令人窒息的失落感和凄凉的空虚感袭来。

[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [lɔ:n] - [ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] .
All her life long Pitcomlie and its interests had been her first thought .
全部 她 生活 长的 - 和 它是 兴趣 有 到过 她 第一的 想法 .
她一生中最先想到的就是皮特科姆利及其相关事物。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
She had become the mistress of the house at a very early age ,
她 有 变得 这 情妇 的 这 房子 在 一个 非常 早期的 年龄 ,
她很小的时候就成了这家的女主人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
when she was little more than a child ;
什么时候 她 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 ;
当她还是个孩子的时候；

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] [ðɪs] [ker] [ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə]
and through all her subsequent life this care and occupation was all to
和 通过 全部 她 随后的 生活 这 关心 和 职业 曾是 全部 到
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her that a man's purpose is to him ,
她 那 一个 男人的 目的 是 到 他 ,
在她此后的整个人生中，这份工作和事业对她而言就是一切，就像男人对男人而言一样。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .

filling her mind and mixing itself with all her expectations .
填充 她 头脑 和 混合 本身 和 全部 她 期望 .

充斥着她的思绪，与她所有的期望交织在一起。

[ˈmɑːdʒəri][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [mæən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Marjory had never loved any man with that strong and personal affection which

玛乔丽 有 绝不 喜爱 任何 男人 和 那 强的 和 个人的 感情 哪个

[əʊvəˈkʌmz] [ɔːl] [ˈhɪndrənsɪz] ;
overcomes all hindrances ;

克服 全部 障碍 ;

玛乔丽从未对任何男人有过那种强烈而真挚的爱，那种爱可以克服一切障碍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [ænd; ənd] [wuːd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
but she had been loved and wooed , and no doubt , but for this ,

但 她 有 到过 喜爱 和 追求 , 和 不 怀疑 , 但 为了 这 ,

但她曾被人爱慕和追求，毫无疑问，但如果不是因为这件事，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsuːtəz] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

might have married one of her suitors or another .
可能 有 已婚 一 的 她 求婚者 或者 其他 .

或许她嫁给了她的某个追求者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

She had not , however ,
她 有 不是 , 然而 ,

然而，她并没有。

[faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈeɪb(ə)l] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] “ [hæd; həd] [taɪm] ” [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [æən; ən][aɪˈdiːə] [siːz]
found herself able — she had not “ had time ” to let such an idea seize

成立 她自己 有能力的 — 她 有 不是 “ 有 时间 ” 到 让 这样的 一个 主意 抢占

[hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .

hold upon her mind .
抓住 之上 她 头脑 .

她发现自己有能力——她还没有“时间”让这种想法占据她的思想。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] - , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] , [hɜːr; həɹ]
It had seemed so impossible that Pitcomlie , her father , her uncle , her

它 有 似乎 所以 不可能的 那 - , 她 父亲 , 她 叔叔 , 她

[ˈberbi] - [ˈsɪstər] ,
baby - sister ,
婴儿 - 姐姐 ,

皮特科姆利、她的父亲、她的叔叔、她的妹妹，这一切似乎都太不可思议了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈkʌmbənsɪ] , “ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , “ [kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt]
and in the earlier period of her incumbency , “ the boys , “ could do without

和 在 这 早些时候 时期 的 她 现任 , “ 这 男孩们 , “ 可以 做 没有

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

在她任职初期，“那些小伙子们”可有可无。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [wen] [ˈeni] [daːn] [ʌv; əv]
It was impossible , quite impossible , she had said , when any dawn of

它 曾是 不可能的 , 相当 不可能的 , 她 有 说 , 什么时候 任何 黎明 的

[ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n] [siːmd] [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .

inclination seemed rising within her .
倾角 似乎 上升 之内 她 .

当她心中萌生一丝念头时，她曾说过，那是不可能的，绝对不可能。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekəndəri] [θɪŋ] ,
Thus she set herself and her own life aside as a secondary thing ,
因此 她 放 她自己 和 她 自己的 生活 旁边 作为 一个 次要 事物 ,
因此, 她将自己和自己的生命置于次要地位。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['duːtiz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] { [eɪt] }
and gave herself up to duties which an ill { 8 }
和 给予 她自己 向上 到 职责 哪个 一个 患病的 { 8 }
并全身心投入到工作中, 这让她感到不适{8}

[nəs] [ɔːr] [æn; ən] ['æksɪdənt] [maɪt] ['tɜːrmaɪnɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [wɪ'dəʊt] [help] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ,
ness or an accident might terminate at any moment , without help or warning ,
内斯 或者 一个 事故 可能 终止 在 任何 片刻 , 没有 帮助 或者 警告 ,
疾病或事故可能随时终止, 没有任何帮助或警告。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['strændɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɔːr] .
leaving her stranded high and dry upon the shore .
离开 她 搁浅 高的 和 干燥 之上 这 支撑 .
把她独自留在岸边, 孤立无援。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['sækrɪfəɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['deɪli] ,
Women are trained to make such sacrifices , and make them daily ,
女性 是 受过训练 到 制作 这样的 牺牲 , 和 制作 他们 日常的 ,
女性从小就被训练做出这样的牺牲, 而且每天都在这样做。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smaɪld] [æt; ət] [æz; əz] [oʊld] [meɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] ,
with the reward of being smiled at as old maids a little later ,
和 这 报酬 的 存在 微笑 在 作为 老的 女佣 一个 小的 之后 ,
稍后, 她们作为老处女会得到人们的微笑作为回报。

[baɪ] [ðer; ðər] ['dʒuːniəs] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [sʌtʃ] [bəːnd] [ʌv; əv] ['duːti] .
by their juniors who have known no such bond of duty .
经过 他们的 青少年 WHO 有 已知 不 这样的 纽带 的 责任 .
他们的下属没有这种责任感。

['mɑːdʒəri] [wʌz; wəz] [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəltɪ] .
Marjory was far beyond the possibility of feeling such a penalty .
玛乔丽 曾是 远的 超过 这 可能性 的 感觉 这样的 一个 惩罚 .
玛乔丽根本不可能感受到这种惩罚。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [nɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf]
She was thinking nothing of the consequences , nor of what her future life
她 曾是 思维 没有什么 的 这 结果 , 也不 的 什么 她 未来 生活
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

她丝毫没有考虑后果, 也没有考虑自己的未来生活。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɜːr; wər]
What she felt was that the use of her was over , that her duties were
什么 她 毛毡 曾是 那 这 使用 的 她 曾是 超过 , 那 她 职责 是
['faɪnəli] [dʌn] ,
finally done ,
最后 完毕 ,

她觉得她的利用价值已经结束了, 她的职责终于完成了。

[ðæt] - ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['eniwʌn] , [nɔːr] ['eni] [pleɪs] ;
that Pitcomlie wanted her no more , nor anyone , nor any place ;
那 - 通缉 她 不 更多的 , 也不 任何人 , 也不 任何 地方 ;
皮特科姆利不再想要她, 也不再想要任何人, 更不再想要任何地方;

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][siːmd][əˈkɑːmplɪʃt] .
her work in the world seemed accomplished .
她 工作 在 这 世界 似乎 完成 .

她在世上的事业似乎已经圆满完成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməli][huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɜːrvd]
She had no longer anything to do for her family whom she had served
她 有 不 更长 任何事物 到 做 为了 她 家庭 谁 她 有 服务
[wɪð; wiθ][ˈlɔɪəl][dɪˈvɒʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][lɔːŋ] .
with loyal devotion for so long .
和 忠诚 虔诚 为了 所以 长的 .

她已经无法再为她忠诚奉献了那么久的家人做任何事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ðər; ðər][ˈsɜːrvənt][,][ænd; ənd][jet][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sens][ðər; ðər][ˈmɪstrəs] ;
She had been their servant , and yet in a certain sense their mistress ;
她 有 到过 他们的 仆人 , 和 然而 在 一个 肯定 感觉 他们的 情妇 ;

她曾是他们的女仆，但在某种意义上，她又是他们的女主人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːtiz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
but the duties of both offices were over .
但 这 职责 的 两个都 办公室 是 超过 .

但这两个职位的职责都已结束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][əˈdrɪft] ; [lʊk][wer][ʃiː; ʃi][maɪt] ,
She was cast adrift ; look where she might ,
她 曾是 投掷 漂流 ; 看 在哪里 她 可能 ,

她漂泊无依；看看她会去哪里吧。

[ʃiː; ʃi][sɔː][ɪn][ðə; ði][blæŋk][wɜːrld][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][biː; bi][dʌn] ,
she saw in the blank world before her nothing more to be done ,
她 锯 在 这 空白的 世界 前 她 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,

她看着眼前这片空白的世界，觉得一切都已无能为力。

[wɪtʃ][ɪn][ˈeni][wei][rɪˈzemblɪd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɪld][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
which in any way resembled the office she had filled all her life .
哪个 在 任何 方式 类似 这 办公室 她 有 已填 全部 她 生活 .

无论从哪个方面来看，这都与她一生从事的职业截然不同。

[ðə; ði][ˈoʊnli][tʃɑːrdʒ][rɪˈmeɪnɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈmɪli] ;
The only charge remaining to her was Milly ;
这 仅有的 收费 其余的 到 她 曾是 米莉 ;

她唯一剩下的指控就是米莉；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ˈveri][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm]
but after all to superintend the education of a child is very different from
但 后 全部 到 督 这 教育 的 一个 孩子 是 非常 不同的 从

[ðə; ði][ˈmeni][ænd; ənd][ˈveriəs][ɑːkjəˈpeɪʃənz][wɪtʃ][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
the many and various occupations which belong to the guidance of a family ,
这 许多 和 各种各样的 职业 哪个 属于 到 这 指导 的 一个 家庭 ,

但归根结底，监督孩子的教育与家庭指导中涉及的众多其他职责截然不同。

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃn][ʌv; əv][ɔːl][dəˈmestɪk][əˈferz] ,
the regulation of all domestic affairs ,
这 规定 的 全部 国内的 事务 ,

国内一切事务的规章制度

[ðə; ði][ˈɪntrəsts][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][məˈtɪriəl][wɪð; wiθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][diːl]
the interests moral and material with which she had been accustomed to deal
这 兴趣 道德 和 材料 和 哪个 她 有 到过 习惯 到 交易
.
:
.

她一直以来所熟悉的道德和物质利益。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ə; eɪ][ˈseɪlə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
A general deprived of his command , a sailor with his ship taken from
一个 一般的 被剥夺的 他的 命令 , 一个 水手 和 他的 船 已采取 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一位将军失去了指挥权, 一位水手失去了他的船只。

[kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
could not have been more at a loss than this young woman ,
可以 不是 有 到过 更多的 在 一个 损失 比 这 年轻的 女士 ,
这位年轻女子恐怕再也找不到比她更不知所措的人了。
[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑ:r] { [naɪn] }
suddenly deprived of the occupations which had given char { 9 }
突然 被剥夺的 的 这 职业 哪个 有 给定 字符 { 9 }
突然失去了赋予 char{9} 的职业

[ˈæk.tə][ænd; ænd] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hə] [pæst] [ɪɡˈzɪstəns] .
acter and meaning to all her past existence .
演员 和 意义 到 全部 她 过去的 存在 .
演员和意义贯穿了她过去的一切。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈdrɪrəli] [ɪn] [mɪs] [ˈdʒi:nz] [best] [ru:m] , [əˈmɪd][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
She sat down drearily in Miss Jean's best room , amid all the dark old furniture ,
她 卫星 向下 沉闷地 在 错过 牛仔裤 最好的 房间 , 之中 全部 这 黑暗的 老的 家具 ,
她闷闷不乐地坐在简小姐最好的房间里, 周围都是深色的旧家具。

[ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈelbəʊz] [əˈpɑ:n][æn; ən][oʊld] [ˌeskriːˈtwɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
leaning her elbows upon an old escritoire which had belonged to her
倾斜 她 肘部 之上 一个 老的 书桌 哪个 有 属于 到 她
[ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
great - grandfather ,
伟大的 - 祖父 ,
她将双肘倚在一张旧书桌上, 这张书桌曾属于她的曾祖父。

[ænd; ænd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ʌnəˈweɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] -
and fixing her eyes unaware upon a portrait of that great -
和 定影 她 眼睛 不知情 之上 一个 肖像 的 那 伟大的 -
[ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈɡræn,fɑ:ðɜ:z] [ˈmʌðər] .
grandfather's mother .
祖父的 母亲 .
她浑然不觉地将目光落在了曾祖父母亲的画像上。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈjædʊʃi] , [sti:l] .
All around her was old , shadowy , still .
全部 大约 她 曾是 老的 , 阴暗的 , 仍然 .
她周围的一切都古老、阴暗、寂静。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself][hæd; həd][ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðəʊz]
It seemed to her that she herself had glided into the midst of those
它 似乎 到 她 那 她 她自己 有 滑翔 进入 这 中间 的 那些
[ˈjæ,dʊʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
shadows to take a permanent place among them .
阴影 到 拿 一个 永恒的 地方 之中 他们 .
她觉得自己仿佛滑入了那些阴影之中, 并在那里占据了永久的一席之地。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænsɛstərz] [ænd; ənd] ['æn,sestrəs] [si:md] [tu:; tə] [teɪk]
The long silent procession of ancestors and ancestresses seemed to take
这 长的 沉默的 游行 的 祖先 和 祖先压力 似乎 到 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
possession of her , to draw her ,
拥有 的 她 , 到 画 她 ,
祖先们绵延不绝、无声无息的队伍似乎占据了她的, 吸引着她。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['fa:lʊəɹ] ['ɪntu:][ðer; ðəɹ]['saɪlənt] [treɪn] .
a silent follower into their silent train .
一个 沉默的 追随者 进入 他们的 沉默的 火车 .
一个默默跟随者, 驶入他们静默的列车。

[ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ænd; ənd] [ru:m] [si:md] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fæsi'neɪf(ə)n] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] .
The very house and room seemed to exercise a certain fascination over her .
这 非常 房子 和 房间 似乎 到 锻炼 一个 肯定 魅力 超过 她 .
这栋房子和这间房间似乎对她有着某种特殊的吸引力。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðəɹ]['vi:tʊʊ][ə'pɑ:n][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] , ['nɑ:v(ə)lti] , ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
They seemed to put their veto upon all change , novelty , movement of every kind
他们 似乎 到 放 他们的 否决 之上 全部 改变 , 新奇 , 移动 的 每一个 种类
.
:
.
他们似乎否决了一切形式的变革、新事物和运动。

[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv] - , [græs] - [groʊn] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [kən'tɪnju:d]
The High Street of Comlie , grass - grown and silent , the monotonous continued
这 高的 街道 的 - , 草 - 生长 和 沉默的 , 这 单调 持续
['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
cadence of the sea ,
节奏 的 这 海 ,
科姆利的商业街, 绿草茵茵, 一片寂静, 只有海浪单调而持续的节奏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɑ:kjə'peɪfənz] [wɪt] [wɜ:r; wəɹ][noʊ] [ɑ:kjə'peɪfənz] , [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [ʌv; əv]
the little round of occupations which were no occupations , the position of
这 小的 圆形的 的 职业 哪个 是 不 职业 , 这 位置 的
['spekteɪtəɹ] , ['sʌmtaɪmz] ['bɪtəɹli] ,
spectator , sometimes bitterly ,
旁观者 , 有时 苦涩地 ,
那一小圈算不上职业的活动, 那种旁观者的位置, 有时甚至是苦涩的旁观者位置。

[ɔ:lweɪz] [dɪsə'pru:vɪŋli] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
always disapprovingly critical of everything that went on at the house she had
总是 不赞同地 批判的 的 一切 那 去 在 在 这 房子 她 有
[wʌns] [ru:ld] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fəɹ]['mɑ:dʒəri] [heɪ] - ['herɪət] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
once ruled — was this all that remained for Marjory Hay - Heriot at twenty - five ,
一次 裁决 — 曾是 这 全部 那 剩余 为了 玛乔丽 干草 - 赫里奥特 在 二十 - 五 ,
总是对她曾经主宰的家中发生的一切都持批评态度——这就是25岁的玛乔丽·海·赫里奥特所剩下的全部吗？

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][dʒi:n] [heɪ] - ['herɪət] ,
as it was all that had fallen to the lot of Jean Hay - Heriot ,
作为 它 曾是 全部 那 有 倒下 到 这 很多 的 让 干草 - 赫里奥特 ,
因为这一切都落在了让·海·赫里奥的肩上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['saɪlənt] ['dʒentlwʊmən] [bɪ'saɪdz] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]
and of many a proud silent gentlewoman besides , who had lived and died
和 的 许多 一个 自豪的 沉默的 淑女 除了 , WHO 有 居住地 和 死亡
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
此外, 还有许多骄傲而沉默的淑女, 她们生前如此, 死时亦如此。

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ?
and scorned to complain ?
和 被鄙视 到 抱怨 ?

难道连抱怨都不敢吗？

[pər'hæps][ə; eɪ]['maɪldər][ænd; ənd] ['mi:kə] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['du:ti] [stɪl]
Perhaps a milder and meeker woman would have seen a point of duty still
也许 一个 较温和 和 温顺的 女士 会 有 已见 一个 观点 的 责任 仍然
[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

或许性格更温和、更温顺的女性会认为她们仍然有责任在身。

[wɪtʃ] ['mɑ:dʒəri][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] .
which Marjory did not recognise .
哪个 玛乔丽 做过 不是 认出 .

玛乔丽没有认出这一点。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bʊks] ,
I am aware that , especially in books ,
我 是 意识到的 那 , 尤其 在 图书 ,

我知道，尤其是在书籍中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪstər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vʊʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [tæsk]
there are sisters who would have devoted themselves to the self - denying task
那里 是 姐妹 WHO 会 有 奉献 他们自己 到 这 自己 - 否认 任务
[ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [nu:] ['hɑʊʃhəʊld] [æt; ət] - ,
of watching over the new household at Pitcomlie ,
的 观看 超过 这 新的 家庭 在 - ,

有些姐妹会全身心投入到照顾皮特科姆利新家的这项自我牺牲的工作中。

['ɡaɪdɪŋ] { - }
guiding { 10 }
指导 { - }

指导{10}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡʊʊ] ,
the young widow in the way in which she should go ,
这 年轻的 寡妇 在 这 方式 在 哪个 她 应该 去 ,

年轻的寡妇走在她应该走的路上，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tu:; tə][treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
and helping to train up a new and worthy representative of the family in
和 帮助 到 火车 向上 一个 新的 和 值得 代表 的 这 家庭 在
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] ,
the person of little Tommy ,
这 人 的 小的 汤米 ,

并帮助培养出像小汤米这样一位新的、合格的家族代表。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [lɜrd] .
the future Laird .
这 未来 领主 .

未来的领主。

[ðɪs] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]['mɑ:dʒəri] .
This , however , was an aspect of the matter which did not occur to Marjory .
这 , 然而 , 曾是 一个 方面 的 这 事情 哪个 做过 不是 发生 到 玛乔丽 .
然而，玛乔丽却没有想到这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [nu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rlɪ:z] [waɪf] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] , [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd]
The fact that these new people were Charlie's wife and connections , I am afraid
这 事实 那 这些 新的 人们 是 查理的 妻子 和 连接 , 我 是 害怕的
 ,
 ,
 ,

恐怕这些新来的人是查理的妻子和关系网。

[ˈeksəd] [ə; eɪ] [ri'pelɪŋ] [ræðər] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
exercised a repelling rather than attractive effect upon her .
锻炼 一个 排斥 相当 比 吸引人的 影响 之上 她 .

对她而言，这与其说是吸引人，不如说是令人反感。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [si:md] ['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] .
Their existence seemed almost a wrong to Charlie .
他们的 存在 似乎 几乎 一个 错误的 到 查理 .

在查理看来，他们的存在几乎是一种错误。

[ˈmɑ:dʒəri] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [pʊr] ['felʊʊ] ,
Marjory made haste to separate his memory , poor fellow ,
玛乔丽 制成 匆忙 到 分离 他的 记忆 , 贫穷的 同伴 ,

玛乔丽赶紧把他的记忆抹去，可怜的家伙。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ]['æksɪdənt] , [æz; əz][aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] ,
from that of the strangers who had come in by accident , as it were ,
从 那 的 这 陌生人 WHO 有 来 在 经过 事故 , 作为 它 是 ,

从那些仿佛偶然闯入的陌生人那里，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .
and snatched the home of her fathers out of her hands .
和 抢夺 这 家 的 她 父亲们 出去 的 她 双手 .

并从她手中夺走了她父亲的家。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
She was too proud to say a word of complaint ,
她 曾是 也 自豪的 到 说 一个 单词 的 抱怨 ,

她自尊心太强，一句抱怨的话都没说。

[ænd; ənd] [tu:] ['sensəb(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] .
and too sensible not to recognize fully the right of the new - comers .
和 也 明智的 不是 到 认出 完全 这 正确的 的 这 新的 - 来者 .

而且他们也足够明智，能够充分承认新来者的权利。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mə'tɪldəz]
she was even impartial enough to compel herself to understand how Matilda's
她 曾是 甚至 公正 足够的 到 迫使 她自己 到 理解 如何 玛蒂尔达的

[ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [raɪts] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
impatience to take possession of her new rights might be justified .
不耐烦 到 拿 拥有 的 她 新的 权利 可能 是 合理的 .

她甚至足够公正，强迫自己去理解玛蒂尔达急于获得新权利的心情可能是合理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] ['rekəɡnaɪzɪz] [wʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt] ;
But the reason often recognizes what the heart does not admit ;
但 这 原因 经常 认可 什么 这 心 做 不是 承认 ;

但理智往往能认清内心不愿承认的事；

[ænd; ənd][tuː; tə][reɪndʒ][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and to range herself on the side of Mrs . Charles was utterly impossible
和 到 范围 她自己 在 这 边 的 太太 : 查尔斯 曾是 完全地 不可能的
[tuː; tə] [tʃɑːrliːz] [ˈsɪstər] .
to Charlie's sister .
到 查理的 姐姐 :

对于查理的妹妹来说，站在查理太太一边是绝对不可能的。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] - [ɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [sed]
The best thing she could now do was to forget Pitcomlie altogether , she said
这 最好的 事物 她 可以 现在 做 曾是 到 忘记 - 共 , 她 说
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 :

她对自己说，现在她能做的最好的事情就是彻底忘记皮特科姆利。

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm]
The worst thing , and unfortunately the most likely , was that she should become
这 最差 事物 , 和 很遗憾 这 最多 可能 , 曾是 那 她 应该 变得
, [laɪk] [mɪs] [dʒiːn] ,
, like Miss Jean ,
, 喜欢 错过 让 ,

最糟糕的事情，也是最有可能会发生的事情，就是她会像简小姐一样，

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] - , [hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌʊtlʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfɑːliz] , [ænd; ənd]
the critic of Pitcomlie , half - consciously on the outlook for its follies , and
这 评论家 的 - , 一半 - 有意识地 在 这 前景 为了 它是 愚行 , 和
[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] [sɪˈvɪrli] ,
judging it severely ,
评判 它 严重 ,

皮特科姆利的评论家，半自觉地预见到它的不足之处，并对其做出了严厉的评判。

[pəˈsiːvɪŋ] [ɔːl][ɪts] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
perceiving all its mistakes , and scarcely sorry for them .
感知 全部它是 错误 , 和 几乎 对不起 为了 他们 :

它意识到自己犯下的所有错误，却几乎不感到后悔。

[ˈmɑːdʒəri] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] , [felt] [wɪˈðɪn] [hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti]
Marjory , who was no model of womankind , felt within herself all the capability
玛乔丽 , WHO 曾是 不 模型 的 女性 , 毛毡 之内 她自己 全部 这 能力
[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
for doing this .
为了 正在做 这 :

玛乔丽并非女性的典范，但她觉得自己完全有能力做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [frʌm; frəm]
She felt that it was possible to her , and shrank with dismay from
她 毛毡 那 它 曾是 可能的 到 她 , 和 缩小 和 沮丧 从
[ðə; ði] [θɔːts] .
the thoughts .
这 想法 :

她觉得这种事有可能发生在她身上，想到这里，她感到十分沮丧。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡriːf] { - }
Thus her heart was sick with more than grief { 11 }
因此 她 心 曾是 生病的 和 更多的 比 悲伤 { - }
因此，她的中心充满了悲伤{11}

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪf] ,
— with the sense as of a heavy curtain which had fallen over her life ,
— 和 这 感觉 作为 的 一个 重的 窗帘 哪个 有 倒下 超过 她 生活 ,
——仿佛一道厚重的帷幕落下，笼罩了她的人生。

[æŋ; əŋ] ['endɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [laɪf][ɪn][aɪ 'tiː] .

an ending put to all that was worthy of being called life in it .
一个 结束 放 到 全部 那 曾是 值得 的 存在 称为 生活 在 它 .

生命的终结，让所有值得称之为生命的事物都走向终结。

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [stɔːpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

Her existence had stopped , but she continued .
她 存在 有 停止 , 但 她 持续 .

她的生命已经停止，但她依然存在。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [felt] [ðɪs] !

How many of us have felt this !
如何 许多 的 我们 有 毛毡 这 !

我们当中有多少人有过这种感受！

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊr] [ɪk'spiːdi:ənts] [sʌm; səm][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] ,

and what poor expedients some are put to ,
和 什么 贫穷的 权宜之计 一些 是 放 到 ,

有些人竟然采取如此糟糕的权宜之计！

[tuː; tə] [ɪn'vent] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [tʃiːt] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [ɪntuː]

to invent for themselves such excuses for living as may cheat the vacancy into
到 发明 为了 他们自己 这样的 借口 为了 活的 作为 可能 欺骗 这 空缺 进入

[sʌm; səm][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['seɪbləns] !

some reasonable semblance !
一些 合理的 外表 !

他们会为自己编造各种理由来维持生计，使空缺职位看起来像个合理的模样！

[ðɪs] ['kæna:t] ['hæpən] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ; [bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri] [felt] , [æz; əz][wʌz; wəz]

This cannot happen , fortunately , at twenty - five ; but Marjory felt , as was
这 不能 发生 , 幸运的是 , 在 二十 - 五 ; 但 玛乔丽 毛毡 , 作为 曾是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural ,
自然的 ,

幸运的是，25岁的时候不会发生这种事；但玛乔丽自然而然地觉得，

[ðæt] ['twenti] - [faɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [nuː]

that twenty - five was a great age , and that she had outlived all the new
那 二十 - 五 曾是 一个 伟大的 年龄 , 和 那 她 有 活得更久 全部 这 新的

['oʊpənɪŋz] ,

openings ,
开口 ,

二十五岁是个很高的年纪，她已经错过了所有的新机遇。

[ɔːl][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪg'zɪstəns] .

all the possibilities of youthful existence .
全部 这 可能性 的 青春 存在 .

青春生活的所有可能性。

[mɪs] [heɪ] - ['herɪət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv] - , [laɪk][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] [dʒiːn] ,

Miss Hay - Heriot , of the High Street of Comlie , like her great - aunt Jean ,
错过 干草 - 赫里奥特 , 的 这 高的 街道 的 - , 喜欢 她 伟大的 - 阿姨 让 ,

[ænd; ənd] ['meni] [greɪt] - [ænt] [brɪˈfɔːr] [ðæt] ,

and many great - aunts before that ,
和 许多 伟大的 - 姑姑们 前 那 ,

康利高街的黑-赫里奥特小姐，就像她的姑祖母简，以及之前的许多姑祖母一样，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][juːz] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][lɪv; laɪv] .

with all the use died out of her , and nothing to do but live .
和 全部 这 使用 死亡 出去 的 她 , 和 没有什么 到 做 但 居住 .

她所有的动力都已耗尽，除了活着别无他事。

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['maːdʒəri] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː ʃi] [wʊd]
If she had been brought up to it , Marjory thought to herself , she would
如果 她 有 到过 带来 向上 到 它 , 玛乔丽 想法 到 她自己 , 她 会
[hæv; həv]['maɪndɪd] [les] ;
have minded less ;
有 有思想 较少的 ;

玛乔丽心想, 如果她从小就接受这样的教育, 她就不会那么介意了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['kɑːntræst][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn]
but what a strange and dismal contrast from the life she had been
但 什么 一个 奇怪的 和 惨淡 对比 从 这 生活 她 有 到过
[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] — [ðə; ði] ['bɪzi] [ɪg'zɪstəns] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ]
brought up to — the busy existence full of care which she had lived only a
带来 向上 到 — 这 忙碌的 存在 满的 的 关心 哪个 她 有 居住地 仅有的 一个
['fɔːrtnaɪt] [sɪns] ,
fortnight since ,
两星期 自从 ,

但这与她从小到大所过的生活形成了多么奇怪而凄凉的对比啊——那种忙碌而充满忧虑的生活, 她仅仅过了两周才刚刚结束。

[ə'piːld] [tuː; tə][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ,
appealed to on every side , found fault with , looked up to ,
上诉 到 在 每一个 边 , 成立 过错 和 , 看起来 向上 到 ,
[wɪð; wɪθ] [sʊ] [ˈmeni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
各方都喜欢他, 有人挑剔他, 有人敬仰他

[wɪð; wɪθ][sʊ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
with so many disagreeable offices thrust upon her ,
和 所以 许多 令人不快的 办公室 推力 之上 她 ,
[ænd; ənd][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] !
她被迫承担了许多令人厌恶的职务,

[ænd; ənd][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] !
and work which she would gladly have got rid of !
和 工作 哪个 她 会 乐意 有 得到 摆脱 的 !
[naʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,
以及她巴不得摆脱的工作!

[naʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,
Now she had got rid of all her work at a stroke ,
现在 她 有 得到 摆脱 的 全部 她 工作 在 一个 中风 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːz] [siːmd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] [wɪtʃ]
她一下子就摆脱了所有工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːz] [siːmd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] [wɪtʃ]
and the cares seemed happiness to her in comparison with the blank which
和 这 关心 似乎 幸福 到 她 在 比较 和 这 空白的 哪个
[ðer; ðər] ['æbsəns] [left] .
their absence left .
他们的 缺席 左边 .

与他们离开后留下的空白相比, 这些烦恼对她来说似乎也成了一种幸福。

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðei] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
When her thoughts came to this point , however , they changed with a sudden
什么时候 她 想法 来了 到 这 观点 , 然而 , 他们 已更改 和 一个 突然
[stɑːrt][ænd; ənd] [sprɪŋ] .
start and spring .
开始 和 春天 .

然而, 当她的思绪想到这里时, 却突然来了个急转弯, 豁然开朗。

[fɜːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nəʊ] [wəd] [driːm]
For there was something she had to do which no one now would dream
为了 那里 曾是 某物 她 有 到 做 哪个 不 一 现在 会 梦
[ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
of interfering with .
的 干扰 和 .

因为她有一件事必须要做，现在没有人会胆敢干涉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] - ,
It was late by this time , the middle of the night in Comlie ,
它 曾是 晚的 经过 这 时间 , 这 中间 的 这 夜晚 在 - ,
这时已经很晚了，康利已经是半夜了。

[wer] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ʌp] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] { - }
where everybody was up by six o'clock , and Marjory { 12 }
在哪里 大家 曾是 向上 经过 六 点钟 , 和 玛乔丽 { - }
六点钟之前大家都起床了，还有玛乔丽{12}

[wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd][tuː; tə] [muːv] [əˈbəʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ruːm] , [wer] ['evri] [bɔːrd] [kriːkt] [ˈʌndər]
was half afraid to move about the old room , where every board creaked under
曾是 一半 害怕的 到 移动 关于 这 老的 房间 , 在哪里 每一个 木板 嘎吱作响 在下面
[hɜːr; hər] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

她几乎不敢在这间老旧的房间里走动，因为每块木板在她脚下都会发出吱吱嘎嘎的响声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][bɔːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
But she opened her box , which was near her , and took from it
但 她 打开 她 盒子 , 哪个 曾是 靠近 她 , 和 采取 从 它
[pʊr] [ˈtɑːmz] [ˈlɪt(ə)] [desk] ,
poor Tom's little desk ,
贫穷的 汤姆的 小的 桌子 ,

但她打开了放在身边的箱子，从中取出了可怜的汤姆的小书桌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈtreʒərz] .
in which she had found his bills and his useless treasures .
在 哪个 她 有 成立 他的 账单 和 他的 无用 宝藏 .
她在其中发现了他的账单和那些没用的宝贝。

[frʌm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][soʊ] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ]
From thence she took out the packet which she had made up so carefully with
从 因此 她 采取 出去 这 包 哪个 她 有 制成 向上 所以 小心 和
[ðə; ðɪ][lɪst][ænd; ənd][ˌkælkjəˈleɪfənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
the list and calculations which had given her so much trouble ,
这 列表 和 计算 哪个 有 给定 她 所以 很多 麻烦 ,

她从中取出了那份她精心准备的、装满清单和计算结果的资料包，这些计算结果曾让她费了不少心思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡriːvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə]
and which it had grieved her so much to think of explaining to
和 哪个 它 有 伤心 她 所以 很多 到 思考 的 解释 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

想到要如何向父亲解释这件事，她就感到非常难过。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɡɑːt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɑːstfəməs] [stæb]
Her father had got off without hearing of them , without any posthumous stab
她 父亲 有 得到 离开 没有 听力 的 他们 , 没有 任何 死后 刺
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] .
from his dead son .
从 他的 死的 儿子 .

她的父亲毫发无损地逃脱了惩罚，没有听到任何关于他们的消息，也没有遭到死去的儿子的任何报复。

[ðə; ði][stæb][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] - [breɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] [blʌntɪd] , [ænd; ənd]
The stab had gone into Marjory's breast to have the edge blunted , and
这 刺 有 已消失 进入 - 胸部 到 有 这 边缘 钝化 , 和
[ðer; ðər][,aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] .
there it remained .
那里 它 剩余 .

刀刃刺入玛乔丽的胸部，使其变钝，然后就留在了那里。

[ˈfʊrli] , [i:; ɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [terz] , [sʌm; səm] [gʊd] [ˈeɪndʒl][hæd; həd] [wɑ:tʃt]
Surely , she thought , with some natural tears , some good angel had watched
一定 , 她 想法 , 和 一些 自然的 眼泪 , 一些 好的 天使 有 观看
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

她不由自主地流下眼泪，心想，一定是某个善良的天使在守护着他。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈi:zi] [dɪsˈmɪs(ə)l] [aʊt][,ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd][wɜ:rld] .
to give him an easy dismissal out of this hard world .
到 给 他 一个 简单的 解雇 出去 的 这 难的 世界 .

让他轻易地离开这个残酷的世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðæt][tɑ:m][hæd; həd] [dɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]
He had never known that Tom had deceived him ; he had never known
他 有 绝不 已知 那 汤姆 有 受骗 他 ; 他 有 绝不 已知
[ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][daɪd] .
that Charlie had died .
那 查理 有 死亡 .

他一直都不知道汤姆欺骗了他；他也一直都不知道查理已经死了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪgˈzempjənz] .
But some one must always pay the penalty for such exemptions .
但 一些 一 必须 总是 支付 这 惩罚 为了 这样的 豁免 .

但总有人要为这种豁免付出代价。

[ˈmɑ:dʒəri] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [kælkjəˈleɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [,ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs]
Marjory took out her own calculations in the middle of the night , in the stillness
玛乔丽 采取 出去 她 自己的 计算 在 这 中间 的 这 夜晚 , 在 这 寂静
,
.
,

夜深人静之时，玛乔丽拿出自己的计算器进行计算。

[əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæ,dʊʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] [ˈru:fəli] [ɪˈnʌf] .
among all the shadows , and looked at the list ruefully enough .
之中 全部 这 阴影 , 和 看起来 在 这 列表 懊悔地 足够的 .

在重重阴影中，他懊悔地看了看名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [naʊ] [bʌt; bət][hɜ:rˈself][tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] .
There was nobody now but herself to do it .
那里 曾是 无人 现在 但 她自己 到 做 它 .

现在除了她自己，没有人能做这件事了。

[ˈtɑ:mz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [pəˈzesəz] [,ʌv; əv] - , [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
Tom's memory was nothing to the new possessors of Pitcomlie , to no one ,
汤姆的 记忆 曾是 没有什么 到 这 新的 拥有者 的 - , 到 不 一 ,
[ɪnˈdi:d] , [ɪkˈsept] [hɜ:rˈself] ,
indeed , except herself ,
的确 , 除了 她自己 ,

对于皮特科姆利的新主人来说，汤姆的记忆毫无意义；事实上，除了她自己之外，对任何人来说都无关紧要。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [ˈlðər] , [wʌn] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:]
and perhaps one other , one helpless creature , who was breaking her heart it
和 也许 一 其他 , 一 无助 生物 , WHO 曾是 打破 她 心 它
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

或许还有另一个, 一个无助的生灵, 让她心碎不已。

[ˈsʌmwər] , [wið; wiθ][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [mɔ:rn] , [noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkət] .
somewhere , with no right to mourn , no power to vindicate .
某处 , 和 不 正确的 到 哀悼 , 不 力量 到 表白 .

在某个地方, 没有哀悼的权利, 也没有伸张正义的能力。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈmɑ:dʒəri] , [həʊ'evər] ,
It gave Marjory , however ,
它 给予 玛乔丽 , 然而 ,

然而, 这却给了玛乔丽.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɑ:k] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
a little shock to feel the vulgar aspect of this sole thing which it remained to
一个 小的 震惊 到 感觉 这 庸俗 方面 的 这 唯一 事物 哪个 它 剩余 到
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
her to do for the family .
她 到 做 为了 这 家庭 .

她对这件唯一能让她为家人做的事的庸俗一面感到有些震惊。

[aɪ 'ti:] [pʊt] [ɪsɑ:'beɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
It put Isabell out of her mind ,
它 放 伊莎贝尔 出去 的 她 头脑 ,

这让她忘记了伊莎贝尔。

[soʊ][ˈpoʊt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [rɪ'æləti] [ˈoʊvər][ɔ:l][ˈdʒentlər] [θɔ:ts] . { - }
so potent is the force of a bit of harsh reality over all gentler thoughts . { 13 }
所以 强效 是 这 力量 的 一个 少量 的 残酷的 现实 超过 全部 更温和 想法 . { - }

残酷的现实的力量如此强大, 足以压倒所有温柔的想法。{13}

[tu:; tə] [peɪ] [ˈtɑ:mz] [ˈdets] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fi:; fi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
To pay Tom's debts ; that was what she had to do .
到 支付 汤姆的 债务 ; 那 曾是 什么 她 有 到 做 .

她必须替汤姆偿还债务。

[fi:; fi][ˈɔ:lmoʊst] [smaɪld] [baɪ][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [θi:ə'retɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
She almost smiled by herself at the difference between her theoretical sense of
她 几乎 微笑 经过 她自己 在 这 不同之处 之间 她 理论 感觉 的
[haɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ,
high devotion to her own people ,
高的 虔诚 到 她 自己的 人们 ,

她几乎独自一人笑了出来, 因为她脑海中关于自己民族的崇高忠诚与现实之间的差距实在太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [prɒʊ'zeɪɪk] [jet] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] .
and the perfectly prosaic yet disagreeable form which that devotion must take .
和 这 完美 平淡无奇 然而 令人不快的 形式 哪个 那 虔诚 必须 拿 .

以及这种虔诚必须采取的那种平淡无奇却又令人不快的形式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈlɔ:ftɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [swel] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
There was nothing lofty in it to swell her heart ,
那里 曾是 没有什么 高远 在 它 到 膨胀 她 心 ,

其中没有什么高尚的东西能让她心潮澎湃。

[ɔ:r] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈelɪvətɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈdu:ti] .
or give her the elevating consciousness of a noble duty .
或者 给 她 这 提升 意识 的 一个 高贵 责任 .

或者赋予她崇高使命带来的精神升华。

[ˈaɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpuːrə] , [əˈbrɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [keɪpəˈbɪlətɪz] ,
It would only make her so much the poorer , abridge her capabilities ,
它 会 仅有的 制作 她 所以 很多 这 贫穷 , 删节 她 能力 ,
这只会让她更加贫穷, 削弱她的能力。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dɪsˈkʌʃnz]
and perhaps procure for her some irritating and troublesome discussions
和 也许 采购 为了 她 一些 令人恼火的 和 麻烦的 讨论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
with the “ man of business ,
和 这 “ 男人 的 商业 ,
或许还能让她与那位“商人”进行一些令人恼火和麻烦的讨论,

” [hu:] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .
” who would not understand the necessity .
” WHO 会 不是 理解 这 必要性 .
那些不理解这种必要性的人。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪˈti:][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But still it had to be done .
但 仍然 它 有 到 是 完毕 .
但这件事还是必须要做。

[ˈmɑːdʒəri] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepəɹz] [ɪmˈpeɪʃntli] [bæk] , [wen] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] [tuː; tə]
Marjory swept all the papers impatiently back , when this fact made itself apparent to
玛乔丽 扫荡 全部 这 文件 不耐烦地 后退 , 什么时候 这 事实 制成 本身 明显 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

当玛乔丽意识到这一点后, 她不耐烦地把所有的文件都扫了回去。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪk] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
She was more sick than ever of everything about her .
她 曾是 更多的 生病的 比 曾经 的 一切 关于 她 :
她比以往任何时候都更加厌恶自己的一切。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
I don't know if a little annoyance at the absolute loss of so much money
我 不 知道 如果 一个 小的 烦恼 在 这 绝对 损失 的 所以 很多 钱
[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
had anything to do with this feeling .
有 任何事物 到 做 和 这 感觉 :
我不知道损失这么多钱所带来的些许恼怒是否与这种感觉有关。

[aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [aɪˈti:][hæd; həd] , [fɔːr; fəɹ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I doubt very much whether it had , for money was little more than a
我 怀疑 非常 很多 无论 它 有 , 为了 钱 曾是 小的 更多的 比 一个
[ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] .
symbol to Marjory .
象征 到 玛乔丽 :

我非常怀疑是否真的如此, 因为对玛乔丽来说, 金钱只不过是一种象征。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [nəˈsesəti]
But a certain whimsical sense of an anti - climax — of a mean necessity
但 一个 肯定 异想天开 感觉 的 一个 反对 - 高潮 — 的 一个 意思是 必要性
[ˈfaːləʊɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [krɒːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
following a grand intention — crossed her mind ,
下列的 一个 盛大 意图 — 交叉 她 头脑 ,
但一种略带奇特的反高潮感——宏大的计划之后却迎来了卑微的必然——掠过她的脑海。

[dɪˈspoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [hæf] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [kraɪ] .

disposing her half to laugh , and half to cry .
处置 她 一半 到 笑 , 和 一半 到 哭 .

她一半的精力用来欢笑, 一半的精力用来哭泣。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdɪzməl] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔːl]
Yes , it seemed dismal beyond measure to have come to an end of all
是的 , 它 似乎 惨淡 超过 措施 到 有 来 到 一个 结尾 的 全部

[hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,

her duties ,
她 职责 ,

是的, 她所有职责的结束让她感到无比沮丧。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,
to have nothing now to do for her family ,
到 有 没有什么 现在 到 做 为了 她 家庭 ,

现在她对家人无能为力了。

[huːz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [fiː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ;
whose prime minister she had been all her life ;
谁 主要的 部长 她 有 到过 全部 她 生活 ;

她一生都在担任该党的首相;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪn(ə)] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but to be roused from the painful depression of that thought to a
但 到 是 唤醒 从 这 痛苦 沮丧 的 那 想法 到 一个

[ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈhævɪŋ] [ˈtɑːmz] [ˈdets] [tuː; tə] [peɪ] !
consciousness of still having Tom's debts to pay !
意识 的 仍然 拥有 汤姆的 债务 到 支付 !

但这种想法带来的痛苦沮丧很快被唤醒, 让人意识到自己仍然欠着汤姆的债!

[ðɪs] [ˈsɔːrɪdɪd] [kleɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈmɪzəri] , [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs]
This sordid claim upon her , enveloped in a cloud of petty misery , of meanness
这 肮脏的 宣称 之上 她 , 被包裹 在 一个 云 的 小气 苦难 , 的 卑鄙

[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] ,
and unworthiness ,
, 和 不配 ,

这种对她的卑鄙指责, 笼罩在琐碎的痛苦、卑鄙和无能的阴云之中。

[ænd; ənd] [ɪfts] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃʊd] , [wʌt] [ˈʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnfʊl; -f(ə)] [ˈtrædʒədi] .
and shifts , and falsehood , what otherwise was the mournfullest tragedy .
和 轮班 , 和 谬误 , 什么 否则 曾是 这 最悲伤的 悲剧 .

以及种种变故和谎言, 原本是最令人悲痛的悲剧。

[ˈmaːdʒəri] [pʊʃt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [əˈweɪ] , [ˈɔːlmʊst] [ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm] { - }
Marjory pushed all the papers away , almost throwing them { 14 }
玛乔丽 推动 全部 这 文件 离开 , 几乎 投掷 他们 { - }

玛乔丽把所有的纸都推到一边, 几乎要把它们扔掉{14}

[ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌeskriːˈtwɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
into the escritoire in the movement of her impatience — and went to bed .
进入 这 书桌 在 这 移动 的 她 不耐烦 — 和 去 到 床 .

她焦躁不安地走进书桌, 然后上床睡觉了。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ˈmiːnɪŋ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
The most sensible thing to do , no doubt ; but meaning an amount of
这 最多 明智的 事物 到 做 , 不 怀疑 ; 但 意义 一个 数量 的

[prəˈvəʊkt] [ˈtempər] ,
provoked temper ,
挑衅 脾气 ,

毫无疑问, 这是最明智的做法; 但这意味着要表现出一定程度的恼怒情绪。

[ə'noʊəns] , [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd][hæf] ['luːdɪkrəs] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
annoyance , **vexation** , **and** **half** **ludicrous** **despair** , **which** **we** **will not** **attempt** **to**
烦恼 , 烦恼 , 和 一半 荒谬 绝望 , 哪个 我们 将要 不是 试图 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

恼怒、烦躁，以及近乎荒谬的绝望，我们就不尝试描述了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ,
During the next week ,
期间 这 下一个 星期 ,

接下来的一周，

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [faɪf] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [tuː; tə] [li:v] [kɑːrdz][ænd; ənd] [peɪ] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv]
the half of Fife **drove into the High Street to leave cards and pay visits of**
这 一半 的 法夫郡 驾驶 进入 这 高的 街道 到 离开 牌 和 支付 访问 的
[kən'doʊləns] .
condolence .
慰问 .

法夫郡一半的居民开车来到商业街，留下慰问卡片并前来吊唁。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [mɪs] [ˈdʒiːnz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Such of them as were received in Miss Jean's old - fashioned drawing - room ,
这样的 的 他们 作为 是 已收到 在 错过 牛仔裤 老的 - 造型 绘画 - 房间 ,
其中一些人被接待在简小姐那间古色古香的客厅里。

[wɜːr; wər][ˈedəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɪtʃ]
were edified with an account of the shortcomings of Mrs . Chairles which
是 受启发 和 一个 帐户 的 这 缺点 的 太太 . - 哪个
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈlɛdɪz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈgrævəti][ˈpraːpər][tuː; tə][ðə; ði]
made it difficult for these ladies to maintain the gravity proper to the
制成 它 难的 为了 这些 女士们 到 维持 这 重力 恰当的 到 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

听闻查尔斯夫人的一些缺点后，这些女士们深受启发，因为这些缺点使得她们难以保持场合应有的庄重感。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːdʒəri] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] ;
But as for Marjory , she had the cards for her share ;
但 作为 为了 玛乔丽 , 她 有 这 牌 为了 她 分享 ;

但至于玛乔丽，她手里有她那份牌；

[mɪs] [dʒiːn] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][bɜːst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd]
Miss Jean concluded that for a young woman who had lost her father and
错过 让 结束 那 为了 一个 年轻的 女士 WHO 有 丢失的 她 父亲 和
[tuː] [ˈbrʌðərz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,
two brothers in so short a space of time ,
二 兄弟 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 ,

珍妮小姐总结说，对于一个在如此短的时间内失去父亲和两个兄弟的年轻女性来说，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdiːsnt] —
to be able to see any one , was an idea which was almost indecent —
到 是 有能力的 到 看 任何 一 , 曾是 一个 主意 哪个 曾是 几乎 不雅 —
[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
not to say criminal .
不是 到 说 刑事 .

能够看到任何人，这在当时几乎是一种不雅的行为——更不用说犯罪了。

[mɪs] [dʒiːn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l][koʊd][wʌz; wəz][læks][ɑːn] [ˈʌðər] ;
Miss Jean was strong on this point , though her social code was lax on others ;
错过 让 曾是 强的 在 这 观点 , 尽管 她 社会的 代码 曾是 松散 在 其他的 ;

简小姐在这件事上态度坚决，尽管她对其他方面的社交规范比较宽松；

[ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [ɪn] [səb'duːd] [təʊnz] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'væɪd] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] , “
she spoke of her niece in subdued tones , as of an invalid ; she was , “
她 辐 的 她 侄女 在 低沉的 音调 , 作为 的 一个 无效的 ; 她 曾是 , “
[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

她用低沉的语气谈起她的侄女，就像在谈论一个病人；她说：“可怜的孩子，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] — [nɑːt][eɪb(ə)] [fɔːr; fər] [mʌt] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] ,
as well as you could expect — not able for much , but resigned ,
作为 出色地 作为 你 可以 预计 — 不是 有能力的 为了 很多 , 但 辞职 ,
正如你所预料的那样——能力有限，但已认命。

[ænd; ænd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .
and trying to bear her trouble like a Christian woman .
和 尝试 到 熊 她 麻烦 喜欢 一个 基督教 女士 .
她努力像一个基督徒妇女那样承受自己的痛苦。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld][ˈænts, ˈɒnts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pʊr] - [hæf] - [ˈstjuːpɪfaɪd] , [hæf] -
” This was her old aunt's description of poor Marjory's half - stupefied , half -
” 这 曾是 她 老的 姑姑的 描述 的 贫穷的 - 一半 - 目瞪口呆 , 一半 -
[ɪk'saɪtɪd] [stert] ,
excited state ,
兴奋的 状态 ,

这是她老姑妈对可怜的玛乔丽那种半麻木、半兴奋状态的描述。
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːpərə'bʌndənt] [laɪf][ænd; ænd][ˈenərdʒɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
and of the superabundant life and energy which she felt within her .
和 的 这 超级丰富的 生活 和 活力 哪个 她 毛毡 之内 她 .

以及她内心感受到的无比充沛的生命力和活力。
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdeɪlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [wɪtʃ] [ˈmɑːdʒəri] [tʊk]
The old lady ordered her old carriage daily for a drive , which Marjory took
这 老的 女士 订购 她 老的 运输 日常的 为了 一个 驾驶 , 哪个 玛乔丽 采取
[wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
with resignation ,
和 辞职 ,

老太太每天都叫人把她的旧马车拉出去兜风，玛乔丽无奈地接受着。
[θruː] [ðə; ðɪ] [roʊdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
through the roads which were so familiar to her ,
通过 这 道路 哪个 是 所以 熟悉的 到 她 ,
穿过她无比熟悉的道路，

[wer] [ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈevrɪ] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [ˈevrɪ] [liːf] [ə'pɑːn] [ˈevrɪ] [triː] ,
where she seemed to know not only every turn , but every leaf upon every tree ,
在哪里 她 似乎 到 知道 不是 仅有的 每一个 转动 , 但 每一个 叶子 之上 每一个 树 ,
她似乎不仅熟悉每一个转弯处，甚至连每棵树上的每一片叶子都了如指掌。

[ænd; ænd] [ˈevrɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [kɔːrn] [wɪtʃ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
and every blade of green corn which began to rise in the fields .
和 每一个 刀刃 的 绿色的 玉米 哪个 开始 到 上升 在 这 字段 .
还有田野里冒出的每一株嫩绿的玉米苗。

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz] , [wɪtʃ] { - }
After taking this exercise , which { 15 }
后 采取 这 锻炼 , 哪个 { - }
完成这项练习后，{15}

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈduːti] , [ˈmɑːdʒəri][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɔːrɪz] ; [hɜːr; həɹ]
was her duty , Marjory had to resign herself to remain indoors ; her
曾是 她 责任 , 玛乔丽 有 到 辞职 她自己 到 保持 室内 ; 她
[ˈbɜːŋɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [biːtʃ] ,
longing for the beach ,
渴望 为了 这 海滩 ,

这是她的职责, 玛乔丽不得不接受待在室内的现实; 她渴望去海滩,

[wer] [ðə; ði] [ˈmeɪərd] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
where the measured rising and falling of the sea was soothing to her ,
在哪里 这 测量 上升 和 坠落 的 这 海 曾是 舒缓 到 她 ,
大海有节奏的涨落让她感到平静。

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [mɪs] [dʒiːn][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈkreɪvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
was considered by Miss Jean an illegitimate craving not to be encouraged .
曾是 经过考虑的 经过 错过 让 一个 私生子 渴望 不是 到 是 鼓励 .

珍妮小姐认为这是一种不正当的欲望, 不应该鼓励。

“ [ɪts] [ɔːl][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɔːl][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
“ **It's all imagination , all imagination :**
” 它是 全部 想像力 , 全部 想像力 .

“这一切都是想象, 一切都是想象。”

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ðə; ði] [siː] [duː][jiː; ji] ?
What good could the sea do ye ?
什么 好的 可以 这 海 做 是的 ?

大海能给你们带来什么好处?

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [jɪl] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji] [wɪʃ] , “
Sit at the back window , and ye'll hear it , sometimes more than ye wish ,”
坐 在 这 后退 窗户 , 和 叫喊 听到 它 , 有时 更多的 比 是的 希望 , “
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“坐在后窗边, 你就能听到, 有时甚至比你想象的还要响亮,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈwɪntri] [naɪts] .
with a shiver , thinking of the stormy wintry nights .
和 一个 颤抖 , 思维 的 这 暴风雨 冬季 夜晚 .

想到那些暴风雪肆虐的冬夜, 我不禁打了个寒颤。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz] [pəɹˈmɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
Sometimes , however , Marjory was permitted to stray round the churchyard ,
有时 , 然而 , 玛乔丽 曾是 允许 到 流浪 圆形的 这 墓地 ,
[ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] ,
and renew the flowers which ,
和 更新 这 花朵 哪个 ,

然而, 有时玛乔丽被允许在教堂墓地附近闲逛, 并重新栽种那些花草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [mɪs] [dʒiːn] [dɪˈnaʊnst] , [jet] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst]
with a weakness which Miss Jean denounced , yet gave in to , she had placed
和 一个 弱点 哪个 错过 让 谴责 , 然而 给予 在 到 , 她 有 放置
[əˈpɑːn][ðə; ði][greɪvz; graːvz] .
upon the graves :
之上 这 坟墓 .

简小姐谴责自己身上的弱点, 却又屈服于这种弱点, 并将之埋葬在了坟墓上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] - [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kloʊz] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] ,
She did this in the evening , when Comlie was beginning to close its windows ,
她 做过 这 在 这 晚上 , 什么时候 - 曾是 开始 到 关闭 它是 视窗 ,
她是在晚上做的这件事, 当时康利镇正开始关窗户。

[ænd; ənd] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ɡlaɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [round] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [dres] .
and few people saw her glide across the road in her black dress .
和 很少 人们 锯 她 滑行 穿过 这 路 在 她 黑色的 裙子 .
很少有人看到她穿着黑色连衣裙优雅地穿过马路。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈkeɪzənz] , [haʊˈevər] , [ˈmɑ:dʒəri] [faʊnd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði]
On one of these occasions , however , Marjory found other people before her in the
在 一 的 这些 场合 , 然而 , 玛乔丽 成立 其他 人们 前 她 在 这
[tʃɜ:rtʃja:rd] .
churchyard .
墓地 .

然而，有一次，玛乔丽发现教堂墓地里已经有其他人了。
[ˈdʒen(ə)rəli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
Generally it was very quiet , the loneliest place , with its old sixteenth century
一般来说 它 曾是 非常 安静的 , 这 最孤独 的地方 , 和 它是 老的 第十六 世纪
[ˈmɒnjumənts] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] ,
monuments standing up around ,
纪念碑 常设 向上 大约 ,
这里通常非常安静，是个极其荒凉的地方，周围矗立着十六世纪的古老遗迹。

[ˈga:diŋ] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈnɑ:v(ə)l] .
guarding it from the approach of anything more novel .
守护 它 从 这 方法 的 任何事物 更多的 小说 .
防止任何更新颖的事物接近它。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɪɡjəz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [əˈtræktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
The two figures before her attracted little attention from her at first ,
这 二 数据 前 她 吸引 小的 注意力 从 她 在 第一的 ,
起初，她并没有太在意眼前的两个身影。

[tɪl] [ʃi:; ji] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd]
till she perceived that the corner which attracted them was that which contained
直到 她 感知 那 这 角落 哪个 吸引 他们 曾是 那 哪个 包含
[ðə; ði] - [vɔ:lt] .
the Pitcomlie vault .
这 - 金库 .

直到她意识到吸引他们的那个角落，正是皮特科姆利金库所在的角落。
[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] , [ðə; ði] [mæn] [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
They came back again and again to that spot , the man diverging now and
他们 来了 后退 再次 和 再次 到 那 点 , 这 男人 分歧 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他们一次又一次地回到那个地方，那人时不时地会岔开脚步。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈevər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
the woman ever returning .
这 女士 曾经 返回 .
那个女人总会回来。

[wen] - [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] ,
When Marjory's attention was fully roused by this ,
什么时候 - 注意力 曾是 完全 唤醒 经过 这 ,
当玛乔丽的注意力完全被这件事吸引住时，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɪɡjər] .
it seemed to her that she recollected the woman's figure .
它 似乎 到 她 那 她 回忆 这 女性的 数字 .
她觉得她好像记起了那个女人的身影。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][saɪz] , [ʌv; əv][ˈveri][ˈɔːrd(ə)neri][dres][ænd; ənd][əˈpɪərəns] , [laɪk][ə; eɪ]
She was of the middle size , of very ordinary dress and appearance , like a
她 曾是 的 这 中间 尺寸 , 的 非常 普通的 裙子 和 外貌 , 喜欢 一个
[ˈhʌndrəd][ˈʌðər][huː]{ - }
hundred others who { 16 }
百 其他的 WHO { - }

她身材中等，衣着打扮非常普通，就像其他一百多人一样{16}

[maɪt][hæv; həv][bɪn][met][ɪn] - [haɪ][stri:t] ;
might have been met in Comlie High Street ;
可能 有 到过 遇见 在 - 高的 街道 ;

可能在康利商业街遇到过；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][ˈaʊtlain][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃərz][ʃiː, ʃi][meɪd]
but there was something in her outline and the little gestures she made
但 那里 曾是 某物 在 她 大纲 和 这 小的 手势 她 制成
[æz; əz][ʃiː, ʃi][kɔːld][bæk][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] ,
as she called back her companion ,
作为 她 称为 后退 她 伴侣 ,

但是，从她的轮廓和她呼唤同伴时做出的细微动作中，可以看出一些端倪。

[wɪtʃ][əˈtræktɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] .
which attracted Marjory's attention .
哪个 吸引 - 注意力 .

这引起了玛乔丽的注意。

“ [kʌm][bæk] , [dʒɑːn] , [kʌm][bæk] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][aɪ][ker][fɔːr; fər][hɪr][bʌt; bət][wʌn][θɪŋ] ,
“ **Come back , John , come back ; there is nothing I care for here but one thing ,**
“ 来 后退 , 约翰 , 来 后退 ; 那里 是 没有什么 我 关心 为了 这里 但 一 事物 ,
“回来吧，约翰，回来吧；我在这里除了这件事之外什么都不在意。”

“ [ʃiː, ʃi][sed] , [ˈliːnɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈveri][ˈreɪlɪŋ][wer][mɪs][ˈhəriəts][oʊn][steps][wɜːr; wər][baʊnd] .
“ **she said , leaning upon the very railing where Miss Heriot's own steps were bound .**
“ 她 说 , 倾斜 之上 这 非常 栏杆 在哪里 错过 赫里奥特的自己的 步骤 是 边界 .
“她说着，倚靠在了赫里奥特小姐曾经走过的那道栏杆上。”

[ˈmɑːdʒəri][went][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlaɪtli][ænd; ənd][ˈswɪftli] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
Marjory went up to her lightly and swiftly , and laid her hand on her
玛乔丽 去 向上 到 她 轻轻 和 迅速地 , 和 铺设 她 手 在 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

玛乔丽轻盈而迅速地走到她面前，把手放在她的肩膀上。

[ʃiː, ʃi][tɜːrnd][raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈprest][kraɪ] .
She turned round with a suppressed cry .
她 转向 圆形的 和 一个 被抑制 哭 .

她压抑着声音转过身去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][jʌŋ][ˈwʊmən] , [raʊnd] , [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][ˈkɑːmənpleɪs] ,
It was the same young woman , round , ruddy , and commonplace ,
它 曾是 这 相同的 年轻的 女士 , 圆形的 , 红润 , 和 平凡 ,
还是那个年轻女子，身材圆润，面色红润，相貌平平。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪriəs][lʊk][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][wɪtʃ][geɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɪɡnəti] ,
but with a serious look in her eyes which gave her a certain dignity ,
但 和 一个 严肃的 看 在 她 眼睛 哪个 给予 她 一个 肯定 尊严 ,
但她眼神中流露出的严肃神情，使她显得颇具尊严。

[hu:m] [ˈma:dʒəri][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][æt; ət] - [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz]
whom Marjory had spoken with at Pitcomlie the night before her father's
谁 玛乔丽 有 说 和 在 - 这 夜晚 前 她 父亲的
[ˈfju:nərəl] .
funeral .
葬礼 .

玛乔丽在父亲葬礼前一晚在皮特科姆利与他交谈过。

[ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)][stɑ:rt] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈgen] , “ [kʌm] [bæk] ,
The girl gave a visible start , changed colour , and called again , “ Come back ,
这 女孩 给予 一个 可见的 开始 , 已更改 颜色 , 和 称为 再次 , “ 来 后退 ,
[dʒɑ:n] !
John !
约翰 !

女孩明显地吓了一跳，脸色变了，又喊道：“回来吧，约翰！”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fraɪt] .
“ with an air of something like fright .
” 和 一个 空气 的 某物 喜欢 惊吓 .

“带着一丝惊恐的神情。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
Then she made an effort , and recovered command of herself .
然后 她 制成 一个 努力 , 和 恢复 命令 的 她自己 .

然后她努力控制住了自己。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈma:dʒəri][ə; eɪ] [slait] [ˈkə:tsi] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈstedəli] .
She made Marjory a slight curtsey , and confronted her steadily .
她 制成 玛乔丽 一个 轻微 屈膝礼 , 和 面对 她 稳步 .

她向玛乔丽微微行了个屈膝礼，然后坚定地面对着她。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [mem] ?
“ Were you wanting something with me , mem ?
” 是 你 想要 某物 和 我 , 内存 ?

“你是不是想从我这儿得到什么，亲爱的？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðəz] [greɪv] ? “ [sed] [ˈma:dʒəri]
“ I want to know what you have to do at my brother's grave ? “ said Marjory
” 我 想 到 知道 什么 你 有 到 做 在 我的 兄弟 严重 ? ” 说 玛乔丽
,
.
.

“我想知道你们在我哥哥的坟前应该做什么？”玛乔丽问道。

[ˈbreθləs] ; “ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
breathless ; “ what you have to do with him ?
喘不过气 ; “ 什么 你 有 到 做 和 他 ?

气喘吁吁地说：“你跟他有什么关系？”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ?
Won't you tell me ?
惯于 你 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [tu:; tə] [noʊ] .
There is nothing I would not give to know .
那里 是 没有什么 我 会 不是 给 到 知道 .

我愿意付出一切来了解真相。

[oʊ] ! [tel] [em 'i:] !
Oh ! tell me !
哦 ! 告诉 我 !

哦！告诉我！

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
I do not blame you .
我 做 不是 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
I mean no harm of any kind ; but I want to know . "
我 意思是 不 伤害 的 任何 种类 ; 但 我 想 到 知道 . "

我没有任何恶意，只是想知道。

" [wɑ:] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
"Wha said I had anything to do with either him or his grave ?
" 世界卫生大会 说 我 有 任何事物 到 做 和 任何一个 他 或者 他的 严重 ?
"谁说我和他或者他的坟墓有任何关系？"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
"said the young woman .
" 说 这 年轻的 女士 .

“那位年轻女子说道。”

[hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [dru:ɪ] [nɪr] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]
Her companion , attracted by the voices , drew near suddenly , and stood as if
她 伴侣 , 吸引 经过 这 声音 , 画 靠近 突然 , 和 站立 作为 如果
[tu:; tə][stɔ:p] ['fɜ:rðər] [kɑ:n] { - }
to stop further con { 17 }
到 停止 更远 康 { - }

她的同伴被声音吸引，突然走近，站着好像要阻止进一步的.....{17}

[vɜ:r'seɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
versation between the two .
版本 之间 这 二 .

两人之间的对话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [wʌn] [ɪn'dɪfrənt] [glɑ:ns] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] :
The stranger gave one indifferent glance up at him , and then went on :
这 陌生人 给予 一 冷漠 瞥一眼 向上 在 他 , 和 然后 去 在 :
陌生人漠然地抬头看了他一眼，然后继续说道：

" [aɪl] [noʊ] [prɪ'tend] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ji:; ji] .
"I'll no pretend I don't know ye .
" 患病的 不 假装 我 不 知道 是的 .

我不会假装不认识你。

[jʊə(r)] [mɪs] ['herɪət] , [ænd; ənd][aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [læs] ;
You're Miss Heriot , and I'm but a poor lass ;
你是 错过 赫里奥特 , 和 我是 但 一个 贫穷的 小姐 ;

你是赫里奥特小姐，而我只是个穷姑娘；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][laɪk] — [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
but I've a right to walk in a place like this , if I like — to read the
但 我已经 一个 正确的 到 走 在 一个 地方 喜欢 这 , 如果 我 喜欢 — 到 读 这
[ˈɡreɪvstəʊnz] ,
gravestones ,
墓碑 ,

但我有权在这样的地方散步，如果我愿意的话——去看看墓碑，

[ɪf] [aɪ] [laɪk] . “
if I like . ”
如果 我 喜欢 . ”

如果我喜欢的話。”

“ [oʊ] , [tel] [em 'i:] !
“ Oh , tell me !
” 哦 , 告诉 我 !

“哦，告诉我！ ”

” [sed] ['mɑ:dʒəri] ,
” said Marjory ,
” 说 玛乔丽 ,

玛乔丽说：“

[tu:] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [er] [wɪt] [hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]
too much excited to notice the air which her companion attempted to give to
也 很多 兴奋的 到 注意 这 空气 哪个 她 伴侣 尝试过 到 给 到
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the discussion .
这 讨论 .

她太过兴奋，以至于没有注意到同伴试图给谈话带来的气氛。

“ [aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] ; [tel] [em 'i:]['oʊnli] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ɪsə:'bel] .
“ I mean no harm ; tell me only who you are , and if you belong to Isabell .
” 我 意思是 不 伤害 ; 告诉 我 仅有的 WHO 你 是 , 和 如果 你 属于 到 伊莎贝尔 .
”
”
”

“我没有恶意；请告诉我你是谁，以及你是否属于伊莎贝尔。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪsə:'bel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
“ What does the lady know about Isabell ? ” asked the man , interrupting suddenly .
” 什么 做 这 女士 知道 关于 伊莎贝尔 ? ” 问 这 男人 , 打断 突然 .

“这位女士对伊莎贝尔了解多少？ ”男人突然打断问道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [neɪm] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] ; “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [neɪm] !
“ Nothing but her name , ” said Marjory ; “ nothing but her name !
” 没有什么 但 她 姓名 , ” 说 玛乔丽 ; “ 没有什么 但 她 姓名 !

“只有她的名字,”玛乔丽说; “只有她的名字! ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] .
and that she cared for my brother .
和 那 她 关心 为了 我的 兄弟 .

她很关心我的哥哥。

[aɪ][,er 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hær] , [ɔ:r][ju:; jʊ] .
I am not blaming her , or you .
我 是 不是 指责 她 , 或者 你 .

我不是在责怪她，也不是在责怪你。

[aɪ] [mi:n] [noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] .
I mean no unkindness .
我 意思是 不 不友善 .

我并无恶意。

[aɪ][,oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] — [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] — “
I only want to know — to see her — to find out — ”
我 仅有的 想 到 知道 — 到 看 她 — 到 寻找 出去 — ”

我只想知道——想见见她——想弄清楚——”

“ [mɪs] ['herɪət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪŋ] ['wʊmən] , ” [ju:l] [faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] ;
“ **Miss Heriot** , ” **said the young woman** , “ **you'll find out nothing with my will** ; ”
“ 错过 赫里奥特 , ” 说 这 年轻的 女士 , “ 你会 寻找 出去 没有什么 和 我的 将要 ; ”
“赫里奥特小姐,”年轻女子说, “你从我的遗嘱中什么也得不到;

[jʊə(r)] ['neiθɪŋ] [tu:: tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['neiθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ken][ʌv; əv][tu:: tə][ju:: jʊ] .
you're naething to us , and we're naething that I ken of to you .
你是 什么都没有 到 我们 , 和 是 什么都没有 那 我 肯 的 到 你 .
你对我们来说毫无意义, 据我所知, 我们对你来说也毫无意义。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] [tel] , [ju:: jʊ] [wʊd] [hɪr] , [laɪk] ['ʌðər] .
If ever there was anything to tell , you would hear , like others .
如果 曾经 那里 曾是 任何事物 到 告诉 , 你 会 听到 , 喜欢 其他的 .
如果有什么事要告诉大家, 你们自然会听到, 就像其他人一样。

[bʌt; bət] ['dɪnə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
But dinna interfere with us .
但 迪娜 干扰 和 我们 .
但别干涉我们。

[pʊr] [foʊk][hæv; həv] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['betɜːz] .
Poor folk have rights as well as their betters .
贫穷的 民间 有 权利 作为 出色地 作为 他们的 博彩公司 .
穷人和富人一样享有权利。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [neɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:: tə][em 'i:] .
I will answer nae questions , and neither shall any that belongs to me .
我 将要 回答 纳 问题 , 和 两者都不 将 任何 那 属于 到 我 .
我不会回答任何问题, 包括任何与我有关的问题。

“ [fi:: ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **She turned away abruptly ; but the man hesitated** . ”
“ 她 转向 离开 突然 ; 但 这 男人 犹豫了一下 . ”
她猛地转身离开; 但那男人犹豫了。

[hi:: hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .
He brought her back , plucking at her shawl .
他 带来 她 后退 , 拔毛 在 她 披肩 .
他把她带了回来, 一边扯着她的披肩。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [mi:nz] [noʊ][hɑ:rm] , ” [hi:: hi] [sed] .
“ **The lady means no harm , ” he said** . ”
“ 这 女士 方法 不 伤害 , ” 他 说 . ”
“这位女士没有恶意,”他说。

“ [fi:: ʃi] [sez] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] — ”
“ **She says so ; and if there's nothing to be ashamed of — ”**
“ 她 说道 所以 ; 和 如果 有 没有什么 到 是 羞愧 的 — ”
“她这么说; 如果没什么好羞愧的——”

“ [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
“ **Oh , hold your tongue ! ” cried the girl , in a tone of exasperation** . ”
“ 哦 , 抓住 你的 舌头 ! ” 哭 这 女孩 , 在 一个 语气 的 恼怒 .
“哦, 闭嘴! ”女孩恼怒地喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:] [ðæt] [hæz; həz][tu:: tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **It is me that has to judge , and I've made up my mind** . ”
“ 它 是 我 那 有 到 法官 , 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 . ”
“最终由我来评判, 我已经下定决心了。”

[hoʊld][jʊr; jər] [pi:s] , { - }
Hold your peace , { 18 }
抓住 你的 和平 , { - }

[ˈmæn] !
man !
男人 !

男人！

[ˈjuː; jʊ] [wʊd] [bɪˈliːv] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ˈtoʊld][ˈjuː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈvɔɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
You would believe whatever was told you with a soft voice and a pleasant
你 会 相信 任何 曾是 讲述 你 和 一个 柔软的 嗓音 和 一个 令人愉快的
[lʊk] .
look .
看 .

你会相信任何用温柔的声音和友善的眼神告诉你的话。

[ʃiː; ʃɪ][ˈstændz] [ʌp][ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪn] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ˈstænd][ˈfɔːr; fər][ˈaʊərz] .
She stands up for her ain , and we stand for ours .
她 站立 向上 为了 她 艾因 , 和 我们 站立 为了 我们的 .

她坚持自己的立场，我们也坚持自己的立场。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈfelʊʃɪp] [nɔːr] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
There's nae fellowship nor friendship between us .
有 纳 奖学金 也不 友谊 之间 我们 .

我们之间既没有情谊，也没有友谊。

[ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][jiː; jɪ] , [mem] ; [wiːl] [dɪˈstɜːrb][ˈjuː; jʊ][ˈnoʊ][ˈlɔːŋɡər] .
Good night to ye , mem ; we'll disturb you no longer .
好的 夜晚 到 是的 , 内存 ; 出色地 打扰 你 不 更长 .

晚安，亲爱的；我们不会再打扰您了。

[ˈmæn] !
Man !
男人 !

男人！

[ˈkænəːt] [ˈjuː; jʊ][ˈhoʊld][ˈjʊr; jər] [tʌŋ] ? "
cannot you hold your tongue ? "
不能 你 抓住 你的 舌头 ? "

你就不能闭嘴吗？

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈriːz(ə)n] — " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
" If there was just reason — " he said , still hesitating .
" 如果 那里 曾是 只是 原因 — " 他 说 , 仍然 犹豫不决 .

“如果有正当理由的话——”他犹豫着说道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli]
The young woman clutched at his arm , and turned him away almost violently
这 年轻的 女士 紧握 在 他的 手臂 , 和 转向 他 离开 几乎 暴力
.
:
.

年轻女子抓住他的手臂，几乎是粗暴地将他推开。

[ˈmɑːdʒəri] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [ʌndərˈstʊd] .
Marjory watched them with a tumult of feelings which she scarcely understood .
玛乔丽 观看 他们 和 一个 骚乱 的 情怀 哪个 她 几乎 理解 .

玛乔丽看着他们，心中五味杂陈，她自己都难以理解这种感受。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
It seemed to her strange that she , too ,
它 似乎 到 她 奇怪的 那 她 , 也 ,

她觉得很奇怪，她自己也.....

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][tɜ:rn][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] — [tel] [sʌm; səm][wʌn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
could not turn to some one — tell some one what had happened .
可以 不是 转动 到 一些 一 二 告诉 一些 一 什么 有 发生 :

无法向任何人倾诉——告诉任何人发生了什么事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
But there was no one to tell ; and for that matter , nothing had
但 那里 曾是 不 一 到 告诉 ; 和 为了 那 事情 , 没有什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 :

但没有人可以倾诉；而且，事实上，什么事也没发生。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'dru:ɪ] ['heɪstɪli] , ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
She watched them as they withdrew hastily , driven away by her presence .
她 观看 他们 作为 他们 退出 草草 , 驱动 离开 经过 她 在场 :

她看着他们匆匆离去，被她的出现吓跑了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lt] ,
She stood with her hand upon the rail that encircled the family vault ,
她 站立 和 她 手 之上 这 轨 那 包围 这 家庭 金库 ,

她站在家族墓穴周围的栏杆上，一只手搭在上面。

[wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [neɪmz] ['glɪməɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
with all the tablets inscribed with kindred names glimmering behind her .
和 全部 这 片剂 铭文 和 亲属 姓名 微光 在后面 她 :

她身后是一排排刻有亲属名字的石碑，闪闪发光。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [əb'zɜ:rvr] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ga:dn̩] [ði:z]
An imaginative observer might have supposed her to be guarding these
一个 富有想象力的 观察员 可能 有 据称 她 到 是 守护 这些
[greɪvz; grɑ:vz][frʌm; frəm] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] .
graves from profanation .
坟墓 从 亵渎 :

富有想象力的观察者可能会认为她是在守护这些坟墓，防止它们遭到亵渎。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:f] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'tæk]
She stood as if she had driven off an attack upon them ; but what attack
她 站立 作为 如果 她 有 驱动 离开 一个 攻击 之上 他们 ; 但 什么 攻击
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
was it ?
曾是 它 ?

她站在那里，仿佛击退了一场袭击；但究竟是什么样的袭击呢？

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
what did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] ['ænsər] .
To these questions she could give no answer .
到 这些 问题 她 可以 给 不 回答 :

对于这些问题，她无法给出答案。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kəʊld][reɪl] ,
She stood and leaned upon the cold rail ,
她 站立 和 倾斜 之上 这 寒冷的 轨 ,

她站着，倚靠在冰冷的栏杆上。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] [fju:] ['drɪri] [terz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [br'ni:θ] .
and shed a few dreary tears on the marble beneath .
和 棚 一个 很少 凄凉 眼泪 在 这 大理石 下面 :

然后，她不由自主地流下了几滴凄凉的眼泪，落在下面的大理石上。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət] [ðæt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,
There seemed to be nothing left to her but that marble , the iron railing ,
那里 似乎 到 是 没有什么 左边 到 她 但 那 大理石 , 这 铁 栏杆 ,
除了那块大理石和铁栏杆，她似乎什么都没剩下。

[ðə; ði] [tʃɪl] [greɪvz; grɑ:vz] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
the chill graves that gave no response .
这 寒意 坟墓 那 给予 不 回复 :

冰冷的坟墓，毫无回应。

[wen] [fi:; fi] [went] [ɪn] [ə'gen] , [fi:; fi][hæd; həd][tu:; tə][kloʊz] [ʌp][hɜ:r; hər] [terz] , [hɜ:r; hər] ['wʌndərɪŋ]
When she went in again , she had to close up her tears , her wondering
什么时候 她 去 在 再次 , 她 有 到 关闭 向上 她 眼泪 , 她 好奇
[pæŋz] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] ,
pangs of curiosity ,
疼痛 的 好奇心 ,

当她再次走进去时，她不得不强忍住泪水和心中涌起的好奇与疑惑。

[hɜ:r; hər] ['drɪri] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] .
her dreary sense of loneliness , within herself .
她 凄凉 感觉 的 孤独 , 之内 她自己 :

她内心深处那种令人沮丧的孤独感。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] { - }
Was there { 19 }
曾是 那里 { - }

有{19}

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
no one in the world ,
不 一 在 这 世界 ,

世界上没有人，

[noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə] [hu:m] ['evər] [ə'gen] [fi:; fi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:l] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;
no one left to whom ever again she could say all she was thinking ;
不 一 左边 到 谁 曾经 再次 她 可以 说 全部 她 曾是 思维 ;

她再也没有可以倾诉心事的人了；

[hu:m] [fi:; fi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] , [hu:] [wʊd] [help][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
whom she could consult , who would help her even in such a hopeless
谁 她 可以 咨询 , WHO 会 帮助 她 甚至 在 这样的 一个 绝望

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɪəri][æz; əz] [ðɪs] ?
inquiry as this ?
询问 作为 这 ?

她可以咨询谁？谁会帮助她解决像这样看似毫无希望的问题？

[nɑ:t] [mɪs] [dʒi:n] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hu:] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:] -
Not Miss Jean , certainly , who looked up with her keen eyes from the tea -
不是 错过 让 , 当然 , WHO 看起来 向上 和 她 敏锐的 眼睛 从 这 茶 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当然不是简小姐，她从茶桌旁抬起头，目光锐利地望着前方。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wet] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈni:dləs] [ɪkˈspəʊʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d]
and said something about wet feet , and needless exposure , and the need
和 说 某物 关于 湿的 脚 , 和 不必要 接触 , 和 这 需要
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈzaɪnd] ;
to be resigned ;
到 是 辞职 ;

还说了些关于脚湿、不必要的暴露以及不得不接受现实的话；

[nɔ:ɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] ,
nor little Milly , who was ready to cry and kiss her sister ,
也不 小的 米莉 , WHO 曾是 准备好 到 哭 和 吻 她 姐姐 ,
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
还有小米莉，她都快要哭着亲吻姐姐了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][du:;][noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; həɹ] ; [nɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] ,
but could do no more to aid her ; nor even Uncle Charles ,
但 可以 做 不 更多的 到 援助 她 ; 也不 甚至 叔叔 查尔斯 ,
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
但他却无能为力；就连查尔斯叔叔也无能为力。

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm] ,
who had arrived suddenly with news of his own to occupy him ,
WHO 有 到达的 突然 和 消息 的 他的 自己的 到 占据 他 ,
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
他突然出现，带来了他自己的消息，需要他忙活一阵子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər]
and who was impatient if she did not give him her entire attention for
和 WHO 曾是 不耐烦 如果 她 做过 不是 给 他 她 全部的 注意力 为了
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
his particular business .
他的 特别的 商业 .

如果她没有全神贯注地处理他的事务，他就会不耐烦。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hu:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɑ:dʒəri] , [nəʊ] , [hɪr] [ɔ:r] [ˈeniwər] .
These were all who belonged to Marjory , now , here or anywhere .
这些 是 全部 WHO 属于 到 玛乔丽 , 现在 , 这里 或者 任何地方 .
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
这些人都是玛乔丽的后裔，无论现在、在这里还是在任何地方。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [dreɪnt] [ˈsʌmhaʊ] ?
Had she dreamt somehow ?
有 她 梦见 不知何故 ?
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
她是不是做了个梦？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [si:n] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ?
had she seen a vision ?
有 她 已见 一个 想象 ?
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
她是否看到了幻象？

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [klaʊdz] — [sʌm; səm]
had there been revealed to her in a break of the stormy clouds — some
有 那里 到过 揭晓 到 她 在 一个 休息 的 这 暴风雨 云 — 一些
[wʌn] [els] ? { - }
one else ? { 20 }
— 别的 ? { - }
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
在暴风雨云散开的那一刻，她是否看到了另一个人？ {20}

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
第二章

[ˈfænfɔ:] [left] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
Fanshawe left Pitcomlie with his head in a maze ,
范莎 左边 - 和 他的 头 在 一个 迷宫 ,
[hɜ:z; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] .
范肖离开时，皮特科姆利一头雾水。

[ə'fektɪd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
affected as he had never been in his life ,
做作的 作为 他 有 绝不 到过 在 他的 生活 ,
他受到了前所未有的影响,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] .
and had never supposed himself capable of being affected .
和 有 绝不 据称 他自己 有能力的 的 存在 做作的 .
他从未想过自己会受到影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʌv] — [æz; əz] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] , [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rti] ?
He had been in love — as who has not , who has lived to be thirty ?
他 有 到过 在 爱 — 作为 WHO 有 不是 , WHO 有 居住地 到 是 三十 ?
他曾恋爱过——谁没恋爱过呢? 谁活到三十岁呢?

— [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [naʊ] .
— but without feeling in the least as he felt now .
— 但 没有 感觉 在 这 至少 作为 他 毛毡 现在 .
——但他丝毫没有感受到现在这种感觉。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [fɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [hɪðər'tu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
In the feverish fits of that malady which he had experienced hitherto it was
在 这 发烧 适合 的 那 弊病 哪个 他 有 经验丰富的 迄今为止 它 曾是
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,
在他此前经历的那种疾病的剧烈高烧发作中, 那个人就是她。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
the heroine of the moment , that was foremost in his thoughts .
这 女英雄 的 这 片刻 , 那 曾是 首先 在 他的 想法 .
他心中最牵挂的, 是眼前的女主角。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
He had been full of nothing but how to see her ,
他 有 到过 满的 的 没有什么 但 如何 到 看 她 ,
他满脑子想的都是如何才能见到她。

[haʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊ] [tu:; tə] [dæns] , [ɔ:r] [raɪd] , [ɔ:r]
how to have opportunities of talking to her , how to dance , or ride , or
如何 到 有 机会 的 说 到 她 , 如何 到 舞蹈 , 或者 骑 , 或者
[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
walk with her ,
走 和 她 ,
如何创造机会和她交谈, 如何与她一起跳舞、骑马或散步,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['feɪvəd] .
according as the occasion favoured .
根据 作为 这 场合 受青睐 .
根据场合需要而定。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]['hɑ:lədeɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
In short , she had always belonged to some holiday version of life ,
在 短的 , 她 有 总是 属于 到 一些 假期 版本 的 生活 ,
简而言之, 她一直都生活在某种度假式的生活中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [en'fraɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɪtərɪŋ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
and had been enshrined in a glittering framework of society , in which alone
和 有 到过 奉为圭臬 在 一个 闪闪发光 框架 的 社会 , 在 哪个 独自的
[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
he knew her ,
他 知道 她 ,
她被奉为社会光鲜亮丽的象征, 而他只在那个社会里认识她。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:k] [hɜ:r; həɾ] ['prez(ə)ns] .
and through which alone he could seek her presence .
和 通过 哪个 独自的 他 可以 寻找 她 在场 :

他只能通过这种方式来寻找她的存在。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [lʌvz] [æt; ət] [li:st] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:dəɾət] [kɑ:mpju'teɪ(ə)n] , ['fænʃɔ:] [hæd; həd]
Half a dozen such loves at least , on a moderate computation , Fanshawe had
一半 一个 打 这样的 爱 在 至少 , 在 一个 缓和 计算 , 范莎 有
[ɪk'spiəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

据保守估计，范肖至少经历过六次这样的爱情。

[ænd; ənd]['æftər] ['hæviŋ] [biŋ] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and after having been made happy and miserable for a certain number of
和 后 拥有 到过 制成 快乐的 和 悲惨的 为了 一个 肯定 数字 的
[deɪz] [ɔ:r] [wi:kz] ,
days or weeks ,
天 或者 周 ,

在经历了一定天数或数周的快乐和痛苦之后，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [swept] [hɜ:r; həɾ]
as it happened , society which brought her to him had swept her
作为 它 发生 , 社会 哪个 带来 她 到 他 有 扫荡 她
[ə'weɪ] [ə'gen] ,
away again ,
离开 再次 ,

然而，将她带到他身边的社会，如今又将她再次带离了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][,rezɪg'nei(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] ['leɪdi]
and he had heard with resignation some time later that the temporary lady
和 他 有 听到 和 辞职 一些 时间 之后 那 这 暂时的 女士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [ɔ:r] ['leɪdi] ['sʌmbə:di] [els] .
of his thoughts had become Mrs . or Lady Somebody Else .
的 他的 想法 有 变得 太太 . 或者 女士 某人 别的 .

后来，他无奈地听说，他心中那位短暂的女士已经成为了别人的夫人或女士。

[,sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] [dʒɑ:r] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [poʊ'etɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [heɪld] [ðɪs]
Sometimes a passing jar , of what is poetically called the heart - strings , hailed this
有时 一个 通过 罐 , 的 什么 是 诗意地 称为 这 心 - 字符串 , 赞誉 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

有时，一个传递信息的罐子，就像诗意地称之为“心弦”的东西，会传递出这样的信息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [deɪ] { - }
and for a day { 21 }
和 为了 一个 天 { - }
[ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [deɪ] { - }

并且持续一天{21}

[ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fəɾ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊɾ] ['dev(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər]
or so he would be very sorry for himself as a poor devil who could never
或者 所以 他 会 是 非常 对不起 为了 他自己 作为 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 可以 绝不
[hoʊp][tu:; tə] ['mæri] ;
hope to marry ;
希望 到 结婚 ;

或者他会非常自怜，觉得自己是个永远无法结婚的可怜虫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['betər] ,
but there it had ended , and in a week after he had felt better ,
但 那里 它 有 结束 , 和 在 一个 星期 后 他 有 毛毡 更好的 ,
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
and decided that ,
和 决定 那 ,

但事情就此结束了，一周后他感觉好多了，于是决定：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
on the whole , everything was for the best .
在 这 所有的 , 一切 曾是 为了 这 最好的 .

总的来说，一切都是最好的安排。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] .
This , however , was not at all the state of his feelings now .
这 , 然而 , 曾是 不是 在 全部 这 状态 的 他的 情怀 现在 .

然而，这完全不是他现在的感受。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['mɑːdʒəri] [heɪ] - ['herɪət] .
He did not know whether he was in love with Marjory Hay - Heriot .
他 做过 不是 知道 无论 他 曾是 在 爱 和 玛乔丽 干草 - 赫里奥特 .

他不知道自己是否爱上了玛乔丽·海-赫里奥特。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,
Sometimes he did not think he was ; but one thing he was sure of ,
有时 他 做过 不是 思考 他 曾是 ; 但 一 事物 他 曾是 当然 的 ,

有时他并不认为自己是；但他确信一件事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
which was that he was very much out of love with himself .
哪个 曾是 那 他 曾是 非常 很多 出去 的 爱 和 他自己 .

也就是说，他非常不爱自己。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'pleɪs(ə)nt][self] - [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l]['ɔːrdər]
None of those complacent self - compassionating plaints of the poor devil order
没有任何 的 那些 自满 自己 - 富有同情心 投诉 的 这 贫穷的 魔鬼 命令

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

他丝毫没有想到那些可怜的魔鬼教团成员会发出自怜自艾的抱怨。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [mʌtʃ] [les] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
His thoughts were of a kind much less easily managed .
他的 想法 是 的 一个 种类 很多 较少的 容易地 管理 .

他的想法很难控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
He was dissatisfied with himself and everything round him , with
他 曾是 不满 和 他自己 和 一切 圆形的 他 , 和

[hɪz; ɪz] [miːnz] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] ,
his means , his habits , his former life ,
他的 方法 , 他的 习惯 , 他的 以前的 生活 ,

他对自己和周围的一切都感到不满，包括他的经济状况、生活习惯和过去的生活。

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ʌnɪm'pɔːrtɪns]
his want of any actual existence worth speaking of , his complete unimportance
他的 想 的 任何 实际的 存在 值得 请讲 的 , 他的 完全的 不重要

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .

他没有任何值得一提的实际存在，他对这个世界来说完全无关紧要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] , [nɑ:t] ['bædli] [ɪn'daʊd] ['i:ðər] [ɪn] ['bɑ:di][ɔ:r] [maɪnd] , [wið; wiθ] [ɪ'nʌf]
He was young , strong , not badly endowed either in body or mind , with enough
他 曾是 年轻的 , 强的 , 不是 糟糕 捐赠 任何一个 在 身体 或者 头脑 , 和 足够的
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
to live on ,
到 居住 在 ,

他年轻力壮, 身心素质都不错, 而且生活富足。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɛrɪz] [ɔ:r] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
and no cares or trammels of any kind ; and yet the fact was certain that ,
和 不 关心 或者 束缚 的 任何 种类 ; 和 然而 这 事实 曾是 肯定 那 ,
[ɪf] [hi:; hi][daɪd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [bɔ:s] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ; ['noʊbɑ:di] [wʊd] [mɪs]
if he died to - morrow it would be no loss to any one ; nobody would miss
如果 他 死亡 到 - 明天 它 会 是 不 损失 到 任何 一 ; 无人 会 错过
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

如果他明天就死了, 对任何人来说都不是损失; 没有人会想念他;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
nothing would come to a stop .
没有什么 会 来 到 一个 停止 .

一切都不会停止。

[haʊ] ['meni] [men] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi](ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kwaiər]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ?
How many men would find themselves in the same position did they inquire into it ?
如何 许多 男人 会 寻找 他们自己 在 这 相同的 位置 做过 他们 查询 进入 它 ?
[hɪz; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
He had enough to live on , enough to keep a horse and a servant ,
他 有 足够的 到 居住 在 , 足够的 到 保持 一个 马 和 一个 仆人 ,
[tu:; tə][du:] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] , [tu:; tə]['træv(ə)l] , [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃərɪz]
to do whatever he pleased , to travel , to surround himself with such luxuries
到 做 任何 他 高兴 , 到 旅行 , 到 环绕 他自己 和 这样的 奢侈品
[æz; əz][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
as he cared for ,
作为 他 关心 为了 ,

有多少男人会发现自己处于同样的境地? 他们对此进行了调查。

他有足够的钱生活, 足够养一匹马和一个仆人。

[tu:; tə][du:] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] , [tu:; tə]['træv(ə)l] , [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃərɪz]
to do whatever he pleased , to travel , to surround himself with such luxuries
到 做 任何 他 高兴 , 到 旅行 , 到 环绕 他自己 和 这样的 奢侈品
[æz; əz][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
as he cared for ,
作为 他 关心 为了 ,
[tu:; tə][get] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
to get most things that he wanted .
到 得到 最多 事物 那 他 通缉 .
[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Except in that matter of a wife , which , to tell the truth ,
除了 在 那 事情 的 一个 妻子 , 哪个 , 到 告诉 这 真相 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['veri] ['wɔ:rmli] ['wɑ:ntɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]
was a thing he had never very warmly wanted , there was nothing which
曾是 一个 事物 他 有 绝不 非常 热情地 通缉 , 那里 曾是 没有什么 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] .
he had denied himself .
他 有 否认 他自己 .

随心所欲, 四处旅行, 享受他所钟爱的奢华生活。

他得到了他想要的大部分东西。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Except in that matter of a wife , which , to tell the truth ,
除了 在 那 事情 的 一个 妻子 , 哪个 , 到 告诉 这 真相 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['veri] ['wɔ:rmli] ['wɑ:ntɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]
was a thing he had never very warmly wanted , there was nothing which
曾是 一个 事物 他 有 绝不 非常 热情地 通缉 , 那里 曾是 没有什么 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] .
he had denied himself .
他 有 否认 他自己 .

除了妻子这件事之外, 说实话,

这是他从未真正渴望过的东西, 他从未拒绝过自己任何事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [det] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] {
To be sure he was generally more or less in debt , but never so much that {
到 是 当然 他 曾是 一般来说 更多的 或者较少的 在 债务 ; 但 绝不 所以 很多 那 {
- }
22 }
- }

可以肯定的是，他通常或多或少都负债累累，但从未负债累累到{22}

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [set] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [raɪt] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] ,
he could not set his affairs right by an effort ,
他 可以 不是 放 他的 事务 正确的 经过 一个 努力 ;
他无法通过努力来理顺自己的事务。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
if he had a strong enough motive for doing so .
如果 他 有 一个 强的 足够的 动机 为了 正在做 所以 :
如果有足够强烈的动机这样做的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [ðæt] [ˈmeni] [ˈlðər] [men] [hæv; həv] .
He had not thus the burden on his conscience that many other men have .
他 有 不是 因此 这 负担 在 他的 良心 那 许多 其他 男人 有 :
因此，他不像许多其他人那样背负着沉重的良心负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
He was a good - for - nothing , if we may use the expression , without being
他 曾是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 如果 我们 可能 使用 这 表达 , 没有 存在
[ə; eɪ] [ˈskeɪp,greɪs] [laɪk] [tɔːm] [ˈherɪət] .
a scapegrace like Tom Heriot .
一个 逃犯 喜欢 汤姆 赫里奥特 :

如果可以用这个词来形容他，他是个一无是处的人，但又不像汤姆·赫里奥特那样是个游手好闲之徒。

[hiː; hi][ˈɪndʒərd][ˈnɒʊbəːdi] .
He injured nobody .
他 受伤 无人 :
他没有伤到任何人。

[wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ˈlðər] , [ðoʊ] [ɔːf(ə)n] [kənˈsɪdərəbli] [ˈæftər] [deɪt] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] .
One time or other , though often considerably after date , he paid his bills .
一 时间 或者 其他 , 尽管 经常 相当 后 日期 , 他 有薪酬的 他的 账单 :
他迟早都会支付账单，尽管常常是在很久之后。

[nʊʊ][mæn] , [ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪˈðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
No man , or woman either , so far as he knew , was the worse for his
不 男人 , 或者 女士 任何一个 , 所以 远的 作为 他 知道 , 曾是 这 更糟 为了 他的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

据他所知，他的存在并没有给任何人，无论是男人还是女人，带来任何不利影响。

[ænd; ənd] [jet] — —
and yet — —
和 然而 — —
然而——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [goʊ] [ˈhɑːrmləsli] , [ˈplezntli] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
There are a great many people who go harmlessly , pleasantly , through the world ,
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 WHO 去 无害地 , 愉快 , 通过 这 世界 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

世界上有很多人平安、愉快地生活着，他们

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə 'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əli]
if it ever occurred to them to place themselves by the side of a really
如果 它 曾经 发生 到 他们 到 地方 他们自己 经过 这 边的 一个 真的
[ʃu:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
useful member of society ,
有用 成员 的 社会 ,

如果他们哪天想到要站在真正对社会有用的人身边，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:rz] ,
and compare their lives with his or hers ,
和 比较 他们的 生活 和 他的 或者 她的 ,

并将自己的生活与他或她的生活进行比较，

[wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [æz; əz] ['fænʃɔ:] [wʌz; wəz] .
would find themselves as much embarrassed by the contrast as Fanshawe was .
会 寻找 他们自己 作为 很多 尴尬的 经过 这 对比 作为 范莎 曾是 .

他们会像范肖一样，对这种对比感到尴尬。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪdləz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,
But fortunately for the idlers of humanity ,
但 幸运的是 为了 这 惰轮 的 人类 ,

但幸运的是，对于那些游手好闲的人来说，

[ðə; ði] ['kɑ:ntræst] ['seldəm] [straɪks] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:rp] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
the contrast seldom strikes them with all the sharp distinctions of light and
这 对比 很少 罢工 他们 和 全部 这 锋利的 区别 的 光 和
['ʃædʊ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
shadow which existed in this case .
阴影 哪个 存在 在 这 案件 .

他们很少能像看到这种情况一样，感受到光影之间如此鲜明的对比。

[ðə; ði] - [smɑɪlz] [kəm'pleɪsntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,
The élegant smiles complacently over the comparison ,
这 - 微笑 自满地 超过 这 比较 ,

这位优雅的女子对这种比较露出了自鸣得意的微笑。

[ænd; ənd] [faɪndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz]
and finds in his own case a host of extraordinary circumstances which he feels
和 发现 在 他的 自己的 案件 一个 主持人 的 非凡的 情况 哪个 他 感觉
[tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [sə'pɪrɪ'ɔ:rtɪz] ,
to be really superiorities ,
到 是 真的 优势 ,

他发现自己身上存在许多非同寻常的情况，他认为这些情况实际上是他的优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [veri] [mʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and which raise him to a level very much higher than that of the
和 哪个 增加 他 到 一个 等级 非常 很多 更高 比 那 的 这
['plɑ:dɪŋ] ['feləʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
plodding fellow by his side ,
缓慢地 同伴 经过 他的 边 ,

这使他的地位远远高于他身边那个埋头苦干的伙伴。

[hu:] , [laɪk] ['ætləs] , ['kæɪrɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
who , like Atlas , carries a world on his shoulders .
WHO , 喜欢 阿特拉斯 , 携带 一个 世界 在 他的 肩膀 .

他就像阿特拉斯一样，肩负着整个世界。

[ðə; ði] [reɪs] - [hɔ:rs] [ɪz] [les] ['ju:sf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dreɪ] - [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] !
The race - horse is less useful than the dray - horse , but how different !
这 种族 - 马 是 较少的 有用 比 这 货车 - 马 , 但 如何 不同的 !

赛马不如拉车马有用，但两者差别真大！

[ðɪs] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] [leɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This consolation generally lays the most flattering unction to the souls of the
这 安慰 一般来说 躺下 这 最多 奉承 功能 到 这 灵魂 的 这
[ɔːrnəˈment(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] .
ornamental portion of society .
装饰 部分 的 社会 .
这种安慰通常最能讨好社会上那些追求外表光鲜亮丽的人。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːrˈself] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
How is it possible that the fine lady could feel herself anything but superior to
如何 是 它 可能的 那 这 美好的 女士 可以 感觉 她自己 任何事物 但 优越的 到
[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈdaʊdi] [huː] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
the domestic dowdy who does so much more than she ,
这 国内的 土气的 WHO 做 所以 很多 更多的 比 她 ,
这位优雅的女士怎么可能不觉得自己比那个衣着邋遢、做事比她多得多的家庭主妇优越呢？

[ænd; ænd][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [ɪm] { - }
and is of such inferior im { 23 }
和 是 的 这样的 下 我是 { - }
并且是如此劣等的 im{23}

[ˈpɔːɪtns] [ɪn] [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˌestɪˈmeɪʃn] ?
portance in everybody's estimation ?
重要性 在 每个人的 估算 ?
在大家眼中，它的重要性如何？

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ˈkʌmfərt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn]
The butterflies of existence have always this comfort , or at least they take it in
这 蝴蝶 的 存在 有 总是 这 舒适 , 或者 在 至少 他们 拿 它 在
[moʊst][ˈkeɪsɪz] ;
most cases ;
最多 案例 ;
存在的蝴蝶总是能得到这种安慰，或者至少在大多数情况下它们都能得到这种安慰；

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ˈfænʃɔː] , [laɪk] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
and no doubt Fanshawe , like other men of his acquaintance ,
和 不 怀疑 范莎 , 喜欢 其他 男人 的 他的 熟人 ,
毫无疑问，范肖也像他认识的其他人一样，

[hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪnˈdʌstriəl]
had smiled and hugged himself on his superiority to the occasional industrial
有 微笑 和 拥抱 他自己 在 他的 优势 到 这 偶然 工业的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
of his acquaintance who had toiled himself up into reputation at the bar ,
的 他的 熟人 WHO 有 辛勤劳作 他自己 向上 进入 名声 在 这 酒吧 ,
他得意地笑着，拥抱自己，因为他觉得自己比那些在酒吧里辛勤工作、积累了名声的熟人要优越得多。

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlfeləʊ] [laʊndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
or made a slave of himself in parliament , while his schoolfellow lounged at his
或者 制成 一个 奴隶 的 他自己 在 议会 , 尽管 他的 同学 休闲 在 他的
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,
或者他在议会里把自己变成了奴隶，而他的同学却在俱乐部里闲逛。

[ɔːr] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ɔːr] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːkjəˈpeɪʃənz])
or fluttered in the Row , or (which was the most serious of his occupations)
或者 飘动 在 这 排 , 或者 (哪个 曾是 这 最多 严肃的 的 他的 职业)
[ˈhʌntɪd] [ɔːr] [ʃɑːt] ,
hunted or shot ,
猎杀 或者 射击 ,
或者在街上飘荡，或者（这是他最严肃的职业）去狩猎或射杀，

[ɔːr] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈwɔːtərz] .
or went fishing in strange waters .
或者 去 钓鱼 在 奇怪的 水 :

或者去陌生的水域钓鱼。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sədʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
The comparison which had been suggested to him now , however ,
这 比较 哪个 有 到过 建议 到 他 现在 , 然而 ,
然而, 现在有人向他提出的这种比较是:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['stændərd] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrst] [tuː; tə][fɪt]
and the moral standard to which he had been suddenly forced to fit
和 这 道德 标准 到 哪个 他 有 到过 突然 强制 到 合身
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

以及他突然被迫遵守的道德标准,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˈbærɪstər] [ɔːr] ['raɪzɪŋ]
was of a very different kind from that of the successful barrister or rising
曾是 的 一个 非常 不同的 种类 从 那 的 这 成功的 律师 或者 上升
[pɑːlətɪ(ə)n] .
politician .
政治家 :

这与成功的律师或冉冉升起的政治家截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
And the effect upon his mind was complicated by the creation of so many
和 这 影响 之上 他的 头脑 曾是 复杂的 经过 这 创建 的 所以 许多
[nuː] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,
new sentiments and necessities in himself ,
新的 情感 和 必需品 在 他自己 ,
而他内心产生的诸多新情感和需求, 也使他的思想变得更加复杂。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [went] [mʌt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'stɜːr(ə)n][ˈkɑːntræst][kʊd; kəd]
that the comparison went much further than a mere external contrast could
那 这 比较 去 很多 更远 比 一个 仅仅 外部的 对比 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 :

这种比较远不止是简单的外部对比。

[æm'bɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
Ambition — a thing he had never known in his life — had sprung up within
志向 — 一个 事物 他 有 绝不 已知 在 他的 生活 — 有 弹簧 向上 之内
[hɪm; ɪm] ; [ə'kwɪzətɪvnəs] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ,
him ; acquisitiveness — a desire to have ,
他 ; 占有欲 — 一个 欲望 到 有 ,
野心——他一生中从未体验过的东西——在他心中悄然滋生; 占有欲——一种想要拥有的欲望,

[tuː; tə] [pə'zes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ] ; [æŋ; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æspekt][ænd; ənd]
to possess , and to enjoy ; an impatience of the present aspect and
到 具有 , 和 到 享受 ; 一个 不耐烦 的 这 展示 方面 和
[kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ;
conditions of life ;
状况 的 生活 ;

拥有和享受; 对目前生活状况的不耐烦;

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
a sense of disgust with himself and his circumstances .
一个 感觉 的 厌恶 和 他自己 和 他的 情况 .
对自己和自身处境感到厌恶。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] , [let][juː ˈes] [əˈlaʊ] , [nɔːr][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
These were not moral qualities , let us allow , nor amiable ,
这些 是 不是 道德 品质 , 让 我们 允许 , 也不 可亲 ,

我们姑且认为这些并非道德品质,也并非令人喜爱的品质。

[nɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd]
nor in any way an improvement upon the gentle and light - hearted
也不 在 任何 方式 一个 改进 之上 这 温和的 和 光 - 心地
[kənˈtɛntɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
contentedness of the past .
满足感 的 这 过去的 .

也丝毫没有改善过去那种温和轻松的满足感。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmplɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [fæktɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈmændɪŋ] [ˈeni] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am simply stating facts , and not demanding any approval of them .
我 是 简单地 声明 事实 , 和 不是 要求 任何 赞同 的 他们 .

我只是陈述事实,并不要求任何人认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfænfɔː] [hæd; həd] [kʌm] .
This was the new development to which Fanshawe had come .
这 曾是 这 新的 发展 到 哪个 范莎 有 来 .

这是范莎学院所面临的新局面。

[hɪz; ɪz][pæst] [ˈiːzi] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt]
His past easy life was odious to him ; he wanted to become on the spot
他的 过去的 简单的 生活 曾是 令人厌恶的 到 他 ; 他 通缉 到 变得 在 这 点
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtəʊtəli] { - }
something totally { 24 }
某物 完全 { - }

他厌恶过去安逸的生活;他想立刻变成完全不同的人{24}

[ˈdɪfrənt] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ðʊʊ] [ˈmɔːrəli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt]
different — something which seemed to him better , though morally it might not
不同的 — 某物 哪个 似乎 到 他 更好的 , 尽管 道德上 它 可能 不是
[pərˈhæps][biː; bi][soʊ] .
perhaps be so .
也许 是 所以 .

不同——在他看来,这似乎更好,尽管从道德上看可能并非如此。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɔːfset] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ɪmˈpruːvmənt] .
Certainly at the first offset it was not a moral improvement .
当然 在 这 第一的 抵消 它 曾是 不是 一个 道德 改进 .

当然,在最初阶段,这并非道德上的进步。

[tuː; tə] [sʌbstɪtʊːt] [dɪsˌsætɪsˈfækn] [fɔːr; fər][ˈkɑːntent] , [ʌnˈliːzɪnɪs] [fɔːr; fər][kɑːm] ,
To substitute dissatisfaction for content , uneasiness for calm ,
到 代替 不满 为了 内容 , 不安 为了 冷静的 ,

以不满代替满足,以不安代替平静,

[ker] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈrestləsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ɪnˈsuːsiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌndɪˈstɜːrbd]
care and mental restlessness for the happy insouciance of a man undisturbed
关心 和 精神的 躁动不安 为了 这 快乐的 漫不经心 的 一个 男人 未受干扰

[baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
by any thought of his career ,
经过 任何 想法 的 他的 职业 ,

忧虑和精神上的躁动,造就了一个不受事业困扰、快乐无忧的男人的这种状态。

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [nɔːr][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
was neither an advantage to himself , nor to anybody near him .
曾是 两者都不 一个 优势 到 他自己 , 也不 到 任何人 靠近 他 .

这对他自己和身边的人都没有好处。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtjərd] , ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] , [wel] - [kən'dɪʃnd] ['feləʊ]
He who had been the most good - natured , easy - going , well - conditioned fellow
他 WHO 有 到过 这 最多 好的 - 自然 , 简单的 - 去 , 出色地 - 条件反射 同伴
[noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
known to his friends ,
已知 到 他的 朋友们 ,

在朋友们眼中, 他是个性情最和善、最随和、身体最健康的人。

[br'keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ['mu:di] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ʌn'mænɪdʒəbl] .
became all at once moody , uncertain , unmanageable .
成为 全部 在 一次 情绪化 , 不确定 , 难以控制 .

突然变得喜怒无常、优柔寡断、难以控制。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] ,
He had resolved to “ make a change , ” and he was pre - occupied ,
他 有 已解决 到 “ 制作 一个 改变 , ” 和 他 曾是 预 - 占领 ,
他决心“做出改变”, 并且心事重重。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst]
to the exclusion of everything else , with thoughts of what that change must
到 这 排除 的 一切 别的 , 和 想法 的 什么 那 改变 必须
[bi:; bi] .
be :
是 .

排除一切杂念, 满脑子想的都是这种改变必须如何发生。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gret] [di:l] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f]
For it is a great deal easier to decide that you must turn over a new leaf
为了 它 是 一个 伟大的 交易 更轻松 到 决定 那 你 必须 转动 超过 一个 新的 叶子
,
.
,
.

因为下定决心改过自新要容易得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens'fɔ:rwəd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] , [jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)]
and that henceforward , instead of being useless , your life must be profitable
和 那 从此以后 , 反而 的 存在 无用 , 你的 生活 必须 是 有利可图
[tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
to yourself and the world ,
到 你自己 和 这 世界 ,

从今以后, 你的生命不再是毫无用处, 而应该对你自身和世界都有益。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
than it is to decide how this change is to be accomplished .
比 它 是 到 决定 如何 这 改变 是 到 是 完成 .

比起决定如何实现这一改变, 这才是更重要的事。

[ɪf] ['evri] [mæn] [wen] [hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['du:tɪz] [ʌv; əv][laɪf]
If every man when he begins to take thought of the more serious duties of life
如果 每一个 男人 什么时候 他 开始 到 拿 想法 的 这 更多的 严肃的 职责 的 生活
[kʊd; kəd] ['ɪmi:diətli] ['set(ə)l] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər] ,
could immediately settle himself down as a landed proprietor ,
可以 立即地 定居 他自己 向下 作为 一个 登陆 业主 ,

如果每个男人在开始思考人生中更重要的责任时, 都能立即安顿下来, 成为一名土地所有者,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , ['kɒtɪdʒz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , ['fɑ:rməz][tu:; tə] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ]
with an estate to manage , cottages to improve , farmers to influence , a
和 一个 财产 到 管理 , 小屋 到 提升 , 农民 到 影响 , 一个
[si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
seat on the bench ,
座位 在 这 长椅 ,

拥有庄园要管理, 农舍要修缮, 农民要影响, 还有法官席位,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [vɒt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ,
and a vote for the county ,
和 一个 投票 为了 这 县 ,

以及对该县的投票，

[haʊ] ['meni] [men] [wʊd] [si:] [ðer; ðər]['duːti] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər][æz; əz] [jet]
how many men would see their duty more clearly than they have ever as yet
如何 许多 男人 会 看 他们的 责任 更多的 清楚地 比 他们 有 曾经 作为 然而
[si:n] [aɪ 'ti:] !
seen it !
已见 它 ！

有多少人会比以往任何时候都更清楚地认识到自己的职责！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'teɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪmplɪ] [baɪ] [rɪ'zɔːlvɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] ,
But we cannot attain all this simply by resolving upon it ,
但 我们 不能 达到 全部 这 简单地 经过 解决 之上 它 ,
但是，我们不能仅仅通过下定决心就实现这一切。

[ænd; ænd] ['fænɔː] [dɪd][nɑːt] [nʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
and Fanshawe did not know what else to do .
和 范莎 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 .
范肖不知道还能怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kreditəbl] ['skwaɪər] ,
He would have made a very creditable squire ,
他 会 有 制成 一个 非常 可信赖的 乡绅 ,
他本来可以成为一名非常称职的侍从。

[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [həʊsts][ʌv; əv] [men] [huː] [dəʊnt] [meɪk] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
and so would hosts of men who don't make much of their lives in any other
和 所以 会 主持人 的 男人 WHO 不 制作 很多 的 他们的 生活 在 任何 其他
[weɪ] ;
way ;
方式 ;
许多不以其他方式谋生的男人也会如此；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪg] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [nʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [soʊ][æz; əz]
but he could not dig , nor did he know how to employ his existence so as
但 他 可以 不是 挖 , 也不 做过 他 知道 如何 到 采用 他的 存在 所以 作为
[tuː; tə] { - }
to { 25 }
到 { - }
但他既不会挖土，也不知道如何利用自己的存在来{25}

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] , [ænd; ænd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] .
fulfill his own wishes , and be of some use to others .
实现 他的 自己的 愿望 , 和 是 的 一些 使用 到 其他的 .
实现自己的愿望，并为他人做出一些贡献。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,
He was too old for many things , too old for the army ,
他 曾是 也 老的 为了 许多 事物 , 也 老的 为了 这 军队 ,
他年纪太大，做不了很多事，比如参军。

['iːv(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːr] ,
even could he have done any good in it , too old for the bar ,
甚至 可以 他 有 完毕 任何 好的 在 它 , 也 老的 为了 这 酒吧 ,
他就算想做点什么又能好到哪里去呢？年纪太大，不适合当律师了。

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;
too old for business ;
也 老的 为了 商业 ;
年纪太大，不适合经商了；

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [men] [ɪn][ˈnɑːvəlz][kæn; kən][tɜːrn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] [wen'evər] [ə; eɪ]
for although men in novels can turn their minds to commerce whenever a
为了 虽然 男人 在 小说 能 转动 他们的 思想 到 商业 每当 一个
[blæŋk] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'rɪr] ,
blank comes in their career ,
空白的 来 在 他们的 职业 ,
虽然小说中的男性角色可以在事业遇到瓶颈时转行经商，

[ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn][aɪ 'tiː] — [jet] [men] [ɪn] [ˈkɑːmən] [laɪf][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt]
and succeed in it — yet men in common life are usually trained to that
和 成功 在 它 — 然而 男人 在 常见的 生活 是 通常 受过训练 到 那
[bræntʃ] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ,
branch of activity as to every other ,
分支 的 活动 作为 到 每一个 其他 ,
并且能够成功——然而，普通人通常接受的训练也仅限于这一领域，与其他领域一样。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [baɪ][æŋ; ən] [ə'prentɪs] ['pɪriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][duː][lɪt(ə)] .
and begin by an apprentice period , in which they earn nothing and do little .
和 开始 经过 一个 学徒 时期 , 在 哪个 他们 赚 没有什么 和 做 小的 .
首先要经历一段学徒期，在此期间他们没有任何收入，也几乎什么都不做。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] , ['fænʃɔː] [æskt]
Even for the public offices he was too old , and what , Fanshawe asked
甚至 为了 这 民众 办公室 他 曾是 也 老的 , 和 什么 , 范莎 问
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
就连担任公职，他也太老了。范肖心想，这又能怎样呢？

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ?
could he do in a public office ?
可以 他 做 在 一个 民众 办公室 ?
他能胜任公职吗？

[hiː; hi][ræn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
He ran all these things over in his mind till he was in despair .
他 跑 全部 这些 事物 超过 在 他的 头脑 直到 他 曾是 在 绝望 .
他反复思考这些事情，直到感到绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pə'tɪkuːləz] ,
He was willing to do anything ; but when he came to particulars ,
他 曾是 愿意的 到 做 任何事物 ; 但 什么时候 他 来了 到 细节 ,
他什么都愿意做；但当涉及到具体细节时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['duːtiz]
he found that his education had trained him to nothing except those duties
他 成立 那 他的 教育 有 受过训练 他 到 没有什么 除了 那些 职责
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'praɪətər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
of a great proprietor which he had no hope of ever being able to
的 一个 伟大的 业主 哪个 他 有 不 希望 的 曾经 存在 有能力的 到
[ˈeksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他发现自己所受的教育除了让他履行大业主的职责之外，没有给他带来任何其他好处，而他根本没有希望能够履行这些职责。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ɪn][laɪf] .
Nothing is more difficult than thus to begin a new chapter in life .
没有什么 是 更多的 难的 比 因此 到 开始 一个 新的 章 在 生活 .
人生新篇章的开启，莫过于此。

[hæd; həd][hi:; hi][rɪ'kwærəd][tu:; tə] [ɜ:rən] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
Had he required to earn his living ,
有 他 必需的 到 赚 他的 活的 ;
如果他需要谋生，

[nʊʊ] [daʊt] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪt] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɛst] [fɔ:r; fər]
no doubt the energy which necessity would have given to his quest for
不 怀疑 这 活力 哪个 必要性 会 有 给定 到 他的 寻求 为了
[ɪm'plɔɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
employment might have found him something to do ;
就业 可能 有 成立 他 某物 到 做 ;
毫无疑问，生活所迫，他一定会充满动力地去找寻工作，或许他最终会找到一份工作；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['stɪmjələs] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]
but he had not that stimulus — and he had not the stimulus of
但 他 有 不是 那 刺激 — 和 他 有 不是 这 刺激 的
[æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ,
aptitude for , or knowledge of ,
能力倾向 为了 , 或者 知识 的 ;
但他没有那种刺激——他既没有这方面的天赋，也没有这方面的知识。

[eni] ['speɪ(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
any special kind of occupation .
任何 特别的 种类 的 职业 .
任何特殊类型的职业。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] “ [dʌn] ['eniθɪŋ] .
He would have “ done anything .
他 会 有 “ 完毕 任何事物 .
他“什么都愿意做”。

五月；第二卷(May; vol. II)

第2/15页

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
" Was that but another way of saying that he was good for nothing ?
" 曾是 那 但 其他 方式 的 说 那 他 曾是 好的 为了 没有什么 ?
“那岂不是说他一无是处吗？”

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈpɑːrj(ə)l] [dɪ'spər] .
he asked himself sometimes , in partial despair .
他 问 他自己 有时 , 在 部分的 绝望 .

他有时带着些许绝望问自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] ['fænsɪs][ə'saɪd] ,
And then putting all these new fancies aside ,
和 然后 推杆 全部 这些 新的 幻想 旁边 ,

然后，把所有这些新奇的想法都放在一边，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sʌmər] .
he had really so much to do in the early Summer .
他 有 真的 所以 很多 到 做 在 这 早期的 夏天 .

初夏时节，他真的有很多事情要做。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [sɪk] [hɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ,
He had to look after his sick horse , to see a great number of friends ,
他 有 到 看 后 他的 生病的 马 , 到 看 一个 伟大的 数字 的 朋友们 ,

他得照顾生病的马，还要见很多朋友。

[tuː; tə] ['ænsər] [ɪnvi'teɪʃənz] , [tuː; tə] [meɪk] { - }
to answer invitations , to make { 26 }
到 回答 邀请函 , 到 制作 { - }

回应邀请，制作{26}

[sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɜːrbi] [ænd; ənd][ˈæskɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts]
some ordinary necessary preparations for the Derby and Ascot , and all sorts
一些 普通的 必要的 准备工作 为了 这 德比 和 阿斯科特 , 和 全部 排序

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [en'geɪdʒmənts] .
of other engagements .
的 其他 订婚 .

为德比大赛和阿斯科特赛马会以及其他各种活动进行一些必要的常规准备工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['trɪviəl]
He had quite enough to fill his life with this ordinary round of trivial
他 有 相当 足够的 到 充满 他的 生活 和 这 普通的 圆形的 的 琐碎的

[ɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

他有很多事情要做，足以让他的生活被这些琐碎的日常事务填满。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ;
as it had been filled for all these years ;
作为 它 有 到过 已填 为了 全部 这些 年 ;

多年来，它一直被填满；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ,
and when he had returned to the usual circle of that life ,
和 什么时候 他 有 返回 到 这 通常 圆圈 的 那 生活 ,

当他回归到往常的生活圈时，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it must be allowed that it was not disagreeable to him .

它 必须 是 允许 那 它 曾是 不是 令人不快的 到 他 .

必须承认，他并不反感这件事。

[aɪˈtiː][felt][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It felt natural ; and yet it was nothing — no good to him ,

它 毛毡 自然的 ; 和 然而 它 曾是 没有什么 — 不 好的 到 他 ,

这感觉很自然；然而，这对他来说却毫无用处。

[noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɪvd] .

no good to those among whom it was lived .

不 好的 到 那些 之中 谁 它 曾是 居住地 .

对生活在其中的人们来说毫无益处。

[noʊ] [ˈprɑːɡres] , [ˈiːðər] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪkˈstɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

No progress , either internal or external , was possible , so long as he continued

不 进步 , 任何一个 内部的 或者 外部的 , 曾是 可能的 , 所以 长的 作为 他 持续

[ɪn][aɪˈtiː] .

in it .

在 它 .

只要他继续这样做，无论内部还是外部，都不可能取得任何进展。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

But what was he to do ?

但 什么 曾是 他 到 做 ?

但他又能怎么办呢？

[wʌt] [ˈiːv(ə)n][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

What even did he want to do ?

什么 甚至 做过 他 想 到 做 ?

他到底想做什么？

[ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkredɪt][hiː; hi][hæd; həd]

Something , certainly — something that would restore him to the credit he had

某物 , 当然 — 某物 那 会 恢复 他 到 这 信用 他 有

[lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

lost in his own eyes ,

丢失的 在 他的 自己的 眼睛 ,

当然，肯定有办法——有办法让他重新获得自己眼中失去的信任。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ɪn] - , [ðæt] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

that would make him worthy in Marjory's , that would improve his position ,

那 会 制作 他 值得 在 - , 那 会 提升 他的 位置 ,

那样一来，他在玛乔丽那里就更有价值了，他的地位也会得到提升。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

and help him to that natural growth and increase and elevation in life

和 帮助 他 到 那 自然的 生长 和 增加 和 海拔 在 生活

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] ;

which had become so essential ;

哪个 有 变得 所以 基本的 ;

并帮助他实现生命中那至关重要的自然成长、进步和提升；

[bʌt; bət] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] .

but yet nothing that he knew of — nothing that he saw other people doing .

但 然而 没有什么 那 他 知道 的 — 没有什么 那 他 锯 其他 人们 正在做 .

但他自己却什么也没知道——他也没看到其他人这样做。

[pʊr] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] !

Poor good - for - nothing !

贫穷的 好的 - 为了 - 没有什么 !

可怜的废物！

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] " ['betər] [hɪm'self] , " [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:z] , [tu:; tə] ['dʌb(ə)]
He wanted to " better himself , " to be of some sort of use , to double
他 通缉 到 " 更好的 他自己 , " 到 是 的 一些 种类 的 使用 , 到 双倍的
[hɪz; ɪz] [mi:nz] ,
his means ,
他的 方法 ,

他想“提升自己”，想对社会有所贡献，想让自己的收入翻一番。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪstæblɪʃmənt] [ɪn][laɪf][ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] , [ɪn]
to make what was called establishment in life possible , to change himself , in
到 制作 什么 曾是 称为 建立 在 生活 可能的 , 到 改变 他自己 , 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

为了实现所谓的在生活中立足，简而言之，就是改变自己。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,
from a nobody and nothing ,
从 一个 无人 和 没有什么 ,

来自一个无名小卒，一无所有

[ɪntu:; ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
into a man of some importance and consideration — a man fit to be
进入 一个 男人 的 一些 重要性 和 考虑 — 一个 男人 合身 到 是
[ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
trusted with the life and welfare of others .
可信 和 这 生活 和 福利 的 其他的 .

成为一个有地位、有分量的人——一个值得信赖、能够将他人的生命和福祉托付于他人的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;
This was what he wanted ;
这 曾是 什么 他 通缉 ;

这就是他想要的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
but he had not the smallest inkling of how it was to be brought
但 他 有 不是 这 最小 暗示 的 如何 它 曾是 到 是 带来
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

但他丝毫没有意识到这将如何实现。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊˈevər] [hi:; hi][dɪd] ,
One thing however he did ,
一 事物 然而 他 做过 ,

但他确实做了一件事，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] — [hi:; hi] [əˈveɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [wɪt] [ˈmɑ:dʒəri][hæd; həd][soʊ]
and at once — he availed himself of the permission which Marjory had so
和 在 一次 — 他 已利用 他自己 的 这 允许 哪个 玛乔丽 有 所以
[ʌnˈhezɪteɪŋli] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
unhesitatingly accorded to him ,
毫不犹豫 同意 到 他 ,

他立刻——利用了玛乔丽毫不犹豫地给予他的许可，

[ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and wrote to her .
和 写道 到 她 .

并给她写了信。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hi:; hi] [left] - ; [ɪn'di:d] ,
He did this only a few days after he left Pitcomlie ; indeed ,
他 做过 这 仅有的 一个 很少 天 后 他 左边 - ; 的确 ,
他离开皮特科姆利几天后就做了这件事; 事实上,

[hi:; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] { - }
he began his letter on the very { 27 }
他 开始 他的 信 在 这 非常 { - }
他于27日开始写这封信。

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [left] ,
morning of the day on which he left ,
早晨 的 这 天 在 哪个 他 左边 ,
他离开那天早上,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɔ:f][ðæn; ðən] ['edɪnbərə] — [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [fɜ:rst] ['letər]
when he was no further off than Edinburgh — but destroyed that first letter
什么时候 他 曾是 不 更远 离开 比 爱丁堡 — 但 损毁 那 第一的 信
[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ,
and various others before he produced the following ,
和 各种各样的 其他的 前 他 生产 这 下列的 ,
当时他离爱丁堡并不远——但在写出以下这封信之前, 他销毁了第一封信以及其他几封信:

[wɪt] [æt; ət][ləst] , ['æftər] ['meni] [daʊts] , [hi:; hi] [sent] .
which at last , after many doubts , he sent .
哪个 在 最后的, 后 许多 疑虑 , 他 发送 .
经过一番犹豫, 他最终还是寄出了。

[haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [əɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
How to begin it was a puzzle to him .
如何 到 开始 它 曾是 一个 谜 到 他 .
如何开始对他来说是个难题。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] “ [dɪr] [mɪs] ['herɪət] ; ” [bʌt; bət] ,
The only thing he had any right to say was “ Dear Miss Heriot ; ” but ,
这 仅有的 事物 他 有 任何 正确的 到 说 曾是 “ 亲爱的 错过 赫里奥特 ; ” 但 ,
他唯一有资格说的话就是“亲爱的赫里奥特小姐”; 但是,

['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['soʊbər][ænd; ənd] [kə'rekt] [ə'dres] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
somehow , that sober and correct address did not seem to suit the circumstances .
不知何故 , 那 清醒 和 正确的 地址 做过 不是 似乎 到 套装 这 情况 .
不知为何, 这种冷静而正确的措辞似乎与当时的形势并不相符。

[ðɪs] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['di:pli] , [kə'nektɪdli] [ɑ:n]
This cost him a great deal of thought ; he could think deeply , connectedly on
这 成本 他 一个 伟大的 交易 的 想法 ; 他 可以 思考 深 , 相互关联地 在
[sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
such a subject ,
这样的 一个 主题 ,
这让他深思熟虑; 他可以就此类问题进行深入、连贯的思考。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rpəs] ,
though he could not think to any purpose ,
尽管 他 可以 不是 思考 到 任何 目的 ,
虽然他无法思考任何目的,

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] .
in respect to the occupation which he was so anxious for .
在 尊重 到 这 职业 哪个 他 曾是 所以 焦虑的 为了 .
就他一直渴望从事的职业而言。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdɔrɪŋ] ɔːl][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] — [fɔːr] [deɪz] — [wɪtʃ]
His letter kept running through his mind during all the interval — four days — which
他的 信 保留 跑步 通过 他的 头脑 期间 全部 这 间隔 — 四 天 — 哪个
[ɪˈlæpst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][send][aɪ ˈtiː] ;
elapsed before he made up his mind to send it ;
过去 前 他 制成 向上 他的 头脑 到 发送 它 ;

在决定寄出信件之前的四天时间里，这封信一直在他的脑海中萦绕；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi][brɪˈgæn] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfɔːrm(ə)] [stɑːrt]
and at last , as will be seen , he began abruptly , with no formal start
和 在 最后的 , 作为 将要 是 已见 , 他 开始 突然 , 和 不 正式的 开始
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

最后，正如我们将看到的，他突然开始了，根本没有正式的开场白。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhaʊ] , [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][ðæn; ðən] “ [dɪr] [mɪs] [ˈheriət] .
which seemed to him , somehow , more congenial than “ Dear Miss Heriot .
哪个 似乎 到 他 , 不知何故 , 更多的 相投 比 ” 亲爱的 错过 赫里奥特 .

在他看来，这似乎比“亲爱的赫里奥特小姐”更合他心意。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [ˈmɪdnait] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː]
” The letter was finished at midnight , but he left it open and read it
” 这 信 曾是 完成的 在 午夜 , 但 他 左边 它 打开 和 读 它
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“信是在午夜写完的，但他没有关上信封，而是把信的内容全部读了一遍。”

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [sent] [aɪ ˈtiː] ɔːf] ;
and added something to it next morning before he sent it off ;
和 额外 某物 到 它 下一个 早晨 前 他 发送 它 离开 ;

第二天早上寄出之前，他又在上面加了些内容；

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
and after he had fastened up the envelope ,
和 后 他 有 系紧 向上 这 信封 ,
他把信封系好后，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][maɪndz] [ˈweðər] ɔːr][nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪz] [aɪ ˈtiː]
was in a dozen minds whether or not to open it again and revise it
曾是 在 一个 打 思想 无论 或者 不是 到 打开 它 再次 和 修订 它

[wʌnz] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

当时有十几个人犹豫要不要再次打开它，再修改一遍。

[noʊ] [nuː] [brɪˈɡɪnər] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] [ˈevər] [hæf] [soʊ] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
No new beginner in literature was ever half so careful and anxious
不 新的 初学者 在 文学 曾是 曾经 一半 所以 小心 和 焦虑的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrk] .
for the success of his first work .
为了 这 成功 的 他的 第一的 工作 .

没有哪个文学新手会像他那样，对自己的第一部作品如此小心翼翼、焦虑不安。

“ [aɪ] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ˈveri] [iːˈɡərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪˈself] [tuː; tə]
” I avail myself very eagerly of the permission you gave me to recall myself to
” 我 可用 我 非常 急切地 的 这 允许 你 给予 我 到 记起 我 到
[jʊr; jər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
your recollection .
你的 回忆 .

“我非常乐意利用您给予我的许可，让您重新记起我。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
It is not that I am worth your recollection ,
它 是 不是 那 我 是 值得 你的 回忆 ,

并非我值得你铭记，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
but because I cannot bear the idea of falling out of it .
但 因为 我 不能 熊 这 主意 的 坠落 出去 的 它 .

但因为无法忍受从中跌落的想法。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [səˈfɪʃntli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][,emˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [felt]
How can I sufficiently tell you what it has been to me to have felt
如何 能 我 足够 告诉 你 什么 它 有 到过 到 我 到 有 毛毡
[maɪˈself][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] { - }
myself one of the household of { 28 }
我 一 的 这 家庭 的 { - }

我该如何充分地告诉你，成为{28}家庭的一员对我来说意味着什么？

- , [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [weɪz] ,
Pitcomlie , to have grown into its ways ,
- , 到 有 生长 进入 它是 方式 ,

Pitcomlie，已经形成了自己的风格，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] [æt; ət] [soʊ][sæd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
to have been part of its life at so sad a moment ?
到 有 到过 部分 的 它是 生活 在 所以 伤心 一个 片刻 ？

在如此悲伤的时刻，能够成为它生命的一部分，我感到荣幸吗？

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [,emˈiː] [ʌnˈfiːlɪŋ] , [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪn][jɔː; jər]
I feel almost as if you must think me unfeeling , unsympathetic in your
我 感觉 几乎 作为 如果 你 必须 思考 我 冷漠无情 , 冷漠无情 在 你的
[ˈsɔːrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

我几乎感觉你一定认为我冷漠无情，对你的悲伤漠不关心。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət]
when I say that I am glad I was there at this time , rather than at
什么时候 我 说 那 我 是 高兴的 我 曾是 那里 在 这 时间 , 相当 比 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

我说，我很高兴我当时在那里，而不是在其他时候。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
I wonder if you will know what I mean ?
我 想知道 如果 你 将要 知道 什么 我 意思是 ？

不知道你是否能明白我的意思？

[aɪ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I grieve for you to the bottom of my heart ,
我 悲伤 为了 你 到 这 底部 的 我的 心 ,

我由衷地为你感到悲痛。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][,eɪˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and yet I am glad that I was there .
和 然而 我 是 高兴的 那 我 曾是 那里 .

但我很高兴我当时在场。

[laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] , [laɪf] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wer] , [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [brɪˈliːv] ,
Life outside , life here in London , where , people say , and I suppose believe ,
生活 外部 , 生活 这里 在 伦敦 , 在哪里 , 人们 说 , 和 我 认为 相信 ,

外面的世界，伦敦的生活，人们说，而且我想他们也相信，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [teɪm] [ænd; ənd]
there is so much movement and excitement , seems to me very tame and
那里 是 所以 很多 移动 和 激动 , 似乎 到 我 非常 驯服 和
[ˈveɪkənt] .
vacant .
空缺 .

这里充满了活力和激情，在我看来却显得非常平淡空洞。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ][oʊld] [ˈfrendz] [kæn; kən] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [mɪl] - [hɔːrs] [raʊnd] [ʌv; əv]
I can't think how my old friends can endure the mill - horse round of
我 不能 思考 如何 我的 老的 朋友们 能 忍受 这 磨 - 马 圆形的 的
[enˈgeɪdʒmənts] , [ɔːl][soʊ] [nʌl] ,
engagements , all so null ,
订婚 , 全部 所以 无效的 ,

我无法想象我的老朋友们是如何忍受这种毫无意义、千篇一律的约会的。

[soʊ] [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd][laɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] ; — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [faɪf] , [aɪ]
so monotonous , and like each other ; — because they have not been in Fife , I
所以 单调 , 和 喜欢 每个 其他 ; — 因为 他们 有 不是 到过 在 法夫郡 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

如此单调，而且彼此相似；——我想是因为他们没有去过法夫郡吧。

[ænd; ənd] [jet] - [ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] ?
And yet Pitcomlie is very quiet , you will tell me ?
和 然而 - 是 非常 安静的 , 你 将要 告诉 我 ?

然而，皮特科姆利却非常安静，你告诉我吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] [ɪnsəˈpɔːrtəbl]
I wonder if you are there ; or if the recent events have made it insupportable
我 想知道 如果 你 是 那里 ; 或者如果 这 最近的 活动 有 制成 它 站不住脚的
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

我不知道你是否在那里；或者最近发生的事情是否让你无法忍受；

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ?
or what you are doing ?
或者 什么 你 是 正在做 ?

或者你在做什么？

[aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [em ˈiː]
I keep thinking and wondering over this , and whether you will remember me
我 保持 思维 和 好奇 超过 这 , 和 无论 你 将要 记住 我
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

我一直在思考这个问题，想知道你是否还会记得我。

[ɔːr][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] , [soʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
or be so good , so very good as to tell me all I want to know ,
或者 是 所以 好的 , 所以 非常 好的 作为 到 告诉 我 全部 我 想 到 知道 ,

或者，你一定要那么好，那么好，告诉我所有我想知道的事情。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [em ˈiː][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi]
and answer me half of the flood of questions which are ready to be
和 回答 我 一半 的 这 洪水 的 问题 哪个 是 准备好 到 是
[pɔːd] [aʊt][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
poured out upon you .
倾倒入 出去 之上 你 .

请回答我即将向你抛出的一大堆问题中的一半。

[meɪ] [aɪ][æsk][ðəm; ðəm] ?
May I ask them ?
可能 我 问 他们 ？

我可以问问他们吗？

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [æt; ət] [hɑ:rt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] .
I am sure at heart you are too good not to say yes or no .
我 是 当然 在 心 你 是 也 好的 不是 到 说 是的 或者 不 。

我相信你本性善良，一定会说出“是”或“否”的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ; ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['taʊər] , [ænd; ænd]
I want to know about Mr . Charles ; whether he has left his tower , and
我 想 到 知道 关于 先生 ； 查尔斯 ； 无论 他 有 左边 他的 塔 ； 和
[hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
his papers ,
他的 文件 ；

我想了解查尔斯先生的情况；他是否离开了他的塔楼和他的文件。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðoʊz] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i: ;
and all those treasures which he was so kind as to show me ;
和 全部 那些 宝藏 哪个 他 曾是 所以 种类 作为 到 展示 我 ；

还有他好心向我展示的所有那些珍宝；

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] , [hu:m] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [tempt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][æn; ən]
and about dear little Milly , whom I can no longer tempt to laugh at an
和 关于 亲爱的 小的 米莉 ， 谁 我 能 不 更长 诱惑 到 笑 在 一个
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['moʊmənt] .
unbecoming moment .
不体面 片刻 。

还有我亲爱的小米莉，我再也不能让她在不合时宜的时候笑了。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] !
How I should like to try !
如何 我 应该 喜欢 到 尝试 ！

我真想试试！

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [fraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs]
and to see her look of fright , which is her own , at her wickedness
和 到 看 她 看 的 惊吓 ， 哪个 是 她 自己的 ， 在 她 邪恶
;
;
;
;

看到她因自己的罪恶而流露出的那种恐惧的神情，那是她自己的神情；

[ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['grævəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:rz] , ['setlɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] .
and then that delightful gravity , which is yours , settling over her small face .
和 然后 那 愉快 重力 ， 哪个 是 你的 ， 安顿 超过 她 小的 脸 。

然后，你身上那令人愉悦的重力感，落在了她的小脸上。

[aɪ][wɑ:nt] { - }
I want { 29 }
我 想 { - } 。

我想要{29}

[tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ə'baʊt] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] ; — [ænd; ænd] ['eniθɪŋ] [ju:; jə]
to know everything about her , and about your uncle ; — and anything you
到 知道 一切 关于 她 ， 和 关于 你的 叔叔 ； — 和 任何事物 你
[wɪl] [tel] [em 'i: ;
will tell me ;
将要 告诉 我 ；

了解关于她的一切，以及关于你叔叔的一切；——还有你愿意告诉我的任何事；

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈskræp] [ɔːr] [krʌm] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [ˈteɪbl] — [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

any little scrap or crumb from your table — about you .
任何 小的 废料 或者 屑 从 你的 桌子 — 关于 你 .

餐桌上任何一点碎屑或面包屑——都与你有关。

[ˈðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,
“ **There are a great many things I should like to tell you about myself** ,
“ 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 我 应该 喜欢 到 告诉 你 关于 我 ,

“我有很多关于我自己的事情想告诉你，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [naːt] [siːm] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ɪmˈpɜːrtənəns] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˈeni]
if it did not seem abominable impertinence to hope that you would take any
如果 它 做过 不是 似乎 可恶 无礼 到 希望 那 你 会 拿 任何

[ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .

interest in such an indifferent personage .
兴趣 在 这样的 一个 冷漠 人士 .

如果希望你对这样一个冷漠的人产生兴趣，这难道不是极其无礼吗？

[ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [əˈwer] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ]
Nobody can be more thoroughly aware than I am how little there is to say
无人 能 是 更多的 彻底 意识到的 比 我 是 如何 小的 那里 是 到 说
[əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,

没有人比我更清楚，关于我有多么没什么可说的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [jɔr; jər] [ɪr] .
that would be pleasant to your ear .
那 会 是 令人愉快的 到 你的 耳朵 .

那听起来会很悦耳。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ɡʊd] [ˈkwɑːləti] [ɪn] [maɪ] [pæst] [laɪf] ,
I have had one kind of dubious good quality in my past life ,
我 有 有 一 种类 的 可疑 好的 质量 在 我的 过去的 生活 ,

我前世曾拥有过一种颇为可疑的优点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːntent] ; [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] .
and that has been content ; now I have lost that even .
和 那 有 到过 内容 ; 现在 我 有 丢失的 那 甚至 .

而那曾经是我的满足；现在我连这都失去了。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈfer] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
What a poor sort of affair is the life we live without thinking of it ,
什么 一个 贫穷的 种类 的 事务 是 这 生活 我们 居住 没有 思维 的 它 ,

我们浑浑噩噩地过日子，这种生活是多么糟糕啊！

[wiː; wi] [ˈretʃɪd] [ˈfeləʊz] [huː] [ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðə; ði] [skʌm] , [ænd; ənd] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
we wretched fellows who are , I suppose , the scum , and float on the surface
我们 可怜 伙伴们 WHO 是 , 我 认为 , 这 浮渣 , 和 漂浮 在 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,

我们这些可怜的家伙，我想，大概就是人渣，漂浮在溪流表面吧。

[ˈɡoʊɪŋ] [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [ˈkæɪrɪz] [juː ˈes] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] , [ˈhoʊpləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,
going wherever it carries us , in a helpless , hopeless sort of way ,
去 无论 它 携带 我们 , 在 一个 无助 , 绝望 种类 的 方式 ,
随波逐流，无助而绝望地前行。

[ðæt] [mʌst; məst] [əˈpɔːl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [noʊn] [ˈbetər] .
that must appal and disgust any one who has ever known better .
那 必须 惊骇 和 厌恶 任何 一 WHO 有 曾经 已知 更好的 .

任何稍有常识的人都会对此感到震惊和厌恶。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] , [aɪ][eɪˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [tu:] ,
Having had a glimpse of the better , I am disgusted too ,
拥有 有 一个 一瞥 的 这 更好的 , 我 是 厌恶 也 ,
瞥见了美好一面之后, 我也感到厌恶。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈætəmz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tu;; tə] [klɪŋ]
and begin to make a fuss among the other atoms , and long to cling
和 开始 到 制作 一个 大惊小怪 之中 这 其他 原子 , 和 长的 到 黏着
[tu;; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to something ,
到 某物 ,

它们开始在其他原子中骚动, 渴望依附于某物。

[tu;; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
to oppose the power of the tide , and get some kind of independent
到 反对 这 力量 的 这 潮 , 和 得到 一些 种类 的 独立的
[ˈæk(ə)n][ˈɪntuː][em ˈiː] .
action into me .
行动 进入 我 .

对抗潮流的力量, 并让我产生某种独立的行动力。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
I wonder if you will know what I mean ?
我 想知道 如果 你 将要 知道 什么 我 意思是 ?

不知道你是否能明白我的意思?

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ðɪs] — [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
How often I find myself wondering this — asking myself if it would be
如何 经常 我 寻找 我 好奇 这 — 问 我 如果 它 会 是
[kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tu;; tə][ju;; jʊ] ;
comprehensible to you ;
可理解的 到 你 ;

我常常会想这个问题——问自己, 你是否会理解;

[ɔːr] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [skɔːrŋ][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz] [bɪn]
or if you would simply scorn the poorer sort of being whose existence has been
或者如果 你 会 简单地 轻蔑 这 贫穷 种类 的 存在 谁 存在 有 到过
[soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [plæn] ,
so long without plan ,
所以 长的 没有 计划 ,

或者, 如果你只是鄙视那种生活漫长而毫无规划的贫穷之人,

[ɔːr] [ˈpɜːrpəs] , [ɔːr][ˈpaɪlət] ?
or purpose , or pilot ?
或者 目的 , 或者 飞行员 ?

或者目的, 或者飞行员?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [traɪ][tu;; tə]
This would be very natural ; but I like to think that you would rather try to
这 会 是 非常 自然的 ; 但 我 喜欢 到 思考 那 你 会 相当 尝试 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

这很自然; 但我更愿意相信你会尝试去理解。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌt]
knowing what a great thing it would be for me if you would take so much
会心 什么 一个 伟大的 事物 它 会 是 为了 我 如果 你 会 拿 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我知道如果你能花这么多心思, 对我来说会有多么大的帮助。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][θi:ə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] [prɪtend] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ; [bʌt; bət]
I am no theologian , and dare not pretend to speak on such subjects ; but
我 是 不 神学家 , 和 敢 不是 假装 到 说话 在 这样的 主题 ; 但
[jet] , [ɪf] { - }
yet , if { 30 }
然而 , 如果 { - }

我并非神学家，也不敢妄称谈论此类话题；但是，如果{30}

[ðə; ði][eɪndʒəlz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [tu:; tə][entər][ə; eɪ][lɪt(ə)]['ɪntu:]['aʊər; a:r]['mɔ:rt(ə)] [kən'sɜ:rnz] ,
the angels would take the trouble to enter a little into our mortal concerns ,
这 天使 会 拿 这 麻烦 到 进入 一个 小的 进入 我们的 凡人 担忧 ,
天使们会费心思稍微了解一下我们凡人的烦恼，

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju: 'es] !
how much good it would do us !
如何 很多 好的 它 会 做 我们 !

这对我们该有多好啊！

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ?
Do not you think so too ?
做 不是 你 思考 所以 也 ?

你不也这么认为吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] ?
or do you think I am talking nonsense ?
或者 做 你 思考 我 是 说 废话 ?

还是你认为我在胡说八道？

[wɪtʃ] ['veri] ['laɪkli] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [sɪns] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sens] ,
which very likely is the case , since I want to talk the best of sense ,
哪个 非常 可能 是 这 案件 , 自从 我 想 到 讲话 这 最好的 的 感觉 ,
很有可能就是这种情况，因为我想说的都是理智的话。

[ænd; ənd] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] .
and mean a great deal , which I am not clever enough to say .
和 意思是 一个 伟大的 交易 , 哪个 我 是 不是 聪明的 足够的 到 说 .
意义重大，但我还不够聪明，无法表达出来。

“ [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] [su:n] ?
“ **May I write again soon ?**
“ 可能 我 写 再次 很快 ?

我可以很快再次写信吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [laɪn] — [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɜ:rdz] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r]
and will you give me a line — just a line — three or four words , if no more
和 将要 你 给 我 一个 线 — 只是 一个 线 — 三 或者 四 字 , 如果 不 更多的
，
，
，

你能给我写句话吗？就一句话——三四个字，哪怕只有三个字也行。

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sti:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
to tell me that you still remember the existence of one who is always
到 告诉 我 那 你 仍然 记住 这 存在 的 — WHO 是 总是
告诉我你仍然记得那个总是

“ [jɔ:r; jər] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
“ **Your faithful servant ,**
“ 你的 忠实 仆人 ,

你忠实的仆人，

“ [i:] . [ef] .
“ E . F .
“ E . F .

“EF

“ [ðɪs] ['letər] ['mɑ:dʒəri] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [ænt] [dʒi:n][ænd; ənd]
“ This letter Marjory read at the breakfast - table , seated between Aunt Jean and
“ 这 信 玛乔丽 读 在 这 早餐 - 桌子 , 坐着 之间 阿姨 让 和
[ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] ,
Uncle Charles ,
叔叔 查尔斯 ,

“玛乔丽坐在餐桌旁，夹在简姨妈和查尔斯叔叔中间，读着这封信。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mɪli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] [tɔ:k]
with little Milly opposite to her , and all the commonplaces of ordinary talk
和 小的 米莉 对面的 到 她 , 和 全部 这 俗语 的 普通的 讲话
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .

小米莉坐在她对面，两人聊着普通人常说的那些琐事。

[haʊ] [br'wɪldərd] [wʊd] [ðoʊz] [ɡʊd] [fʊks][hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ'ti:][ˈoʊvər]
How bewildered would those good folks have been could they have read it over
如何 困惑 会 那些 好的 各位 有 到过 可以 他们 有 读 它 超过
[hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] !
her shoulder !
她 肩膀 !

如果那些好心人从她身后看到了这封信，他们该有多么困惑啊！

[haʊ] [br'wɪldərd] [dɪd][fɪ:; fɪ] [fɪ:l] ['ri:dɪŋ] [aɪ'ti:] ,
How bewildered did she feel reading it ,
如何 困惑 做过 她 感觉 阅读 它 ,

她读到这篇文章时感到多么困惑啊！

[mu:vɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][hæf] [ɪn'dɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
moved to an interest which made her half indignant with herself ,
已搬 到 一个 兴趣 哪个 制成 她 一半 愤怒 和 她自己 ,

她转而对另一项事业产生了兴趣，这让她对自己感到既愤慨又恼火。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
and feeling impatient with the writer for that restrained glow of feeling ,
和 感觉 不耐烦 和 这 作家 为了 那 克制 辉光 的 感觉 ,

并对作者那种克制的情感流露感到不耐烦，

[wɪtʃ] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [θrɪl] .
which notwithstanding communicated to her a sympathetic thrill .
哪个 虽然 沟通 到 她 一个 交感神经 刺激 .

尽管如此，这还是让她感到一阵同情和激动。

“ [rɪ'dɪkjələs] !
“ Ridiculous !
“ 荒谬的 !

“荒谬的！

“ [fɪ:; fɪ] [sed] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ɡloʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ she said , and felt her cheeks glow , and her heart move a little ,
“ 她 说 , 和 毛毡 她 脸颊 辉光 , 和 她 心 移动 一个 小的 ,
她说着，感到双颊泛红，心头也微微悸动。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][fɪ:; fɪ][dɪd][tu:; tə][kən'troʊl][aɪ'ti:] .
notwithstanding all she did to control it .
虽然 全部 她 做过 到 控制 它 .

尽管她竭尽全力控制局面。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] , [meɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
“ **That's a long letter , May , ” said Mr . Charles ,**
“ 那就是 一个 长的 信 , 可能 , ” 说 先生 : 查尔斯 ,
“梅, 这封信很长啊,”查尔斯先生说。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kju:ri'ɑ:səti][æz; əz][ʃi:; ji] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]
looking at it with some curiosity as she put it carefully back into its
寻找 在 它 和 一些 好奇心 作为 她 放 它 小心 后退 进入 它是
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

她带着几分好奇看着它, 小心翼翼地把它放回信封里。
“ [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fænʃɔ:] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **It is from Mr . Fanshawe , ” she said ,**
“ 它 是 从 先生 : 范莎 , ” 她 说 ,
“是范肖先生寄来的,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] { - }
with a consciousness for which she could have taken in { 31 }
和 一个 意识 为了 哪个 她 可以 有 已采取 在 { - }
她本可以拥有这样的意识{31}

[ˈstænt] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][hɜ:r'self] ; “ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
stant vengeance on herself ; “ he has gone to London .
常量 复仇 在 她自己 ; “ 他 有 已消失 到 伦敦 .
她对自己怀有持续不断的报复心理; “他去了伦敦。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [let][em 'i:] [noʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] . “
He said he would let me know where he had gone . ”
他 说 他 会 让 我 知道 在哪里 他 有 已消失 : “
他说他会告诉我他去了哪里。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒi:nz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
“ **Oh ! ” said Mr . Charles ; and Miss Jean's eyes lighted up .**
“ 哦 ! ” 说 先生 : 查尔斯 ; 和 错过 牛仔裤 眼睛 照明 向上 .
“哦!”查尔斯先生说道; 简小姐的眼睛顿时亮了起来。

[ˈmɑ:dʒəri][let][ðə; ði] ['letər] [laɪ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Marjory let the letter lie by her plate as if it was of no importance ,
玛乔丽 让 这 信 说谎经过 她 盘子 作为 如果 它 曾是 的 不 重要性 ,
玛乔丽把信放在盘子旁边, 仿佛它无关紧要。

[bʌt; bət] [felt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [groʊ] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] .
but felt her cheeks grow hotter and hotter .
但 毛毡 她 脸颊 生长 更热 和 更热 .
但她感觉自己的脸颊越来越烫。

[rɪˈdɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !
荒谬的!

[ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][rɪ'plɑɪ] ,
She determined to write him a most matter - of - fact reply ,
她 决定 到 写 他 一个 最多 事情 - 的 - 事实 回复 ,
她决定给他写一封最平铺直叙的回信。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skɜ:rsɪv] [ˈnɑ:nsens] .
which should make an end of this discursive nonsense .
哪个 应该 制作 一个 结尾 的 这 论述性的 废话 .
这样应该就能结束这种无休止的争论了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈliːʒər] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɔːrəˈspɔːndəns] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
If he thought she had leisure for a sentimental correspondence , she must
如果 他 想法 她 有 闲暇 为了 一个 感伤的 一致 , 她 必须
[kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ;
convince him to the contrary ;
说服 他 到 这 相反 ;
如果他认为她有闲暇时间进行情感通信，她必须让他相信事实并非如此；

[haʊ] [əbˈsɜːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
how absurd it was !
如何 荒诞 它 曾是 !
真是荒谬至极！

[ænd; ænd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [pʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] ,
And yet to be thus put upon a pedestal of absolute superiority ,
和 然而 到 是 因此 放 之上 一个 座 的 绝对 优势 ,
然而，却被如此捧上绝对优越的神坛，

[ænd; ænd] [ˈwəːʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌvərt] [wei] , [ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪtˈself] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
and worshipped in this covert way , is not in itself disagreeable .
和 崇拜 在 这 隐蔽 方式 , 是 不是 在 本身 令人不快的 .
以这种隐秘的方式进行崇拜，本身并不令人反感。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəs] [stʊəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
A little weakness stole about her heart ;
一个 小的 弱点 偷窃 关于 她 心 ;
一丝脆弱悄然爬上她的心头；

[ɪnˈsensəbli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnʊːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]
insensibly it occurred to her during the forenoon that there were several
无意识地 它 发生 到 她 期间 这 午前 那 那里 是 一些
[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
things she would like to consult him about .
事物 她 会 喜欢 到 咨询 他 关于 .
上午的时候，她不知不觉地想到有几件事她想向他请教。

[ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She slid the letter quietly into her pocket before she left the table .
她 滑行 这 信 悄悄 进入 她 口袋 前 她 左边 这 桌子 .
她离开餐桌前，悄悄地把信塞进口袋里。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It happened to her to look at it again during the course of the day ,
它 发生 到 她 到 看 在 它 再次 期间 这 课程 的 这 天 ,
当天晚些时候，她又一次看到了它。

[dʒʌst] “ [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ” [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
just “ to see what he had said ” about his present occupations .
只是 “ 到 看 什么 他 有 说 ” 关于 他的 展示 职业 .
只是想看看他对于自己目前的工作是怎么说的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
As it happened he had not said anything .
作为 它 发生 他 有 不是 说 任何事物 .
结果他什么也没说。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˈmɑːdʒəri][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] ? { - }
But how was Marjory to recollect that ? { 32 }
但 如何 曾是 玛乔丽 到 追忆 那 ? { - }
但玛乔丽又怎么能记得这件事呢？ {32}

[ˈtʃæptər] [ˈɑːrˈaɪ] .

CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈheriət] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .

Mr Charles Heriot had not come to the High Street without an object .
先生 查尔斯 赫里奥特 有 不是 来 到 这 高的 街道 没有 一个 目的 :

查尔斯·赫里奥特先生来到商业街并非无缘无故。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ˈmɑːdʒəri] [left] [ˌaɪˈtiː] ,

He had left Pitcomlie on the morning after Marjory left it ,
他 有 左边 - 在 这 早晨 后 玛乔丽 左边 它 ,

玛乔丽离开皮特科姆利的第二天早上，他也离开了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði]

and had proceeded straight to his house in Edinburgh to review the
和 有 继续 直的 到 他的 房子 在 爱丁堡 到 审查 这

[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [skwer] ;

capabilities of George Square ;
能力 的 乔治 正方形 ;

然后他直接前往位于爱丁堡的家中，考察乔治广场的各项功能；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .

and he had not been very well satisfied with those capabilities .
和 他 有 不是 到过 非常 出色地 使满意 和 那些 能力 :

但他对自己的能力并不十分满意。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [sɪns] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

The house had not been inhabited since it had been in his possession .
这 房子 有 不是 到过 有人居住的 自从 它 有 到过 在 他的 拥有 :

自从他拥有这栋房子以来，它就一直无人居住。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] ,

It was an excellent old - fashioned house ,
它 曾是 一个 出色的 老的 - 造型 房子 ,

那是一栋非常棒的老式房子，

[wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɪt] [ˈfɔːl][tuː; tə][jɔː; jər][lɑːt][ænd; ənd] [maɪn] ,

worth a dozen of the ordinary habitations which fall to your lot and mine ,
值得 一个 打 的 这 普通的 居住地 哪个 落下 到 你的 很多 和 矿 ,

[dɪr] [ˈriːdər] ;

dear reader ;
亲爱的 读者 ;

相当于你我所拥有的十二套普通住所，亲爱的读者；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [maɪr] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] , [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪd] -

but it was furnished with mere chairs and tables , bookcases and side -
但 它 曾是 提供 和 仅仅 椅子 和 表格 , 书柜 和 边 -

[ˈbɔːrdz] ,

boards ,
板 ,

但里面只有几把椅子、几张桌子、几个书柜和几个餐具柜。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɔːr][ˈkaɪndli] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] .

not with any associations or kindly customs of use and wont .
不是 和 任何 协会 或者 亲切地 海关 的 使用 和 惯于 :

不涉及任何关联或友好习俗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld][ˈspɪnd(ə)] - [ˌlegd] [ˈfɜːrniʃtʃər] ,

There was some old spindle - legged furniture ,
那里 曾是 一些 老的 主轴 - 腿 家具 ,

那里有一些老式的纺锤形腿家具，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ledɪ] - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ləst] ['sentʃəri] ,
which had belonged to some Leddy Pitcomlie in the beginning of last century ,
哪个 有 属于 到 一些 莱迪 - 在 这 开始 的 最后的 世纪 ,
这处房产在上世纪初曾属于一位名叫莱迪·皮特科姆利的人。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːdʒəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɔːrnər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɪn][wʌn][pɑːrt] ,
with which Marjory could have made a quaint corner to live in , in one part ,
和 哪个 玛乔丽 可以 有 制成 一个 古雅 角落 到 居住 在 , 在 一 部分 ,
其中一部分, 玛乔丽可以在那里打造一个雅致的居住角落。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪli] , [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
at least , of the chilly , uninhabited drawing - room ,
在 至少 , 的 这 寒冷 , 无人 绘画 - 房间 ,
至少, 在阴冷、无人居住的客厅里,

[kən'vɜːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒækəbaɪt]['leɪdi] [maɪt]
converting it all at once into such a chamber as some Jacobite lady might
转换 它 全部 在 一次 进入 这样的 一个 房间 作为 一些 詹姆斯党 女士 可能
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [,jevə'liə] [ɪn] ,
have received the Chevalier in ,
有 已收到 这 骑士 在 ,
将其全部改造成类似詹姆斯党贵妇会用来接见骑士的房间。

[ɔːr] [wer] ['mɪsɪz] . [æn] [kiːθ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɔːltər] [skot] .
or where Mrs . Anne Keith might have discoursed to young Walter Scott .
或者 在哪里 太太 . 安妮 基思 可能 有 谈论的 到 年轻的 沃尔特 斯科特 .
或者安妮·基思夫人可能与年轻的沃尔特·斯科特交谈过的地方。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃɑːrlɪzɪz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ænd; ænd]
But Mr . Charles's imagination was dulled by the vexations and
但 先生 . 查尔斯的 想像力 曾是 迟钝 经过 这 烦恼 和
[em'bærəsmənts] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
embarrassments that possessed him ,
尴尬 那 拥有 他 ,
但是, 查尔斯先生的想象力被困扰他的烦恼和尴尬所磨灭了。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ;
and he could not realize this ;
和 他 可以 不是 意识到 这 ;
但他却无法意识到这一点;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] [skwer] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
and his decision about George Square was that it would not do .
和 他的 决定 关于 乔治 正方形 曾是 那 它 会 不是 做 .
他对乔治广场的决定是：不行。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . { - }
The chain of habit was very hard to break with Mr . { 33 }
这 链 的 习惯 曾是 非常 难的 到 休息 和 先生 . { - }
对于先生来说, 要打破这种习惯链非常困难。{33}

[tʃɑːrlz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns]['broʊkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ænd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːləs] ,
Charles ; but when once broken , he was impatient , and almost lawless ,
查尔斯 ; 但 什么时候 一次 破碎的 , 他 曾是 不耐烦 , 和 几乎 无法无天 ,
查理; 但一旦被激怒, 他就变得急躁易怒, 几乎无法无天。

['rʌʃɪŋ] [ɪntuː] ['eni] ['nɑːv(ə)ltɪ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
rushing into any novelty that presented itself .
匆忙 进入 任何 新奇 那 呈现 本身 .
一遇到新鲜事物就蜂拥而至。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [ɪk'strævəgənt] .

The novelty in this case , however , was not extravagant .
这 新奇 在 这 案件 , 然而 , 曾是 不是 靡 .

然而, 这次的创新之处并不算特别出人意料。

[wʌt] [hi; hi][dɪd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][,es 'ti:] . [ˈæŋdru:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ;
What he did was simply to take a house in St . Andrew's for the summer ;
什么 他 做过 曾是 简单地 到 拿 一个 房子 在 英石 . 安德鲁的 为了 这 夏天 ;

他所做的, 只是在圣安德鲁斯租了一栋房子过暑假;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['ɪntɪmət] [tu;; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn]
and it was this which he had come to intimate to the household in
和 它 曾是 这 哪个 他 有 来 到 亲密的 到 这 家庭 在
[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
the High Street .
这 高的 街道 .

而他正是把这件事透露给了商业街上的那户人家。

“ [ˈnɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] ['mɑ:dʒəri] [wʊd] [bi;; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [pʊr] [θɪŋ] ,
“ **Not but what Marjory would be very happy with you , poor thing ,**
“ 不是 但 什么 玛乔丽 会 是 非常 快乐的 和 你 , 贫穷的 事物 ,
“可怜的马乔丽会非常高兴的, 她一定会很高兴的。”

“ [hi; hi] [sed] [tu;; tə] [ænt] [dʒi:n] ; “ [pər'hæps] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [tu;; tə] [si:]
“ **he said to Aunt Jean ; “ perhaps more happy than I can hope to see**
“ 他 说 到 阿姨 让 ; “ 也许 更多的 快乐的 比 我 能 希望 到 看
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

他对简姨妈说: “见到她, 我或许比任何人都高兴;

[bʌt; bət] [stɪl] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
but still it will be more of a change .
但 仍然 它 将要 是 更多的 的 一个 改变 .

但这仍然会是一种更大的改变。

[ˈæftər] [gri:fs] [laɪk] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
After griefs like hers , and all that has happened ,
后 悲伤 喜欢 她的 , 和 全部 那 有 发生 ,

经历了像她这样的悲痛, 以及所有发生的一切之后,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ;
I have always heard that a change was the best thing ;
我 有 总是 听到 那 一个 改变 曾是 这 最好的 事物 ;

我一直听说改变是最好的事情;

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃi:z] [ju:st] [tu;; tə][,em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [weɪz] — “
and as she's used to me and my ways — “
和 作为 她是 用过的 到 我 和 我的 方式 — “

她已经习惯了我和我的行事方式——”

“ [ju;; jʊ] [ni:d] [ˈnɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz] , - ['herɪət] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
“ **You need not apologize , Chairles Heriot , “ said the old lady .**
“ 你 需要 不是 道歉 , - 赫里奥特 , “ 说 这 老的 女士 .

“你不必道歉, 查尔斯·赫里奥特,”老太太说。

“ [ɪf] [aɪ][ˈevər] [dɪ'lu:dɪd] [maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɪts] [best] [tu;; tə] [ˌʌndɪ'sɪv]
“ **If I ever deluded myself I was to get a companion , it's best to undeceive**
“ 如果 我 曾经 妄想 我 我 曾是 到 得到 一个 伴侣 , 它是 最好的 到 不欺骗
[,em 'i:] ;
me ;
我 ;

“如果我曾经自欺欺人地认为自己会找到伴侣, 最好还是让我醒悟过来;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'lu:d] [maɪ'self] .
but I did not delude myself .
但 我 做过 不是 妄想 我 .

但我并没有自欺欺人。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'lʊŋ] ,
I'm used to live alone ,
我是 用过的 到 居住 独自的 ,

我习惯独居。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kræbɪd] [weɪz] .
and no doubt after the first I would have gone back to my crabbed ways .
和 不 怀疑 后 这 第一的 我 会 有 已消失 后退 到 我的 螃蟹 方式 .

毫无疑问，第一次之后我就会恢复我那阴郁的性格。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
But there's one thing I must say .
但 有 一 事物 我 必须 说 .

但我必须说一件事。

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['meɪbɪ] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:]['kredit][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I'm fond of the girl , though she maybe does not give me credit for it ,
我是 喜爱 的 这 女孩 , 尽管 她 或许 做 不是 给 我 信用 为了 它 ,

我很喜欢这个女孩，虽然她可能并不这么认为。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [li:v] ;
and she shall have all I've got to leave ;
和 她 将 有 全部我已经 得到 到 离开 ;

她将继承我所有的财产；

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ]['næt(ə)rəl] [er] , [ænd; ʌnd] [tu:] ['næt(ə)rəl] ,
I said in my haste she was my natural heir , and too natural ,
我 说 在 我的 匆忙 她 曾是 我的 自然的 继承人 , 和 也 自然的 ,

我慌乱中说她是我的天然继承人，而且太天然了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɪs] ['herɪət] [du:md] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [deɪz] , [laɪk][em 'i:] .
and a Miss Heriot doomed , all her days , like me .
和 一个 错过 赫里奥特 注定失败 , 全部 她 天 , 喜欢 我 .

而赫里奥特小姐注定要像我一样，度过她的一生。

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [meɪ] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] .
But mind this , if you take May away , I'll no have her back .
但 头脑 这 , 如果 你 拿 可能 离开 , 患病的 不 有 她 后退 .

但你要记住，如果你把梅带走，我就再也见不到她了。

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ju:l] ['mæri] [hɜ:r; hər] [wel]
I give her to you on one condition , and that is , that you'll marry her well
我 给 她 到 你 在 一 状况 , 和 那 是 , 那 你会 结婚 她 出色地

.
:
.

我把她嫁给你，但有一个条件，那就是你必须好好娶她。

['mæri] [ðæt] - , [ænd; ʌnd] ['mæri] [hɜ:r; hər] [wel] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] ,
Marry that girrl , and marry her well , and you'll have my blessing ,
结婚 那 - , 和 结婚 她 出色地 , 和 你会 有 我的 祝福 ,

娶了那个姑娘，好好娶她，我会祝福你的。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ʃi:; ʃɪ] , - , [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [θɔ:t] [ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] . "
and I'll think better of ye , Chairles , than I've ever thought all your days . "

和 患病的 思考 更好的 的 是的 , - , 比 我已经 曾经 想法 全部 你的 天 . "

“我会比以往任何时候都更看好你，查尔斯。”

“ [ˈmæəri] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈmæəri] [hɜːr; həɹ] [wel] ！
“ Marry her , and marry her well ！
“ 结婚 她 , 和 结婚 她 出色地 ！
“ 娶她, 好好娶她！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] . { - }
“ cried Mr . { 34 }
“ 哭 先生 . { - }
“ 先生喊道{34}

[tʃɑːrlz] , [ɪn] [disˈmeɪ] ； “ [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ？
Charles , in dismay ； “ and how am I to do that ？
查尔斯 , 在 沮丧 ； “ 和 如何 是 我 到 做 那 ？
查尔斯沮丧地说：“那我该怎么做呢？ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmærid] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] . “
I have never married myself , and neither have you . “
我 有 绝不 已婚 我 , 和 两者都不 有 你 . “
我从未结过婚, 你也没有。

“ [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [mɪs] [dʒiːn] , [ˈpraːmptli] .
“ That has nothing to do with it , “ said Miss Jean , promptly .
“ 那 有 没有什么 到 做 和 它 , “ 说 错过 让 , 及时 .
“那跟这件事没有任何关系,”简小姐立刻说道。

“ [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri][fʊd; fəd] ； [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes] [pʊr] [draɪ] [triːz] ,
“ The more reason that Marjory should ； there's enough of us poor dry trees ,
“ 这 更多的 原因 那 玛乔丽 应该 ； 有 足够的 的 我们 贫穷的 干燥 树木 ,
“玛乔丽更有理由这么做；我们这些可怜的枯树已经够多了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [brˈhaɪnd] .
with nothing to leave behind .
和 没有什么 到 离开 在后面 .
什么都不留下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][ðə; ðɪ][ləst]
If you have any respect for the past generation , of which I'm the last
如果 你 有 任何 尊重 为了 这 过去的 一代 , 的 哪个 我是 这 最后的
[reprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,
如果你对上一代人还有一丝尊重, 而我正是上一代人的最后一位代表,

[ˈtʃɑːrli] [ˈheriət] , [juːɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Charlie Heriot , you'll do what I say .
查理 赫里奥特 , 你会 做 什么 我 说 .
查理·赫里奥特, 你得听我的。

[ˈmæəri] [hɜːr; həɹ] [wel] ； [ʃiːz] [ˈwɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Marry her well ； she's worthy the trouble .
结婚 她 出色地 ； 她是 值得 这 麻烦 .
好好娶她, 她值得你付出这些努力。

[ʃiːɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] [æz; əz] [fjuː] [men] [dɪˈzɜːrv] , [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
She'll make such a man's wife as few men deserve , that's my opinion .
壳 制作 这样的 一个 男人的 妻子 作为 很少 男人 应得 , 那就是 我的 观点 .
依我之见, 她会成为极少数男人配得上的妻子。

[maɪnd] , [aɪm][na:t] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['mendɪd] ; [bʌt; bət] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
Mind , I'm not saying but what she might be mended ; but marry her , and
头脑 , 我是 不是 说 但 什么 她 可能 是 已修复 ; 但 结婚 她 , 和
[ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] [wel] ,
marry her well ,
结婚 她 出色地 ,

我的意思是，我不是说她可以被治愈，而是说娶她，好好娶她。

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɔ:r] [ju:l] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
Charlie , or you'll get nothing from me . "
查理 , 或者 你会 得到 没有什么 从 我 : "

查理，否则你什么也别想从我这儿得到。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ]
" **Perhaps you would tell me how I'm to do it ? " said Mr . Charles , with**
" 也许 你 会 告诉 我 如何 我是 到 做 它 ? " 说 先生 : 查尔斯 , 和
[sa:r'kæstɪk] ['sɪriəsənəs] .
sarcastic seriousness .
讽刺的 严肃 :

“或许您可以告诉我该怎么做？”查尔斯先生用讽刺的语气严肃地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ju:l] ['nevər][du:][aɪ 'ti:][baɪ][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] ,
" **If you cannot find that out for yourself , you'll never do it by my teaching ,**
" 如果 你 不能 寻找 那 出去 为了 你自己 , 你会 绝不 做 它 经过 我的 教学 ,
"如果你自己都找不到答案，那么我教你也永远教不了你。"

" [sed] [mɪs] [dʒi:n] .
" **said Miss Jean .**
" 说 错过 让 :

“珍妮小姐说道。”

" [wel] [aɪ] [noʊ] [ji:; ji][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] , [ju:; jʊ] ['ju:sləs] [men] ; [bʌt; bət][ji:; ji] [noʊ] ['ʌðər]
" **Well I know ye have but little sense , you useless men ; but ye know other**
" 出色地 我 知道 是的 有 但 小的 感觉 , 你 无用 男人 ; 但 是的 知道 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

“我知道你们这些没用的人没什么见识；但你们也认识其他人，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] [els] .
if you do nothing else .
如果 你 做 没有什么 别的 :

即使你什么都不做。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] ,
If it was a wife , now , that I wanted for a likely lad ,
如果 它 曾是 一个 妻子 , 现在 , 那 我 通缉 为了 一个 可能 小伙子 ,

如果我想要的是一位妻子，与我这样一位前途无量的年轻人相匹配，

[du:][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑ:n][wʌŋ] ?
do ye think I could not lay my hand on one ?
做 是的 思考 我 可以 不是 躺 我的 手 在 一 ?

你们以为我拿不到一个吗？

[aɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] , [tu:] , [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][na:t] ['slʌmθɪŋ] [sɔ:r] [ə'genst]
aye , and bring it to pass , too , if there was not something sore against
是的 , 和 带来 它 到 经过 , 也 , 如果 那里 曾是 不是 某物 疮 反对
[em 'i:] .
me .
我 :

是的，而且也一定会实现，如果我没有受到什么冒犯的话。

[ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Keep your eyes open , and when ye see a man that's worth the trouble ,
保持 你的 眼睛 打开 , 和 什么时候 是的 看 一个 男人 那就是 值得 这 麻烦 ,
睁大眼睛, 当你看到一个值得你付出努力的人时,

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] — [sɪns] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈmed(ə)l]
take him to your house — since ye are to have a house ; and meddle
拿 他 到 你的 房子 — 自从 是的 是 到 有 一个 房子 ; 和 插手
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,
把他接到你们家里去——既然你们要拥有房子; 不要再干涉了。

[ˈtʃɑːrli] [ˈheriət] , [ˈæftər][jiː; ji][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] ; [ˈmed(ə)l] [noʊ] [mɔːr] .
Charlie Heriot , after ye have done that ; meddle no more .
查理 赫里奥特 , 后 是的 有 完毕 那 ; 插手 不 更多的 .
查理·赫里奥特, 你们做完这件事之后, 就不要再插手了。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][ɪn][jɔː; jər] [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ðəmˈselvz] ,
The first step is in your power ; but the rest they must do themselves ,
这 第一的 步 是 在 你的 力量 ; 但 这 休息 他们 必须 做 他们自己 ,
第一步在你掌控之中; 但其余的必须由他们自己完成。

[ɔːr][aɪˈti:] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [dʌŋ] .
or it will never be done .
或者 它 将要 绝不 是 完毕 .
否则就永远无法完成。

[ðæts] [maɪ][ədˈvaɪs] .
That's my advice .
那就是 我的 建议 .
这就是我的建议。

[frendz] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər]
Friends can do a great deal , but there's a leemit which they must never
朋友们 能 做 一个 伟大的 交易 , 但 有 一个 - 哪个 他们 必须 绝不
[pæs] .
pass .
经过 .
朋友可以做很多事, 但他们绝不能越过某些界限。

[wʌns] [let] [meɪ] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː; jər] [hed] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][aɪˈti:]
Once let May see what you have in your head , and there's an end of it
一次 让 可能 看 什么 你 有 在 你的 头 , 和 有 一个 结尾 的 它
[ɔːl] .
all .
全部 .
一旦让梅看到你脑子里想的, 一切就都结束了。

[wɪˈðaʊt] { - }
Without { 35 }
没有 { - }
没有{35}

[ˈdʒʌdʒmənt] , [jɪl] [ˈnevər] [səkˈsi:d] [ɪn] [ðæt] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
judgment , ye'll never succeed in that , nor , indeed , in anything else ,
判断 , 叫喊 绝不 成功 在 那 , 也不 , 的确 , 在 任何事物 别的 ,
判断力方面, 你们永远不会成功, 事实上, 在其他任何事情上也一样。

[æz; əz][jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈletərz] [jiː; ji][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] .
as ye might have learned from the family letters ye are so fond of .
作为 是的 可能 有 学习 从 这 家庭 信件 是的 是 所以 喜爱 的 .
正如你们可能从你们非常喜爱的家信中了解到的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈheriət] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pʊr]
But the Heriots have never minded their daughters ; they have left the poor
但 这 英雄们 有 绝不 有思想 他们的 女儿们 ; 他们 有 左边 这 贫穷的
[θɪŋz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
things to themselves .
事物 到 他们自己 .

但赫里奥特一家从来不关心他们的女儿；他们任由这些可怜的孩子自生自灭。

[ðeəz; ðəz][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [rɪˈɡretɪŋ] [maɪ][lɑːt] .
There's me , for example ; not that I'm regretting my lot .
有 我 , 为了 例子 ; 不是 那 我是 后悔 我的 很多 .
[bɪ] [tʊ] [tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [rɪˈɡretɪŋ] [maɪ][lɑːt] .
比如我；不过我并不后悔自己的命运。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ;
A man would have been a terrible trouble to me ;
一个 男人 会 有 到过 一个 糟糕的 麻烦 到 我 ;
[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
如果是个男人，那对我来说简直就是个大麻烦；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [ɑːn][maɪ][hændz] .
I could not have been fashed with a creature aye on my hands .
我 可以 不是 有 到过 法什 和 一个 生物 是的 在 我的 双手 .
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [ɑːn][maɪ][hændz] .
我不可能手上沾着什么生物。

[bʌt; bət] - [jʌŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] , [wətˈevər] [ðæt]
But Marjory's young enough to accustom herself to her fate , whatever that
但 - 年轻的 足够的 到 习惯 她自己 到 她 命运 , 任何 那
[meɪ] [biː; bi] . "
may be . "
可能 是 . "

但玛乔丽还年轻，她应该能够接受自己的命运，无论那命运如何。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
" I hope so , " said Mr . Charles , with some impatience ;
" 我 希望 所以 , " 说 先生 . 查尔斯 , 和 一些 不耐烦 ;
[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“我希望如此，”查尔斯先生有些不耐烦地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ˈevri] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪŋks]
" but if you think that I am going to take home every man about the Links
" 但 如果 你 思考 那 我 是 去 到 拿 家 每一个 男人 关于 这 链接
[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aʊər; ɑːr] [meɪ] [ɪz] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — "
to see whether our May is good enough for him — "
到 看 无论 我们的 可能 是 好的 足够的 为了 他 — "

“但如果你认为我会把林克斯球场上的每个男人都带回家，看看我们五月的球技是否配得上他——”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪntɜːpriˈteɪfɪnz] , " [sed] [mɪs] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][skɔːrn] . "
" That's just like one of your interpretations , " said Miss Jean , with quiet scorn . "
" 那就是 只是 喜欢 一 的 你的 解释 , " 说 错过 让 , 和 安静的 轻蔑 . "

“这不就是你惯用的解读方式吗？”简小姐带着一丝轻蔑说道。

- [ˈeni] [mæn] [ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , - [sed] [aɪ] ; - [ˈevri] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] , - [sez] [hiː; hi] ;
' Any man that's worth the trouble , ' said I ; ' every man upon the Links , ' says he ;
- 任何 男人 那就是 值得 这 麻烦 , - 说 我 ; - 每一个 男人 之上 这 链接 , - 说道 他 ;
[ˈeni] [mæn] [ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [sed] [aɪ] ; [ˈevri] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] , [sez] [hiː; hi] ;
“任何值得费心费力的人，”我说；“林克斯球场上的每个人，”他说；

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
it's just what a woman has to expect .
它是 只是 什么 一个 女士 有 到 预计 .
[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
这就是女人必须预料到的。

[ænd; ænd][ˈmaːdʒəri] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsetld] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
And Marjory may have settled for herself , so far as I know .
和 玛乔丽 可能 有 定居 为了 她自己 , 所以 远的 作为 我 知道 .
[ænd; ænd][ˈmaːdʒəri] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsetld] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
据我所知，玛乔丽可能已经安于现状了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [læd] , [ðæt] [juː; jə][ænd; ənd] [pʊr] [ˈtɒməs] , [laɪk] [tuː] [waɪz] [men] ,
There was that English lad , that you and poor Thomas , like two wise men ,
那里 曾是 那 英语 小伙子 , 那 你 和 贫穷的 托马斯 , 喜欢 二 明智的 男人 ,
还有那个英国小伙子, 你和可怜的托马斯, 就像两个智者。

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] — “
had so much about the house — ”
有 所以 很多 关于 这 房子 — ”
房子里有很多东西——”

“ [ˈfænjɔː] ?
“ **Fanshawe ?**
” 范莎 ?
“ 范莎? ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .
I don't think he has a penny , ” said Mr . Charles .
我 不 思考 他 有 一个 一分钱 , ” 说 先生 . 查尔斯 .
“我觉得他一分钱都没有,”查尔斯先生说。

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [noʊ] ,
“ **Most likely no ,**
” 最多 可能 不 ,
“很可能不是,

[ɔːr][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [wei] .
or ye would not have taken such pains to throw him in the girrl's way .
或者 是的 会 不是 有 已采取 这样的 疼痛 到 扔 他 在 这 - 方式 .
否则你们就不会费尽心思把他推到女孩面前了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmænər] ,
He was not ill - looking , and he had a taking manner ,
他 曾是 不是 患病的 - 寻找 , 和 他 有 一个 采取 方式 ,
他相貌尚可, 举止也颇具魅力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [sɔːft] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
and when the heart's soft it's easy to make an impression ;
和 什么时候 这 心脏的 柔软的 它是 简单的 到 制作 一个 印象 ;
当人心柔软时, 就很容易给人留下深刻印象;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæbsənt] [lʊk] [æt; ət] [taɪmz] .
she has a kind of absent look at times .
她 有 一个 种类 的 缺席的 看 在 时代 .
她有时眼神有些空洞。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] , [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] , [bʌt; bət] [wel] [ɔːf] ,
And there's Johnnie Hepburn , not a great match , but well off ,
和 有 约翰尼 赫本 , 不是 一个 伟大的 匹配 , 但 出色地 离开 ,
还有约翰尼·赫本, 虽然不太般配, 但她家境不错。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] { - }
that would give his two e'en if she would but look at him { 36 }
那 会 给 他的 二 e'en 如果 她 会 但 看 在 他 { - }

如果她愿意, 只要看看他, 就能给他两个eyen{36}
“ [ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] [læd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Johnnie Hepburn is not an ill lad , ” said Mr . Charles , inclining for the**
” 约翰尼 赫本 是 不是 一个 患病的小伙子 , ” 说 先生 . 查尔斯 , 倾斜 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“约翰尼·赫本身体并不差,”查尔斯先生说着, 微微侧身。

[ɪf] - ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
if Marjory's marriage was to be brought into the foreground ,
如果 - 婚姻 曾是 到 是 带来 进入 这 前景 ,
如果玛乔丽的婚姻问题要成为关注焦点,

[tu:; tə] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [aɪ 'ti:]; “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ” [hi:; hi]
to seize on the easiest way of deciding it ; “ but in the meantime , ” he
到 抢占 在 这 最容易 方式 的 决定 它 ; “ 但 在 这 与此同时 , ” 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

要抓住最简单的解决办法; “但与此同时,”他补充道,
[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
recalling his thoughts ,
回忆 他的 想法 ,

回忆起他的想法,
“ ['ni:ðər] ['mæɪɪŋ] [nɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] — [ɔ:r] [maɪn] ['i:ðər] — [wɪð; wɪθ]
neither marrying nor giving in marriage is in her head — or mine either — with
“ 两者都不 结婚 也不 给予 在 婚姻 是 在 她 头 — 或者 矿 任何一个 — 和
[θɪɪ:] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”
three deaths in the family . ”
三 死亡人数 在 这 家庭 . ”

“家里死了三个人, 她——也包括我——都没想过结婚或嫁人。”

“ [oʊ] [aɪ] ! ” [sed] [mɪs] [dʒi:n] ; “ [ji:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɒts]
Oh aye ! ” said Miss Jean ; “ ye need not tell me the importance of what's
“ 哦 是的 ! ” 说 错过 让 ; “ 是的 需要 不是 告诉 我 这 重要性 的 是什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“哦, 是的! ”简小姐说; “您不必告诉我这件事的重要性了。”

[bəʊθ][tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] , [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]
Both to us now living and to all the race , it's a terrible thing to think
两个都 到 我们 现在 活的 和 到 全部 这 种族 , 它是 一个 糟糕的 事物 到 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

对我们这些活着的人来说, 对整个种族来说, 想到这一点都是一件可怕的事情。

[ðæt] [bəʊθ] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [swept] [ə'wei] ,
that both sons should be swept away ,
那 两个都 儿子们 应该 是 扫荡 离开 ,
两个儿子都应该被卷走,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and a poor little bairn with a strange woman of a mother ,
和 一个 贫穷的 小的 孩子 和 一个 奇怪的 女士 的 一个 母亲 ,
还有一个可怜的小孩子, 她的母亲是个古怪的女人。

[ə; eɪ] ['maɪndləs] ['kri:tʃər] [ðæt] [ken] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæts] [left] [tu:; tə]
a mindless creature that kens none of our ways , should be all that's left to
一个 无意识 生物 那 肯斯 没有任何 的 我们的 方式 , 应该 是 全部 那就是 左边 到
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

一个对我们人类行事方式一无所知的无脑生物, 或许就是最终获得成功的唯一希望。

[ˈnevər] [sɪns] [aɪ][maɪnd][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [laɪk][aɪ ˈti:] .

Never since I mind has anything happened like it .
绝不 自从 我 头脑 有 任何事物 发生 喜欢 它 .

自从我记事起，就再也没有发生过类似的事情了。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ðə; ði] [seɪm] [nəˈsesəti] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
However , we must all die ; but there's no the same necessity in marriage ,
然而 , 我们 必须 全部 死 ; 但 有 不 这 相同的 必要性 在 婚姻 ,

然而，我们终将一死；但在婚姻中，却没有同样的必然性。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] .

and that's why I'm speaking .
和 那就是 为什么 我是 请讲 .

这就是我发言的原因。

[aɪm][oʊld] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæts] [gɔːn] .

I'm old , older than all them that's gone .
我是 老的 , 老 比 全部 他们 那就是 已消失 .

我老了，比所有逝去的人都老。

[brɪˈfɔːr] [jiː; ji] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] - [ˈkɜːrkjɑːrd] ,
Before ye see me again , I may be on the road to Comlie kirkyard ,
前 是的 看 我 再次 , 我 可能 是 在 这 路 到 - 墓地 ,

在你再次见到我之前，我可能已经在前往康利教堂墓地的路上了。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rest] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [mɪs] [dʒiːn] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːrp] [aɪz]
beside the rest — which is one good thing , " Miss Jean added , with her sharp eyes
旁 这 休息 — 哪个 是 — 好的 事物 , " 错过 让 额外 , 和 她 锋利的 眼睛
[ˈtwɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

“除此之外——这算是一件好事吧，”珍妮小姐补充道，她那双锐利的眼睛闪闪发光。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [steɪt] [laɪk] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][maɪn] , [ˈtʃɑːrli] .

" of a maiden state like yours and mine , Charlie .
" 的 一个 少女 状态 喜欢 你的 和 矿 , 查理 .

“查理，就像你我一样，来自一个处女州。”

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈfæməli][hæz; həz] [ˈeni] [ˈer] [ɪn][juː ˈes] .

No other family has any share in us .
不 其他 家庭 有 任何 分享 在 我们 .

我们家族没有任何其他成员。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði][ləst] . "
We are sure , at least , to lie with our own at the last . "
我们 是 当然 , 在 至少 , 到 说谎 和 我们的 自己的 在 这 最后的 . "

至少我们确信，最终会和自己人躺在一起。

" [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ]
" Ay , to be sure , " said Mr . Charles , who was not thinking of any such
" 哎 , 到 是 当然 , " 说 先生 . 查尔斯 , WHO 曾是 不是 思维 的 任何 这样的
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

“是啊，当然，”查尔斯先生说道，他根本没想过要得到这样的安慰。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][ˈsʌbdʒekt] .

and who was glad to recur to his original subject .
和 WHO 曾是 高兴的 到 复发 到 他的 原来的 主题 .

他很高兴能重拾最初的研究主题。

“ [wi:l] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [si:] [noʊ] [ˈkʌmpəni] .

“ **We'll live very quietly , and see no company .**
出色地 居住 非常 悄悄 , 和 看 不 公司 .

“我们将过着非常安静的生活，不与任何人来往。”

[es ˈti:] . [ˈændruːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jə][kæn; kən] [si:] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔːr] [fju:] ,
St . Andrews is one of the places where you can see many people , or few ,
英石 . 安德鲁斯 是 一 的 这 地方 在哪里 你 能 看 许多 人们 , 或者 很少 ,
圣安德鲁斯是少数几个既可能人山人海，也可能人烟稀少的地方之一。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɒr; jər][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ][ˈkwaɪət] [geɪm] ,
according to your inclination ; and I'll have my quiet game ,
根据 到 你的 倾角 ; 和 患病的 有 我的 安静的 游戏 ,
随你便；而我，则安静地玩我的游戏。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ˈsɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] { - }
and May will have her sister to take up { 37 }
和 可能 将要 有 她 姐姐 到 拿 向上 { - }
五月将由她的妹妹接手{37}

[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她的思想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ænt] [dʒiːn] , [aɪ] [ˈkænəːt] [si:] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] ;
For the time being , Aunt Jean , I cannot see that we could do better ;
为了 这 时间 存在 , 阿姨 让 , 我 不能 看 那 我们 可以 做 更好的 ;
就目前而言，珍妮，我觉得我们无法做得更好；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət]
and I will always be at hand in case of that foolish young woman at
和 我 将要 总是 是 在 手 在 案件 的 那 愚蠢 年轻的 女士 在
- [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːltəˈgeðər] . “
Pitcomlie going wrong altogether .”
- 去 错误的 共 . “
“如果皮特科姆利那个愚蠢的年轻女人真的出了什么岔子，我随时都在。”

“ [aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər][ɡoʊ][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [laɪks] , ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] .
“ **I would let her go as wrong as she likes ,** ” **said Miss Jean .**
“ 我 会 让 她 去 作为 错误的 作为 她 点赞 , ” 说 错过 让 .
“无论她犯多错，我都会让她走，”珍妮小姐说。

“ [ɪts] [aɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [liːv] [foʊks] [friː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
“ **It's aye shortest in the end to leave folks free to their own devices .**
“ 它是 是的 最短 在 这 结尾 到 离开 各位 自由的 到 他们的 自己的 设备 .
“归根结底，最简单的办法还是让人们自由支配时间。”

[wen] [ʃiːz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][ʃiː; ji][kæn; kən][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] [foʊk] ,
When she's done all the harm she can to herself and other folk ,
什么时候 她是 完毕 全部 这 伤害 她 能 到 她自己 和 其他 民间 ,
当她对自己和他人造成了所有可能的伤害之后，

[ʃiː; ji] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [ˈbetər] .
she will yield to them that knows better .
她 将要 屈服 到 他们 那 知道 更好的 .
她会向那些更懂行的人妥协。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][jɒr; jər] [ˈdɪnəz] .
But I must go and look after your dinners .
但 我 必须 去 和 看 后 你的 晚餐 .
但我必须去准备你们的晚餐。

[ˈjuːl] [ˈmɪs] [ˈjɔː; jər][ˈgrænd] [ˈkʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈhɜːr; həɹ] [ˈmeɪd] [ˈdɪfɪz] , [ˈtʃɑːrli] .
You'll miss your grand cook with all her made dishes , Charlie .
你会 错过 你的 盛大 厨师 和 全部 她 制成 菜肴 , 查理 .

查理, 你会想念你那位厨娘和她做的所有菜肴的。

[aɪ] [ˈhɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsetld] [ˈjɑːn] [ˈwʊmən] [æt; ət] - ,
I hear it was you that settled yon woman at Pitcomlie ,
我 听到 它 曾是 你 那 定居 远 女士 在 - ,

我听说是你把那个女人安顿在了皮特科姆利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈfiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [əˈpɑːn] [ˈflemɪŋ] ([ðə; ði] [ɔːld] [fuːl]) [ænd; ənd]
and they tell me she's to be married upon Fleming (the auld fool) and
和 他们 告诉 我 她是 到 是 已婚 之上 弗莱明 (这 老 傻子) 和

[ðeə(r)] [tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
they're to set up in some way of business .
它们是 到 放 向上 在 一些 方式 的 商业 .

他们告诉我, 她要嫁给弗莱明(那个老傻瓜), 他们要合伙做些生意。

[aɪ] [ˈkænəːt] [əˈbaɪd] [weɪst] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [kʊk] —
I cannot abide waste for my part , and when a woman that can cook —
我 不能 遵守 浪费 为了 我的 部分 , 和 什么时候 一个 女士 那 能 厨师 —

[wɪtʃ] [ˈfiː; fi][kʊd; kəd][duː] ,
which she could do ,
哪个 她 可以 做 ,

我最不能容忍浪费, 而当一个女人会做饭时——她确实会做饭——

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkredit] ,
I say it to your credit ,
我 说 它 到 你的 信用 ,

我必须承认, 这确实值得称赞。

[ðʊ] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [pʊts] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] — [ɡoʊz]
though I hate a man that's aye thinking of what he puts into him — goes
尽管 我 恨 一个 男人 那就是 是的 思维 的 什么 他 放置 进入 他 — 去

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ʌp][ˈhɜːr; həɹ] [ˈprəfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmæriz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] [ˈwʊnts] [ˈnʌθɪŋ]
and gives up her profession and marries a poor man that wants nothing
和 给予 向上 她 职业 和 结婚 一个 贫穷的 男人 那 想要 没有什么

[bʌt; bət] [brʊːθ] ,
but broth ,
但 肉汤 ,

虽然我讨厌那种满脑子想着自己付出什么的男人——但她却放弃了自己的职业, 嫁给了一个只想喝肉汤的穷人。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [stoʊvd] [pəˈteɪˌtoʊ] — — "
or maybe a stoved potatoe — — "
或者 或许 一个 烤炉 土豆 — — "

或许是烤土豆——"

" [ðeɪ] [ˈʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈtævərn] — [ðeɪ] [ˈʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈtævərn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz]
" They should take up a tavern — they should take up a tavern , " said Mr . Charles
" 他们 应该 拿 向上 一个 酒馆 — 他们 应该 拿 向上 一个 酒馆 , " 说 先生 . 查尔斯
,
.
,

"他们应该开一家酒馆——他们应该开一家酒馆,"查尔斯先生说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with some excitement .
和 一些 激动 .

带着几分兴奋。

“ [bles] [em 'i:] !
“ **Bless me !**
“ 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[hɜːr; hər] ['kɑ:ləp] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['eksələnt] ；
her collops are just excellent ；
她 崩溃 是 只是 出色的 ；

她的羊肉串做得非常出色；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['noʊbəːdi] [ðæt] [kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sɔːs] ，
and I know nobody that can serve you up a dish of fish and sauce ，
和 我 知道 无人 那 能 服务 你 向上 一个 盘子 的 鱼 和 酱 ，

我知道没人能给你做一道鱼和酱汁。

[ɔːr] ['sæmən] [steɪk] ， [ɔːr][ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] [traʊt] [stuːd] [ɪn] [waɪn] ，
or salmon steak , or a tender young trout stewed in wine ，
或者 三文鱼 牛排 ；或者 一个 投标 年轻的 鳟鱼 炖 在 葡萄酒 ；

或者鲑鱼排，或者用葡萄酒炖的鲜嫩小鳟鱼，

[ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈfraɪərz] ['tʃɪkɪn] — — “
followed with a delicate dish of friar's chicken — — “
随后 和 一个 精美的 盘子 的 修士们 鸡 — — “

随后上了一份精致的修士鸡——”

“ [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [prɪˈzɜːrv] [juː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] ['griːdi] [men] ！ ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] .
“ **The Lord preserve us from these greedy men ! ” said Miss Jean .**
“ 这 主 保存 我们 从 这些 贪婪的 男人 ！ ” 说 错过 让 。

“愿上帝保佑我们远离这些贪婪的人！”简小姐说道。

“ [ðə; ðɪ] ['wɔtɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈfraɪərz] ['tʃɪkɪn] ；
“ **The water's in his e'en over his friar's chicken** ；
“ 这 水的 在 他的 e'en 超过 他的 修士们 鸡 ；

“水流进了他的眼眶，流过了他的修士鸡；

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['weɪstfl] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'strævəɡənt] [æz; əz] ['eni] [aɪ] [noʊ] .
which is as wasteful a dish and as extravagant as any I know .
哪个 是 作为 浪费 一个 盘子 和 作为 靡 作为 任何 我 知道 。

这道菜是我见过最浪费、最铺张的菜肴之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pʊt] { - }
You must try to put { 38 }
你 必须 尝试 到 放 { - }

你必须尝试放入{38}

[ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['dʒesɪz] [pleɪn] [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] .
up with my poor Jess's plain roast and boiled .
向上 和 我的 贫穷的 杰西的 清楚的 烤 和 煮沸 。

把我可怜的杰西的白水煮肉端上来。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ， [noʊ] [daʊt] ； [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]
It will be a trial , no doubt ; but I must go and give her her
它 将要 是 一个 审判 ， 不 怀疑 ； 但 我 必须 去 和 给 她 她

[ɔːrdərz] ，
orders ，
订单 ，

这无疑会是一场考验；但我必须去向她传达命令。

“ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdi] ， [maːtʃɪŋ] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] ['tæpɪŋ] [ɑːn] ['evri] [step] .
“ **said the old lady , marching downstairs with her cane tapping on every step** .
“ 说 这 老的 女士 ， 行军 楼下 和 她 甘蔗 窃听 在 每一个 步 。

“老太太一边说着，一边拄着拐杖，每走一步都发出清脆的敲击声，然后走下楼梯。”

[ʃiː; jɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ðer; ðər] , [huːz] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər]
She went to the kitchen , and stirred up the artist there , whose powers were
她去到这厨房 , 和 搅拌 向上 这 艺术家 那里 , 谁 权力 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtemptəbl] ,
anything but contemptible ,
任何事物 但 可鄙 ,

她去了厨房, 惹恼了那里的艺术家, 那艺术家的才华绝非平庸之辈。

[baɪ][sɑːrˈkæstɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪfjuːz] [ˈteɪsts] .
by sarcastic descriptions of her nephew's tastes .
经过 讽刺的 描述 的 她 侄子的 口味 .

她用讽刺的语言描述了她侄子的喜好。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [dres] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [dɪʃ] [bʌt; bət][jɑːn]
“ You would think to hear him that nobody could dress a decent dish but you
“ 你 会 思考 到 听到 他 那 无人 可以 裙子 一个 体面的 盘子 但 远
[ˈwʊmən] [æt; ət] - ,
woman at Pitcomlie ,
女士 在 - ,

“听他这么说, 你肯定会觉得除了皮特科姆利的那位女士, 没人能把菜做得像样。”

“ [mɪs] [dʒiːn] [sed] , [ˈɑːrtfəli] , “ [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɑːn] [fɪʃ] ,
“ Miss Jean said , artfully , “ and he's very great on fish ,
“ 错过 让 说 , 巧妙地 , “ 和 他是 非常 伟大的 在 鱼 ,
“他很擅长做鱼,”珍妮小姐巧妙地说, “

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈhædi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and thinks none of us know how to put a haddie on the table .
和 思考 没有任何 的 我们 知道 如何 到 放 一个 哈迪 在 这 桌子 .

他认为我们当中没有人知道如何把黑线鳕鱼摆上餐桌。

[ɪts] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [əˈmʌŋ]
It's not pleasant for an honest woman like you that have been born among
它是 不是 令人愉快的 为了 一个 诚实的 女士 喜欢 你 那 有 到过 出生 之中
,
haddies ,
黑线鳕 ,

对于像你这样一位诚实善良、出生在贫民窟的女人来说, 这并不愉快。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʒes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈepɪkjər] [laɪk] [ðæt] [meɪ]
so to speak , Jess ; but you must not mind what an epicure like that may
所以 到 说话 , 杰西 ; 但 你 必须 不是 头脑 什么 一个 美食家 喜欢 那 可能
[seɪ] .
say .
说 .

这么说吧, 杰西; 但你不必在意像他那样的美食家会说什么。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪfɪz] . “
For my part , I'm always very well pleased with your simple dishes . “
为了 我的 部分 , 我是 总是 非常 出色地 高兴 和 你的 简单的 菜肴 . “

就我个人而言, 我一直都很喜欢你做的这些简单菜肴。

“ [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪfɪz] !
“ Simple dishes !
“ 简单的 菜肴 !

“简单的菜肴! ”

[maɪ] [ˈsɜːrti] ! “ [sed] [dʒes][tuː; tə][hɜːrˈself] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ;
my certy ! “ said Jess to herself , when her mistress had withdrawn ;
我的 认证 ! “ 说 杰西 到 她自己 , 什么时候 她 情妇 有 撤回 ;

“我的天哪!”女主人离开后, 杰西自言自语道;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
and being thus pitted against her important rival at Pitcomlie ,
和 存在 因此 凹坑 反对 她 重要的 竞争对手 在 - ,
就这样，她与她在皮特科姆利的重要对手展开了较量。

[ðə; ði] ['kɔ:rdn] - ['blɜ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [wɪl] ,
the cordon - bleu of the High Street went to work with such a will ,
这 警戒线 - 蓝色 的 这 高的 街道 去 到 工作 和 这样的 一个 将要 ,
高街上的精英们以如此坚定的决心投入工作，

[ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
that Mr . Charles was smitten with wonderment and humiliation .
那 先生 : 查尔斯 曾是 迷恋 和 惊奇 和 屈辱 :
查尔斯先生感到既惊奇又羞愧。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] ['tælənt] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **It is wonderful the talent that is hidden in out - of - the - way places** , ” **he said**
“ 它 是 精彩的 这 天赋 那 是 隐 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , ” 他 说
[æftərwəɹdz] ,
afterwards ,
然后 ,
“那些隐藏在偏僻地方的人才真是太棒了,”他事后说道。

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [fi:st] ;
when describing this feast ;
什么时候 描述 这 盛宴 ;
在描述这场盛宴时；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
and when you reflect that he did not know what sort of cook was awaiting
和 什么时候 你 反映 那 他 做过 不是 知道 什么 种类 的 厨师 曾是 等待中
[hɪm; ɪm][ɪn][es 'ti:] . ['ændru:z] ,
him in St . Andrews ,
他 在 英石 : 安德鲁斯 ,
当你想到他并不知道在圣安德鲁斯等着他的是什么样的厨师时，

[ænd; ənd][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [skwer] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
and did know that the good woman in George Square was good for nothing
和 做过 知道 那 这 好的 女士 在 乔治 正方形 曾是 好的 为了 没有什么
[bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [tʃɑ:p] ,
beyond an occasional chop ,
超过 一个 偶然 劈 ,
而且他也知道，乔治广场那位善良的女人除了偶尔做个小手术之外，一无是处。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒi:n][wɜ:r; wər]
it may be supposed that his pretensions in presence of Miss Jean were
它 可能 是 据称 那 他的 虚荣心 在 在场 的 错过 让 是
[kən'sɪdərəbli] ['lesnd] .
considerably lessened .
相当 减少 .
可以推测，他在简小姐面前的傲慢态度大大降低了。

[ðɪs] [geɪv] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [mɔ:ɹ] [θɔ:t] [ðæn; ðən] { - }
This gave Mr . Charles more thought than { 39 }
这 给予 先生 : 查尔斯 更多的 想法 比 { - }
这让查尔斯先生思考了更多{39}

[ðæt] ['ʌðər] ['mæɹtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mæɹɪŋ] ['mɑ:dʒəri] .
that other matter of the necessity of marrying Marjory .
那 其他 事情 的 这 必要性 的 结婚 玛乔丽 .
另一件事，就是必须娶玛乔丽。

[naʊ] [ðæt] ['mɑ:dʒəri] [brɒ:ŋd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Now that Marjory belonged as it were to himself ,
现在 那 玛乔丽 属于 作为 它 是 到 他自己 ,
既然玛乔丽现在仿佛属于他自己了,

['fɔ:miŋ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
forming indeed the very first of his conditions of existence ,
成型 的确 这 非常 第一的 的 他的 状况 的 存在 ,
这实际上构成了他存在的最初条件,

[hi:; hi][dɪd][na:t] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
he did not see the necessity of any change .
他 做过 不是 看 这 必要性 的 任何 改变 .
他认为没有必要做出任何改变。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][wʌns] [sed] ,
He said to himself , as her father had once said ,
他 说 到 他自己 , 作为 她 父亲 有 一次 说 ,
他自言自语道, 就像她父亲曾经说过的那样:

" [noʊ] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **No husband would be so considerate of her as I am .**
" 不 丈夫 会 是 所以 周到 的 她 作为 我 是 .
“没有哪个丈夫会像我一样体贴妻子。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ə'gen] ,
She will never get so much of her own way again ,
她 将要 绝不 得到 所以 很多 的 她 自己的 方式 再次 ,
她再也不会如此随心所欲了。

" [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['mɑ:dʒəri][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [wʌz; wəz][æn; ən]
" **and felt that the suggestion that Marjory should be married was an**
" 和 毛毡 那 这 建议 那 玛乔丽 应该 是 已婚 曾是 一个
[ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] .
impertinence especially offensive to himself .
无礼 尤其 进攻 到 他自己 .
并认为让玛乔丽结婚的建议是一种无礼的行为, 尤其令他自己感到冒犯。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪs'mɪst] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] .
That could be dismissed , however , with little ceremony .
那 可以 是 解雇 , 然而 , 和 小的 仪式 .
然而, 这件事可以轻而易举地被驳回。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] .
It was a more serious matter about the cook .
它 曾是 一个 更多的 严肃的 事情 关于 这 厨师 .
这是关于厨师的一件更严重的事情。

[sʌm; səm] [wi:ks] , [haʊ'evər] , [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][es 'ti:] . ['ændru:z] [wʌz; wəz]
Some weeks , however , elapsed before the removal to St . Andrews was
一些 周 , 然而 , 过去 前 这 移动 到 英石 . 安德鲁斯 曾是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,
然而, 搬迁到圣安德鲁斯的过程却过了好几周才最终完成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wi:ks] [θɪŋz] [went] [ˈveri] ['bædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] - .
and in those weeks things went very badly with the household at Pitcomlie .
和 在 那些 周 事物 去 非常 糟糕 和 这 家庭 在 - .
那几周, 皮特科姆利家的情况变得非常糟糕。

[ˈflemɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈæftər][ˈmɪstər] : [ˈtʃɑːrlɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Fleming , being further aggravated after Mr . Charles's departure ,
弗莱明 , 存在 更远 加重 后 先生 : 查尔斯的 离开 ,
查尔斯先生离开后, 弗莱明的情绪更加激动了。

[dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɜːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
decided upon leaving at once instead of waiting for the term , which had
决定 之上 离开 在 一次 反而 的 等待 为了 这 学期 , 哪个 有
[bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
been his first intention .
到过 他的 第一的 意图 .

他决定立即离开, 而不是像最初打算的那样等到学期结束。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈɑːgjuˌfaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **A man may argufy with a man ,** ” **he said ,**
“ 一个 男人 可能 争论 和 一个 男人 , ” 他 说 ,
他说: “人与人之间可以争论。”

[wen] [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] ,
when he announced his final decision to Mrs . Simpson ,
什么时候 他 宣布 他的 最终的 决定 到 太太 : 辛普森 ,
当他向辛普森夫人宣布他的最终决定时,

“ [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wiːn, hwiːn] [ˈwʊmən] [ɪz] [meə] [ðæn; ðən][aɪm] [ˈiːkwəl][tuː; tə] .
“ **but to put up with a when a woman is mair than I'm equal to .**
“ 但 到 放 向上 和 一个 当 女士 是 梅尔 比 我是 平等的 到 .
“但是要忍受一个白人女人, 这超出了我的能力范围。”

[steɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] ; [bʌt; bət][aɪm] [ɔːld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][eɪn]
Stay you , my dear , if you think proper ; but I'm auld enough to take my ain
停留 你 , 我的 亲爱的 , 如果 你 思考 恰当的 ; 但 我是 老 足够的 到 拿 我的 艾因
[wei] ,
way ,
方式 ,

亲爱的, 如果你觉得合适, 就留下吧; 但我已经老了, 可以走自己的路了。

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðɪːz] [nuː] .
and I'll no stay to be driven about by these new leddies .
和 患病的 不 停留 到 是 驱动 关于 经过 这些 新的 莱迪斯 .
我不会留下来被这些新来的女人开车送我。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] [ˈmɑːdʒəri] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
If it had been Miss Marjory , it would have been another kind of thing ;
如果 它 有 到过 错过 玛乔丽 , 它 会 有 到过 其他 种类 的 事物 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

如果是玛乔丽小姐, 那事情就完全不同了; 但是,

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtæntɹəmz] , [emˈiː][æn; ən] - [mæn] ,
by George , to put up with all their tantrums , me an auldish man ,
经过 乔治 , 到 放 向上 和 全部 他们的 发脾气 , 我 一个 - 男人 ,
乔治啊, 我这个老家伙, 居然要忍受他们所有的坏脾气。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][maɪ][eɪn] [wei] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːntrəˈdɪkʃn] ,
and used to my ain way and very little contradiction ,
和 用过的 到 我的 艾因 方式 和 非常 小的 矛盾 ,
习惯了我的行事方式, 很少遇到反对意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] !
and a man engaged to be married into the bargain !
和 一个 男人 已订婚的 到 是 已婚 进入 这 便宜货 !
而且他还是个已经订婚的男人!

[aɪl] [noʊ][doʊnt] .
I'll no do't .
患病的 不 点 :

我不会这么做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
This was a serious blow to the house .
" 这 曾是 一个 严肃的 吹 到 这 房子 :

“这对房子来说是一个沉重的打击。”

[ðə; ði] { - }
The { 40 }
这 { - }

40

[ˈfʊtmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðerəˈpɑːn] [ˈelɪvɪtɪd] [baɪ] [məˈtɪldə] [tuː; tə] [ˈfleɪmɪŋz] [pleɪs] , [wʌz; wəz]
footman , who had been thereupon elevated by Matilda to Fleming's place , was
男仆 , WHO 有 到过 于是 升高 经过 玛蒂尔达 到 弗莱明的 地方 , 曾是
[rɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] ,
elated by his advancement ,
欣喜若狂 经过 他的 进步 ,

这位男仆后来被玛蒂尔达提拔到弗莱明的位置，他对自己的晋升感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
and conducted himself towards the maids in a way which produced notice of
和 实施 他自己 向 这 女佣 在 一个 方式 哪个 生产 注意 的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
resignation from several of the women .
辞职 从 一些 的 这 女性 :

他对女佣们的态度，导致几名女佣提出辞职。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [ber] , [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ]
And Mrs . Simpson , when it came to her turn to bear , unsupported by
和 太太 : 辛普森 , 什么时候 它 来了 到 她 转动 到 熊 , 不支持 经过
[hɜːr; hər] [ˈfleɪmɪŋ] ,
her Fleming ,
她 弗莱明 ,

而到了辛普森太太分娩的时候，她却没有弗莱明的支持，

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [lædiːz] ” [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈmæənərz] , [strʌk] [wɜːrk] [tuː] ,
the daily burden of the “ new leddy's ” unsatisfactory manners , struck work too ,
这 日常的 负担 的 这 “ 新的 莱迪的 ” 不令人满意 礼仪 , 击 工作 也 ,
每天还要忍受“新来的姑娘”令人不快的举止，也导致罢工。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
and decided that it was not worth her while to struggle on even for
和 决定 那 它 曾是 不是 值得 她 尽管 到 斗争 在 甚至 为了
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
the short time that remained .
这 短的 时间 那 剩余 :

她觉得即使剩下的时间很短，继续挣扎下去也没有意义了。

" [aɪm] [wɪl] [əˈwer] , [mem] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ˈvɛːnə] , [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
“ I'm weel aware , mem , ” she said to Verna , who had attempted a private
" 我是 威尔 意识到的 , 内存 , " 她 说 到 维尔纳 , WHO 有 尝试过 一个 私人的
[rɪˈmaːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

“我很清楚，女士，”她对曾试图私下劝阻她的维娜说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] , [noʊ][æz; əz] ['ɪðə] [ækt][tuː; tə][juː 'es] ,
“ **that we should act , no as ithers act to us ,**
“ 那 我们 应该 行为 , 不 作为 其他的 行为 到 我们 ,
“我们应该像别人对待我们那样对待别人,

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
but as we would that they should do .
但 作为 我们 会 那 他们 应该 做 .
但我们希望他们这样做。

[ðæts] [ˈɔːfuː] - [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
That's awfu ' true ; but I canna but think He would have made a difference
那就是 糟糕 - 真的 ; 但 我 美人蕉 但 思考 他 会 有 制成 一个 不同之处
[hɪm'self] ,
Himself ,
他本人 ,

这确实如此; 但我忍不住认为, 如果他亲自出面, 一定会有所作为。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
if it had been put to Him , in the case of a servant .
如果 它 有 到过 放 到 他 , 在 这 案件 的 一个 仆人 .
如果有人以仆人的身份向他提出这个问题, 他会怎么做?

[juː; jʊ] [siː] , ['næt(ə)rəli][wiː; wi] [lək] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː 'es][fɔːr; fər][æn; ən]
You see , naturally we look up to them that are above us for an
你 看 , 自然 我们 看 向上 到 他们 那 是 多于 我们 为了 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] ;
example ;
例子 ;

你看, 我们自然会仰望那些比我们地位高的人, 把他们当作榜样;

[wiː; wi] ['dɪnə] [set] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [kən'siːtɪd]
we dinna set up to give them an example , which would be terrible conceited
我们 迪娜 放 向上 到 给 他们 一个 例子 , 哪个 会 是 糟糕的 自负
.
:
.

我们并没有打算给他们树立榜样, 那样做太自大了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
And a woman like me , with a ' the care of the house on her head ,
和 一个 女士 喜欢 我 , 和 一个 - 这 关心 的 这 房子 在 她 头 ,
而像我这样的女人, 肩负着操持家务的重任,

[ænd; ænd] ['sleɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
and slaving over the fire ,
和 奴役 超过 这 火 ,

在火堆旁辛勤劳作,

['dresɪŋ] ['dɪfɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] —
dressing dishes that I have no heart to touch by the time they come to me —
敷料 菜肴 那 我 有 不 心 到 触碰 经过 这 时间 他们 来 到 我 —
[naː] , [naː] !
Na , na !
娜 , 纳 !

端到我面前的那些菜肴, 我都不想碰了——娜娜!

[ɪts] [noʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstən] [ɪg'zæmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - .
it's no from the like of me that a Christian example should be expectit .
它是 不 从 这 喜欢 的 我 那 一个 基督教 例子 应该 是 - .
像我这样的人不应该被期待成为基督徒的榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [ɪts] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [æz; əz] [wɪl] ,
And then you must mind it's said in the Bible as weel ,
和 然后 你 必须 头脑 它是 说 在 这 圣经 作为 威尔 ,
而且你还得记住, 圣经里也说过:

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['froʊwərd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['froʊwərd] .
' I will be good to him that is good , and froward to him that is froward .
- 我 将要 是 好的 到 他 那 是 好的 , 和 向外 到 他 那 是 向外 .
“对于行善的人, 我必善待他; 对于行恶的人, 我必苛待他。”

- [aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstən] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['skɪptʃər] .
' I humbly hope I'm a Christian woman , but I canna go beyond Scripture .
- 我 谦卑地 希望 我是 一个 基督教 女士 , 但 我 美人蕉 去 超过 圣经 .
“我谦卑地希望自己是一位基督徒女性, 但我不能超越圣经。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][tu:; tə][em 'i:] ?
And what is a month's wages to me ?
和 什么 是 一个 月份 工资 到 我 ?
一个月的工资对我来说算什么?

[aɪv] [bɪn] [b:ŋ] [ɪn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt][baɪ][sʌm; səm] ['sɪlər] ,
I've been long in good service , and I've put by some siller ,
我已经 到过 长的 在 好的 服务 , 和 我已经 放 经过 一些 金钱 ,
我长期以来一直尽职尽责, 也攒下了一些钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] [daʊt] [bʌt; bət] [ju:v] [hɜ:rd] , [mem] ,
and I dinna doubt but you've heard , mem ,
和 我 迪娜 怀疑 但 你已经 听到 , 内存 ,
我毫不怀疑, 你也听说了, 伙计。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪm][noʊ][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , { - }
that though I'm no so young as I once was , { 41 }
那 尽管 我是 不 所以 年轻的 作为 我 一次 曾是 , { - }
虽然我不再像以前那么年轻了, {41}

[aɪ][hæv; həv] — ['iðə] ['prɑ:spekts] ; [ænd; ənd] [eɪn] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [si:] [em 'i:][wa:nt] .
I have — ither prospects ; and ane that will no see me want .
我 有 — 另一个 前景 ; 和 一个 那 将要 不 看 我 想 .
我拥有——要么是前景; 要么是不会让我感到匮乏的。

[soʊ][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] , [aɪv] [meɪd] [meə] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ðæt] . "
So as for the month's wages , I've made mair sacrifices than that . "
所以 作为 为了 这 月份 工资 , 我已经 制成 梅尔 牺牲 比 那 . "
至于这个月的工资, 我做出的牺牲比这多得多。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][na:t] [mʌt] , ” [sed] ['vʌ:nə] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] .
“ The money is not much , ” said Verna ; “ but the character , Mrs . Simpson .
“ 这 钱 是 不是 很多 , ” 说 维尔纳 ; “ 但 这 特点 , 太太 . 辛普森 .
“钱不多,”维娜说; “但是辛普森太太这个人品很好。”

[maɪ]['sɪstər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fɔ:rmz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz] ,
My sister will be very much put out , and she forms very strong opinions ,
我的 姐姐 将要 是 非常 很多 放 出去 , 和 她 表格 非常 强的 意见 ,
我妹妹会非常生气, 而且她很有主见。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] — — “
and she might say — — ”
和 她 可能 说 — — ”
她可能会说——”

“ [jʊr; jər]['sɪstər] , [mem] !
“ Your sister , mem !
“ 你的 姐姐 , 内存 !
“你姐姐, mem!

” [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]
” **the housekeeper answered in a blaze of passion ; but then feeling her**
” 这 管家 回答 在 一个 火焰 的 热情 ; 但 然后 感觉 她
[su:prɪ'ɔ:rəti] , [pɔ:zd] [ænd; ənd] [kən'trould] [hɜ:r'self] .
superiority , paused and controlled herself .
优势 , 暂停 和 受控 她自己 .

管家激情澎湃地回答道; 但随后感到自己的优越感, 便停顿了一下, 克制住了自己。

” [wen] ['mɪstrəs] - [ɪz][æz; əz] [wel] [kent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
” **When Mistress Chairles is as well kent in the countryside as I am ,**
” 什么时候 情妇 - 是 作为 出色地 肯特 在 这 农村 作为 我 是 ,
“当查尔斯夫人和我一样熟悉乡村环境时,

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['kærəktərz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
it will be time to speak about characters , ” she said .
它 将要 是 时间 到 说话 关于 人物 , ” 她 说 .
“是时候谈谈人物塑造了,”她说。

” ['kærəktərz] , [ɔ:rd] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
” **Characters , Lord preserve us !**
” 人物 , 主 保存 我们 !
“各位角色, 主啊, 保佑我们! ”

[eɪ'em][aɪ][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ?
am I like a young lass wanting a character ?
是 我 喜欢 一个 年轻的 小姐 想要 一个 特点 ?
我是不是像个想要塑造角色的年轻姑娘?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [mɪs] ['bæsɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] ['mi:nɪŋ] [jʌŋ] - ,
You're a stranger , Miss Bassett , and a weel meaning young leddie ,
你是 一个 陌生人 , 错过 巴塞特 , 和 一个 威尔 意义 年轻的 - ,
你是陌生人, 巴塞特小姐, 而且是个很没品的年轻姑娘。

[ðæt] [hæz; həz] [neɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] , [aɪ][ken] [ðæt] ;
that has nae intention to give offence , I ken that ;
那 有 纳 意图 到 给 罪行 , 我 肯 那 ;
我知道, 我绝无冒犯之意;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [laɪts] ;
and I think no worse of you for judging according to your lights ;
和 我 思考 不 更糟 的 你 为了 评判 根据 到 你的 灯 ;
我不会因为你按照自己的方式评判别人而看轻你;

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] , ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [æt; ət] - ,
but when it's said that Mrs . Simpson , housekeeper for ten years at Pitcomlie ,
但 什么时候 它是 说 那 太太 . 辛普森 , 管家 为了 十 年 在 - ,
[hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
has left her situation ,
有 左边 她 情况 ,
但据说在皮特科姆利做了十年管家的辛普森太太已经离开了她的工作岗位,

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [stænd][moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] — ['mɪstrəs] - ,
who do you think will stand most in need of an explanation — Mistress Chairles ,
WHO 做 你 思考 将要 站立 最多 在 需要 的 一个 解释 — 情妇 - ,
[ɔ:r][em'i:] ?
or me ?
或者 我 ?
你认为谁更需要解释——是查尔斯夫人, 还是我?

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] [plɛs] ,
If I wanted a new place ,
如果 我 通缉 一个 新的 地方 ,
如果我想要个新地方,

[aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ] [wəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈrekə'mend] [em 'i:] .
it would not be to her I would come to recommend me .
它 会 不是 是 到 她 我 会 来 到 推荐 我 :

我不会向她推荐我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dɪst] [praɪd] , " [aɪm][noʊ]
And as it happens, " said the housekeeper with modest pride, " I'm no
和 作为 它 发生 , " 说 这 管家 和 谦虚的 自豪 , " 我是 不
[ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ;
wanting a new place;
想要 一个 新的 地方 ;

“碰巧的是,”管家谦虚地自豪地说,“我并不想搬到新地方去;

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ][eɪn] [haʊs] . "
I'm going home to my ain house . "
我是 去 家 到 我的 艾因 房子 . "

我要回家了, 回我自己的房子去。

" [bʌt; bət] , [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
"But , dear Mrs . Simpson , it will be so very , very inconvenient for us ;
" 但 , 亲爱的 太太 : 辛普森 , 它 将要 是 所以 非常 , 非常 不方便 为了 我们 ;
[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

“但是, 亲爱的辛普森太太, 这对我们来说会非常非常不方便; 我们该怎么办呢? ”

" [kraɪd] [ˈvɹːnə] , [ˈdrɪvn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ləst] [ˈstændɪŋ] - [graʊnd] .
"cried Verna , driven to her last standing - ground .
" 哭 维尔娜 , 驱动 到 她 最后的 常设 - 地面 .

“维尔娜喊道, 她被逼到了最后的立足之地。”

" [aɪm][noʊ] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [mem] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ; " [bʌt; bət] [ˈmɪstrəs]
"I'm no blaming you , mem , " said Mrs . Simpson , with dignity ; " but Mistress
" 我是 不 指责 你 , 内存 , " 说 太太 : 辛普森 , 和 尊严 ; " 但 情妇
- [ʊd; ʃəd] { - }
Chairles should { 42 }
- 应该 { - }

“我不是在责怪你, 夫人,”辛普森太太端庄地说; “但是查尔斯夫人应该{42}

[hæv; həv][ˈteɪkən] [meə] [θɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈwʊmən] — [ðæt]
have taken mair thought what she was saying to a decent woman — that
有 已采取 梅尔 想法 什么 她 曾是 说 到 一个 体面的 女士 — 那
[hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
has never been used to ill language .
有 绝不 到过 用过的 到 患病的 语言 .

我仔细想了想, 她对一个正派的女人说的话——一个从未听过粗俗语言的女人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; həɹ] ,
If she wanted me to consider her ,
如果 她 通缉 我 到 考虑 她 ,

如果她想让我考虑她,

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [em 'i:] . "
she should have shown me a good example and considered me . "
她 应该 有 所示 我 一个 好的 例子 和 经过考虑的 我 . "

她本应该给我树立一个好榜样, 也应该为我着想。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [mʌnθ] , " [kraɪd] [ˈvɹːnə] ,
"This is what you have made of it in one month , " cried Verna ,
" 这 是 什么 你 有 制成 的 它 在 一 月 , " 哭 维尔娜 ,

“这就是你一个月内取得的成就!”维娜喊道。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [sæt] .
rushing into the room in which her sister sat .
匆忙 进入 这 房间 在 哪个 她 姐姐 卫星 .
她冲进姐姐所在的房间。

“ [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [b:ŋgər] .
“ **She's going to - tomorrow ; she will not stay an hour longer** .
“ 她是 去 到 - 明天 ; 她 将要 不是 停留 一个 小时 更长 .
“她明天就要走了；她不会再待一个小时了。”

[baɪ] [ˈkoʊksɪŋ] , [aɪ][ɡɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'sent] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
By coaxing , I got her to consent not to go to - night .
经过 哄骗 , 我 得到 她 到 同意 不是 到 去 到 - 夜晚 .
经过一番哄劝，我终于说服她今晚不去了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmænɪdʒmənt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] .
This is what your management has come to :
这 是 什么 你的 管理 有 来 到 .
这就是你们管理层如今的水平。

[ˈevri] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈli:vɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɔ:rɪd] [tɜ:rm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] ;
Every servant in the house is leaving at this horrid term , as they call it ;
每一个 仆人 在 这 房子 是 离开 在 这 可怕的 学期 , 作为 他们 称呼 它 ;
家里所有的佣人都因为这个可怕的称呼而离开了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
and you , who don't know anything of English housekeeping , nor the customs
和 你 , WHO 不 知道 任何事物 的 英语 家政 , 也不 这 海关
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
而你，对英国的家务礼仪一窍不通，也不了解当地的风俗习惯，

[nɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] — “
nor what you ought to do — “
也不 什么 你 应该 到 做 — “
也不知道你应该怎么做——”

“ [oʊ] , [ˈvɛː.nə] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ! ” [kraɪd] [məˈtɪldə] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [læst] [baɪ][ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l]
“ **Oh , Verna ; but you know ! “ cried Matilda , frightened at last by the universal**
“ 哦 , 维尔纳 ; 但 你 知道 ! ” 哭 玛蒂尔达 , 害怕 在 最后的 经过 这 普遍的
[dɪˈzɜ:rʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,
“哦，维娜，可是你知道的！”玛蒂尔达喊道，她终于被这普遍的背弃吓坏了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ] — [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] — [ɪn] [teəz] .
and taking refuge — as was her wont — in tears .
和 采取 避难所 — 作为 曾是 她 惯于 — 在 眼泪 .
她像往常一样，用眼泪来寻求慰藉。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ **I know !**
“ 我 知道 !
“我知道！

[ju:; jʊ][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ɔ:l] [maɪ] [rɪˈmɔ:nstrənsɪz] ;
you have refused my advice , and laughed at all my remonstrances ;
你 有 拒绝 我的 建议 , 和 笑了 在 全部 我的 抗议 ;
你拒绝了我的建议，还嘲笑我的所有劝告；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sed] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]
you have never listened to a single word I have said since that day when the
你 有 绝不 听着 到 一个 单身的 单词 我 有 说 自从 那 天 什么时候 这
[wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] .
will was read .
将要 曾是 读 .

自从遗嘱宣读那天起，你从来没有听过我说的一个字。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] . "
I have made up my mind to give up , like the rest . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 给 向上 , 喜欢 这 休息 . "

我已经下定决心放弃，就像其他人一样。

" [oʊ] , ['vɛːnə] , [dəʊnt] !
" Oh , Verna , don't !
" 哦 , 维尔纳 , 不 !

“哦，维娜，别这样！”

[oʊ][dəʊnt] [fər'seɪk] [em 'iː] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
oh don't forsake me ; what shall I do ?
哦 不 背叛 我 ; 什么 将 我 做 ?

哦，请不要抛弃我；我该怎么办？

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] - ['tempərd] , [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ?
If I am a little quick - tempered , is that my fault ?
如果 我 是 一个 小的 快的 - 淬火 , 是 那 我的 过错 ?

如果我脾气有点急躁，那是我的错吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɑːrɪ] , [ænd; ænd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I am always sorry , and beg your pardon .
我 是 总是 对不起 , 和 求 你的 赦免 .

我总是感到抱歉，请您原谅。

[aɪ] [wɪl] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [niːz] .
I will beg your pardon on my knees .
我 将要 求 你的 赦免 在 我的 膝盖 .

我将跪下请求您的原谅。

[oʊ] , ['vɛːnə] !
Oh , Verna !
哦 , 维尔纳 !

哦，维娜！

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['aɪə] ['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ænd]['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] .
and the Ayah going , and everybody .
和 这 亚亚 去 , 和 大家 .

然后是阿亚，还有所有人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['beɪbɪ] , [ænd; ænd][noʊ] [rest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] ['wʌrɪs] .
I shall get no sleep with baby , and no rest with all these worries .
我 将 得到 不 睡觉 和 婴儿 , 和 不 休息 和 全部 这些 担忧 .

有了宝宝我肯定睡不好觉，再加上这些烦心事，更是没法好好休息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ænd] [fər'seɪk] [em 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "
If you go and forsake me , I shall die ! "
如果 你 去 和 背叛 我 , 我 将 死 ! "

如果你离开我，我就死定了！

" [juː; jʊ] [triːt] [em 'iː][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , { - }
" You treat me just like one of the servants , { 43 }
" 你 对待 我 只是 喜欢 一 的 这 仆人 , { - }

“你把我当成仆人一样对待，{43}

“ [sed] ['v\l:nə] ； “ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['weɪdʒɪz] .
“ **said Verna** ； “ **except that I have no wages** .
“ 说 维尔纳 ； “ 除了 那 我 有 不 工资 ；

“维尔娜说；“只不过我没有工资。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] .
I don't know why I should stay to be bullied and made miserable .
我 不 知道 为什么 我 应该 停留 到 是 被欺凌 和 制成 悲惨的 ；

我不知道我为什么要留下来忍受欺凌和痛苦。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:] .
I will go too .
我 将要 去 也 ；

我也去。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['aɪə] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I can have the Ayah to take care of me ,
我 能 有 这 亚亚 到 拿 关心 的 我 ；

我可以请保姆照顾我。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] . “
and poor papa will be glad enough to see me again . ”
和 贫穷的 爸爸 将要 是 高兴的 足够的 到 看 我 再次 ； “

可怜的爸爸会很高兴再次见到我。

“ [oʊ] , ['v\l:nə] , [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] ！
“ **Oh , Verna , for heaven's sake** ！
“ 哦 ， 维尔纳 ， 为了 天 清酒 ！

“哦，维娜，看在上帝的份上！ ”

[fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] , [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['beɪbɪ:z] ！
for pity's sake , for the sake of my poor , poor unfortunate babies ！
为了 可惜 清酒 ， 为了 这 清酒 的 我的 贫穷的 ， 贫穷的 不幸 婴儿 ！

看在上帝的份上，看在我可怜的、不幸的孩子们的份上吧！

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ； ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] — “
You shall have everything you can think of ; everything you would like — ”
你 将 有 一切 你 能 思考 的 ； 一切 你 会 喜欢 — “

你将拥有你能想到的一切；你想要的一切——”

“ [jes] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ！ ” [sed] ['v\l:nə] ； “ [ðə; ði] [kɪks] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['heɪpəns] ；
“ **Yes , all that is unpleasant !** ” **said Verna** ； “ **the kicks , but not the halfpence** ；
“ 是的 ， 全部 那 是 令人不快的 ！ ” 说 维尔纳 ； “ 这 踢 ， 但 不是 这 半便士 ；

“是的，所有这些都令人不快！”维尔娜说；“被踢了一脚，但那半便士不算什么；

[ðə; ði] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] — “
the battles with the servants , and everything that is disagreeable — ”
这 战斗 和 这 仆人 ， 和 一切 那 是 令人不快的 — “

与仆人的争吵，以及所有令人不快的事情——”

“ ['v\l:nə] ！
“ **Verna** ！
“ 维尔纳 ！

“维尔娜！ ”

[ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
if I promise never to do anything but what you like ,
如果 我 承诺 绝不 到 做 任何事物 但 什么 你 喜欢 ，

如果我保证永远只做你喜欢的事，

[ˈnevər][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] — [tuː; tə][duː] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [juː; jə][ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː]
never to say anything you don't approve of — to do always what you advise me
绝不 到 说 任何事物 你 不 批准 的 — 到 做 总是 什么 你 建议 我
?
?
?

永远不要说任何你不赞同的话——永远按照你的建议去做？

[oʊ] , [ˈv\ːnə] !
Oh , Verna !
哦 , 维尔纳 !

哦，维娜！

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊər; jər] [sleɪv] ! " [kraɪd] [məˈtɪldə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz]
if I say I will be your slave ! " cried Matilda , throwing herself upon her sister's
如果 我 说 我 将要 是 你的 奴隶 ! " 哭 玛蒂尔达 , 投掷 她自己 之上 她 姐妹
[nek] .
neck .
脖子 .

“如果我说我愿意做你的奴隶！”玛蒂尔达喊道，然后扑到她姐姐的脖子上。

[ðen] [ˈv\ːnə] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔfənd] .
Then Verna allowed herself to be softened .
然后 维尔纳 允许 她自己 到 是 软化 .

然后，维娜允许自己变得温柔起来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I didn't want to come , " she said .
" 我 没有 想 到 来 , " 她 说 .

“我本来不想来的，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [seɪk] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈtʃɑːrliːz] .
" I came for your sake , and poor Charlie's .
" 我 来了 为了 你的 清酒 , 和 贫穷的 查理的 .

“我来是为了你，也是为了可怜的查理。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ; [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [hɪr] ; [aɪ][laɪk] [ˈɪndiə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
I don't want to stay ; it's cold and wretched here ; I like India a great deal
我 不 想 到 停留 ; 它是 寒冷的 和 可怜 这里 ; 我 喜欢 印度 一个 伟大的 交易
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

我不想待在这里；这里又冷又糟糕；我更喜欢印度；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp]
but if I should try a little while longer , and make an attempt to keep
但 如果 我 应该 尝试 一个 小的 尽管 更长 , 和 制作 一个 试图 到 保持
[juː; jə] [streɪt] ,
you straight ,
你 直的 ,

但如果我再尝试一段时间，努力让你走上正轨，

[wɪl] [juː; jə] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jə] ?
will you promise to take my advice , and do what I tell you ?
将要 你 承诺 到 拿 我的 建议 , 和 做 什么 我 告诉 你 ?

你愿意听从我的建议，按照我说的去做吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] .
It is of no use my staying otherwise .
它 是 的 不 使用 我的 入住 否则 .

否则我留下来毫无意义。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] ；
I am quite ready to pack up and go back to India ；
我 是 相当 准备好 到 盒 向上 和 去 后退 到 印度 ；
我已经做好收拾行李回印度的准备了；

[meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] [wʌt] [juː; jə] [wɪl] [duː] . " **make up your mind what you will do** . "
制作 向上 你的 头脑 什么 你 将要 做 . "
赶紧决定你要做什么。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jə] [pliːz] , " [sed] [mə'tɪldə] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] . **" I will do whatever you please , " said Matilda , dissolved in tears** .
" 我 将要 做 任何 你 请 , " 说 玛蒂尔达 , 溶解 在 眼泪 .
“我愿意做任何你想做的事,”玛蒂尔达说着, 泪水盈眶。

[fɔːr; fər][juː; jə] [noʊ] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['vɛːnə] ['kɑːmli] ； " [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ；
" For you know you are a fool , " said Verna calmly ; " you always were ；
" 为了 你 知道 你 是 一个 傻子 , " 说 维尔娜 平静地 ； " 你 总是 是 ；
“因为你知道你是个傻瓜,”维尔娜平静地说；“你一直都是个傻瓜；

[wen] [juː; jə] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][gɜːrli] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'dets] { - } **when you came out a girl , and gave us all that trouble about the cadets { 44 }**
什么时候 你 来了 出去 一个 女孩 , 和 给予 我们 全部 那 麻烦 关于 这 学员 { - }
当你以女孩的身份出现时, 给我们带来了那么多关于学员的麻烦{44}

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — [wen] [juː; jə] ['mærid] [pʊr] ['tʃɑːrli] , **in the ship — when you married poor Charlie** ,
在 这 船 — 什么时候 你 已婚 贫穷的 查理 ,
在船上——当你嫁给可怜的查理的时候,

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [wen] [juː; jə] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [mɪs] ['herɪət] **and led him such a life — when you came back here and insulted Miss Heriot**
和 引领 他 这样的 一个 生活 — 什么时候 你 来了 后退 这里 和 受辱 错过 赫里奥特
,
,
,
你让他过着这样的生活——当你回到这里侮辱赫里奥特小姐时,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪzrəb(ə)l] ； [juː; jə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , **and made the house miserable ; you have always been a fool** ,
和 制成 这 房子 悲惨的 ； 你 有 总是 到过 一个 傻子 ,
你把家里搞得乌烟瘴气；你一直是个傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jə] ['kænɑːt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ； [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] **and I suppose you cannot be different ; but , at least , you ought to know**
和 我 认为 你 不能 是 不同的 ； 但 , 在 至少 , 你 应该 到 知道
. "
. "
. "
我想你也不例外；但是, 至少你应该知道。”

" [oʊ] , ['vɛːnə] , [aɪ] [wɪl] ! **" Oh , Verna , I will !**
" 哦 , 维尔纳 , 我 将要 !
“哦, 维娜, 我会的! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt] ； [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] **" cried the penitent ; and it was thus with her blue eyes running over**
" 哭 这 忏悔者 ； 和 它 曾是 因此 和 她 蓝色的 眼睛 跑步 超过
[wɪð; wɪθ] [terz] , **with tears** ,
和 眼泪 ,
“忏悔者哭喊道；她的蓝眼睛里噙满了泪水, 就这样,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['feɪs] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][moʊst] ['pɪtiəs]
with her lips quivering , and her pretty face melting into its most piteous
和 她 嘴唇 颤抖 , 和 她 漂亮的 脸 融化 进入 它是 最多 可怜的
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

她嘴唇颤抖，漂亮的脸蛋变得无比凄惨。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈhepbɜːrn] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
that Mr . Hepburn found the young mistress of the house when he went to
那 先生 . 赫本 成立 这 年轻的 情妇 的 这 房子 什么时候 他 去 到
- ,
Pitcomlie ,
- ,

赫本先生去皮特科姆利时，遇到了这家的年轻女主人。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] ['mɑːdʒəri] , [ˈwɪrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
charged with a message , which Marjory , wearied by his importunate desire to
带电 和 一个 信息 , 哪个 玛乔丽 , 疲惫 经过 他的 纠缠不休 欲望 到
[sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
serve her ,
服务 她 ,

他带着一个消息前来，玛乔丽厌倦了他纠缠不休地想要服侍她的愿望，

[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
had invented for the purpose .
有 发明 为了 这 目的 .

是为此目的而发明的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] .
He had not been thinking of Mrs . Charles .
他 有 不是 到过 思维 的 太太 . 查尔斯 .

他当时并没有想到查尔斯太太。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [səˈplæntər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [əbˈdʒekʃənəbl]
She was Marjory's supplanter to him , and a thoroughly objectionable
她 曾是 - 取代者 到 他 , 和 一个 彻底 令人反感的
[ˈpɜːrsənɪdʒ] .
personage .
人士 :

她是取代玛乔丽在他心中地位的人，也是一个极其令人厌恶的人物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
But when he came suddenly into the room ,
但 什么时候 他 来了 突然 进入 这 房间 ,

但他突然走进房间时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] ['wiːpɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [her] ['rʌfld] [baɪ][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and saw this weeping creature with her fair hair ruffled by her emotion ,
和 锯 这 哭泣 生物 和 她 公平的 头发 褶皱的 经过 她 情感 ,
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
只见这女子哭泣着，金色的头发因悲伤而凌乱。

[terz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪləʃɪz] , [hɜːr; hər] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [maʊθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
tears hanging on her eyelashes , her piteous little pretty mouth trembling and
眼泪 绞刑 在 她 睫毛 , 她 可怜的 小的 漂亮的 嘴 发抖 和
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

泪水挂在她睫毛上，她那可怜的小嘴巴颤抖着，

[ðə; ði] [saɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] .
the sight went to the young man's susceptible heart .
这 视线 去 到 这 年轻的 男人的 易受影响的 心 :

这一幕深深触动了这位年轻人的敏感心灵。

[noʊ] ['sekəndəri] ['trʌb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kwɒrəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,
No secondary trouble, such as quarrels with her servants ,
不 次要 麻烦 , 这样的 作为 争吵 和 她 仆人 ,

没有其他次要麻烦, 例如与仆人发生争吵。

[ɔːr][ðə; ði] [desə'leɪʃn] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
or the desolation consequent upon that amusement occurred to him as the
或者 这 荒凉 后果 之上 那 娱乐 发生 到 他 作为 这
[pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stet] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;
possible cause for the state in which he found her ;
可能的 原因 为了 这 状态 在 哪个 他 成立 她 ;

或者, 他认为, 正是这种娱乐所导致的凄凉, 可能是他发现她时所处境况的原因;

[noʊ] [daʊt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [woʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdʊhʊd] [ðæt]
no doubt crossed his mind that it was the woe of her widowhood that
不 怀疑 交叉 他的 头脑 那 它 曾是 这 悲哀 的 她 丧偶 那
[wʌz; wəz] [oʊvər'welmɪŋ] [hɜːr; hər] .
was overwhelming her .
曾是 压倒 她 :

他无疑想到, 是丧夫的悲痛让她难以承受。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He stopped short at the door out of respect for the sorrow into which he
他 停止 短的 在 这 门 出去 的 尊重 为了 这 悲哀 进入 哪个 他
[hæd; həd][ɪn'truːdɪd] [ʌnə'weɪz] .
had intruded unawares .
有 入侵 不知情 :

出于对无意间闯入的悲伤氛围的尊重, 他走到门口停了下来。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrtər'beɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;
He explained with perturbation that he was the bearer of a message ;
他 解释 和 扰动 那 他 曾是 这 持有人 的 一个 信息 ;

他惊慌失措地解释说, 他是来传递信息的;

[hiː; hi] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] [metə'fɔːrɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he begged pardon metaphorically upon his knees .
他 乞求 赦免 比喻意义上的 之上 他的 膝盖 :

他跪在地上, 以示恳求原谅。

“ [preɪ] , [preɪ] [ə'fɔr] [jɔr; jər] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] { - }
“ **Pray , pray assure your sister that I would not have { 45 }**
“ 祈祷 , 祈祷 保证 你的 姐姐 那 我 会 不是 有 { - }

“请你向你的妹妹保证, 我不会.....”{45}

[ɪn'truːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [moʊst] ['diːpli] , “ [hiː; hi] [sed] ,
intruded for the world ; that I feel for her most deeply , “ he said ,
入侵 为了 这 世界 ; 那 我 感觉 为了 她 最多 深 , “ 他 说 ,

“闯入了世界; 我对她感同身受,”他说。

[ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
the sympathetic tears coming to his own eyes .
这 交感神经 眼泪 未来 到 他的 自己的 眼睛 :

他自己的眼中也涌出了同情的泪水。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] , “ [sed] [waɪz] ['vɛː.nə] ;
“ **She will be better presently , “ said wise Verna ;**
“ 她 将要 是 更好的 目前 , “ 说 明智的 维尔纳 ;

“她很快就会好起来的,”睿智的维娜说道;

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] .
“ and it will do her good to see some one .
“ 和 它 将要 做 她 好的 到 看 一些 一 .
“ 见见人对她有好处。”

[ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒz] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] .
She indulges her feelings too much .
她 放纵 她 情怀 也 很多 .
她太沉溺于自己的感情了。

[pʊɹ] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!
[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — “
perhaps it is not wonderful in her circumstances — “
也许 它 是 不是 精彩的 在 她 情况 — “
或许在她目前的处境下，这并不算好事——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ['ʌðərwaɪz] ?
“ How could she do otherwise ?
“ 如何 可以 她 做 否则 ?
她还能怎么办呢?

[aɪ] [rɪ'membəɹ] ['tʃɑ:rlɪ] [soʊ] [wel] ; [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ? ” [sed] [ðɪs]
I remember Charlie so well ; may I speak of him to her ? ” said this
我 记住 查理 所以 出色地 ; 可能 我 说话 的 他 到 她 ? ” 说 这
[ˌsɪmpə'tetɪk] ['vɪzɪtəɹ] .
sympathetic visitor .
交感神经 游客 .
“我对查理印象很深，我可以跟她谈谈他吗？”这位同情的访客说道。

[ˈvɛ:nə] [rɪ'si:vɔ] [ðɪs] [prɛɹ] ['veri] ['greɪʃəsli] ; [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] ;
Verna received this prayer very graciously ; she said , “ It will do her good ;
维尔纳 已收到 这 祷告 非常 亲切地 ; 她 说 , “ 它 将要 做 她 好的 ;
维娜欣然接受了这份祈祷；她说：“这对她有好处；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
“ and now she will have something to amuse her , she added , in her heart
“ 和 现在 她 将要 有 某物 到 娱乐 她 , 她 额外 , 在 她 心
. { - }
. { 46 }
. { - }

“现在她心里有东西可以消遣了，”她补充道。{46}

[ˈtʃæptəɹ] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈhepbɜ:rn] [ə'mju:zd] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [ðʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdəɹd] [wʌn][ʌv; əv]
Hepburn amused Mrs . Charles very much , though that was not considered one of
赫本 觉得好笑 太太 . 查尔斯 非常 很多 , 尽管 那 曾是 不是 经过考虑的 一 的
[hɪz; ɪz] [keɪpə'bɪlətɪz] [ɪn] - .
his capabilities in Comlie .
他的 能力 在 - .
赫本逗乐了查尔斯夫人，尽管这在康利并不被认为是他的强项。
[hi:; hi] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dɪ'prest] [steɪt] ['ɪntu:][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
He roused her gradually from her depressed state into general conversation .
他 唤醒 她 逐步地 从 她 郁闷 状态 进入 一般的 对话 .
他逐渐将她从低落的情绪中唤醒，让她开始进行正常的交谈。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] - [ˈmesɪdʒ] , [hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
After he had delivered Marjory's message , he stayed and talked ,
后 他 有 发表 - 信息 , 他 入住 和 谈话 ,
他传达了玛乔丽的信息后, 留下来继续交谈。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈnɔ:v(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg,zɪləˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsoʊʃ(ə)l]
feeling a quite novel excitement and exhilaration in the fact of this social
感觉 一个 相当 小说 激动 和 兴奋 在 这 事实 的 这 社会的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,
因这次社交上的成功而感到一种全新的兴奋和激动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
which was unprecedented in his experience .
哪个 曾是 空前的 在 他的 经验 .
这在他以往的经历中是前所未有的。

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [ɪz] [ˈdʌbli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [mʌtʃ]
To be appreciated is doubly delightful to a man who is not used to much
到 是 感谢 是 双倍 愉快 到 一个 男人 WHO 是 不是 用过的 到 很多
[əˈplɔ:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
applause from his friends .
掌声 从 他的 朋友们 .
对于一个不常受到朋友赞扬的人来说, 得到赞赏是双倍的喜悦。

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] “ [ʌndərˈstʊd] ” [hɪm; ɪm] ,
Matilda was the first pretty woman who had “ understood ” him ,
玛蒂尔达 曾是 这 第一的 漂亮的 女士 WHO 有 “ 理解 ” 他 ,
玛蒂尔达是第一个“理解”他的漂亮女人。

[hu:] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈgaɪld] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈsɔ:rəʊz] [baɪ]
who had permitted herself to be beguiled out of her private sorrows by
WHO 有 允许 她自己 到 是 被迷惑 出去 的 她 私人的 悲伤 经过
[hɪz; ɪz] [əˈgri:əb(ə)l] [səˈsaɪəti] .
his agreeable society .
他的 同意 社会 .
她被他风趣的陪伴所迷惑, 暂时忘却了内心的悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][ˈmɑ:dʒəri] ,
He was not the less faithful to Marjory ,
他 曾是 不是 这 较少的 忠实 到 玛乔丽 ,
他对玛乔丽的忠诚丝毫未减。

[hu:] [hæd; həd] [pəˈzest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ;
who had possessed all his thoughts as long as he could remember ;
WHO 有 拥有 全部 他的 想法 作为 长的 作为 他 可以 记住 ;
他记忆中一直占据着他所有思想的地方;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,
but still it was pleasant to be able to comfort the afflicted ,
但 仍然 它 曾是 令人愉快的 到 是 有能力的 到 舒适 这 受苦的 ,
但能够安慰受苦的人仍然是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [end][wɜ:r; wər] [səkˈsesf(ə)l] .
and to feel that his efforts for that end were successful .
和 到 感觉 那 他的 努力 为了 那 结尾 是 成功的 .
并感到他为实现这一目标所做的努力取得了成功。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] [əˈweɪ] ,
After a while , when the tears had been cleared away ,
后 一个 尽管 , 什么时候 这 眼泪 有 到过 已清除 离开 ,
过了一会儿, 等眼泪擦干后,

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [hæd; həd][ˈstɒlən][əˈpa:n][ðə; ði] [fer] [ˈkaʊntənəns] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
when a gentle smile had stolen upon the fair countenance before him ;
什么时候 一个 温和的 微笑 有 被盗 之上 这 公平的 面容 前 他 ;

当他面前那张美丽的脸上浮现出一抹温柔的微笑时；

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
when she had yielded to his fascination so far as to talk a little ,
什么时候 她 有 产生 到 他的 魅力 所以 远的 作为 到 讲话 一个 小的 ,

当她终于屈服于他的魅力，开口说了几句话之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] ,
and to listen eagerly , and to look up to him with those blue eyes ,
和 到 听 急切地 , 和 到 看 向上 到 他 和 那些 蓝色的 眼睛 ,

她们会认真倾听，并用那双蓝眼睛仰望着他。

[ˈhepbɜ:rn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [mɪs] [ˈherɪət] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsi:vd] [ˈsʌmhaʊ] ,
Hepburn could not but feel that Miss Heriot must have been deceived somehow ,
赫本 可以 不是 但 感觉 那 错过 赫里奥特 必须 有 到过 受骗 不知何故 ,

赫本不禁觉得赫里奥特小姐一定是受到了某种欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːzi] “ [tuː; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,
and that so gentle a creature must be easy “ to get on with ,
和 那 所以 温和的 一个 生物 必须 是 简单的 “ 到 得到 在 和 ,

如此温顺的生物一定很容易相处，

” [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
” to those who would be good to her .
” 到 那些 WHO 会 是 好的 到 她 .

对于那些真心待她好的人来说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] { - }
For the first time in { 47 }
为了 这 第一的 时间 在 { - }

47 年来第一次

[hɪz; ɪz][laɪf]
his life
他的 生活

他的一生

, [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskju:s][ɪn][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
, he felt that there was something to excuse in the idol of his youth .
, 他 毛毡 那 那里 曾是 某物 到 原谅 在 这 偶像 的 他的 青年 .

他觉得自己年轻时的偶像身上有些值得原谅的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第3/15页

[nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ;
Not a fault , indeed , but a failure of comprehension ;
不是 一个 过错 , 的确 , 但 一个 失败 的 理解 ;

这并非错误，而是理解上的不足；

[ænd; ənd][ˈmɑ:dʒəri][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər][ə'doʊrər]
and Marjory had never failed before in any particular , so far as her adorer
和 玛乔丽 有 绝不 失败的 前 在 任何 特别的 , 所以 远的 作为 她 崇拜者
[nu:] .
knew .
知道 .

据她的爱慕者所知，玛乔丽以前从未在任何方面失败过。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)] ['lɪt(ə)] ['wɪdɔʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
Perhaps the reason was that this gentle little widow was a totally different kind
也许 这 原因 曾是 那 这 温和的 小的 寡妇 曾是 一个 完全 不同的 种类
[ʌv; əv] ['wʊmən] .
of woman .
的 女士 .

或许原因在于，这位温柔的小寡妇是一位完全不同类型的女性。

['veriəs] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['hepbɜ:nz] [maɪnd][tu:; tə]
Various things he had heard on this subject occurred to Hepburn's mind to
各种各样的 事物 他 有 听到 在 这 主题 发生 到 赫本的 头脑 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] - ['feɪljər] .
account for Marjory's failure .
帐户 为了 - 失败 .

赫本想起他曾听过的各种关于这个话题的事情，以此来解释玛乔丽的失败。

['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best][ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] , [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər]
Women , even the best and cleverest , did sometimes fail to understand each other
女性 , 甚至 这 最好的 和 最聪明的 , 做过 有时 失败 到 理解 每个 其他
, [hi:; hi] [bi'li:vɪd] ,
, **he believed** ,
, 他 相信 ,

他认为，即使是最优秀、最聪明的女性，有时也会彼此不理解。

[ə'pɑ:n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:rj(ə)] ['mæskjəlɪn] ['ɪntələkt] .
upon points which offered no difficulty to an impartial masculine intellect .
之上 积分 哪个 提供 不 困难 到 一个 公正 男性 智力 .

这些问题对于公正的男性理性思维来说都毫无难度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [θɔ:t] ;
This was not at all a disagreeable thought ;
这 曾是 不是 在 全部 一个 令人不快的 想法 ;

这并非一个令人不快的想法；

[aɪ 'ti:] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] ['veɪɡli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [su:pəri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd]
it raised him vaguely into a pleasant atmosphere of superiority which elated
它 提高 他 依稀 进入 一个 令人愉快的 气氛 的 优势 哪个 欣喜若狂
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

它让他隐约感受到一种优越感，这让他感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt] ['enibɑ:di] .
and could not hurt anybody .
和 可以 不是 伤害 任何人 :

而且不会伤害任何人。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['fa:ndə] [ʌv; əv][mɑ:dʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
He even seemed to himself to be fonder of Marjory from the sense of
他 甚至 似乎 到 他自己 到 是 更爱 的 玛乔丽 从 这 感觉 的
[elɪ'veɪ](ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
elevation over her .
海拔 超过 她 :

他甚至似乎因为凌驾于玛乔丽之上的优越感而更喜欢她。

[jes] , [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n] .
Yes , no doubt this was the explanation .
是的 , 不 怀疑 这 曾是 这 解释 :

是的，毫无疑问这就是原因。

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:r] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] ['pra:bəbli] [wʊd] ['nevər]
Mrs . Charles had done or said something which a man probably would never
太太 : 查尔斯 有 完毕 或者 说 某物 哪个 一个 男人 大概 会 绝不
[hæv; həv] ['noʊtɪst] ,
have noticed ,
有 注意到 ,

查尔斯太太做了或说了一些事情，而男人可能永远不会注意到。

[bʌt; bət] [wɪt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,
but which had affected the more delicate and sensitive ,
但 哪个 有 做作的 这 更多的 精美的 和 敏感的 ,

但这对更脆弱、更敏感的部位造成了影响，

[bʌt; bət] [les] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][mɑ:dʒəri]
but less broad and liberal nature of the sweetest of women ; and Marjory
但 较少的 广阔 和 自由主义 自然 的 这 最甜美的 的 女性 ; 和 玛乔丽
, [ɑ:n][hɜ:r; hər][said] ,
on her side ,
, 在 她 边 ,

但她却不像最温柔的女人那样宽容大度；而玛乔丽，就她而言，

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
as he knew by experience ,
作为 他 知道 经过 经验 ,

正如他从经验中所知，

['ʌtəd] [wɜ:rdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [stɪŋ] .
uttered words now and then which were not destitute of the power to sting .
说出 字 现在 和 然后 哪个 是 不是 贫困 的 这 力量 到 蜚 :

他偶尔会说出一句话，这些话不乏尖刻之意。

['hepbɜ:rn] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [tu:] [tə'geðər] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pi:s]
Hepburn thought that to bring these two together again would be a very fine piece
赫本 想法 那 到 带来 这些 二 一起 再次 会 是 一个 非常 美好的 片
[ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ'ti:] .
of work for the man who could accomplish it .
的 工作 为了 这 男人 WHO 可以 完成 它 :

赫本认为，让这两个人再次走到一起，对于能够做到这一点的人来说，将是一件非常了不起的事情。

[ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [blu:] - [aɪd] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [klɪŋ] [tu:; tə] - [streŋθ] ,
A loving blue - eyed creature like this could not but cling to Marjory's strength ,
一个 爱 蓝色的 - 眼睛 生物 喜欢 这 可以 不是 但 黏着 到 - 力量 ,

像这样一只充满爱心、有着蓝色眼睛的小家伙，怎能不依附于玛乔丽的力量呢？

[ænd; ɐnd][ˈmɑ:dʒəri] [wɒd] [dɪˈraɪv] [ˈbju:ti] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [fi:; ji]
and Marjory would derive beauty , too , from the fair being whom she
和 玛乔丽 会 派生 美丽 , 也 , 从 这 公平的 存在 谁 她
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
supported :
有 :

玛乔丽也会从她所支持的这位俊美之人身上汲取美丽。

[jes] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Yes , he thought , as he looked at her ,
是的 , 他 想法 , 作为 他 看起来 在 她 ,
“是的,”他看着她心想。

[mætɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈpəʊəts] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] { - }
Matilda was the kind of woman described in all the poets , the lovely { 48 }
玛蒂尔达 曾是 这 种类 的 女士 描述 在 全部 这 诗人 , 这 迷人的 { - }
玛蒂尔达是所有诗人笔下描绘的那种女人, 美丽的{48}

[ˈpærəsait] , [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈwʊd,bain] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈtendrəlz] , [wɪtʃ] [wɒd] [hæŋ]
parasite , the climbing woodbine , a thing made up of tendrils , which would hang
寄生虫 , 这 攀登 伍登宾 , 一个 事物 制成 向上 的 卷须 , 哪个 会 悬挂
[əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] ,
upon a man ,
之上 一个 男人 ,

寄生虫, 攀援金银花, 一种由卷须组成的植物, 会缠在人身上。

[ænd; ɐnd][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ] [dɪˈpendənt] [ɑ:rmz] .
and hold him fast with dependent arms .
和 抓住 他 快速地 和 依赖 武器 :
用下垂的双臂紧紧抱住他。

[ˈmɑ:dʒəri][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] .
Marjory was not of that nature .
玛乔丽 曾是 不是 的 那 自然 :
玛乔丽并非那种性格。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈmɑ:dʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
To be sure , Marjory was the first of women ;
到 是 当然 , 玛乔丽 曾是 这 第一的 的 女性 ;
可以肯定的是, 玛乔丽是第一位女性;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] , [noʊ]
but there was a great deal to be said for the other , who was , no
但 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 说 为了 这 其他 , who 曾是 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

但另一位也有很多值得称道的地方, 毫无疑问,

[ɪnˈfɪəriər] , [bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .
inferior , but yet had her charm .
下 , 但 然而 有 她 魅力 :
虽然不如她, 但她依然魅力十足。

[ˈhepbɜ:rn] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
Hepburn felt that in the abstract it would be sweet to feel that some one
赫本 毛毡 那 在 这 抽象的 它 会 是 甜的 到 感觉 那 一些 一
[wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
was dependent upon him .
曾是 依赖 之上 他 :
赫本觉得, 从理论上讲, 能感受到有人依赖自己, 会是一件很美好的事。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈhesəld] [ðer; ðər] ;
Somehow the idea crept to his heart , and nestled there ;
不知何故 这 主意 悄悄地爬 到 他的 心 , 和 依偎 那里 ;

不知怎的, 这个想法悄悄潜入了他的内心, 并在那里扎根;

[bʌt; bət][ˈmɑ:dʒəri][ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋz] .
but Marjory naturally would not have the same feelings .
但 玛乔丽 自然 会 不是 有 这 相同的 情怀 .

但玛乔丽自然不会有同样的感觉。

[ˈmɑ:dʒəri] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [ˈræðər] [tu:; tə] [pʊʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈtendrəlz] .
Marjory would be disposed rather to push away the tendrils .
玛乔丽 会 是 处置 相当 到 推 离开 这 卷须 .

玛乔丽更倾向于把这些藤蔓推开。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
It was a different sort of thing altogether between the two women .
它 曾是 一个 不同的 种类 的 事物 共 之间 这 二 女性 .

这两个女人之间的关系完全不同。

[ðʌs] [ˈhepbɜ:rn] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] [kri:p] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt]
Thus Hepburn felt a delicious superiority creep over him as he sat and talked
因此 赫本 毛毡 一个 可口的 优势 潜行者 超过 他 作为 他 卫星 和 谈话

.
:
.
因此, 赫本在坐着说话的时候, 感到一种美妙的优越感悄然涌上心头。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]
He received Mrs . Charles's confidences about the servants after a time , and
他 已收到 太太 . 查尔斯的 秘密 关于 这 仆人 后 一个 时间 , 和

[wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈsɑ:ri] .
was deeply sorry .
曾是 深 对不起 .

过了一段时间, 他才从查尔斯太太口中得知了关于仆人们的事情, 他对此深感懊悔。

[ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [set][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Fleming and the rest seemed to him a set of savages ,
弗莱明 和 这 休息 似乎 到 他 一个 放 的 野蛮人 ,

在他看来, 弗莱明和其他人就像一群野蛮人。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [jʌŋ] [ˈkri:tʃərz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
taking advantage of this sweet young creature's ignorance and innocence .
采取 优势 的 这 甜的 年轻的 生物的 无知 和 无辜 .

利用这个可爱幼崽的无知和天真。

“ [let] [emˈi:] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈi:gərli] .
“ Let me manage it for you , ” he said , eagerly .
“ 让 我 管理 它 为了 你 , ” 他 说 , 急切地 .

“让我来帮你管理吧,”他急切地说。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈveri] [ˈklevər] [əˈbaʊt] [ˈsɜ:rvənt] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈhaʊski:pər]
“ I am not very clever about servants myself , but I will speak to my housekeeper
“ 我 是 不是 非常 聪明的 关于 仆人 我 , 但 我 将要 说话 到 我的 管家

,
:
,
“我本人对佣人不太了解, 但我会和我的管家谈谈。”

[hu:] [noʊz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
who knows everybody .
WHO 知道 大家 .

他认识所有人。

[ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][juː, jʊ][sʌm; səm][wʌn] .
She will find you some one .
她 将要 寻找 你 一些 一 .

她会帮你找到另一半的。

[let] [em 'iː][biː, bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː, tə][juː, jʊ] . " "
Let me be of some use to you . "
让 我 是 的 一些 使用 到 你 . "

让我来帮帮你吧。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː, bi][soʊ][kaɪnd] !
" **Oh , that will be so kind !**
" 哦 , 那 将要 是 所以 种类 !

“哦，那真是太好了！ ”

" [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **cried both the ladies .**
" 哭 两个都 这 女士们 .

“两位女士同时喊道。”

[ˈdʒɑːni] ['hepbɜːrn][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
Johnnie Hepburn had never felt himself such a man during his whole life .
约翰尼 赫本 有 绝不 毛毡 他自己 这样的 一个 男人 期间 他的 所有的 生活 .

约翰尼·赫本一生中从未觉得自己是那样一个男人。

[wen] ['vɜːnə][hæd; həd] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['kʌmfərt] ,
When Verna had thus arranged matters for her sister's comfort ,
什么时候 维尔纳 有 因此 安排 事情 为了 她 姐妹 舒适 ,

当维娜安排好妹妹的舒适事宜后，

[ʃiː, ʃɪ][hɜːr'self] [wɪð'druː] [tuː, tə][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] ,
she herself withdrew to put the house once more in order ,
她 她自己 退出 到 放 这 房子 一次 更多的 在 命令 ,

她自己则退到一旁，重新整理家务。

[ænd; ənd][tuː, tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [steɪt] .
and to resume the helm of state .
和 到 恢复 这 舵 的 状态 .

并重新执掌国家大权。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wen] [ʃiː, ʃɪ][left] { - }
She shrugged her shoulders when she left { 49 }
她 耸了耸肩 她 肩膀 什么时候 她 左边 { - }

她离开时耸了耸肩{49}

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][left] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [kwɑɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ɪn]['dʒent(ə)l]
the room , in which she left the new - comer quite happy , and Matilda in gentle
这 房间 , 在 哪个 她 左边 这 新的 - 角 相当 快乐的 , 和 玛蒂尔达 在 温和的

[gʊd] ['spɪrts] .
good spirits .
好的 烈酒 .

她离开房间时，新来的人非常高兴，玛蒂尔达也心情愉悦。

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː, wi] [θɪŋk] [men] [fuːlz] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː, tə][hɜːr'self] ;
" **No wonder we think men fools , " she said to herself ;**
" 不 想知道 我们 思考 男人 傻瓜 , " 她 说 到 她自己 ;

“难怪我们认为男人是傻瓜，”她自言自语道；

“ [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [men] [θɪŋk] [ju: 'es] [fu:lz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **and** **no** **wonder** **men** **think** **us** **fools** , ” **she** **added** , **philosophically** , **after** **a**
“ 和 不 想知道 男人 思考 我们 傻瓜 , ” 她 额外 , 从哲学角度来看 , 后 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“难怪男人们认为我们是傻瓜,”她过了一会儿, 若有所思地补充道。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kri:d] , [ʃi:; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
Thus **it** **must** **have** **been** **decreed** , **she** **supposed** , **for** **the** **good** **of**
因此 它 必须 有 到过 颁布 , 她 据称 , 为了 这 好的 的
[ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] ;
the **species** ;
这 物种 ;

她想, 这一定是出于物种的福祉而做出的法令;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [dɪspen'seɪʃn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and **a** **blessed** **dispensation** **it** **was** ,
和 一个 蒙福 豁免 它 曾是 ,
这是一项蒙福的安排。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ju:z][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌplez(ə)nt] [a:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
if **it** **could** **be** **confined** **to** **its** **present** **use** **of** **finding** **pleasant** **occupation** **for**
如果 它 可以 是 受限 到 它是 展示 使用 的 寻找 令人愉快的 职业 为了
[tu:] [ɪnkeɪpəbəlz] ,
two **incapables** ,
二 无能者 ,

如果它仅限于目前为两个无能之人寻找愉快消遣的用途,

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðəʊz] [tu:; tə][wɜ:rk] [hu:] [kʊd; kəd] .
and **leaving** **those** **to** **work** **who** **could** .
和 离开 那些 到 工作 WHO 可以 .
让那些有能力工作的人继续工作。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˈv\\:nə] [nu:] [ðə; ði] [ˈpra:sɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But **unfortunately** **Verna** **knew** **the** **process** **often** **went** **further** **than** **that** .
但 很遗憾 维尔纳 知道 这 过程 经常 去 更远 比 那 .
但不幸的是, 维娜知道这个过程往往远不止于此。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz]
for **the** **meantime** **she** **felt** **it** **necessary** **to** **be** **content** **with** **the** **advantages**
为了 这 与此同时 她 毛毡 它 必要的 到 是 内容 和 这 优势
[sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstɜ:z] [ə'θɔ:rəti] ,
secured **to** **her** **by** **the** **collapse** **of** **her** **sister's** **authority** ,
安全 到 她 经过 这 坍塌 的 她 姐妹 权威 ,

目前, 她觉得有必要安于现状, 享受姐姐权力垮台后给她带来的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][flɜ:rt]
and **the** **merciful** **and** **most** **providential** **provision** **of** **some** **one** **to** **flirt**
和 这 仁慈 和 最多 天意 条款 的 一些 一 到 调情
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

以及上天仁慈地安排某人与我调情,

[ðʌs] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['daɪrəst] [ni:d] .
thus accorded to her at the moment of direst need .
因此 同意 到 她 在 这 片刻 的 最直接 需要 .

这是在她最需要的时候给予她的。

[ˈvɜ:nə] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; həɹ][æftər'nu:n] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
Verna employed her afternoon so well that she even came to terms with Mrs .
维尔纳 受雇 她 下午 所以 出色地 那 她 甚至 来了 到 条款 和 太太 .
['sɪmpsɪn] ,
Simpson ,
辛普森 ,

维娜把下午的时间利用得很好，甚至还和辛普森太太达成了和解。

[hu:] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ]
who acknowledged the difference of having to deal with a reasonable young lady
WHO 已确认 这 不同之处 的 拥有 到 交易 和 一个 合理的 年轻的 女士
 ,
 ,
 ,

他意识到与一位通情达理的年轻女士打交道的不同之处，

[hu:] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bæsɪt] ;
who knew what was due — It was a pleasant afternoon for Miss Bassett ;
WHO 知道 什么 曾是 到期的 — 它 曾是 一个 令人愉快的 下午 为了 错过 巴塞特 ;
谁也不知道该做什么——对巴塞特小姐来说，这是一个愉快的下午；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
for the first time she went over the house ,
为了 这 第一的 时间 她 去 超过 这 房子 ,

她第一次去了那栋房子，

[ænd; ænd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz]
and realized the character of the kingdom which had come into her hands
和 已实现 这 特点 的 这 王国 哪个 有 来 进入 她 双手
[baɪ] ['depjʊtɪ] .
by deputy .
经过 一副 .

她通过代理人认识到了自己所掌控的王国的性质。

[ʃi:; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['presəz, 'presɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] ; [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:]
She visited all the linen - presses , all the store - rooms ; she took a peep into
她 到访 全部 这 亚麻布 - 出版社 , 全部 这 店铺 - 房间 ; 她 采取 一个 窥视 进入
[ðə; ði] [plɛt] - ['kla:zɪt] ;
the plate - closet ;
这 盘子 - 壁橱 ;

她参观了所有的亚麻布柜、所有的储藏室；她还偷偷地瞥了一眼餐具柜；

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ænd; ænd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔ:drəʊbz] , [wer] [leɪ] ['meni] [æn'tɪ:k] ['stɔ:rz] , [oʊld]
she went and inspected the old wardrobes , where lay many antique stores , old
她 去 和 检查 这 老的 衣柜 , 在哪里 躺 许多 古董 商店 , 老的
['dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

她去查看了那些旧衣柜，里面有很多古董店，摆放着旧衣服。

[ænd; ænd] [paɪlz][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsɪn] [kɔ:ld] “ ['bɑ:di] - ['lɪnɪn] , “ [ænd; ænd] [leɪs] [wɪtʃ] [meɪd]
and piles of what Mrs . Simpson called “ body - linen , “ and lace which made
和 堆 的 什么 太太 : 辛普森 称为 “ 身体 - 亚麻布 , “ 和 蕾丝 哪个 制成
[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ['wɔ:tər] .
her mouth water .
她 嘴 水 .

还有成堆的辛普森太太称之为“贴身衣物”的布料和蕾丝，让她垂涎欲滴。

[oʊld][broʊkeɪd] [gaʊnz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tʃer] - [ˈkʌvərz] , [ænd; ənd][oʊld]
old brocade gowns which would cut up into the loveliest chair - covers , and old
老的 锦缎 礼服 哪个 会 切 向上 进入 这 最可爱的 椅子 - 封面 , 和 老的
[ˈdreɪzən] , [wɪtʃ] ,
Dresden , which ,
德累斯顿 , 哪个 ,

旧锦缎长袍, 可以裁剪成最漂亮的椅套; 还有古老的德累斯顿,

[ɪf] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][ɪtˈself] .
if gathered together , would fill a room by itself .
如果 聚集 一起 , 会 充满 一个 房间 经过 本身 .

如果把它们集中起来, 就能填满一个房间。

[oʊ] ! [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] [kælˈkʌtə] ,
Oh ! only to have half - a - dozen pieces of it in the house at Calcutta ,
哦 ! 仅有的 到 有 一半 - 一个 - 打 件 的 它 在 这 房子 在 加尔各答 ,
哦! 可惜我在加尔各答的家里只有六块。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [ˈvɜːnə] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; həɹ] [oʊn] !
or in any other house which Verna might call her own !
或者 在 任何 其他 房子 哪个 维尔纳 可能 称呼 她 自己的 !

或者在维娜可能称之为自己家的任何其他房子里!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm]
She was perfectly honest , and would not have taken a penny from
她 曾是 完美 诚实的 , 和 会 不是 有 已采取 一个 一分钱 从
[ˈtɑːmiːz] [pəˈzeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;
Tommy's possessions for the world ;
汤米的 财产 为了 这 世界 ;

她为人非常诚实, 无论如何也不会从汤米的财产中拿走一分钱;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrt] .
but the china went to her heart .
但 这 中国 去 到 她 心 .

但她却对这件瓷器情有独钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
And then she put on her hat and went round the house outside .
和 然后 她 放 在 她 帽子 和 去 圆形的 这 房子 外部 .

然后她戴上帽子, 绕着房子走到外面。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈvjuː] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪɡləs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪpt]
She took a very comprehensive view , taking her double eyeglass , which she kept
她 采取 一个 非常 综合的 看法 , 采取 她 双倍的 眼镜 , 哪个 她 保留
[fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmoʊmənts] ,
for important moments ,
为了 重要的 时刻 ,

她目光长远, 戴上了双筒眼镜, 那是她只在重要时刻才会戴的眼镜。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈθɜːrəli] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈvjuː] .
and studying the building thoroughly from every point of view .
和 学习 这 建筑 彻底 从 每一个 观点 的 看法 .

从各个角度对建筑物进行彻底研究。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrvətɪv] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][seɪ] ;
Women are deeply conservative , it is common to say ;
女性 是 深 保守的 , 它 是 常见的 到 说 ;

人们常说, 女性的思想非常保守;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [aɪ'kɑ:nəklæst][æz; əz][æ̃n; ə̃n] ['ɪgnərənt] [jʌŋ]
but at the same time there is no such iconoclast as an ignorant young
但 在 这 相同的 时间 那里 是 不 这样的 反传统者 作为 一个 无知 年轻的
[ˈwʊmən] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
woman longing for perfection ,
女士 渴望 为了 完美 ,
但同时, 也不存在像一个渴望完美的无知年轻女子那样的反传统者。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
and secure in her own opinion .
和 安全的 在 她 自己的 观点 .
她对自己的看法很有信心。

[ˈvɛːnə] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nesəsəri] ['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] .
Verna thought the old house a most unnecessary adjunct to the new .
维尔纳 想法 这 老的 房子 一个 最多 不必要 附件 到 这 新的 .
维娜认为老房子完全是新房子的附属品, 毫无必要。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈju:sf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['təʊər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
The only useful part of it was the tower occupied by Mr . Charles ,
这 仅有的 有用 部分 的 它 曾是 这 塔 占领 经过 先生 . 查尔斯 ,
其中唯一有用的部分是查尔斯先生居住的那座塔楼。

[wɪtʃ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ə'kɑ:mədeɪt] { - }
which would no doubt accommodate { 51 }
哪个 会 不 怀疑 容纳 { - }
这无疑会容纳{51}

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] — [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ]
a visitor if the house was very much crowded — but then if a new wing
一个 游客 如果 这 房子 曾是 非常 很多 挤 — 但 然后 如果 一个 新的 翼
[wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
was built there would be a great deal more accommodation .
曾是 建造 那里 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 住宿 .
如果房子非常拥挤, 访客就会感到很不方便——但如果新建一个侧翼, 就会有更多的住宿空间。

[ˈvɛːnə] [bɪlt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv]
Verna built the wing in her imagination , drawing it along the further side of
维尔纳 建造 这 翼 在 她 想像力 , 绘画 它 沿着 这 更远 边 的
[ðə; ði][laɪm] ['ævənu:] ,
the lime avenue ,
这 酸橙 大街 ,
维娜在想象中建造了这座侧翼, 把它画在菩提树大道的另一侧。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]
and planting long windows open to the ground in the new drawing - room , which
和 种植 长的 视窗 打开 到 这 地面 在 这 新的 绘画 - 房间 , 哪个
[wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] “ [snʌgə] ,
would be much “ snugger ,
会 是 很多 “ 更舒适 ,
在新客厅里安装落地长窗, 这样会显得更加“温馨舒适”。

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæ̃n; ðə̃n][ðə; ði][oʊld] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
” **she thought , than the old drawing - room which opened upon the cliff .**
” 她 想法 , 比 这 老的 绘画 - 房间 哪个 打开 之上 这 悬崖 .
她心想, 比起那间面向悬崖的旧客厅, 这里更胜一筹。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] ['kɔ:rnər] ['feɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
She made a nice room for herself in the warmest corner facing to the south ,
她 制成 一个 好的 房间 为了 她自己 在 这 最温暖 角落 面向 到 这 南 ,
她在朝南最温暖的角落里给自己布置了一间舒适的房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
for she was cold by right of being Indian , and liked to bask in the sun .
为了 她 曾是 寒冷的 经过 正确的 的 存在 印度 , 和 喜欢 到 晒 在 这 太阳 .
因为她生来就是印第安人, 怕冷, 喜欢晒太阳。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [suˈpri:m] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
How delightful was this sense of being supreme , this feeling of power ,
如何 愉快 曾是 这 感觉 的 存在 最高 , 这 感觉 的 力量 ,
这种至高无上的感觉, 这种权力感, 是多么令人愉悦啊!

[ðɪs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] !
this capacity for doing as she liked !
这 容量 为了 正在做 作为 她 喜欢 !
她这种随心所欲的能力!

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈferli] [səbˈduːd] [məˈtɪldə] ,
It seemed to her that she had fairly subdued Matilda ,
它 似乎 到 她 那 她 有 相当 低沉的 玛蒂尔达 ,
她觉得自己已经相当制服了玛蒂尔达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ðæt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] ,
and that nothing would tempt that incapable person , after her failure ,
和 那 没有什么 会 诱惑 那 无法 人 , 后 她 失败 ,
而且, 失败之后, 没有任何东西能够诱惑那个无能的人。

[tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mɪsˈmænɪdʒd] ;
to meddle any more with the affairs which she had so mismanaged ;
到 插手 任何 更多的 和 这 事务 哪个 她 有 所以 管理不善 ;
不再插手她处理得如此糟糕的事情;

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈvɛːnə] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈpiːp(ə)l]
besides Verna meant to make her sister very comfortable ; she liked people
除了 维尔纳 意思是 到 制作 她 姐姐 非常 舒服的 ; 她 喜欢 人们
[tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
to be comfortable .
到 是 舒服的 .
此外, 维娜一心想让妹妹感到舒适; 她喜欢让别人感到舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈpres] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] .
She had no inclination to oppress , or to be unkind .
她 有 不 倾角 到 压迫 , 或者 到 是 不友善 .
她没有压迫他人的倾向, 也没有不友善待人的意愿。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [məˈtɪldə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
She meant to do more for Matilda than she would have done for herself ,
她 意思是 到 做 更多的 为了 玛蒂尔达 比 她 会 有 完毕 为了 她自己 ,
她想为玛蒂尔达做的比为自己做的还要多。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bent] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
indulging her to the top of her bent , and putting up with all her
沉溺于 她 到 这 顶部 的 她 弯曲 , 和 推杆 向上 和 全部 她
[ˈwɪknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .
纵容她到极致, 容忍她的一切缺点。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] ,
Even to the length of providing somebody to flirt with ,
甚至 到 这 长度 的 提供 某人 到 调情 和 ,
甚至到了提供调情对象这种程度。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['geɪə,tɪ:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [dreɪnt] [ʌv; əv][æz; əz]['gɜ:ɪz] ,
of taking her to gaieties which they had both dreamt of as girls ,
的 采取 她 到 欢乐 哪个 他们 有 两个都 梦见 的 作为 女孩们 ,
带她去参加她们少女时代都梦寐以求的欢乐聚会,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] , [wɪ'dəʊt] ['evəɹ] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['paʊəɹ] [tu:; tə] [teɪst] ,
and had read about in books , without ever having it in their power to taste
和 有 读 关于 在 图书 , 没有 曾经 拥有 它 在 他们的 力量 到 品尝
[ðer; ðəɹ] ['swi:tnəs] ,
their sweetness ,
他们的 甜味 ,

他们曾在书中读到过它们的美味, 却从未有机会品尝过它们的甜美。

[ˈvɛːnə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hju:məɹ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] ;
Verna was willing to humour her sister ;
维尔纳 曾是 愿意的 到 幽默 她 姐姐 ;
维娜愿意顺着妹妹的意思;

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] ,
and so long as she would consent to be quiet and enjoy herself ,
和 所以 长的 作为 她 会 同意 到 是 安静的 和 享受 她自己 ,
只要她愿意保持安静, 尽情享受,

[æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] ['mæti] .
asked nothing more from Matty .
问 没有什么 更多的 从 马蒂 .
对马蒂, 她别无所求。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
That she should enjoy herself was necessary ,
那 她 应该 享受 她自己 曾是 必要的 ,
她应该尽情享受, 这是必要的。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spi:diənt] [ˈvɛːnə] [nu:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][kɑ:n] { - }
as this was the only expedient Verna knew to keep her con { 52 }
作为 这 曾是 这 仅有的 权宜 维尔纳 知道 到 保持 她 康 { - }
因为这是维娜唯一知道的保全她利益的权宜之计{52}

['tentɪd] .
tented .
帐篷 .
搭起帐篷。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl] , [wer] ['mɑ:dʒəri][hæd; həd][sæt][soʊ]
Finally she sat down on the steps of the sundial , where Marjory had sat so
最后 她 卫星 向下 在 这 步骤 的 这 晷 , 在哪里 玛乔丽 有 卫星 所以
[ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

最后, 她坐在了日晷的台阶上, 那是玛乔丽经常坐的地方。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvəɹ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][plænz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and turned over all her plans in her mind with a satisfaction which it
和 转向 超过 全部 她 计划 在 她 头脑 和 一个 满意 哪个 它
[wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skrʌb] [ɪn][wɜ:rdz] .
would be difficult to describe in words .
会 是 难的 到 描述 在 字 .

她心中回想着所有的计划, 心中充满了难以言喻的满足感。

[ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:ɹ] ['tɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .
Nineteen years must elapse before Tommy should be of age .
十九 年 必须 流逝 前 汤米 应该 是 的 年龄 .
汤米还要等十九年才能成年。

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] !
Nineteen years !
十九 年 !

十九年了！

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
a lifetime ;
一个 寿命 ;

一生；

[ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəl]
and during that time there seemed no reason why she should not be virtual
和 期间 那 时间 那里 似乎 不 原因 为什么 她 应该 不是 是 虚拟的
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
mistress of the place .
情妇 的 这 地方 .

在那段时间里，似乎没有任何理由不让她成为这个地方的实际女主人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ;
To be sure such a thing was possible as that she should marry ;
到 是 当然 这样的 一个 事物 曾是 可能的 作为 那 她 应该 结婚 ;

当然，她结婚这件事是有可能发生的；

[bʌt; bət] [ˈvɝːnə] [nuː] [hɜːrˈself] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːrˈself] ,
but Verna knew herself well enough to feel that she could trust herself ,
但 维尔纳 知道 她自己 出色地 足够的 到 感觉 那 她 可以 相信 她自己 ,

但维娜很了解自己，她相信自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
and would do nothing contrary to her own interests .
和 会 做 没有什么 相反 到 她 自己的 兴趣 .

她绝不会做任何违背自身利益的事情。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tʃæns] [tɜːrɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈstert] [ænd; ənd] [haʊs] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
If some one should by chance turn up with an estate and house equal to
如果 一些 一 应该 经过 机会 转动 向上 和 一个 财产 和 房子 平等的 到

- ,
Pitcomlie ,
- ,

如果有人碰巧拥有一处与皮特科姆利庄园和房屋相当的地产，

[huː] [hæd; həd] [sens] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈmɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]
who had sense enough to see what an admirable mistress she would make
WHO 有 感觉 足够的 到 看 什么 一个 令人钦佩的 情妇 她 会 制作

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

谁能看出她会是一位多么令人钦佩的情妇呢？

[waɪ] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmæɪɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn]
why then , indeed , marriage might be attractive , and an improvement upon
为什么 然后 , 的确 , 婚姻 可能 是 吸引人的 , 和 一个 改进 之上

[ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
present circumstances ;
展示 情况 ;

那么，婚姻的确可能具有吸引力，并且能够改善目前的生活状况；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈvɝːnə] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
but without an inducement of this kind , Verna felt herself to be safe .
但 没有 一个 诱导 的 这 种类 , 维尔纳 毛毡 她自己 到 是 安全的 .

但如果没有这种诱惑，维娜觉得自己很安全。

[wʌt] [ˈhæpi] [ˈviʒənz] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
What happy visions floated through her brain as she sat on the steps of the
什么 快乐的 愿景 漂浮 通过 她 脑 作为 她 卫星 在 这 步骤 的 这
[ˈsʌndəɪəl] ,
sundial ,
晷 ,

她坐在日晷的台阶上，脑海中浮现出怎样的美好景象呢？

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [ˈkɪŋdəm] !
and looked at the house which was to be her kingdom !
和 看起来 在 这 房子 哪个 曾是 到 是 她 王国 !

她望着那栋房子，那将是她的王国！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] [ˈɪntu:] [welθ]
What a thing it is to come suddenly from poverty and obscurity into wealth
什么 一个 事物 它 是 到 来 突然 从 贫困 和 朦胧 进入 财富
, [ænd; ənd] [i:z] ,
, **and ease** ,
, 和 舒适 ,

突然从贫穷默默无闻到富裕安逸，这感觉真是太棒了！

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] !
and honour , and glory !
和 荣誉 , 和 荣耀 !

还有荣誉和荣耀！

[ˈmɪstər] . [ˈbæsɪt] [aʊt] [ɪn] [kælˈkʌtə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈbædli] [ɔ:f] ,
Mr . Bassett out in Calcutta was not badly off ,
先生 . 巴塞特 出去 在 加尔各答 曾是 不是 糟糕 离开 ,

巴塞特先生在加尔各答的日子过得还不错。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈveri] [i:kəˈnɑ:mɪkli] ,
but he had brought up his daughters very economically ,
但 他 有 带来 向上 他的 女儿们 非常 经济上 ,

但他把女儿们抚养得很节俭。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [su:n]
and he had not concealed his desire to get rid of them as soon
和 他 有 不是 暗 他的 欲望 到 得到 摆脱 的 他们 作为 很快
[æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

他毫不掩饰自己想要尽快摆脱他们的愿望。

[ˈvɛ:nə] [hæd; həd] [ˈθwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [prəˈvʌukt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [nɑ:t] [ˈmæɪɪŋ] .
Verna had thwarted and provoked her father by not marrying .
维尔纳 有 受挫 和 挑衅 她 父亲 经过 不是 结婚 .

维娜拒绝结婚，这既令她父亲失望，也激怒了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [swɔ:rn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ðʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər]
He had sworn it was her fault , though she knew it was not her
他 有 宣誓 它 曾是 她 过错 , 尽管 她 知道 它 曾是 不是 她
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

他发誓说是她的错，尽管她知道这不是她的错。

[ˈʃʊrlɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [wɪ] [nɔːr][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]
Surely he could not wish nor expect her to marry a subaltern in a line
一定 他 可以 不是 希望 也不 预计 她 到 结婚 一个 下级军官 在 一个 线
regiment ,
团 ,

他当然不可能希望或期待她嫁给一个步兵团的下级军官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][sent] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ?
which was all the Fates had sent in her way ?
哪个 曾是 全部 这 命运 有 发送 在 她 方式 ?

这就是命运安排在她面前的一切吗？

[bʌt; bət] { - }
But { 53 }
但 { - }

但是{53}

[stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
still he had been dissatisfied ,
仍然 他 有 到过 不满 ,

但他仍然不满意，

[ˈwɔːrmlɪ] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][gɜːlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈɪndiə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] —
warmly asserting that the business of girls who came to India was to marry —
热情地 断言 那 这 商业 的 女孩们 WHO 来了 到 印度 曾是 到 结婚 —
[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
well , if they could ,
出色地 , 如果 他们 可以 ,

她热情地断言，来印度的女孩们的目的就是结婚——如果她们能结婚的话。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] — [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
but anyhow to marry — a view of the case which disgusted his daughter ;
但 无论如何 到 结婚 — 一个 看法 的 这 案件 哪个 厌恶 他的 女儿 ;

但无论如何都要结婚——这种观点令他的女儿感到厌恶；

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæf] - [kæst] [ˈfæməli][ʌv; əv] [jʌŋ]
and there were complications about a second half - caste family of young
和 那里 是 并发症 关于 一个 第二 一半 - 种姓 家庭 的 年轻的
[ˈbæsɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [pəˈtɜːrnl] [ker] .
Bassetts which made her very glad to escape from her father's paternal care .
巴塞特 哪个 制成 她 非常 高兴的 到 逃脱 从 她 父亲的 父系 关心 .

还有一个混血家庭，里面有几个年轻的巴塞特人，这让她非常高兴能够逃离父亲的管教。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði]
After all the storms that had surrounded her existence , and all the
后 全部 这 暴风雨 那 有 包围 她 存在 , 和 全部 这
[ˈʃæbɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
shabbiness of her beginning ,
破旧 的 她 开始 ,

在她经历了人生中的所有风暴，以及她卑微的出身之后，

[ænd; ænd] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈʃæbɪnəs] [ɪn] [stɔːr] ,
and fear of future shabbiness in store ,
和 害怕 的 未来 破旧 在 店铺 ,

以及对未来店铺破败不堪的担忧

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈvɜːnə] [wen] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [seɪld]

it may be imagined what it was to Verna when her ship suddenly sailed

它 可能 是 想象 什么 它 曾是 到 维尔纳 什么时候 她 船 突然 航行

[ˈɪntuː] [ðɪs] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈplenti]

into this bay of plenty .

进入 这 湾 的 很多 .

可以想象，当维娜的船突然驶入这片富饶的海湾时，她内心是多么激动。

[ʃiː, ʃi] [dis'laɪkt] [kəʊld][ˈwaɪndz][ˈdʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [waɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [bluː]
She disliked cold winds generally , but the cold wind to - day , though it blew
 她 不喜欢 寒冷的 风 一般来说 , 但 这 寒冷的 风 到 - 天 , 尽管 它 吹
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
from the east ,
 从 这 东方 ,
 她通常不喜欢冷风, 但今天的冷风虽然是从东边吹来的, 却格外刺骨。

[dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl][ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]
did not affect her as she sat on the base of the sundial and contemplated
 做过 不是 影响 她 作为 她 卫星 在 这 根据 的 这 晷 和 思考
 [hɜ:r; həɹ]['empaɪər] .
her empire .
 她 帝国 .

她坐在日晷底座上，沉思着自己的帝国，这一切对她来说都无关紧要。

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [ðæt] ['empaɪər] [bɪn] [ə'teɪnd] .
Not without a struggle had that empire been attained .
 不是 没有 一个 斗争 有 那 帝国 到过 已达到 .

这个帝国的建立并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪs'pɛəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [həʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
She had almost despaired when she saw how her sister in the strength of
 她 有 几乎 绝望的 什么时候 她 锯 如何 她 姐姐 在 这 力量 的

[hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['heriət] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;
had put to flight the Heriots , and emptied the house ;
 有 放 到 航班 这 英雄们 , 和 清空 这 房子 ;

击退了赫里奥特人，清空了房子；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈbaɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm]
but still she had been patient and bided her time , and that time
但 仍然 她 有 到过 病人 和 竞标 她 时间 , 和 那 时间

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
had come at last .
有 来 在 最后的

但她一直保持耐心，等待时机，而时机终于到来了。

[ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] !
Short - sighted young woman !
短的 - 目击者 年轻的 女士 !

目光短浅的年轻女子！

[fi:ʃi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] , [tɪl] [fi:ʃi][hæd;həd][pʊt] [ʌp] [hɜ:r;hər] ['aɪqlæs] ,

She did not perceive , till she had put up her eyeglass ,
 她 做过 不是 感知 , 直到 她 有 放 向上 她 眼镜 ,
 直到她戴上眼镜,她才意识到这一点。

[ðæt] [ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
that Johnnie Hepburn was leading Mrs . Charles out from the open window
那 约翰尼 赫本 曾是 领导 太太 . 查尔斯 出去 从 这 打开 窗户
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
to take the air upon the cliff .
到 拿 这 空气 之上 这 悬崖 .

约翰尼·赫本领着查尔斯夫人从敞开的窗户走到悬崖边呼吸新鲜空气。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
When she did see it ,
什么时候 她 做过 看 它 ,
[ʃiː; ʃi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɜːrˈself][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˈmæti] — [fɔːr; fər]
she congratulated herself only on having found some one to amuse Matty — for
她 恭喜 她自己 仅有的 在 拥有 成立 一些 一 到 娱乐 马蒂 一 为了
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈaɪglæs] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðæt] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz]
she had no eyeglass to remedy that short - sightedness so far as the future is
她 有 不 眼镜 到 补救 那 短的 - 视力 所以 远的 作为 这 未来 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

她唯一感到欣慰的是找到了能逗马蒂开心的人——因为就未来而言，她没有眼镜来矫正她的短视。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
which is common to the human race .
哪个 是 常见的 到 这 人类 种族 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
这是人类共有的特征。

[kwɑɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒiːnz] [haʊs]
Quite late in the same afternoon , when it was dark , and Miss Jean's house
相当 晚的 在 这 相同的 下午 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 和 错过 牛仔裤 房子
[wʌz; wəz] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ] { - }
was pervaded with { 54 }
曾是 弥漫 和 { - }

当天下午很晚的时候，天色已黑，珍妮小姐的房子里弥漫着{54}

[ˈfreɪɡrənt] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [jʌŋ] [ˈhepbɜːrn] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
fragrant odours of dinner , young Hepburn came in much out of breath ,
香 气味 的 晚餐 , 年轻的 赫本 来了 在 很多 出去 的 气息 ,
[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ˈveri] [fæst][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
having walked very fast from Pitcomlie to fulfil his commission .
拥有 步行 非常 快速地 从 - 到 实现 他的 委员会 .

晚餐的香气扑鼻而来，年轻的赫本气喘吁吁地走了进来。

[ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ˈveri] [fæst][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
having walked very fast from Pitcomlie to fulfil his commission .
拥有 步行 非常 快速地 从 - 到 实现 他的 委员会 .
[hɪz; hi] [brɔːt] [ˈmɑːdʒəri][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
He brought Marjory the books she had sent him for ,
他 带来 玛乔丽 这 图书 她 有 发送 他 为了 ,
[hɪz; hi] [brɔːt] [ˈmɑːdʒəri][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
他把玛乔丽让他帮忙买的书带了回来。

[hɪz; hi] [brɔːt] [ˈmɑːdʒəri][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
He brought Marjory the books she had sent him for ,
他 带来 玛乔丽 这 图书 她 有 发送 他 为了 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [keəd] [mʌtʃ]
with an excess of apologies for his delay , which , had she cared much
和 一个 过量的 的 致歉 为了 他的 延迟 , 哪个 , 有 她 关心 很多
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [keəd] [mʌtʃ]
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
他为自己的迟到连连道歉，如果她真的在意的话，

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
would certainly have enlightened her .
会 当然 有 开明 她 :

这肯定会让她受益匪浅。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [weɪz] , [kept] [bæk] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər]
He had been detained in the most remarkable ways , kept back by one thing after
他 有 到过 被拘留 在 这 最多 卓越 方式 , 保留 后退 经过 一 事物 后
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

他被以各种匪夷所思的方式阻挠，被一件又一件事情耽搁了。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈveri] [ˈpɔ:riˈpɔ:ri] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [kwɑɪt]
And he had found Mrs . Charles very poorly , and her sister quite
和 他 有 成立 太太 : 查尔斯 非常 差 , 和 她 姐姐 相当
[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
anxious about her .
焦虑的 关于 她 :

他发现查尔斯太太身体很不好，她的妹妹非常担心她。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am afraid she is very delicate , ” he said ,**
“ 我 是 害怕的 她 是 非常 精美的 , ” 他 说 ,
“恐怕她身体很虚弱,”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk][ɪn] [mɪs] [ˈdʒi:nz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli]
sitting in the dark in Miss Jean's drawing - room , where , as the family were nearly
坐着 在 这 黑暗的 在 错过 牛仔裤 绘画 - 房间 , 在哪里 , 作为 这 家庭 是 几乎
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
ready for dinner ,
准备好 为了 晚餐 ,

我坐在简小姐的客厅里，周围一片漆黑，当时一家人差不多都准备好吃晚饭了。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
the candles had not yet been lighted .
这 蜡烛 有 不是 然而 到过 照明 :

蜡烛还没有点燃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈrɑdi] [ˈfaɪərlaɪt] [dʒʌst] [wer] [mɪs] [dʒi:n][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
There was a glow of ruddy firelight just where Miss Jean herself was sitting ,
那里 曾是 一个 辉光 的 红润 火光 只是 在哪里 错过 让 她自己 曾是 坐着 ,
简小姐坐着的地方，正闪烁着温暖的火光。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈʃædəʊ] .
but all the rest were in shadow .
但 全部 这 休息 是 在 阴影 :

但其余的人都处于阴影中。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] “ [həmʃ] ! ” [wɪtʃ] [kənˈfju:zd]
And from somewhere in the room there came a “ humph ! ” which confused
和 从 某处 在 这 房间 那里 来了 一个 “ 哼 ! ” 哪个 使困惑
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
the young man ;
这 年轻的 男人 ;

房间的某个地方传来一声“哼！”，这让年轻人感到困惑；

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈmɑ:dʒəri] [hu:] [ˈʌtəd] [ðæt] [ˌeksˌkləˈmeɪʃn] .
however , it could not be Marjory who uttered that exclamation .
然而 , 它 可以 不是 是 玛乔丽 who 说出 那 感叹 :

然而，发出这句惊叹的不可能是玛乔丽。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪ] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ;
“ **I am sorry if she is ill , ” said Marjory immediately after ;**
“ 我 是 对不起 如果 她 是 患病的 , ” 说 玛乔丽 立即地 后 ;
“如果她生病了, 我很抱歉,”玛乔丽紧接着说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪtʃ] ['hepbɜ:rn] [felt] [ɪm'bærəsɪŋ] .
and then there was a pause , which Hepburn felt embarrassing .
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 哪个 赫本 毛毡 尴尬的 .
然后出现了一阵沉默, 这让赫本感到尴尬。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['mi:diətɪŋ] [ænd; ənd]
He wanted very much to say something which would be mediating and
他 通缉 非常 很多 到 说 某物 哪个 会 是 调解 和
[kən'sɪliətɔ:ri] ,
conciliatory ,
和解 ,
他非常想说一些具有调解和和解作用的话,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ætməsfi:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'pelɪŋ] [ænd; ənd]
but the atmosphere certainly was against him ; it was repelling and
但 这 气氛 当然 曾是 反对 他 ; 它 曾是 排斥 和
[tʃɪli] .
chilly .
寒冷 .
但当时的气氛对他非常不利; 令人感到厌恶和寒冷。

['wɪmɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [bəʊθ][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
Women certainly do not understand women , he said in his heart ; both so charming !
女性 当然 做 不是 理解 女性 , 他 说 在 他的 心 ; 两个都 所以 迷人 !
“女人真不了解女人,”他心里想, “两个女人都那么迷人!”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] !
what a thing that it is impossible to bring them together !
什么 一个 事物 那 它 是 不可能的 到 带来 他们 一起 !
多么遗憾, 竟然无法将他们聚集在一起!

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
and then he cleared his voice and tried again .
和 然后 他 已清除 他的 嗓音 和 尝试 再次 .
然后他清了清嗓子, 又试了一次。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][əʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I am afraid she is not accustomed to our kind of life , ” he said .**
“ 我 是 害怕的 她 是 不是 习惯 到 我们的 种类 的 生活 , ” 他 说 .
“恐怕她不习惯我们这种生活方式,”他说。

“ ['ɪndiə][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] .
“ **India is so different .**
“ 印度 是 所以 不同的 .
“印度的情况截然不同。”

[oʊld] ['flemɪŋ] [hæz; həz][left] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [ɪz] ['li:vɪŋ] , { - }
Old Fleming has left , and the housekeeper is leaving , { 55 }
老的 弗莱明 有 左边 , 和 这 管家 是 离开 , { - }
老弗莱明已经离开了, 管家也要离开了, {55}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and they don't know what to do .
和 他们 不 知道 什么 到 做 .
他们不知道该怎么办。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [dʒiːn] — “
I promised to speak to Miss Jean —”
我 承诺 到 说话 到 错过 让 — ”

我答应过要和简小姐谈谈——”

“ [spiːk] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [els] , [ˈdʒɑːni] , [maɪ][mæn] , [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ! ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] ,
“ **Speak to anybody else , Johnnie , my man , before me !** ” **said Miss Jean ,**
” 说话 到 任何人 别的 , 约翰尼 , 我的 男人 , 前 我 ! ” 说 错过 让 ,
[pəˈremptɹəli] ;
peremptorily ;
专断地 ;

“约翰尼，我的男人，你先跟别人说话，别跟我说话！”简小姐厉声说道；

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈledɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **I've seen the young leddy , and I was not struck with her .**
” 我已经 已见 这 年轻的 莱迪 , 和 我 曾是 不是 击 和 她 .

“我见过那位年轻姑娘，但我对她并不感冒。”

[ʃiːz] [ˈbɑːni] [ˈhʌf] , [aɪ] [əˈlʌʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [læd] ;
She's bonnie enough , I allow , to please a silly lad ;
她是 邦妮 足够的 , 我 允许 , 到 请 一个 愚蠢的小伙子 ;

我承认，她长得足够漂亮，能让一个傻小子开心；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
but she's not of the kind for me .
但 她是 不是 的 这 种类 为了 我 .

但她不是我喜欢的那种类型。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfensɪv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)li] [ˈpiːsmekər] .
“ **This was a very offensive speech to the amiable peacemaker .**
” 这 曾是 一个 非常 进攻 演讲 到 这 可亲 和平缔造者 .

“这对和蔼可亲的和平缔造者来说是一次非常冒犯的演讲。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʌv; əv][ɪtˈself] , [ðæt] “ [ˈdʒɑːni] ” [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
In the first place , of itself , that “ Johnnie ” made an end of him from
在 这 第一的 地方 , 的 本身 , 那 ” 约翰尼 ” 制成 一个 结尾 的 他 从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

首先，约翰尼从一开始就注定了他的末日。

[ʌv; əv][ɔːl] [neɪmz] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][æn; ən][əˈspaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən]
Of all names to apply to an aspiring young man intending to assume an
的 全部 姓名 到 申请 到 一个 有抱负的 年轻的 男人 意图 到 认为 一个
[ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪ](ə)n] ,
elevated position ,
升高 位置 ,

在所有适合一个立志担任要职的年轻人的名字中，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈkruːələst] [ˈtaɪt(ə)l]
and feeling himself a person of influence , it is , perhaps , the cruellest title
和 感觉 他自己 一个 人 的 影响 , 它 是 , 也许 , 这 最残酷的 标题
.
:
.

他自认为是一个有影响力的人，这或许是最残酷的称号。

[ˈmɑːdʒəri] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
Marjory smiled in spite of herself , protected by the darkness ;
玛乔丽 微笑 在 尽管如此 的 她自己 , 受保护 经过 这 黑暗 ;

在黑暗的庇护下，玛乔丽不由自主地笑了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [rɪˈpi:tɪd]
and Mr . Charles — for he it was who made up the party , repeated
和 先生 . 查尔斯 — 为了 他 它 曾是 WHO 制成 向上 这 派对 , 重复
[ðæt] “ [həmf] !
that “ humph !
那 “ 哼 !

查尔斯先生——因为正是他组成了这个政党——重复道：“哼！

” [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ɪn][soʊ] [ˌdɪsəˈgri:əbli] [brɪˈfɔ:r] .
” which had broken in so disagreeably before .
” 哪个 有 破碎的 在 所以 令人不快地 前 .
之前它曾令人非常不快地闯入过。

“ [dəunt][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [hʌm] , [hʌm] , [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [mɪs] [dʒi:n] [ˈpra:mptli] ;
” Don't sit in the corner and hum , hum , like that ! ” said Miss Jean promptly ;
” 不 坐 在 这 角落 和 哼 , 哼 , 喜欢 那 ! ” 说 错过 让 及时 ;
“别坐在角落里哼哼唧唧的！”简小姐立刻说道；

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , [tʃɑ:rlɪ] , [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;
” if you have a cold , Charlie , go to your bed , and be taken care of ;
” 如果 你 有 一个 寒冷的 , 查理 , 去 到 你的 床 , 和 是 已采取 关心 的 ;
“查理，如果你感冒了，就去床上躺着，好好休息；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [baɪd][ə; eɪ] [mæn] .
but I cannot bide a boasting man .
但 我 不能 比德 一个 招待 男人 .
但我无法忍受好客的男人。

[wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hʌm] , [hʌm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈhepbɜ:rn] .
We're all in a hum , hum sort of way , Johnnie Hepburn .
是 全部 在 一个 哼 , 哼 种类 的 方式 , 约翰尼 赫本 .
我们都处于一种哼哼唧唧的状态，约翰尼·赫本。

[goʊ] [əˈwei] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈdɪnər] ;
Go away quick and change your clothes , and come back to your dinner ;
去 离开 快的 和 改变 你的 衣服 , 和 来 后退 到 你的 晚餐 ;
赶紧离开去换身衣服，然后回来吃饭；

[wi:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)] [ðen] ; [bʌt; bət] [kʌm] [kwɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [spoɪl] ;
we'll be more amiable then ; but come quick , for the fish will spoil ;
出色地 是 更多的 可亲 然后 ; 但 来 快的 , 为了 这 鱼 将要 剧透 ;
到那时我们会更和蔼可亲；但要快点来，因为鱼会坏掉；

[ænd; ənd][ˈdʒesɪz] [ˈtempər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
and Jess's temper is none of the best .
和 杰西的 脾气 是 没有任何 的 这 最好的 .
杰西的脾气可不好。

[bɔ:rd] [prɪˈzɜ:rv] [ju: ˈes][ɔ:l] ! ” [sed] [mɪs] [dʒi:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Lord preserve us all ! ” said Miss Jean , turning upon her companions with her
主 保存 我们 全部 ! ” 说 错过 让 , 转弯 之上 她 同伴 和 她
[hænd] [ʌpˈlɪftɪd] ,
hand uplifted ,
手 提升 ,

“上帝保佑我们所有人！”简小姐说着，举起手转向她的同伴们。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
when he was gone .
什么时候 他 曾是 已消失 .
他离开的时候。

“ [ðæt] [ˈwʊmənz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lædiːz] [hed] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈhiːz] [siːn] [hɜːr; hər] !
“ That woman's turned the laddie's head , the first time he's seen her !
“ 那 女性的 转向 这 小伙子的 头 , 这 第一的 时间 他是 已见 她 !
“那女人第一次见到小伙子就让他神魂颠倒了! ”

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt]
Now that's the old - fashioned way that used to be in my day ; and I respect
现在 那就是 这 老的 - 造型 方式 那 用过的 到 是 在 我的 天 ; 和 我 尊重
[ðə; ði] [læd] ! { - }
the lad ! { 56 }
这 小伙子 ! { - }

这才是我们那个年代的老派做法；我很敬佩这小伙子！ {56}

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] .
“ You ought to respect the lady , ” said Marjory .
“ 你 应该 到 尊重 这 女士 , ” 说 玛乔丽 .
“你应该尊重这位女士,”玛乔丽说。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] ; [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈmjuːzd] .
She was amused ; but yet not altogether amused .
她 曾是 觉得好笑 ; 但 然而 不是 共 觉得好笑 .
她觉得好笑, 但又不完全觉得好笑。

[ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɪn] [hɪmˈself] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈsɪstərli] [rɪˈgɑːrd] ,
Johnnie Hepburn , for whom in himself she had a sort of elderly sisterly regard ,
约翰尼 赫本 , 为了 谁 在 他自己 她 有 一个 种类 的 老年 姐妹情谊 看待 ,
她对约翰尼·赫本有一种如同年长姐姐般的敬重之情。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [sleɪv] [sɪns] [ˈevər][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
had been her slave since ever she could remember .
有 到过 她 奴隶 自从 曾经 她 可以 记住 .
她从记事起就一直是她的奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [tiːzd] [ˈmɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈmeni]
He had teased Marjory , and been very troublesome to her on many
他 有 戏弄 玛乔丽 , 和 到过 非常 麻烦的 到 她 在 许多
[əˈkeɪʒənz] ;
occasions ;
场合 ;
他曾戏弄玛乔丽, 多次给她带来麻烦;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
but he had worshipped her at all times , never thinking of any other
但 他 有 崇拜 她 在 全部 时代 , 绝不 思维 的 任何 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
但他始终崇拜她, 从未想过其他任何女人。

[mɪs] [ˈheriət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Miss Heriot was very much inclined to laugh at his championship of Mrs .
错过 赫里奥特 曾是 非常 很多 倾斜 到 笑 在 他的 锦标赛 的 太太 .
[tʃɑːrlz] ;
Charles ;
查尔斯 ;
赫里奥特小姐很想嘲笑他支持查尔斯夫人的行为;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]
but **her** **amusement** **was** **mingled** **with** **a** **surprise** **which** , **perhaps** , **was**
 但 她 娱乐 曾是 混合 和 一个 惊喜 哪个 , 也许 , 曾是
 [nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə'gri:əb(ə)l] .
not **altogether** **agreeable** .
 不是 共 同意 .

但她的愉悦中夹杂着一丝惊讶，这惊讶或许并不完全令人愉快。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [mɔːr] ['stɑːrtld] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [keɪm] [bæk] [tuː, tə] ['dɪnər] ,
She had seldom been more startled ; and when he came back to dinner ,
 她 有 很少 到过 更多的 惊慌 ; 和 什么时候 他 来了 后退 到 晚餐 ,
 她很少如此惊愕；当他回来吃晚饭时，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['kaʊntənəns] [kən'sɪdərəbli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
and the lamplight showed his youthful countenance considerably flushed with
 和 这 灯光 显示 他的 青春 面容 相当 酡 和
 [heɪst] , [ɔ:r][rɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
haste , or emotion of some kind ,
 匆忙 , 或者 情感 的 一些 种类 ,

灯光映照出他年轻的脸庞，因匆忙或某种情绪而泛起红晕。

[ðə; ði] ['wʌndər] [gru:] .
the wonder grew .
 这 想知道 生长 .

惊奇之情愈发强烈。

[ðə; ði] [hæf] - [pi:k] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɪn]
The half - pique of which she was conscious , and which amused her too in
 这 一半 - 激起 的 哪个 她 曾是 有意识的 , 和 哪个 觉得好笑 她 也 在
 [ɪts] [wei] ,
its way ,
 它是 方式 ,

她意识到自己有点生气,而这种生气某种程度上也让她觉得好笑。

[meɪd] ['mɑ:dʒəri] ['sʌmwʌt] [sə'tɪrɪkl] .
made Marjory somewhat satirical .
 制成 玛乔丽 有些 讽刺 .
 使玛乔丽带有一些讽刺意味。

“ [soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈveri] [naɪs] ?
 “ So you found Mrs . Charles very nice ?
 “ 所以 你 成立 太太 : 查尔斯 非常 好的 ?
 “所以你觉得查尔斯太太人很好? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪ; ət] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)lɪ][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
 " she said , when they were at table , looking up with a twinkle of laughter ,
 " 她 说 , 什么时候 他们 是 在 桌子 , 寻找 向上 和 一个 闪烁 的 笑声 ,
 "她说, 当时他们正坐在餐桌旁, 她抬起头, 带着一丝笑意说道,"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [lɔ:ŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
which had been long absent from them , in her eyes .
 哪个 有 到过 长的 缺席的 从 他们 , 在 她 眼睛 .
 在她看来，他们身上已经很久没有这种特质了。

“ [naɪs] ? ” [sed] [ˈhepbɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] .
 “ **Nice** ? ” **said** **Hepburn** , **with** **hesitation** .
 “ 好的 ? ” 说 赫本 , 和 犹豫 .
 “不错吗？”赫本犹豫了一下，说道。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ] [wɒd] [ju:z] .
 “ **Well , I do not know if that is the word I would use .**
 “ 出色地 , 我 做 不是 知道 如果 那 是 这 单词 我 会 使用 .
 “嗯, 我不知道我是否会用这个词。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] —
It is touching to see a woman in her circumstances , so young and so —
它 是 接触 到 看 一个 女士 在 她 情况 , 所以 年轻的 和 所以 —
— .
— :
— :

看到一位如此年轻、如此——的女性身处这样的境地，令人动容。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [aɪ] [θɪŋk] . “
She is very delicate , I think . ”
她 是 非常 精美的 , 我 思考 : ”

我觉得她很娇弱。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [aɪ] [θɪŋk] !
“ She is very pretty , I think ! ”
“ 她 是 非常 漂亮的 , 我 思考 ! ”

我觉得她很漂亮！

” [ˈmɑːdʒəri] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Marjory said , laughing . ”
“ 玛乔丽 说 , 笑 . ”

“玛乔丽笑着说。”

[ˈhepbɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈplez(ə)nt]
Hepburn could not tell how it was that the laugh sounded so much less pleasant
赫本 可以 不是 告诉 如何 它 曾是 那 这 笑 听起来 所以 很多 较少的 令人愉快的
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] .
to him than ordinary .
到 他 比 普通的 .

赫本无法解释为什么他的笑声听起来远不如平常那样悦耳。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Was she laughing at him ?
曾是 她 笑 在 他 ?

她是在嘲笑他吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] { - }
She had done { 57 }
她 有 完毕 { - }

她已经完成了{57}

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [mɔːr] .
so before now , and he had only worshipped her the more .
所以 前 现在 , 和 他 有 仅有的 崇拜 她 这 更多的 .

此前，他对她的崇拜与日俱增。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ]
But now he had just come from the spectacle of grief , borne in a
但 现在 他 有 只是 来 从 这 奇观 的 悲伤 , 出生 在 一个
[brˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] ,
becoming manner ,
成为 方式 ,

但他刚刚从那场悲痛的场面中走出来，举止得体。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdʒəri][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [læf] ; [aɪˈtiː]
and it seemed almost wrong of Marjory to be able to laugh ; it
和 它 似乎 几乎 错误的 的 玛乔丽 到 是 有能力的 到 笑 ; 它
[dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] .
disturbed his ideal .
不安 他的 理想的 .

玛乔丽能笑出来似乎有点不对劲；这扰乱了他的理想。

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
He took care to say as little as possible about Mrs . Charles for the rest
他 采取 关心 到 说 作为 小的 作为 可能的 关于 太太 : 查尔斯 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

当晚剩余时间里，他尽量少谈查尔斯夫人。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][dɪd] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈmɑ:dʒəri][hæd; həd][nɑ:t] ,
but still he did manage to intimate that he thought Marjory had not ,
但 仍然 他 做过 管理 到 亲密的 那 他 想法 玛乔丽 有 不是 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但他还是设法暗示，他认为玛乔丽或许并没有。

[kwaɪt] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈspɪrɪt] .
quite understood that delicate spirit .
相当 理解 那 精美的 精神 .

完全理解那种细腻的情感。

[ænd; ənd][ˈmɑ:dʒəri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət] [læft] [əˈgen] .
And Marjory replied that it was quite possible , but laughed again .
和 玛乔丽 回复 那 它 曾是 相当 可能的 , 但 笑了 再次 .

玛乔丽回答说很有可能，然后又笑了。

[bel] , [ðə; ði] [meɪd] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhepbɜ:nz] [əˈpɪnjən] — [ðæt] - [kəˈpæsəti]
Bell , the maid , was rather of Mr . Hepburn's opinion — that Marjory's capacity
钟 , 这 女佣 , 曾是 相当 的 先生 : 赫本的 观点 — 那 - 容量
[fɔ:r; fər] [ˈlæftər] [[ʊd] [ɪtˈself] [tu:] [su:n] .
for laughter showed itself too soon .
为了 笑声 显示 本身 也 很快 .

女仆贝尔倒是和赫本先生持相同观点——玛乔丽的笑点过早地显露出来了。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [bel] ; " [bʌt; bət] [θri:]
" If it had been but the auld gentleman , indeed ! " said Bell ; " but three
" 如果 它 有 到过 但 这 老 绅士 , 的确 ! " 说 钟 ; " 但 三
[ˈdεθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

“如果只是那位老先生就好了！”贝尔说；“可是死了三人，

[wʌn][ˈæftər][ˈænaɪðər] !
one after another !
— 后 另一个 !

一个接一个！

" [ænd; ənd][dʒes][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈɔ:lsʊv] ,
" and Jess in the kitchen shook her head also ,
" 和 杰西 在 这 厨房 摇晃 她 头 还 ,
" 厨房里的杰西也摇了摇头。"

[ænd; ənd] [sed] [mɪs] [ˈmɑ:dʒəri][hæd; həd] [aɪ] [θɔ:t] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] .
and said Miss Marjory had aye thought too little of appearances .
和 说 错过 玛乔丽 有 是的 想法 也 小的 的 外貌 .

并说玛乔丽小姐总是太轻视外表。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪpt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [wa:tʃ] [əˈpa:n][hɜ:r; həɹ] , [tuː; tə] [meɪk] [[ɔr] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [mɔ:nd]
They all kept a very close watch upon her , to make sure that she mourned
他们 全部 保留 一个 非常 关闭 手表 之上 她 , 到 制作 当然 那 她 哀悼
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他们都密切关注着她，确保她能充分地哀悼。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [tuː] [mʌtʃ] .
and not too much .
和 不是 也 很多 .

而且不要太多。

[ˌreziɡˈnei(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ;
Resignation is an excellent thing , and always to be encouraged ;
辞职 是 一个 出色的 事物 , 和 总是 到 是 鼓励 ;

辞职是一件好事，应该始终鼓励这种行为；

[bʌt; bət][ˌreziɡˈnei(ə)n] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪl] .
but resignation never was known to do more than smile .
但 辞职 绝不 曾是 已知 到 做 更多的 比 微笑 .

但人们从来都不知道，认命除了微笑之外还能带来什么。

[ænd; ʌnd][ˈmaːdʒəri] , [aɪ][duː][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] , [ruːt] [tuː; tə] [ˈfænʃɔː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
And Marjory , I do not quite know why , wrote to Fanshawe that evening .
和 玛乔丽 , 我 做 不是 相当 知道 为什么 , 写道 到 范莎 那 晚上 .

那天晚上，玛乔丽不知为何给范肖写了一封信。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
She had meant to write to him some day or other ;
她 有 意思是 到 写 到 他 一些 天 或者 其他 ;

她一直打算找个时间给他写信；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːnz] [dɪˈzɜːrʃn] ([ðoo] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd]
but it is possible that Johnnie Hepburn's desertion (though she had never made
但 它 是 可能的 那 约翰尼 赫本的 逃兵 (尽管 她 有 绝不 制成

[ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn]) ,
any account of Johnnie Hepburn) ,
任何 帐户 的 约翰尼 赫本) ,

但约翰尼·赫本的离开也有可能（尽管她从未提及过约翰尼·赫本）。

[ˈkwɪkənd] [hɜːr; həɹ] [prəˈsiːdɪŋz] .
quicken her proceedings .
加速 她 诉讼程序 .

她加快了行动速度。

[ʃiː; jɪ] [ruːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈlɪt(ə)] [noʊt] ,
She wrote him a most matter - of - fact little note ,
她 写道 他 一个 最多 事情 - 的 - 事实 小的 笔记 ,

她给他写了一张非常平淡的小纸条，

[ˈfɪlɪŋ] [wʌn][peɪdʒ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt][ˈpeɪpər] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt]
filling one page only of a sheet of note paper — without a word in it that
填充 一 页 仅有的 的 一个 床单 的 笔记 纸 — 没有 一个 单词 在 它 那

[wɒd] [ber] [tuː] [ˈmiːnɪŋz] ,
would bear two meanings ,
会 熊 二 含义 ,

只写满一页便笺纸——而且字里行间没有一个词会有两个意思，

[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [pəˈzest] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . { - }
or , indeed , possessed any meaning at all to speak of . { 58 }
或者 , 的确 , 拥有 任何 意义 在 全部 到 说话 的 . { - }

或者说，根本没有任何值得一提的意义。{58}

“ [ðɪs] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈnɑ:nsens] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ;
“ **This will put a stop to any further nonsense** , “ **she said to herself** ,
“ 这 将要 放 一个 停止 到 任何 更远 废话 , “ 她 说 到 她自己 ,
“这样就能阻止任何进一步的胡闹了,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
as she wrote his address at his club — and she did this with much decision
作为 她 写道 他的 地址 在 他的 俱乐部 — 和 她 做过 这 和 很多 决定
[ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] .
and promptitude .
和 迅速 .

她为他在俱乐部的演讲稿代写了下来——而且她做事果断迅速。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈændru:z] ;
She was going with her uncle in a few days to St . Andrews ;
她 曾是 去 和 她 叔叔 在 一个 很少 天 到 英石 . 安德鲁斯 ;
几天后她要 and 叔叔一起去圣安德鲁斯；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] .
she was about cutting off all the threads that bound her to her old life .
她 曾是 关于 切割 离开全部 这 线程 那 边界 她 到 她 老的 生活 .
她正准备斩断所有将她与过去生活束缚在一起的线索。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [tʃæptər] .
This was a bit of her old life , though it occupied the very last chapter .
这 曾是 一个 少量 的 她 老的 生活 , 尽管 它 占领 这 非常 最后的 章 .
这是她过去生活的一小部分，虽然它占据了最后一章。

[ˈfænfɔ:] [tu:] , [pərˈhæps] , [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ,
Fanshawe too , perhaps , might come back to Pitcomlie ,
范莎 也 , 也许 , 可能 来 后退 到 - ,
范莎或许也会回到皮特科姆利。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] “ [ʌndərˈstʊd] “ [ɪts] [nu:] [ˈmɪstrəs] .
and might think that she had not “ understood “ its new mistress .
和 可能 思考 那 她 有 不是 “ 理解 “ 它是 新的 情妇 .
并可能认为她没有“理解”它的新主人。

[ˈmɑ:dʒəri][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ; [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [θred]
Marjory was about to begin a different kind of existence ; she snapt this thread
玛乔丽 曾是 关于 到 开始 一个 不同的 种类 的 存在 ; 她 快照 这 线
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,
玛乔丽即将开始一种截然不同的生活；她不经意间剪断了这根线。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ˈkerɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈbetər] ,
she thought , caring much about it ; but it was better , certainly better ,
她 想法 , 关怀 很多 关于 它 ; 但 它 曾是 更好的 , 当然 更好的 ,
她心想，虽然很在意这件事；但情况好多了，肯定好多了。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] . { - }
that it should come to an end . { 59 }
那 它 应该 来 到 一个 结尾 . { - }
它应该结束了。{59}

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪstər] : [tʃɑ:rlz] ['heriət] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][,es 'ti:] . ['ændru:z] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The house which Mr . Charles Heriot had taken in St . Andrews was one of
这 房子 哪个 先生 : 查尔斯 赫里奥特 有 已采取 在 英石 : 安德鲁斯 曾是 一 的
[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] [ðæt] [oʊld] [taʊn] .
the oldest in that old town .
这 最老 在 那 老的 镇 :

查尔斯·赫里奥特先生在圣安德鲁斯租住的房子是这座古老城镇中最古老的房子之一。

[ðə; ði][ru:ɪmz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ɪts]['æspekt]
The rooms were somewhat low and the windows small , and its aspect
这 房间 是 有些 低的 和 这 视窗 小的 , 和 它是 方面
[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
outside was , perhaps ,
外部 曾是 , 也许 ,
[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['prɪzn] - [laɪk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] .
just a little prison - like and closed up .
只是 一个 小的 监狱 - 喜欢 和 关闭 向上 :

房间有些低矮，窗户也很小，从外面看出去的景色或许.....

有点像监狱，封闭得很。

[ju:; jʊ] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
You entered by a little door in the wall ,
你 进入 经过 一个 小的 门 在 这 墙 ,
[fɹɒm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
你从墙上的一扇小门进来的。

[wɪtʃ] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər] [klæn'destɪn] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [veɪld] [ænd; ənd]
which seemed made for clandestine stealing out and in , for ladies veiled and
哪个 似乎 制成 为了 秘密 偷窃 出去 和 在 , 为了 女士们 含蓄 和
[ˈmʌfld] ,
muffled ,
闷音 ,
[ənd] [ənd] [gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]['roʊməns] .
这似乎是为秘密出入而设计的，适合蒙着面纱、裹着被子的女人们使用。

and gallant gentlemen disguised in the cloaks of romance .
和 英勇 先生们 伪装 在 这 斗篷 的 浪漫 :
[ðəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['entrəns] , [haʊ'evər] ,
This small and jealous entrance , however ,
这 小的 和 嫉妒的 入口 , 然而 ,
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][æ; ən][oʊld] [kɔ:rt] [ɔ:l] ['bʌʊəri] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]
admitted the visitor into an old court all bowery on one side with jasmine and
承认 这 游客 进入 一个 老的 法庭 全部 鲍厄里 在 一 边 和 茉莉花 和
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,
[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] [lɔ:n] [ænd; ənd][oʊld] -
and affording on the other a pleasant peep of a velvet lawn and old -
和 负担得起 在 这 其他 一个 令人愉快的 窥视 的 一个 天鹅绒 草地 和 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈgɑ:rdn] .
fashioned garden .
造型 花园 :

访客被迎入一座古老的庭院，庭院一侧种满了茉莉花和玫瑰。

另一方面，还能瞥见一片如天鹅绒般柔软的草坪和古色古香的花园。

[ðə; ði][θɜ:rd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skwer][wʌz; wəz][fɪld][ʌp][baɪ][ðə; ði][oʊld][haʊs][ɪt'self] ,
The third side of the square was filled up by the old house itself ,
这 第三 边 的 这 正方形 曾是 已填 向上 经过 这 老的 房子 本身 ;
广场的第三边被老房子本身占据了。

[ə'pɑ:n][wɪt][ðə; ði][ˈskʌlptəd][ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][faɪf][ˈfæməli][ˈʃʊn] , [ˈoʊvər][ðə; ði][dɔ:r] .
upon which the sculptured arms of an old Fife family shone , over the door .
之上 哪个 这 雕塑 武器 的 一个 老的 法夫郡 家庭 闪耀 , 超过 这 门 .
门上方, 雕刻着一个古老的法夫家族的纹章, 熠熠生辉。

[ðɪs][dɔ:r][wʌz; wəz][ə'prəʊtʃt][baɪ][haɪ][aʊt'saɪd][steps] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈeɪd][ʌv; əv][wɪt]
This door was approached by high outside steps , under the shade of which
这 门 曾是 接近 经过 高的 外部 步骤 , 在下面 这 阴影 的 哪个
[ə'pɪəd][ə; eɪ][ˈloʊər][dɔ:r] ,
appeared a lower door ,
出现 一个 降低 门 ;
这扇门前有高高的室外台阶, 台阶下的阴凉处隐约可见一扇较低的门。

[wɪt][ˈʃʊd][ə; eɪ][red] - [taɪld][ˈpæsaɪdʒ][ˈtrævɜ:sɪŋ][ðə; ði][haʊs] ,
which showed a red - tiled passage traversing the house ,
哪个 显示 一个 红色的 - 瓷砖 通道 穿越 这 房子 ;
图中显示一条铺着红瓦的通道贯穿整栋房子。

[ænd; ənd][ə'ʌðər][gli:m][ʌv; əv][laɪt][ænd; ənd][ˈɡɑ:rdn][ˈɡri:nəs][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][end] .
and another gleam of light and garden greenness at the other end .
和 其他 闪耀 的 光 和 花园 绿色 在 这 其他 结尾 .
另一端则是另一束光亮和花园的绿色。

[ðə; ði][ˈsɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][wɜ:r; wər][ðʌs][ˈreɪzd][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][haɪt] ,
The sitting - rooms of the house were thus raised to a considerable height ,
这 坐着 - 房间 的 这 房子 是 因此 提高 到 一个 大量 高度 ;
因此, 房子的起居室被抬高到相当高的高度。

[ænd; ənd][lʊkt][aʊt][frʌm; frəm][ðər; ðər][smɔ:l][ænd; ənd][di:p] - [set][ˈwɪndəʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv]
and looked out from their small and deep - set windows on the ruins of
和 看起来 出去 从 他们的 小的 和 深的 - 放 视窗 在 这 废墟 的
[ðə; ði][kə'thi:drəl][ænd; ənd][ðə; ði][blu:] [si:] [bɪ'jɑ:nd] .
the Cathedral and the blue sea beyond .
这 大教堂 和 这 蓝色的 海 超过 .
他们从狭小而深邃的窗户向外望去, 可以看到大教堂的废墟和远处蔚蓝的大海。

[ˈnevər][wɜ:r; wər][ˈru:ɪnz][mɔ:r][kəm'pli:t][ɪn][ðər; ðər][ˈsʌni][əˌnaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən]
Never were ruins more complete in their sunny annihilation of the past than
绝不 是 废墟 更多的 完全的 在 他们的 阳光明媚 湮灭 的 这 过去的 比
[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈændru:z] .
the ruins of St . Andrews .
这 废墟 的 英石 : 安德鲁斯 :
圣安德鲁斯的废墟, 在阳光的照射下, 将过去彻底摧毁, 其彻底程度前所未有。

[ðeɪ] { - }
They { 60 }
他们 { - }
他们{60}

[hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈkærəktər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstjʊdn̩ts][ʌv; əv][ˈska:tɪʃ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
have a sort of typical character for the students of Scottish history .
有 一个 种类 的 典型的 特点 为了 这 学生 的 苏格兰 历史 .
对于苏格兰历史专业的学生来说, 他们具有某种典型的特征。

[hɪr][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈsplendɪd][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
Here the noble , rich , and splendid Middle Ages ,
这里 这 高贵 , 富有的 , 和 灿烂 中间 年龄 ;
这里展现的是高贵、富裕、辉煌的中世纪,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [neɪʃəns][ðər; ðər][ˈfaɪnɪst] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
which have conferred upon other nations their finest monuments and recollections ,
哪个 有 授予 之上 其他 国家 他们的 最好的 纪念碑 和 回忆 ,
[laɪ] [ˈberɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
lie buried , as it were ,
说谎 埋葬 , 作为 它 是 ,
那些曾为其他国家留下最美好的纪念碑和回忆的事物，仿佛都已埋葬于地下。

[ɪn] [ˈʌtər] [ɪˈfeɪsmənt] , [nɑ:t] [skɔ:nd] [ˈeni] [ɒ:ŋgər] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
in utter effacement , not scorned any longer — on the contrary ,
在 说出 抹杀 , 不是 被鄙视 任何 更长 — 在 这 相反 ,
彻底抹杀，不再受人鄙视——恰恰相反，

[ˈrevərəntli] [prɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
reverently preserved and taken care of — but blotted out from all possibility
虔诚地 保存完好 和 已采取 关心 的 — 但 印迹 出去 从 全部 可能性
[ʌv; əv][ju:z] ,
of use ,
的 使用 ,
被虔诚地保存和照料——但却被抹去了所有使用的可能性。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈmi:nɪŋ] .
and even from all meaning .
和 甚至 从 全部 意义 .
甚至失去了所有意义。

[bʌt; bət] [jet] [ðər; ðər][ɪz][wʌn] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [fæst][ænd; ənd] [ʃʊr]
But yet there is one monument of the past which still stands fast and sure
但 然而 那里 是 一 纪念碑 的 这 过去的 哪个 仍然 站立 快速地 和 当然
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
然而，有一座历史遗迹至今依然屹立不倒，一如既往。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmli] , [ˌɪnɑ:ˈrtɪkjələt] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈregjələs] , [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ]
the old homely , inarticulate tower of St . Regulus , belonging to a past which
这 老的 家常的 , 不善言辞 塔 的 英石 . 雷古勒斯 , 属于 到 一个 过去的 哪个
[hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] ,
has no voice ,
有 不 嗓音 ,
圣雷古勒斯教堂那座古老朴素、沉默寡言的塔楼，属于一段无法言说的过去。

[ə; eɪ][da:rk][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [li:vz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfænsi] ,
a dark world which leaves everything to the fancy ,
一个 黑暗的 世界 哪个 树叶 一切 到 这 想要 ,
一个黑暗的世界，一切都任由幻想摆布。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ðər; ðər] [θru:] [ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] ,
and which has stood there through all changes for centuries ,
和 哪个 有 站立 那里 通过 全部 变化 为了 几个世纪 ,
它屹立在那里，历经数百年变迁，始终如一。

[əˈpi:liŋ] [baɪ] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪvnəs] [tu:; tə][ðæt] [prəˈfaʊnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz]
appealing by very absence of suggestiveness to that profound imagination which lies
上诉 经过 非常 缺席 的 暗示性 到 那 深刻的 想像力 哪个 谎言
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:tɪʃ] [ˈkærəktər] .
at the bottom of the Scottish character .
在 这 底部 的 这 苏格兰 特点 .
它以极简主义的方式吸引着苏格兰人内心深处的丰富想象力，这种想象力源于它本身缺乏暗示性。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈklʌstəd] [ˈpiːrɪz] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði][ˈlɔːrdli] [bredθ] [ænd; ənd]
The graceful clustered piers , the lovely decorated windows , the lordly breadth and
这 优美 聚类 码头 , 这 迷人的 装饰 视窗 , 这 尊贵的 宽度 和
[ˈmædʒəsti][ˈʌv; əv] [aɪl] [ænd; ənd] [neɪv] ,
majesty of aisle and nave ,
威严 的 走道 和 中殿 ,
优美的簇拥式墩柱, 精美的装饰窗户, 以及宏伟壮丽的中殿和走廊,

[ɑːr; ər] [tuː] [səˈdʒestɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈfæk(ə)lti] ; [bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði]
are too suggestive for that reticent and deep - seated faculty ; but against the
是 也 暗示性的 为了 那 沉默寡言 和 深的 - 坐着 学院 ; 但 反对 这
[mɪˈstɪəriəs] [sɪmˈplɪsəti] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈtaʊər] ,
mysterious simplicity of that tower ,
神秘 简单 的 那 塔 ,
对于那种内敛而深沉的气质而言, 这些暗示性的东西太过强烈; 但与那座塔楼神秘的简洁相比,

[wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hænd][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [reɪzɪd] .
which discloses nothing , no sacrilegious hand has ever been raised .
哪个 披露 没有什么 , 不 亵渎神明 手 有 曾经 到过 提高 .
这并未透露任何信息, 也从未有人举起亵渎神灵的手。

[aɪ ˈtiː][stændz][ðər; ðər][ɪn] [ˈprɪmətɪv] [ˈɡrævəti] , [ˈpleɪnnəs] , [læk] [ˈʌv; əv] [ɡreɪs] ,
It stands there in primitive gravity , plainness , lack of grace ,
它 站立 那里 在 原始 重力 , 朴素 , 缺少 的 优雅 ,
它以一种原始的重力感、朴素感和缺乏优雅感的方式矗立在那里。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] “ [pʃʊr] [ˈkʌldiː] ,
as it might have stood in those days when the “ pure Culdee ,
作为 它 可能 有 站立 在 那些 天 什么时候 这 “ 纯的 库尔迪 ;
就像在那个年代, “纯正的卡迪人”那样,

[wʌz; wəz] - [ˈɜːrliɪst] [priːst] [ˈʌv; əv][ɡɑːd] ;
was Albyn's earliest priest of God ;
曾是 - 最早 牧师 的 上帝 ;
是阿尔宾最早的上帝祭司;

” [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [ˈʌv; əv][ɪts] [ænˈtɪkwəti] ,
” **flattering the mind of the nation with a subtle sense of its antiquity ,**
” 奉承 这 头脑 的 这 国家 和 一个 微妙的 感觉 的 它是 古代 ,
[kənˈsɪstənsi] ,
consistency ,
一致性 ,
“通过巧妙地展现其古老、连贯性等特质来讨好国民,

[ˈjuːnəti][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
unity in all ages .
统一 在 全部 年龄 .
各个时代的团结。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðəʊz] [ˈʌv; əv][ˈmɑːdʒəri] [heɪ] - [ˈheriət] ,
These reflections , however , are ours , and not those of Marjory Hay - Heriot ,
这些 反思 , 然而 , 是 我们的 , 和 不是 那些 的 玛乔丽 干草 - 赫里奥特 ,
然而, 这些想法仅代表我们自己, 并非玛乔丽·海-赫里奥特的观点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
as she stood at the narrow window of her new dwelling - place ,
作为 她 站立 在 这 狭窄的 窗户 的 她 新的 住宅 - 地方 ,
她站在新住所狭窄的窗前,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siː] [wɪtʃ] [wɔːʃt] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈhedləndˌhedləend] .
and looked out upon the same sea which washed her native headland .
和 看起来 出去 之上 这 相同的 海 哪个 洗过 她 本国的 海岬 .
她眺望着那片拍打着她故乡海岬的大海。

[hɜːr; hər] [aɪ] [sɔːt] [ðæt] [fɜːrst] , [æz; əz][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] { - }
Her eye sought that first , as is natural to the eyes of { 61 }
她 眼睛 寻求 那 第一的 , 作为 是 自然的 到 这 眼睛 的 { - }

她的目光首先寻找着那个，这对于{61}的眼睛来说是自然的。

[ˈðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][əˈpɑːn][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] .
those who have been born upon its margin .
那些 WHO 有 到过 出生 之上 它是 利润 .

那些出生在它边缘的人。

[ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈruːɪnz][fɪː fɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevər]
Over the old ruins she looked to the older , everlasting thing , which is never
超过 这 老的 废墟 她 看起来 到 这 老 , 永恒 事物 , 哪个 是 绝不
[ˈæntɪkwetɪd] ,
antiquated ,
过时的 ,

她越过古老的废墟，望向那更古老、永恒的事物，那事物永远不会过时。

[bʌt; bət] [kiːps] [ɪts] [juːθ] [kənˈtɪnjuəli] .
but keeps its youth continually .
但 保持 它是 青年 持续 .

但它却始终保持着青春活力。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [siː] [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][roʊz] ,
She could hear the sea dashing over the pier , and see how it rose ,
她 可以 听到 这 海 帅气 超过 这 码头 , 和 看 如何 它 玫瑰 ,

她能听到海浪拍打码头的声音，也能看到海浪上涨的景象。

[ˈmɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][sɜːrf][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [brɪˈɑːnd] .
marking with a white line of surf the sweep of the bay beyond .
标记 和 一个 白色的 线 的 冲浪 这 扫 的 这 湾 超过 .

用一道白色的浪线勾勒出远处海湾的轮廓。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈmɑːdʒəri] ,
That was enough to satisfy Marjory ,
那 曾是 足够的 到 满足 玛乔丽 ,

这足以让玛乔丽满意了。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [ˈfɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][baɪ][ˈruːɪnz][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] .
even though the intermediate foreground was filled up by ruins and graves .
甚至 尽管 这 中间的 前景 曾是 已填 向上 经过 废墟 和 坟墓 .

即使中间的前景区域被废墟和坟墓填满。

[ˈnertʃər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] ; [bʌt; bət][ɑːrt][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ɑːrt]
Nature is always consolatory ; but Art not always , not even the pathetic art
自然 是 总是 安慰 ; 但 艺术 不是 总是 , 不是 甚至 这 可怜的艺术

[ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
of antiquity and decay .
的 古代 和 衰变 .

自然总是令人感到慰藉；但艺术却并非总是如此，即使是古代和衰败时期令人惋惜的艺术也不例外。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈfæməli] [ˈsetld] [daʊn] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]
In this old house the diminished family settled down , not without some sense of
在 这 老的 房子 这 减少 家庭 定居 向下 , 不是 没有 一些 感觉 的

[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

在这栋老房子里，这个人数减少的家庭安顿了下来，也算得上是有了一些舒适感。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gɑ:lf] , [ænd; ənd] [ˈmɪli] [ɔ:li][ðə; ði] [freʃ] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]
Mr . Charles had his golf , and Milly all the fresh delights of the Links
先生 . 查尔斯 有 他的 高尔夫球 , 和 米莉 全部 这 新鲜的 美味 的 这 链接
[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] ,
and the sands ,
和 这 沙子 ,
查尔斯先生打高尔夫球, 米莉则尽情享受林克斯球场和沙滩球场的各种新鲜乐趣。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:li][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:; wər] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd]
the shops and the streets , all of which were sweet to her unsophisticated
这 商店 和 这 街道 , 全部 的 哪个 是 甜的 到 她 不谙世事的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
商店和街道, 这一切都让懵懂的她感到愉悦。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ˈveri] [faɪn] [ɪnˈdi:d] ,
She thought the shops very fine indeed ,
她 想法 这 商店 非常 美好的 的确 ,
她觉得这些商店确实很不错。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən]
and liked nothing so much as to go with her sister to buy a ribbon
和 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 到 去 和 她 姐姐 到 买 一个 丝带
[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ;
or a handkerchief ;
或者 一个 手帕 ;
她最喜欢的事情莫过于和姐姐一起去买丝带或手帕;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈkʌlərz] [əˈbaʊt] ,
and the Links , with the flutter of gay colours about ,
和 这 链接 , 和 这 扑 的 同性恋 颜色 关于 ,
还有林克斯球场, 到处洋溢着绚丽的色彩,

[ðə; ði] [red] - [koʊts] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈgɒlfəz] ,
the red - coats scattered here and there among the groups of golfers ,
这 红色的 - 外套 疏散 这里 和 那里 之中 这 团体 的 高尔夫球手 ,
红衣士兵零星散落在高尔夫球手们中间。

[ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔ:rnər] ,
the dresses of the ladies in their sacred corner ,
这 连衣裙 的 这 女士们 在 他们的 神圣 角落 ,
女士们在圣地里的衣着,

[ɔ:r] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪvər] [geɪm] ,
or fluttering about the outskirts of the ground devoted to the graver game ,
或者 飘动 关于 这 郊区 的 这 地面 奉献 到 这 刻刀 游戏 ,
或者在更严肃的游戏场地边缘飘来飘去,

[ˈdæzld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈendləs] [ˈθi:ətər] ,
dazzled little Milly as with the pageant of an endless theatre ,
眼花缭乱 小的 米莉 作为 和 这 盛会 的 一个 无尽的 剧院 ,
小米莉被眼前的景象迷住了, 仿佛置身于一场永无止境的戏剧盛宴之中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the thing most glorious to her eyes of anything on earth .
这 事物 最多 辉煌 到 她 眼睛 的 任何事物 在 地球 .
在她眼中, 这是世间万物中最美好的事物。

[fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][lemˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [geɪm]
Far be it from me to attempt to describe the ancient and royal game
远的 是 它 从 我 到 试图 到 描述 这 古老的 和 皇家 游戏
[ʌv; əv] [gɔːlf] .
of golf .
的 高尔夫球 .

我实在无力去描述这项古老而高贵的运动——高尔夫。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfemənɪn] [hænd] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ɪts] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] ?
How shall a feeble feminine hand attempt to depict its delights and triumphs ?
如何 将 一个 微弱 女性 手 试图 到 描绘 它是 美味 和 胜利 ?
纤弱的女性之手，该如何描绘它的喜悦与辉煌呢？

[esˈtiː] . [ˈændruːz] [ɪz][ðə; ði] [mætˈrɔːpəlɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] — [let][juːˈes][nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː] [geɪm] , [bʌt; bət] [ˈsaɪəns]
St . Andrews is the metropolis of this — let us not call it game , but science
英石 . 安德鲁斯 是 这 都会 的 这 — 让 我们 不是 称呼 它 游戏 , 但 科学
.
:
.

圣安德鲁斯是这项——我们不要称之为游戏，而应该称之为科学——的中心。

[hɪr] [ɪts] [prəˈfeʃənl] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] , [ænd; ənd][ɪts][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətʃɜːz][ɑːr; ər] [ˈhæpi] .
Here its professionals congregate , and its amateurs are happy .
这里 它是 专业人士 聚集 , 和 它是 业余爱好者 是 快乐的 .
这里是专业人士的聚集地，也是业余爱好者的乐园。

[twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈduːti][ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] { - }
Twice round the Links in a day is the whole duty of man ; and { 62 }
两次 圆形的 这 链接 在 一个 天 是 这 所有的 责任 的 男人 ; 和 { - }
一天之内绕球场两圈，就是人的全部职责；{62}

[wʌŋ] [raʊnd] [meɪnˈteɪnz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈdiːsnt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːrt]
one round maintains him in that decent condition of moral respectability , falling short
— 圆形的 保持 他 在 那 体面的 状况 的 道德 体面 , 坠落 短的
[ʌv; əv] [ˈeksələns] ,
of excellence ,
的 卓越 ,
一轮比赛让他保持了体面的道德水准，虽然距离卓越还有些差距。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [miːdiˈɑːkrəti] ,
but above mediocrity ,
但 多于 平庸 ,
但高于平庸，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ðæn; ðən]
which is in some respects a more comfortable state than
哪个 是 在 一些 尊重 一个 更多的 舒服的 状态 比
[ðæt] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈeksələns] [ɪtˈself] .
that of supreme excellence itself .
那 的 最高 卓越 本身 .
在某些方面，这比达到至高无上的卓越状态要舒适得多。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [fel] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
Mr . Charles fell into this pleasant duty the very first day of his arrival .
先生 . 查尔斯 跌倒 进入 这 令人愉快的 责任 这 非常 第一的 天 的 他的 到达 .
查尔斯先生到任的第一天就承担了这项令人愉快的职责。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ['membə] [ʌv; əv][ðæt] [klʌb] [wɪt] [hæz; həz] [ˈsi:tɪd] [ɪt'self][æt; ət]
He was one of the oldest members of that club which has seated itself at
他 曾是 一 的 这 最老 成员 的 那 俱乐部 哪个 有 坐着 本身 在
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] ,
the entrance of the Links ,
这 入口 的 这 链接 ,
他是那家位于林克斯球场入口处的俱乐部最年长的成员之一。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['mʌðə] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['kɒntempleɪts]
like a watchful mother , with bow - windows from which it contemplates
喜欢 一个 警惕 母亲 , 和 弓 - 视窗 从 哪个 它 沉思
[bi'nɪgnəntli] [ɔ:l][ðə; ði][aʊt] - ['ɡoʊɪŋ][ænd; ɐnd][ɪn] - ['kʌmɪŋ] [ɡru:ps] ,
benignantly all the out - going and in - coming groups ,
仁慈地 全部 这 出去 - 去 和 在 - 未来 团体 ,
就像一位慈爱的母亲, 透过凸窗, 她慈祥地注视着所有进出的人潮。

[ænd; ɐnd][teɪblz][æt; ət] [wɪt] [mætʃɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] ,
and tables at which matches are made up ,
和 表格 在 哪个 比赛 是 制成 向上 ,
以及比赛分组的表格,

[ænd; ɐnd] ['stɔ:rɪz] [tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][tɑ:m] ['mɔ:rɪs] [ænd; ɐnd][bə:b][kɜ:rk] ,
and stories told of the prowess of Tom Morris and Bob Kirk ,
和 故事 讲述 的 这 能力 的 汤姆 莫里斯 和 鲍勃 柯克 ,
人们讲述了汤姆·莫里斯和鲍勃·柯克的英勇事迹。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hævd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and how the General halved a game with the Captain ,
和 如何 这 一般的 减半 一个 游戏 和 这 队长 ,
以及将军如何与队长打成平手。

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['mɪstə] . - [geɪv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bu:θbi] [æn; ən] [ɑ:d] [ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ɐnd]
and how Mr . Innesmackie gave Dr . Boothby an odd a hole , and
和 如何 先生 . - 给予 博士 . 布斯比 一个 奇怪的 一个 洞 , 和
[bi:t] [hɪm; ɪm] .
beat him .
打 他 .
以及伊内斯麦基先生如何给了布斯比医生一个奇怪的洞, 并殴打了他。

[ɪn] [ðɪ:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [nu:z] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][æz; ɛz] [mʌt] , [neɪ] [mɔ:r] ,
In these pieces of news everybody is as much , nay more ,
在 这些 件 的 消息 大家 是 作为 很多 , 不 更多的 ,
在这些新闻报道中, 每个人都变得更加....., 不, 应该说更加.....

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
deeply interested than in all the affairs of the State .
深 感兴趣的 比 在 全部 这 事务 的 这 状态 .
他对国家大事表现出极大的兴趣。

['mɪstə] . [tʃɑ:rlz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
Mr . Charles went down to the club on the evening of his arrival .
先生 . 查尔斯 去 向下 到 这 俱乐部 在 这 晚上 的 他的 到达 .
查尔斯先生抵达当晚就去了俱乐部。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dʌʊtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər] ['weðə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li]
He was a little doubtful for the first half - hour whether , in his melancholy
他 曾是 一个 小的 疑 为了 这 第一的 一半 - 小时 无论 , 在 他的 忧郁
[ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在最初的半个小时里, 他有些怀疑, 在自己这种忧郁的处境下, 是否能够.....

[ˈæftər] “ [θri:] [ˈdɛθs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , ” [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdekərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ;
after “ three deaths in the family , ” it would be decorous for him to play ;
后 “ 三 死亡人数 在 这 家庭 , ” 它 会 是 得体 为了 他 到 玩 ;
“家中三人去世”之后，他再去打球也算合情合理了；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈskruːpəlz][wɜːr; wər] [suːn] [əʊvəˈruːld] .
but these scruples were soon overruled .
但 这些 顾虑 是 很快 否决 .
但这些顾虑很快就被抛诸脑后了。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [fæst][ɔːr] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] .
“ If there was anything fast or dissipated about it , ” said the Reverend Mr .
“ 如果 那里 曾是 任何事物 快速地或者 消散 关于 它 , ” 说 这 牧师 先生 .
[ˈmɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,
“如果说这件事有什么轻浮或散漫之处的话,”莫里森牧师说道，

[ʌv; əv][esˈti:] . [ˈruːlz] ,
of St . Rule's ,
的 英石 . 规则的 ,
圣鲁尔教堂的

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [blʌd] [ˈvɪʃiːeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
a member of the family which had had its blood vitiated by the introduction
一个 成员 的 这 家庭 哪个 有 有 它是 血 受损 经过 这 介绍
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈkæptɪn] ,
of the whaling captain ,
的 这 捕鲸 队长 ,
家族中有人因捕鲸船长的引入而血统受损。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
“ I could understand your hesitation ; but I play my game every day of my life ,
“ 我 可以 理解 你的 犹豫 ; 但 我 玩 我的 游戏 每一个 天 的 我的 生活 ,
“我能理解你的犹豫；但我每天都在玩我的游戏，

[wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈevər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈmɪnɪstər] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]
without its ever interfering with my duties as a parish Minister ; and your
没有 它是 曾经 干扰 和 我的 职责 作为 一个 教区 部长 ; 和 你的
[ɡʊd] [ˈbrʌðər] ,
good brother ,
好的 兄弟 ,
但这绝不会妨碍我履行教区牧师的职责；还有你善良的兄弟，

[pʊr] - , [ɪz][ðə; ði][ləst][mən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
poor Pitcomlie , is the last man in the world that would have thought of such a
贫穷的 - , 是 这 最后的 男人 在 这 世界 那 会 有 想法 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
可怜的皮特科姆利，他是世界上最不可能想到这种事情的人。

[noʊ] , { - }
No , { 63 }
不 , { - }
编号，{63}

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] ; [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] ,
no , my dear Sir ; play your game , and be thankful to Providence ,
不 , 我的 亲爱的 先生 ; 玩 你的 游戏 , 和 是 感恩 到 普罗维登斯 ,
不，我亲爱的先生；玩你的游戏吧，感谢老天的安排。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ju:ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmju:zmənt] .
that gives us such a wholesome and innocent amusement .

那 给予 我们 这样的 一个 健康 和 清白的 娱乐 .

这给我们带来了一种健康纯真的乐趣。

[ɪts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , " [sed] [ˈpaɪəsli] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [drɪˈvaɪn] .
It's just one of our many privileges , " said piously the excellent divine .

它是 只是 一 的 我们的 许多 特权 , " 说 虔诚地 这 出色的 神圣的 .

“这只是我们众多特权之一，”这位德高望重的神职人员虔诚地说。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] ,
" That's true , " said Mr . Charles , still a little doubtfully ,

" 那就是 真的 , " 说 先生 : 查尔斯 , 仍然 一个 小的 怀疑地 ,

“没错，”查尔斯先生说道，语气中仍带着一丝疑虑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [wa:nt] , [ɑ:n]
" but if it could be supposed for a moment to show any want , on

" 但 如果 它 可以 是 据称 为了 一个 片刻 到 展示 任何 想 , 在

[maɪ][pɑ:rt] ,

my part ,

我的 部分 ,

“但如果有人认为我哪怕有一瞬间表现出任何意愿，

[ʌv; əv] [rɪˈspekt] — — "
of respect — — "

的 尊重 — — "

表示尊重——”

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈherɪət] ; [ˈnɑ:nsens] , [mæn] ,
" Nonsense , nonsense , Heriot ; nonsense , man ,

" 废话 , 废话 , 赫里奥特 ; 废话 , 男人 ,

“胡说，胡说，赫里奥特；胡说，伙计，

" [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈbɔ:θwɪk] ([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ɑ:n] [hæf] - [peɪ] [æt; ət]
" said Major Borthwick (there is a great collection of heroes on half - pay at

" 说 主要的 博斯威克 (那里 是 一个 伟大的 收藏 的 英雄 在 一半 - 支付 在

[esˈti:] . [ˈændru:z] .)

St . Andrews .)

英石 . 安德鲁斯 .)

博斯威克少校说（圣安德鲁斯大学有很多拿半薪的英雄）。

" [wi:; wi] [ˈkæna:t] [tɜ:rn] [ɑ:rˈselvz] [ɪntu:] [ˈtu:mstəʊnz] , [haʊˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] .
" We cannot turn ourselves into tombstones , however willing we may be .

" 我们 不能 转动 我们自己 进入 墓碑 , 然而 愿意的 我们 可能 是 .

“无论我们多么愿意，我们都无法把自己变成墓碑。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsəm] [ɔ:l] [ˈsetld] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][oʊld][ta:m][ænd; ənd] [əˈnʌðər]
I had a foursome all settled for to - morrow with old Tom and another

我 有 一个 四人组 全部 定居 为了 到 - 明天 和 老的 汤姆 和 其他

[prəˈfeʃən(ə)l] [əˈgenst] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][maɪˈself] .

professional against General Maclasher and myself .

专业的 反对 一般的 - 和 我 .

我已经安排好了明天四人组的比赛，老汤姆和另一位职业选手将对阵麦克拉舍将军和我。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The General is suddenly called to Edinburgh on some business about his son ,

这 一般的 是 突然 称为 到 爱丁堡 在 一些 商业 关于 他的 儿子 ,

将军突然被召回爱丁堡，处理与他儿子有关的事情。

[hu:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [bəˈmˈbeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪlt] .
who is going out to Bombay by the next mail , and the match will be spoilt .

WHO 是 去 出去 到 孟买 经过 这 下一个 邮件 , 和 这 匹配 将要 是 被宠坏了 .

谁要搭乘下一班邮车去孟买，比赛就泡汤了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][send] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [tə:m] ;
I was making up my mind to send round and tell Tom ;
我 曾是 制作 向上 我的 头脑 到 发送 圆形的 和 告诉 汤姆 ;
我当时正打算派人去告诉汤姆;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə'baʊt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
but you're just about as strong as the General , as good and no more .
但 你是 只是 关于 作为 强的 作为 这 一般的 , 作为 好的 和 不 更多的 .
但你的实力和将军差不多, 不多也不少。

[ju:l] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
You'll come in , in his place ?
你会 来 在 , 在 他的 地方 ?
你会代替他进来吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [feɪl][æn; ən][oʊld] [frend] . "
You would not , I am sure , fail an old friend . "
你 会 不是 , 我 是 当然 , 失败 一个 老的 朋友 . "
我相信你不会辜负老朋友的。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
" **I would not like to do that , certainly , " said Mr . Charles ,**
" 我 会 不是 喜欢 到 做 那 , 当然 , " 说 先生 . 查尔斯 ,
"我当然不想那样做,"查尔斯先生说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['noʊbə:di] ['betər] ? "
" **if you are sure you can find nobody better ? "**
" 如果 你 是 当然 你 能 寻找 无人 更好的 ? "
"如果你确定找不到比他更好的人选吗? "

" [hæv; həv][aɪ] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['væliənt] ['meɪdʒər] .
" **Have I time ? " said the valiant Major .**
" 有 我 时间 ? " 说 这 英勇 主要的 .
"我有时间吗? "英勇的少校问道。

" [ɪts] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
" **It's ten o'clock ,**
" 它是 十 点钟 ,
现在是十点钟,

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt] — [ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:]
and by eleven to - morrow we ought to start — unless you would like me
和 经过 十一 到 - 明天 我们 应该 到 开始 — 除非 你 会 喜欢 我
[tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ? "
to stay up all night ? "
到 停留 向上全部 夜晚 ? "
"明天十一点我们就应该开始了——除非你想让我熬夜? "

" [noʊ] , [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['ri:əl] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ;
" **No , no , certainly not ; if it's a real service to you , " said Mr . Charles ;**
" 不 , 不 , 当然 不是 ; 如果 它是 一个 真实的 服务 到 你 , " 说 先生 . 查尔斯 ;
"不, 不, 当然不是; 如果这对你来说真的是一件好事,"查尔斯先生说;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi;; hi][wʌz; wəz] " [led] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , " [æz; əz][hi;; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and thus he was " led into it , " as he said , to the relief of his
和 因此 他 曾是 " 引领 进入 它 , " 作为 他 说 , 到 这 宽慰 的 他的
[kɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
因此, 正如他所说, 他"被引诱进去了", 这让他的良心得到了安慰。

[ænd; ʌnd] { - }
and { **64** }
和 { - }

和{64}

[greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
great satisfaction generally of his being .
伟大的 满意 一般来说 的 他的 存在 .

他对自己整体的状况感到非常满意。

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpərz][ænd; ʌnd] [kəˈleɪʃənz] [æt; ət] - , [gɑ:lf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:]
Shut out from his papers and collections at Pitcomlie , golf gave him new
关闭 出去 从 他的 文件 和 收藏 在 - , 高尔夫球 给予 他 新的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在皮特科姆利被拒之门外，无法接触到自己的文件和收藏品后，高尔夫给了他新的生活。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][du:][tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [si:] [ɑ:n]
as indeed it seems to do to many personages whom the reader may see on
作为 的确 它 似乎 到 做 到 许多 人物 谁 这 读者 可能 看 在
[ðæt] ['bɪzi] [stretʃ] [ʌv; əv] ['si:said] [græs] ,
that busy stretch of seaside grass ,
那 忙碌的 拉紧 的 海滨 草 ,

事实上，对于读者在那片熙熙攘攘的海边草地上看到的许多人物来说，情况似乎确实如此。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ˈevər][ˈtræv(ə)][tu:; tə][es ˈti:] . ['ændru:z] .
should he ever travel to St . Andrews .
应该 他 曾经 旅行 到 英石 . 安德鲁斯 .

如果他有机会去圣安德鲁斯的话。

[aɪ] [der] [nɑ:t][gəʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] ,
I dare not go further into details ,
我 敢 不是 去 更远 进入 细节 ,

我不敢再透露更多细节了。

['ni:ðər] [der] [aɪ] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ['soʊbər] [pleɪs] ,
neither dare I tell very much about the life of this lively sober place ,
两者都不 敢 我 告诉 非常 很多 关于 这 生活 的 这 热闹 清醒 地方 ,

我也不敢过多描述这个既充满活力又沉稳的地方的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [məˈtrɑ:pəli:s] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [gɑ:lf] .
which is the oldest metropolis of learning in Scotland as well as of golf .
哪个 是 这 最老 都会 的 学习 在 苏格兰 作为 出色地 作为 的 高尔夫球 .

它是苏格兰最古老的学术中心，也是高尔夫之都。

[fɔ:r; fər][dɪd][aɪ] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fʊli] ,
For did I enter into the subject fully ,
为了 做过 我 进入 进入 这 主题 完全 ,

我是否完全深入研究过这个问题呢？

[nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] [ker] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˌpɜ:səˈnæli:tɪ:z] [kʊd; kəd] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði]
not the most scrupulous care to avoid personalities could save me from the
不是 这 最多 一丝不苟的 关心 到 避免 个性 可以 节省 我 从 这
[rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
reproach of being guilty of them .
责备 的 存在 有罪的 的 他们 .

即使我竭尽全力避免与某些人接触，也无法让我免于因与这些人接触而受到的指责。

[dɪd][aɪ] [pleɪs] [æn; ən] “ ['ætəmi] ” [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dʒoʊv] - [laɪk] ['prez(ə)ns] ,
Did I place an “ atomy ” in the chair filled by a certain Jove - like presence ,
做过 我 地方 一个 “ 原子能 ” 在 这 椅子 已填 经过 一个 肯定 朱庇特 - 喜欢 在场 ,

我是否将一个“解剖结构”放置在了那把椅子上，而椅子上坐着的是一位如同朱庇特般神圣的存在？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ；
I should still be believed to be putting the Principal in a book ；
我 应该 仍然 是 相信 到 是 推杆 这 主要的 在 一个 书 ；
人们仍然会相信我会把校长写进书里；

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][tɜ:rn][ðə; ði]['gæl(ə)nt; gə'lænt][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:sən] ，
and did I turn the gallantest of ancient gentlemen into an Orson ；
和 做过 我 转动 这 最勇敢的 的 古老的 先生们 进入 一个 奥森 ；
我是否将一位最英勇的古代绅士变成了一个奥森？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
I should still be supposed guilty of sketching the Lord of the Manor .
我 应该 仍然 是 据称 有罪的 的 素描 这 主 的 这 庄园 ；
我仍然应该被认为有罪，因为我画了庄园主的素描。

[fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:][bi:; bi] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rtɪnənsɪz] .
Far from me be such impertinencies .
远的 从 我 是 这样的 傲慢无礼 ；
我绝不会如此无礼。

[ɪf][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es 'ti:] . ['ændru:z] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [dɪr]
If you wish to become acquainted with the St . Andrews of social life , dear
如果 你 希望 到 变得 熟人 和 这 英石 ； 安德鲁斯 的 社会的 生活 ； 亲爱的
[ri:dər] ,
reader ,
读者 ；
亲爱的读者，如果您想了解圣安德鲁斯的社交生活，

[gʊv][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
go there and see for yourself .
去 那里 和 看 为了 你自己 ；
去那里亲眼看看吧。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɑ:dʒəri] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['loʊnlinəs] [baɪ][hɜ:r; hər] [di:p]
As for Marjory , she was not permitted to sit in loneliness by her deep
作为 为了 玛乔丽 ， 她 曾是 不是 允许 到 坐 在 孤独 经过 她 深的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ；
至于玛乔丽，她不被允许独自一人坐在她那扇深窗旁。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmli] [pɪr] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:] , ['oʊvər][ðə; ði]
looking out upon the little homely pier and great magnificent sea , over the
寻找 出去 之上 这 小的 家常的 码头 和 伟大的 壮丽 海 ； 超过 这
[ˈfɔ:rɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
foreground of the ruins .
前景 的 这 废墟 ；
眺望远处简朴的小码头和壮丽的大海，远处是废墟。

['leɪdɪ] - [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['præktɪkəbl] [deɪ] ,
Lady Castlemount called on the first practicable day ,
女士 - 称为 在 这 第一的 切实可行的 天 ；
卡斯尔蒙特夫人于条件允许的第一时间前来拜访。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [tɜrə'tɔ:riəl] [ˌdeɪzɪɡ'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [sʌtʃ]
and so did all the ladies with territorial designations in the neighbourhood , such
和 所以 做过 全部 这 女士们 和 领土 职称 在 这 邻里 ； 这样的
[æz; əz]['mɪsɪz] . ['heɪ] ,
as Mrs . Haigh ,
作为 太太 ； 海格 ；
附近所有有地域称谓的女士们也都这样做了，比如海格太太。

[ʌv; əv] - ; ['leɪdɪ] ['wɔːkər] , [ʌv; əv] - ; ['mɪsɪz] . [hoʊm] , [ʌv; əv] [stræθ] ,
of Highbarns ; Lady Walker , of Berbo ; Mrs . Home , of Strath ,
的 - ; 女士 沃克 , 的 - ; 太太 : 家 , 的 斯特拉斯 ,
海巴恩斯的沃克夫人 ; 伯博的沃克夫人 ; 斯特拉斯的霍姆夫人

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
and many more — not to speak of the learned matrons of the University ,
和 许多 更多的 — 不是 到 说话 的 这 学习 女舍监 的 这 大学 ,
还有许多其他人——更不用说大学里那些博学的女学者们了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][es 'tiː] . [ændruːz] - [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [mɪs]
and all in St . Andrews ' town that was worthy of presenting itself to Miss
和 全部 在 英石 : 安德鲁斯 - 镇 那 曾是 值得 的 呈现 本身 到 错过
[ˈheriət] , [ʌv; əv][pɪt] { - }
Heriot , of Pit { 65 }
赫里奥特 , 的 坑 { - }
圣安德鲁斯镇上所有值得向皮特{65}的赫里奥特小姐献身的人

- :
comlie :
- :
康利。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [keɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈenɪbɔːdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɑːdʒəri][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Everybody came who was anybody ; and if Marjory could have been
大家 来了 WHO 曾是 任何人 ; 和 如果 玛乔丽 可以 有 到过
[pə'sweɪdɪd] , [laɪk] [hɜːr; həɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
persuaded , like her uncle ,
被说服 , 喜欢 她 叔叔 ,
所有有头有脸的人物都来了 ; 如果玛乔丽也能像她叔叔那样被说服的话 ,

[ðæt] [ðə; ði][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] [gɔːlf] ['præktɪst] [baɪ] ['leɪdɪz] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [helθ]
that the mild form of golf practised by ladies was necessary to her health
那 这 温和的 形式 的 高尔夫球 已实践 经过 女士们 曾是 必要的 到 她 健康
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and comfort ,
和 舒适 ,
她认为 , 女士们所从事的那种温和的高尔夫运动对她的健康和舒适是必要的。

[əˈbʌndənt] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈveɪlɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [lɪŋks] [wʊd]
abundant means of availing herself of the advantage of the Ladies ' Links would
丰富 方法 的 利用 她自己 的 这 优势 的 这 女士们 - 链接 会
[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
have been presented to her :
有 到过 呈现 到 她 :
她本可以获得大量利用女子联谊会优势的途径。

[bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdʒ] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [lɪŋks] .
But Marjory was not inclined towards ' the Ladies ' Links .
但 玛乔丽 曾是 不是 倾斜 向 - 这 女士们 - 链接 :
但玛乔丽对“女子”林克斯球场并不感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][boʊld] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] ,
She preferred the bold cliff at the old castle ,
她 首选 这 大胆的 悬崖 在 这 老的 城堡 ,
她更喜欢老城堡那陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [brɪ'jaːnd] .
the long sweep of the East Sands and the downs beyond .
这 长的 扫 的 这 东方 桑兹 和 这 下坡 超过 :
东沙滩绵延起伏 , 远处是连绵的丘陵。

[ðə; ði] [i:st] [koʊst] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
The East coast has never been , so far as we are aware ,
这 东方 海岸 有 绝不 到过 , 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 ,
据我们所知, 东海岸从未.....

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɔ:r] [ˌpɪktə'resk] ['kwɑ:lətɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊld][laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs]
distinguished for beauty or picturesque qualities , but the bold line of those cliffs
杰出的 为了 美丽 或者 如画 品质 , 但 这 大胆的 线 的 那些 悬崖
,
.
,

以其美丽或如画的特质而闻名, 但那些悬崖的轮廓线却十分鲜明。

[baʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [baɪ] [blæk] [rɪbz][ʌv; əv][hæf] - [ˈvɪzəb(ə)l] [ri:fs] , [ˈaɪərn] [kɔ:rə'geɪʃən] [ʌv; əv]
bound at their feet by black ribs of half - visible reefs , iron corrugations of
边界 在 他们的 脚 经过 黑色的 肋骨 的 一半 - 可见的 珊瑚礁 , 铁 波纹 的
[ˈneɪtʃər] ['rʌnɪŋ] [fɑ:r][aʊt] ,
nature running far out ,
自然 跑步 远的 出去 ,

脚下是半可见的黑色礁石肋骨, 是延伸至远方的自然铁质波纹。

[loʊ] [ænd; ænd] ['deɪndʒərəs] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [si: — [bʌt; bət] [ˈbɔ:dəd] [ə'bʌv] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk][baɪ][ðə; ði]
low and dangerous , into the sea — but bordered above high - water mark by the
低的 和 危险的 , 进入 这 海 — 但 带边框 多于 高的 - 水 标记 经过 这
[ˈsɒftəst] [ˈvɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [faɪn] [græs] ,
softest verdure of fine grass ,
最柔软 绿意盎然 的 美好的 草 ,

低矮而危险, 直入大海——但在高潮线以上, 却长满了柔软的细草。

['mɔ:si] [ænd; ænd] ['velvəti] ,
mossy and velvety ,
苔藓 和 天鹅绒般的 ,

苔藓状且如天鹅绒般柔软,

[ˈmæntl] ['evri] [haɪt] [ænd; ænd] ['hɑ:lou] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [jet] [waɪld][ænd; ænd] [fri:] ['bju:ti]
mantling every height and hollow — has a homely yet wild and free beauty
披风 每一个 高度 和 空洞的 — 有 一个 家般的 然而 荒野 和 自由的 美丽
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
of its own ,
的 它是自己的 ,

它覆盖着每一处高地和洼地——拥有着一一种质朴而又狂野自由的独特之美。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [ænd; ænd] ['brɔ:dər]
which , with all the endless varieties of colour upon the broad sea and broader
哪个 , 和 全部 这 无尽的 品种 的 颜色 之上 这 广阔 海 和 更广泛
[ˈhevənz] ,
heavens ,
天 ,

以及广阔海洋和苍穹上无穷无尽的色彩,

[meɪks] [ʌp][ə; eɪ] [si:n] ['wɜ:rðɪ] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['peɪntər] [ænd; ænd][ʌv; əv]['poʊət] .
makes up a scene worthy alike of painter and of poet .
制作 向上 一个 场景 值得 同样 的 画家 和 的 诗人 .

这幅景象既值得画家描绘, 也值得诗人吟咏。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [koʊst] [raɪz][ˈɪntu:] [wɪrd] ['mæsɪz] ,
Here and there the rocks which line the dangerous coast rise into weird masses ,
这里 和 那里 这 岩石 哪个 线 这 危险的 海岸 上升 进入 诡异的 群众 ,
危险海岸线上, 不时有岩石隆起, 形成奇特的岩块。

[laɪk] ['taʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
like towers of defence .
喜欢 塔楼 的 防御 .

如同防御塔一般。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [rɑ:k] , [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl]
One of these , the Maiden's Rock , has actually taken the form of a mediæval
— 的 这些 , 这 少女的 岩石 , 有 实际上 已采取 这 形式 的 一个 中世纪
[taʊə] ;
tower ;
塔 ;

其中一座岩石，少女岩，实际上已经变成了一座中世纪塔楼；

[fɜ:rdə] [ɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk] [ɪ'rekʃn] ,
further on is a more fantastic erection ,
更远 在 是 一个 更多的 极好的 勃起 ,

再往后看，勃起更加惊人。

[wer] [taɪm] [ænd; ənd]['wɔ:tər][hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]
where time and water have worn the living stone into a huge resemblance of
在哪里 时间 和 水 有 磨损 这 活的 石头 进入 一个 巨大的 相似 的
[ə; eɪ]['spɪnd(ə)] .
a spindle .
一个 主轴 .

经年累月的冲刷，这块活石被磨成了巨大的纺锤状。

[ðɪs] [kweɪnt] [mæs] ['taʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ] [beɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['rɑ:ks] ,
This quaint mass towers over a bay full of broken rocks ,
这 古雅 大量的 塔楼 超过 一个 湾 满的 的 破碎的 岩石 ,

这座古朴的巨石耸立在布满碎石的海湾之上，

[ə'mʌŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊ(ə)n] ['dæɪz] [ɪts] ['stɔ:rmɪ] [sɜ:rf][baɪ] [taɪmz] — [waɪl]
among and over which the German Ocean dashes its stormy surf by times — while
— 之中 和 超过 哪个 这 德语 海洋 破折号 它是 暴风雨 冲浪 经过 时代 — 尽管
[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:] ['kɪsɪz] ['sɔ:ftli] ,
at other times it kisses softly ,
在 其他 时代 它 吻 轻轻 ,

德国海洋有时汹涌澎湃地拍打着这片土地，有时又温柔地轻吻着它。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃi:n] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] , [ðə; ði][stɜ:rn] [stoʊn] [wɪtʃ]
with many a twinkle of light and sheen of reflection , the stern stone which
和 许多 一个 闪烁 的 光 和 光泽 的 反射 , 这 船尾 石头 哪个
{ - }
{ **66** }
{ - }

闪烁着光芒，映照船首的石头{66}

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
it has been undermining for ages , with apparently so little effect .
它 有 到过 破坏 为了 年龄 , 和 显然 所以 小的 影响 .

这种破坏行为已经持续了很长时间，但似乎收效甚微。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [end][ʌv; əv] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
The Spindle Rock was the favourite end of Marjory's pilgrimage .
这 主轴 岩石 曾是 这 最喜欢的 结尾 的 - 朝圣 .

纺锤岩是玛乔丽朝圣之旅中最喜欢的终点。

[ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [duː][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [sɪk] ['æftər] [ðoʊz] [greɪt] ['ment(ə)]
The most sensitive organizations do not always fall sick after those great mental
这 最多 敏感的 组织 做 不是 总是 落下 生病的 后 那些 伟大的 精神的
[ˈhwɜ:lˌwɪndz] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
whirlwinds of grief and excitement which are the milestones of our lives .
旋风 的 悲伤 和 激动 哪个 是 这 里程碑 的 我们的 生活 .

最敏感的组织并不总是会在经历人生中那些巨大的悲痛和兴奋的心理风暴（这些风暴是我们人生的里程碑）之后就变得脆弱不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɑ:r; əɹ]
But there comes to them a moment when quiet and repose are
但 那里 来 到 他们 一个 片刻 什么时候 安静的 和 休息 是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

但总有那么一个时刻，他们需要安静和休息。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][laɪz] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [hʌft] [tʃaɪld] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ɔ:r] ['sʌfər] [mɔːr] ,
when the mind lies still like a hushed child , refusing to think more or suffer more ,
什么时候 这 头脑 谎言 仍然 喜欢 一个 静静地 孩子 , 拒绝 到 思考 更多的 或者 遭受 更多的 ,
当心灵像个安静的孩子一样静止不动，拒绝再去思考或承受更多痛苦时，

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,
opening itself to some certain fashion of natural sound and sight ,
开幕 本身 到 一些 肯定 时尚 的 自然的 声音 和 视线 ,
它向某种特定的自然声音和景象敞开怀抱，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['efərts] [ɔ:r] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and getting healing from that pause of all efforts or processes of its own .
和 获得 康复 从 那 暂停 的 全部 努力 或者 流程 的 它是自己的 .
并从所有努力或过程的暂停中获得自身的疗愈。

[ˈmɑ:dʒəri] , [ʌn'noʊɪŋ] , [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kjʊr] .
Marjory , unknowing , adopted this fashion of cure .
玛乔丽 , 无知 , 已采用 这 时尚 的 治愈 .
玛乔丽毫不知情地采用了这种治疗方法。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)] ([ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]) [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ə'ləʊn] [deɪ] [baɪ]
She walked out to the Spindle (a long way) and would sit there alone day by
她 步行 出去 到 这 主轴 (一个 长的 方式) 和 会 坐 那里 独自的 天 经过
[deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
day among the rocks ,
天 之中 这 岩石 ,
她走到纺锤岩（很远的路），然后每天独自一人坐在岩石间。

[geɪzɪŋ] [hæf] ['kɑ:nʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['lev(ə)] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siː] ,
gazing half consciously over the broad level surface of the familiar sea ,
凝视 一半 有意识地 超过 这 广阔 等级 表面 的 这 熟悉的 海 ,
半梦半醒地凝视着熟悉的广阔平静的海面，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [k'rɪspt] [baɪ][sɔ:ft]['waɪndz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [vɔːlt] [ʌv; əv]
now and then crisped by soft winds , and overarched by the broad vault of
现在 和 然后 酥脆 经过 柔软的风 , 和 覆盖 经过 这 广阔 金库 的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
时而被微风吹拂，时而又被广阔的天空所笼罩。

[wɪtʃ] [ˈsɒfənd] [daʊn] [ɪn] [ˈendləs] [ˌveəriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] , [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd]
which softened down in endless variations of blues and greens , widening and
哪个 软化 向下 在 无尽的 变体 的 蓝调 和 青菜 , 扩大 和
[ˈfeɪdnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn] ,
fading to the horizon line ,
褪色 到 这 地平线 线 ,
随后, 天空逐渐柔和下来, 呈现出无穷无尽的蓝色和绿色变化, 不断扩展并消失在地平线上。

[wer] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [met] [ɪn] [ˈkʌlərləs] [ˈbraɪtnəs] .
where sea and sky met in colourless brightness .
在哪里 海 和 天空 遇见 在 无色 亮度 .
海天交汇之处, 一片无色的明亮。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [læpt] [ˈsɔːftli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
The water lapped softly among the rocks ,
这 水 圈速 轻轻 之中 这 岩石 ,
水流轻柔地拍打着岩石,

[wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [laɪk] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfænˈtæstɪk] [ˈɑːrkiːtektʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
which here and there rose like pinnacles of some fantastic architecture over the
哪个 这里 和 那里 玫瑰 喜欢 巅峰 的 一些 极好的 建筑学 超过 这
[braʊn] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈmæsiːz] [biˈloʊ] .
brown uneven masses below .
棕色的 不均匀 群众 以下 .
它们像奇幻建筑的尖顶一样, 在下方棕色不平整的山体上若隐若现。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈrɑːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪnətʃər] [ˈoʊʃnz] , [ˈkrɪst(ə)l] [siː] - [puːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒftəst]
Among these rocks there were miniature oceans , crystal sea - pools lined with softest
之中 这些 岩石 那里 是 微型 海洋 , 水晶 海 - 游泳池 衬里 和 最柔软
[griːn] [siː] - [wiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
green sea - weed like a nest ,
绿色的 海 - 杂草 喜欢 一个 巢 ,
这些岩石之间是微型海洋, 是晶莹剔透的海水池, 池边铺满了柔软的绿色海藻, 像一个巢穴。

[wer] [sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [kræb] [lɪvd] [sɪˈkjʊr] , [ɔːr] [wer] [ðoʊz] [ˈblʌdləs] , [ˈboʊnləs] [θɪŋz] ,
where some cunning crab lived secure , or where those bloodless , boneless things ,
在哪里 一些 狡猾 螃蟹 居住地 安全的 , 或者 在哪里 那些 无血 , 无骨 事物 ,
狡猾的螃蟹在那里安然栖息, 或者那些无血无骨的东西在那里栖息。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hæf][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæf] [plənt] , [spred] [aʊt][ðer; ðər] , [pɪŋk] , [ɔːr] [ˈkriːmi]
which are half animal and half plant , spread out their antennæ , pink , or creamy
哪个 是 一半 动物 和 一半 植物 , 传播 出去 他们的 天线 , 粉色的 , 或者 奶油状
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
它们一半是动物, 一半是植物, 展开触角, 呈粉红色或乳白色。

[ɔːr] [ˈsɪlvər] [griːn] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
or silver green , upon the water .
或者 银 绿色的 , 之上 这 水 .
或者在水面上呈现银绿色。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][ˈevər] - [kənˈsoʊlətɔːrɪkənˈsɑːlətɔːrɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɜːrmərəs]
The shining of the sea , the ever - consolatory sound of its murmurous
这 灼灼 的 这 海 , 这 曾经 - 安慰 声音 的 它是 低语
[voɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] { - }
voice upon the rocks , the occasional { 67 }
嗓音 之上 这 岩石 , 这 偶然 { - }
大海的波光粼粼, 海浪轻柔地拍打着岩石, 发出令人慰藉的低语, 偶尔{67}

[ˈɡlaɪdɪŋ] [pæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfiʃɪŋ] - [bəʊt][wɪð; wɪθ] [haɪ] [braʊn] [seɪl] ,
gliding past of a heavy fishing - boat with high brown sail ,
滑翔 过去的 的 一个 重的 钓鱼 - 船 和 高的 棕色的 帆 ;
一艘沉重的渔船高高地飘过，船帆是棕色的。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈpleʒər] - [jɑːt] ,
or the white butterfly wing of a rare pleasure - yacht ,
或者 这 白色的 蝴蝶 翼 的 一个 稀有的 乐趣 - 游艇 ;
或者一艘罕见游艇上白色的蝴蝶翅膀，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtiːɡd] [maɪnd] ,
was enough to give occupation to the fatigued mind ,
曾是 足够的 到 给 职业 到 这 疲劳 头脑 ;
足以让疲惫的心灵有所事事。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [hʌm] [ʌv; əv] [wel] - [ˈnoʊn] [saʊnd] , [ɪn] [ˈevri] [fəˈmiliər] [ˈmoʊ](ə)n[ʌv; əv]
which found healing in every hum of well - known sound , in every familiar motion of
哪个 成立 康复 在 每一个 哼 的 出色地 - 已知 声音 ; 在 每一个 熟悉的 运动 的
[ðæt] [ˈneɪtɪv] [siː] .
that native sea .
那 本国的 海 .

在熟悉的声响中，在故乡大海的每一次熟悉的律动中，都找到了治愈的力量。

[hʌʃ] ! [sed] [ðə; ði][sɔːft] [lɔːŋ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ,
Hush ! said the soft long rustle of the water searching into every corner ,
嘘 ! 说 这 柔软的 长的 沙沙 的 这 水 搜索 进入 每一个 角落 ;
嘘！潺潺流水轻柔悠长的沙沙声响起，探寻着每一个角落。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɑːtʃər] .
rising and falling like the breath of some watcher .
上升 和 坠落 喜欢 这 气息 的 一些 观察者 .
如同旁观者的呼吸般起伏。

[hʌʃ] ! [sed] [ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈmɜːrmər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈrɑːks] ; [hʌʃ] !
Hush ! said the soft wind with a musical murmur about the lofty rocks ; hush !
嘘 ! 说 这 柔软的风 和 一个 音乐 低语 关于 这 高远 岩石 ; 嘘 !
嘘！微风轻柔地拂过高耸的岩石，发出悦耳的低语；嘘！

[sed] [ðə; ði] [ˈdriːmi] [wɜːr] [ʌv; əv][ˈɪnsekt] [laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [brɪˈɑːnd] .
said the dreamy whirr of insect life upon the grass beyond .
说 这 梦幻般的 呼呼 的 昆虫 生活 之上 这 草 超过 .
远处草地上传来昆虫梦幻般的嗡嗡声。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [wɔːrm] ,
The sun shone warm ,
这 太阳 闪耀 温暖的 ;

阳光温暖地照耀着，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfleks] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
and little flecks of white clouds floated across the sky with the wind as the
和 小的 斑点 的 白色的 云 漂浮 穿过 这 天空 和 这 风 作为 这
[ˈskæɪtərd] [seɪlz] [dɪd] [brɪˈloʊ] .
scattered sails did below .
疏散 帆 做过 以下 .

点点白云随风飘荡在天空中，如同下方散落的帆影一般。

[sɔːft][ˈmoʊ](ə)n , [saʊnd] , [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][laɪf] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [sfɪr] — [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
Soft motion , sound , murmur of life filling the whole vast sphere — nothing that
柔软的 运动 , 声音 , 低语 的 生活 填充 这 所有的 广阔的 领域 — 没有什么 那
[siːmd] [laɪk] [ˈendɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] , [ˈsɔːrəʊ] .
seemed like ending , dying , sorrow .
似乎 喜欢 结束 , 垂死 , 悲哀 .

柔和的动作、声音、生命的低语充满了整个广阔的宇宙——没有丝毫终结、死亡或悲伤的迹象。

[ˈmɑːdʒəri] , [ˈhuː] [ˈlʌvd] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] ,
Marjory , who loved the sea like one to the manner born ,
玛乔丽 , WHO 喜爱 这 海 喜欢 一 到 这 方式 出生 ,
玛乔丽, 她天生就热爱大海,

[əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl] [hʌʃ] [wɪˈðəʊt] [riˈmɑːkɪŋ] [həʊ] [ˈfeɪt(ə)] [wɜːr; wər] [ɪts] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
accepted this tranquil hush without remarking how fatal were its other voices ,
公认 这 宁静 嘘 没有 评论 如何 致命的 是 它是 其他 声音 ,
他接受了这片宁静, 没有注意到其他声音是多么致命。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋˈaɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈwuːndz] [ˈsləʊli] [hiːld] .
and opened herself to the sunshine and had her wounds slowly healed .
和 打开 她自己 到 这 阳光 和 有 她 伤口 缓慢地 已治愈 .
她敞开心扉沐浴阳光, 伤口也慢慢愈合了。

[wʌn] [deɪ] , [həʊˈevər] , [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)] ,
One day , however , going a little further than the Spindle ,
一 天 , 然而 , 去 一个 小的 更远 比 这 主轴 ,
然而有一天, 他走得比纺锤更远一些,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊmli] [θætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
she found herself in front of a very homely thatched cottage ,
她 成立 她自己 在 正面 的 一个 非常 家常的 茅草屋顶 小屋 ,
她发现自己站在一间非常温馨的茅草屋前。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] - [braʊn] [ɪˈrekʃənz] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪn][ə; eɪ]
one of those odd little green - brown erections so extremely objectionable in a
一 的 那些 奇怪的 小的 绿色的 - 棕色的 勃起 所以 极其 令人反感的 在 一个
[ˈsænətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
sanitary point of view ,
卫生 观点 的 看法 ,
那种奇怪的、呈绿褐色的小勃起物, 从卫生角度来看极其令人反感。

[jet] [soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
yet so satisfactory to the eye ,
然而 所以 令人满意的 到 这 眼睛 ,
但却如此赏心悦目,

[wɪtʃ] [ɡrəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈskaːtɪ] [sɔɪl] [werˈevər] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz][nɑːt] [ˈbæniʃt] [ðem; ðəm] ,
which grow out of Scottish soil wherever improvement has not banished them ,
哪个 生长 出去 的 苏格兰 土壤 无论 改进 有 不是 被放逐 他们 ,
[laɪk] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
like the creation of nature .
喜欢 这 创建 的 自然 .

它们从苏格兰的土壤中生长出来, 只要没有被改良措施所消灭, 就像大自然的创造一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
The walls were built of rough stone covered with the mosses of many years .
这 墙壁 是 建造 的 粗糙的 石头 涵盖 和 这 苔藓 的 许多 年 .
墙壁是用粗糙的石头砌成的, 上面长满了多年的苔藓。

[ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] ,
The thatch was patched and ancient ,
这 苫 曾是 已修补 和 古老的 ,
茅草屋顶斑驳破旧,

[braɪt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔː] [ˈriːs(ə)ntli] [pʊt] [ɪn] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] .
bright bits of straw recently put in peeping out from the dark surface .
明亮的 比特 的 稻草 最近 放 在 偷窥 出去 从 这 黑暗的 表面 .
新近放入的几缕明亮的稻草从黑暗的表面探了出来。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [bʌt; bət][ænd; ənd][ə; eɪ][ben] , " [noʊ] [mɔ:r] , { - }
The cottage consisted of a " but and a ben , " no more , { 68 }
这 小屋 由.....组成 的 一个 " 但 和 一个 本 , " 不 更多的 , { - }
小屋只有“一个吧台和一个本子”, 仅此而已。 {68}

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [loo] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l]
that is a room on each side of the low and narrow doorway — with one small
那 是 一个 房间 在 每个 边 的 这 低的 和 狭窄的 门口 — 和 一 小的
[ˈwɪndəʊ] [ɪn] [i:t] ,
window in each ,
窗户 在 每个 ,
那是在低矮狭窄的门口两侧各一个房间——每个房间都有一扇小窗户。

[ˈfeɪsɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [bɪt][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] ['gɑ:rdn] ,
facing to the sea , and a rude bit of so - called garden ,
面向 到 这 海 , 和 一个 粗鲁的 少量 的 所以 - 称为 花园 ,
面向大海, 还有一小块粗糙的所谓花园,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['peɪlɪŋ] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
surrounded by a little rough wooden paling enclosing the door .
包围 经过 一个 小的 粗糙的 木制的 苍白 封闭 这 门 :
门周围用一小块粗糙的木板围了起来。

[ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lloo] [bɪˈtwi:n] [tu:] [klɪfs] ,
This cottage lay in a hollow between two cliffs ,
这 小屋 躺 在 一个 空洞的 之间 二 悬崖 ,
这座小屋坐落在两座悬崖之间的洼地里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd][ɑ:n] [i:t] [saɪd] ; [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪt] [græs] ,
and was sheltered from the wind on each side ; the short rich grass ,
和 曾是 避难所 从 这 风 在 每个 边 ; 这 短的 富有的 草 ,
两侧都避风; 长着矮小肥沃的草,

[laɪk][ə; eɪ][wɔ:rm] [klooʊk] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [nʊk] , ['mæntld] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] ;
like a warm cloak thrown over the sunny nook , mantled up to the very walls ;
喜欢 一个 温暖的 披风 抛掷 超过 这 阳光明媚 角落 , 披风 向上 到 这 非常 墙壁 ;
就像一件温暖的斗篷披在阳光明媚的角落里, 一直延伸到墙壁;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [æz; əz]
and the cottage had all the sunshine , and as little of the chill as
和 这 小屋 有 全部 这 阳光 , 和 作为 小的 的 这 寒意 作为
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .
小屋里阳光充足, 几乎没有一丝寒意。

['mɑ:dʒəri][hæd; həd] ['veɪgli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sɪ:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]
Marjory had vaguely noticed a figure seated near the door for two or three days
玛乔丽 有 依稀 注意到 一个 数字 坐着 靠近 这 门 为了 二 或者 三 天
[brɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi] [əˈproʊtʃt] [aɪˈti:] ,
before she approached it ,
前 她 接近 它 ,
在走近之前两三天, 玛乔丽隐约注意到门口附近坐着一个人影。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kjəriˈɑ:səti][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] — [neɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
and a certain curiosity had risen in her mind — nay , a something more
和 一个 肯定 好奇心 有 升起 在 她 头脑 — 不 , 一个 某物 更多的
[ðæn; ðən][kjəriˈɑ:səti] , [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] ['fi:lɪŋ] ,
than curiosity , a sympathetic feeling ,
比 好奇心 , 一个 交感神经 感觉 ,
她心中升起了一丝好奇——不, 不仅仅是好奇, 而是一种同情之情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːrˈself] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn] [ˌʌv; əv]
that the other unknown woman was like herself resting after some convulsion of
那 这 其他 未知 女士 曾是 喜欢 她自己 休息 后 一些 抽搐 的
[ˈnertʃər] ,
nature ,
自然 ,

另一位身份不明的女子也和她一样，在经历了某种生理上的剧烈运动后正在休息。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˌrestəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnˈjaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]
and seeking restoration from the calm , and the sunshine , and the salt
和 寻求 恢复 从 这 冷静的 , 和 这 阳光 , 和 这 盐
[siː] .
sea .
海 .

在平静的海风、温暖的阳光和咸咸的海水中寻求身心的恢复。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] ,
This feeling grew to a strength which surprised her ,
这 感觉 生长 到 一个 力量 哪个 惊讶 她 ,
这种感觉逐渐增强，其强度令她自己都感到惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] ;
when she saw the same figure languidly seated on the same spot the second day ;
什么时候 她 锯 这 相同的 数字 懒洋洋地 坐着 在 这 相同的 点 这 第二天 ;
第二天，她看到同样的身影懒洋洋地坐在同一个地方；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [druː] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] .
and on the third some natural affinity drew the two together .
和 在 这 第三 一些 自然的 亲和力 画 这 二 一起 .
第三天，两人之间似乎产生了某种天然的亲近感，走到了一起。

[ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈmɑːdʒəri] — [ˈveri] [jʌŋ] ,
The girl at the cottage - door was younger than Marjory — very young ,
这 女孩 在 这 小屋 - 门 曾是 年轻 比 玛乔丽 — 非常 年轻的 ,
小屋门口的女孩比玛乔丽小——非常小。

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ˈfoʊldɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [ˈluːsli] [brˈhaɪnd] ,
with fair hair folded back from a pale little face , and knotted loosely behind ,
和 公平的 头发 折叠 后退 从 一个 苍白 小的 脸 , 和 打结的 松散地 在后面 ,
她浅金色的头发向后梳起，露出一张苍白的小脸，随意地挽在脑后。

[æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
as used to be the custom years ago .
作为 用过的 到 是 这 风俗 年 前 .
就像多年前的习俗一样。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [blæk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kloʊz] [sliːvz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [slaɪt] [rɪsts] ,
A rusty black gown , with long close sleeves down to her slight wrists ,
一个 生锈的 黑色的 袍 , 和 长的 关闭 袖子 向下 到 她 轻微 手腕 ,
一件锈黑色长袍，长长的紧身袖一直垂到她纤细的手腕。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈfæʃ(ə)n] , [θruː] [aʊt] , [ˈɪntuː] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [rɪˈliːf] , [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [feɪs]
made in the plainest fashion , threw out , into still further relief , the colourless face
制成 在 这 最朴素的 时尚 , 扔 出去 , 进入 仍然 更远 宽慰 , 这 无色 脸
[ænd; ənd] [ˈlɑːks] ,
and locks ,
和 锁 ,

以最朴素的方式制作，更突显出那苍白的脸庞和头发。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪlnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðə; ði][tu:ən] [ʌv; əv] ['kʌlə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
out of which illness seemed to have driven the tone of colour which had
出去 的 哪个 疾病 似乎 到 有 驱动 这 语气 的 颜色 哪个 有
[en'laɪvənd] [ðer; ðər] ['peɪlnəs] .
enlivened their paleness .
活跃 他们的 苍白 .

疾病似乎使他们原本苍白的脸上失去了生机。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['tempəlz] , { - }
There were little rings of pale gold upon her white temples , { 69 }
那里 是 小的 戒指 的 苍白 金子 之上 她 白色的 寺庙 , { - }
她白皙的太阳穴上有一圈圈淡金色的环状斑纹, {69}

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd][b:st] [ɪts] ['braɪtnəs] .
but the mass of her hair had lost its brightness .
但 这 大量的 的 她 头发 有 丢失的它是 亮度 .
但她浓密的头发却失去了光泽。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'θetɪk] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ɪn]
Her face was one of those pathetic faces which it is difficult to realize in
她 脸 曾是 一 的 那些 可怜的 面孔 哪个 它是 难的 到 意识到 在
[ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
the glow of happiness .
这 辉光 的 幸福 .
在幸福的光环下，她的脸上带着一种难以察觉的凄凉表情。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]['lu:sɪd] ,
Her eyes were grey , large , and lucid ,
她 眼睛 是 灰色的 , 大的 , 和 清醒的 ,
她的眼睛是灰色的，很大，清澈明亮。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪkwɪd] ['sɒfənd] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] .
with that liquid softened light which is like moonlight in a face .
和 那 液体 软化 光 哪个 是 喜欢 月光 在 一个 脸 .
那柔和的光线如同月光般洒在脸上。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ðə; ði]['nɒstrəlz] ['sʌmwʌt] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ]
Her features were delicate and worn , the nostrils somewhat pinched with
她 特征 是 精美的 和 磨损 , 这 鼻孔 有些 捏 和
['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [lɪps] [peɪl] .
suffering , the very lips pale .
痛苦 , 这 非常 嘴唇 苍白 .
她的五官精致而憔悴，鼻孔因饱经风霜而微微收缩，嘴唇也显得苍白。

[ɪn'tens] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][peɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Intense capacity for pain was in the face ,
激烈的 容量 为了 疼痛 曾是 在 这 脸 ,
脸上表现出极强的痛觉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and at the same time a quiet patience and power of suffering .
和 在 这 相同的 时间 一个 安静的 耐心 和 力量 的 痛苦 .
同时，他还拥有沉着的耐心和承受苦难的力量。

[fi:; ji] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sɪmpə'θetɪkli] ,
She met the eye of the stranger who looked at her sympathetically ,
她 遇见 这 眼睛 的 这 陌生人 WHO 看起来 在 她 同情地 ,
她与陌生人的目光相遇，陌生人正用同情的眼神看着她。

五月；第二卷(May; vol. II)

第4/15页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['frendli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kʌntri] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
with a faint but friendly smile , and gave her the usual country salutation

和 一个 头晕的 但 友好的 微笑 , 和 给予 她 这 通常 国家 问候
 , “ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
 , “ It's a fine day ,
 , “ 它是 一个 美好的 天 ;

他带着一丝淡淡的、友好的微笑，用惯常的乡村方式向她问好：“今天天气真好。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [tuʊn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˈmɑːdʒəri] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] [haʊ] .

“ with a softness of tone which touched Marjory , she could scarcely tell how .

“ 和 一个 柔软 的 语气 哪个 感动 玛乔丽 , 她 可以 几乎 告诉 如何 .

语气温柔，深深打动了玛乔丽，她自己也说不清为什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːdʒəri] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ædˈvæns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It was Marjory who made the first advance ; but the response was to

它 曾是 玛乔丽 WHO 制成 这 第一的 进步 ; 但 这 回复 曾是 到
 [hɜːr; hər] [lʊk] ,
 her look ,
 她 看 ,

是玛乔丽先主动的；但对方的反应却是被她的眼神吸引。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

rather than to anything she said .

相当 比 到 任何事物 她 说 .

而不是她说的任何话。

[ðə; ði][gɜːrɪ][dɪd][nɔːt] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈkəːtsi] ,

The girl did not rise and curtsey ,

这 女孩 做过 不是 上升 和 屈膝礼 ,

女孩没有起身行屈膝礼，

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ˈsɪmələər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɡriːt]

as an English girl of similar condition would most likely have done to greet

作为 一个 英语 女孩 的 相似的 状况 会 最多 可能 有 完毕 到 迎接
 [ðə; ði][ˈleɪdi] .
 the lady .
 这 女士 .

就像一个处境相似的英国女孩很可能会做的那样去迎接这位女士。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [ˌevəˈnes(ə)nt]

But in her gentle attempt at acquaintance , and the soft little evanescent

但 在 她 温和的 试图 在 熟人 , 和 这 柔软的 小的 转瞬即逝
 [smaɪl] ,
 smile ,
 微笑 ,

但她那温柔的搭讪尝试，以及那转瞬即逝的浅浅微笑，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][hɑːrd]

with which it was accompanied , there was an appeal which only a hard

和 哪个 它 曾是 伴随 , 那里 曾是 一个 上诉 哪个 仅有的 一个 难的
 [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ;
 heart could have resisted ;
 心 可以 有 抵抗 ;

伴随而来的是一种只有铁石心肠的人才能抗拒的诱惑；

[ænd; ʌnd][ˈmɑːdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrʊərəl][ˈleɪdiːz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt][ˈɪntərkɔːrs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and Marjory had a rural lady's habit of constant intercourse with her
和 玛乔丽 有 一个 乡村的 女士的 习惯 的 持续的 交往 和 她
[ˈsoʊʃ(ə)l][ɪnˈfɪəriəz] .
social inferiors .
社会的 下等人 .

玛乔丽有乡下女人的习惯，经常与社会地位低于自己的人交往。

" [jes] , " [jiː; ji] [sed] , " [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
" **Yes** , " **she** **said** , " **the** **weather** **is** **very** **fine** **for** **this** **time** **of** **the** **year** .
" 是的 , " 她 说 , " 这 天气 是 非常 美好的 为了 这 时间 的 这 年 .
" 是的 , " 她说 , " 这个季节的天气非常好。 "

([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] ,
(**It** **was** **June** ,
(它 曾是 六月 ,

(当时是六月，)

[bʌt; bət][ɪn][ˈskɑːtlənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
but in Scotland it is difficult to calculate upon the weather so early in the
但 在 苏格兰 它 是 难的 到 计算 之上 这 天气 所以 早期的 在 这
[ˈsʌmə]) .
summer) :
夏天) .

但在苏格兰，初夏时节很难预测天气。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
But **I** **am** **afraid** **you** **are** **ill** .
但 我 是 害怕的 你 是 患病的 .

但我恐怕你生病了。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] ? "
Do **you** **live** **always** **here** ? "
做 你 居住 总是 这里 ? "

你一直住在这里吗？

" [eɪ] , [mem] , [aɪm][nɑːt] [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Ay** , **mem** , **I'm** **not** **well** , " **said** **the** **girl** .
" 哎 , 内存 , 我是 不是 出色地 , " 说 这 女孩 .

“哎，妈妈，我不舒服，”女孩说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] [ˈfɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
" **They** **have** **brought** **me** **here** **for** **change** .
" 他们 有 带来 我 这里 为了 改变 .

“他们把我带到这里是为了改变。”

[aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [nɑːt] [ðæt] { -
It **pleases** **them** ; **and** **I** **like** **to** **hear** **the** **sound** **of** **the** **sea** — **not** **that** { 70
它 请 他们 ; 和 我 喜欢 到 听到 这 声音 的 这 海 — 不是 那 { -
}
}
}

他们喜欢；我也喜欢听海浪的声音——不是那种{70}

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][em ˈiː] [ˈeni] [gʊd] .
it **will** **do** **me** **any** **good** .
它 将要 做 我 任何 好的 .

对我有什么好处呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈfɑːr] [gɔːn] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] . "
I **am** **too** **far** **gone** **for** **that** . "
我 是 也 远的 已消失 为了 那 . "

我已经无可救药了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'haɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You must not think so** , ” **said Marjory** , **with that instinctive denial of the**
“ 你 必须 不是 思考 所以 , ” 说 玛乔丽 , 和 那 本能 拒绝 的 这
[pleɪnɪst] [fækt] ,
plainest fact ,
最朴素的 事实 ,

“你肯定不会这么想,”玛乔丽说道, 她本能地否认了最显而易见的事实。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈhju:mən] ['neɪtʃ-z] [fɜːrst][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
which is human nature's first idea in the presence of approaching death .
哪个 是 人类 自然的 第一的 主意 在 这 在场 的 接近 死亡 .

这是人类在面对死亡时的第一反应。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ɡʊd] .
“ **You are very young** , **and the sea always does good** .
“ 你 是 非常 年轻的 , 和 这 海 总是 做 好的 .

“你还很年轻,大海总是对你有好处的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Will you tell me what is the matter ?
将要 你 告诉 我 什么 是 这 事情 ?

你能告诉我到底出了什么事吗?

“ [ðə; ði][ɡɜːrli] [smaɪld] [ə'gen] .
“ **The girl smiled again** .
“ 这 女孩 微笑 再次 .

女孩又笑了。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; [sʌm; səm] ['dɑːktɜːz] [seɪ] [ɪts]
“ **It's nothing** , ” **she said** , “ **and everything — it's a failing ; some doctors say it's**
“ 它是 没有什么 , ” 她 说 , “ 和 一切 — 它是 一个 失败 ; 一些 医生 说 它是
[dɪ'klaɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [dɪ'klaɪn] ,
decline — but it's no decline ,
衰退 — 但 它是 不 衰退 ,

“这既不算什么,”她说, “也算一切——这是一种缺陷; 有些医生说这是衰退——但它不是衰退。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] .
it's just a failing .
它是 只是 一个 失败 .

这纯粹是失误。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['wɪri] , ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
I'm thinking the chief thing is that I'm weary , weary of this life ,
我是 思维 这 首席 事物 是 那 我是 厌倦 , 厌倦 的 这 生活 ,
我觉得最主要的原因是, 我厌倦了, 厌倦了这样的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] — “
and I would like to go — ”
和 我 会 喜欢 到 去 — ”
我想去——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , [fɑːkt] .
“ **But that is wrong** , ” **said Marjory , shocked** .
“ 但 那 是 错误的 , ” 说 玛乔丽 , 震惊 .

“但这不对,”玛乔丽震惊地说。

“ [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] .
“ **At your age it is unnatural** .
“ 在 你的 年龄 它 是 不自然 .

“你这个年纪这样做是不自然的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] . "
 You ought to resist such a feeling . "

你 应该 到 抵抗 这样的 一个 感觉 . "

你应该抵制这种感觉。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
 " **What for ?** " **said the girl , very gently** .
 " 什么 为了 ? " 说 这 女孩 , 非常 轻轻地 .

"为什么?"女孩轻声问道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːn] [ˈoʊvər][maɪ][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
 " **They all say that ; but I've gone over my Bible from end to end** ,
 " 他们 全部 说 那 ; 但 我已经 已消失 超过 我的 圣经 从 结尾 到 结尾 ,

"他们都这么说;但我已经从头到尾读过圣经了,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
 and there is nothing against it .
 和 那里 是 没有什么 反对 它 .

而且这样做没有任何问题。

[jʊə(r)] [noʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪˈself][hɑːrm] ,
 You're no to think I would do myself harm ,
 你是 不 到 思考 我 会 做 我 伤害 ,

你别以为我会伤害自己,

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [left] [brɪˈhaɪnd] .
 for that would be a sin and a shame to them that's left behind .
 为了 那 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 他们 那就是 左边 在后面 .

因为那对他们来说是一种罪过和耻辱,是留给后人的。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər] , [fɑːr][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [tuː; tə][drɪˈpaːrt]
 But Paul was wiser , far wiser than me , and he says , ' that to depart
 但 保罗 曾是 更明智 , 远的 更明智 比 我 , 和 他 说道 , - 那 到 离开

[ɪz] [ˈbetər] . - "
 is better . ' "
 是 更好的 . - "

但保罗比我聪明得多,他说:"离世更好。"

" [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kəˈrektɪŋ] ,
 " **To be with Christ ,** " **said Marjory , unconsciously correcting** ,
 " 到 是 和 基督 , " 说 玛乔丽 , 不知不觉 纠正 ,

"与基督同在,"玛乔丽无意识地纠正道。

[ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɔlz]
 and feeling somehow a certain consolation in the fact , that it was not Paul's
 和 感觉 不知何故 一个 肯定 安慰 在 这 事实 , 那 它 曾是 不是 保罗的
 [ˈseɪntli] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
 saintly longing ,
 圣洁的 渴望 ,

某种程度上,他感到一丝安慰,因为这并非保罗那种圣洁的渴望。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [spʊk] .
 but only human weariness that spoke .
 但 仅有的 人类 疲劳 那 辐 .

但只有人类的疲惫在诉说。

" [aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈdʒentli] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædʒ] [toʊn] ,
 " **I'm meaning that ,** " **said the girl , gently ; and then with a sadder tone** ,
 " 我是 意义 那 , " 说 这 女孩 , 轻轻地 ; 和 然后 和 一个 更悲伤 语气 ,

"我就是这个意思,"女孩轻声说道;然后语气变得悲伤起来,

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] .
“ **and to make sure that they are safe and well that have gone before .**
“ 和 到 制作 当然 那 他们 是 安全的 和 出色地 那 有 已消失 前 .
“ 并确保那些先逝者平安健康。”

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ˈmɑːdʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **These words brought Marjory to a pause .**
“ 这些 字 带来 玛乔丽 到 一个 暂停 .
这句话让玛乔丽沉默了片刻。

[ðə; ði] [ʌpˈreɪzd] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wið; wiθ] [ðʊʊz] [ˈluːsɪd] [aɪz] { - }
The upraised face beside her , with those lucid eyes { 71 }
这 抬起 脸 旁 她 , 和 那些 清醒的 眼睛 { - }
她身旁那张抬起的脸, 有着清澈的眼睛{71}

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
turned to the sky ,
转向 到 这 天空 ,
转向天空,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpenətretɪŋ] [ðæt] [bluː] [veɪl][wið; wiθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti][ˈoʊnli] [ˈtempərd] [baɪ]
seemed to be penetrating that blue veil with an anxiety only tempered by
似乎 到 是 渗透 那 蓝色的 面纱 和 一个 焦虑 仅有的 淬火 经过
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .
似乎正透过那层蓝色面纱, 涌现出一种焦虑, 而这种焦虑又被虚弱所缓和。

[ˈmɑːdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
Marjory looked at her till tears came into her own eyes .
玛乔丽 看起来 在 她 直到 眼泪 来了 进入 她 自己的 眼睛 .
玛乔丽一直看着她, 直到自己的眼泪也涌了出来。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ɡɑːd][faːr] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Don't you think we may trust God far that ? ” she said .**
“ 不 你 思考 我们 可能 相信 上帝 远的 那 ? ” 她 说 .
“难道你不认为我们可以在这方面完全信赖上帝吗?”她说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst] — [frendz] ? ”
“ **You have lost — friends ? ”**
“ 你 有 丢失的 — 朋友们 ? ”
你失去的是——朋友吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [blæk] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [ˈkwɪkli] ,
“ **And you are in black , too , ” said the girl , quickly ,**
“ 和 你 是 在 黑色的 , 也 , ” 说 这 女孩 , 迅速地 ,
“你也穿了黑色衣服,”女孩连忙说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][sɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nʊʊ] [hɑːrt] .
“ **and I'm sure you sit about the rocks , as if you had no heart .**
“ 和 我是 当然 你 坐 关于 这 岩石 , 作为 如果 你 有 不 心 .
“我敢肯定, 你像没有心一样, 坐在岩石边。”

[oʊ] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [trʌst] [ɡɑːd] !
Oh , I'm ready to trust God !
哦 , 我是 准备好 到 相信 上帝 !
哦, 我已经准备好信靠上帝了!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hʌʊ] [ˈaʊər; ɑːr][fʊʊk] [spiːk] !
but if you heard how our folk speak !
但 如果 你 听到 如何 我们的 民间 说话 !
但如果你听过我们人民说话的方式!

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] — [noʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and if one was taken suddenly — no thinking ,
和 如果 一 曾是 已采取 突然 — 不 思维 ,

如果一个人突然被带走——没有思考，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
in the middle of his days — one that had never made any profession ,
在 这 中间 的 他的 天 — — 那 有 绝不 制成 任何 职业 ,
在他人生的中年——一个从未从事过任何职业的中年人，

[nɔːr] [ˈfoʊd] [ˈeni] [kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][soʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] , - [trʌst] [gɑːd] ?
nor showed any concern about his soul — would you say then , ' Trust God ?
也不 显示 任何 忧虑 关于 他的 灵魂 — 会 你 说 然后 , - 相信 上帝 ?

他也没有表现出对自己灵魂的任何关心——那么你会说，“相信上帝吗？”

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪm] [aɪ] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] . "
' That's the question I'm aye asking myself . "
- 那就是 这 问题 我是 是的 问 我 . "

“这也是我一直在问自己的问题。”

" [aɪ] [bɔːst] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ] , " [kraɪd] [ˈmɑːdʒəri] , [muːvd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" I lost a brother so , " cried Marjory , moved to open her heart ,
" 我 丢失的 一个 兄弟 所以 , " 哭 玛乔丽 , 已搬 到 打开 她 心 ,

“我失去了一个兄弟，”玛乔丽哭着说，情绪激动，敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .
she could not tell why .
她 可以 不是 告诉 为什么 .

她也说不出原因。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd] [prest] [hɜːr; hər] [θɪn]
" The girl looked at her fixedly for a moment , and pressed her thin
" 这 女孩 看起来 在 她 固定地 为了 一个 片刻 , 和 按下 她 薄的
[hændz] [təˈgeðər] .
hands together .
双手 一起 .

“女孩盯着她看了一会儿，然后双手紧紧地合在一起。

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] [laɪk] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ɐnd][peɪn] .
The cry had burst from her lips like an outcry of fear and pain .
这 哭 有 爆裂 从 她 嘴唇 喜欢 一个 强烈抗议 的 害怕 和 疼痛 .

那声尖叫从她口中迸发而出，如同恐惧和痛苦的呐喊。

" [ænd; ɐnd][aɪ][duː] [trʌst] [gɑːd] , " [ˈmɑːdʒəri] [rɪˈzjuːmd] .
" And I do trust God , " Marjory resumed .
" 和 我 做 相信 上帝 , " 玛乔丽 恢复 .

“我的确信赖上帝，”玛乔丽继续说道。

" [gɑːd] [sɔː] [ɔːt][hiː; hi] [ment] , [nɑːt][ˈoʊnli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
" God saw all he meant , not only what he did .
" 上帝 锯 全部 他 意思是 , 不是 仅有的 什么 他 做过 .

“上帝看到了他所想的一切，而不仅仅是他所做的事情。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ?
Were you never misunderstood ?
是 你 绝不 被误解 ?

你从未被人误解过吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [diːdz] ; [bʌt; bət][gɑːd] ['nevər]
We are better in our hearts than we are in our deeds ; but God never
我们 是 更好的 在 我们的 心 比 我们 是 在 我们的 契约 ； 但 上帝 绝不
[ˌmɪsʌndə'stændz] . "
misunderstands . "
误会 ； "

我们内心比行为更善良；但上帝从不误解我们。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] , " [ðæts] ['veri] [truː] .
" That's true , " said the girl , clasping her hands again , " that's very true .
" 那就是 真的 , " 说 这 女孩 , 紧握 她 双手 再次 , " 那就是 非常 真的 .
"没错,"女孩说着, 再次双手合十, "确实如此。"

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [kent] [wʌt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
Oh , if you but kent what misunderstanding there is in this world ?
哦 , 如果 你 但 肯特 什么 误解 那里 是 在 这 世界 ?
哦, 如果你了解真相, 就会明白这世上还有什么误解呢?

[ænd; ʌnd] [waɪlz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mem] ,
and whiles them that are most fond of you ; but as you say , mem ,
和 当 他们 那 是 最多 喜爱 的 你 ; 但 作为 你 说 , 内存 ,
['hevər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;
never with God ;
绝不 和 上帝 ;

而那些最爱你的人；但正如你所说, mem, 永远不会与上帝同在；

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .
that's a great comfort .
那就是 一个 伟大的 舒适 .
那真是莫大的安慰。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] { - }
Sometimes I think my heart will break { 72 }
有时 我 思考 我的 心 将要 休息 { - }
有时我觉得我的心会碎{72}

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ,
" I am a stranger to you , " said Marjory ,
" 我 是 一个 陌生人 到 你 , " 说 玛乔丽 ,
"我跟你素不相识,"玛乔丽说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" but I should like to help you if I could .
" 但 我 应该 喜欢 到 帮助 你 如果 我 可以 .
"但如果可以的话, 我很乐意帮助你。"

[ɪz][aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [tuː; tə][em 'iː] ?
Is it anything you could confide to me ?
是 它 任何事物 你 可以 信任 到 我 ?
有什么事你可以跟我说说吗?

" [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] , [soʊ][kɑːm][ɪn][ɪts] ['sɔːrəʊfəlnis] , [gruː] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" The girl's face , so calm in its sorrowfulness , grew agitated .
" 这 女孩们 脸 , 所以 冷静的 在 它是 悲伤 , 生长 激动 .
"女孩脸上原本平静的悲伤表情变得激动起来。"

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌn] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['ɪntuː] - [feɪs] .
She gave one anxious look into Marjory's face .
她 给予 一 焦虑的 看 进入 - 脸 .
她焦虑地看了玛乔丽一眼。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈraʊnd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
She cast her eyes around , watching if anyone was visible .
 她 投掷 她 眼睛 大约 , 观看 如果 任何人 曾是 可见的 .
 她环顾四周, 看看有没有人。

“ [noʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ][tuː; tə] - [deɪ] !
“ No to - day , no to - day !
 ” 不 到 - 天 , 不 到 - 天 !
 “今天不行, 今天不行! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
 ” 她 惊呼 .
 “她惊呼道。”

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
“ A stranger — what could I say to a stranger ?
 ” 一个 陌生人 — 什么 可以 我 说 到 一个 陌生人 ?
 “一个陌生人——我能跟一个陌生人说什么呢? ”

[bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd] , [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][kʊld] .
But I'm tired , tired , and the wind is cold .
 但 我是 疲劳的 , 疲劳的 , 和 这 风 是 寒冷的 .
 但我好累, 好累, 而且风很冷。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə] - [deɪ] .
I must go into the house — to - day .
 我 必须 去 进入 这 房子 — 到 - 天 .
 我今天必须进屋。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .
“ She rose as if in terror , and stumbled in her weakness .
 ” 她 玫瑰 作为 如果 在 恐怖 , 和 踉跄 在 她 弱点 .
 她惊恐地站起身, 却因虚弱而踉跄了一下。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , “ [sed] [ˈmɑːdʒəri] , “ [duː][nɑːt][let][em ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ][ɪn] - [dɔːz] .
“ I will go away , ” said Marjory , “ do not let me drive you in - doors .
 ” 我 将要 去 离开 , ” 说 玛乔丽 , ” 做 不是 让 我 驾驶 你 在 - 门 .
 “我要走了,”玛乔丽说, “别让我把你赶进屋里。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈændruːz] —
I am going back to St . Andrews —
 我 是 去 后退 到 英石 . 安德鲁斯 —
 我要回圣安德鲁斯了——

“ [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt][hɜːr; hər] [tuː] [θɪn] [hændz] ;
“ Then the girl turned , holding out her two thin hands ;
 ” 然后 这 女孩 转向 , 保持 出去 她 二 薄的 双手 ;
 “然后女孩转过身, 伸出她那两只纤细的手;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhektɪk] [flʌʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈiːðər] [tʃiːk] .
a little hectic flush had come on either cheek .
 一个 小的 忙碌的 冲洗 有 来 在 任何一个 脸颊 .
 两颊泛起了一丝慌乱的红晕。

“ [aɪm][soʊ] [ˈwiːkli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [smaɪl] ; “ [noʊ][fɪt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət]
“ I'm so weakly , ” she said , with a pathetic smile ; “ no fit for anything ; but
 ” 我是 所以 弱 , ” 她 说 , 和 一个 可怜的 微笑 ; ” 不 合身 为了 任何事物 ; 但
 ,
 ,
 ,
 “我身体很虚弱,”她带着一丝可怜的微笑说道, “什么都做不了; 但是,

[oʊ] , [ju:l] [kʌm] [ə'gen] ? { - }
oh , you'll come again ? { 73 }
哦 , 你会 来 再次 ? { - }

哦，你还会再来吗？ {73}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hev(ə)nli]
The weather changed that evening , as was natural after three or four heavenly
这 天气 已更改 那 晚上 , 作为 曾是 自然的 后 三 或者 四 天上
[deɪz] .
days .
天 .

当晚天气发生了变化，这在经历了三四天晴朗的好天气之后也是自然现象。

[ðə; ði] [i:st] [koust] [ɪz][nɑ:t] ['reɪni] [laɪk] [ðə; ði] [west] ;
The East coast is not rainy like the West ;
这 东方 海岸 是 不是 下雨 喜欢 这 西方 ;

东海岸不像西海岸那样多雨；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] [kən'tɪnjuəs] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['haɪləndz] [ɪz] ['skersli] [soʊ][ˈterəb(ə)l][æz; əz]
but the soft continuous rain of the Western Highlands is scarcely so terrible as
但 这 柔软的 连续的 雨 的 这 西 高地 是 几乎 所以 糟糕的 作为
[ðə; ði] ['westərli] [hɑ:r] ,
the westerly haar ,
这 西风 哈尔 ,

但是，西部高地绵绵细雨的威力远不及西部的雾霾。

[wɪtʃ] [ræps] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn] [waɪt] [wʊl] , [ænd; ænd][blɒts] [aʊt] [si:] [ænd; ænd][skaɪ] ,
which wraps everything up in white wool , and blots out sea and sky ,
哪个 卷饼 一切 向上 在 白色的 羊毛 , 和 印迹 出去 海 和 天空 ,

它用白色羊毛将一切包裹起来，遮蔽了大海和天空。

[ænd; ænd] [tʃoʊks] [ðə; ði] [dɪ'prest] ['weɪfərər] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətretɪŋ] [tʃɪl]
and chokes the depressed wayfarer — not to speak of the penetrating chill
和 窒息 这 郁闷 旅行者 — 不是 到 说话 的 这 渗透 寒意
[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][dʒu:n][goʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊnz] ,
which even in June goes down into the marrow of your bones ,
哪个 甚至 在 六月 去 向下 进入 这 骨髓 的 你的 骨头 ,

它令沮丧的旅人窒息——更不用说那刺骨的寒冷了，即使在六月，这寒冷也会深入骨髓。

[ænd; ænd] [meɪks] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['stændɪŋ] - [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
and makes the scrap of standing - ground , which is all that is left you in the
和 制作 这 废料 的 常设 - 地面 , 哪个 是 全部 那 是 左边 你 在 这
['mɪsti] [wɜ:rld] ,
misty world ,
蒙蒙 世界 ,

并以此为立足之地，这便是你在迷雾世界中所剩无几的立足之地。

[æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][æn; ən] [ælp] , [ænd; ænd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][fen] .
as lonely as an alp , and as dull as a fen .
作为 孤独 作为 一个 阿尔卑斯山 , 和 作为 乏味的 作为 一个 分 .

像高山一样孤寂，像沼泽一样荒凉。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɒlfəz] [æt; ət][es ˈti:] . ['ændru:z] [fi:l] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
Even the golfers at St . Andrews feel this miserable influence .
甚至 这 高尔夫球手 在 英石 . 安德鲁斯 感觉 这 悲惨的 影响 .

就连圣安德鲁斯的职业高尔夫球手也感受到了这种令人沮丧的影响。

[wen] [ðoʊz] [braɪt] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [dɑːrk][ˈsiːpiə] [blɒts] ,
When those bright links are reduced to so many dark sepia blots ,
什么时候 那些 明亮的 链接 是 减少 到 所以 许多 黑暗的 棕褐色 印迹 ,
当那些明亮的连接变成如此多的深褐色斑点时,

[wen] [ðə; ði][skaɪ][kæən; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['woʊfl] ['kʌlər] ,
when the sky can be expressed only by the same woeful colour ,
什么时候 这 天空 能 是 表达 仅有的 经过 这 相同的 悲惨的 颜色 ,
当天空只能用同一种悲伤的颜色来表达时

[wen] [ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði][sæəndz] [siːmz] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] ['wʊli] [stiːm] ['oʊvər][ðə; ði]
when the surf on the sands seems to send up a blinding woolly steam over the
什么时候 这 冲浪 在 这 沙子 似乎 到 发送 向上 一个 失明 毛茸茸的 蒸汽 超过 这
[feɪnt][ænd; ənd][lɪmp] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ;
faint and limp yellow of the cliffs ;
头晕的 和 跛行 黄色的 的 这 悬崖 ;
当海浪拍打沙滩，仿佛在淡淡的、略显疲软的黄色悬崖上升起一道耀眼的毛茸茸的水汽；

[wen] [hɪz; ɪz] ['veri] [red] [koʊt] [hæŋz] [lɪmp][ænd; ənd][dæmp][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [bæk] , [huː]
when his very red coat hangs limp and damp upon the hero's back , who
什么时候 他的 非常 红色的 外套 悬挂 跛行 和 潮湿 之上 这 英雄们 后退 , who
[goʊz] [aʊt] ,
goes out ,
去 出去 ,
当他那件鲜红的外套湿漉漉地耷拉在英雄的背上，他走了出去时，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ,
notwithstanding the weather ,
虽然 这 天气 ,
尽管天气恶劣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] “ [ˈdraɪvər] ” [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ['kæənɑːt] [get][hɪz; ɪz][bɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrn] — [ðen]
and the best “ driver ” on the links cannot get his ball across the burn — then
和 这 最好的 “ 司机 ” 在 这 链接 不能 得到 他的 球 穿过 这 烧伤 — 然后
[ðə; ði] ['veri] ['gɔːlfər] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
the very golfer is discouraged .
这 非常 高尔夫球手 是 灰心 .
如果球场上最好的“一号木”都无法将球打过小溪——那么这位高尔夫球手就会灰心丧气。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [stiɪl] [goʊ]
But the population is accustomed to the infliction , and the matches still go
但 这 人口 是 习惯 到 这 施加 , 和 这 比赛 仍然 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
但民众已经习惯了这种现象，比赛依然继续进行。

[ænd; ənd] [nuː] [faɪts] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and new fights are arranged in the club ; and in the town ,
和 新的 战斗 是 安排 在 这 俱乐部 ; 和 在 这 镇 ,
俱乐部里安排了新的比赛；镇上，

['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [prəʊ'siːd] [æz; əz]['juːʒʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'baʊt] {
business and amusement proceed as usual , and the good people walk about {
商业 和 娱乐 继续 作为 通常 , 和 这 好的 人们 走 关于 {
- }
74 }
- }

商业和娱乐照常进行，善良的人们四处走动{74}

[ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [peɪ] [i:tʃ] [ˈðər] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] .
the streets , and pay each other visits to keep their hearts from sinking .
这 街道 , 和 支付 每个 其他 访问 到 保持 他们的 心 从 下沉 .
他们走上街头, 互相探望, 以免彼此伤心欲绝。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)] , [haʊ'veər] , [ðʊʊ] [jər; jər] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [staʊt] , [ænd; ənd] [jər; jər]
It is scarcely possible , however , though your heart may be stout , and your
它 是 几乎 可能的 , 然而 , 尽管 你的 心 可能 是 肥硕 , 和 你的
[tʃest] [saʊnd] ,
chest sound ,
胸部 声音 ,
然而, 即使你的心脏强壮有力, 胸腔也听不见, 这种情况也几乎不可能发生。

[tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli] [hɑ:r] ;
to walk out to the Spindle in an easterly haar ;
到 走 出去 到 这 主轴 在 一个 东风 哈尔 ;
在东边的薄雾中漫步到纺锤山;

[soʊ] [ðæt] [ˈmɑ:dʒəri][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nu:] [əˈkweɪntəns] [hu:] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][soʊ]
so that Marjory did not see the new acquaintance who had interested her so
所以 那 玛乔丽 做过 不是 看 这 新的 熟人 WHO 有 感兴趣的 她 所以
[ˈdi:pli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
deeply for some days .
深 为了 一些 天 .
因此, 玛乔丽没有见到那位让她这几天非常感兴趣的新相识者。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
She saw , however , a sight which interested her almost as much ,
她 锯 , 然而 , 一个 视线 哪个 感兴趣的 她 几乎 作为 很多 ,
然而, 她看到了一幕几乎同样令她感兴趣的景象。

[ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] - [ðə; ði]
though in a different way — the young woman who had visited Pitcomlie the
尽管 在 一个 不同的 方式 — 这 年轻的 女士 WHO 有 到访 - 这
[ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfju:nərəl] ,
evening before her father's funeral ,
晚上 前 她 父亲的 葬礼 ,
虽然方式不同——那位在父亲葬礼前一晚拜访过皮特科姆利的年轻女子,

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [met][æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡreɪv] .
and whom she had afterwards met at the family grave .
和 谁 她 有 然后 遇见 在 这 家庭 严重 .
后来她在家族墓地遇到了他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [stri:t] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈændru:z] [ðæt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] — [ə; eɪ]
It was in the chief street of St . Andrews that this meeting took place — a
它 曾是 在 这 首席 街道 的 英石 : 安德鲁斯 那 这 会议 采取 地方 — 一个
[brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [stri:t] ,
broad and handsome street ,
广阔 和 英俊的 街道 ,
这次会面是在圣安德鲁斯的主街上举行的——这是一条宽阔而美丽的街道。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rmə.net] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪn]
lined with old houses at the lower end , and terminating at the upper in
衬里 和 老的 房屋 在 这 降低 结尾 , 和 终止 在 这 上 在
[æn; ən][oʊld] [ˈgeɪtweɪ] ,
an old gateway ,
一个 老的 网关 ,
下端两旁是古老的房屋, 上端则以一座古老的城门为尽头。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈreɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæt] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈru:ɪnz] .
one of the few perfect relics of the past that remain among so many ruins .
一 的 这 很少 完美的 遗物 的 这 过去 的 那 保持 之中 所以 许多 废墟 .

在众多废墟中，它是为数不多保存完好的历史遗迹之一。

[ˈmɑ:dʒəri][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪli] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈsaɪd] ,
Marjory was walking with little Milly , as usual , by her side ,
玛乔丽 曾是 步行 和 小的 米莉 , 作为 通常 , 经过 她 边 ,

玛乔丽像往常一样，小米莉走在她身边。

[ˈpresɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [ˈveri] [steps] — [hɜ:r; həɪ][ˈɡoʊldən] [her] [əˈsə:tiŋ] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
pressing into her very steps — her golden hair asserting itself as a point of
紧迫 进入 她 非常 步骤 — 她 金的 头发 断言 本身 作为 一个 观点 的
[ˈkʌləɪ] ,
colour ,
颜色 ,

她迈着沉重的步伐，金色的头发格外引人注目，成为一道亮丽的风景。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr]
even in the persistent greyness of the street and the mist of the atmosphere
甚至 在 这 执着的 灰色 的 这 街道 和 这 薄雾 的 这 气氛
.
:
.

即使在街道持续的灰蒙蒙和空气中弥漫着雾气的情况下。

“ [meɪ] , [meɪ] !
“ **May , May** !
” 可能 , 可能 !

“五月，五月！

“ [ˈmɪli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] -
“ **Milly was saying ; “ there is a lady bowing to you from the carriage** -
” 米莉 曾是 说 ; “ 那里 是 一个 女士 鞠躬 到 你 从 这 运输 -
[ˈwɪndəʊ] [ˈjɑ:ndər] ;
window yonder ;
窗户 远处 ;

米莉说：“那边马车窗里有一位女士在向你鞠躬；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈteɪkiŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
there is a gentleman taking off his hat .
那里 是 一个 绅士 采取 离开 他的 帽子 .

有一位先生正在脱帽。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] ?
Why don't you pay any attention ?
为什么 不 你 支付 任何 注意力 ?

你为什么不集中注意力？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmænəɪz] . “
If it was me , you would say it was not manners . ”
如果 它 曾是 我 , 你 会 说 它 曾是 不是 礼仪 . “

如果是我，你会说这很没礼貌。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃəɪz] , “ [sed] [ˈmɑ:dʒəri] ,
“ **Come in and look for a book at Mrs . Fletcher's , “ said Marjory** ,
” 来 在 和 看 为了 一个 书 在 太太 . 弗莱彻的 , ” 说 玛乔丽 ,
“进来吧，到弗莱彻太太家找本书，”玛乔丽说。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈpelɪŋ] [ðɪs] [əˈtæk] .
by way of repelling this attack .
经过 方式 的 排斥 这 攻击 .

通过击退这次攻击。

[ˈmɪli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˈnɑ:v(ə)] - [ˈri:dər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
Milly was already a prodigious novel - reader , and instantly caught at the
米莉 曾是 已经 一个 惊人 小说 - 读者 , 和 即刻 捕捉 在 这
[beɪt] .
bait .
饵 .

米莉原本就是个小说迷，立刻就被吸引住了。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ,
Her sister stood at the door of the shop ,
她 姐姐 站立 在 这 门 的 这 店铺 ,
她的妹妹站在店门口，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ræn][ɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd]
while the little girl ran in eager to survey the many antiquated volumes , and
尽管 这 小的 女孩 跑 在 渴望的 到 民意调查 这 许多 过时的 卷 , 和
[ðə; ði] [fjuː] [freɪ] { - }
the few fresh { 75 }
这 很少 新鲜的 { - }

小女孩跑进去，急切地想要浏览那些古老的书籍，以及少数新书{75}

[wʌnz] [wɪtɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈsɜːrkjə,leɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] .
ones which form the circulating library of a country town .
一个 哪个 形式 这 循环 图书馆 的 一个 国家 镇 .
构成乡村小镇流通图书馆的那些书籍。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpæsər] - [baɪ] [huː] [went] [ɡoʊst] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
Of the many passers - by who went ghost - like through the mist ,
的 这 许多 过路人 - 经过 WHO 去 鬼 - 喜欢 通过 这 薄雾 ,
许多路人如同幽灵般穿过迷雾，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [nuː] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [mɪs] [ˈherɪət] , [ʌv; əv] - ;
a great many knew and saluted Miss Heriot , of Pitcomlie ;
一个 伟大的 许多 知道 和 敬礼 错过 赫里奥特 , 的 - ;
很多人都认识皮特科姆利的赫里奥特小姐，并向她致敬；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [səˈluːt] [hɜːr; hər] [ðæt] - [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst]
but it was on one who did not salute her that Marjory's attention was fixed
但 它 曾是 在 一 WHO 做过 不是 礼炮 她 那 - 注意力 曾是 固定的
.
:
.

但玛乔丽的注意力却集中在一个没有向她敬礼的人身上。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈmuːvɪŋ]
The dress was precisely the same as that of half the other women moving
这 裙子 曾是 恰恰 这 相同的 作为 那 的 一半 这 其他 女性 移动
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
about the town ,
关于 这 镇 ,

这条裙子和镇上其他一半女人的裙子一模一样。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [hæt][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [ɡaʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡruː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd]
but yet the little brown hat and cotton gown suddenly grew individual and
但 然而 这 小的 棕色的 帽子 和 棉布 袍 突然 生长 个人 和
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,

然而，那顶棕色小帽子和棉布长袍却突然变得独具特色，引人注目。

[æz; əz][ˈmɑ:dʒəri] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwerər] .

as Marjory recognized the wearer .
作为 玛乔丽 认可 这 佩戴者 .

玛乔丽认出了佩戴者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [prəˈfaʊndli] [ˈɑːkjupaɪd] ,

She was walking briskly along , with the air of one profoundly occupied ,

她 曾是 步行 轻快地 沿着 , 和 这 空气 的 一 深刻地 占领 ,

她步履轻快地走着, 神情专注, 一副心事重重的样子。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

looking neither to the right hand nor to the left .

寻找 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .

既不看向右边, 也不看向左边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [wer]

Suddenly she raised her head as she passed in front of the shop door where

突然 她 提高 她 头 作为 她 通过了 在 正面 的 这 店铺 门 在哪里

[ˈma:dʒəri] [stʊd] ,

Marjory stood ,

玛乔丽 站立 ,

她经过玛乔丽所在的店门口时, 突然抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

and their eyes met .

和 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [red] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɪs] [ˈheriət] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪˈfaɪənt] [lʊk] ,

The young woman grew suddenly red ; she gave Miss Heriot a quick , defiant look ,

这 年轻的 女士 生长 突然 红色的 ; 她 给予 错过 赫里奥特 一个 快的 , 桀骜不驯 看 ,

那年轻女子突然脸红了, 她迅速而挑衅地瞥了赫里奥特小姐一眼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .

and would have passed on without any recognition .

和 会 有 通过了 在 没有 任何 认出 .

他会默默无闻地离世。

[ˈma:dʒəri][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

Marjory was startled and excited , but she did not lose her presence of

玛乔丽 曾是 惊慌 和 兴奋的 , 但 她 做过 不是 失去 她 在场 的

[maɪnd] ;

mind ;

头脑 ;

玛乔丽既惊讶又激动, 但她并没有失去冷静;

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

she made a step out from the door .

她 制成 一个 步 出去 从 这 门 .

她迈出了门口一步。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“ Surely you know me , ” she said quietly .

“ 一定 你 知道 我 , ” 她 说 悄悄 .

“你肯定认识我,”她轻声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [pərˈfɔːrs] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

The young woman paused , as if perforce , but held her ground .

这 年轻的 女士 暂停 , 作为 如果 强制 , 但 握住 她 地面 .

年轻女子停顿了一下, 仿佛是被迫的, 但她仍然坚持自己的立场。

“ [jes] , [mɪs] [ˈherɪət] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] ;
“ **Yes , Miss Heriot , I know you very well ;**
“ 是的 , 错过 赫里奥特 , 我 知道 你 非常 出色地 ;

“是的, 赫里奥特小姐, 我很了解你;

[ju:v] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [twɑɪs] [bɪfɔːr] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈwɑːntɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
you've spoken to me twice before — when I was not wanting , ” she added
你已经 说 到 我 两次 前 — 什么时候 我 曾是 不是 想要 , “ 她 额外
[ˈdɔːɡɪdli] ,
doggedly ,
顽强地 ,

“你之前跟我说过两次话——都是在我不愿意的时候,”她固执地补充道。

“ [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ **to speak to you .**
“ 到 说话 到 你 .

“想和你谈谈。

“ [ˈmɑːdʒəri][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈsɪstənt]
“ **Marjory had some difficulty in keeping her temper , for this persistent**
“ 玛乔丽 有 一些 困难 在 保持 她 脾气 , 为了 这 执着的
[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [prəˈvʊʊkɪŋ] ,
resistance was provoking ,
反抗 曾是 挑衅 ,

“玛乔丽很难控制自己的脾气, 因为这种持续不断的抵抗激怒了她。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] :

She said with some haste :
她 说 和 一些 匆忙 :

她急忙说道:

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
“ **There can be very little reason why I should insist upon speaking to you . ”**
“ 那里 能 是 非常 小的 原因 为什么 我 应该 坚持 之上 请讲 到 你 . “
“我几乎没有什么理由坚持要和你谈话。”

“ [aɪ] [ken] [nʌn] , [mɪs] [ˈherɪət] . { - }

“ **I ken none , Miss Heriot . { 76 }**
“ 我 肯 没有任何 , 错过 赫里奥特 . { - }

“我一个也不认识, 赫里奥特小姐。”{76}

“ [wel] ! ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [saɪ] , “ [ˈniːðər] [duː][aɪ] . [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]
“ **Well ! ” said Marjory , with an impatient sigh , “ neither do I . You know , I**
“ 出色地 ! “ 说 玛乔丽 , 和 一个 不耐烦 叹 , “ 两者都不 做 我 . 你 知道 , 我
[er ˈem] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

“唉! ”玛乔丽不耐烦地叹了口气说, “我也不知道。你知道, 我确信……”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

a great deal more than I do .
一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 .

比我做得多得多。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel]
But remember — you may be sorry some day for having refused to tell
但 记住 — 你 可能 是 对不起 一些 天 为了 拥有 拒绝 到 告诉
[em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ；
me what you wanted at my father's house ；
我 什么 你 通缉 在 我的 父亲的 房子 ；
但请记住——有一天你可能会后悔当初拒绝告诉我你到我父亲家想要什么；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
and by that time it may be too late .
和 经过 那 时间 它 可能 是 也 晚的 .
到那时可能就太晚了。

” [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [dɪ'stɜ:rbd] ['veɪɡli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [baɪ][ðə; ðɪ]
” **She turned away , disturbed vaguely , as she had always been , by the**
” 她 转向 离开 , 不安 依稀 , 作为 她 有 总是 到过 , 经过 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] ；
appearance of this strange woman ；
外貌 的 这 奇怪的 女士 ；
“她转过身去，像往常一样，被这个陌生女人的出现弄得有些心神不宁；

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [wɪð'drɔ:əl] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] ['kwestʃənz]
but her withdrawal seemed to affect the other more than her questions
但 她 退出 似乎 到 影响 这 其他 更多的 比 她 问题
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
但她的退缩似乎比她的提问对对方的影响更大。

[brɪ'fɔ:r] ['mɑ:dʒəri][hæd; həd][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ]
Before Marjory had re - entered the shop , the stranger spoke in a hesitating
前 玛乔丽 有 关于 - 进入 这 店铺 , 这 陌生人 辐 在 一个 犹豫不决
[toʊn] : “ [mɪs] ['herɪət] ,
tone : “ Miss Heriot ,
语气 : “ 错过 赫里奥特 ,
玛乔丽还没来得及重新走进店里，陌生人就犹豫着开口说道：“赫里奥特小姐，

[aɪ][eɪ 'em] ['mi:nɪŋ] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] , [meɪ] [bi:; bi] ,
I am meaning no harm to you ; there is , may be ,
我 是 意义 不 伤害 到 你 ; 那里 是 , 可能 是 ,
我无意伤害你；或许，
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
something that I may come and tell you — that concerns you and yours ,
某物 那 我 可能 来 和 告诉 你 — 那 担忧 你 和 你的 ,

我可能会告诉你一些与你和你的家人有关的事情，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] ； [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] .
as well as me and mine ; but I canna do it now .
作为 出色地 作为 我 和 矿 ; 但 我 美人蕉 做 它 现在 .
也包括我和我的家人；但我现在做不到。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tru:] .
I thought you were artful and proud , but now I think you're true .
我 想法 你 是 巧 和 自豪的 , 但 现在 我 思考 你是 真的 .
我原以为你既狡猾又骄傲，但现在我觉得你很真诚。
['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
Maybe there is nothing in it ; if there is , I will tell you the first .
或许 那里 是 没有什么 在 它 ; 如果 那里 是 , 我 将要 告诉 你 这 第一的 .
也许里面什么也没有；如果有的话，我会告诉你第一个。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] . ”

But I will say nothing till I hear the truth . ”

但 我 将要 说 没有什么 直到 我 听到 这 真相 . ”

但我听到真相之前，我什么也不会说。

“ [wʌt] [tru:θ] ?

“ What truth ?

” 什么 真相 ?

“什么真相? ”

[ðen] [tel] [ˌem 'i:][jɔː; jər] [neɪm] , [æt; ət] [li:st] !

Then tell me your name , at least !

然后 告诉 我 你的 姓名 , 在 至少 !

那至少告诉我你的名字吧!

[kraɪd] ['mɑ:dʒəri] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

” cried Marjory , her heart beginning to beat loud with wonder and excitement

” 哭 玛乔丽 , 她 心 开始 到 打 大声 和 想知道 和 激动

.

:

.

“玛乔丽惊呼道，她的心跳因惊奇和兴奋而剧烈加快。”

“ [noʊ] , [mɪs] ['herɪət] , [aɪl] [noʊ] [tel] [ju:; jɔ][maɪ] [neɪm] . ”

“ No , Miss Heriot , I'll no tell you my name . ”

” 不 , 错过 赫里奥特 , 患病的 不 告诉 你 我的 姓名 . ”

“不，赫里奥特小姐，我不会告诉你我的名字。”

“ [du:;][ju:; jɔ] [noʊ] [ju:; jɔ][ɑ:r; ə] ['veri] [ru:d] , ['veri] [ʌn'sɪvl] ? ” [kraɪd] ['mɑ:dʒəri] ,

“ Do you know you are very rude , very uncivil ? ” cried Marjory ,

” 做 你 知道 你 是 非常 粗鲁的 , 非常 不文明 ? ” 哭 玛乔丽 ,

“你知道你很粗鲁，很没教养吗?”玛乔丽喊道。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

stepping back with a flush on her face .

步进 后退 和 一个 冲洗 在 她 脸 .

她脸颊绯红，后退一步。

“ ['meɪbi] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

“ Maybe ! ” said the other , recovering her self - possession , which had been

” 或许 ! ” 说 这 其他 , 恢复中 她 自己 - 拥有 , 哪个 有 到过

[moʊmən'terəli] [ɪm'perd] .

momentarily impaired .

片刻 受损 .

“也许吧! ”另一个人说道，她恢复了刚才短暂失去的镇定。

“ [aɪm][noʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [wɒts] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʌn'sɪvl] ;

“ I'm no a good judge what's civil and what is uncivil ;

” 我是 不 一个 好的 法官 是什么 民用 和 什么 是 不文明 ;

“我不太会判断什么是文明的，什么是不文明的;

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [tel] [ju:; jɔ][maɪ] [neɪm] — [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:]; [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

but I'll no tell you my name — nor anything about me ; unless it is true .

但 患病的 不 告诉 你 我的 姓名 — 也不 任何事物 关于 我 ; 除非 它 是 真的 .

但我不会告诉你我的名字，也不会告诉你任何关于我的事；除非它是真的。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , { - }

” And with these words the stranger walked away , { 77 }

” 和 和 这些 字 这 陌生人 步行 离开 , { - }

“说完这些话，陌生人就走了，{77}

[nɑ:t] [pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɑ:dʒəri][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
not pausing to hear what Marjory had to say .
不是 暂停 到 听到 什么 玛乔丽 有 到 说 .

他根本没停下来听玛乔丽说什么。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
This meeting had a painful effect upon her .
这 会议 有 一个 痛苦 影响 之上 她 .

这次会面给她带来了痛苦的影响。

[ʃi:; ʃɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][,aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , ['wʌndərɪŋ] ,
She pondered over it for the next few nights and days , wondering ,
她 沉思 超过 它 为了 这 下一个 很少 夜晚 和 天 , 好奇 ,

接下来的几个晚上和几天里, 她一直在思考这个问题, 疑惑着:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [sens] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [veɪn] , [wʌt] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] .
with a bewildered sense that her wonder was vain , what it could mean .
和 一个 困惑 感觉 那 她 想知道 曾是 徒劳 , 什么 它 可以 意思是 .

她感到困惑, 觉得自己的好奇是徒劳的, 不知道这究竟意味着什么。

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] ?
If what was true ?
如果 什么 曾是 真的 ?

如果什么是真的?

[ɔ:r] [wʌt] [dɪd][,aɪ ˈti:] ,
or what did it ,
或者 什么 做过 它 ,

或者是什么造成的?

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['herɪət] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl]
what could it matter to the Heriots whether something known to this girl
什么 可以 它 事情 到 这 英雄们 无论 某物 已知 到 这 女孩

[wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ?
was true or not ?
曾是 真的 或者 不是 ?

对赫里奥特一家来说, 这个女孩知道的事情是真是假, 又有什么关系呢?

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][skɔ:rn][,aɪ ˈti:] , [æz; əz][sʌm; səm] ['vʌlgər] ['bʌgber] , [ˈprɑ:bəbli] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
She tried to scorn it , as some vulgar bugbear , probably concerning something
她 尝试 到 轻蔑 它 , 作为 一些 庸俗 怪物 , 大概 有关 某物

[kwaɪt] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ;
quite unimportant ;
相当 不重要 ;

她试图不屑一顾, 认为这只是一些庸俗的怪事, 可能与一些无关紧要的事情有关;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'sɪ:d] .
but she could not succeed .
但 她 可以 不是 成功 .

但她未能成功。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ʃi:; ʃɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
she kept saying to herself .
她 保留 说 到 她自己 .

她不停地对自己说。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)] ;
She could not mention it to her uncle ;
她 可以 不是 提到 它 到 她 叔叔 ；

她没法把这件事告诉叔叔；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mɪli] .
she could not confide anything so serious to little Milly .
她 可以 不是 信任 任何事物 所以 严肃的 到 小的 米莉 .

她不能把这么严肃的事情告诉小米莉。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evər] ['peti] , [ɪz] [kept] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)]
And the more a mystery of this kind , however petty , is kept to its original
和 这 更多的 一个 神秘 的 这 种类 , 然而 小气 , 是 保留 到 它是 原来的
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

而这类秘密，无论多么微不足道，如果一直保守在最初的知晓者手中，效果会更好。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː][veksɪz][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'nɔɪəns] .
the more it vexes the mind , and becomes a daily annoyance .
这 更多的 它 烦恼 这 头脑 , 和 变成 一个 日常的 烦恼 .

越是令人烦恼，就越会成为日常的烦扰。

[ɪf] ['fæŋʃɔː] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [ðer; ðər] !
If Fanshawe had but been there !
如果 范莎 有 但 到过 那里 !

如果范莎学院当时在场就好了！

[hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ,
Him she could have consulted ; with him she could have talked it over ,
他 她 可以 有 咨询 ; 和 他 她 可以 有 谈话 它 超过 ,
[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ə'laʊd] ,
and wondered aloud ,
和 想知道 大声 ,

她本可以咨询他的意见；她本可以和他一起讨论这件事，并大声说出她的疑惑。

[ænd; ənd] [rɪ'sɪːvd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərɪŋz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
and received strength from the wonderings of another .
和 已收到 力量 从 这 疑惑 的 其他 .

并从他人的奇思妙想中汲取力量。

[ˈprɑːbəbli] [br'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,
Probably between them , they might have come to some reasonable conclusion ,
大概 之间 他们 , 他们 可能 有 来 到 一些 合理的 结论 ,
[tuː; tə][sʌm; səm][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
to some explanation of the mystery .
到 一些 解释 的 这 神秘 .

他们之间或许已经得出了一些合理的结论，对这个谜团做出了一些解释。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] - ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː]
She was almost half - tempted to write to him , as the only person who
她 曾是 几乎 一半 - 受诱惑 到 写 到 他 , 作为 这 仅有的 人 who
[nuː] [ə'baʊt] - ['letər] ,
knew about Isabell's letter ,
知道 关于 - 信 ,

她几乎很想给他写信，因为他是唯一知道伊莎贝尔那封信的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [wʌt] [ʃi; ji] [ment] .
the only one who could understand what she meant .
这 仅有的 一 WHO 可以 理解 什么 她 意思是 .
唯一一个人能理解她意思的人。

[ˈɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ; [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [rɪˈlʌktəns] , [ˈʃaɪnəs] ,
Almost , but not quite ; a hundred reasons of womanly reluctance , shyness ,
几乎 , 但 不是 相当 ; 一个 百 原因 的 女性 不情愿 , 害羞 ,
几乎, 但又不完全; 女性犹豫、羞怯的百般理由, 不胜枚举。

[ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tu; tə] [əˈvaʊ] [hɜːr; hær] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [keɪm] [ɪn][tu; tə]
disinclination to avow her dependence on the opinion of another , came in to
不情愿 到 承认 她 依赖性 在 这 观点 的 其他 , 来了 在 到
[prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdnɪs] ;
prevent the imprudence ;
防止 这 轻率 ;
她不愿承认自己依赖他人的意见, 这避免了轻率的行为;

[bʌt; bət] [jet] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]
but yet it was something strange in Marjory's history , something new in
但 然而 它 曾是 某物 奇怪的 在 - 历史 , 某物 新的 在
[hɜːr; hær][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
但这对于玛乔丽来说却是一件奇怪的事, 对她来说也是一件全新的事。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn][hɜːr; hær] .
that such an idea should have arisen in her .
那 这样的 一个 主意 应该 有 出现 在 她 .
她竟然会产生这样的想法。

[ʃi; ji] [kwentʃt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃeɪm] . { - }
She quenched it with a certain shame . { 78 }
她 淬火 它 和 一个 肯定 耻辱 . { - }
她带着一丝羞愧浇灭了它。{78}

[ænd; ənd] [ˈɑːdli] [rɪˈnʌf] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] [frend]
And oddly enough , one of these days , Mr . Charles brought home a friend
和 奇怪 足够的 , 一 的 这些 天 , 先生 . 查尔斯 带来 家 一个 朋友
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə] [ˈdɪnər] ,
with him to dinner ,
和 他 到 晚餐 ,
奇怪的是, 有一天, 查尔斯先生带了一位朋友回家吃饭。

[huː] [nuː] [ˈfænfɔː] .
who knew Fanshawe .
WHO 知道 范莎 .
谁认识范莎?

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tu; tə] [dɪsˈkloʊz] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [muːvd] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .
I do not pretend to disclose exactly the sentiments which moved Mr . Charles .
我 做 不是 假装 到 透露 确切地 这 情感 哪个 已搬 先生 . 查尔斯 .
我不敢妄言透露究竟是什么情感打动了查尔斯先生。

[mɪs] [ˈdʒiːnɪz] [ədˈvaɪs][hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [ɡɔːn] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Miss Jean's advice had never quite gone out of his mind .
错过 牛仔裤 建议 有 绝不 相当 已消失 出去 的 他的 头脑 .
他一直牢记着简小姐的建议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ʌv; əv] [wət'evər]
He was of the kind of man to whom an injunction , of whatever
他 曾是 的 这 种类 的 男人 到 谁 一个 禁令 , 的 任何
['kærəktər] , ['kæriz] [weɪt] ,
character , carries weight ,
特点 , 携带 重量 ,

他属于那种无论何种性质的命令，都会认真对待的人。

[ænd; ənd] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and who feels that when a charge of any sort is laid upon him ,
和 WHO 感觉 那 什么时候 一个 收费 的 任何 种类 是 铺设 之上 他 ,
并且当有人对他提出任何指控时，他都会感到.....

['weðər] [ək'septɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ə; eɪ]['du:ti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
whether accepted or not , it becomes a duty , and must be fulfilled .
无论 公认 或者 不是 , 它 变成 一个 责任 , 和 必须 是 已完成 .

无论是否被接受，这都成为一种义务，必须履行。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ['strʌɡld] ['veɪnli] [ə'genst] [ðə; ði]['predʒədɪs]
His good sense and his feeling of propriety struggled vainly against the prejudice
他的 好的 感觉 和 他的 感觉 的 礼 挣扎 徒劳地 反对 这 偏见
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] .
of doing what he had been told .
的 正在做 什么 他 有 到过 讲述 .

他的理智和礼仪感徒劳地与服从命令的偏见作斗争。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪŋks] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Instinctively , he looked about the links for men who were worthy of being
本能地 , 他 看起来 关于 这 链接 为了 男人 WHO 是 值得 的 存在
[ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɑ:dʒəri] .
introduced to Marjory .
介绍 到 玛乔丽 .

他本能地环顾四周，寻找值得介绍给玛乔丽的男士。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [krɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['speʃəli]
He made a little mental cross against the names of those who were specially
他 制成 一个 小的 精神的 又 反对 这 姓名 的 那些 WHO 是 特别
[ɪn'daʊd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪfts] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
endowed by any of the gifts of Providence ,
捐赠 经过 任何 的 这 礼物 的 普罗维登斯 ,

他默默地在那些蒙受天意恩赐的人的名字旁画了个十字。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] , [ɔ:r] ['welθi] , [ɔ:r] [wel] - ['spʊʊkən][ʌv; əv] .
who were handsome , or wealthy , or well - spoken of .
WHO 是 英俊的 , 或者 富裕 , 或者出色地 - 说 的 .

他们相貌英俊，或者家境富裕，或者能言善辩。

“ [wʊd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [pli:z] [hɜ:r; hər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
” **Would So - and - So please her , I wonder ?**
” 会 所以 - 和 - 所以 请 她 , 我 想知道 ?

“我想知道某某能否让她满意? ”

“ [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊʊldər] ['wʊmən] ,
” **the old man said to himself , with a comical terror of the older woman ,**
” 这 老的 男人 说 到 他自己 , 和 一个 滑稽 恐怖 的 这 老 女士 ,

“老人带着一种滑稽的恐惧，对那位老妇人自言自语道:”

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi]
who had given him this commission ; and with a faltering heart he
WHO 有 给定 他 这 委员会 ; 和 和 一个 摇摇欲坠 心 他
[hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈhest] ,
had obeyed her behest ,
有 服从 她 要求 ,
是谁委派他这项任务的？他怀着忐忑不安的心情，服从了她的命令。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][moʊst][trænsˈpærənt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌæksɪˈdentl,nes] ,
and under the most transparent pretence of accidentalness ,
和 在下面 这 最多 透明的 虚伪 的 偶然性 ,
并以最明显的偶然性为借口，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [men][hiː; hi][kʊd; kəd]
had already taken home with him two or three of the best men he could
有 已经 已采取 家 和 他 二 或者 三 的 这 最好的 男人 他 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .
他已经带回了两三个他能找到的最优秀的人才。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
On such occasions , Mr . Charles did his best to look perfectly innocent and
在 这样的 场合 , 先生 : 查尔斯 做过 他的 最好的 到 看 完美 清白的 和
[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
at his ease .
在 他的 舒适 :
在这种场合，查尔斯先生总是尽力表现得完全无辜和轻松自在。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˈvɑːljəb(ə)l][əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] .
He made in private many and voluble apologies to Marjory .
他 制成 在 私人的 许多 和 健谈的 致歉 到 玛乔丽 .
他私下里向玛乔丽做了许多连连道歉。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I sometimes feel the want of a little conversation , my dear .**
“ 我 有时 感觉 这 想 的 一个 小的 对话 , 我的 亲爱的 :
“亲爱的，我有时很想和你聊聊天。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn][juː; jʊ] ,
Not but what I am perfectly happy in you ,
不是 但 什么 我 是 完美 快乐的 在 你 ,
不，但我对你感到非常满意。

[ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ˈtɔːkər] [ðæn; ðən][moʊst][ˈfoʊk] .
that are a far better talker than most folk .
那 是 一个 远的 更好的 健谈者 比 最多 民间 :
他们的口才远胜于大多数人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɑːdʒəri] .
But a little change , you know ; and it is good for you , too , Marjory .
但 一个 小的 改变 , 你 知道 ; 和 它 是 好的 为了 你 , 也 , 玛乔丽 :
但你知道，稍微改变一下也好；而且对你也有好处，玛乔丽。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] { - }
You may think not , and even { 79 }
你 可能 思考 不是 , 和 甚至 { - }
你可能不这么认为，甚至{79}

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
you may not care for it at the moment ; but depend upon it ,
你 可能 不是 关心 为了 它 在 这 片刻 ; 但 依赖 之上 它 ,
你现在可能不在乎，但请相信它。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
it is good for you .
它 是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

[ɪts] [ə; eɪ] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'na:təni] .
It's a break upon the monotony .
它是 一个 休息 之上 这 单调 .

这是对单调生活的一种打破。

[,aɪ 'ti:] [prɪ'vents, pri:'vents] [juː; jə] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
It prevents you from falling out of the way of society .
它 阻止 你 从 坠落 出去 的 这 方式 的 社会 .

它能防止你脱离社会。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jə] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] , [meɪ] ,
And I know you are too good a housekeeper , May ,
和 我 知道 你 是 也 好的 一个 管家 , 可能 ,

我知道你是个非常优秀的管家, 梅。

['evər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌnə'werz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] . "
ever to be taken unawares in respect of the dinner . "
曾经 到 是 已采取 不知情 在 尊重 的 这 晚餐 . "

永远不要在晚餐这件事上措手不及。”

" [juː; jə] [miːn] [juː; jə] [ɑːr; ər] [tuː] [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [gʊd] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed]
" You mean you are too particular about good eating to make it possible , " said
" 你 意思是 你 是 也 特别的 关于 好的 吃 到 制作 它 可能的 , " 说

['maːdʒəri] , ['smɑɪlɪŋ] .

Marjory , smiling .
玛乔丽 , 微笑 .

“你的意思是说, 你对美食的要求太高, 所以才做不到这一点吗?”玛乔丽笑着说。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [mʌst; məst] [siː] [jər; jər] [frendz] [wen] [juː; jə] [pliːz] .
" But , Uncle Charles , of course you must see your friends when you please .
" 但 , 叔叔 查尔斯 , 的 课程 你 必须 看 你的 朋友们 什么时候 你 请 .

“但是, 查尔斯叔叔, 您当然可以随时去看望您的朋友。”

[juː; jə] [duː] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] [tuː; tə] [em 'iː] . "
You do not require to make excuses to me . "
你 做 不是 要求 到 制作 借口 到 我 . "

你不需要向我解释。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [pər'plekst] ,
" It is not that , not quite that , my dear , " said Mr . Charles , perplexed ,
" 它 是 不是 那 , 不是 相当 那 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 查尔斯 , 困惑 ,

“不是那样的, 亲爱的,”查尔斯先生困惑地说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðəʊz] [frendz] ;
not knowing how to avow that he would gladly have done without those friends ;
不是 会心 如何 到 承认 那 他 会 乐意 有 完毕 没有 那些 朋友们 ;

他不知道该如何坦白, 他宁愿没有那些朋友;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['epɪlɔːg] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
and the same little epilogue had been performed several times without the least
和 这 相同的 小的 结语 有 到过 执行 一些 时代 没有 这 至少

[ə'pærənt] [ɪ'fekt] [prə'duːst] ['iːðər] [ə'pɑːn] ['maːdʒəri] [ɔːr] [ðə; ði] ['elɪdʒəb(ə)l] ['pɜːsənz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə]
apparent effect produced either upon Marjory or the eligible persons thus brought to
明显 影响 生产 任何一个 之上 玛乔丽 或者 这 有资格的 人 因此 带来 到

[siː] [hɜːr; hər] .

see her .
看 她 .

同样的小插曲已经上演过好几次, 但对玛乔丽或因此被带到她面前的适龄人士都没有产生丝毫明显的影响。

[ˈmɑːdʒəri] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [ðɪːz]
Marjory , perhaps , was somewhat disposed to retreat into her mourning on these
玛乔丽 , 也许 , 曾是 有些 处置 到 撤退 进入 她 丧 在 这些
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

或许，在这样的场合，玛乔丽更倾向于沉浸在悲伤之中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [frendz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept]
She was perfectly civil and friendly to her uncle's friends ; but she kept
她 曾是 完美 民用 和 友好的 到 她 叔叔的 朋友们 ; 但 她 保留
[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈkætəɡɔːri] ,
them in that category ,
他们 在 那 类别 ,

她对叔叔的朋友们彬彬有礼、热情友好，但她始终把他们归入这一类。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
and never allowed them to become her own ;
和 绝不 允许 他们 到 变得 她 自己的 ;
并且从未允许它们成为她自己的 ;

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [dʒiːn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]
and as Miss Jean had made the express condition that Mr . Charles was
和 作为 错过 让 有 制成 这 表达 状况 那 先生 . 查尔斯 曾是
[tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
to interfere only so far as the first step was concerned ,
到 干扰 仅有的 所以 远的 作为 这 第一的 步 曾是 担心的 ,

由于简小姐明确提出，查尔斯先生只能在第一步方面进行干预，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
the poor man was still more confused and perplexed by the utter failure of
这 贫穷的 男人 曾是 仍然 更多的 使困惑 和 困惑 经过 这 说出 失败 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspiːdiənt] .
his expedient .
他的 权宜 .

可怜的人对自己的权宜之计彻底失败感到更加困惑不解。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [nəˌɡooʃiˈeɪʃənz] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [ðə; ði] [seɪm]
He had no head for such delicate negotiations ; he never asked the same
他 有 不 头 为了 这样的 精美的 谈判 ; 他 绝不 问 这 相同的
[ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
person a second time ,
人 一个 第二 时间 ,

他根本不擅长这种微妙的谈判；他从不向同一个人提出第二次要求。

[nɔːr] [tʊk] [ˈeni] [steps] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ɪntɪməsi] .
nor took any steps to promote intimacy .
也不 采取 任何 步骤 到 推动 亲密关系 .
也没有采取任何措施来促进亲密关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
That was not in his instructions .
那 曾是 不是 在 他的 指示 .

他的指示里并没有提到这一点。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ˈmɑːdʒəri][tuː; tə][ˈenərdʒi][æt; ət][ləst] .
However , for once he did succeed in rousing Marjory to energy at last .
然而 , 为了 一次 他 做过 成功 在 振奋人心的 玛乔丽 到 活力 在 最后的 .
然而，这一次他终于成功地激发了玛乔丽的活力。

[ðə; ði] [gest] [hu:] [nu:] ['fænʃɜ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['skwaɪər] , { - }
The guest who knew Fanshawe was a Scotch squire , { 80 }
这 客人 WHO 知道 范莎 曾是 一个 苏格兰威士忌 乡绅 , { - }

认识范肖的客人是一位苏格兰乡绅, {80}

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][tɑ:mz] , [ænd; ənd] [hu:m] ['mɑ:dʒəri] , [tu:] , [hæd; həd] [noʊn] [ɪn]
who had been a friend of Tom's , and whom Marjory , too , had known in
WHO 有 到过 一个 朋友 的 汤姆的 , 和 谁 玛乔丽 , 也 , 有 已知 在
[fɔ:rmər] [deɪz] .
former days .
以前的 天 .

他曾是汤姆的朋友, 玛乔丽以前也认识他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['fi:zəb(ə)l] ['kærəktər] ,
There were reasons for inviting him of a perfectly feasible character ,
那里 是 原因 为了 邀请 他 的 一个 完美 可行的 特点 ,
邀请他的理由完全合情合理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
and which required no apologies from Mr . Charles .
和 哪个 必需的 不 致歉 从 先生 . 查尔斯 .
查尔斯先生无需为此道歉。

" [aɪv] [brɔ:t] ['wɔ:ltər] ['sɪtən] [tu;; tə] [si:] [ju;; jə] ; [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I've brought Walter Seton to see you ; we'll give him some dinner , "** **he said ,**
" 我已经 带来 沃尔特 塞顿 到 看 你 ; 出色地 给 他 一些 晚餐 , " 他 说 ,
"我把沃尔特·塞顿带来见你了; 我们会请他吃顿饭,"他说。

[æz; əz][hi;; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:]
as he knocked at the door of Marjory's dressing - room , without thinking it
作为 他 敲门 在 这 门 的 - 敷料 - 房间 , 没有 思维 它
[ˈnesəsəri] [tu;; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] ;
necessary to apologize ;
必要的 到 道歉 ;
他敲了敲玛乔丽更衣室的门, 并没有觉得有必要道歉;

[ænd; ənd][ˈmɑ:dʒəri][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['oʊpən] , [mɔ:r] ['frendli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [frend] .
and Marjory was more open , more friendly than usual to the old friend .
和 玛乔丽 曾是 更多的 打开 , 更多的 友好的 比 通常 到 这 老的 朋友 .
玛乔丽对这位老朋友比平时更加坦诚友好。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt]
It was not till after dinner that the conversation took place which moved her out
它 曾是 不是 直到 后 晚餐 那 这 对话 采取 地方 哪个 已搬 她 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendli] [kɑ:m] .
of her friendly calm .
的 她 友好的 冷静的 .
直到晚餐后, 才发生了那场让她从友好平静中走出来的谈话。

['mɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
Milly had come in , as the fashion of the house was ,
米莉 有 来 在 , 作为 这 时尚 的 这 房子 曾是 ,
米莉走了进来, 这符合屋里的惯例。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [saɪd] .
and taken her place by her sister's side .
和 已采取 她 地方 经过 她 姐妹 边 .
她走到姐姐身边, 代替她的位置。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ʊəld] [ˈfæ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It had been the old fashion in the days when Milly was the light of her
它 有 到过 这 老的 时尚 在 这 天 什么时候 米莉 曾是 这 光 的 她
[ˈfɑːðɜːz] [aɪz] .
father's eyes .
父亲的 眼睛 .

在米莉还是她父亲的掌上明珠的年代，这是一种老式的做法。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nz] [ʌv; əv]
The little girl's chair was drawn as close to Marjory's as the conditions of
这 小的 女孩们 椅子 曾是 绘制 作为 关闭 到 - 作为 这 状况 的
[tʃerz] [wɒd] [pəˈmɪt] .
chairs would permit .
椅子 会 允许 .

小女孩的椅子被尽可能地拉到玛乔丽的椅子旁边，但前提是椅子摆放的位置允许。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She stole her hand into her sister's under the table .
她 偷窃 她 手 进入 她 姐妹 在下面 这 桌子 .

她偷偷地把手伸到桌子底下，握住了姐姐的手。

[ˈmɪli] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][noʊ] [ɪndɪˈpendənt] [ˈbiːɪŋ] [wen] [ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz][baɪ] .
Milly , indeed , had no independent being when Marjory was by .
米莉 , 的确 , 有 不 独立的 存在 什么时候 玛乔丽 曾是 经过 .

当玛乔丽在身边时，米莉确实没有独立自主的能力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluːm] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈflaʊər] .
She was a bloom growing on the stem of the elder flower .
她 曾是 一个 盛开 生长 在 这 干 的 这 长老 花 .

她就像接骨木花茎上盛开的一朵花。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfænʃɔː] [æt; ət] - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪtən] , [wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nt]
“ I hear you had Fanshawe at Pitcomlie , ” said Mr . Seton , with complacent
“ 我 听到 你 有 范莎 在 - , ” 说 先生 . 塞顿 , 和 自满
[ˈkɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

“我听说你曾在皮特科姆利上过范莎学院，”塞顿先生平静而自满地说。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪ](ə)n [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbəʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪnˈtensli]
and without a suspicion that he was about to make himself intensely
和 没有 一个 怀疑 那 他 曾是 关于 到 制作 他自己 强烈地
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

他丝毫没有意识到自己即将做出极其令人讨厌的事情。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈeni] [ˈstediə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ Is he any steadier than he was , I wonder ?
“ 是 他 任何 更稳定 比 他 曾是 , 我 想知道 ?

“我想知道，他现在比以前更稳重了吗？ ”

[juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] - ?
You had him for some time at Pitcomlie ?
你 有 他 为了 一些 时间 在 - ?

你曾在皮特科姆利工作过一段时间？

[ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] . “
Somebody told me he was on a long visit . ”
某人 讲述 我 他 曾是 在 一个 长的 访问 . “

有人告诉我他要长期出差。

“ [ɑ:] , [jes] .
“ **Ah , yes** .
“ 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[wi:; wi][hæd; həd][him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
We had him for a week or two .
我们 有 他 为了 一个 星期 或者 二 .

我们照顾了他一两个星期。

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['stedɪ] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
Is he not steady , then ? " asked Mr . Charles .
是 他 不是 稳定的 , 然后 ? " 问 先生 : 查尔斯 .

“那他是不是精神不稳定？”查尔斯先生问道。

[ˈmɑ:dʒəri][hæd; həd] [prɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli] ,
Marjory had pricked up her ears , and so did little Milly ,
玛乔丽 有 刺痛 向上 她 耳朵 , 和 所以 做过 小的 米莉 ,

玛乔丽竖起了耳朵, 小米莉也竖起了耳朵。

[tu:; tə] [hu:m] ['fænɔ:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][mæn] . { - }
to whom Fanshawe was an example of everything admirable in man . { 81 }
到 谁 范莎 曾是 一个 例子 的 一切 令人钦佩的 在 男人 : { - }

在范肖看来, 他是人类一切美好品质的典范。{81}

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bəd][ʌv; əv][him; ɪm] ;
“ **Well , “ said the other , shrugging his shoulders , “ I know nothing bad of him** ;
“ 出色地 , “ 说 这 其他 , 耸肩 他的 肩膀 , “ 我 知道 没有什么 坏的 的 他 ;

“嗯,”另一个人耸了耸肩说, “我不知道他有什么坏处;

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ][sæd] [ʌn'setld] ['feləʊ] ; ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ]
but he's a sad unsettled fellow ; amiable , and all that , but , I fear , a
但 他是 一个 伤心 不安的 同伴 ; 可亲 , 和 全部 那 , 但 , 我 害怕 , 一个
[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [nəə] - [du:] - [wel] ,
good - for - nothing — a ne'er - do - well ,
好的 - 为了 - 没有什么 — 一个 从未 - 做 - 出色地 ,

但他是个忧郁不安的人; 虽然和蔼可亲, 但恐怕是个一无是处、游手好闲之徒。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
as we say in Scotland .
作为 我们 说 在 苏格兰 .

正如我们在苏格兰常说的那样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [haʊ] ['meni] [ə'gri:əb(ə)l] [men] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] .
It is odd how many agreeable men belong to that species .
它 是 奇怪的 如何 许多 同意 男人 属于 到 那 物种 .

奇怪的是, 很多性格温和的男人都属于这个物种。

[fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] .
For he's a nice fellow , a pleasant fellow .
为了 他是 一个 好的 同伴 , 一个 令人愉快的 同伴 .

因为他是个好人, 一个和蔼可亲的人。

[ˈdɪdnt] [ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] ['herɪət] ?
Didn't you think so , Miss Heriot ?
没有 你 思考 所以 , 错过 赫里奥特 ?

难道你不这么认为吗, 赫里奥特小姐?

[ɔ:l] ['leɪdɪz] [du:] . “
All ladies do . “
全部 女士们 做 : “

所有女士都这样做。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - , ” [sed]
“ He was good for a great deal when he was at Pitcomlie , ” said
“ 他 曾是 好的 为了 一个 伟大的 交易 什么时候 他 曾是 在 - , ” 说
[ˈmɑ:dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

“他在皮特科姆利的时候做了很多好事,”玛乔丽说。

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [flʌʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
feeling her cheek flush in spite of herself .
“ 感觉 她 脸颊 冲洗 在 尽管如此 的 她自己 ” .

她的脸颊不由自主地泛起了红晕。

“ [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [frend] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɔ:li] [haʊs] . ”
“ A kinder friend never appeared in a melancholy house . ”
“ 一个 幼儿园 朋友 绝不 出现 在 一个 忧郁 房子 ” . ”

“在忧郁的房子里,再也找不到比他更善良的朋友了。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] — [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ˈheɪstɪli] .
“ He was all that — all that , ” said Mr . Charles , hastily .
“ 他 曾是 全部 那 — 全部 那 , ” 说 先生 : 查尔斯 , 草草 : ”

“他就是那样——那样,”查尔斯先生急忙说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [hɪr] , ” [sed] [ˈsɪtən] .
“ That is exactly what I should have expected to hear , ” said Seton .
“ 那 是 确切地 什么 我 应该 有 预期的 到 听到 , ” 说 塞顿 . ”

“这正是我应该听到的,”塞顿说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ You have hit off his character in a word .
“ 你 有 打 离开 他的 特点 在 一个 单词 ” .

“你用一句话就概括了他的性格。”

[ˈredi] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] ; [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz]
Ready to do anything for anybody ; always serviceable ; good for other people's
准备好 到 做 任何事物 为了 任何人 ; 总是 可用 ; 好的 为了 其他 人们的
[kənˈsɜ:rnz] , [bʌt; bət] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
concerns , but letting his own ,
担忧 , 但 出租 他的 自己的 ,

乐于助人,随时准备为任何人做任何事;总是乐于助人;对别人的事情很在意,但对自己的事情却置之不理。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:gz] .
you know , go to the dogs .
你 知道 , 去 到 这 狗 .

你知道,就像狗一样。

[wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [gʊd] [fɔ:r; fər]
When I said good - for - nothing , I ought to have said good for
什么时候 我 说 好的 - 为了 - 没有什么 , 我 应该 到 有 说 好的 为了
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [hɪm'self] . ”
everybody but himself . ”
大家 但 他自己 . ”

我说他一无是处,其实应该说他除了自己以外,对谁都好。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)][kaɪnd][ʌv; əv][eɪmiəˈbɪləti] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
“ That's a fatal kind of amiability , ” said Mr . Charles ,
“ 那就是 一个 致命的 种类 的 和蔼 , ” 说 先生 : 查尔斯 , ”

“那是一种致命的友善,”查尔斯先生说。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈpriːʃiə,tɔːri; dɪˈpriːʃə,tɔːri][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd]
falling into this depreciatory estimate with a readiness which disgusted
坠落 进入 这 折旧 估计 和 一个 准备就绪 哪个 厌恶

[ðə; ði] [tuː] [ˈfemənɪn] [ˈpɑːtɪzən] ,
the two feminine partizans ,
这 二 女性 游击队员 ,

她欣然接受了这种贬值的估计，这种态度令两位女性支持者感到厌恶。

[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frend] [əˈseɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ]
to whom it was impossible to see their friend assailed without striking a
到 谁 它 曾是 不可能的 到 看 他们的 朋友 遭受攻击 没有 引人注目 一个

[bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
blow in his defence .
吹 在 他的 防御 .

对他们来说，看到朋友受到攻击而不出手保护是绝对不可能的。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [men] [laɪk] [ðæt] , [ˈnoʊbəːdɪz; ˈnoʊbədiːz] [ˈenəmi] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] — ”
“ **I have known many men like that , nobody's enemy but their own —** ”
“ 我 有 已知 许多 男人 喜欢 那 , 没有人 敌人 但 他们的 自己的 — ”

“我认识很多这样的人，他们只与自己人为敌——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [tʃɑːrlz] , “ [sed] [ˈmɑːdʒəri] ,
“ **I think you would speak a little more warmly , Uncle Charles , “ said Marjory ,**
“ 我 思考 你 会 说话 一个 小的 更多的 热情地 , 叔叔 查尔斯 , “ 说 玛乔丽 ,

“我觉得您说话应该更热情一些，查尔斯叔叔,”玛乔丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈfeɪmd] ,
with a burst of which she was herself ashamed ,
和 一个 爆裂 的 哪个 她 曾是 她自己 羞愧 ,

她突然爆发，而她自己也为此感到羞愧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] [dɪd][fɔːr; fər][juː ˈes] .
“ **if you remembered all that Mr . Fanshawe did for us** .
“ 如果 你 记得 全部 那 先生 . 范莎 做过 为了 我们 .

“如果你还记得范肖先生为我们所做的一切。”

[eɪmiəˈbɪləti] [dʌz] [nɑːt] { - }
Amiability does not { 82 }
和蔼 做 不是 { - }

和蔼可亲并不{82}

[meɪk] [ə; eɪ][mæn][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
make a man do what he did .
制作 一个 男人 做 什么 他 做过 .

让一个人做出他所做的事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [pʊr] [ˈtɑːmz] [ˈbedsaɪd] ?
Have you forgotten poor Tom's bedside ?
有 你 被遗忘的 贫穷的 汤姆的 床头 ?

你难道忘了可怜的汤姆的床边吗？

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈæftər] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
and all his kindness to my father , and after — I beg your pardon ;
和 全部 他的 仁慈 到 我的 父亲 , 和 后 — 我 求 你的 赦免 ;

以及他对我父亲的所有恩情，之后——请原谅；

[aɪˈtiː][ɪz][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] .
it is bad taste to introduce our private matters .
它 是 坏的 品尝 到 介绍 我们的 私人的 事情 .

把私事公之于众是很不得体的。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['sɪtən] ,
But , **Mr** . **Seton** ,
但 , 先生 . 塞顿 ,

但是, 塞顿先生,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spi:k] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv]['mɪstər] .
I should be a wretch if I allowed anyone to speak disparagingly of Mr .
我 应该 是 一个 可怜虫 如果 我 允许 任何人 到 说话 轻蔑地 的 先生 .
['fænfɔː] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . "
Fanshawe without telling what I know . "
范莎 没有 讲述 什么 我 知道 . "

如果我允许任何人诋毁范肖先生而不告诉我我所知道的事情, 那我真是个罪人。”

“ [jes] , [jes] ; [aɪ][kwɑɪt] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['sɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] .
“ Yes , yes ; I quite understand , ” said Seton , with a suppressed smile .
“ 是的 , 是的 ; 我 相当 理解 , ” 说 塞顿 , 和 一个 被抑制 微笑 .

“是的, 是的; 我完全明白,”塞顿说着, 脸上露出一丝不易察觉的微笑。

“ ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kærəktər] .
“ Ladies always give him that character .
“ 女士们 总是 给 他 那 特点 .

“女士们总是给他赋予那种性格。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['feləʊ] .
He is the most serviceable fellow .
他 是 这 最多 可用 同伴 .

他是个非常得力的人。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrɪnz] ;
But I speak of his own concerns ;
但 我 说话 的 他的 自己的 担忧 ;

但我我说的是他自己的担忧;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn] ['bɪznəs] ,
he is a very unsatisfactory man to have anything to do with in business ,
他 是 一个 非常 不令人满意 男人 到 有 任何事物 到 做 和 在 商业 ,
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
for example :
为了 例子 .

例如, 在商业领域, 和他打交道是非常令人不满意的。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['begɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] , [mɪs] ['herɪət] .
He is as ignorant as a woman — begging your pardon again , Miss Heriot .
他 是 作为 无知 作为 一个 女士 — 乞讨 你的 赦免 再次 , 错过 赫里奥特 .

他愚昧得像个女人——再次请您原谅, 赫里奥特小姐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ; [æz; əz] [ʌn'setld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
He is a nice fellow , but thoroughly unsatisfactory ; as unsettled as a man
他 是 一个 好的 同伴 , 但 彻底 不令人满意 ; 作为 不安的 作为 一个 男人
[kæn; kən][biː; bi] ;
can be ;
能 是 ;

他是个不错的人, 但完全不称职; 他像一个人一样焦躁不安;

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['roʊvər] , [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
a complete rover , here to - day and gone to - morrow .
一个 完全的 探测车 , 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 .

一辆完整的探测车, 今天在这里, 明天就走了。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] .
I like him very much myself .
我 喜欢 他 非常 很多 我 .

我本人也很喜欢他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['plezəntə] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
I don't know any pleasanter companion ; but that's his character .
我 不 知道 任何 更令人愉悦 伴侣 ; 但 那就是 他的 特点 ;

我不知道还有比他更讨人喜欢的伙伴；但这就是他的性格。

[ˈsoʊʃəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . " **Socially , of course , it doesn't matter ; but it's a great pity for himself .** "
社会 , 的 课程 , 它 不 事情 ; 但 它是 一个 伟大的 遗憾 为了 他自己 ; "

当然，从社交角度来看，这并不重要；但对他本人来说，这实在太可惜了。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ; " [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
" No doubt about that , " said Mr . Charles ; " a great pity .
" 不 怀疑 关于 那 , " 说 先生 : 查尔斯 ; " 一个 伟大的 遗憾 :

“毫无疑问,”查尔斯先生说,“真是太可惜了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [mi:nz] , [naʊ] ?
What are his means , now ?
什么 是 他的 方法 ; 现在 ?

他现在有什么手段？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] . " **That would be a kind of a way of judging .** "
那 会 是 一个 种类 的 一个 方式 的 评判 : "

那将是一种评判方式。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] **" I do not see that we are the people who ought to judge him , " said Marjory**
" 我 做 不是 看 那 我们 是 这 人们 WHO 应该 到 法官 他 , " 说 玛乔丽
,
!
,

“我不认为我们有资格评判他,”玛乔丽说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ; [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] ['lɑ:ks] [ɑ:n][end] , **rising from the table ; while little Milly , with all her golden locks on end ,**
上升 从 这 桌子 ; 尽管 小的 米莉 , 和 全部 她 金的 锁 在 结尾 ,

她从桌边站起身来；而小米莉，一头金发竖了起来，

['hoʊldɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [dres] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] **holding by her sister's dress , and turning looks of fire and flame upon the**
保持 经过 她 姐妹 裙子 , 和 转弯 看起来 的 火 和 火焰 之上 这
[kə'ləmni:;eɪtər] , **calumniator ,**
诽谤者 ,

她揪着妹妹的裙子，怒目而视，像着了火一样瞪着诽谤她的人。

[roʊz] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fjʊəri] . **rose too , in a flush of childish fury .**
玫瑰 也 , 在 一个 冲洗 的 幼稚 愤怒 :

他也站了起来，带着孩子般的愤怒。

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" Oh ! how I would have liked to have done something to him !
" 哦 ! 如何 我 会 有 喜欢 到 有 完毕 某物 到 他 !

“哦！我多么想对他做点什么啊！”

" [kraɪd] ['mɪli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] **" cried Milly , as soon as they had got to the safe shelter of the drawing**
" 哭 米莉 , 作为 很快 作为 他们 有 得到 到 这 安全的 庇护所 的 这 绘画
- [ru:m] .
- **room .**
- 房间 :

“米莉一到安全的客厅就喊道。”

“ [ɪf] [aɪ] { - }
“ **If I { 83 }**
“ 如果 我 { - }

“如果 I{83}

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] , [meɪ] !
had been a man , I would have fought him , May !
有 到过 一个 男人 , 我 会 有 战斗 他 , 可能 !
如果他是男人, 我肯定会跟他打一架, 梅!

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼmɪstər] . [ʼfænʃɔ:] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʼevriθɪŋ] !
Our Mr . Fanshawe , that is good for everything !
我们的 先生 : 范莎 , 那 是 好的 为了 一切 !
我们的范肖先生, 真是万能的!

[aɪ][hoʊp][ʼʌŋk(ə)] [tʃɑ:rlz] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [hɪr]
I hope Uncle Charles will never , never as long as I live , bring that man here
我 希望 叔叔 查尔斯 将要 绝不 , 绝不 作为 长的 作为 我 居住 , 带来 那 男人 这里
[əˈgen] ! “
again ! “
再次 ! “

我希望查尔斯叔叔在我有生之年永远、永远都不要再把那个人带到这里来!

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tu:] , [ˈmɪli] , “ [sed] [ˈmɑ:dʒəri] , [ˈbri:ðɪŋ] [kwɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [səˈprest]
“ **I hope so , too , Milly , “ said Marjory , breathing quick in her suppressed**
“ 我 希望 所以 , 也 , 米莉 , “ 说 玛乔丽 , 呼吸 快的 在 她 被抑制
[ɪkˈsaɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

“我也希望如此, 米莉,”玛乔丽说道, 她强忍着激动, 呼吸急促;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [di:p] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈru:ɪnz]
and she seated herself at the deep window overlooking the Cathedral ruins
和 她 坐着 她自己 在 这 深的 窗户 俯瞰 这 大教堂 废墟
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [brɪˈɑ:nd] ,
and the sea beyond ,
和 这 海 超过 ,

她坐在可以俯瞰大教堂遗址和远处大海的深窗边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
with her arm round her little sister .
和 她 手臂 圆形的 她 小的 姐姐 .

她搂着妹妹。

[ˈmɪlɪz] [her] [spred] [ˌoʊvər][ðer; ðər] [blæk] [ˈdresɪz] [laɪk] [ˈsprɪŋkld] [ɡoʊld] ;
Milly's hair spread over their black dresses like sprinkled gold ;
米莉的 头发 传播 超过 他们的 黑色的 连衣裙 喜欢 撒上 金子 ;

米莉的头发像洒下的金粉一样散落在她们的黑色连衣裙上;

[ˈmɪlɪz] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [bi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈboʊzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [stɪl]
Milly's little heart beat against the bosom in which another heart was beating still
米莉的 小的 心 打 反对 这 怀 在 哪个 其他 心 曾是 殴打 仍然
[mɔ:r] [ˈwɔ:rmli] ;
more warmly ;
更多的 热情地 ;

米莉的小心脏在胸膛里跳动, 而胸膛里另一颗心脏跳动得更加温暖;

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] .
with indignation — only with indignation , and generous resistance to wrong .
和 愤慨 — 仅有的 和 愤慨 , 和 慷慨的 反抗 到 错误的 .

带着愤慨——只有愤慨, 以及对错误行为的宽容抵抗。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
It was the longest day of the year .
它 曾是 这 最长 天 的 这 年 .

这是全年最长的一天。

[wʌt] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈsɪlvəri] [laɪt] , [wʌt] [sɔ:ft] [tɪnts] [ʌv; əv] [peɪl] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈkʌlər] ,
What lingering silvery light , what soft tints of pale celestial colour ,
什么 挥之不去的 银色 光 , 什么 柔软的 色调 的 苍白 天体 颜色 ,
多么悠长的银色光芒, 多么柔和的淡雅天色,

[wʌt] [ˈoʊp(ə)l] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] , [ɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn]
what opal radiance of enchanted hours that are neither day nor night , is involved in
什么 蛋白石 辐射 的 迷人的 小时 那 是 两者都不 天 也不 夜晚 , 是 涉及 在
[ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] !
that description !
那 描述 !

那描述中蕴含着何等璀璨夺目的光辉, 那既非白天也非黑夜的迷人时光!

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [ˈi:vniŋz] [meɪ] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] ;
I do not know what these evenings may be in the region of the midnight sun ;
我 做 不是 知道 什么 这些 晚上 可能 是 在 这 地区 的 这 午夜 太阳 ;
我不知道午夜太阳附近的这些夜晚会是什么样子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ˈmɪstɪk] , [poʊˈetɪk] [laɪt] [æz; əz][du:][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsʌməɹ] [naɪts] [ɪn]
but they cannot possess such mystic , poetic light as do the long Summer nights in
但 他们 不能 具有 这样的 神秘 , 诗意的 光 作为 做 这 长的 夏天 夜晚 在
[ˈska:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

但它们无法拥有像苏格兰漫长夏夜那样神秘、诗意的光芒。

[tu:] [poʊˈetɪk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [waɪrd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈʃaɪnɪŋ] .
too poetic for any weird glory of unnatural shining .
也 诗意的 为了 任何 诡异的 荣耀 的 不自然 灼灼 .

太过诗意, 不配拥有任何怪诞的、不自然的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [enˈfraɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪʒənəri] [ˈreɪdiəns] [lɔ:n] [ˈæftər]
The young woman and the child sat enshrined in this visionary radiance long after
这 年轻的 女士 和 这 孩子 卫星 奉为圭臬 在 这 有远见的 辐射 长的 后
[ˈmɪli] [ɔ:t] ([aɪ] [əˈləʊ]) [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] .
Milly ought (I allow) to have been in bed .
米莉 应该 (我 允许) 到 有 到过 在 床 .

年轻女子和孩子静静地坐在那里, 沐浴在这充满远见的光辉之中, 而米莉(我承认)本该已经上床睡觉了。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪtən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
Mr . Seton had an engagement at the Club , and did not , fortunately ,
先生 . 塞顿 有 一个 订婚 在 这 俱乐部 , 和 做过 不是 , 幸运的是 ,
[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
return to the drawing - room .
返回 到 这 绘画 - 房间 .

塞顿先生在俱乐部有约, 所幸他没有回到客厅。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈpri:ʃiətɪd] [ðer; ðər] . { - }
His presence would not have been appreciated there . { 84 }
他的 在场 会 不是 有 到过 感谢 那里 . { - }

他在那里不会受到欢迎。{84}

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz]
It was according to all the rules of that condition into which Marjory was
它 曾是 根据 到 全部 这 规则 的 那 状况 进入 哪个 玛乔丽 曾是
[ˈglɑɪdɪŋ] [ˌʌnəˈwɛrɪz] [ðæt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfænʃɔː] ,
gliding unawares that next morning she should receive another letter from Fanshawe ,
滑翔 不知情 那 下一个 早晨 她 应该 收到 其他 信 从 范莎 ,
按照玛乔丽不知不觉中陷入的那种境况的所有规则, 第二天早上她应该会收到范肖的另一封信。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsekənd] [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] .
which , however , was not the second nor the third .
哪个 , 然而 , 曾是 不是 这 第二 也不 这 第三 .

但这既不是第二个, 也不是第三个。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts][ˈnɔːv(ə)lti] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːr; hər]
The incident had lost all its novelty , and become common enough in her
这 事件 有 丢失的全部它是 新奇 , 和 变得 常见的 足够的 在 她
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

这件事已经失去了新鲜感, 在她看来已经司空见惯了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [ˈletərz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And there could be little doubt that these letters conveyed to her ,
和 那里 可以 是 小的 怀疑 那 这些 信件 传递 到 她 ,
毫无疑问, 这些信件向她传达了以下信息:

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈmænz] [self] - [ækjuːˈzeɪʃənz] [ænd; ənd]
with all the subtle difference which exists between a man's self - accusations and
和 全部 这 微妙的 不同之处 哪个 存在 之间 一个 男人的 自己 - 指控 和

[ðə; ði] [ˈsenʃəz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ,
the censures of another man ,
这 谴责 的 其他 男人 ,

尽管一个人的自我谴责与另一个人的谴责之间存在着种种微妙的差别,

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .
very much the same tale which had been told by the visitor of last night .
非常 很多 这 相同的 故事 哪个 有 到过 讲述 经过 这 游客 的 最后的 夜晚 .

和昨晚那位访客讲述的故事几乎一模一样。

[ˈfænʃɔː] [əˈlaʊd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][təʊld]
Fanshawe allowed in so many words that he was good - for - nothing ; he told
范莎 允许 在 所以 许多 字 那 他 曾是 好的 - 为了 - 没有什么 ; 他 讲述

[hɜːr; hər][ɪn] [ˈkʌvərt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
her in covert language ,
她 在 隐蔽 语言 ,

范肖用很多委婉的话语暗示自己一无是处; 他用隐晦的语言告诉她:

[bʌt; bət] [stiːl] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraʊzd] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [θɔːts]
but still plain enough , that he had been roused by meeting her into thoughts
但 仍然 清楚的 足够的 , 那 他 有 到过 唤醒 经过 会议 她 进入 想法

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

但很明显, 与她相遇让他想起了.....

[ænd; ənd] [driːmz] [ˈæftər] , [ˈbetər] [θɪŋz] .
and dreams after , better things .
和 梦境 后 , 更好的 事物 .

以及对美好未来的憧憬。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['betər] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
But he did not tell her what better thing he was doing ,
但 他 做过 不是 告诉 她 什么 更好的 事物 他 曾是 正在做 ,
但他没有告诉她他正在做什么更好的事情。

[wʌt] [ə'tempt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
what attempt he was making to attain a career worthy of a man .
什么 试图 他 曾是 制作 到 达到 一个 职业 值得 的 一个 男人 .
他究竟在努力争取一份配得上男人身份的事业？

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]
And probably had she been able to see him as he was at that
和 大概 有 她 到过 有能力的 到 看 他 作为 他 曾是 在 那
moment ,
片刻 ,
如果她当时能看到他真实的样子，或许.....

[drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:; ɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts] , ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv]
dropped back into all his old habits , occupied with his old busy round of
掉落 后退 进入 全部 他的 老的 习惯 , 占领 和 他的 老的 忙碌的 圆形的 的
idleness ,
懒惰 ,
他又恢复了以前的所有习惯，忙于过去那种无所事事的闲散生活。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊblɜ:] [dɪskən'tent] [æz; əz] [faʊnd] [ʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
and keeping up just enough of his nobler discontent as found utterance in his
和 保持 向上 只是 足够的 的 他的 更高贵 不满 作为 成立 发声 在 他的
letters to her ,
信件 到 她 ,
并在写给她的信中，保留了足够多的高尚不满情绪。

[ˈmɑ:dʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['sɪtən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hɜ:r'self]
Marjory would have felt with a pang that Seton was right and she herself
玛乔丽 会 有 毛毡 和 一个 疼痛 那 塞顿 曾是 正确的 和 她 她自己
wrong .
错误的 .
玛乔丽一定会感到一阵刺痛，她意识到塞顿是对的，而自己是错的。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [i:v(ə)n] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ]
She had a vague uneasy feeling to this effect , even while she read the
她 有 一个 模糊的 不安 感觉 到 这 影响 , 甚至 尽管 她 读 这
unintentionally decep { 85 }
无意中 - { - }

即使在阅读无意中欺骗的{85}时，她也隐隐感到不安。
[taɪv] [ænd; ənd] ['skɪflɪ] ['sentənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] ,
tive and skilful sentences by which he appealed to her sympathy ,
ive 和 熟练 句子 经过 哪个 他 上诉 到 她 同情 ,
他运用巧妙而富有感染力的句子，博取了她的同情。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] ['sɪmpəθi] ,
and by which he secured that sympathy ,
和 经过 哪个 他 安全 那 同情 ,
他正是通过这种方式赢得了人们的同情。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈriːəl] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˈveɪɡli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
notwithstanding the sense of something unreal which floated vaguely over the surface
虽然 这 感觉 的 某物 虚幻 哪个 漂浮 依稀 超过 这 表面
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

尽管有一种不真实感若隐若现地笼罩着表面，

[ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] .
stopping her in the full course of interest and belief .
停止 她 在 这 满的 课程 的 兴趣 和 信仰 .

阻止她完全投入兴趣和信仰。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʌnˈiːzɪli] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
She said to herself uneasily , why does he not do something ?
她 说 到 她自己 不安地 , 为什么 做 他 不是 做 某物 ?

她不安地自言自语道，他为什么不做点什么呢？

[ɔːr] [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [ʊd; fəd] [hiː; hi] [ləˈment] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ?
or why , if he cannot do anything , should he lament over it ?
或者为什么 , 如果 他 不能 做 任何事物 , 应该 他 哀叹 超过 它 ?

或者说，如果他什么都做不了，为什么要为此感到惋惜呢？

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , [ˈmɑːdʒəri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət]
Had he been silent , Marjory would not have thought upon the subject ; but
有 他 到过 沉默的 , 玛乔丽 会 不是 有 想法 之上 这 主题 ; 但
[ˈfænfɔː] ,
Fanshawe ,
范莎 ,

如果他保持沉默，玛乔丽就不会想到这件事；但是范肖，

[huː] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈrekəˈmend] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌnˈkɑːnʃəsli]
who knew no other means by which to recommend himself to her , unconsciously
WHO 知道 不 其他 方法 经过 哪个 到 推荐 他自己 到 她 , 不知不觉
[ˈfaːloʊd] [ˈmɪstər] . - [liːd] .
followed Mr . Seton's lead .
随后 先生 . - 带领 .

他不知道还有什么其他办法可以向她推荐自己，于是不自觉地效仿了塞顿先生的做法。

[hiː; hi] [əˈbeɪst] [hɪmˈself] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] .
He abased himself , hoping to be exalted .
他 以 他自己 , 希望 到 是 崇高 .

他自贬身卑，希望获得尊崇。

[hiː; hi] [mɔːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləsənəs] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪːz] [ləmenˈteɪfənz]
He mourned over his uselessness , expecting her to receive these lamentations
他 哀悼 超过 他的 无用性 , 期待 她 到 收到 这些 哀歌
[æz; əz][vɜːrtʃuː] .
as virtue .
作为 美德 .

他为自己的无用而哀叹，希望她能将这些哀叹视为美德。

[ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] [ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntli] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːloʊnəs] [ɪn][ðə; ði]
And Marjory indeed , though she faintly perceived a certain hollowness in the
和 玛乔丽 的确 , 尽管 她 淡淡的 感知 一个 肯定 空虚 在 这
[ləmenˈteɪfənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

玛乔丽确实如此，尽管她隐约感觉到这些哀叹中有些空洞。

[dɪd] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌt] .
did accept them as such .
做过 接受 他们 作为 这样的 .

确实接受了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
She took a rapid survey of the position , and asked herself , if it was all
她 采取 一个 迅速的 民意调查 的 这 位置 , 和 问 她自己 , 如果 它 曾是 全部
[truː] ,
true ,
真的 ,

她迅速环顾四周, 问自己, 这一切是否属实?

[wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɪəriə] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] ?
wherein he was inferior to other men ?
其中 他 曾是 下 到 其他 男人 ?

他为何不如其他人?

[ˈsitən] , [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , [həʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈbetər] ?
Seton , who had accused him , how was he better ?
塞顿 , WHO 有 被告 他 , 如何 曾是 他 更好的 ?

指控他的塞顿, 又比他好在哪里呢?

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæŋkər] ,
He had an estate to look after , which gave him a certain anchor ,
他 有 一个 财产 到 看 后 , 哪个 给予 他 一个 肯定 锚 ,
[ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] ;
and object in life ;
和 目的 在 生活 ;

他有一笔遗产要打理, 这给了他一定的精神寄托和人生目标;

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz][aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈbædli] , ” [ˈmɑːdʒəri] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **and I have no doubt he manages it very badly , ” Marjory said to herself ,**
和 我 有 不 怀疑 他 管理 它 非常 糟糕 , ” 玛乔丽 说 到 她自己 ,
“我毫不怀疑他做得非常糟糕,”玛乔丽心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspɪtflɪnəs] .
with a certain spitefulness .
和 一个 肯定 恶意 .

带着某种恶意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] - [kɔːz] ,
And her uncle , for example , who had given up Fanshawe's cause ,
和 她 叔叔 , 为了 例子 , WHO 有 给定 向上 - 原因 ,
例如, 她的叔叔就放弃了范肖的事业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz]
and had shaken his head over the idea that he was nobody's
和 有 摇晃 他的 头 超过 这 主意 那 他 曾是 没有人
[ˈenəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
enemy but his own ,
敌人 但 他的 自己的 ,

他摇了摇头, 觉得他除了自己以外, 不是任何人的敌人。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈpræktɪk(ə)][juːz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ə'hʌðər]
of what practical use was his life that he should shake his head at another
的 什么 实际的 使用 曾是 他的 生活 那 他 应该 摇 他的 头 在 其他
[mæn] ?
man ?
男人 ?

他的生命究竟有何实际意义, 以至于他要对另一个人摇头叹息?

[ˈmɑ:dʒəri] [gru:] [hɑ:t][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [θɔ:ts] .
Marjory grew hot upon this subject in her private thoughts .
玛乔丽 生长 热的 之上 这 主题 在 她 私人的 想法 .
玛乔丽私下里对这件事越来越感兴趣。

[ðə; ði] - [ˈpepərz] , [ðə; ði][pɔ:tˈfəʊli;əʊz][ʌv; əv] [ˈprɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:lf] [æt; ət][es ˈti:] .
The Pitcomlie papers , the portfolios of prints , and the golf at St .
这 - 文件 , 这 投资组合 的 印刷 , 和 这 高尔夫球 在 英石 .
[ˈændru:z] !
Andrews !
安德鲁斯 !

皮特科姆利的论文、版画作品集，以及在圣安德鲁斯的高尔夫！

[dɪd] [ði:z] [ˈsɪriəs] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [gɪv] [wʌn][mæn][ə; eɪ] [raɪt] { - }
Did these serious occupations give one man a right { 86 }
做过 这些 严肃的 职业 给 一 男人 一个 正确的 { - }
这些严肃的职业是否赋予了一个人权利{86}

[tu:; tə] [ˈrekt] [hɪmˈself] [ɪn] [su:,prɪˈɔ:rəti] [æz; əz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][laɪf][ˈoʊvər] [əˈhʌðər] ?
to erect himself in superiority as fulfilling all the duties of life over another ?
到 直立 他自己 在 优势 作为 满足 全部 这 职责 的 生活 超过 其他 ?
他是否想借此机会树立优越感，认为自己比别人更能履行人生的一切职责？

[ˈmɑ:dʒəri] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rvər] ,
Marjory walked down to the Links in her fervour ,
玛乔丽 步行 向下 到 这 链接 在 她 热情 ,
玛乔丽兴致勃勃地走向林克斯球场。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [geɪm] .
and watched all the men going out for their game .
和 观看 全部 这 男人 去 出去 为了 他们的 游戏 .
然后看着所有男人们出去参加比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [hɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] [men] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər][ri:lækˈseɪʃ(ə)n] ;
Some of them were hardworking men taking their relaxation ;
一些 的 他们 是 任劳任怨 男人 采取 他们的 松弛 ;
他们当中有些是辛勤工作的人，现在正在放松休息；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [i:z] ,
but a great many of them were gentlemen living at home at ease ,
但 一个 伟大的 许多 的 他们 是 先生们 活的 在 家 在 舒适 ,
[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] ,
and considering ,
和 考虑 ,

但他们当中有不少是生活安逸的绅士，并且考虑到.....

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [sed] , [ðæt] [tu:] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdu:ti]
as we have before said , that two rounds of the Links was the whole duty
作为 我们 有 前 说 , 那 二 回合 的 这 链接 曾是 这 所有的 责任
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

正如我们之前所说，打两轮林克斯球场就是一个人的全部职责。

[ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [geɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] ,
A meritorious individual who had won his game before luncheon ,
一个 有功绩的 个人 WHO 有 韩元 他的 游戏 前 午餐 ,
一位功勋卓著的人，他在午餐前就赢得了比赛。

[keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈbi:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)] .
came sailing up to her with satisfaction beaming from every wrinkle .
来了 帆船 向上 到 她 和 满意 光芒四射 从 每一个 皱纹 .
他乘着满足的笑容，从她脸上的每一道皱纹里都洋溢着喜悦，缓缓向她走来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
He had no sense of being a useless member of society ;
他 有 不 感觉 的 存在 一个 无用 成员 的 社会 ;

他丝毫没有觉得自己是社会上的无用之人；

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['fænʃɔ:] , [hu:] [pleɪd] [noʊ] [gɑ:lf] ,
but probably he would shake his head at Fanshawe , who played no golf ,
但 大概 他 会 摇 他的 头 在 范莎 , WHO 玩 不 高尔夫球 ,
[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
and who could be ,
和 WHO 可以 是 ,

但他可能会对范肖摇头，范肖根本不打高尔夫，而且谁又能打高尔夫呢？

[wen] [ə'keɪzn] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] , [moʊst][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] .
when occasion served , the truest , most self - denying of friends .
什么时候 场合 服务 , 这 最真实的 , 最多 自己 - 否认 的 朋友们 .

时机成熟时，他们会成为最真诚、最无私的朋友。

['noʊbə:di:z, 'noʊbədi:z] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] !
Nobody's enemy but his own !
没有人 敌人 但 他的 自己的 !

他只与自己人为敌！

[ænd; ənd] [hu:z] ['enəmi] , [ðen] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪzi] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] ?
And whose enemies , then , were the busy groups on the Links ?
和 谁 敌人 , 然后 , 是 这 忙碌的 团体 在 这 链接 ?

那么，那些在林克斯球场上忙碌的人们，他们的敌人又是谁呢？

[ɪk'stri:mli] ['bɪzi] — [æt; ət] [wʌt] ?
extremely busy — at what ?
极其 忙碌的 — 在 什么 ?

非常忙——忙什么呢？

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] - ['bɪtər] ['femənɪn] [θɔ:ts] — [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] ['nevər]
Such were Marjory's bitter feminine thoughts — thoughts which probably would never
这样的 是 - 苦的 女性 想法 — 想法 哪个 大概 会 绝不
[hæv; həv] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [prə'vəʊkt] [baɪ] [ɪndʒu'dɪʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
have crossed her mind had they not been provoked by injudicious criticism .
有 交叉 她 头脑 有 他们 不是 到过 挑衅 经过 不明智的 批评 .

这就是玛乔丽内心苦涩的女性想法——如果不是因为受到了不恰当的批评，这些想法可能永远不会出现在她的脑海中。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] , [meɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
“ **I have not time to speak to you , May , ” said Mr . Charles ,**
” 我 有 不是 时间 到 说话 到 你 , 可能 , ” 说 先生 . 查尔斯 ,

“我没时间跟你说话，梅，”查尔斯先生说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
waving his hand to her .
挥手 他的 手 到 她 .

他朝她挥了挥手。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rsəm] ;
“ **I am engaged for a foursome ;**
” 我 是 已订婚的 为了 一个 四人组 ;

“我已订婚，参加四人行；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] [fɔ:r; fər] [dɪnər] [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] ,
and if I am late for dinner you must not be surprised ,
和 如果 我 是 晚的 为了 晚餐 你 必须 不是 是 惊讶 ,

如果我晚餐迟到了，请不要感到惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] . “
for I am very busy to - day .”
为了 我 是 非常 忙碌的 到 - 天 . ”

因为我今天很忙。

“ [oʊ] , [ˈveri] [ˈbɪzi] , [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] [ˈmɑːdʒəri] , “ [ænd; ənd][moʊst] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈʌŋk(ə)l] . ”
“ **Oh , very busy , I see ,** ” **cried Marjory ,** “ **and most usefully employed , uncle .** ”
“ 哦 , 非常 忙碌的 , 我 看 , ” 哭 玛乔丽 , “ 和 最多 有用 受雇 , 叔叔 . ”
“哦，看来您很忙啊，”玛乔丽喊道，“而且您真是忙得不可开交，叔叔。”

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **Yes , my dear , there is nothing in the world so good for the health ,** ” **he said**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 好的 为了 这 健康 , ” 他 说
,
,
,
,

“是的，亲爱的，世界上没有什么比这更有益健康了，”他说。

[ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
hurrying off with his long legs , and a countenance of the utmost importance
匆忙 离开 和 他的 长的 腿 , 和 一个 面容 的 这 极致 重要性
[ænd; ənd] [ˈsɪriəsnes] .
and seriousness .
和 严肃 .

他迈着长腿匆匆离去，脸上带着极其严肃认真的神情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] { - }
And it was he who had { 87 }
和 它 曾是 他 WHO 有 { - }

而正是他拥有{87}

[sed] [ʌv; əv] [ˈfæŋʃɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊbə;diːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈenəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] !
said of Fanshawe that he was nobody's enemy but his own !
说 的 范莎 那 他 曾是 没有人 敌人 但 他的 自己的 !
有人评价范肖说，他除了自己人以外，谁的敌人都没有！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːlfɪŋ] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [lɪŋks] ,
Little Milly was golfing too , at the Ladies ' Links ,
小的 米莉 曾是 高尔夫球 也 , 在 这 女士们 - 链接 ,

小米莉也在打高尔夫球，是在女子高尔夫球场。

[ˈwɪðər] [sʌm; səm] [ˈjuːθfl] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [bɪˈgaɪld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt]
whither some youthful companions had beguiled her from her constant
往哪里去 一些 青春 同伴 有 被迷惑 她 从 她 持续的
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [saɪd] .
clinging to her sister's side .
依恋 到 她 姐妹 边 .

一些年轻的同伴诱惑她，让她不再像以前那样依偎在姐姐身边。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈjuːθfl]
“ **But I'll come with you directly , May , if you want me ,** ” **cried youthful**
“ 但 患病的 来 和 你 直接地 , 可能 , 如果 你 想 我 , ” 哭 青春
[ˈmɪli] ,
Milly ,
米莉 ,

“但是，梅，如果你需要我，我可以直接跟你一起去，”年轻的米莉喊道。

[ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [klʌb] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
ready to throw down her club at a moment's notice .
准备好 到 扔 向下 她 俱乐部 在 一个 瞬间 注意 .

她随时准备扔掉她的棍棒。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a pretty sight it was !
什么 一个 漂亮的 视线 它 曾是 ！

真是美丽的景象！

— [gruːps] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] ([ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈændruːz]) [ɪn][ðə; ði]
— **groups of pretty girls (the girls are all pretty in St . Andrews) in the**
— 团体 的 漂亮的 女孩们 (这 女孩们 是 全部 漂亮的 在 英石 . 安德鲁斯) 在 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
picturesque dresses of the period ,
如画 连衣裙 的 这 时期 ,

——一群群漂亮的女孩（圣安德鲁斯的女孩都很漂亮），穿着那个时代风景如画的服装。

[luːpt] [ʌp][æt; ət] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)] [ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈrɪbənz] , [braɪt] - [ˈkʌlərd]
looped up at every available corner , with bright flying ribbons , bright - coloured
循环 向上 在 每一个 可用的 角落 , 和 明亮的 飞行 丝带 , 明亮的 - 有色
[ˈpetɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

在所有可以利用的角落都系上了带子，飘逸的彩带，色彩鲜艳的衬裙，

[ə; eɪ] [pætʃ] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] — [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈlɑːks] [ˈrʌfld]
a patch - work of brilliant colours — and such quantities of bright locks ruffled
一个 修补 - 工作 的 杰出的 颜色 — 和 这样的 数量 的 明亮的 锁 褶皱的
[baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
by the breeze ,
经过 这 微风 ,

五彩斑斓的秀发交织成一幅美丽的画卷——微风吹拂，无数亮丽的发丝随风飘动。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [her] - [ˈmɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] — [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɪn] [naɪts]
as might have set up a hair - market on the spot — were scattered in knots
作为 可能 有 放 向上 一个 头发 - 市场 在 这 点 — 是 疏散 在 绳结
[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈslɪpəri] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
of two or three over the smooth slippery velvet of the grass .
的 二 或者 三 超过 这 光滑的 滑 天鹅绒 的 这 草 .

就像当场摆起了头发市场一样——两三根头发结成一团，散落在光滑如丝绒般的草地上。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdɑːrkər] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [rɪˈliːvd]
Across the burn on the other side , were the darker groups of the men , relieved
穿过 这 烧伤 在 这 其他 边 , 是 这 较暗 团体 的 这 男人 , 松了口气
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

在溪流对岸，是肤色较深的几群人，他们被.....所缓解。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [red] [koʊt] .
here and there , a red coat .
这里 和 那里 , 一个 红色的 外套 .

这里那里，到处可见一件红色外套。

[ˈjeləʊ] [hiːps] [ʌv; əv][sænd] , [ʌpˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [siːn] [bʌt; bət] [mʌtʃ]
Yellow heaps of sand , upturned by the sea , which was little seen but much
黄色的 堆积如山 的 沙 , 翻转 经过 这 海 , 哪个 曾是 小的 已见 但 很多
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

被海水翻卷的黄色沙堆，虽然人们看不到，但却能听到海浪声。

[ænd; ənd] [greɪt] [rʌf] [waɪn] - [bʊʃɪz] ['skæɪtərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [bent] , " [ɔ:r] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv]
and great rough whin - bushes scattered about the " bent , " or rougher edge of
和 伟大的 粗糙的 抱怨 - 灌木丛 疏散 关于 这 " 弯曲 , " 或者 粗糙 边缘 的
[ðə; ði] [lɪŋks] ,
the Links ,
这 链接 ,

林克斯球场弯曲或较为崎岖的边缘地带散布着高大的粗糙金合欢灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [blu:] [hɪlz] ,
with a background of blue hills ,
和 一个 背景 的 蓝色的 丘陵 ,
[ə'blu: hɪlz] ,
以蓝色山丘为背景 ,

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tri:z] [tu:; tə] [swer] [baɪ] [ɑ:n] [wʌŋ] [saɪd] — [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [es 'ti:] . ['ændru:z]
and enough trees to swear by on one side — and on the other St . Andrews
和 足够的 树木 到 发誓 经过 在 一 边 — 和 在 这 其他 英石 . 安德鲁斯
[ɑ:n] [ɪts] ['hedlənd 'hedlənd] ,
, on its headland ,
, 在 它是 海岬 ,
[ə'ændrʊ:z] ,
一边是足以让人信服的树木, 另一边是圣安德鲁斯, 在其岬角上 ,

[ðə; ði] [sʌŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n] [ɪts] [greɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
the sun shining full upon it , upon its grey towers and white houses ,
这 太阳 灼灼 满的 之上 它 , 之上 它是灰色的 塔楼 和 白色的 房屋 ,
[aɪ 'ti:] ,
阳光灿烂地照耀着它, 照耀着它灰色的塔楼和白色的房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [si:] [wɪtʃ] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and the stretch of sea which filled in the landscape .
和 这 拉紧 的 海 哪个 已填 在 这 景观 .
[ə'ændrʊ:z] ,
还有填满这片土地的广阔海洋。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [si:n] !
The prettiest scene !
这 最漂亮的 场景 !
[ə'ændrʊ:z] ,
最美的景色!

['mɑ:dʒəri] [wʌz; wəz] [hæf] ['sɒfənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
Marjory was half softened by it ,
玛乔丽 曾是 一半 软化 经过 它 ,
[ə'ændrʊ:z] ,
玛乔丽被这件事软化了一半。

[jet] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [skɔ:rn] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
yet turned away with a certain scorn that did not belong to her nature .
然而 转向 离开 和 一个 肯定 轻蔑 那 做过 不是 属于 到 她 自然 .
[ə'ændrʊ:z] ,
但她却带着一种与她本性不符的轻蔑转身离开。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faʊnd] ['fænʃɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ,
These were the people who found Fanshawe a good - for - nothing ,
这些 是 这 人们 WHO 成立 范莎 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ,
[ˈnoʊbəʔdi:z, 'noʊbədi:z] ['enəmi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! { - }
nobody's enemy but his own ! { 88 }
没有人 敌人 但 他的 自己的 ! { - }
[ə'ændrʊ:z] ,
这些人认为范肖是个一无是处的人, 除了自己人以外, 谁的敌人都没有! {88}

[ʃi; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] ['æftər] [ðɪs] ,
She made a long course to the Spindle after this ,
她 制成 一个 长的 课程 到 这 主轴 后 这 ,
[ə'ændrʊ:z] ,
此后, 她长途跋涉前往纺锤处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'vaʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'loʊn] ;
and I avow that it was a long walk for a young lady alone ;
和 我 承认 那 它 曾是 一个 长的 走 为了 一个 年轻的 女士 独自的 ;
[ə'ændrʊ:z] ,
我承认, 对于一位独自旅行的年轻女士来说, 这是一段很长的路程;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [best]
but then she was in a condition in which our own thoughts are our best
但 然后 她 曾是 在 一个 状况 在 哪个 我们的 自己的 想法 是 我们的 最好的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

但当时她处于一种状态，在这种状态下，我们自己的思想就是我们最好的伴侣；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sɔːft] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmedɪteɪtɪv] [wɔːk] , [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she liked the soft silence , the long meditative walk , the murmur of the
和 她 喜欢 这 柔软的 沉默 , 这 长的 冥想 走 , 这 低语 的 这
[siː] .
sea .
海 .

她喜欢柔和的寂静、悠长的冥想式散步和海浪的低语。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
The day was fine ,
这 天 曾是 美好的 ,

今天天气很好。

[ænd; ænd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'θetɪk] [ˈbraɪtnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ska:tʃ] [ˈsʌmə] [deɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
and shone with that pathetic brightness which a Scotch summer day so often
和 闪耀 和 那 可怜的 亮度 哪个 一个 苏格兰威士忌 夏天 天 所以 经常
[hæz; hæz][ˈæftər][ə; eɪ][stɔːrm] — [æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [ˈæŋkʃəs] [ə'mendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
has after a storm — as if Nature made anxious amends to her children
有 后 一个 风暴 — 作为 如果 自然 制成 焦虑的 修改 到 她 孩子们
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfriːkwənt] [ɪntə'rʌpʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] .
for those frequent interruptions which she could not prevent .
为了 那些 频繁 中断 哪个 她 可以 不是 防止 .

闪耀着苏格兰夏日暴风雨过后常有的那种凄凉的光芒——仿佛大自然在焦急地补偿她的孩子们，因为她无法阻止那些频繁的干扰。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈwaːʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn'tæstɪk] [rɑːk] .
The sea was full , washing up to the very foot of the grey fantastic rock .
这 海 曾是 满的 , 洗涤 向上 到 这 非常 脚 的 这 灰色的 极好的 岩石 .
[ˈɪt(ə)l] [bluː] [ˈweɪvlɪts; 'weɪvləts] , [ˈferi] [kəːlz] [ʌv; əv] [foʊm] , [krept] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Little blue wavelets , fairy curls of foam , crept about it ,
小的 蓝色的 小波 , 仙女 卷发 的 泡沫 , 悄悄地爬 关于 它 ,
[ˈbluː] [ˈwɛvls] [ˈfɛrɪ] [kəːlz] [ˈwɛvls] [foʊm] [ˈkrept] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Blue wavelets , fairy curls of foam , crept about it .
蓝色的小波浪 , 像仙女般的泡沫卷曲 , 在它周围蔓延。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sɔːft] [ˈsaɪlənt] [ˈdʒaɪənt] .
as if trying to soften the silent giant .
作为 如果 尝试 到 软化 这 沉默的 巨大的 .
[ˈɪt(ə)l] [bluː] [ˈweɪvlɪts; 'weɪvləts] , [ˈferi] [kəːlz] [ʌv; əv] [foʊm] , [krept] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Little blue wavelets , fairy curls of foam , crept about it ,
小的 蓝色的 小波 , 仙女 卷发 的 泡沫 , 悄悄地爬 关于 它 ,
[ˈbluː] [ˈwɛvls] [ˈfɛrɪ] [kəːlz] [ˈwɛvls] [foʊm] [ˈkrept] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Blue wavelets , fairy curls of foam , crept about it .
蓝色的小波浪 , 像仙女般的泡沫卷曲 , 在它周围蔓延。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sɔːft] [ˈsaɪlənt] [ˈdʒaɪənt] .
as if trying to soften the silent giant .
作为 如果 尝试 到 软化 这 沉默的 巨大的 .

仿佛试图软化沉默的巨人。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,
[ˈtʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,
[ˈtʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,

他们像孩子一样蜂拥而至，脸上洋溢着无法抑制的喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [græs] ;
to the very edge of the mossy grass ;
到 这 非常 边缘 的 这 苔藓 草 ;
[ˈtʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,
[ˈtʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,

一直到长满苔藓的草丛边缘；

[ænd; ænd][ˈmaːdʒəri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ,
and Marjory had not been long there before she perceived the girl in ,
和 玛乔丽 有 不是 到过 长的 那里 前 她 感知 这 女孩 在 ,
[ˈtʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,
[ˈtʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [gliː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
They came up in little child - like rushes , as of glee irrepressible ,
他们 来了 向上 在 小的 孩子 - 喜欢 冲刺 , 作为 的 高兴 不可抑制的 ,

玛乔丽没待多久就察觉到了那个女孩。

[hu:m] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,
whom she had been so much interested , wrapped in a shawl ,
谁 她 有 到过 所以 很多 感兴趣的 , 包装 在 一个 披肩 ,
她一直很感兴趣的那个人, 裹在一条披肩里,

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
and seated in her former place before the door of the cottage .
和 坐着 在 她 以前的 地方 前 这 门 的 这 小屋 .
她坐在小屋门口以前的位置上。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] “ [mʌtʃ] , ” [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] ,
An old woman , with the old “ mutch , ” bound with a black ribbon ,
一个 老的 女士 , 和 这 老的 “ 穆奇 , ” 边界 和 一个 黑色的 丝带 ,
一位老妇人, 抱着一件用黑丝带捆扎的旧“大衣”,

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔ:lmʊst] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ju:z][ɪn] [ˈska:tlənd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
which has almost fallen out of use in Scotland , stood in the doorway .
哪个 有 几乎 倒下 出去 的 使用 在 苏格兰 , 站立 在 这 门口 .
在苏格兰几乎已经不再使用的物品, 就摆放在门口。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪlʊ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
She had just placed a pillow to support the sick girl , and was looking
她 有 只是 放置 一个 枕头 到 支持 这 生病的 女孩 , 和 曾是 寻找
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪstfəli] ,
at her wistfully ,
在 她 怅然地 ,
她刚放下一个枕头垫在生病的女孩身下, 正满怀惆怅地看着她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsɪriəsənəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sɪˈverəti] , [ɪn][aɪˈti:] .
with an evident love , which had seriousness , and even severity , in it .
和 一个 明显 爱 , 哪个 有 严肃 , 和 甚至 严重性 , 在 它 .
带着显而易见的爱, 其中既有严肃的, 也有严厉的。

[ˈmɑ:dʒəri] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈi:gərnəs] .
Marjory went up to her with some eagerness .
玛乔丽 去 向上 到 她 和 一些 渴望 .
玛乔丽带着几分急切地走上前去。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [roʊz] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
She was welcomed with a smile from the girl , who rose faltering in her
她 曾是 欢迎 和 一个 微笑 从 这 女孩 , WHO 玫瑰 摇摇欲坠 在 她
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
女孩面带微笑地迎接她, 喜悦之情溢于言表, 起身时身体微微颤抖。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ **Eh ! but I'm glad to see you !**
” 嗯 ! 但 我是 高兴的 到 看 你 !
“哎! 不过见到你真高兴! ”

“ [ʃi:, ʃi] [kraɪd] ; [ðen] [dra:pt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] .
” **she cried ; then dropped into her chair , too weak to stand .**
” 她 哭 ; 然后 掉落 进入 她 椅子 , 也 虚弱的 到 站立 .
她哭了起来, 然后瘫倒在椅子上, 虚弱得站不起来。

[ʃi:, ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˈmɑ:dʒəri][tu:; tə] [lʊk] [ˈi:v(ə)n] [ˈfi:blə(r)] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
She seemed to Marjory to look even feebler than on the previous day .
她 似乎 到 玛乔丽 到 看 甚至 虚弱者 比 在 这 以前的 天 .
玛乔丽觉得她看起来比前一天更加虚弱了。

“ [gʊd] [dei] ! ” [sed] ['ma:dʒəri] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld] { - }
“ **Good day !** ” **said Marjory , addressing the old { 89 }**

“ 好的 天 ! ” 说 玛乔丽 , 解决 这 老的 { - }

“你好！”玛乔丽对着老人说道。{89}

[ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [wiːk] ; [hæz; həz][ðə; ði][stɔːrm] [hɑːmd]
woman at the door ; “ I am afraid she is very weak ; has the storm harmed
女士 在 这 门 ; “ 我 是 害怕的 她 是 非常 虚弱的 ; 有 这 风暴 受到伤害
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

门口的女人说：“恐怕她身体很虚弱；暴风雨伤到她了没？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let] [em 'iː][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] [fuːd] [ʃiː; ʃi]
and will you let me ask if she has the wine and strengthening food she
和 将要 你 让 我 问 如果 她 有 这 葡萄酒 和 强化 食物 她
[rɪ'kwairz] ?
requires ?
需要 ?

请问您能帮我问问她是否备有她需要的葡萄酒和滋补食品吗？

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
I beg your pardon if I am taking a liberty .
我 求 你的 赦免 如果 我 是 采取 一个 自由 .

如果我冒昧了，请您见谅。

“ [skaːtʃ] [ˈkaːtɪdʒər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [pə'tɪkuːləz] .
“ **Scotch cottagers are not always to be depended on in such particulars .**
“ 苏格兰威士忌 农舍 是 不是 总是 到 是 取决于 在 在 这样的 细节 .

“苏格兰农舍的居民在这些细节上并不总是值得信赖的。”

[ˈma:dʒəri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][grænd]
Marjory knew that she might be speaking to some one as proud as a grand
玛乔丽 知道 那 她 可能 是 请讲 到 一些 一 作为 自豪的 作为 一个 盛大
- [ˈdʌtʃəs] ,
- **duchess** ,
- 公爵夫人 ,

玛乔丽知道她可能是在和一位像大公爵夫人一样骄傲的人说话。

[ðoʊ] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [maɪt] .
though arrayed in an ancient mutch .
尽管 排列 在 一个 古老的 穆奇 .

虽然穿着一件古老的长袍。

“ [aɪ] [θæŋk] [ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] , [mem] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [wiː; wi] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] ;
“ **I thank ye kindly , mem , “ said the old woman , “ we need nothing ;**
“ 我 感谢 是的 亲切地 , 内存 , “ 说 这 老的 女士 , “ 我们 需要 没有什么 ;

“我非常感谢您，夫人，”老妇人说，“我们什么都不需要；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] .
but it was a kind thought .
但 它 曾是 一个 种类 想法 .

但这的确是一份善意的想法。

[naː] , [ʃiːz] [ˈwaːntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪk'sept] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkaːnʃəns] ,
Na , she's wanting for nothing , nothing ; except an easy conscience ,
娜 , 她是 想要 为了 没有什么 , 没有什么 ; 除了 一个 简单的 良心 ,
娜, 她什么都不缺, 什么都不缺；除了问心无愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . “
and the comfort of them that tell the truth . “
和 这 舒适 的 他们 那 告诉 这 真相 . “

以及那些说真话的人所带来的安慰。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **Poor child** , ” **said Marjory** ; “ **I am sure she tells the truth** . ”
“ 贫穷的 孩子 , ” 说 玛乔丽 ; “ 我 是 当然 她 讲述 这 真相 . ”
“可怜的孩子,”玛乔丽说,“我相信她说的是真话。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **And that I do !** ” **said the girl** .
“ 和 那 我 做 ! ” 说 这 女孩 .
“我当然愿意!”女孩说道。

“ [oʊ] , [ˈledi] , [juː; jʊ] [sed] [gɑːd] [ˈnevər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ; [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ;
“ **Oh , leddy , you said God never misunderstood ; bless you for that ;**
“ 哦 , 莱迪 , 你 说 上帝 绝不 被误解 ; 保佑 你 为了 那 ;
“哦, 莱迪, 你说上帝从不误解人; 为此感谢你;

[bʌt; bət] [waɪlz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] — [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈdɪnə]
but **whiles** **the best in this world do** , **and the kindest — Oh , mother , dinna**
但 当 这 最好的 在 这 世界 做 , 和 这 最善良的 — 哦 , 母亲 , 迪娜
[spiːk] .
speak .
说话 .
但当世界上最优秀的人, 最善良的人——哦, 母亲, 别说话。

[ðɪs] [ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [spiːks] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bleɪm] [em ˈiː] .
This lady's heart speaks for me ; she does not blame me .
这 女士的 心 说话 为了 我 ; 她 做 不是 责备 我 .
这位女士的心声代表了我; 她并不责怪我。

[tel] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .
Tell her nothing but what I tell her .
告诉 她 没有什么 但 什么 我 告诉 她 .
除了我告诉她的, 什么都别告诉她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəl] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ˈmʌðər] [dɪr] ,
And if you would be real good and kind , mother dear ,
和 如果 你 会 是 真实的 好的 和 种类 , 母亲 亲爱的 ,
如果您能乖乖听话, 亲爱的妈妈,

[let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [piːs] . “
let me speak to her in peace . ”
让 我 说话 到 她 在 和平 . “
让我和她单独谈谈。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ˈæŋgər] ;
“ **I'll do that !** ” **said the mother , with a movement of anger ;**
“ 患病的 做 那 ! ” 说 这 母亲 , 和 一个 移动 的 愤怒 ;
“我会那么做的!”母亲生气地说道;

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmʊvmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈmɑːdʒəri][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd]
but in another moment she called Marjory aside with a sudden gesture , and
但 在 其他 片刻 她 称为 玛乔丽 旁边 和 一个 突然 手势 , 和
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
whispered to her .
低声说道 到 她 .
但片刻之后, 她突然示意玛乔丽到一边, 低声对她说了些什么。

“ [ðɪs] [læs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɑːləmli] , “ [gɑːd] [help] [hɜːr; hər] ; [ʃiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈbetər] ; [ʃiːz] [maɪ]
“ **This lass ,** ” **she said , solemnly ,** “ **God help her ; she'll never be better ; she's my**
“ 这 小姐 , ” 她 说 , 庄严地 , “ 上帝 帮助 她 ; 壳 绝不 是 更好的 ; 她是 我的
[ˈjʌŋ^ɪst] ,
youngest ,
最小的 ,
“这姑娘,”她严肃地说,“愿上帝保佑她; 她永远不会好起来了; 她是我最小的女儿,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['daɪɪŋ] [brɪʔɔːr] [maɪ] ['veri] ['aɪn] .
and she dying before my very ein .
和 她 垂死 前 我的 非常 一个 .

她死在我之前。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ; [ʃiː; ʃɪ] [telz] [em 'iː][wʌn] ['stoːri] ,
But she's dying with something on her conscience ; she tells me one story ,
但 她是 垂死 和 某物 在 她 良心 ; 她 讲述 我 一 故事 ,
但她临终前良心不安；她给我讲了一个故事，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [wɜːrld] [brɪ'liːvz] [ə'ʌləðər] .
and this horrible world believes another .
和 这 可怕 世界 相信 其他 .

这个可怕的世界却相信另一个世界。

[ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
She's taken a great fancy to you .
她是 已采取 一个 伟大的 想要 到 你 .

她非常喜欢你。

[oʊ] , [maɪ] ['bɑːni] { - }
Oh , my bonnie { 90 }
哦 , 我的 邦妮 { - }

哦，我的邦妮{90}

[ˈledɪ] , [teɪk] ['pɪtɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [ðæts] [hɑːrt] - ['broʊkən] ;
leddy , take pity upon a poor family that's heart - broken ;
莱迪 , 拿 遗憾 之上 一个 贫穷的 家庭 那就是 心 - 破碎的 ;

莱迪，请你可怜可怜这个伤心欲绝的可怜家庭吧；

[bɪd][hɜːr; hər][noʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
bid her no go down to the grave with a lie in her right hand .
出价 她 不 去 向下 到 这 严重 和 一个 说谎 在 她 正确的 手 .

不要让她带着谎言下葬。

[aɪl] [fər'ɡɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jeɪm] [ɪf] [ʃiːl] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
I'll forgive all the meesery and the shame if she'll tell the truth .
患病的 原谅 全部 这 - 和 这 耻辱 如果 壳 告诉 这 真相 .

如果她肯说实话，我会原谅她之前所有的卑鄙和羞辱。

” [terz] [wɜːr; wər] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənɪz] [aɪz] ; [terz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [fɔːl] ,
” **Tears were glittering in the woman's eyes ; tears which did not fall ,**
” 眼泪 是 闪闪发光 在 这 女性的 眼睛 ; 眼泪 哪个 做过 不是 落下 ,

女人的眼中闪烁着泪光，但泪水却没有落下。

[bʌt; bət] ['mɔɪsɪnd] [ðə; ðɪ] ['aɪlɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [duː] — [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,
but moistened the eyelids with a painful dew — though the eyes were red ,
但 湿润 这 眼睑 和 一个 痛苦 露 — 尽管 这 眼睛 是 红色的 ,

但泪水却湿润了眼睑，带来一阵刺痛——尽管眼睛已经红肿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wept] [mʌtʃ] .
as if they had wept much .
作为 如果 他们 有 哭泣 很多 .

仿佛他们哭了很多次似的。

” [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .
” **If I were in your place I would believe her , ” said Marjory** .
” 如果 我 是 在 你的 地方 我 会 相信 她 , ” 说 玛乔丽 .

“如果我是你，我会相信她，”玛乔丽说。

” [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [laɪz] [brɪʔɔːr] ? ”
” **Did she ever tell you lies before ? ”**
” 做过 她 曾经 告诉 你 谎言 前 ? ”

她以前对你说过谎吗？

“ [ˈnevər] , [ˈnevər] !
“ **Never , never !**
“ 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不！ ”

[ˈnevər] [tɪl] [naʊ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ;
never till now ! “ cried the mother ;
绝不 直到 现在 ! “ 哭 这 母亲 ;

“以前从来没有过！ ”母亲喊道；

[ænd; ənd] [tu:] [terz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈeɪprən] [wɪt] [ʃi; ʃi] [reɪzd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈheɪstɪli] ; [bʌt; bət]
and two tears fell on the apron which she raised to her eyes hastily ; but
和 二 眼泪 跌倒 在 这 围裙 哪个 她 提高 到 她 眼睛 草草 ; 但
[ʃi; ʃi] [ˈædɪd] :
she added :
她 额外 :

两滴眼泪落在她急忙举到眼前的围裙上；但她又补充道：

“ [ʃi; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] ; [ʃi; ʃi] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] — [maɪ]
“ **She never had any occasion ; she never did a thing to be ashamed of — my**
“ 她 绝不 有 任何 场合 ; 她 绝不 做过 一个 事物 到 是 羞愧 的 — 我的
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“她从来没有任何羞耻的理由；她从来没有做过任何羞耻的事——我可怜的，

[pʊr] [bern] ! — [tɪl] [naʊ] . “
poor bairn ! — till now . “
贫穷的 孩子 ! — 直到 现在 . “

可怜的孩子！——直到现在。

“ [aɪ] [wʊd] [brɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , “ [sed] [ˈmɑ:dʒəri] ,
“ **I would believe her now , “ said Marjory ,**
“ 我 会 相信 她 现在 , “ 说 玛乔丽 ,

“我现在相信她了，”玛乔丽说。

[hu:] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈtrædʒədi] .
who thus suddenly found herself involved in a family tragedy .
WHO 因此 突然 成立 她自己 涉及 在 一个 家庭 悲剧 .

于是，她突然发现自己卷入了一场家庭悲剧。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [tʊ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ; [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
The girl was looking uneasily towards her ; the mother shook her head .
这 女孩 曾是 寻找 不安地 向 她 ; 这 母亲 摇晃 她 头 .

女孩不安地看着她；母亲摇了摇头。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
“ **Oh , if I could !**
“ 哦 , 如果 我 可以 !

“哦，如果我能的话！ ”

“ [ʃi; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][gʊʊ][tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [gʊʊ][tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈledi] ;
“ **she said ; “ but go to her , go to her , my bonny leddy ;**
“ 她 说 ; “ 但 去 到 她 , 去 到 她 , 我的 邦妮 莱迪 ;

她说：“但是去她那里，去她那里，我美丽的姑娘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
and if you would speak a word !
和 如果 你 会 说话 一个 单词 !

如果你愿意说句话的话！

" ['mɑ:dʒəri] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [-] [fi:t] ;
" **Marjory seated herself on the grass by the invalid's feet ;**
" 玛乔丽 坐着 她自己 在 这 草 经过 这 无效的 脚 ;
玛乔丽坐在病人脚边的草地上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第5/15页

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n
she was beginning to say something about the storm , and the interruption
她 曾是 开始 到 说 某物 关于 这 风暴 , 和 这 中断

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːks] ,
of her walks ,
的 她 散步 ,

她开始说起这场暴风雨，以及它打断了她的散步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] [ɡɜːrɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌbdʒekts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but the sick girl was too much interested in subjects more important .
但 这 生病的 女孩 曾是 也 很多 感兴趣的 在 主题 更多的 重要的 .

但是，生病的女孩却对更重要的事情更感兴趣。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'θetɪk]
She looked down upon the young lady with a sickening anxiety in her pathetic
她 看起来 向下 之上 这 年轻的 女士 和 一个 令人作呕 焦虑 在 她 可怜的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她居高临下地看着这位年轻女子，可怜的眼睛里充满了令人作呕的焦虑。

" [dɪd] [ʃiː ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃiː ʃi] [liːv] [em 'iː] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn]
" Did she say anything ? — anything to make ye leave me — anything to turn
" 做过 她 说 任何事物 ? — 任何事物 到 制作 是的 离开 我 — 任何事物 到 转动
[jɔːr; jər] [hɑːrt] ?
your heart ?
你的 心 ?

“她说了什么吗？——有什么话让你离开我吗？——有什么话让你改变心意吗？”

" [ʃiː ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ʌv; əv] - [dres] .
" she said , wistfully taking hold of Marjory's dress .
" 她 说 , 怅然地 采取 抓住 的 - 裙子 .

“她说着，怅然地抓住了玛乔丽的裙子。”

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Nothing ! " said Marjory .
" 没有什么 ! " 说 玛乔丽 .

“没什么！”玛乔丽说。

" [ʃiː ʃi] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jɔːr; jər] ['kɑːnʃəns] .
" She said you had something on your conscience .
" 她 说 你 有 某物 在 你的 良心 .

她说你良心上过不好的事。

[maɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ] , [aɪ] { - }
My poor girl , I { 91 }
我的 贫穷的 女孩 , 我 { - }

我可怜的女孩，我{91}

[brɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] ;
believe all you said to me ;
相信 全部 你 说 到 我 ;

相信你对我所说的一切；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] but if you could relieve your mother by telling her anything you have not
但 如果 你 可以 缓解 你的 母亲 经过 讲述 她 任何事物 你 有 不是
[təʊld][hɜ:r; hər] ? " told her ? "
讲述 她 ? "

但如果你能把那些你一直没告诉过母亲的事情告诉她，就能减轻她的痛苦吗？

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ; " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][hɜ:r; hər] . " Oh ! no , no ! " cried the girl ; " there is nothing I have not told her .
" 哦 ! 不 , 不 ! " 哭 这 女孩 ; " 那里 是 没有什么 我 有 不是 讲述 她 .
"哦! 不, 不!"女孩喊道;“我什么都告诉她了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] — [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈgɑ:sp(ə)l] . It is all true — as true as the Holy Gospel .
它 是 全部 真的 — 作为 真的 作为 这 圣 福音 .

这一切都是真的——就像圣经福音书一样真实。

[aɪ] [wʊd] [ber] [feɪm] [ɪf] [aɪ] [dɪˈz:rvd] [aɪ ˈti:] . I would bear shame if I deserved it .
我 会 熊 耻辱 如果 我 应得的 它 .

如果我真的该感到羞耻，我会坦然接受。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:] - [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ][dʒʌst] [ˈrekəmpens] . I would na ' shrink from my just recompense .
我 会 纳 - 收缩 从 我的 只是 补偿 .

我绝不会逃避我应得的报酬。

[aɪm] [ˈberɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lsli] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , I'm bearing it now , and falsely , and it's killing me ; but the truth ,
我是 轴承 它 现在 , 和 错误地 , 和 它是 杀 我 ; 但 这 真相 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] , and that alone ,
和 那 独自的 ,

我现在默默承受着这一切，尽管这一切都是虚假的，它快把我逼疯了；但只有真相，才是最重要的。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] . I will say .
我 将要 说 .

我会说。

" [ˈmɑ:dʒəri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈpɪti] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] " Marjory looked up at her with a strong and yearning pity , which she
" 玛乔丽 看起来 向上 在 她 和 一个 强的 和 渴望 遗憾 , 哪个 她
[hɜ:r'self] [ˈskersli] [ʌndərˈstʊd] . herself scarcely understood .
她自己 几乎 理解 .

玛乔丽抬头看着她，眼中充满了强烈的、渴望的怜悯，而她自己却很难理解这种怜悯。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] , It seemed to her that she would like to take the matter in hand ,
它 似乎 到 她 那 她 会 喜欢 到 拿 这 事情 在 手 ,
她觉得她应该亲自处理这件事。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ˈtru:θflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈeɪlɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [lʊkt] [soʊ] [ˈʃædʊʊ] and clear the truthfulness of this delicate ailing creature , who looked so shadowy
和 清除 这 真实性 的 这 精美的 生病 生物 , WHO 看起来 所以 阴暗的
[ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd] [peɪl] . and worn , and pale .
和 磨损 , 和 苍白 .

并澄清这个体弱多病、面色苍白、憔悴不堪的动物的真实性。

[wət'evər] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] [maɪt] [bi:; bi] ,
Whatever her fault might be ,
任何 她 过错 可能 是 ,

无论她犯了什么错，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [hɑ:rd][tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ri'prəʊtʃɪz]
it appeared hard to pursue her to the edge of the grave with reproaches
它 出现 难的 到 追求 她 到 这 边缘 的 这 严重 和 责备
,
,
,

要用责备把她追到坟墓边似乎很难，

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [si:md] ['du:ɪŋ] .
as her mother seemed doing .
作为 她 母亲 似乎 正在做 .

就像她母亲那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , ['mɑ:dʒəri] [θɔ:t] , ['ɔ:lməʊst] [wət'evər] [ʃi:; ʃi]
She was young enough to be forgiven , Marjory thought , almost whatever she
她 曾是 年轻的 足够的 到 是 已原谅 , 玛乔丽 想法 , 几乎 任何 她
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

玛乔丽心想，她年纪还小，几乎无论她做过什么，都应该被原谅；

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
young enough to be pardoned for maintaining some fiction of self - defence ,
年轻的 足够的 到 是 赦免 为了 保持 一些 小说 的 自己 - 防御 ,
[wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .

年纪尚轻，足以因编造某种自卫理由（无论理由是什么）而被赦免。

[soʊ] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [ðoʊz] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ʃʌt]
So young — and yet so near , it seemed , to those gates of death which shut
所以 年轻的 — 和 然而 所以 靠近 , 它 似乎 , 到 那些 大门 的 死亡 哪个 关闭
[ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ,
upon everything ,
之上 一切 ,

如此年轻——然而似乎离死亡之门如此之近，那扇门将一切都关闭了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['pri:tensɪz] .
making an end of all pretences .
制作 一个 结尾 的 全部 伪装 .

彻底揭穿一切伪装。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !**
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

“ ['mɑ:dʒəri] [sed] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
“ **Marjory said , unconsciously , as she looked at her** .
“ 玛乔丽 说 , 不知不觉 , 作为 她 看起来 在 她 .

“玛乔丽看着她，不自觉地说道。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['dra:pɪŋ] ['sləʊli] , ['vɪzəbli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ]
The sight of such a creature dropping slowly , visibly into the grave at her
这 视线 的 这样的 一个 生物 下降 缓慢地 , 明显地 进入 这 严重 在 她
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

眼睁睁看着这样一个生命在她这个年纪慢慢地、明显地走向死亡，真是令人痛心。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sædnəs]
was enough to move a heart of stone , without any addition to the sadness
曾是 足够的 到 移动 一个 心 的 石头 , 没有 任何 添加 到 这 悲伤
[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] .
of the sight .
的 这 视线 .

足以感动铁石心肠的人，而眼前的景象更增添了悲伤之情。

" [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ;
" I am twenty , " said the girl ; " you think me younger than I am ;
" 我 是 二十 , " 说 这 女孩 ; " 你 思考 我 年轻 比 我 是 ;
"我二十岁了,"女孩说; "你觉得我比实际年龄小;

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:ld] .
and I've lived a long life , though I am not auld .
和 我已经 居住地 一个 长的 生活 , 尽管 我 是 不是 老 .

虽然我并不老，但我已经活了很长时间。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sæd] ['tʃeɪndʒɪz] , [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt] [blɪŋk] [ðæt]
I have had sad changes , hope and fear , and then a bit blink that
我 有 有 伤心 变化 , 希望 和 害怕 , 和 然后 一个 少量 眨 那
[wʌz; wəz] [braɪt] , [braɪt] , { - }
was bright , bright , { 92 }
曾是 明亮的 , 明亮的 , { - }

我经历过悲伤的变故，也感受过希望和恐惧，然后突然闪过一道明亮的光芒， {92}

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rkənəs] , ['dɑ:rkənəs] , [wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
and then darkness , darkness , wherever the eye could see .
和 然后 黑暗 , 黑暗 , 无论 这 眼睛 可以 看 .

然后，目光所及之处，尽是黑暗，一片漆黑。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] [foʊk][stænd][baɪ][ju:; jʊ] ;
It is hard enough to bear that when your own folk stand by you ;
它 是 难的 足够的 到 熊 那 什么时候 你的 自己的 民间 站立 经过 你 ;
即使自己的亲人都站在你这边，也已经够难受的了;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ji:; ji] — [ænd; ənd] ['dɪnə] [bɪ'li:v] [ji:; ji] — "
but when they are turned against ye — and dinna believe ye — "
但 什么时候 他们 是 转向 反对 是的 — 和 迪娜 相信 是的 — "

但当他们背叛你们，不再相信你们时——"

" [dʌz] [noʊ][wʌn][stænd][baɪ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɑ:dʒəri] .
" Does no one stand by you ? " asked Marjory .
" 做 不 一 站立 经过 你 ? " 问 玛乔丽 .

"难道没有人支持你吗?"玛乔丽问道。

" [maɪ]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" My sister , " said the girl .
" 我的 姐姐 , " 说 这 女孩 .

"我姐姐,"女孩说。

" [ʃi:z] [gʊd] , [gʊd] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [nu:] .
" She's good , good , better than anyone I ever knew .
" 她是 好的 , 好的 , 更好的 比 任何人 我 曾经 知道 .

"她很棒，真的很棒，比我认识的任何人都好。"

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [em ˈiː] .

She has given up her place to be near me .
她 有 给定 向上 她 地方 到 是 靠近 我 ；

她放弃了自己的位置，以便能待在我身边。

[ʃiː, ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [em ˈiː] — [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [streŋθ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs]
She puts her trust in me — which is a great strength when you have to face
她 放置 她 相信 在 我 — 哪个 是 一个 伟大的 力量 什么时候 你 有 到 脸

[daʊt] .
doubt .
怀疑 ；

她信任我——当你不得不面对怀疑时，这是一种巨大的力量。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʊr] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] [klɪrɪd] [ʌp] !

Oh , if I could be sure I would live till it's all cleared up !
哦 ， 如果 我 可以 是 当然 我 会 居住 直到 它是 全部 已清除 向上 ！

哦，如果我能确定我能活到一切都真相大白的那一天就好了！

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] , [hɑːrd] , [tuː; tə] [daɪ] [brɪʔɔːr] — [ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [tuː] —
But it would be hard , hard , to die before — though I can do that too —
[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] —

if the Lord will —
如果 这 主 将要 —

但是，如果主愿意，在此之前死去会非常非常难——虽然我也能做到——

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [oʊ] - [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪm] [ˈwɑːntɪŋ] — [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [noʊ]
But oh , seeing it's the triumph o ' truth and right I'm wanting — seeing it's no
[fɔːr; fər] [maɪˈsel] - ,

for myself ' ,
为了 我 - ,

但是，哦，我渴望的是真理和正义的胜利——我渴望的不是我自己的胜利。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɡrænt] [aɪ ˈtiː]
for I must die sooner or later — do you no think He's sure to grant it
[brɪʔɔːr] [aɪ] [daɪ] ? " **before I die ? "**

前 我 死 ？ "

因为我迟早都会死——难道你认为祂不会在我死前答应我的请求吗？

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] ;

" I do not know what it is , " said Marjory ;
" 我 做 不是 知道 什么 它 是 , " 说 玛乔丽 ；

“我不知道那是什么，”玛乔丽说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkaɪnd] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd]
and then feeling as if what she said was unkind and cold , she added
[ˈkwɪkli] ,

quickly ,
迅速地 ；

然后，她觉得自己说的话不够友善冷漠，于是赶紧补充道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ˈbetər] [deɪz] .

" I hope you will live long , and see better days .
" 我 希望 你 将要 居住 长的 , 和 看 更好的 天 ；

“我希望你长寿，并迎来更美好的明天。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] —
You are so young —
你 是 所以 年轻的 —

你还这么年轻——

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ] [θɪn] [hænd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
She held up her thin hand , interrupting the words .
她 握住 向上 她 薄的 手 , 打断 这 字 .

她举起纤细的手，打断了他们的话。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wi] [fɔːr; fər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have no wish for length of days , " she said .
" 我 有 不 希望 为了 长度 的 天 , " 她 说 .

“我对白昼的长度没有任何愿望，”她说。

" [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪv] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [mʌt]]
" Many a time I've wondered how it was that long life was made so much
" 许多 一个 时间 我已经 想知道 如何 它 曾是 那 长的 生活 曾是 制成 所以 很多

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaɪb(ə)] [ɪˈtsel] - .
of in the very Bible itsel ' .
的 在 这 非常 圣经 自身 - .

“我常常想知道，为什么《圣经》本身如此重视长寿。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [taɪm] , [wen] [ˈfoʊks] [nuː] [ˈlɪt(ə)]]
But that was in the old days , before our Lord's time , when folks knew little
但 那 曾是 在 这 老的 天 , 前 我们的 主场 时间 , 什么时候 各位 知道 小的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

但那是很久以前的事了，在主耶稣降生之前，那时人们对这些知之甚少。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
or where they were going to .
或者 在哪里 他们 是 去 到 .

或者他们要去的地方。

[aɪ][maɪnd] , [aɪ] , [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [hed] , "
I mind , aye , a verse of a poem that runs in my head , "
我 头脑 , 是的 , 一个 诗 的 一个 诗 那 跑步 在 我的 头 , "

是的，我记起了脑海里反复出现的一首诗的某一节。

- [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ded] ,
' The saints are dead , the martyrs dead ,
- 这 圣徒 是 死的 , 这 殉道者 死的 ,

圣徒死了，殉道者死了，

[ænd; ænd] [ˈmeri] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ænd; ænd][aɪ]
And Mary , and our Lord , and I
和 玛丽 , 和 我们的 主 , 和 我

还有玛丽，还有我们的主，还有我

[wʊd] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] .
Would follow with humility .
会 跟随 和 谦逊 .

我会谦逊地跟随。

- [ðæts] ['bɑ:ni] .
- **that's bonnie** .
- 那就是 邦妮 .

那是邦妮。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpəʊətri] ? { - }
Are you fond of poetry ? { 93 }
是 你 喜爱 的 诗 ? { - }

你喜欢诗歌吗? {93}

“ [jes] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .
“ **Yes , ” said Marjory , in her surprise .**
“ 是的 , ” 说 玛乔丽 , 在 她 惊喜 .

“是的,”玛乔丽惊讶地说。

“ [ju:; jʊ] ['wʌndər] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [sei] [aɪ 'ti:] ?
“ **You wonder to hear me say it ?**
“ 你 想知道 到 听到 我 说 它 ?

你听到我这么说会感到惊讶吗?

[bʌt; bət][wi:; wi] [aɪ] [laɪkt] ['ri:dɪŋ] [æ; t] [hoʊm] — [ðoʊ] ['merbi] [nɑ:t][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] —
but we aye liked reading at home — though maybe not the like of that —
但 我们 是的 喜欢 阅读 在 家 — 尽管 或许 不是 这 喜欢 的 那 —
[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] . “
and there were many things that I tried to learn . ”
和 那里 是 许多 事物 那 我 尝试 到 学习 . ”

但我们一直都喜欢在家读书——虽然可能不是那种程度的——而且我尝试学习了很多东西。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][frʌm; frəm][moʊst][ˈgɜ:lz] , ” [sed]
“ **I see that you have had a very different education from most girls , ” said**
“ 我 看 那 你 有 有 一个 非常 不同的 教育 从 最多 女孩们 , ” 说
['mɑ:dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

“我看得出来, 你接受的教育和大多数女孩很不一样,”玛乔丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['bʌzɪŋ] [ænd; ænd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]
with a certain buzzing and confusion of wonder in her mind , which puzzled
和 一个 肯定 嗡嗡声 和 困惑 的 想知道 在 她 头脑 , 哪个 困惑
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她脑海中涌现出一种奇妙而又混乱的想法, 这让她自己也感到困惑。

[sʌm; səm] ['kjəriəs] ['broʊkən] [laɪts] [si:md] [tu:; tə] ['glɪmər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
Some curious broken lights seemed to glimmer into her thoughts .
一些 好奇的 破碎的 灯 似乎 到 微光 进入 她 想法 .

一些奇异的碎光似乎闪烁着进入了她的思绪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ;
She could not tell what they were , or what they meant ;
她 可以 不是 告诉 什么 他们 是 , 或者 什么 他们 意思是 ;

她看不出它们是什么, 也看不出它们是什么意思;

[bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʌndər] ,
but a sensation of pain came over her in the midst of her wonder ,
但 一个 感觉 的 疼痛 来了 超过 她 在 这 中间 的 她 想知道 ,

但在她惊叹不已之时, 一阵疼痛感袭来。

[peɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
pain for which she was quite unable to account .
疼痛 为了 哪个 她 曾是 相当 无法 到 帐户 .

她感到一阵难以解释的疼痛。

“ [noʊ] — [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ No — no that , ” said the girl .
“ 不 — 不 那 , ” 说 这 女孩 .
“不——不, 不是那样,”女孩说。

“ [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [traɪd] ; [bʌt; bət][oʊ] ,
“ I liked it for itself , and so I tried ; but oh ,
“ 我 喜欢 它 为了 本身 , 和 所以 我 尝试 ; 但 哦 ,
“我喜欢它本身, 所以我就尝试了; 但是, 哦,

[ɪts] [ə; eɪ] - [pæst] [naʊ] — [ə; eɪ] - [pæst][ænd; ənd] ['endɪd] .
it's a ' past now — a ' past and ended .
它是 一个 - 过去的 现在 — 一个 - 过去的 和 结束 .
那都已经是过去的事了——过去的事情已经结束了。

[aɪ] [ri:d] [maɪ]['baɪb(ə)][moʊst] .
I read my Bible most .
我 读 我的 圣经 最多 .
我读得最多的是《圣经》。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] .
My mother says the other books put things in my head .
我的 母亲 说道 这 其他 图书 放 事物 在 我的 头 .
我妈妈说其他的书会给我灌输一些不好的东西。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['wʌndəz] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
And oh , what wonders and mysteries there are in the Bible ,
和 哦 , 什么 奇迹 和 谜团 那里 是 在 这 圣经 ,
哦, 圣经里充满了奇妙和奥秘!

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] . “
more than anything in the other books . ”
更多的 比 任何事物 在 这 其他 图书 . “
比其他任何书中的内容都更甚。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪstər] [ˈɔ:lweɪz] [trʌsts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['mɑ:dʒəri] .
“ But your sister always trusts you , and is good to you ? ” said Marjory .
“ 但 你的 姐姐 总是 信托 你 , 和 是 好的 到 你 ? ” 说 玛乔丽 .
“可是你妹妹一直都很信任你, 对你也很好啊?”玛乔丽说。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kjʊrɪ'ɑ:səti][moʊst] ['wɔ:rmli] [ə'weɪkənd] .
Her mind was disturbed , and her curiosity most warmly awakened .
她 头脑 曾是 不安 , 和 她 好奇心 最多 热情地 觉醒 .
她心绪烦乱, 好奇心被强烈唤醒。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
She would gladly have put some leading question to procure further information ,
她 会 乐意 有 放 一些 领导 问题 到 采购 更远 信息 ,
她很乐意提出一些引导性问题以获取更多信息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] .
but this seemed all that it was possible for her to say .
但 这 似乎 全部 那 它 曾是 可能的 为了 她 到 说 .
但她似乎只能说这些了。

“ [oʊ] , [eɪ] , ['veri] [gʊd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
“ Oh , ay , very good , ” cried the sufferer .
“ 哦 , 哎 , 非常 好的 , ” 哭 这 患者 .
“哦, 太好了,”病人喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ɔːf][ˈɪntuː] [ðoʊz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
And she wandered off into those religious speculations , founded upon strong and
和 她 漫步 离开 进入 那些 宗教 猜测 , 创立 之上 强的 和
[tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] ,
child - like faith ,
孩子 - 喜欢 信仰 ,

于是，她陷入了那些建立在坚定而孩童般信仰基础上的宗教思辨之中。

[jet] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] ,
yet having the appearance of doubts and questionings ,
然而 拥有 这 外貌 的 疑虑 和 质询 ,
然而，表面上却带着怀疑和疑问，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [soʊlz] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which are so familiar to young and gentle souls chiefly occupied with the
哪个 是 所以 熟悉的 到 年轻的 和 温和的 灵魂 主要 占领 和 这
[ˈʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [kənˈsɜːrnz] . { - }
other world and its concerns . { 94 }
其他 世界 和 它是 担忧 . { - }

这些对于主要关注另一个世界及其事务的年轻而温柔的灵魂来说是如此熟悉。{94}

[ˈmɑːdʒəri][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ɪntərˈpoʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Marjory sat and listened , and interposed now and then a word .
玛乔丽 卫星 和 听着 , 和 插入 现在 和 然后 一个 单词 .
玛乔丽坐着听，不时插上一句话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][sæd] [jʌŋ] [soʊl] [ənˈfoʊldəd] [ɪtˈself] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːp]
And thus a simple sad young soul unfolded itself before her , full of deep
和 因此 一个 简单的 伤心 年轻的 灵魂 展开 本身 前 她 , 满的 的 深的
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

于是，一个单纯而忧伤的年轻灵魂在她面前徐徐展开，充满了深深的惊奇。

[ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈɡɑːdz][hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
and pain , and sorrow , recognizing God's hand in all the events of earth ,
和 疼痛 , 和 悲哀 , 识别 神的 手 在 全部 这 活动 的 地球 ,
还有痛苦和悲伤，承认上帝在世间万物中的作为。

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [feɪθ]
and longing for an explanation of them — as only the truest faith
和 渴望 为了 一个 解释 的 他们 — 作为 仅有的 这 最真实的 信仰
[kæn; kən] [lɔːŋ] .
can long .
能 长的 .

并渴望得到解释——只有最真诚的信仰才能如此渴望。

[ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ˈwɪkɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
The poor girl thought herself wicked in some of her questionings — she thought
这 贫穷的 女孩 想法 她自己 邪恶 在 一些 的 她 质询 — 她 想法
[noʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevər] [entərˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˈθiəriːz] [brɪˈfɔːr] .
no one had ever entertained such theories before .
不 — 有 曾经 娱乐 这样的 理论 前 .

这个可怜的女孩觉得自己问的一些问题很邪恶——她认为以前从来没有人考虑过这样的理论。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈpɑːn] - [ɪrɪz] ,
She poured forth all her chaos of pious difficulty upon Marjory's ears ,
她 倾倒 前进 全部 她 混乱 的 虔诚的 困难 之上 - 耳朵 ,
她把虔诚中遇到的所有困难和混乱都倾泻到玛乔丽的耳中。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrər] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
and it seemed to the hearer , who was so much more accustomed to the
和 它 似乎 到 这 听者 , WHO 曾是 所以 很多 更多的 习惯 到 这
[wɜ:rlɔd] ,
world ,
世界 ,

而对于那位早已习惯世事的听众来说，这似乎.....

[ðæt] [ði:z] [daʊts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'vəʊt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
that these doubts and difficulties were more devout than anything she had
那 这些 疑虑 和 困难 是 更多的 虔诚的 比 任何事物 她 有
[ˈevər] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
ever heard in her life .
曾经 听到 在 她 生活 .

这些疑虑和困难比她一生中听过的任何事都更加虔诚。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [sæt] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [keɪm]
As they thus sat , another woman , this time the mistress of the cottage , came
作为 他们 因此 卫星 , 其他 女士 , 这 时间 这 情妇 的 这 小屋 , 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们就这样坐着，这时又走了出来，这次是小屋的女主人。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
and suggested that the invalid had been already long enough out of doors .
和 建议 那 这 无效的 有 到过 已经 长的 足够的 出去 的 门 .

并暗示这位病人已经在户外待了足够长的时间了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ['kʌntri] - ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər]
She was an honest country - woman , with an anxious expression in her
她 曾是 一个 诚实的 国家 - 女士 , 和 一个 焦虑的 表达 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她是一位诚实的乡村妇女，脸上带着焦虑的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [ə'pɑ:rt][tu:; tə]['mɑ:dʒəri] , ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt] .
and she made signs apart to Marjory , begging her to wait .
和 她 制成 标志 除 到 玛乔丽 , 乞讨 她 到 等待 .

她暗暗向玛乔丽打手势，恳求她等等。

['æftər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'lʌktəntli] ,
After the girl had gone in , which she did reluctantly ,
后 这 女孩 有 已消失 在 , 哪个 她 做过 勉强 ,
女孩很不情愿地走了进去之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [en'tri:tɪ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ðɪs] [gʊd]
and with many entreaties to her new friend to come again , this good
和 和 许多 恳求 到 她 新的 朋友 到 来 再次 , 这 好的
['wʊmən] [hɜ:rid] [æftər]['mɑ:dʒəri] .
woman hurried after Marjory .
女士 慌忙 后 玛乔丽 .

这位善良的妇人恳求她的新朋友再次光临，然后匆匆跟在玛乔丽身后。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
She came up to her breathless , with heightened colour and anxious eyes .
她 来了 向上 到 她 喘不过气 , 和 增强 颜色 和 焦虑的 眼睛 .

她气喘吁吁地走到她面前，脸色涨红，眼神焦虑。

“ [eɪ] , [mem] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ledi] , [ænd; ənd] ['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə] [pɔr] [fʊʊk] , [its] ['i:zi] [tu:; tə] [si:]
“ **Eh** , **mem** , **you're** **a** **real** **leddy** , **and** **real** **good** **to** **poor** **folk** , **it's** **easy** **to** **see** ”
“ 嗯 , 内存 , 你是 一个 真实的 莱迪 , 和 真实的 好的 到 贫穷的 民间 , 它是 简单的 到 看
[ðæt] .
that .
那 .

“哎，女士，你真是个好姑娘，对穷人真好，这一点显而易见。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] .
I **wanted** **to** **ask** **just** **one** **question** .
我 通缉 到 问 只是 一 问题 .

我只想问一个问题。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ?
What **do** **you** **think** **of** **her** ?
什么 做 你 思考 的 她 ?

你觉得她怎么样？

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:l] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] . “
I **can** **see** **you'll** **tell** **me** **the** **truth** . ”
我 能 看 你会 告诉 我 这 真相 . ”

我知道你会跟我说实话。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [fi:; fi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , “ [sed] ['mɑ:dʒəri] , [ˈgreɪvli] ; “ [ænd; ənd] ['veri] [wi:k] . “
“ **I** **am** **afraid** **she** **is** **very** **ill** , “ **said** **Marjory** , **gravely** ; “ **and** **very** **weak** . ”
“ 我 是 害怕的 她 是 非常 患病的 , “ 说 玛乔丽 , 严重地 ; “ 和 非常 虚弱的 . ”
“恐怕她病得很重，”玛乔丽严肃地说，“而且非常虚弱。”

“ [oʊ] , [its] [noʊ] [hɜ:r; həɾ] [helθ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
“ **Oh** , **it's** **no** **her** **health** **I'm** **thinking** **of** . ”
“ 哦 , 它是 不 她 健康 我是 思维 的 . ”

“哦，我指的不是她的健康状况。”

[fi:z] [ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [deθ] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,
She's **all** **that** ; **but** **though** **Death** **is** **awful** **in** **a** **house** ,
她是 全部 那 ; 但 尽管 死亡 是 可怕 在 一个 房子 ,

她拥有这一切；但是，尽管死神在家中令人恐惧，

[aɪm] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] . { - }
I'm **no** **one** **that** **would** **put** **a** **dying** **creature** **to** **the** **door** . { **95** }
我是 不 一 那 会 放 一个 垂死 生物 到 这 门 . { - }

我不是那种会把垂死的生物推到门口的人。{95}

[its] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
It's **other** **things** .
它是 其他 事物 .

是其他原因。

[wiə(r)] ['di:snt] [fʊʊk] — [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sto:ri] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv]
We're **decent** **folk** — **and** **never** **have** **had** **a** **clash** **or** **a** **story** **about** **one** **of**
是 体面的 民间 — 和 绝不 有 有 一个 冲突 或者 一个 故事 关于 一 的

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们都是正派人——我们之间从未发生过冲突，也从未有过任何关于我们彼此的负面新闻。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [maɪnd] .
as **long** **as** **I** **can** **mind** .
作为 长的 作为 我 能 头脑 .

只要我能介意。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [haʊs] ? ”
“ **Am I right in keeping the like of her in my house ?** ”
“ 是 我 正确的 在 保持 这 喜欢 的 她 在 我的 房子 ? ”
我把她这样的人留在家里合适吗？
“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] .
“ **But why the like of her ?** ” **said Marjory** .
“ 但 为什么 这 喜欢 的 她 ? ” 说 玛乔丽 .
“可是为什么偏偏是她这样的人呢？”玛乔丽说道。
“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [seɪnt] .
“ **She seems to me a little saint** .
“ 她 似乎 到 我 一个 小的 圣 .
“在我看来，她简直是个小圣人。”
“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈgɜːlz][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] “ [daʊts] “ [hæd; həd]
“ **She thought for the moment that the poor girl's most innocent** “ **doubts** “ **had** ”
“ 她 想法 为了 这 片刻 那 这 贫穷的 女孩们 最多 清白的 ” 疑虑 “ 有
[əˈfektɪd] , [pərˈhæps] ,
affected , perhaps ,
做作的 , 也许 ,
她一时之间觉得，这个可怜女孩最天真的“疑虑”或许已经产生了影响，
[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ˈskɑːtləndz] [ˈrɪdʒɪdli][ˈɔːrθədəːks][ˈkrɪtɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
some one of Scotland's rigidly orthodox critics , and that this was the result .
一些 一 的 苏格兰的 严格地 正统 评论家 , 和 那 这 曾是 这 结果 .
苏格兰一位思想僵化的正统批评家认为，这就是结果。
“ [oʊ] , [ˈdɪnə] [seɪ] [aɪˈtiː] — [ˈdɪnə] [seɪ] [ðæt] !
“ **Oh , dinna say it — dinna say that !** ”
“ 哦 , 迪娜 说 它 — 迪娜 说 那 !
“哦，千万别说——千万别说！ ”
[aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ;
I think so myself when I look at her , and when I hear her speak ;
我 思考 所以 我 什么时候 我 看 在 她 , 和 什么时候 我 听到 她 说话 ;
当我看着她，听她说话时，我自己也这么想；
[bʌt; bət][oʊ] , [mem] , [ðoo] [ʃiːz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][wɜːrdz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ˈoʊvər][ɪz] —
but oh , mem , though she's very good in words — the thing I cannot get over is —
但 哦 , 内存 , 尽管 她是 非常 好的 在 字 — 这 事物 我 不能 得到 超过 是 —
[ðæt] [bern] . “
that bairn . ”
那 孩子 . ”
但是，哦，妈妈，虽然她很会说话——但我始终无法释怀的是——那个孩子。”
“ [wʌt] [bern] ? ” [kraɪd] [ˈmɑːdʒəri] , [əˈgæst] .
“ **What bairn ?** ” **cried Marjory , aghast** .
“ 什么 孩子 ? ” 哭 玛乔丽 , 惊愕 .
“什么孩子？”玛乔丽惊恐地喊道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **Did they no tell you ?** ”
“ 做过 他们 不 告诉 你 ?
他们没告诉你吗？
[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ; [fɔːr; fər] [ɪts] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈledi] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] .
I thought they would ; for it's no right to let a leddy come without hearing .
我 想法 他们 会 ; 为了 它是 不 正确的 到 让 一个 莱迪 来 没有 听力 .
我以为他们会这么做；因为让一个姑娘不听就进来是不对的。

[ɪts] [laɪk] [di'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
It's like deceiving a minister .
它是 喜欢 欺骗 一个 部长 .

这就像欺骗一位牧师。

[eɪ] , [mem] , [ðætʃ] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
Ay , mem , that's just it .
哎 , 内存 , 那就是 只是 它 .

哎，对，就是这样。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [bern] .
Poor thing , she has had a bairn .
贫穷的 事物 , 她 有 有 一个 孩子 .

可怜的姑娘，她刚生了个孩子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:dʒəri]
" **It would be impossible to tell the revulsion of feeling with which Marjory**
" 它 会 是 不可能的 到 告诉 这 厌恶 的 感觉 和 哪个 玛乔丽
[rɪ'si:vɪd] [ðɪz] [nuːz] .
received this news .
已收到 这 消息 .

“玛乔丽听到这个消息时，内心充满了厌恶，这种感觉是无法用语言来形容的。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [ə'gæst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] ,
She gazed aghast at her questioner ,
她 凝视 惊愕 在 她 提问者 ,

她惊愕地望着提问者，

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
she coloured as deeply as if she herself had been the guilty person ,
她 有色 作为 深 作为 如果 她 她自己 有 到过 这 有罪的 人 ,

她脸色煞白，仿佛自己就是罪魁祸首一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ['hoʊmwərd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plai] .
and finally she turned and fled homeward without reply .
和 最后 她 转向 和 逃亡 回家 没有 回复 .

最后，她转身逃回家去了，没有回答。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wʌt] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
To such a question , what answer could be made .
到 这样的 一个 问题 , 什么 回答 可以 是 制成 .

对于这样的问题，我们能给出怎样的答案呢？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] !
" **I cannot advise you , I cannot advise you !**
" 我 不能 建议 你 , 我 不能 建议 你 !

我无法给你建议，我无法给你建议！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [mɔ:r] .
She put her hands to her ears , that she might not hear more .
她 放 她 双手 到 她 耳朵 , 那 她 可能 不是 听到 更多的 .

她用手捂住耳朵，不想再听到任何声音。

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [steps] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] .
She quickened her steps , stumbling over the grass .
她 加速 她 步骤 , 踉跄 超过 这 草 .

她加快脚步，踉跄地走过草地。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ˈɑːnɪstli] , [æz; əz]
Was there then nothing in the world which could be accepted honestly , as
曾是 那里 然后 没有什么 在 这 世界 哪个 可以 是 公认 诚实地 , 作为
[pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ,
pure and true ,
纯的 和 真的 ,

那么，当时的世界上就没有任何东西可以被诚实地、纯粹地、真实地接受吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ?
without horrors of questioning and investigation ?
没有 恐怖 的 提问 和 调查 ?
没有审问和调查的恐怖？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [hæf][ðə; ði] [wei] , { - }
When she had gone half the way , { 96 }
什么时候 她 有 已消失 一半 这 方式 , { - }
当她走到一半的时候， {96}

[ˈmɑːdʒəri][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
Marjory sank down on the turf , and covered her face with her hands ,
玛乔丽 沉没 向下 在 这 草皮 , 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,
玛乔丽瘫倒在草地上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtər] [terz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and wept bitter tears of grief and mortification .
和 哭泣 苦的 眼泪 的 悲伤 和 屈辱 .
他痛哭流涕，满心是悲伤和羞愧。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] .
Her very heart was sick .
她 非常 心 曾是 生病的 .
她心如刀绞。

[ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
After all her new friend was nothing to her — the chance acquaintance of
后 全部 她 新的 朋友 曾是 没有什么 到 她 — 这 机会 熟人 的
[æn; ən] [ˈaʊər] — [ə; eɪ][ɡɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] ,
an hour — a girl in a totally different sphere ,
一个 小时 — 一个 女孩 在 一个 完全 不同的 领域 ,
毕竟，她的新朋友对她来说什么都不是——只是偶然相识，只认识了一个小时——一个来自完全不同领域的女孩。

[wer] [sʌtʃ] [sɪnz][wɜːr; wər] [ˈdɪfrəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [jet] ,
where such sins were differently thought of ; and yet ,
在哪里 这样的 罪孽 是 不同 想法 的 ; 和 然而 ,
在某些地方，人们对这类罪行的看法截然不同；然而，

[ðɪs] [nuː] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
this new disappointment seemed somehow to chime in with the irritation of the
这 新的 失望 似乎 不知何故 到 钟声 在 和 这 刺激 的 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .
这种新的失望似乎与前一晚的恼怒不谋而合。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] .
Perhaps it was her nerves which were affected .
也许 它 曾是 她 神经 哪个 是 做作的 .
或许是她的神经受到了影响。

[peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfiːlɪŋ] ,
Pain and shame , and a sensation of wounded and outraged feeling ,
疼痛 和 耻辱 , 和 一个 感觉 的 受伤 和 义愤填膺 感觉 ,
痛苦、羞耻，以及受伤和愤怒的感觉，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] , [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
such as she had never known before , overwhelmed her being .
这样的 作为 她 有 绝不 已知 前 , 不堪重负 她 存在 .

这种她从未体验过的感觉，彻底淹没了她。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəl] — [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl]
Was there nothing real — nothing reliable — nothing to be trusted in this whole
曾是 那里 没有什么 真实的 — 没有什么 可靠的 — 没有什么 到 是 可信 在 这 所有的
[ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈsɪnfl] [wɜːrld] ? { - }
miserable , sinful world ? { 97 }
悲惨的 , 罪恶的 世界 ? { - }

在这个悲惨、罪恶的世界里，难道就没有什么是真实的、什么是可靠的、什么是值得信任的吗？ {97}

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈmɑːdʒəri][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
Marjory did not leave the house for some days .
玛乔丽 做过 不是 离开 这 房子 为了 一些 天 .

玛乔丽好几天都没出门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
She was disgusted with everything .
她 曾是 厌恶 和 一切 .

她对一切都感到厌恶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
She had no heart to encounter the shining of the ceaseless sunshine out of
她 有 不 心 到 遇到 这 灼灼 的 这 不停歇 阳光 出去 的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

她不忍心面对户外永不停歇的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] — [geɪ] [jet] [ˈsoʊbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn]
and the gay scenes upon the Links — gay yet sober , with a Northern
和 这 同性恋 场景 之上 这 链接 — 同性恋 然而 清醒 , 和 一个 北方
[ˈbraɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

还有林克斯球场上的同性恋场景——既欢快又庄重，带着北方特有的明亮。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈtæntəlaɪz] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
They seemed to tantalise and mock her in the heaviness of her heart .
他们 似乎 到 挑逗 和 嘲笑 她 在 这 沉重 的 她 心 .

在她悲痛欲绝之际，他们似乎在戏弄和嘲弄她。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈkɑːmli] ([ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]) [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)]
And yet when she considered calmly (or tried to do so) she had so little
和 然而 什么时候 她 经过考虑的 平静地 (或者 尝试 到 做 所以) 她 有 所以 小的
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈfiːlɪŋ] .
foundation for this excessive and fantastic feeling .
基础 为了 这 过多的 和 极好的 感觉 .

然而，当她冷静下来思考（或者试图这样做）时，她发现自己并没有多少依据来支撑这种过分而奇妙的感觉。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈfænʃɔː] [went] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ;
So far as Fanshawe went , she might never , she said to herself , see him again ;
所以 远的 作为 范莎 去 , 她 可能 绝不 , 她 说 到 她自己 , 看 他 再次 ;
她心想，就范肖而言，她可能再也见不到他了；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
and though of course she could not help having a certain feeling of friendship
和 尽管 的 课程 她 可以 不是 帮助 拥有 一个 肯定 感觉 的 友谊
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当然，她也无法抑制对他的某种友谊之情。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [təˈgeðər] , [jet] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
considering the circumstances in which they had been drawn together , yet , after all ,
考虑 这 情况 在 哪个 他们 有 到过 绘制 一起 , 然而 , 后 全部 ,
考虑到他们走到一起的种种境遇，然而，归根结底，

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][məʊst][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l]
whether he was a good - for - nothing , or the most useful and admirable
无论 他 曾是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 或者 这 最多 有用 和 令人钦佩的
[ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
member of society ,
成员 的 社会 ,

无论他是个一无是处的人，还是社会上最有用、最令人钦佩的成员，

[aɪ ˈti:] [ˈmætəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ˈmɑ:dʒəri] .
it mattered very little to Marjory .
它 重要 非常 小的 到 玛乔丽 .

玛乔丽对此毫不在意。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [gɜ:rl] , [aɪ ˈti:] [ˈmætəd] [les] [sti:l] — [aɪ ˈti:]
And in so far as respected this unknown girl , it mattered less still — it
和 在 所以 远的 作为 受人尊敬 这 未知 女孩 , 它 重要 较少的 仍然 — 它
[ˈmætəd] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] .
mattered absolutely nothing .
重要 绝对地 没有什么 .

而对于这位受人尊敬的无名女孩来说，这更不重要——这根本无关紧要。

[ˈmɑ:dʒəri] [nu:] , [æz; əz][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈska:tlənd][ɑ:r; ər] [kəmˈpeld]
Marjory knew , as all who know the peasant population of Scotland are compelled
玛乔丽 知道 , 作为 全部 WHO 知道 这 农民 人口 的 苏格兰 是 被迫
[tu:; tə][ædˈmɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,

玛乔丽知道，所有了解苏格兰农民生活的人都不得不承认这一点：

[haʊˈevər] [rɪˈlʌktəntli] , [ðæt] [di:vˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɑ:r; ər] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [mʌtʃ] [tu:]
however reluctantly , that deviations of such a kind are unfortunately much too
然而 勉强 , 那 偏差 的 这样的 一个 种类 是 很遗憾 很多 也
[ˈka:mən] ,
common ,
常见的 ,

然而，令人遗憾的是，这类偏差现象实在太常见了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [tu:] [ˈli:nɪəntli] [dʒʌdʒd] .
and in general much too leniently judged .
和 在 一般的 很多 也 宽容地 评判 .

总体而言，判决过于宽容。

[sʌtʃ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈrʊrəl] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] [brɪˈfɔ:r] ,
Such painful incidents of rural life had come in her way before ,
这样的 痛苦 事件 的 乡村的 生活 有 来 在 她 方式 前 ,
她以前也经历过类似的乡村生活痛苦事件。

[ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ]
and shocked and disturbed her without having this paralyzing and sickening
和 震惊 和 不安 她 没有 拥有 这 瘫痪 和 令人作呕
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

令她感到震惊和不安，但没有产生那种令人麻痹和恶心的效果。

[waɪ] { - }
Why { 98 }
为什么 { - }

为什么{98}

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
was it ?
曾是 它 ?

是吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ] [nə:vs] , [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] [helθ] ,
Was it her nerves , her bodily health ,
曾是 它 她 神经 , 她 身体上的 健康 ,

是她的神经紧张，还是她的身体健康问题？

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [wɪt] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [fɪˈlɒsəfəz] [ˌreprɪˈzent] [æz; əz]
one of those simple physical reasons which disagreeable philosophers represent as
一 的 那些 简单的 身体的 原因 哪个 令人不快的 哲学家 代表 作为
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənts] ?
at the bottom of all our supposed moral sentiments ?
在 这 底部 的 全部 我们的 据称 道德 情感 ?

那些令人不快的哲学家们所认为的构成我们所有所谓道德情感根源的简单物理原因之一？

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˈmɑ:dʒəri] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [skɔ:nd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl]
This was an explanation which Marjory hated and scorned , as was natural
这 曾是 一个 解释 哪个 玛乔丽 憎恨 和 被鄙视 , 作为 曾是 自然的
,
!
,

玛乔丽对这种解释感到厌恶和鄙夷，这很正常。

[ænd; ənd] [wɪt] [ˌvekst] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:lˈredi] [ˈwu:ndɪd] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t]
and which vexed her already wounded mind all the more that she could not
和 哪个 烦恼 她 已经 受伤 头脑 全部 这 更多的 那 她 可以 不是
[æbsəˈlu:tli] [pʊt][,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
absolutely put it out of the question .
绝对地 放 它 出去 的 这 问题 .

而这更让她本已受伤的心灵感到痛苦，因为她无法完全排除这种可能性。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪˈvents] ,
It might be that suffering and exhaustion had given to events ,
它 可能 是 那 痛苦 和 疲惫 有 给定 到 活动 ,

或许是苦难和疲惫导致了事态的发展。

[wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaʊər]
which would have affected her little under other circumstances , a special power
哪个 会 有 做作的 她 小的 在下面 其他 情况 , 一个 特别的 力量
[tu:; tə] [stɪŋ] .
to sting .
到 蜇 .

在其他情况下，这不会对她造成多大影响，但她却拥有一种特殊的蜇刺能力。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gluːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)][baɪ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
She had to account for her gloom to her uncle by a headache ,
她 有 到 帐户 为了 她 愁云 到 她 叔叔 经过 一个 头痛 ,
她不得不向叔叔解释自己为何闷闷不乐, 理由是头疼。

[ðæt] [moʊst][ˈplɔːzəb(ə)] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌʌnrɪ'viːləbl] [ɡriːfs] ,
that most plausible excuse for all unrevealable griefs ,
那 最多 合情合理 原谅 为了 全部 不可透露 悲伤 ,
这是所有无法言说的悲痛最合理的借口。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][ˌoʊvər'keɪm] ['mɪli] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌprer] [fɔːr; fər][ˈsaɪləns] —
and she overcame Milly by a quick prayer for silence —
和 她 克服 米莉 经过 一个 快的 祷告 为了 沉默 —
她迅速默默祈祷, 让米莉安静下来, 以此战胜了她——

“ [ˈnevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [daɪr] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **Never mind me , dear , ” she said .**
“ 绝不 头脑 我 , 亲爱的 , ” 她 说 .
“别理我, 亲爱的,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜːrɪd] ; [maɪ] [hed] [eɪks] — [dəʊnt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [ˈkwestʃənz] .
“ **I am worried ; my head aches — don't ask me any questions .**
“ 我 是 担心 ; 我的 头 疼痛 — 不 问 我 任何 问题 .
“我很担心; 我头疼——别问我任何问题。”

“ [ə'biːdiənt] ['mɪli] [æskt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [saɪd] ,
“ **Obedient Milly asked no more , but she crept to her sister's side ,**
“ 听话 米莉 问 不 更多的 , 但 她 悄悄地爬 到 她 姐妹 边 ,
听话的米莉没有再问什么, 只是悄悄地走到姐姐身边。

[ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)] [ɡlɑːnsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv]
and kept looking at her with wistful glances , which were more inquisitive
和 保留 寻找 在 她 和 怅惘 眼神 , 哪个 是 更多的 好奇

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðəm'selvz] .
than the questions themselves .
比 这 问题 他们自己 .
他时不时地用充满渴望的目光看着她, 这种目光比问题本身更显好奇。

[ˈmaːdʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
Marjory was a person of too much importance to be allowed to be out
玛乔丽 曾是 一个 人 的 也 很多 重要性 到 是 允许 到 是 出去

[ʌv; əv] [ˈtempər] ,
of temper ,
的 脾气 ,
玛乔丽身份非常重要, 绝不能允许她发脾气。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] .
or out of heart , with impunity .
或者 出去 的 心 , 和 免责 .
或者出于恶意, 却不受惩罚。

“ [jɔːr; jər] [ˈhedeɪk] [ɪz] [ˈlæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [daɪr] , ” [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [sed] ,
“ **Your headache is lasting a long time , my dear , ” Mr . Charles said ,**
“ 你的 头痛 是 持久 一个 长的 时间 , 我的 亲爱的 , ” 先生 . 查尔斯 说 ,
“亲爱的, 你的头痛持续了很久,”查尔斯先生说。

[æftər] [ˈveɪnli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] “ [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ” [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈremədi] .
after vainly suggesting “ a turn on the Links ” by way of remedy .
后 徒劳地 建议 “ 一个 转动 在 这 链接 ” 经过 方式 的 补救 .
在徒劳地建议“去林克斯球场打一场球”作为补救措施之后。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ?
“ **Don't you think it would be well to see the doctor ?**
“ 不 你 思考 它 会 是 出色地 到 看 这 医生 ？
你不觉得去看医生比较好吗？

“ [ænd; ənd] ['mɪli] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] ['redi] [terz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] .
“ **And Milly wept a few ready tears at the idea that May might be ill .**
“ 和 米莉 哭泣 一个 很少 准备好 眼泪 在 这 主意 那 可能 可能 是 患病的 .
“想到梅可能生病了，米莉忍不住流下了几滴眼泪。”

[ðʌs] ['mɑːdʒəri][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['hedeɪk] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hɑːrteɪk] ,
Thus Marjory was compelled to give up her headache ; but her heartache ,
因此 玛乔丽 曾是 被迫 到 给 向上 她 头痛 ; 但 她 心痛 ,
[wɪtʃ] ['nʊʊbəːdi] [nuː] [ʌv; əv] ,
which nobody knew of ,
哪个 无人 知道 的 ,
于是，玛乔丽被迫放弃了头痛；但她那无人知晓的心痛，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .
was more difficult to get rid of .
曾是 更多的 难的 到 得到 摆脱 的 .
更难摆脱。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] , [bʌt; bət] [streɪd] ['lɪstləsli] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ,
She went no more to the Spindle , but strayed listlessly along the country roads ,
她 去 不 更多的 到 这 主轴 , 但 迷路了 百无聊赖地 沿着 这 国家 道路 ,
她不再去纺锤酒馆，而是漫无目的地沿着乡间小路游荡。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][na:t][ɪn] { - }
which are not in { 99 }
哪个 是 不是 在 { - }
不在{99}中

[tɜːəstɪŋ] ,
teresting ,
有趣的 ,
有趣的，

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [æŋ; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd]
and tried her best to forget all about an encounter which had interested
和 尝试 她 最好的 到 忘记 全部 关于 一个 遇到 哪个 有 感兴趣的
[hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
her so much at first ,
她 所以 很多 在 第一的 ,
她竭力想要忘记那次起初让她非常感兴趣的邂逅。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'duːli] .
and had wounded her so unduly .
和 有 受伤 她 所以 过度 .
并对她造成了不应有的伤害。

[bəʊθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ɪk'sesɪv] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]
Both the interest and the vexation were , she felt , excessive — a trick of
两个都 这 兴趣 和 这 烦恼 是 , 她 毛毡 , 过多的 — 一个 诡计 的
[ðə; ði] [nəːvs] ,
the nerves ,
这 神经 ,
她觉得，这种兴趣和烦恼都有些过头了——这是神经的错觉。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəːdi] , [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][ɪ'mʊʊ(ə)n] ,
a weakness of the body , a tendency to emotion ,
一个 弱点 的 这 身体 , 一个 趋势 到 情感 ,
身体虚弱，情绪易怒

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
produced by the strain she had sustained for so long .
生产 经过 这 拉紧 她 有 持续 为了 所以 长的 .

这是她长期承受压力的结果。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
A whole week had elapsed in this way ,
一个 所有的 星期 有 过去 在 这 方式 ,

就这样，整整一周过去了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; “ [ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
when one day she was told that a woman wanted to see her ; “ a decent
什么时候 一 天 她 曾是 讲述 那 一个 女士 通缉 到 看 她 ; “ 一个 体面的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

有一天，有人告诉她有个女人想见她；“一个体面的女人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbaːdi] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .
but a poor body , “ was the description of the maid .
但 一个 贫穷的 身体 , “ 曾是 这 描述 的 这 女佣 .

“但身体很差,”这是对女佣的描述。

[ˈmaːdʒəri] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] ,
Marjory went down to the court to see this visitor ,
玛乔丽 去 向下 到 这 法庭 到 看 这 游客 ,

玛乔丽下楼去法院见这位访客，

[ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈæplɪkənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr] [ˈʌðər] [pəˈtɪʃənər]
expecting some applicant from the poor quarter of the town , or other petitioner
期待 一些 申请人 从 这 贫穷的 四分之一 的 这 镇 , 或者 其他 请愿人
.
:
.

预计会有来自镇上贫困地区的申请人或其他申请人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
She was surprised and excited to see that it was the woman who had
她 曾是 惊讶 和 兴奋的 到 看 那 它 曾是 这 女士 WHO 有
[kɔːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvekˈseɪʃn] ,
caused her so much vexation ,
导致 她 所以 很多 烦恼 ,

她既惊讶又兴奋地发现，来人竟然是那个曾让她如此烦恼的女人。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,
the mistress of the cottage at the Spindle , who stood with an anxious face ,
这 情妇 的 这 小屋 在 这 主轴 , WHO 站立 和 一个 焦虑的 脸 ,
[ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
expecting her approach .
期待 她 方法 .

纺锤小屋的女主人一脸焦虑地站在那里，等待着她的到来。

“ [oʊ] , [mem] , “ [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmaːdʒəri] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
“ Oh , mem , “ she cried , almost as soon as Marjory came in sight .
“ 哦 , 内存 , “ 她 哭 , 几乎 作为 很快 作为 玛乔丽 来了 在 视线 .

“哦，妈妈,”她喊道，几乎就在玛乔丽出现在视线中的那一刻。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [jɑːn] [pʊr] [læs] !
“ Come back , come back , and see yon poor lass !
“ 来 后退 , 来 后退 , 和 看 远 贫穷的 小姐 !

“回来吧，回来吧，看看那个可怜的姑娘！ ”

[ʃi:z] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
She's breaking her heart .
她是 打破 她 心 .

她心碎了。

[ʃi:z] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evə] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
She's been worse than ever , crying for you night and day ,
她是 到过 更糟 比 曾经 , 哭泣 为了 你 夜晚 和 天 ,

她的情况比以往任何时候都糟糕，日夜哭泣着想念你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] - [ji:; ji] , [ʃi:z] [hæd; həd] [noʊ] [pi:s] [ɪn] [hɜ:r; hə] [maɪnd]
and since she heard that I had tell't ye , she's had no peace in her mind
和 自从 她 听到 那 我 有 - 是的 , 她是 有 不 和平 在 她 头脑

.
:
.

自从她听说我告诉了你之后，她就一直寝食难安。

[ɔ:l] [hɜ:r; hə] [kraɪ] [ɪz] , - [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ledi] , [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ledi] !
All her cry is , ' Bring back the leddy , bring back the leddy !
全部 她 哭 是 , - 带来 后退 这 莱迪 , 带来 后退 这 莱迪 !

她不停地喊着：“把小妞带回来，把小妞带回来！ ”

[aɪ] ['kænə] [daɪ] [tɪl] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['ledi] .
I canna die till I've seen the leddy .
我 美人蕉 死 直到 我已经 已见 这 莱迪 .

我没见到那位女士就死不了。

- [wi:v] [traɪd] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] - [wi:; wi] [kʊd; kəd] .
' We've tried to pacify her a ' we could .
- 我们已经 尝试 到 安抚 她 一个 - 我们 可以 .

“我们已经尽力安抚她了。”

[wi:v] [sed] [nei] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [geɪn] [ə'wei] ; [fəʊk] [kʌm] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['ændru:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
We've said nae doubt you were gane away ; folk come to St . Andrews for the
我们已经 说 纳 怀疑 你 是 游戏 离开 ; 民间 来 到 英石 . 安德鲁斯 为了 这

[si:] - ['beɪðɪŋ] ,
sea - bathing ,
海 - 洗澡 ,

我们毫不怀疑你会离开；人们来圣安德鲁斯是为了海水浴，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ə'wei] ;
and then they go away ;
和 然后 他们 去 离开 ;

然后他们就离开了；

[ɔ:r] [wi:; wi] [sed] [nei] [daʊt] [ðə; ði] ['ledi] [faɪndz] [ɪts] ['aʊər] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ;
or we said nae doubt the leddy finds it's ower long a walk ;
或者 我们 说 纳 怀疑 这 莱迪 发现 它是 所有者 长的 一个 走 ;

或者我们说，毫无疑问，这位女士发现这是一段很长的路要走；

[bʌt; bət] ['neiθɪŋ] [wʊd] ['kɑ:ntent] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
but naething would content her ; and at last I came away , seeing it
但 什么都没有 会 内容 她 ; 和 在 最后的 我 来了 离开 , 看到 它

[wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] ,
was my fault ,
曾是 我的 过错 ,

但无论做什么都无法让她满意；最后我离开了，因为我意识到这是我的错。

[tu:; tə] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ju:; jʊ] .
to try if I could find you .
到 尝试 如果 我 可以 寻找 你 .

我想试试能不能找到你。

[ænd; ənd] { - }
And { 100 }
和 { - }

和{100}

[oʊ] , [mem] , ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [jɑ:n] [deɪ] .
oh , mem , maybe I was hard - hearted yon day .
哦 , 内存 , 或许 我 曾是 难的 - 心地 远 天 .
哦, 记忆啊, 也许那天我真是铁石心肠。

[wi:; wi] ['mɔ:nə] [bi:; bi] [ʌnfər'gɪvɪŋ] .
We mauna be unforgiving .
我们 莫纳 是 毫不留情 .

我们必须毫不留情。

[ʃi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bern] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
She's but a bairn , so to speak ,
她是 但 一个 孩子 , 所以 到 说话 ,
她还只是个孩子, 这么说吧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [dɪ'lu:dɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] .
and it was a gentleman that deluded her with his flattering tongue .
和 它 曾是 一个 绅士 那 妄想 她 和 他的 奉承 舌头 .
而正是那位绅士用花言巧语迷惑了她。

[wen] [ɪts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪts] [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ]['hɑ:rdər][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [læs] ;
When it's a gentleman it's a ' the harder on a poor lass ;
什么时候 它是 一个 绅士 它是 一个 - 这 更难 在 一个 贫穷的 小姐 ;
如果是绅士, 对可怜的姑娘来说就更难了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'si:vɪŋ] [weɪz] .
and they have such deceiving ways .
和 他们 有 这样的 欺骗 方式 .
他们真是诡计多端。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪ'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [læd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstɜ:z] [sʌn] , [noʊ]
When I was young myself , there was a student lad , a minister's son , no
什么时候 我 曾是 年轻的 我 , 那里 曾是 一个 学生 小伙子 , 一个 部长 儿子 , 不
[les] — — "
less — — "
较少的 — — "

我年轻的时候, 也遇到过一个学生小伙子, 还是个牧师的儿子呢——"

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [sed] ['mɑ:dʒəri] , ['kəʊldli] .
" What does she want with me ?" said Marjory , coldly .
" 什么 做 她 想 和 我 ? " 说 玛乔丽 , 冷冷地 .
“她想从我这里得到什么?”玛乔丽冷冷地问道。

" [oʊ] , [mem] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ji:; jɪ] ? [waɪlz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
" Oh , mem , how can I tell ye ? whiles a poor creature like that will take a
" 哦 , 内存 , 如何 能 我 告诉 是的 ? 当 一个 贫穷的 生物 喜欢 那 将要 拿 一个
[ˈjɜ:rnɪŋ] ;
yearning ;
渴望 ;
“哦, 妈妈, 我该怎么告诉你呢? 像那样可怜的人会渴望;

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
it may be for one thing , it may be for another .
它 可能 是 为了 一 事物 , 它 可能 是 为了 其他 .
可能是为了这件事, 也可能是为了另一件事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [fɔːr; fər] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz][noʊ][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Sometimes it's for meat and drink ; but this poor thing is no of that kind .
有时 它是 为了 肉 和 喝 ; 但 这 贫穷的 事物 是 不 的 那 种类 .
有时是为了肉和酒; 但这可怜的家伙却不是那种人。

[ju:v] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [æz; əz][aɪ] [ˈdɪnə] [daʊt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] ,
You've spoken to her soft and kindly , as I dinna doubt is your nature ,
你已经 说 到 她 柔软的 和 亲切地 , 作为 我 迪娜 怀疑 是 你的 自然 ,
你和她说话轻声细语, 和蔼可亲, 我相信这正是你的本性。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈkænə] [baɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; əd] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
and she canna bide that you should think ill of her . "
和 她 美人蕉 比德 那 你 应该 思考 患病的 的 她 . "
她无法忍受你对她有不好的想法。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , " [ˈæftər] [wʌt]
" How can I do other than think ill of her , " said Marjory , " after what
you said ? "
你 说 ? "
"听了你那样的话, 我还能怎么不看好她呢?"玛乔丽说。

" [wel] , [mem] , [aɪ] [ˈkænə] [tel] .
" Well , mem , I canna tell .
"出色地 , 内存 , 我 美人蕉 告诉 .
"嗯, 老兄, 我说不清楚。"

[juː; jʊ] [mɔːn] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈstɔːri] ; [wʌn] [sez] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈnʌðər] .
You maun hear her story ; one says one thing , and another another .
你 毛恩 听到 她 故事 ; 一 说道 一 事物 , 和 其他 其他 .
你一定要听听她的故事; 一个人说一套, 另一个人又说另一套。

[aɪ] [ˈkænə] [tel] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
I canna tell the rights of it ;
我 美人蕉 告诉 这 权利 的 它 ;
我无法判断它的权利;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [mɔːn] [seɪ] [ðæt] [fɪːz] [noʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [læs] .
but this I maun say that she's no just a common lass .
但 这 我 毛恩 说 那 她是 不 只是 一个 常见的 小姐 .
但我必须说, 她绝非普通的姑娘。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪksˈkjuːzɪz] ,
If there are any excuses that a lady like you would think excuses ,
如果 那里 是 任何 借口 那 一个 女士 喜欢 你 会 思考 借口 ,
如果你像这样的女士有什么借口的话, 那一定是借口。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ðem; ðəm] ;
you may be sure she has them ;
你 可能 是 当然 她 有 他们 ;
你可以肯定她有这些东西;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [waɪlz] [ɪn][hɜːr; hər]
and it would break a heart of stone to see her there , whiles in her
和 它 会 休息 一个 心 的 石头 到 看 她 那里 , 当 在 她
[bed] ,
bed ,
床 ,
看到她躺在床上, 哪怕是铁石心肠的人看到, 也会心碎的。

[waɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , - [oʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɛdi] [bæk] !
whiles on her chair , greeting and praying , ' Oh , bring the leddy back !
当 在 她 椅子 , 问候 和 祈祷 , - 哦 , 带来 这 莱迪 后退 !

她坐在椅子上，一边问候一边祈祷：“哦，把小姑娘带回来吧！”

- [aɪ] ['kænə] [stænd][aɪ 'tiː] , [mem] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ] ['kænə] [stænd]
' I canna stand it , mem , " said the woman , wiping her eyes , " I canna stand
- 我 美人蕉 站立 它 , 内存 , " 说 这 女士 , 擦拭 她 眼睛 , " 我 美人蕉 站立
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我受不了了，妈，”女人一边擦着眼睛一边说，“我受不了了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['niːðər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] .
and if you saw her , neither could you :
和 如果 你 锯 她 , 两者都不 可以 你 :

如果你见过她，你也看不到她。

" [ðen] [ə; eɪ] ['kʲʊriəs] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" Then a curious sensation came over the proud young lady , who had been so
" 然后 一个 好奇的 感觉 来了 超过 这 自豪的 年轻的 女士 , WHO 有 到过 所以
['diːpli] [dis'gʌstɪd] .
deeply disgusted .
深 厌恶 .

“然后，这位原本非常厌恶的骄傲的年轻女士，心中涌起了一种奇怪的感觉。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] { - }
It was as if some frozen spring in her had suddenly { 101 }
它 曾是 作为 如果 一些 冷冻 春天 在 她 有 突然 { - }

仿佛她体内某个冰封的泉眼突然{101}

[meltɪd] ; [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] .
melted ; her whole heart seemed to give way .
融化 ; 她 所有的 心 似乎 到 给 方式 .

她的心都融化了；她的整颗心仿佛都崩溃了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜːrniŋ] [dɪ'zʌər][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði][kɔːl] [ðʌs] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
A kind of yearning desire to obey the call thus made upon her ,
一个 种类 的 渴望 欲望 到 服从 这 称呼 因此 制成 之上 她 ,

一种渴望服从这召唤的强烈愿望，

[oʊvər'keɪm][ɔːl] [ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
overcame all other feelings in her mind .
克服 全部 其他 情怀 在 她 头脑 .

她压过了脑海中所有其他的情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] , [ɪnɪ'fektʃuəl] [stænd] [ə'genst] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She made a brief , ineffectual stand against this flood of unaccountable emotion .
她 制成 一个 简短的 , 无效 站立 反对 这 洪水 的 无法解释 情感 .

她曾短暂地、无力地抵抗这股难以解释的情绪洪流。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ][kæn; kən][duː][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I do not see what good I can do her , " she said .
" 我 做 不是 看 什么 好的 我 能 做 她 , " 她 说 .

“我看不出我能帮她什么忙，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wʌt]
" I have no right to judge her , and I don't judge her ; but what
" 我 有 不 正确的 到 法官 她 , 和 我 不 法官 她 ; 但 什么
[kæn; kən][aɪ][duː] ?
can I do ?
能 我 做 ?

“我没有权利评判她，我也不会评判她；但我又能怎么办呢？”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['eni] [wei] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]; [bʌt; bət][aɪ] ,
If I can help her in any way , you have only to tell me ; but I ,
如果 我 能 帮助 她 在 任何 方式 , 你 有 仅有的 到 告诉 我 ; 但 我 ,
如果我能在哪方面帮到她, 你只要告诉我一声就行; 但是我,

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [noʊz] , [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][tu:; tə]
whom she scarcely knows , who know nothing of her , why should I go to
谁 她 几乎 知道 , WHO 知道 没有什么 的 她 , 为什么 应该 我 去 到
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

她几乎不认识她, 她也不认识她, 我为什么要去找她?

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? "
What good could I do ? "
什么 好的 可以 我 做 ? "

我能做什么呢?

" [na:; , [mem] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜ:rnɪstli] , " [ðæts] [meə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
" **Na , mem , " said the woman earnestly , " that's mair than I can tell .**
" 娜 , 内存 , " 说 这 女士 切实 , " 那就是 梅尔 比 我 能 告诉 .
"不, 女士,"那女人认真地说, "那比我能说的还要多。"

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] .
It's just a fancy .
它是 只是 一个 想要 .

这只是个花哨的东西。

[aɪm][noʊ] ['seɪɪŋ] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət][ɑ:; , [ju:; jʊ][ken] [jɔ:r'self] ,
I'm no saying it's more than a fancy ; but ah , you ken yourself ,
我是 不 说 它是 更多的 比 一个 想要 ; 但 啊 , 你 肯 你自己 ,
我不是说它不仅仅是一种爱好; 但是, 啊, 你自己知道。

['sʌmtaɪmz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][noʊ][soʊ] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi]
sometimes all the world is no so much good to us as just something we
有时 全部 这 世界 是 不 所以 很多 好的 到 我们 作为 只是 某物 我们
[hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fəɹ][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ;
have wished for and wanted ;
有 希望 为了 和 通缉 ;

有时, 整个世界对我们来说并不像想象中那么美好, 而只是我们曾经渴望和想要的东西而已;

[sʌm; səm][bɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪ] ['sɑ:lɪd] [əd'væntɪdʒ] .
some bit thing that was nae solid advantage .
一些 少量 事物 那 曾是 纳 坚硬的 优势 .
有些小东西, 但那并不是真正的优势。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] !
if you would but come !
如果 你 会 但 来 !

如果你愿意的话, 就来吧!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɛdi] [wel] [kent] [ænd; ənd] [mʌt] [θɔ:t] [oʊ] - , [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ][hɑ:rm] .
You're a leddy well kent and much thought o ' , that can take no harm .
你是 一个 莱迪 出色地 肯特 和 很多 想法 o - , 那 能 拿 不 伤害 .
你是一位备受尊敬和爱戴的女士, 不会受到任何伤害。

[aɪˈtiː][kəd; kəd][nɑ:t][hɑ:rm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][oʊ] !
It could not harm you ; and oh !
它 可以 不是 伤害 你 ; 和 哦 !

它不会伤害你; 哦!

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][hɜ:r; hər] ! "
the comfort it would be to her ! "
这 舒适 它 会 是 到 她 ! "

这对她来说该是多么大的安慰啊!

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] ? " [sed] ['mɑ:dʒəri] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] ,
" **Did you know me ? "** **said Marjory , not knowing how to delay a little longer ,**
" 做过 你 知道 我 ? " 说 玛乔丽 , 不是 会心 如何 到 延迟 一个 小的 更长 ;
"你认识我吗?"玛乔丽问道, 她不知道还能再拖延一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] ['efərt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər]
and to make a last effort to stifle the melting of the heart in her
和 到 制作 一个 最后的 努力 到 窒息 这 融化 的 这 心 在 她
[oʊn] [breɪst] ;
own breast ;
自己的 胸部 ;

她竭尽全力, 想要压抑住自己心中那份融化的情感;

" [ɔ:r][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [emˈiː] ?
" **or did she know me ?**
" 或者 做过 她 知道 我 ?

或者她认识我?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] [emˈiː] [hɪr] ? "
How did you trace me here ? "
如何 做过 你 痕迹 我 这里 ? "

你是怎么找到我的?

" [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['noʊbə:di] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd]
" **Poor thing , she knows nobody , "** **said the woman ; "** **and neither did**
" 贫穷的 事物 , 她 知道 无人 , " 说 这 女士 ; " 和 两者都不 做过
"可怜的姑娘, 她谁也不认识,"女人说; "她也不认识别人。"

[aɪ] [ken] [jiː; ji] , [mem] .
I ken ye , mem .
我 肯 是的 , 内存 .

我认识你, 记忆。

[aɪ] [ken] [fjuː] [st'reɪndʒəz] .
I ken few strangers .
我 肯 很少 陌生人 .

我认识的陌生人不多。

[aɪ] [faʊnd] [jiː; ji] [aʊt] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .
I found ye out by your description .
我 成立 是的 出去 经过 你的 描述 .

我根据你的描述找到了你。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['fɪʃə-z] [waɪf] ,
I spoke to a friend of mine , a fisher's wife ,
我 辐 到 一个 朋友 的 矿 , 一个 渔夫的 妻子 ,

我跟我的一位朋友——一位渔民的妻子——聊了聊,

[ðæt] [kʌmz] [waɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kri:l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
that comes whiles with her creel to the door ;
那 来 当 和 她 鱼篓 到 这 门 ;

她提着鱼篓走到门口;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [em 'i:] [aʊt] , [ʃi:; ji] [sed] , - [ən'les] [aɪm][səər] { - }
and as soon as she had heard me out , she said , ' Unless I'm sair { 102 }
和 作为 很快 作为 她 有 听到 我 出去 , 她 说 , - 除非 我是 赛尔 { - }

她听完我的话后，立刻说道：“除非我是赛尔{102}
- , [aɪ][ken][ðə; ði] [ʃʌŋ] ['ledɪ] ; - [ænd; ənd] , [ʃər] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ji] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs]
mista'en , I ken the young leddy ; ' and , sure enough , she brought me to this
- , 我 肯 这 年轻的 莱迪 ; - 和 , 当然 足够的 , 她 带来 我 到 这
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

误会，我认识那位年轻的女士；'果然，她把我带到了这扇门前；
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ken][ji:; ji] , [mɪs] ['herɪət] .
but now I ken ye , Miss Heriot .
但 现在 我 肯 是的 , 错过 赫里奥特 .

但我现在认识你了，赫里奥特小姐。
[maɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [laɪvz; livz][æt; ət] - ,
My man has a cousin that lives at Comlie ,
我的 男人 有 一个 表哥 那 生活 在 - ,
我男朋友有个表亲住在康利，

[ænd; ənd] ['mɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] ['fæməli] .
and mony a time I've heard of the Laird's family .
和 金钱 一个 时间 我已经 听到 的 这 莱尔德的 家庭 .
我曾多次听说过莱尔德家族的事迹。

[oʊ] ! [mɪs] ['herɪət] , [kʌm] [aʊt][wið; wiθ][em 'i:] !
Oh ! Miss Heriot , come out with me !
哦 ! 错过 赫里奥特 , 来 出去 和 我 !
哦！赫里奥特小姐，跟我出去吧！

[ʃi:z] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [jɑ:n] [pʊr] [læs] .
She's in her bed , yon poor lass .
她是 在 她 床 , 远 贫穷的 小姐 .
可怜的姑娘，她躺在床上。

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sto:ri] .
Come and give her a little life , and hear her story .
来 和 给 她 一个 小的 生活 , 和 听到 她 故事 .
来吧，给她一点喘息的机会，听听她的故事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] [melt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The sight of her would melt a heart of stone .
这 视线 的 她 会 融化 一个 心 的 石头 .
她的身影足以融化铁石心肠。

" - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pled] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ,
" **Marjory's was not a heart of stone , and it pled with her ,**
" - 曾是 不是 一个 心 的 石头 , 和 它 认罪 和 她 ,
“玛乔丽并非铁石心肠，她也曾恳求过她。”

[mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ɪntər'sesər] .
more strongly than did this intercessor .
更多的 强烈 比 做过 这 代祷者 .
比这位代求者更有力。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈoʊnli] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
She had seen the girl only three or four times , and had spoken to her
她有已见这女孩仅有的三或者四时代 , 和有说到她
[bʌt; bət] [twɑɪs] ;
but twice ;
但两次 ;

她只见过那个女孩三四次，也只跟她说过两次话；

[ðoo] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)]
though that had been enough to rouse in her a vague but powerful
尽管那有到过足够的到唤醒在她一个模糊的但强大的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

但这足以在她心中唤起一种模糊但强烈的情感。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈædɪkwət] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
for which she felt there was no adequate foundation .
为了哪个她毛毡那里曾是足够的 基础 .

她认为这种说法缺乏充分的依据。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [roʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæʃənət] [fɔːrs] ;
Now , however , this sentiment rose into a certain passionate force ;
现在 , 然而 , 这 情绪 玫瑰 进入 一个 肯定 热情的 力量 ;

然而，现在这种情绪却升华为一种强烈的激情；

[ʃiː, ji] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
she dismissed her visitor with a vague promise to go some time or other ;
她 解雇 她 游客 和 一个 模糊的 承诺 到 去 一些 时间 或者 其他 ;

她含糊地答应以后某个时候再去，然后打发走了访客；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ˈvɔɪs] [wɪˈðɪn] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ]
but the moment the woman was gone , the pleading voice within awoke with
但 这 片刻 这 女士 曾是 已消失 , 这 恳求 嗓音 之内 醒来 和
[ˈdʌb(ə)] [fɔːrs] ,
double force ,
双倍的 力量 ,

但就在女人离开的那一刻，内心深处的恳求之声以双倍的力量苏醒过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [rest] .
and gave her no rest .
和 给予 她 不 休息 .

让她不得安宁。

[aɪ ˈtiː] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈduːtɪz] ; [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [prɪ] -
It interfered with her inevitable duties ; it made her silent and pre -
它 干扰 和 她 不可避免的 职责 ; 它 制成 她 沉默的 和 预 -
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

这干扰了她不可避免的职责；这让她变得沉默寡言，心事重重。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəz] [ˈkɑːnstənt] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmaːks]
unable to respond to her little sister's constant questions , and the remarks
无法 到 回应 到 她 小的 姐妹 持续的 问题 , 和 这 评论
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ,
of Mr . Charles ,
的 先生 : 查尔斯 ,

她无法回应妹妹不停的提问，也无法回应查尔斯先生的言论。

[hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ə'pɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lðər] ,
who chose to come home for luncheon upon that day of all others ,
WHO 选择 到 来 家 为了 午餐 之上 那 天 的 全部 其他的 ,
那天, 他偏偏选择回家吃午饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['leɪdɪz] [æt; ət] - ,
and was full of the doings of the new ladies at Pitcomlie ,
和 曾是 满的 的 这 行为 的 这 新的 女士们 在 - ,
书中充满了皮特科姆利新来的女人们的种种事迹,

[hu:m] ['sʌmbə:di] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['dɒʊlf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] .
whom somebody he had met had been telling him doleful stories about .
谁 某人 他 有 遇见 有 到过 讲述 他 悲伤的 故事 关于 .
他遇到的某个人曾向他讲述过关于他的悲惨故事。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['pʌkəd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
Mr Charles's brow was puckered with anxiety ,
先生 . 查尔斯的 眉头 曾是 皱巴巴的 和 焦虑 ,
查尔斯先生焦虑地皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
and his niece did not give him the sympathy he hoped for .
和 他的 侄女 做过 不是 给 他 这 同情 他 希望 为了 .
他的侄女并没有给予他所希望的同情。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] ,
" **I do not know what is to come of the old house , or what I can do** ,
" 我 做 不是 知道 什么 是 到 来 的 这 老的 房子 , 或者 什么 我 能 做 ,
“我不知道那栋老房子将来会怎么样, 也不知道我能做些什么。”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他喊道。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][eɪ 'em][dʒɔɪnt] ['gɑ:rdiən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ði:z] [tu:]
" **No doubt I am joint guardian ; but how I am to fight against these two**
" 不 怀疑 我 是 联合的 监护人 ; 但 如何 我 是 到 斗争 反对 这些 二
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,
“毫无疑问, 我是共同监护人; 但我该如何与这两个年轻女子抗衡呢? ”

[ɔ:r] { - }
or { 103 }
或者 { - }
或{103}

[ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wei] — [ɪts] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['nevər]
keep them from having their way — it's a position I never anticipated , never
保持 他们 从 拥有 他们的 方式 — 它是 一个 位置 我 绝不 预期 , 绝不
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [meɪ] . "
anticipated , May . "
预期 , 可能 . "
阻止他们得逞——这是我从未预料到的, 真的从未预料到, 梅。”

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt** .
" 不 怀疑 .
“无疑。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] “ [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈledɪ] ！
” **She was thinking she heard the cry “ bring back the ledly ！**
” 她 曾是 思维 她 听到 这 哭 ” 带来 后退 这 莱迪 ！
她当时正在想她是否听到了“把小姑娘带回来！”的喊声。

” [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ˈmɑːdʒəri] ,
” **and Matilda and her sister had no interest for Marjory ,**
” 和 玛蒂尔达 和 她 姐姐 有 不 兴趣 为了 玛乔丽 ,
“玛蒂尔达和她的妹妹对玛乔丽没有兴趣，

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
even though they were turning upside down her father's house .
甚至 尽管 他们 是 转弯 上行 向下 她 父亲的 房子 .
尽管他们把她父亲的房子翻了个底朝天。

[ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pərˈplekst] [lʊk] ; “ [ðooʊ] [aɪ][erˈem]
” **For you see , “ said Mr . Charles , with his perplexed look ; “ though I am**
” 为了 你 看 , ” 说 先生 : 查尔斯 , 和 他的 困惑 看 ; ” 尽管 我 是
[dʒɔɪnt] [ˈɡɑːrdiən] ,
joint guardian ,
联合的 监护人 ,
“你看,”查尔斯先生一脸困惑地说,“虽然我是共同监护人,

[soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [meɪ] ,
so is she ; and you may say what you please , May ,
所以 是 她 ; 和 你 可能 说 什么 你 请 , 可能 ,
她也是如此;你想说什么都行,梅。

[wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
when it comes to be judged between two people , and one of them a
什么时候 它 来 到 是 评判 之间 二 人们 , 和 一 的 他们 一个
[ˈpriːtɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
pretty young woman ,
漂亮的 年轻的 女士 ,
当需要在两个人之间做出选择时, 其中一位还是位年轻漂亮的女士,

[ðeəz; ðəz][noʊ][traɪˈbjʊːnl] [jet] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈiːv(ə)n] .
there's no tribunal yet invented that will hold the scales of justice altogether even .
有 不 法庭 然而 发明 那 将要 抓住 这 秤 的 正义 共 甚至 .
目前还没有任何法庭能够完全保持正义的天平平衡。

[aɪ] [maɪt] [duː][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
I might do the best for the boy and his inheritance ; but she's his mother
我 可能 做 这 最好的 为了 这 男生 和 他的 遗产 ; 但 她是 他的 母亲
,
,
,
我或许会尽力为这孩子和他的遗产做到最好;但她毕竟是他的母亲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [saɪd] .
and has nature on her side .
和 有 自然 在 她 边 .
她还拥有大自然的助力。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [nɑːt] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbɑːni] ;
The claims of nature might not tell so much if she were not bonnie ;
这 索赔 的 自然 可能 不是 告诉 所以 很多 如果 她 是 不是 邦妮 ;
如果她不是邦妮,那么大自然的种种说法可能就没什么意义了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
but the two together are irresistible .
但 这 二 一起 是 无法抗拒 .
但两者结合起来就令人无法抗拒。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] — ”
I do not know if I have your attention — ”
我 做 不是 知道 如果 我 有 你的 注意力 — ”

我不知道你们有没有在听——”

“ [oʊ] [jes] , [ˈŋk(ə)] ! ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] .
“ Oh yes , uncle ! ” said Marjory .
“ 哦 是的 , 叔叔 ! ” 说 玛乔丽 .

“哦，是的，叔叔！”玛乔丽说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn] [ri'æləti] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] .
But she was not , in reality , paying any attention .
但 她 曾是 不是 , 在 现实 , 付费 任何 注意力 .

但实际上，她根本没在注意。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'wei] , [ˈspiːdɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði][koʊst] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)] [rɑːk] ,
Her mind was away , speeding along the coast towards the Spindle Rock ,
她 头脑 曾是 离开 , 超速 沿着 这 海岸 向 这 主轴 岩石 ,

她心不在焉，思绪飞快地沿着海岸线朝着纺锤岩飞去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædoʊ] .
and the lowly cottage under its shadow .
和 这 卑微的 小屋 在下面 它是 阴影 .

还有它阴影下的那间简陋小屋。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɑːlf] [ˈsʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]
Mr . Charles went back to his golf somewhat disappointed at the want of
先生 . 查尔斯 去 后退 到 他的 高尔夫球 有些 失望的 在 这 想 的

[ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
interest with which his complaints had been heard ,
兴趣 和 哪个 他的 投诉 有 到过 听到 ,

查尔斯先生带着些许失望继续打高尔夫球，因为他的抱怨没有引起太多关注。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌn'iːzɪnis] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] -
and with a secret uneasiness in his mind as to the cause of Marjory's
和 和 一个 秘密 不安 在 他的 头脑 作为 到 这 原因 的 -

[æb'strækʃn] .
abstraction .
抽象 .

他心中暗暗不安，想知道玛乔丽心不在焉的原因是什么。

[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
He ran over all the list of men whom he had asked to dinner ,
他 跑 超过 全部 这 列表 的 男人 谁 他 有 问 到 晚餐 ,

他快速浏览了一遍他邀请共进晚餐的所有男士名单，

[ɪn][ðə; ði][æksə'dent(ə)] [ˈmænər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [mɪs] [dʒiːn] ,
in the accidental manner suggested by Miss Jean ,
在 这 偶然 方式 建议 经过 错过 让 ,

按照简小姐无意间提出的方式，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [self] - [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
with an anxious self - inquiry whether any of them might have to
和 一个 焦虑的 自己 - 询问 无论 任何 的 他们 可能 有 到

[duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
do with it .
做 和 它 .

焦虑地自问，他们之中是否有人与此事有关。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
The idea was not a pleasant one .
这 主意 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .

这个想法并不令人愉快。

[hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
 He had obeyed the old woman's suggestion because he could not
 他 有 服从 这 老的 女性的 建议 因为 他 可以 不是
 [help] { - }
 help { 104 }
 帮助 { - }

他听从了老妇人的建议，因为他无能为力{104}

[hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;]
 himself , and with a secret certainty that nothing would come of it ;
 他自己 , 和 和 一个 秘密 肯定 那 没有什么 会 来 的 它 ;
 他自己却暗自确信，这件事不会有任何结果；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] .
 but the thought that something might come of it was not agreeable .
 但 这 想法 那 某物 可能 来 的 它 曾是 不是 同意 .
 但想到这件事可能会产生什么后果，就让人感到不舒服。

[aɪ 'ti:] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [æftər'nu:n] ;
 It confused him in his playing that afternoon ;
 它 使困惑 他 在 他的 玩耍 那 下午 ;
 那件事让他那天下午的比赛变得混乱；

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [gri:n] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]
 he made such a failure on the putting green as had not been known to
 他 制成 这样的 一个 失败 在 这 推杆 绿色的 作为 有 不是 到过 已知 到
 [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['pleɪər] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
 be made by an experienced player for many a day ,
 是 制成 经过 一个 经验丰富的 玩家 为了 许多 一个 天 ,
 他在果岭上犯了一个极其严重的错误，这种错误是经验丰富的球员很久以来都没有犯过的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n] .
 and covered himself with confusion .
 和 涵盖 他自己 和 困惑 .
 他掩饰不住自己的困惑。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ” ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ru:fəli] ; [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
 “ It's all these young women , ” Mr . Charles said to himself ruefully ; as , indeed ,
 “ 它是 全部 这些 年轻的 女性 , ” 先生 . 查尔斯 说 到 他自己 懊悔地 ; 作为 , 的确 ,
 “都是这些年轻女人的错,”查尔斯先生懊恼地自言自语道；的确，

['meni] [ə'hʌðər] [mæn][hæz; həz] [felt] , [ɪf] [nɑ:t] [sed] .
 many another man has felt , if not said .
 许多 其他 男人 有 毛毡 , 如果 不是 说 .
 许多男人都有过类似的感受，即使他们没有说出口。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [meɪ] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] ['wɪstfəli] .
 “ May I come with you , May ? ” said little Milly wistfully .
 “ 可能 我 来 和 你 , 可能 ? ” 说 小的 米莉 怅然地 .
 “梅，我可以跟你一起去吗？”小米莉依依不舍地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]['oʊvər] .
 This was another difficulty to be got over .
 这 曾是 其他 困难 到 是 得到 超过 .
 这是需要克服的另一个困难。

“ [aɪ] ['nevər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
 “ I never go with you now ; and at Pitcomlie I never was away from
 “ 我 绝不 去 和 你 现在 ; 和 在 - 我 绝不 曾是 离开 从
 [ju:; jʊ] . ”
 you . ”
 你 . ”
 “我现在从来不跟你一起去；在皮特科姆利的时候，我也从没离开过你。”

“At Pitcomlie there were no links, “said Marjory, smiling”
在 那里 是 不 链接 , “ 说 玛乔丽 , 微笑 ;
“在皮特科姆利, 没有链接,”玛乔丽笑着说;

and with a promise to walk with her in the evening, she disposed of her little sister.
和 和 一个 承诺 到 走 和 她 在 这 晚上 , 她 处置 的
她 小的 姐姐 .

她答应晚上陪她散步, 然后就把妹妹处理掉了。
The afternoon sunshine was blazing over the coast when she set out finally on her long walk.
这 下午 阳光 曾是 炽烈 超过 这 海岸 什么时候 她 放 出去 最后 在
她 长的 走 .

午后的阳光炙烤着海岸, 她终于开始了漫长的散步。
A whole fleet of red - sailed fishing - boats were out at sea,
一个 所有的 舰队 的 红色的 - 航行 钓鱼 - 船 是 出去 在 海 ,
一大群红帆渔船在海上航行,

and dropping forth from the sheltered embrace of the little harbour;
和 下降 前进 从 这 避难所 拥抱 的 这 小的 港口 ;
从隐蔽的小港湾中坠落;

a brisk little wind was blowing from the west, a genial breeze which never disturbs the Firth,
一个 轻快 小的 风 曾是 吹 从 这 西方 , 一个 和蔼可亲 微风 哪个 绝不
扰乱 这 弗斯 ,
西风轻拂, 带来一丝和煦的微风, 这股和煦的微风从不扰乱海湾。

or brings up foaming waters in the bay.
或者 带来 向上 起泡 水 在 这 湾 .
或者在海湾中激起泡沫状的水花。

The sun shone with that soft and tempered light which rejoices the heart,
这 太阳 闪耀 和 那 柔软的 和 淬火 光 哪个 欢欣鼓舞 这 心 ,
阳光柔和温暖, 令人心旷神怡。

without affecting unpleasantly the physical frame.
没有 影响 令人不快的 这 身体的 框架 .
且不会对身体结构造成不良影响。

Marjory hastened on, tracing the turnings of the coast, ascending and descending,
玛乔丽 加快 在 , 追踪 这 转弯 的 这 海岸 , 上升 和 下降
,
.
,
玛乔丽加快脚步, 沿着海岸线蜿蜒曲折的路线前行, 时而上坡, 时而下坡。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
now on the crest of the cliffs , now at their feet .
现在 在 这 波峰 的 这 悬崖 , 现在 在 他们的 脚 .

一会儿在悬崖顶上, 一会儿又在悬崖脚下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
She had no eyes for the landscape ,
她 有 不 眼睛 为了 这 景观 ,

她对风景毫无兴趣。

[noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [splæʃ] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
no ear for the soft splash and murmur of the waves ;
不 耳朵 为了 这 柔软的 溅 和 低语 的 这 波浪 ;

对海浪轻柔的拍打声和低语声充耳不闻;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][æntɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
her heart beat with anticipations for which it was impossible
她 心 打 和 预期 为了 哪个 它 曾是 不可能的

[tu:; tə] { - }
to { 105 }
到 { - }

她的心跳充满了无法预料的期待{105}

[gɪv] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['moʊtɪv] .
give , even in imagination , any reasonable motive .
给 , 甚至 在 想像力 , 任何 合理的 动机 .

即使在想象中, 也要给出任何合理的动机。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rsənəli] ,
Nothing that she could hear could affect her personally ,
没有什么 那 她 可以 听到 可以 影响 她 亲自 ,

她听到的任何事都无法对她个人产生影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli]
and yet the emotion which possessed her was too strong to be entirely
和 然而 这 情感 哪个 拥有 她 曾是 也 强的 到 是 完全

[sɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

然而, 她所感受到的情感太过强烈, 以至于无法完全表示同情。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][sɪn]
She said to herself that it must be some tale of pathetic shame for sin
她 说 到 她自己 那 它 必须 是 一些 故事 的 可怜的 耻辱 为了 罪

[æt; ət][ðə; ði] [best] ,
at the best ,
在 这 最好的 ,

她心想, 这充其量也只能算是一个关于罪恶的悲惨羞耻的故事了。

[wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [maɪt] [raʊz] [hɜ:r; hər] ['pɪti] ,
which awaited her ; some story which might rouse her pity ,
哪个 等待中 她 ; 一些 故事 哪个 可能 唤醒 她 遗憾 ,

等待着她的是什么? 一些或许能唤起她怜悯的故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but which would probably repel and disgust her at the same time .
但 哪个 会 大概 击退 和 厌恶 她 在 这 相同的 时间 .

但这可能会让她同时感到反感和厌恶。

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [fɔ:r; fər] ?
What better could she look for ?
什么 更好的 可以 她 看 为了 ?

她还能寻找什么更好的呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
But she hastened as if to hear news of the greatest personal importance ,
但 她 加快 作为 如果 到 听到 消息 的 这 最 个人的 重要性 ,
但她却急忙赶来, 仿佛听到了对她来说极其重要的消息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [ˌpælpə'teɪʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with a thrill in her veins , and a quite unusual palpitation in her heart .
和 一个 刺激 在 她 静脉 , 和 一个 相当 异常 心悸 在 她 心 .
她感到一阵激动, 心脏也出现了一种非常不寻常的悸动。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪn'kaʊntər]
Just before she came in sight of the Spindle , a very unlooked - for encounter
只是 前 她 来了 在 视线 的 这 主轴 , 一个 非常 未曾注意的 - 为了 遇到
[ˈhæpənd] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] ;
happened to Marjory ;
发生 到 玛乔丽 ;

就在玛乔丽即将看到纺锤的时候, 她遇到了一件意想不到的事情;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [steps] ['fɑːlɒɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ]
she had heard steps following her for some time , but was too much pre
她 有 听到 步骤 下列的 她 为了 一些 时间 , 但 曾是 也 很多 预
- [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə]['nɒʊtɪs][ðəm; ðəm] ;
- occupied to notice them ;
- 占领 到 注意 他们 ;

她早就听到身后有脚步声, 但她当时太过专注, 没有注意到。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
nor was it until she heard a voice from behind addressing her that she
也不 曾是 它 直到 她 听到 一个 嗓音 从 在后面 解决 她 那 她
[θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
thought at all on the subject .
想法 在 全部 在 这 主题 .

直到她听到身后有人跟她说话, 她才开始思考这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr'self] [kɔːld] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] ,
When she heard herself called , she turned round hastily ,
什么时候 她 听到 她自己 称为 , 她 转向 圆形的 草草 ,
听到自己被叫到, 她赶紧转过身去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
and to her great surprise found herself face to face with the young woman
和 到 她 伟大的 惊喜 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 年轻的 女士
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] - ,
whom she had seen at Pitcomlie ,
谁 她 有 已见 在 - ,
令她大吃一惊的是, 她发现自己正面对着在皮特科姆利见过的那位年轻女子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['berɪŋ] - [pleɪs] .
and at the family burying - place .
和 在 这 家庭 埋葬 - 地方 .
以及家族墓地。

[hɜːr; hər]['æspekt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [huː] [ə'kɔst] ['mɑːdʒəri] ;
Her aspect , however , was changed ; she it was now who accosted Marjory ;
她 方面 , 然而 , 曾是 已更改 ; 她 它 曾是 现在 WHO 被骚扰 玛乔丽 ;
然而, 她的容貌却变了; 现在是她主动上前与玛乔丽攀谈;

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] [wɪt] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
and there was an amount of anxiety in her round face which changed its
和 那里 曾是 一个 数量 的 焦虑 在 她 圆形的 脸 哪个 已更改 它是
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ;
expression entirely ;
表达 完全 ;
她圆脸上浮现出一丝焦虑，表情完全变了样；

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl][ɔːrd(ə)nerɪ][hæbɪts]
she kept calling , as if this anxiety had excited her beyond all ordinary habits
她 保留 呼叫 , 作为 如果 这 焦虑 有 兴奋的 她 超过 全部 普通的 习惯
[ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
of self - control .
的 自己 - 控制 .
她不停地打电话，仿佛这种焦虑已经让她失去了所有平常的自制力。

" [mɪs] ['herɪət] , [mɪs] ['herɪət] !
" Miss Heriot , Miss Heriot !
" 错过 赫里奥特 , 错过 赫里奥特 !
“赫里奥特小姐，赫里奥特小姐！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['stʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɪn] - [bʊʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]
" she cried , as she came forward , stumbling among the whin - bushes in her
" 她 哭 , 作为 她 来了 向前 , 踉跄 之中 这 抱怨 - 灌木丛 在 她
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
她一边喊着，一边向前走去，激动得跌跌撞撞地穿过金雀花丛。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going , where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 , 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？你要去哪里？

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" A certain sharp sense of amusement , mingled with anger , a perception of
" 一个 肯定 锋利的 感觉 的 娱乐 , 混合 和 愤怒 , 一个 洞察力 的
[ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] { - }
the ludicrous { 106 }
这 荒谬 { - }
“一种尖锐的戏谑感，夹杂着愤怒，一种对荒谬的感知{106}

[ɪnə'prɒʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
inappropriateness of the question ,
不恰当 的 这 问题 ,
问题的不恰当性

[æz; əz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'fɔːrd]
as addressed to herself by a person who had steadily refused to afford
作为 已解决 到 她自己 经过 一个 人 WHO 有 稳步 拒绝 到 买得起
[hɜ:r; hər] ['eni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['muːvmənts] ,
her any information as to her own movements ,
她 任何 信息 作为 到 她 自己的 移动 ,
这是她对自己说的话，而这个人一直拒绝向她透露任何关于她自身行踪的信息。

[strʌk] ['mɑːdʒəri] , [ə'mɪd] [ɔːl][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
struck Marjory , amid all her impatience .
击 玛乔丽 , 之中 全部 她 不耐烦 .
在玛乔丽极度不耐烦的时候，这句话击中了她。

[ʃiː ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
She smiled as she turned round , and waited for a moment , in answer to
她 微笑 作为 她 转向 圆形的 , 和 等待 为了 一个 片刻 , 在 回答 到
[ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] .
the urgent appeal .
这 紧迫的 上诉 .

她转过身，面带微笑，等待片刻，回应这紧急的请求。

“ [wer] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ] ?
“ **Where am I going ?**
“ 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里？

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [eɪ] , [mɪs] [ˈheriət] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
“ **Ay , Miss Heriot , where are you going ?**
“ 哎 , 错过 赫里奥特 , 在哪里 是 你 去 ?

“哎，赫里奥特小姐，你要去哪里？”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪv] [neɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] !
You may think I've nae right to ask !
你 可能 思考 我已经 纳 正确的 到 问 !

你可能觉得我没资格问！

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈbreθləs] ; “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɛdi] , [ænd; ənd][aɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪgnərənt]
“ **cried the girl , breathless ; “ but you're a leddy , and I'm but an ignorant**
“ 哭 这 女孩 , 喘不过气 ; “ 但 你是 一个 莱迪 , 和 我是 但 一个 无知
[læs] .
lass .
小姐 .

“可是你是个姑娘，而我只是个无知的姑娘。”女孩气喘吁吁地喊道。

[ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .
Maybe I have something to hide , but you have nothing .
或许 我 有 某物 到 隐藏 , 但 你 有 没有什么 .

也许我有什么秘密，但你什么都没有。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðæts] [ˈmɜːrsɪf(ə)] , [tel] [em ˈiː] !
Oh , for the sake o ' a ' that's merciful , tell me !
哦 , 为了 这 清酒 o - 一个 - 那就是 仁慈 , 告诉 我 !

哦，看在仁慈的份上，告诉我吧！

[ɪts] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ] - [tuː; tə][em ˈiː] .
it's straightforward and simple to you , but no ' to me .
它是 直截了当 和 简单的 到 你 , 但 不 - 到 我 .

对你来说这很简单明了，但对我来说却并非如此。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] , [ɔːr][fɔːr; fər][aɪ] [ˈkenə] [wʌt] ; [bʌt; bət]
You're going for your diversion , or for kindness , or for I kenna what ; but
你是 去 为了 你的 导流 , 或者 为了 仁慈 , 或者 为了 我 肯纳 什么 ; 但
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

你是为了消遣，还是为了行善，或者为了我所知道的什么；而我，

[aɪm] [ˈtræveɪl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
I'm travailing and working for life and death ;
我是 跋涉 和 在职的 为了 生活 和 死亡 ;

我为了生死奔波劳碌；

[bʌt; bət][ðem; ðəm][ðæt] [brɪb:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but them that belong to you .

但 他们 那 属于 到 你 :

但那些属于你的。

[oʊ] , [ˈdɪnə] [bi:; bi][ˈæŋɡri] , [ˈdɪnə] [ʌpˈbreɪd] [em ˈi:] !

Oh , dinna be angry , dinna upbraid me !

哦 , 迪娜 是 生气的 , 迪娜 吒 我 !

哦, 别生气, 别责备我!

[ˌaɪ ˈti:] [mɔ:n] [bi:; bi] { - }

It maun be { 107 }

它 毛恩 是 { - }

它可能是{107}

[ɡɑ:d] [ðæts] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .

God that's brought you here .

上帝 那就是 带来 你 这里 :

是上帝把你带到这里的。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledi] , [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnə]

When I heard of the leddy , something told me it was you ; but I wouldna

什么时候 我 听到 的 这 莱迪 , 某物 讲述 我 它 曾是 你 ; 但 我 不会

[brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .

believe it .

相信 它 :

当我听到那个女人的名字时, 我感觉那就是你; 但我不敢相信。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - [maɪˈsɛl] - ; [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [oʊ] -

I wanted to do a ' , a ' myself ' ; to bring her up from the gates o ' -

我 通缉 到 做 一个 - , 一个 - 我 - ; 到 带来 她 向上 从 这 大门 o -

[ðə; ði] [ɡreɪv] ,

the grave ,

这 严重 ,

我想亲自做一件事; 把她从坟墓里带出来,

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [neɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈseɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .

to give her back her good name , to be her Saviour in this world .

到 给 她 后退 她 好的 姓名 , 到 是 她 救主 在 这 世界 :

让她重获名誉, 成为她在这个世界上的救星。

[eɪ] , [ðə; ði][lɔ:(r)dz][hɑ:rd][əˈpɑ:n][ju: ˈes] [waɪlz] !

Eh , the Lord's hard upon us whiles !

嗯 , 这 主场 难的 之上 我们 当 !

唉, 上帝对我们真严厉!

[ˈhi:l] [let][ju:; jʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfu:lɪfnəs] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,

He'll let you do all the foolishness you please ; but if there's one great thing ,

地狱 让 你 做 全部 这 愚蠢 你 请 ; 但 如果 有 一 伟大的 事物 ,

他会让你随心所欲地做所有蠢事; 但如果说有一件伟大的事,

[wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] — [oʊ][em ˈi:] , [oʊ][em ˈi:] !

one good thing that ye would like to do , and then die — oh me , oh me !

一 好的 事物 那 是的 会 喜欢 到 做 , 和 然后 死 — 哦 我 , 哦 我 !

你最想做的一件好事, 然后就死了——哦, 我, 哦, 我!

[hi:; hi] [brɪŋz] [ɪn] [ˈʌðər] [foʊk] ; [wen] [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,

He brings in other folk ; when your heart's full of hope ,

他 带来 在 其他 民间 ; 什么时候 你的 心脏的 满的 的 希望 ,

他带来了其他人; 当你的心中充满希望时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siː] [ʃɔː; ʃə] [wei] [kliː] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi] — [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [ˈʌðər] [fəʊk] !
and ye see your way clear before ye — He brings in other folk !
和 是的 看 你的 方式 清除 前 是的 — 他 带来 在 其他 民间 !
你们看清了前方的道路——他会带来其他人!

” [hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .
” Here she sat down and covered her face and wept .
” 这里 她 卫星 向下 和 涵盖 她 脸 和 哭泣 .
她坐了下来，捂着脸哭了起来。

[ðæt] [ðiːz] [terz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ˈmɑːdʒəri]
That these tears sprung from some disappointment connected with herself , Marjory
那 这些 眼泪 弹簧 从 一些 失望 连接 和 她自己 , 玛乔丽
[diˈvaɪnd] ,
divined ,
神谕 ,
玛乔丽断定，这些眼泪源于她自身的一些失望。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
though she could not understand how this could be .
尽管 她 可以 不是 理解 如何 这 可以 是 .
虽然她无法理解这怎么可能。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
She stood by for some time , respecting the strong emotion which she did not
她 站立 经过 为了 一些 时间 , 尊重 这 强的 情感 哪个 她 做过 不是
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
她伫立了一会儿，尊重着这份她无法理解的强烈情感。

[æt; ət][læst] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
At last , however , she went up to her ,
在 最后的 , 然而 , 她 去 向上 到 她 ,
但最终，她还是走到了她面前。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfoʊldər] .
and laid her hand softly on the young woman's shoulder .
和 铺设 她 手 轻轻 在 这 年轻的 女性的 肩膀 .
她轻轻地把手放在年轻女子的肩膀上。

” [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
” If I am to help you in anything , ” she said , with a sudden inspiration ,
” 如果 我 是 到 帮助 你 在 任何事物 , ” 她 说 , 和 一个 突然 灵感 ,
“如果我能帮上你的忙,”她突然灵光一闪，说道。

[æz; əz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] , “ [duː][nɑːt][stɑːp][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd]
as unaccountable to herself as all the rest , ” do not stop and cry , and
作为 无法解释 到 她自己 作为 全部 这 休息 , “ 做 不是 停止 和 哭 , 和
[luːz] [ˈpreʃəs] [taɪm] ;
lose precious time ;
失去 宝贵的 时间 ;
她像其他人一样对自己不负责任，“不要停下来哭泣，浪费宝贵的时间；

[bʌt; bət] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [emˈiː][ðə; ði]
but come , like a brave girl , as I am sure you are , and show me the
但 来 , 喜欢 一个 勇敢的 女孩 , 作为 我 是 当然 你 是 , 和 展示 我 这
[wei] . “
way . ”
方式 . ”
但来吧，像个勇敢的女孩一样，我相信你就是，带我走吧。”

“ [aɪ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
“ **I will ！” cried the girl , springing suddenly to her feet .**
“ 我 将要 ！ ” 哭 这 女孩 , 弹簧 突然 到 她 脚 .
“我愿意！”女孩喊道，猛地跳了起来。

“ [aɪ] [wɪl] ！
“ **I will ！**
“ 我 将要 ！
“我会！

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] .
there is enough for both you and me .
那里 是 足够的 为了 两个都 你 和 我 .
这里足够你我两个人用。

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [stʊd] [hæf] [ˈoʊpən] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'baʊt] ;
“ **The cottage door stood half open ; everything was still about ;**
“ 这 小屋 门 站立 一半 打开 ; 一切 曾是 仍然 关于 ;
小屋的门半开着；周围一切都静悄悄的；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [nʊʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
there was at first no one to be seen .
那里 曾是 在 第一的 不 一 到 是 已见 .
起初一个人影也没有。

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] , [ˈmju:zɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [səʊsʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət]
A lonely place , musical with ripple of waves , with soft sough of the quiet
一个 孤独 地方 , 音乐 和 波纹 的 波浪 , 和 柔软的 飒飒 的 这 安静的
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,
一个寂静的地方，波光粼粼，微风轻拂，宛如天籁。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɪs] { - }
with those mys { 108 }
和 那些 我的 { - }

与那些我的{108}

- [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈsɑ:ləteri]
terious breathings of nature which make for themselves a language in solitary
- 呼吸 的 自然 哪个 制作 为了 他们自己 一个 语言 在 孤
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

在人迹罕至的地方，大自然发出奇妙的呼吸声，它们本身就成了一种语言。

[ðə; ði] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃərz] ,
The two anxious and excited human creatures ,
这 二 焦虑的 和 兴奋的 人类 生物 ,
这两个焦虑又兴奋的人类，

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
one full of a sorrow and enthusiasm which had taken possession of her
一 满的 的 一个 悲哀 和 热情 哪个 有 已采取 拥有 的 她
[hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'spens] [ʌv; əv]
whole being — the other almost as much excited with that suspense of
所有的 存在 — 这 其他 几乎 作为 很多 兴奋的 和 那 悬念 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,
一个充满了悲伤和热情，这种情绪占据了她的整个身心——另一个也几乎同样激动，充满了不确定的悬念。

[ˌkjʊrɪˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ɪnˈθrɔ:liŋ] — [brɔ:t] [ðer; ðər][ˈpeɪnf(ə)l][laɪf][ˈɪntu:]
curiosity , and wonder which is equally enthralling — brought their painful life into
好奇心 , 和 想知道 哪个 是 同样地 引人入胜 — 带来 他们的 痛苦 生活 进入
[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
the stillness ,
这 寂静 ,

好奇心和惊奇感同样令人着迷——它们将他们痛苦的生活带入了宁静之中。

[laɪk] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sfɪr] , [dɪˈspə:sɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
like creatures of another sphere , dispersing the natural sentiment of the place .
喜欢 生物 的 其他 领域 , 分散 这 自然的 情绪 的 这 地方 .
如同来自另一个世界的生物, 破坏了这个地方的自然氛围。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] , [ʌnəˈwerz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
“ There is no one here , ” said Marjory , unawares ; but her voice produced a
“ 那里 是 不 一 这里 , ” 说 玛乔丽 , 不知情 ; 但 她 嗓音 生产 一个
[streɪndʒ] [ˈekəʊ] ,
strange echo ,
奇怪的 回声 ,

“这里没有人,”玛乔丽不自觉地说; 但她的声音却产生了奇怪的回声。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
a low cry from the half open door ,
一个 低的 哭 从 这 一半 打开 门 ,
从半开的门里传来一声低低的哭喊。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [əˈpɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp][baɪ]
and immediately after the figure of the sick girl appeared , holding herself up by
和 立即地 后 这 数字 的 这 生病的 女孩 出现 , 保持 她自己 向上 经过
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

紧接着, 生病的女孩的身影出现了, 她扶着门站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈi:gərli] .
and gazed out eagerly .
和 凝视 出去 急切地 .
他急切地向外凝望。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌr] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
Her face was suddenly suffused with colour and life as she saw them .
她 脸 曾是 突然 弥漫 和 颜色 和 生活 作为 她 锯 他们 .
当她看到他们时, 她的脸上突然充满了生机和色彩。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] !
“ Oh , come in !
“ 哦 , 来 在 !
“哦, 进来吧! ”

[oʊ] , [kʌm] [ɪn] !
oh , come in !
哦 , 来 在 !
哦, 请进!

“ [fɪ; fɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ɪnˈtri:ti] , [ˈtɒtəriŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hændz] .
“ she cried , with pathetic entreaty , tottering forward with extended hands .
“ 她 哭 , 和 可怜的 恳求 , 颤巍巍 向前 和 扩展 双手 .
她哭喊着, 用可怜兮兮的语气恳求着, 摇摇晃晃地向前走去, 伸出双手。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [brʌʃt] [pæst][ˈmɑ:dʒəri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
The other young woman brushed past Marjory without a word , and threw her
这 其他 年轻的 女士 刷过 过去的 玛乔丽 没有 一个 单词 , 和 扔 她
[ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
arm round her sister .
手臂 圆形的 她 姐姐 .
另一个年轻女子一言不发地从玛乔丽身边走过，然后搂住了她姐姐的肩膀。

" [bel] , [ju:l] [kɪl] [jɔ:r'self] !
" **Bell , you'll kill yourself !**
" 钟 , 你会 杀 你自己 !
"贝尔，你会害死自己的！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɔ:ftli] ;
" **And what if I did ? " said the other , softly ;**
" 和 什么 如果 我 做过 ? " 说 这 其他 , 轻轻 ;
"如果我真的那样做了呢？"另一个人轻声说道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [let][em 'i:] [tel] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **if you will but let me tell the lady .**
" 如果 你 将要 但 让 我 告诉 这 女士 .
"如果你愿意的话，请让我告诉这位女士。"

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
I must tell the lady .
我 必须 告诉 这 女士 .
我必须告诉这位女士。

[oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
Oh , come in , come in !
哦 , 来 在 , 来 在 !
哦，进来，进来！

[du:][nɑ:t] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] . "
do not pass by the door . "
做 不是 经过 经过 这 门 . "
不要从门口经过。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈmɑ:dʒəri] ;
" **I am coming , " said Marjory ;**
" 我 是 未来 , " 说 玛乔丽 ;
"我来了，"玛乔丽说；

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈstreɪndʒli] [drɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [rɪˈpʌgnəns]
her heart strangely divided between sympathy and the involuntary repugnance
她 心 奇怪的 分割 之间 同情 和 这 非自愿 厌恶
[wɪtʃ] [əˈgen] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] "
which again made itself felt within her as she approached the girl who had "
哪个 再次 制成 本身 毛毡 之内 她 作为 她 接近 这 女孩 WHO 有 "
[gɔ:n] [əˈstreɪ] .
gone astray .
已消失 误入歧途 .
她的内心奇怪地分裂成同情和不由自主的厌恶两部分，当她接近那个“误入歧途”的女孩时，这种厌恶感再次在她心中涌起。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] ['femənɪn] [trə'dɪnɪz] ,
“ **It is hard for a delicate - minded woman , brought up in all feminine traditions ,**
“ 它 是 难的 为了 一个 精美的 - 有思想 女士 , 带来 向上 在 全部 女性 传统 ,
[tu:; tə] [ʊvər'kʌm] , [wɪ'ðəʊt] [lɔ:ŋ] { - }
to overcome , without long { 109 }
到 克服 , 没有 长的 { - }

“对于一个心思细腻、从小接受各种女性传统熏陶的女人来说，要克服这种困难，需要很长时间。”{109}

[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv] , [ðɪs] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] .
training and some strong motive , this involuntary shrinking .
训练 和 一些 强的 动机 , 这 非自愿 收缩 .

训练和某种强烈的动机，导致了这种非自愿的萎缩。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [strɔ:ŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl(ə)n] ,
She followed the sisters into the cottage with a strong thrill of repulsion ,
她 随后 这 姐妹 进入 这 小屋 和 一个 强的 刺激 的 排斥 ,
她带着强烈的厌恶感跟在姐妹俩身后进了小屋。

[wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] .
which almost tempted her to turn her back upon the sufferer .
哪个 几乎 受诱惑 她 到 转动 她 后退 之上 这 患者 .
这几乎让她想要对受害者置之不理。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['entəd] ['æftər][ðəm; ðəm][ɪntu:][ðə; ðɪ][dɪm] ['lɪt(ə)] [ru:m] .
But she restrained herself , and entered after them into the dim little room .
但 她 克制 她自己 , 和 进入 后 他们 进入 这 暗淡 小的 房间 .
但她克制住了自己，跟在他们身后走进了那间昏暗的小房间。

[ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['sɪ:tɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔ:r] , [ɪn][ə; ei] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] .
The sick girl had been seated near the open door , in a chair with pillows .
这 生病的 女孩 有 到过 坐着 靠近 这 打开 门 , 在 一个 椅子 和 枕头 .
生病的女孩坐在敞开的门边，椅子上放着枕头。

[hɪr] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['prɒpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
Here her sister placed her again , propping her up .
这里 她 姐姐 放置 她 再次 , 支撑 她 向上 .
她姐姐再次把她放好，扶着她站起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [bʌt; bət] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
She was breathless with her exertions , but , notwithstanding her weakness ,
她 曾是 喘不过气 和 她 努力 , 但 , 虽然 她 弱点 ,
[kept] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][mɑ:dʒəri] ,
kept her anxious eye fixed upon Marjory ,
保留 她 焦虑的 眼睛 固定的 之上 玛乔丽 ,
她因用力而气喘吁吁，但尽管虚弱无力，仍焦急地注视着玛乔丽。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈðər] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər]
with an anguish of eagerness which fascinated the other , and held her
和 一个 痛苦 的 渴望 哪个 着迷 这 其他 , 和 握住 她
[fæst] .
fast .
快速地 .

带着一种渴望的焦急，这让对方着迷，并牢牢地抓住了她。

[wen] ['mɑ:dʒəri][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ðɪs] ['æŋkʃəs] [geɪz] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] ; [ðə; ðɪ] ['terər]
When Marjory sat down by her , this anxious gaze somewhat softened ; the terror
什么时候 玛乔丽 卫星 向下 经过 她 , 这 焦虑的 目光 有些 软化 ; 这 恐怖
[went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
went out of it ;
去 出去 的 它 ;
当玛乔丽在她身边坐下时，她焦虑的眼神柔和了一些，恐惧也消失了；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [mɔːr] [ˈkɑːmli] , [hɜːr; həʀ][aɪz] [ˈlɪŋgəɹɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [feɪs] .
she looked at her more calmly , her eyes lingering on her face .
她 看起来 在 她 更多的 平静地 , 她 眼睛 挥之不去的 在 她 脸 .
她神情平静地看着她, 目光在她脸上停留了片刻。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You do not come near me to - day , ” she said .
“ 你 做 不是 来 靠近 我 到 - 天 , ” 她 说 .
“今天你不准靠近我,”她说。

“ [jʊə(r)] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
“ You're kind , but I can see the difference .
“ 你是 种类 , 但 我 能 看 这 不同之处 .
“你人很好, 但我能看出其中的区别。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti] , [bʌt; bət][noʊ][soʊ][sɔːft] ,
You have come for Christian duty , but no so soft ,
你 有 来 为了 基督教 责任 , 但 不 所以 柔软的 ,
你们是出于基督徒的义务而来, 但并非心软。

[noʊ][soʊ] [swiːt] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [læst][ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
no so sweet as when you came last and knew nothing .
不 所以 甜的 作为 什么时候 你 来了 最后的 和 知道 没有什么 .
没有什么比你最后一个到场、一无所知时更美好的了。

[oʊ] , [ˈleɪdi] !
Oh , lady !
哦 , 女士 !
哦, 女士!

[juːv] [dʒʌdʒd] [em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][dʒʌst] .
you've judged me in your heart , and it's no just .
你已经 评判 我 在 你的 心 , 和 它是 不 只是 .
你心里已经对我做出了评判, 这很不公平。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . “
You have not waited to hear what I had to say . ”
你 有 不是 等待 到 听到 什么 我 有 到 说 . “
你根本没等我开口就这么说了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .
“ No , ” said Marjory , “ that is true ; but I don't judge you .
“ 不 , ” 说 玛乔丽 , “ 那 是 真的 ; 但 我 不 法官 你 .
“不,”玛乔丽说, “那是真的; 但我不会评判你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] .
It is not for me to judge you , or any one .
它 是 不是 为了 我 到 法官 你 , 或者 任何 一 .
我无权评判你, 也无权评判任何人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [jʊr; jər][ɪksˈkjuːzɪz] ; [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [noʊ]
I have been disappointed — but God knows your excuses ; how can I know
我 有 到过 失望的 — 但 上帝 知道 你的 借口 ; 如何 能 我 知道
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我很失望——但上帝知道你的借口; 我怎么会知道呢?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [ˈmɑːdʒəri] [ˈædɪd] ,
I am very sorry for you , ” Marjory added ,
我 是 非常 对不起 为了 你 , “ 玛乔丽 额外 ,
“我非常同情你,”玛乔丽补充道。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈterz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][draːps] [ðæt] [ˈveɪld] [ðə; ði]
sympathetic tears coming into her eyes as she saw the large drops that veiled the
交感神经 眼泪 未来 进入 她 眼睛 作为 她 锯 这 大的 滴 那 含蓄 这
[ˈluːmɪnəs] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] .
luminous dying brightness of the other's .
发光的 垂死 亮度 的 这 其他的 .

看到大颗大颗的泪珠遮蔽了对方即将熄灭的光芒，她不禁流下了同情的泪水。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈbaːni] [bel] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ] . { - }
“ **Oh , my bonnie Bell , ” cried the other girl . { 110 }**
“ 哦 , 我的 邦妮 钟 , ” 哭 这 其他 女孩 . { - }

“哦，我的宝贝贝尔，”另一个女孩喊道。{110}

“ [ˈnevər] [hiːd] [hɜːr; həɹ] ; [ðeə(r)] [ɔːl][hɑːrd] , [hɑːrd] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ðæt] [ˌʌndəˈstændz] [bʌt; bət]
“ **Never heed her ; they're all hard , hard , there's nobody that understands but**
“ 绝不 注意 她 ; 它们是 全部 难的 , 难的 , 有 无人 那 明白 但
[em ˈiː] .
me .
我 .

“千万别听她的；她们都很冷酷无情，除了我，没有人能理解她们。”

“ [bel] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] .
“ **Bell did not make any answer** .
“ 钟 做过 不是 制作 任何 回答 .

贝尔没有做出任何回答。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈsləʊli] ,
She fumbled with a black ribbon round her neck , pulling out slowly ,
她 笨手笨脚 和 一个 黑色的 丝带 圆形的 她 脖子 , 拉 出去 缓慢地 ,

她笨拙地解开脖子上的黑色丝带，慢慢地把它拉了出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ˈʊʊd] [haʊ] [greɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
with an effort which showed how great her weakness was , something which
和 一个 努力 哪个 显示 如何 伟大的 她 弱点 曾是 , 某物 哪个
[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [dres] .
was hidden within her dress .
曾是 隐 之内 她 裙子 .

她的努力反而暴露了她内心深处的弱点，而这个弱点就隐藏在她的裙子下面。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər]
“ **I've never taken it from its place , ” she said , “ because he put it there**
“ 我已经 绝不 已采取 它 从 它是 地方 , ” 她 说 , ” 因为 他 放 它 那里
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“我从来没有把它从原处拿走过，”她说，“因为那是他自己放在那里的。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌɪsəːˈbel] ,
He hung it round my neck , and he said , ' Some day , Isabell ,
他 悬挂 它 圆形的 我的 脖子 , 和 他 说 , - 一些 天 , 伊莎贝尔 ,

他把它挂在我脖子上，说道：“总有一天，伊莎贝尔，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][jɜːr; jər] [ˈfɪŋgər] .
some day I'll put it on your finger .
一些 天 患病的 放 它 在 你的 手指 .

总有一天我会把它戴在你的手指上。

- [ɪts] [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] .
‘ **It's aye been there since** .
- 它是 是的 到过 那里 自从 .

“它一直都在那里。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][ˈfɪŋɡər] [wen] [ˈhi:z][noʊ] [hɪr] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
Why should I put it on my finger when he's no here to do it ?
为什么 应该 我 放 它 在 我的 手指 什么时候 他是 不 这里 到 做 它 ?

他不在身边，我为什么要戴在手指上？

[rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:r; ər][noʊ][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Rings and ornaments are no for me .
戒指 和 装饰品 是 不 为了 我 .

戒指和饰品我都不戴。

[oʊ] , [ˈleɪdi] , [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] [mu:vɪd] !
Oh , lady , your heart's moved !
哦 , 女士 , 你的 心脏的 已搬 !

哦，女士，你被感动了！

[ˈæɡnəs] , [ˈfi:z] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Agnes , she's saying something .
艾格尼丝 , 她是 说 某物 .

艾格尼丝，她好像在说什么。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænə] [hɪr] . "
My heart beats , and I canna hear . "
我的 心 节拍 , 和 我 美人蕉 听到 . "

我的心脏在跳动，但我听不到声音。

" [ˈfi:z] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈhɑ:rʃli] ,
" **She's saying nothing but your name , "** said Agnes , almost harshly ,
" 她是 说 没有什么 但 你的 姓名 , " 说 艾格尼丝 , 几乎 严厉地 ,

“她嘴里除了你的名字什么也没说，”艾格尼丝几乎是冷酷地说。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈki:nəs] [ðæt] [ɔ:st] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɔ:r][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
watching with a keenness that lost not a gesture or motion of the lips ,
观看 和 一个 敏锐 那 丢失的 不是 一个 手势 或者 运动 的 这 嘴唇 ,
他目光锐利，连嘴唇的每一个动作都看不漏。

[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
the proceedings of the visitor .
这 诉讼程序 的 这 游客 .

访客的诉讼程序。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɑ:dʒəri] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈwʌndərɪŋ]
And , indeed , all that Marjory felt able to say was a startled wondering
和 , 的确 , 全部 那 玛乔丽 毛毡 有能力的 到 说 曾是 一个 惊慌 好奇

[ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
repetition of the name ,
重复 的 这 姓名 ,

事实上，玛乔丽唯一能说出口的，只有惊愕地重复着这个名字。

" [ɪsɑ:'beɪ] , [ɪsɑ:'beɪ] , [ɪsɑ:'beɪ] ! "
" **Isabell , Isabell , Isabell ! "**
" 伊莎贝尔 , 伊莎贝尔 , 伊莎贝尔 ! "

“伊莎贝尔，伊莎贝尔，伊莎贝尔！”

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] ,
" **Here it is , "** said the poor girl , panting with the effort ,
" 这里 它 是 , " 说 这 贫穷的 女孩 , 喘息 和 这 努力 ,

“找到了，”可怜的女孩气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɔ:rn] [hænd] ,
and holding out in the palm of her worn hand ,
和 保持 出去 在 这 棕榈 的 她 磨损 手 ,
她用那只饱经风霜的手掌托着它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][praɪd] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
with **a** **piteous** **mingling** **of** **tears** **and** **pride** , **a** **ring** **attached** **to** **her**
和 一个 可怜的 混杂 的 眼泪 和 自豪 , 一个 戒指 随附的 到 她
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

泪水与骄傲交织在一起，令人心碎，她的丝带上系着一枚戒指。

“ [ˈneɪ,bɑːdi] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] .
“ **Naebody** **has** **seen** **it** **till now** .
“ 无人 有 已见 它 直到 现在 .

“到目前为止，还没有人见过它。”

[aɪv] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][nekst][maɪ] [hɑːrt] .
I've **carried** **it** **next** **my** **heart** .
我已经 携带 它 下一个 我的 心 .

我一直把它放在心上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] , [oʊ] ,
He **was** **not** **the** **one** , **oh** ,
他 曾是 不是 这 一 , 哦 ,

他不是那个人，哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeɪm] [ɑːn][ðəm; ðəm][hiː; hi] [lʌvd] !
he **was** **never** **the** **one** **to** **bring** **shame** **on** **them** **he** **loved** !
他 曾是 绝不 这 一 到 带来 耻辱 在 他们 他 喜爱 !

他绝不会让自己所爱的人蒙羞！

[aɪ][ˈwɑːznə][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] — [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I **wasna** **his** **equal** **—** **him** **a** **gentleman** **that** **made** **the** **heart** **glad** **to** **see** **him** ,
我 竞技场 他的 平等的 — 他 一个 绅士 那 制成 这 心 高兴的 到 看 他 ,

我并不比他强——他是一位绅士，见到他令人心情愉悦。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
and **me** **an** **ignorant** **creature** **that** **knew** **nothing** .
和 我 一个 无知 生物 那 知道 没有什么 .

而我，却是一个一无所知的无知之徒。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .
But **I** **took** **his** **fancy** .
但 我 采取 他的 想要 .

但他却喜欢上了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第6/15页

[juː, jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][kaɪnd] , [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

Oh , lady , maybe it's because { 111 }
哦 , 女士 , 或许 它是 因为 { - }

哦，女士，也许是因为{111}

[juː, jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][kaɪnd] , [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

you are a lady and kind , that I think you're sometimes like him ,
你 是 一个 女士 和 种类 , 那 我 思考 你是 有时 喜欢 他 ,

你是一位淑女，心地善良，我觉得你有时很像他。

[ðə; ðɪ][tɜːrnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [juː, jʊ][pʊt][jʊr; jər][hændz] .

the turns of your voice and the way you put your hands .
这 转弯 的 你的 嗓音 和 这 方式 你 放 你的 双手 .

你说话的语气和你摆放手势的方式。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .

I took his fancy .
我 采取 他的 想要 .

他被我吸引了。

[wen] [juː, jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈspɪnd(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [em ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ]

When you came and sat under the Spindle Rock , and saw me sitting at my
什么时候 你 来了 和 卫星 在下面 这 主轴 岩石 , 和 锯 我 坐着 在 我的

[dɔːr] — [sʌm; səm] [wei] ,

door — some way ,
门 — 一些 方式 ,

当你来到纺锤岩下，坐在那里，看到我坐在门口——不知怎么的，

[juː, jʊ] , [mem] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [əˈpɔːlədʒɪ] , " [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][ˈfænsɪ] [tuː] ! " "

oh , mem , " she cried , with a pathetic apology , " I took your fancy too ! " "
哦 , 内存 , " 她 哭 , 和 一个 可怜的 道歉 , " 我 采取 你的 想要 也 ! " "

“哦，妈呀，”她哭着说，带着可怜兮兮的歉意，“我也让你心动了！ ”

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! " [kraɪd] [ˈmɑːdʒəri] .

" Go on , go on ! " cried Marjory .
" 去 在 , 去 在 ! " 哭 玛乔丽 .

“加油，加油！”玛乔丽喊道。

[bʌt; bət][ˌɪsɑːˈbəl] [nuː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] .

But Isabell knew no reason for haste .
但 伊莎贝尔 知道 不 原因 为了 匆忙 .

但伊莎贝尔认为没有必要着急。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwʌndərɪŋ] .

She looked at the others wondering .
她 看起来 在 这 其他的 好奇 .

她疑惑地看着其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [soʊl] , [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] .

They were excited , but she , poor soul , had ceased to be excited .
他们 是 兴奋的 , 但 她 , 贫穷的 灵魂 , 有 停止 到 是 兴奋的 .

他们都很兴奋，可怜的她却不再兴奋了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pensɪv] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [treɪst] [aʊt][ðə; ðɪ]
A kind of pensive shadow of happiness stole over her as she traced out the
一个 种类 的 沉思的 阴影 的 幸福 偷窃 超过 她 作为 她 追踪 出去 这
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] ,
story of her love ,
故事 的 她 爱 ,
当她细数自己的爱情故事时，一种沉思的幸福阴影笼罩了她。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ə'pɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] .
and sought that simple apology for her lover .
和 寻求 那 简单的 道歉 为了 她 情人 .
她只希望她的爱人能向她做出那份简单的道歉。

“ [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['fænsɪ] [tu:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈsɔ:ftli] .
“ **I took your fancy too ,** ” **she repeated , softly .**
“ 我 采取 你的 想要 也 , ” 她 重复 , 轻轻 .
“我也对你有好感,”她轻声重复道。

“ [aɪ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **I watched , and watched , and wished you would speak , but it was**
“ 我 观看 , 和 观看 , 和 希望 你 会 说话 , 但 它 曾是
[ju:; jʊ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
you that came the first .
你 那 来了 这 第一的 .
“我看着，看着，希望你能开口说话，但是你先开口了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][men][ɑ:r; ər][noʊ] [meɪd] [laɪk] [ju: 'es] .
That was just as he did ; but men are no made like us .
那 曾是 只是 作为 他 做过 ; 但 男人 是 不 制成 喜欢 我们 .
他就是那样做的；但男人和我们不一样。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ʌv] .
Yours was kindness , but his was love .
此致 曾是 仁慈 , 但 他的 曾是 爱 .
你的善意，他的爱。

[oʊ] , ['leɪdɪ] , ['dɪnə] ['hɜ:ri] [em 'i:]; [maɪ] ['hɑ:rts] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [fɔ:rθ] ;
Oh , lady , dinna hurry me ; my heart's fluttering as if it would break forth ;
哦 , 女士 , 迪娜 匆忙 我 ; 我的 心脏的 飘动 作为 如果 它 会 休息 前进 ;
哦，女士，别催我；我的心怦怦直跳，仿佛要挣脱束缚。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][maɪ] [breɪst] .
it's like a bird in my breast .
它是 喜欢 一个 鸟 在 我的 胸部 .
感觉就像胸口有只鸟。

[aɪm][hɪz; ɪz] - [waɪf] . “
I'm his marriet wife . ”
我是 他的 - 妻子 : “
我是他的妻子。

“ [hu:z] [waɪf] ? ” [kraɪd] ['mɑ:dʒəri] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
“ **Whose wife ?** ” **cried Marjory , rising up .**
“ 谁 妻子 ? ” 哭 玛乔丽 , 上升 向上 .
“谁的妻子?”玛乔丽站起身来，喊道。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:r; həɹ] [tɔ:l] ['fɪgjər] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
She came forward in her excitement , her tall figure towering over the others .
她 来了 向前 在 她 激动 , 她 高的 数字 参天 超过 这 其他的 .
她兴奋地走上前去，高大的身躯比其他人都要高出一头。

[hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪətɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ] [tʊk] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈæŋɡəɹ] .
Her passion of anxiety and wonder took almost the form of anger .
她 热情 的 焦虑 和 想知道 采取 几乎 这 形式 的 愤怒 .

她那份焦虑和好奇的热情几乎转化成了愤怒。

“ [huːz] [waɪf] ? ” [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪnˌvɔːlənterəli] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ Whose wife ? ” she repeated , involuntarily taking hold of the ring .
” 谁 妻子 ? ” 她 重复 , 不由自主 采取 抓住 的 这 戒指 .

“这是谁的妻子？”她重复道，不由自主地抓住了戒指。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ?
“ Is this all you have to make you so ?
” 是 这 全部 你 有 到 制作 你 所以 ?

“这就是你成为这样的人的全部吗？ ”

[oʊ] , [ˈwʊmən] , [duː][nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [kɜːrs] [ðə; ði] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] !
Oh , woman , do not make me curse the dead in his grave !
哦 , 女士 , 做 不是 制作 我 诅咒 这 死的 在 他的 严重 !

哦，女人，别让我诅咒坟墓里的死者！

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
Is this all ?
是 这 全部 ?

就这些吗？

[dɪd][hiː; hi] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][soʊ] ? ”
Did he deceive you so ? ”
做过 他 欺骗 你 所以 ? ”

他真的那样欺骗了你吗？

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ji] [seɪ] — [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ji] [seɪ] ?
“ What does she say — what does she say ?
” 什么 做 她 说 — 什么 做 她 说 ?

“她说了什么——她说了什么？ ”

[oʊ] , [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈflʌtərɪŋ] !
Oh , my heart's fluttering !
哦 , 我的 心脏的 飘动 !

哦，我的心怦怦直跳！

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
Was that all ?
曾是 那 全部 ?

就这些吗？

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] { - }
I am his { 112 }
我 是 他的 { - }

我是他的{112}

- [waɪf] , “ [kraɪd][ðə; ði][ɡɜːrl] .
marriet wife , “ cried the girl .
- 妻子 , “ 哭 这 女孩 .

“已婚妻子！”女孩喊道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] - [waɪf] !
“ I am his marriet wife !
” 我 是 他的 - 妻子 !

“我是他的妻子！ ”

“ [ˈmɑːdʒəri] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [ˈiːɡəɹ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðəɹ] , [ˈbreθləs] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
“ Marjory turned her eager eyes to the other , breathless , unable to speak .
” 玛乔丽 转向 她 渴望的 眼睛 到 这 其他 , 喘不过气 , 无法 到 说话 .

玛乔丽气喘吁吁地将急切的目光转向对方，说不出话来。

[ˈæɡnəs][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər], [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Agnes had her arm round her sister, supporting her .
艾格尼丝 有 她 手臂 圆形的 她 姐姐 , 支持 她 .

艾格尼丝搂着妹妹的肩膀，安慰着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪˈfaɪənt] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði]

She was defiant, as always, but somewhat subdued by the command in the

她 曾是 桀骜不驯 , 作为 总是 , 但 有些 低沉的 经过 这 命令 在 这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
eyes of the lady ,
眼睛 的 这 女士 ,

她一如既往地桀骜不驯，但在那位女士的威严之下，她还是有些屈服了。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] .

whom she felt to be her rival .
谁 她 毛毡 到 是 她 竞争对手 .

她认为对方是她的竞争对手。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmæɪrɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] .

“ It was a private marriage , ” she said , hurriedly .
“ 它 曾是 一个 私人的 婚姻 , ” 她 说 , 匆匆 .

“这是一场私人婚礼,”她匆匆说道。

“ [noʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ; [pɔːr] [foʊk][ɑːr; ər][noʊ] [laɪk] .

“ No the minister ; poor folk are no like leddies .
“ 不 这 部长 ; 贫穷的 民间 是 不 喜欢 莱迪斯 .

“不，部长；穷人和女士不一样。”

[aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [neɪ] [ʃeɪm] .

It wasna right , but it's nae shame .
它 竞技场 正确的 , 但 它是 纳 耻辱 .

这虽然不对，但也没什么可耻的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - — [bɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] .

They were marriet — before witnesses .
他们 是 - — 前 证人 .

他们当着证人的面结婚了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

He took her , and she took him .
他 采取 她 , 和 她 采取 他 .

他带走了她，她也带走了他。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [dʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː ˈes] .

It's a thing that's done among the like of us .
它是 一个 事物 那就是 完毕 之中 这 喜欢 的 我们 .

这是我们这类人之间会做的事情。

“ [ˈmɑːdʒəri] [stʊd] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪm] [ruːm] , [ˈfeɪntli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ɪts]

“ Marjory stood stupefied in the centre of the little dim room , faintly lighted by its

“ 玛乔丽 站立 目瞪口呆 在 这 中心 的 这 小的 暗淡 房间 , 淡淡的 照明 经过 它是

[ɡriːn] [ˈwɪndəʊz] .
green windows .
绿色的 视窗 .

“玛乔丽呆立在这间昏暗的小房间中央，房间只有绿色的窗户透进微弱的光线。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .

It seemed to her that she could neither move nor speak .
它 似乎 到 她 那 她 可以 两者都不 移动 也不 说话 .

她感觉自己既不能动也不能说。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?
Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ？

那不是一场梦？

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ?
or was it possible ?
或者 曾是 它 可能的 ？

或者，这有可能吗？

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ？

会不会是呢？

[ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [θɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ˈletər] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][maɪnd] [laɪk]
All her old thoughts at the reading of Tom's letter swept over her mind like
全部 她 老的 想法 在 这 阅读 的 汤姆的 信 扫荡 超过 她 头脑 喜欢
[ə; eɪ] [gʌst] .
a gust .
一个 阵风 ；

读着汤姆的信，她脑海中所有旧日的思绪都像一阵风一样涌上心头。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][,ɪsə:'bəl] , [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈri:əl] [pə'zi:(ə)n] ?
If this was Isabell , then what was her real position ?
如果 这 曾是 伊莎贝尔 ， 然后 什么 曾是 她 真实的 位置 ？

如果这是伊莎贝尔，那么她的真实身份是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [dri:md] ?
and what changes might be involved of which nobody had dreamed ?
和 什么 变化 可能 是 涉及 的 哪个 无人 有 梦见 ？

以及可能出现的、谁也没想到的变化？

- [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə] [ˈflʌtər] [laɪk][ðə; ði] [sɪk] [ˈgɜ:lz] .
Marjory's heart began to flutter like the sick girl's .
- 心 开始 到 扑 喜欢 这 生病的 女孩们 ；

玛乔丽的心跳开始像那个生病的女孩一样怦怦直跳。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
A cloud of confusion seemed to float round her .
一个 云 的 困惑 似乎 到 漂浮 圆形的 她 ；

她周围似乎笼罩着一层迷雾。

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .
She saw the others but dimly out of her hot excited eyes .
她 锯 这 其他的 但 依稀 出去 的 她 热的 兴奋的 眼睛 ；

她透过兴奋而灼热的双眼，隐约看到了其他人。

[,ɪsə:'bəl] — [hɪz; ɪz][waɪf] !
Isabell — his wife !
伊莎贝尔 — 他的 妻子 ！

伊莎贝尔——他的妻子！

“ [gɑ:d] [help] [ju: 'es] , ” [ʃi:; ji] [ˈstæməd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] .
“ **God help us ,** ” **she stammered , not knowing what she said .**
“ 上帝 帮助 我们 ， ” 她 结结巴巴 ， 不是 会心 什么 她 说 ；

“上帝保佑我们，”她结结巴巴地说，自己也不知道说了些什么。

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] — [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] !
“ **I don't understand it — I don't understand it !**
“ 我 不 理解 它 — 我 不 理解 它 ！

我不明白——我不明白！

[hu:z] [waɪf] ?
Whose wife ?
谁 妻子 ?

谁的妻子？

" [ɪsɑ:'beɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [pə'θetɪk] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtɜ:z]
" **Isabell raised her pathetic eyes , wondering and appealing , to her visitor's**
" 伊莎贝尔 提高 她 可怜的 眼睛 , 好奇 和 上诉 , 到 她 访客
[feɪs] .
face .
脸 .

伊莎贝尔抬起她那双可怜兮兮的眼睛，带着疑惑和恳求的神情，望着来访者的脸。

[ægənəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkə'mju:nɪ,keɪtɪŋ] [dɪ'faɪəns] .
Agnes looked at her steadily with an uncommunicating defiance .
艾格尼丝 看起来 在 她 稳步 和 一个 不沟通 蔑视 .

艾格尼丝目光坚定地盯着她，眼神中带着一种不带感情的挑衅。

[ðə; ðɪ][wʌŋ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][mɑ:rdʒɜ:] { - }
The one knew nothing of the confusion in Marjor { 113 }
这 一 知道 没有什么 的 这 困惑 在 玛乔 { - }
那个人对马约尔{113}的混乱一无所知

[waɪ][maɪnd] ,
y's mind ,
的 头脑 ,

的心思，

[bʌt; bət]['oʊnli] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)lɪ] ['æŋɡwɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [rend] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
but only felt with a painful anguish such as sometimes rends the hearts of
但 仅有的 毛毡 和 一个 痛苦 痛苦 这样的 作为 有时 撕裂 这 心 的
[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ,
the dying ,
这 垂死 ,

但只有像临终者那样痛苦难耐才能体会到这种感觉。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] — [ðə; ðɪ] [ʌðər] [nu:] ,
that this sympathy which she longed for , had failed her — the other knew ,
那 这 同情 哪个 她 渴望 为了 , 有 失败的 她 — 这 其他 知道 ,
她渴望的这种同情，却让她失望了——对方知道这一点。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['raɪv(ə)l] , ['derɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]
and confronted the lady who was her rival , daring her to avoid the
和 面对 这 女士 WHO 曾是 她 竞争对手 , 大胆 她 到 避免 这
[revə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
revelation which was impending ,
启示 哪个 曾是 即将到来的 ,

她当面质问自己的竞争对手，挑衅她不敢回避即将揭晓的真相。

[bʌt; bət] [ɹ:ltə'geðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəblɪ] [ʌv; əv] [kɔmpri'hendɪŋ] - [θɔ:ts] .
but altogether unconscious and incapable of comprehending Marjory's thoughts .
但 共 无意识 和 无法 的 理解 - 想法 .
但他完全没有意识，也无法理解玛乔丽的想法。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spoʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][fɔːr] [mʌnθs]
And in the moment everything that had happened during the last four months
和 在 这 片刻 一切 那 有 发生 期间 这 最后的 四 几个月
[wɜːrli] [θruː] - [breɪn] ,
whirled through Marjory's brain ,
旋转 通过 - 脑 ,
那一刻, 过去四个月里发生的一切都在玛乔丽的脑海中翻腾起来。

[pæst] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][pænəˈræmə] .
passed before her eyes like a panorama .
通过了 前 她 眼睛 喜欢 一个 全景 .
眼前仿佛出现了一幅全景图。

[pʊr] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
Poor Tom on his death - bed ,
贫穷的 汤姆 在 他的 死亡 - 床 ,
可怜的汤姆, 奄奄一息。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] — [ðen] [ɪn]
playing with the something that he would and would not tell her — then in
玩耍 和 这 某物 那 他 会 和 会 不是 告诉 她 — 然后 在
[ðə; ði][ləst] [ˈhɜːrɪd] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ,
the last hurried scene of all believing he had told her ,
这 最后的 慌忙 场景 的 全部 相信 他 有 讲述 她 ,
他玩弄着那些他既会告诉她又不会告诉她的秘密——然后在最后匆匆忙忙的一幕中, 所有人都相信他已经告诉了她。

[ˈθæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] .
thanking God that he had done it .
谢谢 上帝 那 他 有 完毕 它 .
感谢上帝让他做了这件事。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ˈpɪtɪfələnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ˈnevər] [meɪd] !
Oh ! the pitifulness of that thanksgiving for a confession never made !
哦 ! 这 可怜 的 那 感恩 为了 一个 忏悔 绝不 制成 !
哦! 这感恩节真是可悲, 因为从未忏悔过!

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː] , [wer] [wʊd] [ðɪs] [gɜːrl][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ?
Had he made it , where would this girl have been now ?
有 他 制成 它 , 在哪里 会 这 女孩 有 到过 现在 ?
如果他成功了, 这个女孩现在会在哪里?

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [deθ] ,
It might have been life to her instead of death ,
它 可能 有 到过 生活 到 她 反而 的 死亡 ,
对她来说, 那或许是生命而非死亡。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [huː] [brʊʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][tɑːm] .
it might have saved the life of the old father who broke his heart for Tom .
它 可能 有 已保存 这 生活 的 这 老的 父亲 WHO 打破 他的 心 为了 汤姆 .
这或许能挽救那位因汤姆而心碎的老父亲的性命。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] — [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] ; — [ðen]
It might have — God knows what mazes of sudden fancy she plunged into ; — then
它 可能 有 — 上帝 知道 什么 迷宫 的 突然 想要 她 暴跌 进入 ; — 然后
[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
all in a moment ,
全部 在 一个 片刻 ,
也许——天知道她一头扎进了怎样天马行空的幻想迷宫; ——然后, 就在一瞬间,

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ]
came back to find herself crouching down for support in her chair , holding by
来了 后退 到 寻找 她自己 蹲伏 向下 为了 支持 在 她 椅子 , 保持 经过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

回来后发现自己正蹲在椅子上支撑身体，双手扶着椅子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [peɪl] [ə'laɪrmd] [feɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['daːrknəs] [ðæt] ['sləʊli] [dɪ'spɜːrst] .
looking at Isabell's pale alarmed face through a darkness that slowly dispersed .
寻找 在 - 苍白 惊慌 脸 通过 一个 黑暗 那 缓慢地 分散的 .

透过渐渐消散的黑暗，我看到了伊莎贝尔苍白而惊恐的脸。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ What has happened ?
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daːrknəs] .
“ she heard herself saying as she came out of the darkness .
“ 她 听到 她自己 说 作为 她 来了 出去 的 这 黑暗 .

她从黑暗中走出来时，听到自己这样说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['feɪntɪd] [nɔːr] [fɔːlən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪst][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['pɑːrtɪŋ]
She had not fainted nor fallen ; but a mist had come about her , parting
她 有 不是 昏厥 也不 倒下 ; 但 一个 薄雾 有 来 关于 她 , 离别
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ri'æləti] ,
her from reality ,
她 从 现实 ,

她既没有昏厥也没有摔倒；而是周围笼罩着一层迷雾，使她与现实脱节。

[ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fækltɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and engrossing her faculties at the very moment when the secret she had
和 引人入胜 她 学院 在 这 非常 片刻 什么时候 这 秘密 她 有
[sɔːt] [səʊ] [lɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] - [aɪz] .
sought so long looked at her out of her companions ' eyes .
寻求 所以 长的 看起来 在 她 出去 的 她 同伴 - 眼睛 .

就在她苦苦追寻的秘密从同伴的眼中向她显现的那一刻，她全神贯注地想着这件事。

[æz; əz] - [feɪs] , [haʊ'evər] , ['sləʊli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] { - }
As Isabell's face , however , slowly appeared to { 114 }
作为 - 脸 , 然而 , 缓慢地 出现 到 { - }

然而，随着伊莎贝尔的脸慢慢地显现出来{114}

[hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [mɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
her out of that mist , and she saw the intense expression of suffering and
她 出去 的 那 薄雾 , 和 她 锯 这 激烈的 表达 的 痛苦 和
[æŋ'zaɪəti][ɪn][aɪ 'tiː] ,
anxiety in it ,
焦虑 在 它 ,

她从迷雾中走了出来，看到了她脸上强烈的痛苦和焦虑表情。

[ðə; ðɪ] ['wiːknəs] , ['evri] [bluː] [veɪn] ['ʃoʊɪŋ] , [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðoʊz] [tuː] ['luːmɪnəs] [aɪz]
the weakness , every blue vein showing , the large circle round those too luminous eyes
这 弱点 , 每一个 蓝色的 静脉 显示 , 这 大的 圆圈 圆形的 那些 也 发光的 眼睛
,
:
,

那份虚弱，每一条青筋都清晰可见，那双过于明亮的眼睛周围有一圈大大的红晕。

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] — - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [soʊ]
the wistful look in which her whole soul was — Marjory's heart was touched so
这 怅惘 看 在 哪个 她 所有的 灵魂 曾是 — - 心 曾是 感动 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn] [ˈɪmpʌls] [swept] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈfiːlɪŋz] [əˈweɪ] .
suddenly that one impulse swept all other feelings away .
突然 那 一 冲动 扫荡 全部 其他 情怀 离开 .

她眼中流露出深深的惆怅——玛乔丽的心被突然触动，一股冲动驱散了所有其他的情感。

“ [pʊr] [ɪsɑːˈbeɪ] , [pʊr] [ɪsɑːˈbeɪ] !
“ **Poor Isabell , poor Isabell !**
“ 贫穷的 伊莎贝尔 , 贫穷的 伊莎贝尔 !

“可怜的伊莎贝尔，可怜的伊莎贝尔！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ˌnəˈwerz] .
“ **she said with a cry unawares .**
“ 她 说 和 一个 哭 不知情 .

她不经意间惊叫了一声。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
“ **He tried to tell me on his death - bed .**
“ 他 尝试 到 告诉 我 在 他的 死亡 - 床 .

“他在临终前试图告诉我这件事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] .
It was not his wish to leave you so .
它 曾是 不是 他的 希望 到 离开 你 所以 .

他并不想就这样离开你。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] ;
He thought he had told me ;
他 想法 他 有 讲述 我 ;

他以为他已经告诉我了；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm][ɔːl] [daʊt] ,
“ **and with an effusion of pity and tenderness which overcame all doubt ,**
“ 和 和 一个 渗出液 的 遗憾 和 压痛 哪个 克服 全部 怀疑 ,

“带着满溢的怜悯和温柔，彻底消除了所有疑虑，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪstrɪd] [hændz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .
she took the girl's wasted hands into her own .
她 采取 这 女孩们 浪费 双手 进入 她 自己的 .

她握住了女孩瘦弱的手。

[ˈwʌndər] [ˌoʊvərˈkæst] [pʊr] - [feɪs] .
Wonder overcast poor Isabell's face .
想知道 灰蒙蒙 贫穷的 - 脸 .

忧虑笼罩着可怜的伊莎贝尔的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] , [əʊvərˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɔːst] ,
She began to cry softly , overpowered by the sweetness of this accost ,
她 开始 到 哭 轻轻 , 实力悬殊 经过 这 甜味 的 这 招呼 ,

她开始轻轻哭泣，被这甜蜜的举动感动得热泪盈眶。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
but not knowing what it meant .
但 不是 会心 什么 它 意思是 .

但不知道这意味着什么。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Oh , did you know him ?**
“ 哦 , 做过 你 知道 他 ?

“哦，你认识他吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [oʊ] , [wɪl] [aɪ] [ken] [hiː; hi] [ment] [noʊ] [hɑːrm] .
“ **Oh , weel I ken he meant no harm** .
“ 哦 , 威尔 我 肯 他 意思是 不 伤害 .

“哦，我知道他没有恶意。”

[ˈleɪdi] , [ˈleɪdi] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈmɪstər] . [ˈheriət] — [maɪ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [mæn] ? “
Lady , lady , did you know my Mr . Heriot — my man , my dear , dear man ? ”
女士 , 女士 , 做过 你 知道 我的 先生 . 赫里奥特 — 我的 男人 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 男人 ? ”

女士，女士，您认识我的赫里奥特先生吗？——我亲爱的，我挚爱的男人？

“ [bel] , “ [kraɪd] [ˈægnəs] , [ˈwɪspəriŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪr] .
“ **Bell , “ cried Agnes , whispering in her ear** .
“ 钟 , “ 哭 艾格尼丝 , 耳语 在 她 耳朵 .

“贝尔，”艾格尼丝在她耳边低语道。

“ [bel] !
“ **Bell !**
“ 钟 !

“钟！

[ɪts] [mɪs] [ˈheriət] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [sel] - !
it's Miss Heriot her very sel ' !
它是 错过 赫里奥特 她 非常 sel - !

正是赫里奥特小姐本人！

“ [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈmɑːdʒəri] [sent] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈæŋkʃəs] [noʊt] [tuː; tə] [ˈfæŋʃɔː] ,
“ **That evening Marjory sent a hurried anxious note to Fanshawe** ,
“ 那 晚上 玛乔丽 发送 一个 慌忙 焦虑的 笔记 到 范莎 ,

“那天晚上，玛乔丽匆匆给范肖发了一封焦急的信，

[ˈkɔːliŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; həɹ] .
calling upon him to come and help her .
呼叫 之上 他 到 来 和 帮助 她 .

她呼唤他来帮助她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
She did it by a sudden impulse ,
她 做过 它 经过 一个 突然 冲动 ,

她一时冲动做了这件事。

[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ] [ˈfiːliŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
carried away by feelings which she felt incapable of expressing to any one else .
携带 离开 经过 情怀 哪个 她 毛毡 无法 的 表达 到 任何 一 别的 .

她被一种无法向任何人表达的情感所支配。

[hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [ɪn] ,
Him only she could confide in ,
他 仅有的 她 可以 信任 在 ,

她只能向他倾诉心事。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] . { - }
he only could help her in the struggle that was to come . { 115 }
他 仅有的 可以 帮助 她 在 这 斗争 那 曾是 到 来 . { - }

他只能在她即将面临的斗争中帮助她。{115}

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [baɪ]
In the meantime , the young women at Pitcomlie , as they were entitled by
在这 与此同时 , 这 年轻的 女性 在 - , 作为 他们 是 标题 经过
[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
Mr . Charles ,
先生 : 查尔斯 ,

与此同时，皮特科姆利的那些年轻女子，正如查尔斯先生称呼她们的那样，

[hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ['veri] [ə'gri:əbli] .
had been spending their time very agreeably .
有 到过 开支 他们的 时间 非常 欣然 .

他们一直过着非常愉快的时光。

[ˈvɛ:nə] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [wel] [ɪn][hænd] .
Verna had got the house well in hand .
维尔纳 有 得到 这 房子 出色地 在 手 .

维娜把房子打理得井井有条。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
She had re - arranged everything .
她 有 关于 - 安排 一切 .

她把一切都重新安排好了。

[ðə; ði] ['veri] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
The very furniture had been changed from one room to another .
这 非常 家具 有 到过 已更改 从 一 房间 到 其他 .

就连家具都从一个房间搬到了另一个房间。

" [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['kærəktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **We must at once give the house a character ,** " **she said ,** ,
" 我们 必须 在 一次 给 这 房子 一个 特点 , " 她 说 ,
"我们必须立即赋予这栋房子独特的风格,"她说。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [haʊs] , ['mæti] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][oʊld]
" **so that it may be seen to be your house , Matty , and not the old**
" 所以 那 它 可能 是 已见 到 是 你的 房子 , 马蒂 , 和 不是 这 老的
[ˈheriət] - .
Heriots ' .
英雄们 - .

“这样一来，马蒂，人们就能看出这是你的房子，而不是老赫里奥特的房子了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] .
There are a great many old - fashioned things which must be cleared away .
那里 是 一个 伟大的 许多 老的 - 造型 事物 哪个 必须 是 已清除 离开 .

有很多过时的东西需要清理掉。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kærəktər] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
We must give it a character ; " **and she went about the rooms ,**
我们 必须 给 它 一个 特点 ; " 和 她 去 关于 这 房间 ,

我们必须赋予它一个性格;"说完，她便在房间里四处走动。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
pulling the furniture hither and thither .
拉 这 家具 这里 和 那里 .

把家具搬来搬去。

[ˈvɛ:nə] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [zi:l] , [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ;
Verna , unfortunately , though she had zeal , had no knowledge ;
维尔纳 , 很遗憾 , 尽管 她 有 热情 , 有 不 知识 ;

可惜的是，维娜虽然热情，却缺乏知识；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [riˈzʌltz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈmɑːdərn] [əpəʊlsterəz] [wɜːrk] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nuː]
she thought the results of a modern upholsterer's work , spick and span new
她 想法 这 结果 的 一个 现代的 室内装潢师 工作 , 斯皮克 和 跨度 新的
[teiblz] , [tʃerz] ,
tables , chairs ,
表格 , 椅子 ,

她认为这是现代室内装潢师的杰作，崭新锃亮的桌椅，

[ænd; ənd][ˈkɑːrpəts] , [ɔːl] [ɔːrdərd] [wiˈðəʊt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,
and carpets , all ordered without consideration of expense ,
和 地毯 , 全部 订购 没有 考虑 的 费用 ,
还有地毯，所有订购都未考虑成本。

[wʊd] [prəˈduːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
would produce something infinitely better than the present aspect of the room ,
会 生产 某物 无限地 更好的 比 这 展示 方面 的 这 房间 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] ,
which had been lived in ,
哪个 有 到过 居住地 在 ,

将会创造出比现在这间有人居住过的房间好得多的东西。

[lɪvd] [ɪn] , [ˈsʌfərd] [ɪn] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
loved in , suffered in , for so many years ,
喜爱 在 , 遭受 在 , 为了 所以 许多 年 ,
多年来，我们深爱着，也饱受着苦难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; ei][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [wʊd]
and had acquired a human character of sympathy which makes even wood
和 有 获得 一个 人类 特点 的 同情 哪个 制作 甚至 木头

[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [pəʊˈetɪkl] .
and velvet poetical .
和 天鹅绒 诗意的 .

它获得了富有同情心的人性，甚至让木头和天鹅绒都变得富有诗意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][oʊld][ˈɪnˈleɪd][ˈkæbɪnəts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [praɪd] ,
She did not understand the old inlaid cabinets , which had been Marjory's pride ,
她 做过 不是 理解 这 老的 镶嵌 橱柜 , 哪个 有 到过 - 自豪 ,
她不理解那些古老的镶嵌橱柜，那些橱柜曾是玛乔丽引以为傲的。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] “ [ə; ei] [vjuː] ,
any more than she could understand that insane desire for “ a view ,
任何 更多的 比 她 可以 理解 那 疯狂的 欲望 为了 “ 一个 看法 ,
她无法理解那种对“风景”的疯狂渴望，

“ [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] “ [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] “ [tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [soʊ][tuː; tə]
“ which apparently had tempted “ the old family “ to open its windows so to
“ 哪个 显然 有 受诱惑 “ 这 老的 家庭 “ 到 打开 它是 视窗 所以 到
[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [siː] . { - }
the stormy sea . { 116 }
这 暴风雨 海 . { - }

显然，正是这种诱惑促使“老一家人”向波涛汹涌的大海敞开了窗户。{116}

“ [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , “ [ˈvɜːnə] [sed] ;
“ One cannot escape the sea at such a place as this , “ Verna said ;
“ 一 不能 逃脱 这 海 在 这样的 一个 地方 作为 这 , “ 维尔纳 说 ;
“在这样的地方，谁也无法逃避大海,”维尔纳说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
“ we must put up with it , though I don't care for it ;
“ 我们 必须 放 向上 和 它 , 尽管 我 不 关心 为了 它 ;
“虽然我不喜欢，但我们必须忍受；

[bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wei] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
but to turn all the windows that way , on purpose ,
但 到 转动 全部 这 视窗 那 方式 , 在 目的 ,
但要故意把所有窗户都朝那个方向转动,

[wen] [ðer; ðər][ɪz][kwɔ:t][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rdn][br'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɛltəd] ['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ]
when there is quite a pretty garden behind , and a sheltered corner , with
什么时候 那里 是 相当 一个 漂亮的 花园 在后面 , 和 一个 避风所 角落 , 和
[ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
flower - beds , and all that .
花 - 床 , 和 全部 那 .

后面还有一个非常漂亮的花园, 还有一个隐蔽的角落, 里面有花坛等等。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fri:stəʊn] ,
I have written to Mr . Freestone ,
我 有 书面 到 先生 : 弗里斯通 ,
我已致信弗里斯通先生,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] .
and he is coming down on Saturday to see about a new wing .
和 他 是 未来 向下 在 周六 到 看 关于 一个 新的 翼 .
他将于周六前来考察新翼楼的情况。

" [ðɪs] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hepbɜ:rn] , [hu:] [hæd; həd]
" **This talk was carried on for the advantage of young Hepburn , who had**
" 这 讲话 曾是 携带 在 为了 这 优势 的 年轻的 赫本 , WHO 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
“这次谈话是为了让前来的年轻的赫本受益的,

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [dɪd] ['deɪli] , [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ;
as he now did daily , to ask how the ladies were ;
作为 他 现在 做过 日常的 , 到 问 如何 这 女士们 是 ;
他现在每天都这样做, 询问女士们的情况;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and if he could do anything for them .
和 如果 他 可以 做 任何事物 为了 他们 :
如果他能为他们做点什么的话。

" [ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] !
" **A new wing !**
" 一个 新的 翼 !
“新翼楼! ”

" [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['haɪli] [ɪk'spensɪv] ;
" **he said ; " but you will find that highly expensive ;**
" 他 说 ; " 但 你 将要 寻找 那 高度 昂贵的 ;
他说: “但你会发现那非常昂贵;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] . "
and the house has always been thought a large house . "
和 这 房子 有 总是 到过 想法 一个 大的 房子 : "
而且这栋房子一直被认为是一栋大房子。

" ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [θɔ:t] ! " [sed] [ˈvɛ:nə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔ:rn] .
" **Always been thought ! " said Verna , with some scorn .**
" 总是 到过 想法 ! " 说 维尔纳 , 和 一些 轻蔑 .
“一直都是这么想的! ”维娜带着几分轻蔑说道。

“ [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
“ **By those who don't know what sort of a house my sister has set her heart**
“ 经过 那些 WHO 不 知道 什么 种类 的 一个 房子 我的 姐姐 有 放 她 心
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

“那些不了解我姐姐心仪的房子是什么样的人。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] ;
I do not think it a large house ;
我 做 不是 思考 它 一个 大的 房子 ;

我不认为这是一栋大房子；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [faʊn'deɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] .
but it is a very good sort of foundation to work upon .
但 它 是 一个 非常 好的 种类 的 基础 到 工作 之上 .

但这确实是一个很好的工作基础。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈtɑ:mi] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
By the time Tommy is of age , he is sure to be Master of the Hounds ,
经过 这 时间 汤米 是 的 年龄 , 他 是 当然 到 是 掌握 的 这 猎犬 ,
等到汤米长大成人, 他肯定会成为猎犬之王。

[haɪ] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
High Sheriff of the county , or , perhaps ,
高的 警长 的 这 县 , 或者 , 也许 ,

县治安官, 或者, 也许是,

[ˈi:v(ə)n] [lɔ:rd] - [lu:'tenənt] — [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈheriət] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]
even Lord - Lieutenant — for I suppose the Heriots are well known to be one
甚至 主 - 中尉 — 为了 我 认为 这 英雄们 是 出色地 已知 到 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈfaɪfə(r)] ;
of the best families in Fifeshire ;
的 这 最好的 家庭 在 法夫郡 ;

甚至连郡尉——因为我想赫里奥特家族是法夫郡最优秀的家族之一，这是众所周知的；

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ru:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈlðər]
and then , of course , he will require room to give balls and other
和 然后 , 的 课程 , 他 将要 要求 房间 到 给 球 和 其他
[entə'teɪnmənts] ;
entertainments ;
娱乐 ;

当然, 他还需要场地来举办舞会和其他娱乐活动；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtful] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] .
he will be very grateful to me , you may be certain .
他 将要 是 非常 感激的 到 我 , 你 可能 是 肯定 .

他一定会非常感激我的, 这一点你可以肯定。

[maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] — “
My plan is to pull down the old house — “
我的 计划 是 到 拉 向下 这 老的 房子 — “

我的计划是拆掉那栋老房子——”

“ [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] !
“ **To pull down the old house !**
“ 到 拉 向下 这 老的 房子 !

“拆掉老房子! ”

“ [ˈhepbɜ:rn] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [kɑ:nstər'nei(ə)n] .
“ **Hepburn repeated , in growing consternation .**
“ 赫本 重复 , 在 生长 惊愕 .

“赫本越来越惊慌地重复道。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ðer; ðər] , ” [ˈvɹ̩ːnə] [kən'tɪnjuːd] [ˈkɑːmli] .
“ **And to build on the additions there , ” Verna continued calmly .**
“ 和 到 建造 在 这 新增内容 那里 , ” 维尔纳 持续 平静地 .
“并且要在此基础上继续扩建,”维尔娜平静地继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ] [hed] .
“ **I have it all in my head .**
“ 我 有 它 全部 在 我的 头 .
“我脑子里全都有。”

[ən] { - }
Un { 117 }
联合国 { - }

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][kɑːnt] [drɔː] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [elɪ'veɪ](ə)n]
fortunately , I can't draw very well , but I have made a kind of an elevation
幸运的是 , 我 不能 画 非常 出色地 , 但 我 有 制成 一个 种类 的 一个 海拔
,
:
,
幸运的是, 我不太会画画, 但我还是画了一张立面图。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
as they call it .
作为 他们 称呼 它 .
他们就是这么称呼它的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [dʌz] ;
The end of the new wing will come just where the old tower does ;
这 结尾 的 这 新的 翼 将要 来 只是 在哪里 这 老的 塔 做 ;
新翼的尽头将与旧塔楼的尽头重合;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ] ['fɔːrti] ,
and the new drawing - room , which will be fifty feet by forty ,
和 这 新的 绘画 - 房间 , 哪个 将要 是 五十 脚 经过 四十 ,
还有新的客厅, 面积为五十英尺乘四十英尺。

[wɪl] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪm] - [triː] ['ævənuː] .
will look out upon the lime - tree avenue .
将要 看 出去 之上 这 酸橙 - 树 大街 .
将眺望菩提树大道。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtfəli] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [kləʊz]
It will be delightfully shady , and we can have the flower - beds close
它 将要 是 令人愉悦 阴凉 , 和 我们 能 有 这 花 - 床 关闭
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
under the windows .
在下面 这 视窗 .
这里会非常阴凉, 我们可以把花坛安排在窗户下面。

[ðen] [ʌp'sterz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ruːmz; rʊmz] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
Then upstairs we can have some new rooms ; it will be a great
然后 楼上 我们 能 有 一些 新的 房间 ; 它 将要 是 一个 伟大的
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .
然后楼上我们可以增加一些新房间; 这将是一个巨大的改进。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ru:m], [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['dɪndʒi] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər]
The drawing - room here is not a bad room , but it is dingy ; and so are
这 绘画 - 房间 这里 是 不是 一个 坏的 房间 , 但 它 是 昏暗的 ; 和 所以 是
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

这里的客厅不算差，但是很昏暗；餐厅也是如此。

[ænd; ənd]['laɪbrəri] .
and library .
和 图书馆 .

以及图书馆。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstər] . ['hepbɜ:rn] —
In short , I don't doubt it was very nice for the old people , Mr . Hepburn —
在 短的 , 我 不 怀疑 它 曾是 非常 好的 为了 这 老的 人们 , 先生 . 赫本 —
[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

总之，我毫不怀疑这对老人们来说非常好，赫本先生——那位老绅士。

[hu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['nevər] [sɔ:] [mʌtʃ] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
who , I suppose , never saw much society ; but my sister is young , and , of
WHO , 我 认为 , 绝不 锯 很多 社会 ; 但 我的 姐姐 是 年轻的 , 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

我想，她大概很少接触社交；但我妹妹还年轻，当然，

[wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts] — "
will recover her spirits — "
将要 恢复 她 烈酒 — "

会恢复她的精神——"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] ? " [sed] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['dʒɑ:ni] .
" Do you think she will ? " said the sympathetic Johnnie .
" 做 你 思考 她 将要 ? " 说 这 交感神经 约翰尼 .

"你觉得她会吗？"同情的约翰尼问道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['heɪtʃɜ:z] [ðæt] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər]['evər] ?
" Are there not some gentle natures that mourn for ever ?
" 是 那里 不是 一些 温和的 自然 那 哀悼 为了 曾经 ?

难道就没有一些性情温和的人会永远哀悼吗？

" [ˈvɛ:nə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [glæns] ,
" Verna looked at him with a doubtful glance ,
" 维尔纳 看起来 在 他 和 一个 疑 瞥一眼 ,

维尔娜用怀疑的目光看着他，

['du:biəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['weðər] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:əl] ['ɪnsaɪt]
dubious for the moment whether she should help him to a little real insight
可疑 为了 这 片刻 无论 她 应该 帮助 他 到 一个 小的 真实的 洞察力
['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪstɜ:z] [ɪŋklə'neɪʃənz] ,
into her sister's inclinations ,
进入 她 姐妹 倾向 ,

她目前还在犹豫是否应该帮助他更深入地了解她妹妹的性情。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .
or whether she should keep up the pathetic aspect of affairs .
或者 无论 她 应该 保持 向上 这 可怜的 方面 的 事务 .

或者她是否应该继续维持这种可悲的局面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst]
And it appeared to her that the latter was so very much the most
和 它 出现 到 她 那 这 后者 曾是 所以 非常 很多 这 最多
[ædvənˈteɪdʒəs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
advantageous mode of action ,
有利 模式 的 行动 ,
在她看来, 后一种做法显然是最有利的。

[ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈpa:n][hɜ:r; həɹ]
that , though the temptation to reveal the truth had come strongly upon her
那 , 尽管 这 诱惑 到 揭示 这 真相 有 来 强烈 之上 她
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
虽然她曾强烈地想要说出真相,

[ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ˌaɪ ˈti:] .
she hastily repelled it .
她 草草 排斥 它 .
她匆忙地将其击退。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; “ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [tru:] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˈmɪstər] .
“ **Yes , indeed , “ she said , shaking her head ; “ that is very true ; but , dear Mr .**
” 是的 , 的确 , ” 她 说 , 摇晃 她 头 ; ” 那 是 非常 真的 ; 但 , 亲爱的 先生 .
[ˈhepbɜ:rn] ,
Hepburn ,
赫本 ,
“是的, 的确如此,”她摇着头说; “这的确如此; 但是, 亲爱的赫本先生,

[maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] ; [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] . “
my sister is very young ; we cannot expect that she will always be as she is now . “
我的 姐姐 是 非常 年轻的 ; 我们 不能 预计 那 她 将要 总是 是 作为 她 是 现在 . ”
我妹妹还很小, 我们不能指望她永远都像现在这样。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈdʒɑ:ni] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] , [æt; ət] { - }
“ **Ah ! “ said Johnnie ; “ but we may hope , at { 118 }**
” 啊 ! ” 说 约翰尼 ; ” 但 我们 可能 希望 , 在 { - }
“啊! ”约翰尼说; “但我们可以希望, 在{118}

[li:st] — [aɪ] [mi:n] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] [er] [ʌv; əv]
least — I mean , she can never be more perfect than with that sweet air of
至少 — 我 意思是 , 她 能 绝不 是 更多的 完美的 比 和 那 甜的 空气 的
[rezɪɡˈneɪ](ə)n] ;
resignation ;
辞职 ;
至少——我的意思是, 她带着那种甜美的顺从神情, 永远也称不上完美;

[ðæt] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [pæst] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] .
that look as of one whose existence has already passed into another world .
那 看 作为 的 — 谁 存在 有 已经 通过了 进入 其他 世界 .
那眼神仿佛是一个已经离世之人。

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
” 哦 ,
“哦,

[wʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['vʌːnə] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] — [sʌtʃ]
what a temptation it was for Verna to give him a little sketch — such
什么 一个 诱惑 它 曾是 为了 维尔纳 到 给 他 一个 小的 草图 — 这样的
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [dʌn] — [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['mæti] ！
as she could so well have done — of the real Matty !
作为 她 可以 所以 出色地 有 完毕 — 的 这 真实的 马蒂 ！

对维娜来说，多么想给他画一幅马蒂的素描啊——尽管她完全有能力画出来！

[ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ]
Anyone who has had to sit by and hear a fool elevated into a saint by
任何人 WHO 有 有 到 坐 经过 和 听到 一个 傻子 升高 进入 一个 圣 经过
[sʌm; səm] [stiːl] [mɔːr] ['fuːliʃ] ['wɜːrʃɪpər] ，
some still more foolish worshipper ，
一些 仍然 更多的 愚蠢 崇拜者 ，

任何曾亲眼目睹一个傻瓜被另一个更愚蠢的信徒奉为圣人的人，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ɪɡˌzæspə'reɪ(ə)n] .
will understand her secret exasperation .
将要 理解 她 秘密 恼怒 .
她会理解她内心深处的恼怒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
But there were a great many things to be taken into consideration .
但 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 到 是 已采取 进入 考虑 .
但有很多因素需要考虑。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] ，
In the first place ，
在 这 第一的 地方 ，
首先，

[mə'tɪldəz] ['melənkəːli] ['æspekt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [best] [wʌn] — [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt]
Matilda's melancholy aspect was much her best one — when she cried she did not
玛蒂尔达的 忧郁 方面 曾是 很多 她 最好的 — — 什么时候 她 哭 她 做过 不是
[rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [hɜːr'self] ，
require to talk and commit herself ，
要求 到 讲话 和 犯罪 她自己 ，

玛蒂尔达忧郁的一面反而是她最动人的特质——当她哭泣时，她不需要说话，也不需要表达自己的情感。

[æz; əz] [ˌʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'fæləbli] ； [ænd; ənd] ， [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ，
as otherwise she must have done infallibly ； and ， in the second place ，
作为 否则 她 必须 有 完毕 绝对正确 ； 和 ， 在 这 第二 地方 ，
否则她就一定能做到万无一失；其次，

['vʌːnə] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [səb'dʒek(ə)n] ，
Verna knew that to attempt to keep her sister in subjection ，
维尔纳 知道 那 到 试图 到 保持 她 姐姐 在 隶属 ，
维娜知道，为了让妹妹服从自己，

[wɪ'ðəʊt] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] ， [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ，
without affording her the relief of a worshipper ， was hopeless ，
没有 负担得起 她 这 宽慰 的 一个 崇拜者 ， 曾是 绝望 ，
如果不能让她得到信徒的慰藉，那就毫无希望了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hepbɜːrn] ['ræŋkt] [haɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪst] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
and young Hepburn ranked high in her list of ways and means .
和 年轻的 赫本 排名 高的 在 她 列表 的 方式 和 方法 .
而年轻的赫本在她的各种方法和手段中名列前茅。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] [əˈkɔːrdɪŋli] , [səbˈdjuːɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)]
She shook her head accordingly , subduing herself , and acquiesced in this noble
她 摇晃 她 头 因此 , 制服 她自己 , 和 默许 在 这 高贵
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmæti] ;
picture of Matty ;
图片 的 马蒂 ;

她摇了摇头，克制住自己，默许了马蒂这幅高尚的画像；

[bʌt; bət] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] , [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;
but added : “ You must remember , Mr . Hepburn , how young she is ;
但 额外 : “ 你 必须 记住 , 先生 : 赫本 , 如何 年轻的 她 是 ;
但他补充道：“赫本先生，您必须记住她有多年轻；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [sʌm; səm]
and even if she should not care for society for herself , she must , some
和 甚至 如果 她 应该 不是 关心 为了 社会 为了 她自己 , 她 必须 , 一些
[taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
time or other ,
时间 或者 其他 ,

即使她自己不应该关心社会，但她迟早也必须关心社会。

[siː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈtʃɪldrən] .
see the advantage for her children .
看 这 优势 为了 她 孩子们 .
她认为这样做对她的孩子有好处。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [faɪn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈfɜːrniʃər] , “
And we all have a taste for fine rooms and handsome furniture , “
和 我们 全部 有 一个 品尝 为了 美好的 房间 和 英俊的 家具 , “
[ˈvɛːnə] [ˈædɪd] ,
Verna added ,
维尔纳 额外 ,

“我们都喜欢精致的房间和漂亮的家具，”维尔娜补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ər] .
with a princely air .
和 一个 王子 空气 .
带着王子般的气质。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæsɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [feɪmd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **It is a weakness , no doubt ; but the Bassetts are all famed for it .**
“ 它 是 一个 弱点 , 不 怀疑 ; 但 这 巴塞特 是 全部 著名的 为了 它 .
“这无疑是一个弱点；但巴塞特家族都以这个弱点而闻名。”

[məˈtɪldə] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Matilda will never be happy till she has given a character to the house .
玛蒂尔达 将要 绝不 是 快乐的 直到 她 有 给定 一个 特点 到 这 房子 .
玛蒂尔达只有给房子赋予一个独特的个性，才会感到满足。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkɑːmɪk][tuː; tə][ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
“ **All this would have been infinitely comic to any man who had not been**
“ 全部 这 会 有 到过 无限地 漫画 到 任何 男人 WHO 有 不是 到过
[ˈkæptɪvɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . { - }
captivated by Mrs . { 119 }
着迷 经过 太太 . { - }
“对于任何一个没有被夫人{119}迷住的人来说，这一切都将是无比滑稽的。”

[tʃɑːrlz] [ˈhəriəts] [əˈflɪktɪd] [ˈbjuːti] .
Charles Heriot's afflicted beauty .
查尔斯 赫里奥特的 受苦的 美丽 .
查尔斯·赫里奥特的忧郁之美。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈhepbɜ:rn] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [əkˈseptɪd] , [æz; əz]
But young Hepburn was like most people in that condition ; he accepted , as
但 年轻的 赫本 曾是 喜欢 最多 人们 在 那 状况 ; 他 公认 , 作为
[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tru:θ] ,
the most dignified truth ,
这 最多 凝重 真相 ,
但年轻的赫本和大多数身处那种境地的人一样；他接受了这最体面的真相：

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrɪd] [ðə; ði][moʊst][trænsˈpærənt] [ˈnɑ:nsens] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
what would have appeared the most transparent nonsense in other circumstances .
什么 会 有 出现 这 最多 透明的 废话 在 其他 情况 .
在其他情况下，这会显得是最明显的胡说八道。

[hi:; hi][dɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [hi:; hi] [əˈlaʊd] - [hoʊm][ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] ,
He did more than this ; he allowed Marjory's home and kingdom ,
他 做过 更多的 比 这 ; 他 允许 - 家 和 王国 ,
他做的远不止这些；他还允许玛乔丽的家园和王国.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ˈevər][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
in which he had worshipped her since ever he could remember ,
在 哪个 他 有 崇拜 她 自从 曾经 他 可以 记住 ,
他从记事起就一直崇拜她。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] ,
to be spoken of as “ good enough for the old people ,
到 是 说 的 作为 “ 好的 足够的 为了 这 老的 人们 ,
被认为是“老人们都觉得好”，

[ænd; ənd] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæsɪts] [rɪˈkwaɪərd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
“ and acquiesced in the fact that the Bassetts required something more magnificent ,
” 和 默许 在 这 事实 那 这 巴塞特 必需的 某物 更多的 壮丽 ,
并默认了巴塞特一家需要更宏伟的东西这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪˈti:] ,
and that the house must have a character given to it ,
和 那 这 房子 必须 有 一个 特点 给定 到 它 ,
而且，房子必须具有某种独特的风格。

[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fɪt] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
before it could become a fit habitation for Mrs . Charles and her sister .
前 它 可以 变得 一个 合身 居住地 为了 太太 . 查尔斯 和 她 姐姐 .
在它能够成为查尔斯太太和她妹妹合适的住所之前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [fu:l] , [nɔ:ɹ] [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃnz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He was not a fool , nor unfaithful to his traditions ; he was a great
他 曾是 不是 一个 傻子 , 也不 不忠 到 他的 传统 ; 他 曾是 一个 伟大的
[ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] ,
lover of poetry ,
情人 的 诗 ,
他并非愚昧之人，也并非背弃传统之人；他是一位伟大的诗歌爱好者。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hu:z] [ˈɪntələkt]
the most intellectual person , by a long way (except the Minister , whose intellect
这 最多 知识分子 人 , 经过 一个 长的 方式 (除了 这 部长 , 谁 智力
[tʊk] ,
took ,
采取 ,
他是迄今为止最有学识的人（除了部长，部长的学识也相当有限）。

[æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [ə; eɪ] [ˈbɪblɪkəl] [fɔ:rm] ,) [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv]
as was right and natural , a Biblical form ,) in the neighbourhood of
作为 曾是 正确的 和 自然的 , 一个 圣经 形式 ,) 在 这 邻里 的
.
Comlie .
.
正如圣经中所描述的那样, 在康利附近, 这是正确且自然的。

[fju:] [men][ɪn][ðə; ði] [i:st] [nju:k] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Few men in the East Neuk were to be compared to him in the way of
很少 男人 在 这 东方 neuk 是 到 是 比较的 到 他 在 这 方式 的
[ə'kʌmplɪfməntz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] ;
accomplishments and general cultivation ;
成就 和 一般的 栽培 ;
在东纽克, 很少有人能在成就和修养方面与他相提并论;

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈmi:nəs] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
but yet he was guilty of this foolishness and meanness without in the least
但 然而 他 曾是 有罪的 的 这 愚蠢 和 卑鄙 没有 在 这 至少
[ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [ɔ:r] ,
being aware of it — or ,
存在 意识到的 的 它 — 或者 ,
然而, 他却在不知不觉中犯下了这种愚蠢和卑鄙的罪行——或者说,

[æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə]
at least , with an uneasy consciousness which he would not permit himself to
在 至少 , 和 一个 不安 意识 哪个 他 会 不是 允许 他自己 到
[bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] .
be aware of .
是 意识到的 的 .
至少, 他内心深处有一种不安的意识, 但他却不允许自己意识到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
And yet his heart was not false to the ideal which had been his
和 然而 他的 心 曾是 不是 错误的 到 这 理想的 哪个 有 到过 他的
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
highest vision of excellence all his life .
最高 想象 的 卓越 全部 他的 生活 .
然而, 他的内心并没有背离他毕生追求的最高理想——卓越。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ˈmɑ:dʒəri] , [aɪˈti:] [wəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] —
Had he spoken of Marjory , it would still have been with enthusiasm —
有 他 说 的 玛乔丽 , 它 会 仍然 有 到过 和 热情 —
[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɜ:rˈvɪləti] ,
though with that servility ,
尽管 和 那 奴性 ,
如果他谈起玛乔丽, 仍然会充满热情——尽管带着那种谄媚的语气。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][men][ɪn] [ʌv] ,
which is common to men in love ,
哪个 是 常见的 到 男人 在 爱 ,
这是恋爱中的男人常有的现象。
[hi:; hi] [əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] “ [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ”
he allowed it to be necessary that Mrs . Charles should “ give a character ”
他 允许 它 到 是 必要的 那 太太 . 查尔斯 应该 ” 给 一个 特点 ”

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .
to her house .
到 她 房子 .
他认为查尔斯夫人有必要“赋予她的房子一种特色”。

[wen] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,
When Mrs . Charles appeared , however ,
什么时候 太太 : 查尔斯 出现 , 然而 ,
然而, 当查尔斯夫人出现时,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] {
and he had the honour so often accorded to him of escorting her {
和 他 有 这 荣誉 所以 经常 同意 到 他 的 护送 她 {
- }
120 }
- }

他 有幸 多次 护送 她 {120}

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ([wɪtʃ] [mə'tɪldə] , [tu:] ,
round the garden (which Matilda , too ,
圆形的 这 花园 (哪个 玛蒂尔达 , 也 ,
花园周围 (玛蒂尔达也在那里,
[mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf]) [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ə'genst] ['vɜ:rnəz]
much preferred to the cliff) he made a gentle remonstrance against Verna's
很多 首选 到 这 悬崖) 他 制成 一个 温和的 抗议 反对 维娜的
[enər'dʒetɪk] ['meʒərz] .
energetic measures .
精力充沛 措施 .

(比起悬崖, 他更喜欢这里) 他对维尔娜的积极措施提出了温和的抗议。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [tʃeɪndʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] .
" **I hear that there are to be several changes , " he said , timidly** .
" 我 听到 那 那里 是 到 是 一些 变化 , " 他 说 , 胆怯地 .
"我听说会有一些变化,"他怯生生地说。

" [mɪs] ['bæsɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] . "
" **Miss Bassett has been telling me about a new wing . "**
" 错过 巴塞特 有 到过 讲述 我 关于 一个 新的 翼 . "
"巴塞特小姐一直在跟我讲新建一个侧翼的事。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] .
" **Yes , " said Mrs . Charles .**
" 是的 , " 说 太太 : 查尔斯 :
"是的,"查尔斯太太说。

" [ðæt] [ɪz] ['vɜ:rnəz] [wei] .
" **That is Verna's way .**
" 那 是 维娜的 方式 :
"这就是维娜的风格。"

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
She always likes to be pulling things about .
她 总是 点赞 到 是 拉 事物 关于 .
她总是喜欢摆弄东西。

[aɪ] [drɪ'kler] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈʌɡli] [oʊld][ˈru:ɪn] ,
I declare I think she was quite pleased to see that ugly old ruin ,
我 宣布 我 思考 她 曾是 相当 高兴 到 看 那 丑陋的 老的 废墟 ,
我认为她看到那座丑陋的旧建筑时非常高兴。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈtaɪdi] .
that she might pull it down and make everything tidy .
那 她 可能 拉 它 向下 和 制作 一切 整齐的 .
她可能会把它拆掉, 把一切都收拾干净。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] . ”

It is a fancy she has . ”
它 是 一个 想要 她 有 . ”

这是她唯一的爱好。

“ [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] — [ʌɡli] ？ ” [sed] [ˈhepbɜːrn] , [stiːl] [mɔːr] [ˈtɪmɪdli] .
“ But — do you think the old house — ugly ? ” said Hepburn , still more timidly .
“ 但 — 做 你 思考 这 老的 房子 — 丑陋的 ？ ” 说 赫本 , 仍然 更多的 胆怯地 .
“但是——你觉得那栋老房子——丑吗？”赫本更加怯怯地问道。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
Mrs . Charles was leaning on his arm ;
太太 . 查尔斯 曾是 倾斜 在 他的 手臂 ;

查尔斯太太靠在他的胳膊上；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; əɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] ,
she was looking up at him with those pretty blue eyes ,
她 曾是 寻找 向上 在 他 和 那些 漂亮的 蓝色的 眼睛 ,
她用那双漂亮的蓝眼睛仰望着他。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [terz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [æɪt; əɪt][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] — [ə; eɪ] [swiːt]
into which tears were ready to come at a moment's notice — a sweet
进入 哪个 眼泪 是 准备好 到 来 在 一个 瞬间 注意 — 一个 甜的
[dɪˈpendənt] [ˈkriːtʃər] ,
dependent creature ,
依赖 生物 ,

眼泪随时都会夺眶而出——一个温柔依赖的小家伙，

[ˈsiːkɪŋ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
seeking support and sympathy .
寻求 支持 和 同情 .

寻求支持和同情。

[ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
Johnnie Hepburn knew a great deal better on this point than she did .
约翰尼 赫本 知道 一个 伟大的 交易 更好的 在 这 观点 比 她 做过 .
约翰尼·赫本在这点上比她懂得多得多。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - [bɪn] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ˈevri]
Had the old house of Pitcomlie been his , he would have worshipped every
有 这 老的 房子 的 - 到过 他的 , 他 会 有 崇拜 每一个
[stoʊn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
stone of it .
石头 的 它 .

如果皮特科姆利老房子是他的，他一定会对它的每一块石头都顶礼膜拜。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ;
He knew all its associations , historical and otherwise , to the family ;
他 知道 全部它是 协会 , 历史 和 否则 , 到 这 家庭 ;
他了解它与家族的所有关联，包括历史关联和其他关联；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [derd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] [ˈhʌmbli] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [θɔːt]
but yet he dared go no further than to ask humbly whether she too thought
但 然而 他 敢于 去 不 更远 比 到 问 谦卑地 无论 她 也 想法
[aɪˈtiː] — [ʌɡli] ？
it — ugly ?
它 — 丑陋的 ？

但他却不敢再进一步，只是谦卑地问她是否也觉得它——丑陋？

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [sɜːrˈvɪləti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [ɪf] [məˈtɪldə] [hæd; həd] [sed] “ [jes] , ” [ˈboʊldli] ,
His mental servility was such that , if Matilda had said “ Yes , ” boldly ,
他的 精神的 奴性 曾是 这样的 那 , 如果 玛蒂尔达 有 说 “ 是的 , ” 大胆地 ,
他的精神奴性如此之强，以至于如果玛蒂尔达大胆地说了“我愿意”，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌækwiˈes] .
no doubt he would have acquiesced .
不 怀疑 他 会 有 默许 .

毫无疑问，他会默许的。

“ [wel] , [ˈiznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [məˈtɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
“ **Well , isn't it ?** ” **said Matilda , with a momentary feeling that she might be**
“ 出色地 , 不是 它 ? ” 说 玛蒂尔达 , 和 一个 瞬间 感觉 那 她 可能 是
[kəˈmitɪŋ] [hɜːrˈself] .
committing herself .
提交 她自己 .

“是啊，难道不是吗？”玛蒂尔达说道，她突然觉得她可能要做出什么承诺了。

“ [ˈvɛːnə] [θɪŋks] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **Verna thinks so , I'm sure** .
“ 维尔纳 思考 所以 , 我是 当然 .

“我确信维娜也是这么想的。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
And then it is of no use ;
和 然后 它 是 的 不 使用 ;

然后它就毫无用处了；

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən][oʊld] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ruːf] , [ɔːr] [ˈwɪndəʊz] ,
and what is the good of keeping an old place without a roof , or windows ,
和 什么 是 这 好的 的 保持 一个 老的 地方 没有 一个 屋顶 , 或者 视窗 ,

保留一栋没有屋顶和窗户的老房子有什么用呢？

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [sneɪks] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] .
or anything , full of rats , and I daresay snakes , and all sorts of creatures .
或者 任何事物 , 满的 的 老鼠 , 和 我 敢说 蛇 , 和 全部 排序 的 生物 .

或者任何充满老鼠的地方，我敢说还有蛇，以及各种各样的生物。

[ðæt] [ɪz] { - }
That is { 121 }
那 是 { - }

那就是{121}

[wʌt] [aɪ] [heɪt] [əˈbaʊt] [ˈruːɪnz] .
what I hate about ruins .
什么 我 恨 关于 废墟 .

我讨厌废墟的地方。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sˈkɔːpiənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? “
I suppose there are no scorpions in this country ? ”
我 认为 那里 是 不 蝎子 在 这 国家 ? ”

我猜这个国家没有蝎子吧？

“ [noʊ] , [nɔːr] [sneɪks] [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈhepbɜːrn] , [rɪˈliːvd] .
“ **No , nor snakes either ,** ” **said Hepburn , relieved** .
“ 不 , 也不 蛇 任何一个 , ” 说 赫本 , 松了口气 .

“不，也没有蛇，”赫本松了口气说。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I see now why you dislike it** .
“ 我 看 现在 为什么 你 不喜欢 它 .

我现在明白你为什么不喜欢它了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪnˈdiːd] ;
There is nothing of the kind indeed ;
那里 是 没有什么 的 这 种类 的确 ;

事实上根本没有这种事；

[ænd; ʌnd][oʊld][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈheriət] [ju:st] [tu:; tə][ki:p] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɔ:rdər] .
and old Mr . Charles Heriot used to keep the ruins in capital order .
和 老的 先生 : 查尔斯 赫里奥特 用过的 到 保持 这 废墟 在 首都 命令 :

老查尔斯·赫里奥特先生过去常常把废墟维护得井井有条。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [əsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] . “
The old house has so many associations , you know — to the family .”
这 老的 房子 有 所以 许多 协会 , 你 知道 — 到 这 家庭 : “

你知道，这栋老房子对我们家来说承载着太多回忆。

“ [oʊ] [jes] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , ” [sed] [məˈtɪldə] ;
“ Oh yes , to the old family , I daresay , ” said Matilda ;
“ 哦 是的 , 到 这 老的 家庭 , 我 敢说 , ” 说 玛蒂尔达 ;

“哦，是的，我想，对于这个老家族来说，”玛蒂尔达说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmoʊldɪ] [oʊld] [ˈænsɛstərz] .
“ but I don't know anything about their mouldy old ancestors .
“ 但 我 不 知道 任何事物 关于 他们的 发霉的 老的 祖先 :

但我对他们那些发霉的老祖先一无所知。

[ˈvɛ:nə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [plæn] [ðæt] [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:rˈself] — [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
Verna has such a pretty plan that she drew herself — a beautiful long drawing -
维尔纳 有 这样的 一个 漂亮的 计划 那 她 画 她自己 — 一个 美丽的 长的 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

维娜自己画了一个非常漂亮的设计图——一个漂亮的长客厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
with a nice range of windows opening into the garden ,
和 一个 好的 范围 的 视窗 开幕 进入 这 花园 ,

拥有多扇通向花园的漂亮窗户，

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [nu:] [ˈrɪbən] [ˈflaʊər] - [bedz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈprɪti] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv]
and those new ribbon flower - beds that are so pretty , just like the border of
和 那些 新的 丝带 花 - 床 那 是 所以 漂亮的 , 只是 喜欢 这 边界 的
[ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,
a shawl ,
一个 披肩 ,

还有那些漂亮的新彩带花坛，就像披肩的边缘一样。

[klaʊz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
close under them .
关闭 在下面 他们 :

在它们下方关闭。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][plæn] .
You must see the plan .
你 必须 看 这 计划 :

你必须看看这个计划。

[ˈvɛ:nə] [hæz; həz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Verna has quite a genius for that sort of thing ,
维尔纳 有 相当 一个 天才 为了 那 种类 的 事物 ,

维娜在这方面很有天赋。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [sez] [aɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . “
and she says it would give such character to the house .”
和 她 说道 它 会 给 这样的 特点 到 这 房子 : “

她说，这会给房子增添独特的风格。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [mɪs] [ˈbæsɪt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈhepbɜ:rn] .

“ **But then Miss Bassett is not the lady of the house , ” said Hepburn .**
“ 但 然后 错过 巴塞特 是 不是 这 女士 的 这 房子 , ” 说 赫本 .

“但是巴塞特小姐并不是这家的女主人,”赫本说道。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪət] .

“ **She cannot feel as you do , who are the representative of the Heriots .**
“ 她 不能 感觉 作为 你 做 , WHO 是 这 代表 的 这 英雄们 .

“她无法像你们这些赫里奥特家族的代表那样感受。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] . ”

Of course she does not care about the associations as you must do . ”
的 课程 她 做 不是 关心 关于 这 协会 作为 你 必须 做 . ”

当然, 她不像你那样在意人际关系。

“ [oʊ][noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt][du:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ənˈles] [aɪ] [laɪk] [aɪˈti:] , ” [sed] [məˈtɪldə] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs]

“ **Oh no ; she can't do anything at all unless I like it , ” said Matilda , “ of course**
“ 哦 不 ; 她 不能 做 任何事物 在 全部 除非 我 喜欢 它 , ” 说 玛蒂尔达 , “ 的 课程

.
:
.

“哦, 不; 除非我喜欢, 否则她什么都做不了,”玛蒂尔达说, “当然了。”

[aɪ] [let] [hɜ:r; hər][du:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪks] [fʌs] [ænd; ænd][ˈbʌs(ə)l] ,

I let her do a great many things , because she likes fuss and bustle ,
我 让 她 做 一个 伟大的 许多 事物 , 因为 她 点赞 大惊小怪 和 忙碌 ,

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] .

and I don't .
和 我 不 .

我让她做了很多事情, 因为她喜欢热闹, 而我不喜欢。

[aɪ] [let] [hɜ:r; hər] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ænd][ɔ:rdər][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] .

I let her manage the servants , and order the dinner , and all that .
我 让 她 管理 这 仆人 , 和 命令 这 晚餐 , 和 全部 那 .

我让她管理仆人、订餐等一切事务。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] .

But of course it is only because she is my sister .
但 的 课程 它 是 仅有的 因为 她 是 我的 姐姐 .

当然, 这只是因为她是我妹妹。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈti:] .

She has no power over anything unless I say she may have it .
她 有 不 力量 超过 任何事物 除非 我 说 她 可能 有 它 .

除非我允许, 否则她没有任何权力。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] . ”

Everybody must know that . ”
大家 必须 知道 那 . ”

每个人都必须知道这一点。

“ [aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒɑ:ni] , [ədˈmaɪərɪŋli] , “ [tu:; tə] { - }

“ **It is like you , ” said Johnnie , admiringly , “ to { 122 }**
“ 它 是 喜欢 你 , ” 说 约翰尼 , 钦佩地 , ” 到 { - }

“就像你一样,”约翰尼赞赏地说, “{122}

[pʊt] [jɔ:rˈself] [əˈsaɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] .

put yourself aside so as to indulge your sister .
放 你自己 旁边 所以 作为 到 放纵 你的 姐姐 .

放下自己的私心, 去宠爱你的妹妹。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ɪn] [ˈhæpiːə]
It is exactly what one might expect from you ; but perhaps in happier
它是确切地 什么 一 可能 预计 从 你 ; 但 也许 在 更快乐
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这正是人们对你的预期；但或许在更令人愉快的情况下，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ˈsekəndəri] [ˈmætərz] — — “
when you feel a little more interest in these secondary matters — — “
什么时候 你 感觉 一个 小的 更多的 兴趣 在 这些 次要 事情 — — “

当你对这些次要的事情稍微感兴趣一些的时候——”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [məˈtɪldə] , [ˈkwɪkli] .
“ Do you think she takes too much upon her ? ” asked Matilda , quickly .
“ 做 你 思考 她 需要 也 很多 之上 她 ? ” 问 玛蒂尔达 , 迅速地 .

“你觉得她是不是承担了太多责任？”玛蒂尔达急忙问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] !
“ Oh , you need not be afraid to speak !
“ 哦 , 你 需要 不是 是 害怕的 到 说话 !

“哦，你不必害怕说话！”

[fiː; fi][ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
She is my sister , to be sure , but we have been separated so much ,
她是 我的 姐姐 , 到 是 当然 , 但 我们 有 到过 分开 所以 很多 ,

她确实是我的妹妹，但我们已经分开太久了。

[ænd; ænd][aɪ] [kwaɪt] [noʊ] [ˈvɜːrnəz] [fɔːlts] .
and I quite know Verna's faults .
和 我 相当 知道 维娜的 故障 .

我非常了解维娜的缺点。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
It is quite her way to take too much upon her .
它是 相当 她 方式 到 拿 也 很多 之上 她 .

她总是喜欢承担太多责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi][ɪz] [ˈsetɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
If you think she is setting herself up as the lady of the house ,
如果 你 思考 她是 环境 她自己 向上 作为 这 女士 的 这 房子 ,

如果你认为她是在把自己塑造成一家之主，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
or anything like that , I shall put a stop to it at once .
或者 任何事物 喜欢 那 , 我 将 放 一个 停止 到 它 在 一次 .

如果发生任何类似的事情，我将立即制止。

“ [ðɪs] [pʊt] [ˈdʒɑːni] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzi(ə)n] ,
“ This put Johnnie into an unfortunate position ,
“ 这 放 约翰尼 进入 一个 不幸 位置 ,

“这让约翰尼陷入了不幸的境地。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt]
for he could not allow it to be supposed that he was finding fault
为了 他 可以 不是 允许 它 到 是 据称 那 他 曾是 寻找 过错

[wɪð; wɪθ] [ˈvɜːnə] ,
with Verna ,
和 维尔纳 ,

因为他不能让人觉得他是在挑维尔娜的毛病。

[ɔːr] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] .
or undermining her with her sister .

或者 破坏 她 和 她 姐姐 。

或者和她姐姐一起陷害她。

[hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] :
He said hastily :

他 说 草草 。

他匆匆说道：

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] .
“ Oh , no , I had no such meaning .

” 哦 ； 不 ； 我 有 不 这样 的 意义 。

“哦，不，我没有那样的意思。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
I thought perhaps — if you were to exercise your own judgment you would be

我 想法 也许 — 如果 你 是 到 锻炼 你的 自己的 判断 你 会 是

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
kind to the old house .

种类 到 这 老的 房子 。

我想，或许——如果你能独立判断的话，你会善待这座老房子。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][faːnd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [hɪr] ;
We are fond of all traces of antiquity here ;

我们 是 喜爱 的 全部 痕迹 的 古代 这里 ；

我们喜欢这里的一切古代痕迹；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [oʊld] [ˈgeɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːflɪs] [wɔːlɪz] ,
and I have a special love for those old gables , and the roofless walls ,

和 我 有 一个 特别的 爱 为了 那些 老的 山墙 ， 和 这 无顶棚 墙壁 ，

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊz] — “
and narrow windows — “

和 狭窄的 视窗 — ”

我特别喜欢那些古老的山墙、没有屋顶的墙壁和狭窄的窗户——”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [ˈɑːrtʃli] , “ [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz] .
“ Ah ! ” said Mrs . Charles , archly , “ we know why that is .

” 啊 ！ ” 说 太太 ． 查尔斯 ， 傲慢的 ， “ 我们 知道 为什么 那 是 。

“啊！”查尔斯太太傲慢地说，“我们知道为什么了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] .
Because you were so fond of the old family .

因为 你 是 所以 喜爱 的 这 老的 家庭 。

因为你非常喜欢这个老家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɑːdʒəri][wɒz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [oʊld] [stʌf] . “
And of course Marjory was devoted to all that old stuff . ”

和 的 课程 玛乔丽 曾是 奉献 到 全部 那 老的 东西 。

当然，玛乔丽对那些老物件都非常着迷。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ˈhepbɜːrn] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; “ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ]
“ No , indeed ! ” said Hepburn , blushing and stumbling in his words ; “ indeed you

” 不 ， 的确 ！ ” 说 赫本 ， 脸红 和 踉跄 在 他的 字 ； “ 的确 你

[mɪsʌndərˈstænd] [emˈiː] .
misunderstand me .

误解 我 。

“不，的确如此！”赫本脸红了，说话也有些结巴；“你确实误会我了。”

[aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈruːɪn][fɔːr; fəɹ][ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fəɹ][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
I admire the ruin for itself , and I like it for its associations ,

我 钦佩 这 废墟 为了 本身 ， 和 我 喜欢 它 为了 它是 协会 ，

我欣赏废墟本身，也喜欢它所承载的种种联想。

[wɪˈðəʊt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['heriət]. " **without — Of course I have the highest respect for Miss Heriot.** "
没有 — 的 课程 我 有 这 最高 尊重 为了 错过 赫里奥特 . "

当然——我对赫里奥特小姐充满敬意。

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] — [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] !
" **Oh yes , indeed — the highest respect !**
" 哦 是的 , 的确 — 这 最高 尊重 !

“哦，是的，的确——最高的敬意！”

[aɪ][laɪk] { - }
I like { 123 }
我 喜欢 { - }

我喜欢{123}

[ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] .
that ! " said Mrs . Charles .
那 ! " 说 太太 . 查尔斯 .

“就是那个！”查尔斯太太说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɑːdʒəri] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ?
" **I wonder what Marjory would say if she heard you ?**
" 我 想知道 什么 玛乔丽 会 说 如果 她 听到 你 ?

“我想知道如果玛乔丽听到你的话会怎么说？”

[oʊ] , [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['kɑːnʃəs] ,
Oh , yes , even if you did not blush and look so conscious ,
哦 , 是的 , 甚至 如果 你 做过 不是 脸红 和 看 所以 有意识的 ,

哦，是的，即使你没有脸红，也没有显得那么拘谨，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hepbɜːrn] .
we have heard all about it , Mr . Hepburn .
我们 有 听到 全部 关于 它 , 先生 . 赫本 .

赫本先生，我们都听说了。

[wen] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
When is it to be ?
什么时候 是 它 到 是 ?

何时发生？

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [hɪr] [soʊ] [mʌt] ?
And I wonder if she likes you being here so much ?
和 我 想知道 如果 她 点赞 你 存在 这里 所以 很多 ?

我很好奇她是不是很喜欢你在这里？

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .
If I were in her place I shouldn't , I tell you frankly .
如果 我 是 在 她 地方 我 不应该 , 我 告诉 你 坦率地说 .

坦白说，如果我是她，我肯定不会这么做。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] — — "
If I were in her place — — "
如果 我 是 在 她 地方 — — "

如果我处在她的位置——”

" [preɪ] [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] , " [kraɪd] [pʊr] ['hepbɜːrn] , ['riːəli] [dɪ'strest] .
" **Pray don't speak so , " cried poor Hepburn , really distressed .**
" 祈祷 不 说话 所以 , " 哭 贫穷的 赫本 , 真的 苦恼 .

“请不要这样说话，”可怜的赫本哭喊道，她真的很伤心。

“ [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɛrb(ə)] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [mɪs] [ˈheriət] [teɪks] [ˈeni]
“ **I am not so fortunate as to be able to hope that Miss Heriot takes any**
“ 我 是 不是 所以 幸运 作为 到 是 有能力的 到 希望 那 错过 赫里奥特 需要 任何
[ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][du:] .
interest in what I do .
兴趣 在 什么 我 做 .

“我没那么幸运，可以指望赫里奥特小姐对我所做的事情感兴趣。”

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .
Very much the reverse .
非常 很多 这 撤销 .

恰恰相反。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [kwaɪt] [əˈbʌv] [maɪ] [sfɪr] . “
She has always been like the moon and the stars , quite above my sphere . ”
她 有 总是 到过 喜欢 这 月亮 和 这 明星 , 相当 多于 我的 领域 . “
她一直就像月亮和星星一样，远远超出了我的认知范围。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [ˈhʌmb(ə)] , “ [sed] [məˈtɪldə] , [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ **Oh , you are a great deal too humble , ” said Matilda , quite excited with this**
“ 哦 , 你 是 一个 伟大的 交易 也 谦逊的 , “ 说 玛蒂尔达 , 相当 兴奋的 和 这
[kənˈdʒi:niəl][ˈsʌbdʒekt] ,
congenial subject ,
相投 主题 ,
“哦，你真是太谦虚了，”玛蒂尔达说道，她对这个有趣的话题感到非常兴奋。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [ˈmɑ:dʒəri] .
“ **but you ought not to come here so much if you want to please Marjory .**
“ 但 你 应该 不是 到 来 这里 所以 很多 如果 你 想 到 请 玛乔丽 .
“但是，如果你想讨玛乔丽欢心，就不应该经常来这里。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ɛm'ɪ:] .
I am sure she hates me .
我 是 当然 她 讨厌 我 .

我确信她恨我。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [ˈsɑ:ləm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lweɪz] [heɪts] [ju: 'es][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] .
That sort of superior solemn kind of woman always hates us little things .
那 种类 的 优越的 庄严 种类 的 女士 总是 讨厌 我们 小的 事物 .
那种高高在上、一本正经的女人总是瞧不起我们这些小人物。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju: 'es] , “ [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Perhaps because the gentlemen like us , ” Mrs . Charles added , with a
也许 因为 这 先生们 喜欢 我们 , “ 太太 . 查尔斯 额外 , 和 一个
[ˈmoʊmənteri] [ˈgɪg(ə)] .
momentary giggle .
瞬间 傻笑 .

“或许是因为男士们喜欢我们吧，”查尔斯夫人补充道，说着，她咯咯地笑了起来。

[ðen] [rɪ'membəriŋ] [hɜ:r; hər][roʊ] , “ [dɪr] , [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Then remembering her rôle , ” Dear , dear , ” she said , with a sigh ,
然后 记住 她 角色 , “ 亲爱的 , 亲爱的 , “ 她 说 , 和 一个 叹 ,
然后，她想起自己的角色，叹了口气说：“哎呀，哎呀。”

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] !
“ **to think I should talk such nonsense !**
“ 到 思考 我 应该 讲话 这样的 废话 !

“我竟然会说出这种胡话！ ”

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [ˈmætəd] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ɛm'ɪ:] .
as if what gentlemen thought mattered any more to me .
作为 如果 什么 先生们 想法 重要 任何 更多的 到 我 .

仿佛绅士们的想法对我来说就变得无关紧要了。

“ [ˈhepbɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pres] [ˈdʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][sɔːft][ˈlɪt(ə)] [hænd] [ðæt] [ˈrestɪd]
“ Hepburn could not but press gently to his side the soft little hand that rested
“ 赫本 可以 不是 但 按 轻轻地 到 他的 边 这 柔软的 小的 手 那 休息
[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
on his arm .
在 他的 手臂 ；

赫本忍不住轻轻地将放在他手臂上的那只柔软的小手按到他的腰侧。

[haʊ] [tʰɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [ˈnætʃrəlnəs] ,
How charming her simplicity was , her naturalness ,
如何 迷人 她 简单 曾是 , 她 自然 ,
她的纯真和自然多么迷人啊！

[ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ˈkrɒpiŋ] [ʌp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] !
the light - heartedness of her youth cropping up in spite of her grief !
这 光 - 真心 的 她 青年 裁剪 向上 在 尽管如此 的 她 悲伤 ！
尽管悲痛欲绝，她身上依然流露出青春的轻松乐观！

“ [aɪ] [hoʊp] , [haʊˈevər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ I hope , however , “ he said ,
“ 我 希望 , 然而 , “ 他 说 ,
“但我希望,”他说,

“ [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juːˈes] [kwɑɪt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
“ that you do not think us quite unworthy of consideration — for that would be
“ 那 你 做 不是 思考 我们 相当 不配 的 考虑 — 为了 那 会 是
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“你不认为我们完全不值得考虑——因为那很难，

[ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn][juːˈes] . { - }
very hard upon us . { 124 }
非常 难的 之上 我们 . { - }
对我们非常苛刻。{124}

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [sed] [məˈtɪldə] ,
“ Oh , no , “ said Matilda ,
“ 哦 , 不 , “ 说 玛蒂尔达 ,
“哦，不,”玛蒂尔达说。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈdʒentəlˌmenz, ˈdʒenəlˌmenz][səˈsaɪəti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
“ indeed I always say frankly that I like gentlemen's society much the best .
“ 的确 我 总是 说 坦率地说 那 我 喜欢 绅士的 社会 很多 这 最好的 .
“事实上，我总是坦率地说，我最喜欢绅士的社交圈。”

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈnæsti] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .
Women are so jealous of you , and so nasty in their ways .
女性 是 所以 嫉妒的 的 你 , 和 所以 可恶的 在 他们的 方式 .
女人们都嫉妒你，而且手段很恶劣。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] ,
I don't pretend to be very clever ,
我 不 假装 到 是 非常 聪明的 ,
我并不自诩聪明，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈklevər] .
but I do like to be with some one who is clever .
但 我 做 喜欢 到 是 和 一些 — WHO 是 聪明的 .
但我确实喜欢和聪明的人在一起。

[ænd; ʌnd][wʌn] [fi:lz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][su:ˌpiɹiˈb:ɹəti] [wen] [wʌn] [ˈhi:rz] [ˈdʒent(ə)lmən][tɔ:k] .
And one feels at once the superiority when one hears gentlemen talk .
和 一 感觉 在 一次 这 优势 什么时候 一 听到 先生们 讲话 .

听到绅士们说话，人们立刻会感到一种优越感。

[aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈtʃɪtər] - [ˈtʃætər] .
It is so different from our chitter - chatter .
它 是 所以 不同的 从 我们的 叽叽喳喳 - 喋喋不休 .

这和我们闲聊的完全不同。

[ˈɪznt] [aɪˈti:] [naʊ] ?
Isn't it now ?
不是 它 现在 ?

现在不是吗？

[aɪ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
I like to have some one I can look up to , " said the woman ,
我 喜欢 到 有 一些 一 我 能 看 向上 到 , " 说 这 女士 ,
“我喜欢有可以仰慕的人，”这位女士说。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [fu:l] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfæ:li] ,
who was a fool , looking up , with all the skill of her folly ,
WHO 曾是 一个 傻子 , 寻找 向上 , 和 全部 这 技能 的 她 蠢事 ,
她是个傻瓜，抬头仰望，尽显愚蠢的技巧。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
into the face of the foolish young man who was intellectual .
进入 这 脸 的 这 愚蠢 年轻的 男人 WHO 曾是 知识分子 .

面对着那个愚蠢却又博学的年轻人。

[oʊ] , [pʊr] [ˈdʒɑ:ni] !
Oh , poor Johnnie !
哦 , 贫穷的 约翰尼 !

哦，可怜的约翰尼！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [dɪm][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌt] [fi:; fi] [sed] [wʌz; wəz]
He had a dim notion in some corner of his mind that what she said was
他 有 一个 暗淡 概念 在 一些 角落 的 他的 头脑 那 什么 她 说 曾是
[ˈsɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

他隐约觉得她说的话很愚蠢。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ʌnd] [ˈwɜ:ɹɪp] [hɜ:r; hər] .
and yet he was ready to fall down at her feet and worship her .
和 然而 他 曾是 准备好 到 落下 向下 在 她 脚 和 崇拜 她 .

然而，他却准备跪倒在她脚下，膜拜她。

[ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [kwɔɪt] [əˈtʃɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] .
The silliness quite achieved his downfall .
这 愚蠢 相当 已达成 他的 倒台 .

他的愚蠢行为最终导致了他的垮台。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪvərɪŋ] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈkɒŋkəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ku:] [wʌz; wəz]
He had been wavering , all but conquered ; but now the final coup was
他 有 到过 摇摆不定 , 全部 但 征服 ; 但 现在 这 最终的 政变 曾是

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
given to him .
给定 到 他 .

他一度动摇，几乎败下阵来；但现在，最后的胜利已经属于他了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] { - }
and you would not see them when they { 125 }
和 你 会 不是 看 他们 什么时候 他们 { - }

当它们{125}时，你将看不到它们。

[kɔ:ld] [læst] [taɪm] .
called last time .
称为 最后的 时间 .

上次打电话。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .
He is the clergyman .
他 是 这 牧师 .

他是牧师。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] . "
You must come now . "
你 必须 来 现在 . "

你现在必须过来。

" ['klɜ:rdʒimən] ?
" Clergyman ?
" 牧师 ?

“牧师？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['mɪnɪstər] , " [sed] [mə'tɪldə] .
I suppose you mean the Scotch Minister , " said Matilda .
我 认为 你 意思是 这 苏格兰威士忌 部长 , " 说 玛蒂尔达 .

“我想你指的是苏格兰大臣吧，”玛蒂尔达说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ?
" Why should I go ?
" 为什么 应该 我 去 ?

我为什么要去？

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have nothing to do with him .
我 有 没有什么 到 做 和 他 .

我和他没有任何关系。

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [oʊld] [kən'ventɪkəl] .
You don't suppose I shall go to his miserable old conventicle .
你 不 认为 我 将 去 到 他的 悲惨的 老的 秘密集会 .

你不会以为我会去他那破旧的秘密修道院吧？

[goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , ['vɜ:nə] .
Go and see him yourself , Verna .
去 和 看 他 你自己 , 维尔纳 .

维娜，你自己去见他吧。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
You understand that sort of people .
你 理解 那 种类 的 人们 .

你了解那种人。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ; [eɪ 'em][nɑ:t][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] , ['mɪstər] . ['hepbɜ:rn] ?
I am engaged ; am not I engaged , Mr . Hepburn ?
我 是 已订婚的 ; 是 不是 我 已订婚的 , 先生 . 赫本 ?

我已经订婚了，对吧，赫本先生？

" [fi:; fi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [slɛv] .
" she said , smiling upon her new slave .
" 她 说 , 微笑 之上 她 新的 奴隶 .

她笑着对她的新奴隶说。

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestitʊːt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst]
But Johnnie was not destitute of the prejudices of a man born in the East
但 约翰尼 曾是 不是 贫困 的 这 偏见 的 一个 男人 出生 在 这 东方
[njuːk] .
Neuk .
neuk .

但约翰尼并非没有东纽克出生的人所特有的偏见。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **Don't you think you could see him ?**
“ 不 你 思考 你 可以 看 他 ?

“你不觉得你能看见他吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
“ **he asked with hesitation** .
“ 他 问 和 犹豫 .

他犹豫着问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] .
“ **He is a man of some distinction** .
“ 他 是 一个 男人 的 一些 区别 .

“他是一位颇有名望的人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]ˈveri] [wel] - [noʊn] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]ˈmɪstər] .
He is a very well - known man , and he was a great friend of Mr .
他 是 一个 非常 出色地 - 已知 男人 , 和 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 先生 .
[ˈhəriəts] — “
Heriot's — “
赫里奥特的 — “

他是一位非常有名的人物，也是赫里奥特先生的好朋友——”

“ [oʊ] , [wʌn] [ˈnevər] [wɪl] [hɪr] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]ˈfæməli] , “ [sed] [məˈtɪldə] ,
“ **Oh , one never will hear an end of the old family , “ said Matilda ,**
“ 哦 , — 绝不 将要 听到 一个 结尾 的 这 老的 家庭 , “ 说 玛蒂尔达 ,

“唉，这个老家族真是没完没了啊，”玛蒂尔达说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **but if he is such a great person I suppose I must go** .
“ 但 如果 他 是 这样的 一个 伟大的 人 我 认为 我 必须 去 .

“但如果他真是个伟大的人，我想我必须去。”

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [skaːtʃ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsentər] — [oʊ] , [duː] [tel]
I always thought a Scotch Minister was a kind of Dissenter — oh , do tell
我 总是 想法 一个 苏格兰威士忌 部长 曾是 一个 种类 的 异议者 — 哦 , 做 告诉
[em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] !
me , Mr . Hepburn !
我 , 先生 : 赫本 !

我一直以为苏格兰牧师是某种异议人士——哦，赫本先生，请您告诉我！

— [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]
— **just for the poor people , a sort of man that would not take the liberty of**
— 只是 为了 这 贫穷的 人们 , 一个 种类 的 男人 那 会 不是 拿 这 自由 的
[ˈkɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

——只对穷人而言，这种人不会擅自打电话。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɪgnərənt] , [dəʊnt][biː; bi] [dɪsˈɡʌstɪd] .
I am so ignorant , don't be disgusted .
我 是 所以 无知 , 不 是 厌恶 .

我真是太无知了，请不要觉得恶心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['sɪli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
I know I am silly ; but I will pay such attention to what you say .
我 知道 我 是 愚蠢的 ; 但 我 将要 支付 这样的 注意力 到 什么 你 说 .

我知道我很傻，但我会认真听你说的话。

" [dʒɑ:ni] [led][hɜ:r; həɹ][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊ] ['mætəɹz] [stʊd] .
" Johnnie led her in , and expounded to her how matters stood .
" 约翰尼 引领 她 在 , 和 阐述 到 她 如何 事情 站立 .

约翰尼领着她进去，向她解释了事情的来龙去脉。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [ɪk'li:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [brɪliənt] ,
He gave her a sketch of Scotch ecclesiastical history , which was quite
他 给予 她 一个 草图 的 苏格兰威士忌 教会的 历史 , 哪个 曾是 相当
brilliant ,
杰出的 ,

他给她写了一份苏格兰教会史的概要，写得非常精彩。

[soʊ] ['i:ɡər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [klʌŋ] [tu:; tə]
so eager was he to make himself understood ; and Mrs . Charles clung to
所以 渴望的 曾是 他 到 制作 他自己 理解 ; 和 太太 . 查尔斯 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他急于让人理解他的意思；查尔斯太太紧紧地挽着他的胳膊。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] " [jes] !
and looked up at him , and said " Yes !
和 看起来 向上 在 他 , 和 说 " 是的 !

她抬头看着他，说道：“是的！”

" [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" with little notes of admiration .
" 和 小的 笔记 的 钦佩 .

“带着些许赞赏之情。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pju:p(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
What a quick pupil she was !
什么 一个 快的 瞳孔 她 曾是 !

她真是个学习能力很强的学生！

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['ni:dləs] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz][dʒʌst][,æz; əz] [waɪz][,æt; ət][ðə; ði][end][,æz; əz] { - }
Needless to add that Matilda was just as wise at the end as { 126 }
不必要 到 添加 那 玛蒂尔达 曾是 只是 作为 明智的 在 这 结尾 作为 { - }

无需赘言，玛蒂尔达到最后也和{126}一样睿智。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
at the beginning , and , in short , paid not the slightest attention .
在 这 开始 , 和 , 在 短的 , 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 .

一开始，总之，他根本没放在心上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
It was thus that they entered the drawing - room .
它 曾是 因此 那 他们 进入 这 绘画 - 房间 .

他们就这样走进了客厅。

[ˈvɛːnə] [ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] [bɪˈhaɪnd] .
Verna followed closely behind .
维尔纳 随后 密切 在后面 .

维娜紧随其后。

[wen] [məˈtɪldə] [əˈpiːld] [soʊ] [ˈswiːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , “ [eɪ ˈem][nɑːt][aɪ] [ɪnˈɡerdʒd] ,
When Matilda appealed so sweetly to her companion , “ Am not I engaged ,
什么时候 玛蒂尔达 上诉 所以 甜蜜地 到 她 伴侣 , “ 是 不是 我 已订婚的 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] ?
Mr . Hepburn ?
先生 . 赫本 ?

当玛蒂尔达甜美地向她的同伴求道：“赫本先生，我不是已经订婚了吗？”

“ [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈvɜːrnəz] [soʊl] .
“ a thrill of alarm had passed through Verna's soul .
“ 一个 刺激 的 警报 有 通过了 通过 维娜的 灵魂 .

一股惊恐的情绪掠过维娜的灵魂。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][met] [ðə; ði] [ɪr] ?
Could it be possible that the word meant more than met the ear ?
可以 它 是 可能的 那 这 单词 意思是 更多的 比 遇见 这 耳朵 ?

这个词是否可能蕴含着比字面意思更深层的含义？

[hæd; həd][ðə; ði] [flɜːrˈteɪn] [wɪt] [ˈvɛːnə][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [məˈtɪldə]
Had the flirtation which Verna had encouraged , by way of diverting Matilda
有 这 调情 哪个 维尔纳 有 鼓励 , 经过 方式 的 转移注意力 玛蒂尔达
[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɑːkjupaɪd] ,
and keeping her occupied ,
和 保持 她 占领 ,

维娜鼓励两人调情，以此来转移玛蒂尔达的注意力，让她忙起来。

[ɔːlˈredi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪʃuː] ?
already come to a serious issue ?
已经 来 到 一个 严肃的 问题 ?

已经发展到严重程度了吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sɪks] [mʌnθs] [ded] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪstər] , [huː] [nuː] [ˈmæti]
Charlie was not yet six months dead , poor fellow ; but the sister , who knew Matty
查理 曾是 不是 然而 六 几个月 死的 , 贫穷的 同伴 ; 但 这 姐姐 , WHO 知道 马蒂
,
,
,

查理去世还不到六个月，可怜的人；但他的妹妹认识马蒂，

[wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
was alarmed , and followed closely , with all her senses about her ,
曾是 惊慌 , 和 随后 密切 , 和 全部 她 感官 关于 她 ,
[ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
watching and listening .
观看 和 聆听 .

她感到十分警觉，便全神贯注地紧随其后，仔细观察、倾听。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ædmə'reɪ(ə)n] , [kən'tempt] , [ænd; ənd][ˈpɑ:r(ə)l] ['envi] , [fɪld] [hɜ:r; hər]
A mixture of wonder , admiration , contempt , and partial envy , filled her
一个 混合物 的 想知道 , 钦佩 , 鄙视 , 和 部分的 嫉妒 , 已填 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

她的心中充满了惊奇、钦佩、轻蔑和些许嫉妒的复杂情绪。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌt] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ;
Nobody knew so well as she what Matilda was ;
无人 知道 所以 出色地 作为 她 什么 玛蒂尔达 曾是 ;

没有人比她更了解玛蒂尔达；

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !
to think that any man should be such a fool !
到 思考 那 任何 男人 应该 是 这样的 一个 傻子 !

真没想到竟然有人会这么愚蠢！

[ˈv\ːnə] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ju:st] ['veri] [pleɪn] [ɪk'spreʃənz] .
Verna , it must be remembered , used very plain expressions .
维尔纳 , 它 必须 是 记得 , 用过的 非常 清楚的 表达式 :

必须记住，维尔纳使用的表达方式非常朴实。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] ,
And yet she admired her sister for this one thing which she could do ,
和 然而 她 钦佩 她 姐姐 为了 这 一 事物 哪个 她 可以 做 ,

然而，她却因为姐姐能做到这件事而钦佩她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈv\ːnə] [hɜ:r'self][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] .
and which Verna herself could not do .
和 哪个 维尔纳 她自己 可以 不是 做 :

而维娜本人却做不到。

[ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] , [ænd; ənd][hæf] ['envɪd] .
She admired , and wondered , and half envied .
她 钦佩 , 和 想知道 , 和 一半 令人羡慕 :

她既钦佩又好奇，还有点羡慕。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
How did she do it ?
如何 做过 她 做 它 ?

她是怎么做到的？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] ?
And how was it that other people could not do it ?
和 如何 曾是 它 那 其他 人们 可以 不是 做 它 ?

为什么其他人就做不到呢？

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ! { - }
what a fool the man was ! { 127 }
什么 一个 傻子 这 男人 曾是 ! { - }

这个人真是个傻瓜！ {127}

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Mrs . Murray was standing in the middle of the drawing - room in a state of
太太 . 默里 曾是 常设 在 这 中间 的 这 绘画 - 房间 在 一个 状态 的
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

默里太太神情沮丧地站在客厅中央。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʊʊvər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
The change which had come over it was greater than the actual
这 改变 哪个 有 来 超过 它 曾是 更大的 比 这 实际的
[trænsfərˈmeɪ](ə)n] .
transformation .
转型 .

它所发生的变化比实际的转变更大。

[wʌn] [səʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [səʊl] ,
One soul had gone out of the place , and another , a totally different soul ,
— 灵魂 有 已消失 出去 的 这 地方 , 和 其他 , 一个 完全 不同的 灵魂 ,
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .
有 来 在 .

一个灵魂离开了这个地方，另一个灵魂，一个完全不同的灵魂，走了进来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] ,
I suppose if this could be done with our bodies ,
我 认为 如果 这 可以 是 完毕 和 我们的 身体 ,
[aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] ,
我想，如果这种事能发生在我们自己的身体上，

[wɪː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [fəˈmɪliər] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
we should cease to recognise even those familiar garments of flesh and blood .
我们 应该 停止 到 认出 甚至 那些 熟悉的 服装 的 肉 和 血 .
[wɪː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [fəˈmɪliər] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
我们甚至应该不再认得那些熟悉的血肉之躯。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][ˌoʊld] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
The furniture was the same , the old walls were the same , and yet the
这 家具 曾是 这 相同的 , 这 老的 墙壁 是 这 相同的 , 和 然而 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
place was different .
地方 曾是 不同的 .

家具没变，老墙也没变，但这个地方却不一样了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sprɛd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈvɜːrnəz] [nuː]
The Minister had found on the table , spread out to invite attention , Verna's new
这 部长 有 成立 在 这 桌子 , 传播 出去 到 邀请 注意力 , 维娜的 新的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

部长在桌上发现了维尔纳的新计划，计划摊开着，显然是为了引起注意。

[meɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈveri] [braɪt] [ˈkʌlərz] ,
made out in very bright colours ,
制成 出去 在 非常 明亮的 颜色 ,

以非常鲜艳的色彩制成，

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [nuː] [wɪŋ] ,
which caught the eye — and was reading to his wife the words “ new wing ,
哪个 捕捉 这 眼睛 — 和 曾是 阅读 到 他的 妻子 这 字 “ 新的 翼 ,
[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [nuː] [wɪŋ] ,
吸引了他的目光——他正读着上面写着“新翼”的字样，给妻子听。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['taʊər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][.kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
on the site of old tower , " with a tone of consternation impossible to
在这地点的 老的 塔 , " 和 一个 语气 的 惊愕 不可能的 到
[ri:prə'du:s] .
reproduce .
复制 .

在古塔遗址上, "他用一种无法模仿的惊愕语气说道。
[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər]
The good people had come with friendly meaning to do what they could for
这 好的 人们 有 来 和 友好的 意义 到 做 什么 他们 可以 为了
[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
the two young strangers ,
这 二 年轻的 陌生人 ,
这些好心人怀着友好的意图前来, 尽其所能地帮助这两位素不相识的年轻人。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:]
whom they were sorry for as having been thus suddenly thrown into a new
谁 他们 是 对不起 为了 作为 拥有 到过 因此 突然 抛掷 进入 一个 新的
[kʌntri] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .
country without any knowledge of its habits and traditions .
国家 没有 任何 知识 的 它是 习惯 和 传统 .
他们为这些人感到惋惜, 因为他们就这样突然被扔进一个新国家, 对那里的风俗习惯一无所知。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][.aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:flɪ] - , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɜ:ri] [hæd; həd]
" **Depend upon it , my dear , it is chiefly gaucherée , " Dr . Murray had**
" 依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 , 它 是 主要 - , " 博士 . 默里 有
[sed] ,
said ,
说 ,
“亲爱的, 请相信我, 它主要是gaucherée,”默里医生曾这样说过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] ['æksent][ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['sɪləb(ə)l] .
with a very broad accent on the last syllable .
和 一个 非常 广阔 口音 在 这 最后的 音节 .
最后一个音节重音很重。

" [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['ru:dnəs] [ɪz][dʒʌst] ['ʃaɪnəs] — [ænd; ənd][soʊ][.aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **Half of what is called rudeness is just shyness — and so it must have**
" 一半 的 什么 是 称为 粗鲁 是 只是 害羞 — 和 所以 它 必须 有
[bɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
been in this case .
到过 在 这 案件 .
“所谓粗鲁的行为, 有一半其实是害羞——这种情况肯定也是如此。”

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['dɑ:ktər] [sed] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] { - }
" **The excellent Doctor said this as a compliment { 128 }**
" 这 出色的 医生 说 这 作为 一个 赞扬 { - }
“这位优秀的医生说这话是出于赞扬{128}

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlɪzɪz] ['bjʊ:ti] , [wɪtʃ] ['pri:klu:did] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
to Mrs . Charles's beauty , which precluded the idea of impertinence on her
到 太太 . 查尔斯的 美丽 , 哪个 排除 这 主意 的 无礼 在 她
[pɑ:rt] .
part .
部分 .
查尔斯夫人的美貌使她完全没有傲慢无礼的念头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪd] [baɪ]
Mrs . Murray had not seen Mrs . Charles , and therefore was unaffected by
太太 . 默里 有 不是 已见 太太 . 查尔斯 , 和 所以 曾是 不受影响 经过
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

默里太太之前没见过查尔斯太太，因此并没有被她的美貌所打动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
but she accepted the suggestion as possible .
但 她 公认 这 建议 作为 可能的 .

但她接受了这个建议，认为这是可行的。

[ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈheɪsti] , [ænd; ənd] [mɪs] [dʒiːn] [ˈkræbɪd] ,
Marjory was no doubt hasty , and Miss Jean crabbed ,
玛乔丽 曾是 不 怀疑 仓促 , 和 错过 让 螃蟹 ,

玛乔丽无疑有些草率，而简小姐则有些烦躁。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] - ” [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ɡoʊfəz] — [nɑːt]
and very likely “ the young women at Pitcomlie ” were only gauches — not
和 非常 可能 “ 这 年轻的 女性 在 - ” 是 仅有的 左腿 — 不是
[ɪnˈtenʃənəli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
intentionally disagreeable .
故意 令人不快的 .

而且很可能“皮特科姆利的年轻女性”只是举止粗鲁——并非故意令人讨厌。

[bʌt; bət] [wen] [məˈtɪldə] [ˈentərd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈhepbɜːnz] [ɑːrm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz]
But when Matilda entered , leaning on young Hepburn's arm , Mrs . Murray was
但 什么时候 玛蒂尔达 进入 , 倾斜 在 年轻的 赫本的 手臂 , 太太 . 默里 曾是
[kənˈfaʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

但当玛蒂尔达挽着小赫本的胳膊走进来时，默里夫人却不知所措。

[ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] !
Johnnie Hepburn !
约翰尼 赫本 !

约翰尼·赫本！

[hiː; hi] [huːz] [ˈhoʊpləs] [drɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə][ˈmɑːdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] —
he whose hopeless devotion to Marjory had been known over all the country —
他 谁 绝望 虔诚 到 玛乔丽 有 到过 已知 超过 全部 这 国家 —
[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [vəːsɪz] [ˈʌndər] [soʊ] [θɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈɡaɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
who had written verses under so thin a disguise that no one could possibly
WHO 有 书面 诗句 在下面 所以 薄的 一个 伪装 那 不 — 可以 可能
[mɪsˈteɪk] [aɪ ˈtiː] ,
mistake it ,
错误 它 ,

他对玛乔丽的痴情举世闻名——他曾以如此拙劣的伪装写诗，以至于没有人能够认错。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] “ [ˈfaɪfə(r)] [ˈdʒɜːrn(ə)] ” — [huː] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz]
to her , in the “ Fifeshire Journal ” — who had tormented all her friends
到 她 , 在 这 “ 法夫郡 杂志 ” — WHO 有 饱受折磨 全部 她 朋友们
[wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
with offers of service ,
和 优惠 的 服务 ,

在《法夫郡日报》上，有人向她求助——该报曾用提供服务的提议折磨过她所有的朋友——

[ænd; ənd] [hu:] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [əˈpɑ:n] - [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm]
and who finally had come here upon Marjory's business a messenger from
和 WHO 最后 有 来 这里 之上 - 商业 一个 信使 从
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

最后，玛乔丽派了一位使者前来办事！

[məˈtɪldə] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Matilda did not relinquish his arm till she had reached the centre of the room ,
玛蒂尔达 做过 不是 放弃 他的 手臂 直到 她 有 达到 这 中心 的 这 房间 ,
直到走到房间中央，玛蒂尔达才松开他的手臂。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈkə:tsi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gests] .
when she performed a curtsey to her guests .
什么时候 她 执行 一个 屈膝礼 到 她 客人 .

她向客人行屈膝礼。

“ [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [fi:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ Excuse me if I put up my feet , ” she said ,
” 原谅 我 如果 我 放 向上 我的 脚 , ” 她 说 ,
“请允许我翘一下脚,”她说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:rˈself] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] .
as she placed herself on a sofa .
作为 她 放置 她自己 在 一个 沙发 .

她往沙发上坐了下来。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
The Minister's wife could do nothing but sit and look at her ,
这 部长 妻子 可以 做 没有什么 但 坐 和 看 在 她 ,
部长夫人只能坐着看着她，什么也做不了。

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] .
so entirely was she taken by surprise .
所以 完全 曾是 她 已采取 经过 惊喜 .
她完全被吓了一跳。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈmɜ:ri] , [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:]
Naturally it was Dr . Murray , as the most important person , who
自然 它 曾是 博士 . 默里 , 作为 这 最多 重要的 人 , WHO
[spʊk] [fɜ:rst] .
spoke first .
辐 第一的 .

当然，作为最重要的人物，默里博士第一个发言。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kwɔɪt] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈmɪsɪz] .
“ I hope you have quite recovered from the fatigues of your journey , Mrs .
” 我 希望 你 有 相当 恢复 从 这 疲劳 的 你的 旅行 , 太太 .
[tʃɑ:rlz] [ˈheriət] ?
Charles Heriot ?
查尔斯 赫里奥特 ?

“查尔斯·赫里奥特夫人，希望您已经从旅途的疲惫中完全恢复过来了？”

“ [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [sæd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔ:r] [æz; əz] [ðɪs] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,
“ Sad as it was , and sore as this home - coming must have been ,
” 伤心 作为 它 曾是 , 和 疮 作为 这 家 - 未来 必须 有 到过 ,
“尽管令人悲伤，尽管这次回家之旅一定十分痛苦，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][naʊ] ['setld] [daʊn] .
I hope you have now settled down .
我 希望 你 有 现在 定居 向下 .

希望你现在已经安顿下来了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ]
It is a favourable time of year for this part of the country , and I may
它 是 一个 有利 时间 的 年 为了 这 部分 的 这 国家 , 和 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

对于这个地区来说, 现在正是一年适宜的时节, 而且我可以说,

[ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
under Providence , that it's a very good season .
在下面 普罗维登斯 , 那 它是 一个 非常 好的 季节 .

在上帝的指引下, 这是一个非常好的赛季。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [braɪt] { - }
We have had more bright { 129 }
我们 有 有 更多的 明亮的 { - }

我们拥有更多明亮的{129}

[ˈweðər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .
weather than ordinary , and everything is looking very well .
天气 比 普通的 , 和 一切 是 寻找 非常 出色地 .

天气比往常更暖和, 一切看起来都很顺利。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] ? "
I hope you are beginning to like your new home ? "
我 希望 你 是 开始 到 喜欢 你的 新的 家 ? "

希望你开始喜欢你的新家了?

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər]['skaːtlənd] ;
" Yes , I suppose it has been good weather for Scotland ;
" 是的 , 我 认为 它 有 到过 好的 天气 为了 苏格兰 ;

“是的, 我想这对苏格兰来说是好天气;

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .
but not at all like what we have been used to .
但 不是 在 全部 喜欢 什么 我们 有 到过 用过的 到 .

但和我们以往习惯的完全不一样。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
I think sometimes I shall die of the cold ,
我 思考 有时 我 将 死 的 这 寒冷的 ,

我有时觉得我会冻死。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['mʌfld] [hɜːr'self] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ɑːn]
" and she muffled herself closely in the shawl which she had thrown off on
" 和 她 闷音 她自己 密切 在 这 披肩 哪个 她 有 抛掷 离开 在
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

她用进门时脱下的披肩紧紧裹住自己。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [aɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [matʃ] . "
" and the children feel it so very much . "
" 和 这 孩子们 感觉 它 所以 非常 很多 . "

“孩子们对此感触很深。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [nu:] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Oh** , **but** **it's new life to the children** , **my dear** !
“ 哦 , 但 它是 新的 生活 到 这 孩子们 , 我的 亲爱的 !

“哦，但这对于孩子们来说是新生啊，亲爱的！ ”

[ju:l] [su:n] [faɪnd] [ðæt] , “ [kraɪd] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] , “ [ðoʊ] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [tu:; tə]
You'll soon find that , “ **cried good Mrs . Murray** , “ **though yours are very young to**
你会 很快 寻找 那 , “ 哭 好的 太太 . 默里 , “ 尽管 你的 是 非常 年轻的 到
[bi:; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .

“你很快就会发现这一点，”善良的默里太太喊道，“虽然你的孩子确实还很小。”

[maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɒtɜ:z] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæns] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:mˈbeɪ]
My eldest daughter's children have just come to the Manse , **from the Bombay**
我的 长子 女儿的 孩子们 有 只是 来 到 这 牧师住宅 , 从 这 孟买
[ˈprezɪdənsɪ] .
Presidency .
总统职位 .

我大女儿的孩子刚从孟买管辖区来到官邸。

[pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ˈɪnʌf] [ænd; ʌnd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
Poor things , **they were white enough and miserable enough when they came** ,
贫穷的 事物 , 他们 是 白色的 足够的 和 悲惨的 足够的 什么时候 他们 来了 ,
可怜的家伙们，他们来的时候就已经够白够惨了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [ˈevri] [deɪ] . “
but since then they have flourished every day . “
但 自从 然后 他们 有 繁荣 每一个 天 . “

但从那以后，它们每天都在蓬勃发展。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , “ [sed] [məˈtɪldə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ster] ;
“ **Oh** , **indeed** , “ **said Matilda** , **with a stare** ;
“ 哦 , 的确 , “ 说 玛蒂尔达 , 和 一个 盯 ;

“哦，的确如此，”玛蒂尔达盯着她说道；

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði]
“ **but my children have always been taken such care of** ; **and they feel the**
“ 但 我的 孩子们 有 总是 到过 已采取 这样的 关心 的 ; 和 他们 感觉 这
[koʊld] [ˈveri] [mʌtʃ] .
cold very much .
寒冷的 非常 很多 .

“但是我的孩子们一直都受到很好的照顾；他们非常怕冷。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [beənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] !
“ **As if our bairns were not well taken care of** !
“ 作为 如果 我们的 孩子们 是 不是 出色地 已采取 关心 的 !

“好像我们的孩子没有得到很好的照顾似的！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [ænd; ʌnd] [fɪ:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Mrs . Murray said to herself , **and she was wroth in her heart** ,
太太 . 默里 说 到 她自己 , 和 她 曾是 愤怒 在 她 心 ,
默里太太心想，她心里怒火中烧。

[ænd; ʌnd] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [maɪt]
and concluded that this was more than gaucherée , **whatever the Doctor might**
和 结束 那 这 曾是 更多的 比 - , 任何 这 医生 可能
[seɪ] .
say .
说 .

并得出结论，无论医生怎么说，这不仅仅是失控。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][ˈiːzəli][ˈdɪskɜːrɪdʒd] .
The Doctor was not quite so easily discouraged .
这 医生 曾是 不是 相当 所以 容易地 灰心 .

医生并没有那么容易气馁。

“ [wen][juː; jə][hæv; həv][bɪn][hɪr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪŋgər] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ **When you have been here a little longer ,** ” **he said ,**
“ 什么时候 你 有 到过 这里 一个 小的 更长 , ” 他 说 ,
“等你在这里待的时间再长一点,”他说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][gɔːt][juːst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][weɪz] , [juː; jə][wɪl][faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt]
“ **and have got used to our ways , you will find it a pleasant**
“ 和 有 得到 用过的 到 我们的 方式 , 你 将要 寻找 它 一个 令人愉快的
[ˈneɪbərhʊd] — [ə; eɪ][ˈveri][ˈplez(ə)nt][ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood — a very pleasant neighbourhood .
邻里 — 一个 非常 令人愉快的 邻里 .

“如果你习惯了我们的生活方式,你会发现这是一个令人愉快的社区——一个非常愉快的社区。”

[esˈtiː] . [ˈændruːz][ɪz][nɑːt][tuː][fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ,
St . Andrews is not too far for a drive ,
英石 . 安德鲁斯 是 不是 也 远的 为了 一个 驾驶 ,
圣安德鲁斯离这里开车不算太远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈveri][əˈgriːəb(ə)l][ˈfæməliz] — “
and there are a great many very agreeable families —”
和 那里 是 一个 伟大的 许多 非常 同意 家庭 — “
而且有很多非常和蔼可亲的家庭——”

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][ˈnevər][ker][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪfə(r)][səˈsaɪəti] . { - }
“ **Oh , I shall never care for the Ffeshire society . { 130 }**
“ 哦 , 我 将 绝不 关心 为了 这 法夫郡 社会 . { - }
“哦,我永远不会喜欢法夫郡协会。”{130}

[ðeɪ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][stɪf][ænd; ənd][soʊ][draɪ] , ” [sed][məˈtɪldə] ;
They must be so stiff and so dry , “ **said Matilda ;**
他们 必须 是 所以 僵硬的 和 所以 干燥 , ” 说 玛蒂尔达 ;
“它们一定又硬又干,”玛蒂尔达说;

“ [ænd; ənd][ðen][ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl][sʌtʃ][ˈfrendz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] , [ænd; ənd][set][əˈgenst][juːˈes]
“ **and then they are all such friends of the old family , and set against us**
“ 和 然后 他们 是 全部 这样的 朋友们 的 这 老的 家庭 , 和 放 反对 我们
— “
— “
— “

“而他们都是老家族的朋友,却与我们为敌——”

“ [maɪ][ˈsɪstər][miːnz] , ” [sed][ˈvʌːnə] , “ [ðæt][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt][bɪn][ˈveri][naɪs][sɪns][wiː; wi]
“ **My sister means ,** ” **said Verna ,** “ **that people have not been very nice since we**
“ 我的 姐姐 方法 , ” 说 维尔纳 , ” 那 人们 有 不是 到过 非常 好的 自从 我们
[keɪm] .
came .
来了 .

“我姐姐的意思是,”维尔娜说,“自从我们来到这里,人们对我们就不太友好了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][kɑːrdz] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈriːəli][peɪd][juːˈes][ə; eɪ]
We have had a great many cards , but nobody has really paid us a
我们 有 有 一个 伟大的 许多 牌 , 但 无人 有 真的 有薪酬的 我们 一个
[ˈvɪzɪt] , [ɪkˈsept][jɔːrˈselvz] . “
visit , except yourselves .”
访问 , 除了 你们自己 . “

我们收到了很多贺卡,但除了你们之外,没有人真正来拜访过我们。

“ [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [ˈsɔːftli] , “ [ænd; ənd]
“ **They would think she was seeing nobody** , ” **said Mrs . Murray , softly** , “ **and**
“ 他们 会 思考 她 曾是 看到 无人 , ” 说 太太 : 默里 , 轻轻 , “ 和
[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
very natural ;
非常 自然的 ;

“他们会以为她没有见任何人,”默里太太轻声说道, “而且非常自然;

“ [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] , [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
“ **but once more the Doctor made himself the spokesman , drowning the gentle**
“ 但 一次 更多的 这 医生 制成 他自己 这 发言人 , 溺水 这 温和的
[vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
voice of his wife .
嗓音 的 他的 妻子 .

但医生再次挺身而出, 盖过了妻子温柔的声音。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈstɪfnəs] [əˈbaʊt]
“ **I have always heard , he said , that there was a natural stiffness about**
“ 我 有 总是 听到 , ” 他 说 , ” 那 那里 曾是 一个 自然的 刚性 关于
[ˈaʊər; ɑːr] [skɑːtʃ] [ˈmænərz] ;
our Scotch manners ;
我们的 苏格兰威士忌 礼仪 ;

“我一直听说,”他说, “苏格兰人的举止有一种天生的拘谨;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [meɪ] [biː; bi] [ə]ʃɔrd] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
but Mrs . Charles may be assured , and I take it upon me to say so ,
但 太太 : 查尔斯 可能 是 保证 , 和 我 拿 它 之上 我 到 说 所以 ,
但是查尔斯夫人可以放心, 我有责任这样说。

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ræʃ] [mæn][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [suːn] [dɪsəˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
though I'm not a rash man by nature , that all that will soon disappear before her
尽管 我是 不是 一个 皮疹 男人 经过 自然 , 那 全部 那 将要 很快 消失 前 她
[feɪs] .
face .
脸 .

虽然我生性谨慎, 但这一切在她面前都会很快消失。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [lək] [æt; ət][ðə; ði][plænz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I hope it was not impertinent to look at the plans on the table .
我 希望 它 曾是 不是 无礼 到 看 在 这 计划 在 这 桌子 .

我希望我查看桌上的计划书没有冒犯到您。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ? “
They are , perhaps , for some house in England ? ”
他们 是 , 也许 , 为了 一些 房子 在 英格兰 ? ”

或许是给英国某处房子的?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] , “ [kraɪd] [ˈvɹːnə] , [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **Oh , no , indeed , for this house , cried Verna , delighted** .
“ 哦 , 不 , 的确 , 为了 这 房子 , ” 哭 维尔纳 , 高兴极了 .

“哦, 不, 这房子真是太好了!”维娜高兴地喊道。

“ [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
“ **This drawing - room , you see , is not much of a room** ,
“ 这 绘画 - 房间 , 你 看 , 是 不是 很多 的 一个 房间 ,

你看, 这间客厅其实并不大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][oʊld][ˈruːɪn] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes] [dʌz] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ] [ˈsɪstər] . “
and that horrible old ruin close to us does so frighten my sister . ”
和 那 可怕 老的 废墟 关闭 到 我们 做 所以 吓唬 我的 姐姐 . ”

“我们家附近那座可怕的古老废墟真的让我妹妹很害怕。”

“ [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] !
“ **Frighten her** !
“ 吓唬 她 !

“吓唬她！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
why should it frighten her ? ” cried Mrs . Murray .
为什么 应该 它 吓唬 她 ? ” 哭 太太 . 默里 .

“这为什么要吓到她呢？ ”默里太太喊道。

“ [jʊə(r)] [na:t] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ?
“ **You're not meaning the old house ?**
“ 你是 不是 意义 这 老的 房子 ?

“你指的不是那栋老房子吧？ ”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhepbɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [dɪsˈmeɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **She turned to Hepburn with a look of dismayed inquiry , and he**
“ 她 转向 到 赫本 和 一个 看 的 沮丧 询问 , 和 他
[derd] [na:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
dared not say anything .
敢于 不是 说 任何事物 .

她转向赫本，脸上带着惊愕和疑惑的神情，而他却不敢说什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [krɔːs] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsensətɪv] [ˈkriːtʃər] ?
How could he say a word that would cross that beautiful sensitive creature ?
如何 可以 他 说 一个 单词 那 会 叉 那 美丽的 敏感的 生物 ?

他怎么能说出那样一句话，去伤害那个美丽而敏感的女子呢？

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but at the same time he had the fear of ridicule before him ,
但 在 这 相同的 时间 他 有 这 害怕 的 嘲笑 前 他 ,

但与此同时，他也害怕被人嘲笑。

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [brɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi][dɪd][na:t] [wɪ] {
and of the two people both looking at him , before whom he did not wish {
和 的 这 二 人们 两个都 寻找 在 他 , 前 谁 他 做过 不是 希望 {
- }
131 }
- }

而那两个人都在看着他，他不想在他们面前{131}

[tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈfuːlɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to show how foolish he was .
到 展示 如何 愚蠢 他 曾是 :

为了显示他有多愚蠢。

[hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ænd; ənd] [fel] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstuːlz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
He compromised , and fell between two stools , as was natural .
他 受损 , 和 跌倒 之间 二 凳子 , 作为 曾是 自然的 .

他做出了妥协，两边都顾不上了，这也在情理之中。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] — [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Mrs . Charles has taken a — repugnance to it .**
“ 太太 . 查尔斯 有 已采取 一个 — 厌恶 到 它 .

“查尔斯夫人对此感到厌恶。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdiːə] .
I have been telling her it was on a mistaken idea .
我 有 到过 讲述 她 它 曾是 在 一个 错误 主意 .

我一直跟她说那是个错误的想法。

[sneɪks] [ænd; ənd] [s'kɔːpiənz] [dəʊnt][ɪg'zɪst][ɪn]['ruːɪnz] [hɪr] .
Snakes and scorpions don't exist in ruins here .
蛇 和 蝎子 不 存在 在 废墟 这里 .

这里的废墟里没有蛇和蝎子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪː; ʃɪ][ɪz] ['nɜːrvəs] , " ['fɔːltəd] ['hepbɜːrn] .
That is why she is nervous , " faltered Hepburn .
那 是 为什么 她 是 紧张的 , " 犹豫不决 赫本 .

“这就是她紧张的原因,”赫本结结巴巴地说。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['nɔːti] ['mɪstər] . ['hepbɜːrn] , " [kraɪd] [mə'tɪldə] ;
" Oh you naughty Mr . Hepburn , " cried Matilda ;
" 哦 你 淘气 先生 : 赫本 , " 哭 玛蒂尔达 ;

“哦，你这个淘气的赫本先生,”玛蒂尔达喊道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kən'fest] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ruːɪn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] — —
" you know you confessed you did not care a bit about the ruin , except for — —
" 你 知道 你 坦白 你 做过 不是 关心 一个 少量 关于 这 废墟 , 除了 为了 — —
.
:
.

“你知道你承认过你一点也不在乎废墟，除了——。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第7/15页

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kən'fest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
But I will not tell upon you — you confessed it was nothing but
但 我 将要 不是 告诉 之上 你 — 你 坦白 它 曾是 没有什么 但

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;
association ;
协会 ;

但我不会告发你——你已经承认那只不过是交往而已；

[ænd; ʌnd][æz; ʌz][aɪ] ['nevər] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [hɪr] — —
and as I never associated with anybody here — —
和 作为 我 绝不 联系 和 任何人 这里 — —

而且我从未和这里的任何人有过任何交往——

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ləst] [spi:tʃ] ; [hi:; hi]
" **Dr . Murray was too much absorbed to notice this last speech ; he**
" 博士 . 默里 曾是 也 很多 吸收 到 注意 这 最后的 演讲 ; 他

[wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] ,
was solemn ,
曾是 庄严 ,

“默里博士当时全神贯注，没有注意到最后这番话；他神情严肃，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
and not to be trifled with .
和 不是 到 是 琐碎 和 .

不可轻视。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Do you know , Madam , " he said ,**
" 做 你 知道 , 女士 , " 他 说 ,

“你知道吗，夫人？”他说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ]
" **that this is a very serious thing you are thinking of doing , a very serious thing**
" 那 这 是 一个 非常 严肃的 事物 你 是 思维 的 正在做 , 一个 非常 严肃的 事物
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

“你正在考虑做的这件事非常严重，确实非常严重。”

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [sʌŋ] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - [æz; ʌz] [lɔ:ŋ] [æz; ʌz][aɪ]
Father and son have preserved the old house of Pitcomlie as long as I
父亲 和 儿子 有 保存完好 这 老的 房子 的 - 作为 长的 作为 我

[kæn; kən] [rɪ'membər] .
can remember .
能 记住 .

据我记忆所及，父子俩一直守护着皮特科姆利的老房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hæbɪtəb(ə)][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] — "
It was habitable in my young days — "
它 曾是 适宜居住 在 我的 年轻的 天 — "

我年轻的时候，那里还算宜居——”

" [ðæts] [tru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] .
" **That's true , " said Mrs . Murray .**
" 那就是 真的 , " 说 太太 . 默里 .

“没错，”默里太太说。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [braɪd] , [ðə; ði] [oʊld] [lərd] — [nɑ:t] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈheriət] , [bʌt; bət]
“ When I came here a bride , the old Laird — not the late Mr . Heriot , but
“ 什么时候 我 来了 这里 一个 新娘 , 这 老的 领主 — 不是 这 晚的 先生 : 赫里奥特 , 但
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“我刚来这里做新娘的时候, 老地主——不是已故的赫里奥特先生, 而是他的父亲,

[hu:] [daɪd] [su:n] [ˈæftər] — [led] [em ˈi:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ru:m] ,
who died soon after — led me on his own arm to the best room ,
WHO 死亡 很快 后 — 引领 我 在 他的 自己的 手臂 到 这 最好的 房间 ,
他不久后便去世了——他用自己的胳膊挽着我的胳膊, 把我带到了最好的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:r] .
that was over the great door .
那 曾是 超过 这 伟大的 门 .

那是在大门上方。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈwʊmən] - [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
The old lady of Pitcomlie was dead , and he had no woman - person ,
这 老的 女士 的 - 曾是 死的 , 和 他 有 不 女士 - 人 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
except the servants ,
除了 这 仆人 ,

皮特科姆利的老太太去世了, 除了仆人之外, 他没有其他女性亲属。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
in his house .
在 他的 房子 .

在他家。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ru:m] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪts] [ðæt] [sti:l] ;
It was a very handsome room , and but for its old age it's that still ;
它 曾是 一个 非常 英俊的 房间 , 和 但 为了 它是 老的 年龄 它是 那 仍然 ;
那曾是一间非常漂亮的房间, 除了年代久远之外, 至今依然如此;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [du:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [maɪˈself] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [si:] [aɪ ˈti:] [pʊld] [daʊn] . “
and I would do a great deal myself before I would see it pulled down . ”
和 我 会 做 一个 伟大的 交易 我 前 我 会 看 它 拉 向下 . “
我宁愿自己做很多事, 也不愿看到它被拆除。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈvɛ:nə] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
“ I assure you , “ said Verna , “ there is no other way of doing — and then to
“ 我 保证 你 , “ 说 维尔娜 , “ 那里 是 不 其他 方式 的 正在做 — 和 然后 到
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

“我向你保证,”维尔娜说, “没有其他办法了——然后对我们来说,

[æz; əz] [maɪ] [ˈsɪstər] [sez] , { - }
as my sister says , { 132 }
作为 我的 姐姐 说道 , { - }

正如我姐姐所说, {132}

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [noʊ] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] ; [brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ;
it has no associations ; besides , it is not beautiful , and of no use ;
它 有 不 协会 ; 除了 , 它 是 不是 美丽的 , 和 的 不 使用 ;
它没有任何象征意义; 此外, 它既不美观, 也没有用处;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪlt] . “
and it is there the new wing must be built . ”
和 它 是 那里 这 新的 翼 必须 是 建造 . “

新翼楼必须建在那里。”

“ [dʌz] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [noʊ] ?
“ **Does Mr . Charles know ?**
“ 做 先生 : 查尔斯 知道 ?

查尔斯先生知道吗？

“ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **asked the Doctor solemnly .**
“ 问 这 医生 庄严地 .

“医生严肃地问道。”

“ [oʊ] , [pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ! ” [kraɪd] [məˈtɪldə] ,
“ **Oh , please don't talk of Mr . Charles ! ” cried Matilda ,**
“ 哦 , 请 不 讲话 的 先生 : 查尔斯 ! ” 哭 玛蒂尔达 ,

“哦，求求你们别再提查尔斯先生了！”玛蒂尔达喊道。

[ˈveɪgli] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ]
vaguely perceiving that her side was having the worst , and beginning to cry
依稀 感知 那 她 边 曾是 拥有 这 最差 , 和 开始 到 哭
;
;
;
;

隐约感觉到自己这边情况最糟，开始哭泣；

“ [aɪ ˈti:][riˈmaɪndz][em ˈi:][soʊ][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪr] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **it reminds me so of my poor dear Charlie .**
“ 它 提醒 我 所以 的 我的 贫穷的 亲爱的 查理 .

“这让我想起了我可怜的亲爱的查理。”

[aɪ] [ˈkænə:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] .
I cannot bear to hear the name .
我 不能 熊 到 听到 这 姓名 .

我无法忍受听到这个名字。

[pli:z] [kɔ:l][hɪm; ɪm][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈherɪət] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Please call him old Mr . Heriot , or something .
请 称呼 他 老的 先生 : 赫里奥特 , 或者 某物 .

请叫他赫里奥特老先生，或者别的什么都行。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [left] [əˈloʊn][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ,
When I think how I am left alone to struggle with everything , and poor ,
什么时候 我 思考 如何 我 是 左边 独自的 到 斗争 和 一切 , 和 贫穷的 ,
[pʊr] [dɪr] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
poor dear Charlie ,
贫穷的 亲爱的 查理 ,

每当我想起自己要独自面对一切，可怜的查理，

[hu:] [ˈnevər] [wʊd] [let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [əˈpa:n][em ˈi:] !
who never would let the wind blow upon me !
WHO 绝不 会 让 这 风 吹 之上 我 !

谁绝不会让风吹到我身上！

[pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [pli:z] !
Please don't talk of the old man by his name — please !
请 不 讲话 的 这 老的 男人 经过 他的 姓名 — 请 !

请不要直呼老人的名字——求求你们了！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ɪ:z] [kaɪnd] [aɪz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˈmɔɪsnd] [baɪ] [ðɪs] [əˈpi:l] .
“ **Mrs . Murray's kind eyes were quite moistened by this appeal .**
“ 太太 : 默里的 种类 眼睛 是 相当 湿润 经过 这 上诉 .

“穆雷太太听到这番恳求，眼眶都湿润了。”

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪ] !
“ **No , my dear !**
“ 不 , 我的 亲爱的 !

“不, 亲爱的! ”

“ [fiː; ji] [sed] [ˈsuːðŋli] ; “ [noʊ] , [maɪ] [daɪ] !
“ **she said soothingly ; “ no , my dear !**
“ 她 说 舒缓地 ; “ 不 , 我的 亲爱的 !

她温柔地说: “不, 亲爱的! ”

[wel] , [wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ;
Well , well do I know the feeling ;
出色地 , 出色地 做 我 知道 这 感觉 ;

我太了解这种感觉了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][maɪnd] [ðæt] [daɪ] [boɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ]
and when I mind that dear boy — what a fine fellow he was — just the age
和 什么时候 我 头脑 那 亲爱的 男生 — 什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 — 只是 这 年龄
[ʌv; əv][maɪ][ˈrɑːbərt] !
of my Robert !
的 我的 罗伯特 !

当我想起那个可爱的男孩——他真是个好小伙子——他和我儿子罗伯特同龄!

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
Many and many a time I have held him in my arms .
许多 和 许多 一个 时间 我 有 握住 他 在 我的 武器 .

我曾无数次将他抱在怀里。

[oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
Oh , my dear , I beg your pardon !
哦 , 我的 亲爱的 , 我 求 你的 赦免 !

哦, 亲爱的, 请原谅!

“ [kraɪd] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈraɪzɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **cried the kind old woman , rising — with the tears dropping from her eyes ,**
“ 哭 这 种类 老的 女士 , 上升 — 和 这 眼泪 下降 从 她 眼睛 ,
“好心的老妇人站起身来, 哭喊道——泪水从她的眼中滑落,”

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] .
to kiss the young widow on her sofa .
到 吻 这 年轻的 寡妇 在 她 沙发 .

亲吻沙发上的年轻寡妇。

[məˈtɪldə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɒt] [kəmˈpʌŋkʃənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðɪs] [kəˈres] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
Matilda did not know what compunctions were expressed in this caress ; and , to
玛蒂尔达 做过 不是 知道 什么 愧疚 是 表达 在 这 抚摸 ; 和 , 到
[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
tell the truth ,
告诉 这 真相 ,

玛蒂尔达并不知道这爱抚中蕴含着怎样的愧疚; 说实话,

[fiː; ji] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːt] ,
she submitted with a very bad grace to the salute ,
她 提交 和 一个 非常 坏的 优雅 到 这 礼炮 ,

她极其不情愿地行了敬礼。

[wɪtʃ] [fiː; ji] [ˈræðər] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [priˈzʌmptʃuəs] [fəˌmɪliˈærəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
which she rather thought was a piece of presumptuous familiarity on the part
哪个 她 相当 想法 曾是 一个 片 的 放肆 熟悉 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] [tɔːrdz] [hɜːrˈself] ,
of the Minister's wife towards herself ,
的 这 部长 妻子 向 她自己 ,

她倒觉得这是部长夫人对她一种过于轻佻的亲昵举动。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˌʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] .
a lady of property .
一个 女士 的 财产 .

一位有产的女士。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ,
The Doctor , however , this time resisted the beauty and the tears ,
这 医生 , 然而 , 这 时间 抵抗 这 美丽 和 这 眼泪 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ˈi:zəli] [mu:vd] { - }
and was less easily moved { 133 }
和 曾是 较少的 容易地 已搬 { - }

然而，这一次，医生抵挡住了美貌和泪水的诱惑，不再那么容易被感动{133}

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [pru:vd] [hɜ:r'self] .
than his wife proved herself .
比 他的 妻子 已证实 她自己 .

他的妻子证明了自己的能力。

[ˈbju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [ɑ:r; ər] [ˈtʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] [ˈprɑ:pərti]
Beauty is a fine thing , and tears are touching ; but an assault upon property
美丽 是 一个 美好的 事物 , 和 眼泪 是 接触 ; 但 一个 突击 之上 财产
— [ˈprɑ:pərti] [wɪtʃ] ,
— property which ,
— 财产 哪个 ,

美是美好的，眼泪令人动容；但侵犯财产——尤其是财产——却是不可饶恕的。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɪz][ˈnæ(ə)nəl] ,
to a certain extent , is national ,
到 一个 肯定 程度 , 是 国家的 ,

在某种程度上，这是国家层面的，

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [wɪtʃ] [gɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] — [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ˈi:v(ə)n]
the antiquities which give importance to a parish — is not to be permitted even
这 古董 哪个 给 重要性 到 一个 教区 — 是 不是 到 是 允许 甚至
[ɑ:n] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
on such considerations .
在 这样的 考虑因素 .

即使从上述角度考虑，对教区具有重要意义的古迹也不应被允许保留。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɜ:rri] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] .
Dr . Murray was alarmed .
博士 . 默里 曾是 惊慌 .

默里医生感到震惊。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [tri:] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ?
If this was done in the green tree , what would be done in the dry ?
如果 这 曾是 完毕 在 这 绿色的 树 , 什么 会 是 完毕 在 这 干燥 ?

如果在绿树上这样做，那么在枯树上又该怎么做呢？

[ðə; ði] [ˈherɪət] [ˌʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈherətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
The Heriots of Pitcomlie were the chief heritors in the parish ;
这 英雄们 的 - 是 这 首席 继承人 在 这 教区 ;

皮特科姆利的赫里奥特家族是该教区的主要继承人；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]
and what if they should take upon them to interfere with the church or
和 什么 如果 他们 应该 拿 之上 他们 到 干扰 和 这 教会 或者
[ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] ?
churchyard ?
墓地 ?

如果他们胆敢干涉教堂或墓地呢？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɪflɪ] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [bʌt; bət]
“ **I am sorry** , ” **he said stiffly** , “ **to have roused such very painful but**
“ 我 是 对不起 , ” 他 说 僵硬地 , “ 到 有 唤醒 这样的 非常 痛苦 但
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] .
natural feelings .
自然的 情怀 .

“我很抱歉,”他僵硬地说,“引起了如此痛苦但又自然的感受。”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈgɑːrdɪd] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ɪz] ,
I will endeavour to be more guarded again ; but what I would ask is ,
我 将要 努力 到 是 更多的 守卫 再次 ; 但 什么 我 会 问 是 ,
我会努力再次提高警惕;但我请求的是,

[dʌz] [hiː; hi] — [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] — [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] — [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʊd; ʃəd]
does he — of whom we speak — know about this proceeding — or rather , I should
做 他 — 的 谁 我们 说话 — 知道 关于 这 进行中 — 或者 相当 , 我 应该
[seɪ] , [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] ?
say , this intention on your part ?
说 , 这 意图 在 你的 部分 ?

他——我们所说的这个人——是否了解此事——或者更确切地说,是否了解你的这种意图?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — “
If he does not , I fear it would be my duty to tell him —”
如果 他 做 不是 , 我 害怕 它 会 是 我的 责任 到 告诉 他 — “
如果他不这样做,恐怕我有义务告诉他——”

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] ?
“ **Could he do anything to us ?**
“ 可以 他 做 任何事物 到 我们 ?
“他会对我们做什么? ”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] , “ [kraɪd] [ˈvɛːnə] , “ [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] . “
he has no right , ” cried Verna , “ to interfere . ”
他 有 不 正确的 , “ 哭 维尔纳 , “ 到 干扰 . “
“他没有权利干涉,”维尔娜喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I hope he could ; I hope he has ! ” said the Doctor .**
“ 我 希望 他 可以 ; 我 希望 他 有 ! ” 说 这 医生 .
“我希望他能做到;我希望他已经做到了!”医生说道。

“ [hiː; hi] [ɪz][dʒɔɪnt] [ˈgɑːrdiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [let]
“ **He is joint guardian with the mother ; and it will be my duty to let**
“ 他 是 联合的 监护人 和 这 母亲 ; 和 它 将要 是 我的 责任 到 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] . “
him know . ”
他 知道 . “

“他和孩子的母亲共同担任监护人;我有责任让他知道这件事。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈheriət] [ɪntərˈfɪrɪŋ] !
“ **I will not have old Mr . Heriot interfering !**
“ 我 将要 不是 有 老的 先生 . 赫里奥特 干扰 !
“我绝不允许老赫里奥特先生插手! ”

“ [kraɪd] [mæˈtɪldə] .
“ **cried Matilda .**
“ 哭 玛蒂尔达 .
“玛蒂尔达喊道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
“ **He has nothing to do with us .**
“ 他 有 没有什么 到 做 和 我们 .
“他跟我們没有任何关系。”

[pʊr] [tʃɑ:rlɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] — “
Poor Charlie put him in his will only out of compliment — ”

贫穷的 查理 放 他 在 他的 将要 仅有的 出去 的 赞扬 — ”

可怜的查理把他写进遗嘱里，纯粹是出于恭维——”

“ [hʌʃ] ！ ” [sed] [ˈvɛːnə] [ˈsɔ:ftli] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:z; həz][ə; ei] [lʊk] ； “ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈri:əli] [hi:; hi] [wʊd]
“ **Hush ! ” said Verna softly , giving her a look ; “ do you think really he would**

” 嘘 ！ ” 说 维尔纳 轻轻 ， 给予 她 一个 看 ； ” 做 你 思考 真的 他 会

[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ？

“嘘！”维娜轻声说道，看了她一眼；“你觉得他真的会介意吗？”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊr] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]
Do you know I thought they would have been sure to do it themselves , but

做 你 知道 我 想法 他们 会 有 到过 当然 到 做 它 他们自己 ， 但

[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
for money ,

为了 钱 ，

你知道吗，我原以为他们肯定会自己动手，但为了钱，

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ?
or something ?
或者 某物 ？

还是别的什么？

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈherɪət] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [soʊ] { - }
I hear that old Mr . Heriot was for ever paying his eldest so { 134 }

我 听到 那 老的 先生 ． 赫里奥特 曾是 为了 曾经 付费 他的 长子 所以 { - }

我听说老赫里奥特先生一直在付钱给他的大儿子。 {134}

[en] [ˈdets] ； [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] , [ˈpra:bəbli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][wɜ:r; wər]
n's debts ; and I thought , probably , that was the reason why the ruins were

n 的 债务 ； 和 我 想法 ， 大概 ， 那 曾是 这 原因 为什么 这 废墟 是

[əˈlaʊd] [tu:; tə][stænd] .
allowed to stand .

允许 到 站立 ．

n 的债务；我想，这大概就是允许废墟保留下来的原因吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fʊr] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt] , [waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][plænz][ə'saɪd] ,
But if you are sure he would object , why then I will put all the plans aside ,

但 如果 你 是 当然 他 会 目的 ，为什么 然后 我 将要 放 全部 这 计划 旁边 ，

但如果你确定他会反对，那么我就把所有计划都搁置一边。

“ [sed] [ˈvɛːnə] [mægˈnæɪməsli] ； “ [ænd; ænd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kʌmz] . ”
“ **said Verna magnanimously ; “ and wait until he comes . ”**

” 说 维尔纳 宽宏大量 ； ” 和 等待 直到 他 来 ” ． ”

“维娜宽宏大量地说：‘就等着他来吧。’”

“ [waɪ] , [ˈvɛːnə] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][aɪ 'ti:] !
“ **Why , Verna , your heart was set on it !**

” 为什么 ， 维尔纳 ， 你的 心 曾是 放 在 它 ！

“哎呀，维娜，你可是铁了心要这么做啊！”

“ [kraɪd] [hɜ:z; həz][ˈsɪstər] .
“ **cried her sister .**

” 哭 她 姐姐 ．

“她姐姐哭着说。”

“ [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [set][ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɑ:rdɪən] ,
“ **Not so much set on that as on keeping right with the other guardian ,**

” 不是 所以 很多 放 在 那 作为 在 保持 正确的 和 这 其他 监护人 ，

“与其说是执着于此，不如说是想和另一位监护人保持一致。”

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [mæg'næɪnɪməs] ['vʌ:nə] , [hu:z] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]
and keeping you right ! ” said the magnanimous Verna , whose eyes sparkled with
和 保持 你 正确的 ！ ” 说 这 坦荡 维尔纳 , 谁 眼睛 闪闪发光 和
[ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“并让你走上正轨！”宽宏大量的维娜说道，她的眼中闪烁着坚定的光芒。
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɜ:rri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] , [bʌt; bət] [stiːl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]
Dr . Murray was somewhat stiff in his response , but still he was very
博士 . 默里 曾是 有些 僵硬的 在 他的 回复 , 但 仍然 他 曾是 非常
[ˈlɔ:dətɔ:ri] ;
laudatory ;
赞扬 ;

默里博士的回应有些生硬，但仍然给予了很高的评价；
[ænd; ənd] ['vʌ:nə] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æk'septɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
and Verna bowed and smiled , and accepted his praises .
和 维尔纳 鞠躬 和 微笑 , 和 公认 他的 赞扬 .
维娜鞠躬微笑，接受了他的赞扬。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ræʃ] [step] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
“ **It is better in every way to take no rash step , ” said the Doctor ;**
“ 它 是 更好的 在 每一个 方式 到 拿 不 皮疹 步 , ” 说 这 医生 ;
“无论如何，最好不要采取任何轻率的行动,”医生说;
“ [ɪf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdnt] — [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] — [ðə; ði][ləndz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [er]
“ **if by any accident — which Heaven forbid — the lands should pass to another heir**
“ 如果 经过 任何 事故 — 哪个 天堂 禁止 — 这 土地 应该 经过 到 其他 继承人
— ”
— ”
— ”

“如果万——但愿不会发生——土地传给了其他继承人——”
“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [sed] ['vʌ:nə] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] [lɪps] .
“ **How could that be ? ” said Verna , suddenly turning pale to her very lips .**
“ 如何 可以 那 是 ? ” 说 维尔纳 , 突然 转弯 苍白 到 她 非常 嘴唇 .
“怎么可能呢？”维娜说着，脸色突然变得惨白，连嘴唇都泛起了红晕。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['nefju:z]
It did not occur to her that the fragile lives of her little nephews
它 做过 不是 发生 到 她 那 这 脆弱的 生活 的 她 小的 侄子们
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [slaɪt] [θredz] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
were the slight threads that bound her to this kingdom ,
是 这 轻微 线程 那 边界 她 到 这 王国 ,
她丝毫没有意识到，她那几个小侄子脆弱的生命，正是将她与这个王国联系在一起的脆弱纽带。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'su:mɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:rz][fɔ:r; fər][laɪf] .
which she had been assuming should be hers for life .
哪个 她 有 到过 假设 应该 是 她的 为了 生活 .
她一直以为那东西应该属于她一生。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['presəpɪs] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə'gæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A sudden precipice seemed to open at her feet ; she stood aghast for the
一个 突然 悬崖 似乎 到 打开 在 她 脚 ; 她 站立 惊愕 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她脚下仿佛突然出现了一道深渊；她一时惊恐万分。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪl] [tʃi:ks] .
gazing at him with eyes dilating , and pale cheeks .
凝视 在 他 和 眼睛 扩张 , 和 苍白 脸颊 :

她瞪大了眼睛，脸色苍白地望着他。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:ɹ'self] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [mə'tɪldə] : “ [ɑ:] , [aɪ]
Then she recovered herself , and said hastily , glancing at Matilda : “ Ah , I
然后 她 恢复 她自己 , 和 说 草草 , 瞥了一眼 在 玛蒂尔达 : “ 啊 , 我
[ʌndə'stænd] !
understand !
理解 !

然后她回过神来，匆匆瞥了一眼玛蒂尔达，说道：“啊，我明白了！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;
but you should not suggest such a thing before their mother ;
但 你 应该 不是 建议 这样的 一个 事物 前 他们的 母亲 ;

但你不应该在他们母亲面前提出这样的建议；

“ [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:ɹ; hær][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hær] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
” **and placed her hand upon her beating heart .**
” 和 放置 她 手 之上 她 殴打 心 .

她说着，将手放在自己跳动的心脏上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][tʰeɪkən][ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , “ [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
” **It is a thing that must always be taken into consideration , ” said Dr .**
” 它 是 一个 事物 那 必须 总是 是 已采取 进入 考虑 , ” 说 博士 .
[mɜ:rrɪ] .
Murray .
默里 .

“这是必须始终考虑在内的事情，”默里博士说。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] , [maɪ] { - }
” **You forget , my { 135 }**
” 你 忘记 , 我的 { - }

“你忘了，我的{135}

[daɪɹ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɪz][kwɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv]
dear young lady , that one in a succession is quite different from the possessor of
亲爱的 年轻的 女士 , 那 一 在 一个 演替 是 相当 不同的 从 这 拥有者 的
[ɪndɪ'pendənt] ['prɑ:pərtɪ] ,
independent property ,
独立的 财产 ,

亲爱的年轻女士，继承人与独立拥有财产的人是截然不同的。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwɑ:rd] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm'self] ; [hi:; hi][kæn; kən] ['eɪliəneɪt] ['nʌθɪŋ] ,
which , perhaps , he has acquired for himself ; he can alienate nothing ,
哪个 , 也许 , 他 有 获得 为了 他自己 ; 他 能 离间 没有什么 ,

或许，这些都是他为自己获得的；他不可能失去任何东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] .
and he has no right to destroy anything .
和 他 有 不 正确的 到 破坏 任何事物 .

他无权破坏任何东西。

[ðə; ðɪ][nekst] [er] — “
The next heir — ”
这 下一个 继承人 — ”

下一位继承人——”

“ [oʊ] , [pli:z] , ” [kraɪd] ['vʌ:nə] , [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] [ə'la:rm] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][æn; ən]
“ **Oh , please , ” cried Verna , with unaffected alarm , raising her hands in an**
“ 哦 , 请 , ” 哭 维尔纳 , 和 不受影响 警报 , 提高 她 双手 在 一个
[ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] ;
attitude of supplication ;
态度 的 恳求 ;

“哦，求求你们了，”维尔娜喊道，语气中带着一丝不苟的惊恐，举起双手摆出恳求的姿势；
“ [dəunt] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][jər; jər][nekst] [er] !
“ **don't make me unhappy with your next heir !**
“ 不 制作 我 不开心 和 你的 下一个 继承人 !
“别让我对你的下一任继承人不满意！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] — [ɪn'di:d] [aɪ] [fænt] — [tɪl] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [kʌmz] .
I shall do nothing more — indeed I shan't — till Mr . Charles comes .
我 将 做 没有什么 更多的 — 的确 我 不会 — 直到 先生 . 查尔斯 来 .
在查尔斯先生到来之前，我不会再做任何事——真的不会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['sɪstər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
It was not my sister ; it was I who wanted it .
它 曾是 不是 我的 姐姐 ; 它 曾是 我 WHO 通缉 它 .
不是我妹妹想要的，是我想要的。

[pli:z] , [pli:z] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] !
Please , please don't say any more !
请 , 请 不 说 任何 更多的 !
求求你，别再说了！

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , ['vʌ:nə][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪk] [ɔ:f] [ðɪs]
“ **But even after the visitors were gone , Verna could not shake off this**
“ 但 甚至 后 这 访客 是 已消失 , 维尔纳 可以 不是 摇 离开 这
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
uncomfortable impression .
不舒服 印象 .
“但即使访客离开后，维尔娜也无法摆脱这种不舒服的感觉。”

[fi:; ji] [went] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
She went about all day with the words echoing through her head ,
她 去 关于 全部 天 和 这 字 回声 通过 她 头 ,
她整天都带着这些话在脑海里回响。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fænsɪs] .
and filling her with a hundred fancies .
和 填充 她 和 一个 百 幻想 .
并让她沉浸在一百种幻想之中。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['eɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['berbi] -
As it happened , both the children were ailing with some innocent baby -
作为 它 发生 , 两个都 这 孩子们 是 生病 和 一些 清白的 婴儿 -
[eɪlmənt] .
ailment .
病痛 .
碰巧的是，两个孩子都患上了某种常见的婴儿疾病。

['vʌ:nə] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
Verna went to look at them a dozen times in the course of the evening ;
维尔纳 去 到 看 在 他们 一个 打 时代 在 这 课程 的 这 晚上 ;
当晚，维娜看了他们十几次；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðer; ðər] [ˈfɔɪdɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈmedɪs(ə)n]

she felt their foreheads and their pulses , and gave them their medicine

她 毛毡 他们的 额头 和 他们的 脉冲 , 和 给予 他们 他们的 药品

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] .

with her own hands .

和 她 自己的 双手 .

她摸了摸他们的额头和脉搏，并亲手给他们喂药。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] , [bəuθ] [ˈvɪgərəs] [jʌŋ] [men] ,

Their father and uncle , both vigorous young men ,

他们的 父亲 和 叔叔 , 两个都 蓬勃 年轻的 男人 ,

他们的父亲和叔叔都是精力充沛的年轻人，

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

had been cut off within a few weeks of each other ;

有 到过 切 离开 之内 一个 很少 周 的 每个 其他 ;

两段时间相隔仅几周就被切断了联系；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [strɔːŋɡər]

and why should these tiny children escape the dangers to which so many stronger

和 为什么 应该 这些 微小的 孩子们 逃脱 这 危险 到 哪个 所以 许多 更强

[ˈpiːp(ə)l] [səˈkʌmd] ?

people succumbed ?

人们 屈服了 ?

为什么这些幼小的孩子就能逃脱许多更强壮的人都无法逃脱的危险？

[ðə; ði] [nekst] [er] !

The next heir !

这 下一个 继承人 !

下一位继承人！

[wʌt] [bɔːs] , [wʌt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] !

What loss , what misery and ruin , was in the suggestion !

什么 损失 , 什么 苦难 和 废墟 , 曾是 在 这 建议 !

这个建议会带来多大的损失、多大的痛苦和毁灭！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈberbiːz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvɜːnə] [tuː; tə] [hæv; həv]

The poor little babies themselves and their mother seemed to Verna to have

这 贫穷的 小的 婴儿 他们自己 和 他们的 母亲 似乎 到 维尔纳 到 有

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [pɑːrt] [ɪn] [aɪˈtiː] ;

but a secondary part in it ;

但 一个 次要 部分 在 它 ;

在维尔娜看来，那些可怜的小婴儿和他们的母亲在这件事中似乎只是次要角色；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

but to herself ,

但 到 她自己 ,

但对她自己而言，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrʌkʃn] — [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [hoʊps] — [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it would be destruction — an end of all her hopes — at once of the

它 会 是 破坏 — 一个 结尾 的 全部 她 希望 — 在 一次 的 这

[ˈæktʃuəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] .

actual and of the ideal .

实际的 和 的 这 理想的 .

那将是毁灭——她所有希望的终结——既是现实的，也是理想的。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [plænz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] { - }

She put the plans in the fire that very night { 136 }

她 放 这 计划 在 这 火 那 非常 夜晚 { - }

当晚 she 就把图纸扔进了火里 {136}

[wɪð; wɪθ][hə'rouɪk][ˌrezə'lu:(ə)n] , [ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðoʊz] [dri:mz] [ʌv; əv]
with heroic resolution , and blotted out from her mind those dreams of
和 英勇 解决 , 和 印迹 出去 从 她 头脑 那些 梦境 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
a great drawing - room ,
一个 伟大的 绘画 - 房间 ,

她以英雄般的决心，将拥有豪华客厅的梦想从脑海中彻底抹去。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [bed] - [tʃeɪmbər] , ['feltərd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz] , [ɪn] [wɪtʃ]
and even of a snug bed - chamber , sheltered from all the winds , in which
和 甚至 的 一个 舒适 床 - 房间 , 避难所 从 全部 这 风 , 在 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] .
she had indulged .
她 有 沉溺其中 .

甚至还有一间舒适的卧室，避风遮雨，她曾沉浸其中。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['glɔ:riəs] ['vɪʒənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
These were glorious visions , but they were not worth the risking of her
这些 是 辉煌 愿景 , 但 他们 是 不是 值得 这 冒险 的 她
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
power and influence .
力量 和 影响 .

这些愿景固然美好，但为了实现它们而冒失去权力和影响力的风险是不值得的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wen] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [tu:; tə]
She said to herself that she knew when to draw back , as well as when to
她 说 到 她自己 那 她 知道 什么时候 到 画 后退 , 作为 出色地 作为 什么时候 到
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

她告诉自己，她知道什么时候该退让，也知道什么时候该前进。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
and spoke of them no more .
和 辐 的 他们 不 更多的 .

之后再也没有提起过他们。

['mi:nwaɪl] [jʌŋ] ['hepbɜ:rn] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Meanwhile young Hepburn , much against his will ,
同时 年轻的 赫本 , 很多 反对 他的 将要 ,

与此同时，年轻的赫本，违背自己的意愿，

[hæd; həd] [felt] [ðæt] [dɪ'kɔ:rəm] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wen] [ðə; ði] ['mɜ:ri] [dɪd] ;
had felt that decorum bound him to take his departure when the Murrays did ;
有 毛毡 那 礼仪 边界 他 到 拿 他的 离开 什么时候 这 默里 做过 ;
他觉得出于礼节，他应该和默里一家一起离开；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['veriəs] [saɪnz] [frʌm; frəm] [mə'tɪldə] , [prə'praɪəti] [pri'veild] .
and notwithstanding various signs from Matilda , propriety prevailed .
和 虽然 各种各样的 标志 从 玛蒂尔达 , 礼 最终获胜 .

尽管玛蒂尔达做出了各种暗示，但礼仪最终还是占了上风。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rdz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
He walked down towards Comlie with the Minister and his wife ; and , as
他 步行 向下 向 - 和 这 部长 和 他的 妻子 ; 和 , 作为
[ˈju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
usual in such cases ,
通常 在 这样的 案例 ,

他与部长夫妇一同朝康利方向走去；而且，像往常一样，

[hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrəntli] [riˈwɔːdid] .
his virtue was very indifferently rewarded .

他的 美德 曾是 非常 漠不关心 奖励 .

他的美德并没有得到多少回报。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] - , [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [sed]
“ I hear you are a great deal at Pitcomlie , Mr . Hepburn , ” Mrs . Murray said ”
“ 我 听到 你 是 一个 伟大的 交易 在 - , 先生 . 赫本 , ” 太太 . 默里 说
 ,
 .
 ,

“我听说您在皮特科姆利赚了不少钱，赫本先生，”默里夫人说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking at him .

寻找 在 他 .

看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfɔːrməli] [brɪˈfɔːr] .
She had never addressed him so formally before .

她 有 绝不 已解决 他 所以 正式地 前 .

她以前从未如此正式地称呼过他。

[ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ˈdʒɑːni] [ˈɪntuː][dʒɑːn] ,
That painful attempt to convert Johnnie into John ,

那 痛苦 试图 到 转变 约翰尼 进入 约翰 ,

那次痛苦的尝试，试图把约翰尼变成约翰，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɔːnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns]
which we have all of us made when the Johnnies of our acquaintance
哪个 我们 有 全部 的 我们 制成 什么时候 这 约翰尼 的 我们的 熟人
[gruː] [ˈɪntuː][men] ,
grew into men ,

生长 进入 男人 ,

当我们认识的那些小伙子们长大成人后，我们都做过这样的事。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [ˈefərt] [hɪðərˈtuː] ;
had been her greatest effort hitherto ;

有 到过 她 最 努力 迄今为止 ;

这是她迄今为止最大的努力；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
but now she looked him in the face with a disapproval which there could

但 现在 她 看起来 他 在 这 脸 和 一个 不赞成 哪个 那里 可以

[biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] ;
be no mistake about ;

是 不 错误 关于 ;

但现在她直视着他，眼神中充满了不容置疑的不满；

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
and he felt the chill ,

和 他 毛毡 这 寒意 ,

他感到一阵寒意。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ænd] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋz] [ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv]
being highly sympathetic and susceptible to all the risings and fallings of
存在 高度 交感神经 和 易受影响的 到 全部 这 上升 和 坠落 的
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θərˈmɑːmɪtər] .
the spiritual thermometer .

这 精神 温度计 .

极富同情心，并且能够感受到精神温度计上的所有起伏变化。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ʌn'ɪ:zɪli] ; [ə'hɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [blʌ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Yes , ” he said , uneasily ; annoyed to find himself blush , and with a**
“ 是的 , ” 他 说 , 不安地 ; 恼怒 到 寻找 他自己 脸红 , 和 和 一个
[ˈdespəɾət] [ə'tempt] [æt; ət] ['kerləsnəs] .
desperate attempt at carelessness .
绝望的 试图 在 疏忽 .

“是的,”他不安地说; 他恼怒地发现自己脸红了, 于是拼命装作漫不经心。

“ [sʌmtaɪmz] [aɪ][kæen; kən][du:][l'ɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['enɪbə:di] ,
“ **Sometimes I can do little things for them ; they don't know anybody ,**
“ 有时 我 能 做 小的 事物 为了 他们 ; 他们 不 知道 任何人 ,
“有时候我可以为他们做些小事; 他们谁也不认识,

[nɔ:ɾ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] { - }

nor the ways of the country { 137 }
也不 这 方式 的 这 国家 { - }

也不了解这个国家的方式{137}

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [si:n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; “ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz]
“ **That is very well seen , ” said Mrs . Murray , with emphasis ; “ but Mrs . Charles**
“ 那 是 非常 出色地 已见 , ” 说 太太 . 默里 , 和 强调 ; “ 但 太太 . 查尔斯
[ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
is very pretty ,
是 非常 漂亮的 ,

“这一点看得很清楚,”默里太太强调说, “不过查尔斯太太很漂亮。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ; “ [ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['kri:tʃər] !
“ **she added ; “ a bonnie creature !**
“ 她 额外 ; “ 一个 邦妮 生物 !

她补充道: “真是个小家伙! ”

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fəʊk] .
and that goes further than anything else with some folk .
和 那 去 更远 比 任何事物 别的 和 一些 民间 .

对某些人来说, 这比其他任何事情都更重要。

[men][ɑ:r; əɾ][soʊ] ['i:zəli] [led] [ə'wei] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [rɪ'flektɪvli] ; “ ['i:v(ə)n][maɪ][oʊld][ˈdɑ:ktər] ,
Men are so easily led away , “ she went on , reflectively ; “ even my old Doctor ,
男人 是 所以 容易地 引领 离开 , “ 她 去 在 , 反思地 ; “ 甚至 我的 老的 医生 ,
“男人很容易被引诱,”她若有所思地继续说道, “就连我的老医生也是如此。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] — “
that is a very wise man in his generation , and should know better — “
那 是 一个 非常 明智的 男人 在 他的 一代 , 和 应该 知道 更好的 — “

他是同代人中非常睿智的人, 应该更明白事理才对——”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['seɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i: , ['merɪ] ? ”
“ **What are you saying about me , Mary ? “**
“ 什么 是 你 说 关于 我 , 玛丽 ? ”

“玛丽, 你在说我什么? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst][men] , [ˈdɑ:ktər] , “ [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z]
“ **I was saying you were wiser than most men , Doctor , “ said the Minister's**
“ 我 曾是 说 你 是 更明智 比 最多 男人 , 医生 , “ 说 这 部长
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我是说, 医生, 您比大多数男人都睿智,”部长夫人说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][soʊ] [waɪz] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][led] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [feɪs] ,
“ **and yet not so wise but what you are led away by a bonnie face ,**
“ 和 然而 不是 所以 明智的 但 什么 你 是 引领 离开 经过 一个 邦妮 脸 ,

“然而, 你却并不明智, 反而被一张漂亮的脸蛋所迷惑,

[laɪk] [ˈlðər] [men] . “
like other men . ”
喜欢 其他 男人 . ”

和其他男人一样。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , ” [sed] [ˈhepbɜ:rn] ,
“ **It is not , however , the bonnie face in this instance ,** ” **said Hepburn** ,
“ 它 是 不是 , 然而 , 这 邦妮 脸 在 这 实例 , ” 说 赫本 ,
“然而，这次并不是说她长得漂亮，”赫本说道。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌt] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d]
feeling his mind much lightened by being united with the Doctor in a broad
感觉 他的 头脑 很多 轻度 经过 存在 团结的 和 这 医生 在 一个 广阔
[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ækjʊˈzeɪʃ(ə)n] .
and general accusation .
和 一般的 指控 .

与医生一起提出广泛而普遍的指控，让他感到心情轻松了许多。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [sæd] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
“ **It is the sad position , the melancholy circumstances** .
“ 它 是 这 伤心 位置 , 这 忧郁 情况 .
“这是一种令人悲伤的处境，一种令人忧伤的境况。”

[tu:; tə] [si:] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [left] [ˈsɑ:ləteri] ; [əˈraɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)]
To see so young a creature left solitary ; arriving among strangers , with little
到 看 所以 年轻的 一个 生物 左边 孤 ; 抵达 之中 陌生人 , 和 小的
[ˈtʃɪldrən] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ,
children dependent on her ;
孩子们 依赖 在 她 ;
看到如此年轻的生命孤苦伶仃，来到陌生人中间，身边还有年幼的孩子需要她照顾，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɜ:r; həɹ] —
and no one to sustain her —
和 不 一 到 维持 她 —
而且没有人供养她——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
“ **Mrs . Murray was too tender - hearted to resist the pathos of this picture** .
“ 太太 . 默里 曾是 也 投标 - 心地 到 抵抗 这 感伤 的 这 图片 .
“默里夫人心肠太软，无法抗拒这幅画作所描绘的悲情。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tru:] !
“ **And that's true !**
“ 和 那就是 真的 !
“没错！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðæts] [tru:] .
“ **she said ; that's true** .
“ 她 说 ; “ 那就是 真的 .
她说：“没错。”

[pʊɹ] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [pəˈziʃ(ə)n] ;
She may be a little carried away by her new position ;
她 可能 是 一个 小的 携带 离开 经过 她 新的 位置 ;
她可能有点被新职位冲昏了头脑；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ʃi:z] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] .
but I cannot think she's without feeling .
但 我 不能 思考 她是 没有 感觉 .

但我无法相信她没有感情。

[noʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] .
No , she's not without feeling .
不 , 她是 不是 没有 感觉 .

不, 她并非没有感情。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'baʊt] [oʊld][mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['veri] [tru:] . "
What she said about old Mr . Charles was very true . "什么 她 说 关于 老的 先生 : 查尔斯 曾是 非常 真的 . "

她对老查尔斯先生的评价非常属实。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ;
" **That is all very well , " said the Doctor** ;
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 这 医生 ;

“那很好,”医生说;

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɔ:t] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kɑ:ntəmpleɪt] — [nɑ:t]
" **but we cannot allow such proceedings as these young women contemplate — not**
" 但 我们 不能 允许 这样的 诉讼程序 作为 这些 年轻的 女性 沉思 — 不是
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pi:l] [mɑ'self][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪntərdɪkt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] .
if I had to appeal myself for an interdict to the Court of Session .
如果 我 有 到 上诉 我 为了 一个 禁令 到 这 法庭 的 会议 .

“但是我们不能允许这些年轻女性所设想的那种诉讼——如果我必须亲自向苏格兰高等民事法院申请禁令, 那就更不能允许了。

[æŋ; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][oʊld] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , { - }
An admirable specimen of old domestic architecture , { 138 }
一个 令人钦佩的 标本 的 老的 国内的 建筑学 , { - }

一座令人赞叹的古代民居建筑典范, {138}

['ri:əli] [ɪn] ['veri] [gʊd] [prezər'veɪ(ə)n] ,
really in very good preservation ,
真的 在 非常 好的 保存 ,

保存状况非常好。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ɪz] [gɔ:n] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] ['fɒli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
though the roof is gone in some places — and fully described in my account of
尽管 这 屋顶 是 已消失 在 一些 地方 — 和 完全 描述 在 我的 帐户 的

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .
the parish .
这 教区 .

虽然有些地方的屋顶已经不见了——我在对该教区的描述中对此有详细描述。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:] .
No , no ; it will never do .
不 , 不 ; 它 将要 绝不 做 .

不, 不, 绝对不行。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [dʒɑ:n] ([ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['nevər] [sed]
If you have any influence with them , John (the Doctor had never said
如果 你 有 任何 影响 和 他们 , 约翰 (这 医生 有 绝不 说
[dʒɑ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]) ,
Johnnie in his life) ,
约翰尼 在 他的 生活) ,

如果你对他们有任何影响力, 约翰 (医生这辈子都没叫过约翰尼),

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
you should let them know seriously that this kind of thing is quite out of
你 应该 让 他们 知道 严重地 那 这 种类 的 事物 是 相当 出去 的
[ˈkærəktər] — [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ！
character — quite out of character ！
特点 — 相当 出去 的 特点 ！

你应该认真地让他们知道，这种事完全不像你的作风——完全不像！

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdiənʃɪp] ；
I have always defended the mother's rights in the way of guardianship ；
我 有 总是 辩护 这 母亲的 权利 在 这 方式 的 监护 ；
我一贯维护母亲在监护权方面的权利；

[bʌt; bət][æŋ; ən] [əˈtempt] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [daʊt] . ”
but an attempt like this makes me doubt . ”
但 一个 试图 喜欢 这 制作 我 怀疑 . ”
但这样的尝试让我心生疑虑。

“ [wel] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ；
“ Well , Doctor , I must say I wonder at you , ” said Mrs . Murray ；
”出色地 , 医生 , 我 必须 说 我 想知道 在 你 , ” 说 太太 . 默里 ；
“嗯，医生，我得说，我真佩服你，”默里太太说；

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [æz; əz]
“ because a young woman does not understand your domestic architecture , as
” 因为 一个 年轻的 女士 做 不是 理解 你的 国内的 建筑学 , 作为
[juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
you call it ,
你 称呼 它 ,

“因为一个年轻女子不了解你所谓的家庭建筑，

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [beənz] ！
you begin to doubt whether she should have the care of her own bairns ！
你 开始 到 怀疑 无论 她 应该 有 这 关心 的 她 自己的 孩子们 ！
你开始怀疑她是否应该照顾自己的孩子！

[aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] . ”
I cannot see the connection . ”
我 不能 看 这 联系 . ”
我看不出这两者之间有什么联系。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , [pərˈhæps][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrri] ； “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri]
“ Perhaps not , perhaps not , my dear , ” said Dr . Murray ； “ but it's very
” 也许 不是 , 也许 不是 , 我的 亲爱的 , ” 说 博士 . 默里 ； “ 但 它是 非常
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
reasonable , for all that .
合理的 , 为了 全部 那 .
“也许不是，也许不是，亲爱的，”默里医生说；“但无论如何，这都是非常合理的。”

“ [ˈhepbɜːrn] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːntent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Hepburn felt with secret content that he had escaped in the midst of this
” 赫本 毛毡 和 秘密 内容 那 他 有 逃脱 在 这 中间 的 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
“赫本暗自庆幸自己趁着这场讨论的机会逃脱了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['bəʊɪdlɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnər] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]
and he came boldly to a pause at the next corner , to take leave of
和 他 来了 大胆地 到 一个 暂停 在 这 下一个 角落 , 到 拿 离开 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 :

他大胆地走到下一个拐角处停了下来，向同伴们告别。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
But he was not so safe as he supposed .
但 他 曾是 不是 所以 安全的 作为 他 据称 :

但他并不像他想象的那样安全。

“ [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][es 'tiː] . ['ændruːz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ,
“ I am going to write to St . Andrews to - day , ” said Mrs . Murray ,
“ 我 是 去 到 写 到 英石 : 安德鲁斯 到 - 天 , ” 说 太太 : 默里 ,
“我今天打算给圣安德鲁斯写信，”默里夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɪ][hænd] .
as she gave him her hand .
作为 她 给予 他 她 手 :

她把手递给了他。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɑːdʒəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ,
“ I will tell Marjory that you are very kind to Mrs . Charles ,
“ 我 将要 告诉 玛乔丽 那 你 是 非常 种类 到 太太 : 查尔斯 ,
“我会告诉玛乔丽，你对查尔斯太太非常和善。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] ['evri] [deɪ] .
and go to see her every day .
和 去 到 看 她 每一个 天 :

每天都去看她。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi]
It is very kind , though it is , perhaps , a little dangerous ; but then , to be
它 是 非常 种类 , 尽管 它 是 , 也许 , 一个 小的 危险的 ; 但 然后 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

它非常仁慈，虽然或许也有些危险；但可以肯定的是，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aɪd(ə)] [taɪm] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] .
you have a great deal of idle time on your hands .
你 有 一个 伟大的 交易 的 闲置的 时间 在 你的 双手 :

你有很多空闲时间。

“ [ðɪs] [[ɑːt] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] , ['hɪtɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] , [ænd; ənd] { - }
“ This shot was double , hitting both ways , and { 139 }
“ 这 射击 曾是 双倍的 , 击中 两个都 方式 , 和 { - }

“这一球是双重的，击中了两个方向，而且{139}

[sent][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sə'prest] [ræθ] ,
sent the unfortunate young man away in a fever of indignation , suppressed wrath ,
发送 这 不幸 年轻的 男人 离开 在 一个 发烧 的 愤慨 , 被抑制 愤怒 ,
[ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs] .
and uneasiness .
和 不安 :

他怀着义愤填膺、压抑怒火和不安的心情，将这个不幸的年轻人打发走了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sper] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
There could be no doubt that he had a great deal of spare time on his
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 有 一个 伟大的 交易 的 空闲的 时间 在 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

毫无疑问，他有很多空闲时间；

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðɪs] .
but few people like to be told this .
但 很少 人们 喜欢 到 是 讲述 这 .

但很少有人喜欢听到这样的话。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
And he was not anxious that Marjory should be made aware of his daily
和 他 曾是 不是 焦虑的 那 玛乔丽 应该 是 制成 意识到的 的 他的 日常的
[drɪvʊʃənz] [æt; ət] - .
devotions at Pitcomlie .
虔诚 在 - .

他并不希望玛乔丽知道他在皮特科姆利每天的祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʒːrɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ,
He did not return there , as he had intended to do ,
他 做过 不是 返回 那里 , 作为 他 有 故意的 到 做 ,

他没有像原计划那样返回那里。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but took a long walk in a contrary direction ,
但 采取 一个 长的 走 在 一个 相反 方向 ,

但却朝着相反的方向走了很长一段路，

[ænd; ʌnd] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [ɪnˈkʌʊntər] ,
and reflected with much annoyance upon this unlucky encounter ,
和 反映 和 很多 烦恼 之上 这 倒霉 遇到 ,

回想起这次倒霉的遭遇，他感到非常懊恼。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
and all the comments of which he would be the object .
和 全部 这 评论 的 哪个 他 会 是 这 目的 .

以及所有以他为目标评论。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] ,
“ **After all , I have a right to go where I please** ,
” 后 全部 , 我 有 一个 正确的 到 去 在哪里 我 请 ,

“毕竟，我有权去任何我想去的地方。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ **he said to himself — which was as true as anything could be** ,
” 他 说 到 他自己 — 哪个 曾是 作为 真的 作为 任何事物 可以 是 ,

他对自己说——这话一点也不假——

[jet] [dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
yet did not reveal a comfortable state of mind .
然而 做过 不是 揭示 一个 舒服的 状态 的 头脑 .

但却并未表现出轻松愉悦的心情。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [emˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **And I do not know how they could get on without me** , “ **he added** ,
” 和 我 做 不是 知道 如何 他们 可以 得到 在 没有 我 , ” 他 额外 ,

“我不知道没有我他们该怎么活下去，”他补充道。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mu:vd] [ɪnstən'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:p](ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ]
And both of them were moved instantaneously to the adoption of a
和 两个都 的 他们 是 已搬 瞬间 到 这 采用 的 一个
[mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] [kɔ:rs] .
more prudent course .
更多的 谨慎 课程 :

他们两人立即转而采取更加谨慎的做法。

[ˈvɛ:nə] ['sækɹifaɪst] [hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] { - }
Verna sacrificed her plans for the { 140 }
维尔纳 牺牲 她 计划 为了 这 { - }

维娜为了{140}牺牲了自己的计划

[nu:] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['sækɹifaɪst] [ðə; ði] ['enərvetɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌ; əv] [ə'hʌðər] ['aʊɜ:z]
new wing , and Johnnie sacrificed the enervating delight of another hour's
新的 翼 , 和 约翰尼 牺牲 这 使人疲惫 喜 的 其他 小时
[fɪ'lændərɪŋ] .
philandering .
拈花惹草 :

新翼，约翰尼放弃了再花一个小时寻欢作乐带来的疲惫快感。

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'pɪfɪetɪd] [feɪt] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['seldəm] [ək'septs] [sʌtʃ] ['sækɹɪfaɪsɪz] .
Thus they propitiated Fate ; which , however , seldom accepts such sacrifices .
因此 他们 安抚 命运 ; 哪个 , 然而 , 很少 接受 这样的 牺牲 :

他们以此来取悦命运；然而，命运很少接受这样的祭品。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərər] [baɪ] [ðɪ:z] [pru:'den](ə)l] ['mezərz] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə] , [hu:] ,
The chief sufferer by these prudential measures was Matilda , who ,
这 首席 患者 经过 这些 审慎 措施 曾是 玛蒂尔达 , WHO ,

这些审慎措施的最大受害者是玛蒂尔达，她

['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sentɪmənt] , [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd]
being impervious at once to reason and to sentiment , did not understand
存在 不透水的 在 一次 到 原因 和 到 情绪 , 做过 不是 理解

[hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她既不讲道理也不讲感情，所以不理解她的妹妹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'hʌɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] , [hu:] [ə'mju:zd]
and was much annoyed by the withdrawal of her attendant , who amused
和 曾是 很多 恼怒 经过 这 退出 的 她 服务员 , WHO 觉得好笑

[hɜ:r; hər] , [ɪf] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] .
her , if nothing more .
她 , 如果 没有什么 更多的 :

她对待从的离开感到非常恼火，因为侍从至少能给她带来欢乐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['ri:əli] ['sækɹifaɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
She was the person really sacrificed , and that without seeing any reason for
她 曾是 这 人 真的 牺牲 , 和 那 没有 看到 任何 原因 为了

[,aɪ'ti:] .
it .
它 :

她才是真正被牺牲的人，而且她没有意识到这是为什么。

[ʃi:; ʃɪ] [jɔ:nd] [θru:] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ʌn'tɪl] [bɪ'nəɪn] ['prɑ:vɪdəns] [sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɔ:ft] ['slʌmbər]
She yawned through the afternoon , until benign Providence sent her a soft slumber
她 打哈欠 通过 这 下午 , 直到 良性 普罗维登斯 发送 她 一个 柔软的 睡眠

,
:
,

她整个下午都在打哈欠，直到仁慈的上帝让她安然入睡。

[wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [taim] [tɪl] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ,
which **carried** **her** **through** **the** **time** **till** **dinner** **;** **and** **certainly** **it** **was** **hard** **,**
哪个 携带 她 通过 这 时间 直到 晚餐 ; 和 当然 它 曾是 难的 ,
[ðoʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
though **natural** **,**
尽管 自然的 ,

这让她得以撑到晚餐时间；当然，这很不容易，但也合情合理。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
that **she** **,** **the** **only** **one** **who** **had** **no** **responsibility** **,** **should** **thus** **be** **made** **the**
那 她 , 这 仅有的 一 WHO 有 不 责任 , 应该 因此 是 制成 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈvɪktɪm] . { - }
principal **victim** **.** { **141** }
主要的 受害者 . { - }

因此，她作为唯一没有责任的人，反而成为了主要受害者。{141}

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER **XI** **:**
章 十一 .

第十一章

- [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈfænʃɔː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]
Marjory's **letter** **was** **brought** **to** **Fanshawe** **before** **he** **had** **left** **his** **room** **in** **the**
- 信 曾是 带来 到 范莎 前 他 有 左边 他的 房间 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

玛乔丽的信在范肖早上离开房间之前就被送到了他那里。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃeɪmbər] ,
This **room** **was** **in** **the** **Albany** **,** **and** **though** **a** **most** **comfortable** **chamber** **,**
这 房间 曾是 在 这 奥尔巴尼 , 和 尽管 一个 最多 舒服的 房间 ,
[wʌz; wəz] [nɑːt] [lʌɡˈzʊəriəs] ,
was **not** **luxurious** **,**
曾是 不是 豪华 ,

这间房间位于奥尔巴尼酒店，虽然非常舒适，但并不豪华。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈstriktʃəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
nor **of** **a** **character** **to** **have** **called** **forth** **the** **strictures** **of** **any** **reasonable**
也不 的 一个 特点 到 有 称为 前进 这 狭窄 的 任何 合理的
[ˈmentər] .
Mentor **.**
导师 .

他的品行也不足以引起任何一位理智导师的严厉批评。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈɑːprə] - [ˈdɑːnsəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
There **were** **no** **opera** **-** **dancers** **on** **the** **walls** **.**
那里 是 不 歌剧 - 舞者 在 这 墙壁 .

墙上没有歌剧舞者的画像。

[ˈfænʃɔː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈɑːprə] -
Fanshawe **had** **long** **got** **over** **the** **period** **of** **artistic** **taste** **which** **delights** **in** **opera** **-**
范莎 有 长的 得到 超过 这 时期 的 艺术 品尝 哪个 美味 在 歌剧 -
[ˈdɑːnsəz] ,
dancers **,**
舞者 ,

范肖早已不再欣赏那种以歌剧舞者为乐的艺术品味。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɡɔːn] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
if **indeed** **he** **had** **ever** **gone** **through** **it** **.**
如果 的确 他 有 曾经 已消失 通过 它 .

如果他真的经历过的话。

[ðə; ði] [fju:] [prints] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [gʊd] .

The few prints on his walls were good .
这 很少 印刷 在 他的 墙壁 是 好的 .

他墙上挂着的几幅版画都很不错。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪshɔ:rs] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] , [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] ,
To be sure there was a racehorse or two , but of these , of late days ,
到 是 当然 那里 曾是 一个 赛马 或者 二 , 但 的 这些 , 的 晚的 天 ,

诚然, 过去曾有一两匹赛马, 但近年来, 这些赛马已经很少见了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] ;
he had the grace to be ashamed ;
他 有 这 优雅 到 是 羞愧 ;

他有羞愧之心;

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['mæntl] - [pi:s] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] ['leɪtli] [hʌŋ] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
and over his mantel - piece he had quite lately hung a print of one of
和 超过 他的 壁炉架 - 片 他 有 相当 最近 悬挂 一个 打印 的 一 的
['ræfi:əlz] [mə'dɑ:nə] ,
Raphael's Madonnas ,
拉斐尔的 麦当娜 ,

不久前, 他在壁炉架上挂了一幅拉斐尔的圣母像复制品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə]['mɑ:dʒəri] .
in which he thought he saw a resemblance to Marjory .
在 哪个 他 想法 他 锯 一个 相似 到 玛乔丽 .

他觉得其中有几分玛乔丽的影子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [rɪ'zeɪmbləns] , ['hoʊli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a fantastic resemblance , wholly existing in the imagination of the
它 曾是 一个 极好的 相似 , 完全 现存的 在 这 想像力 的 这
[bɪ'hoʊldər] ;
beholder ;
旁观者 ;

那是一种奇妙的相似之处, 完全存在于观者的想象之中;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kɑ:ɱpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [pleɪn]
but such compliments of the heart have been paid before now even to plain
但 这样的 赞美 的 这 心 有 到过 有薪酬的 前 现在 甚至 到 清楚的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但此前, 即使是相貌平平的女子也曾收到过类似的赞美之词。

[ænd; ʌnd]['mɑ:dʒəri][wʌz; wəz][na:t] [pleɪn] .
and Marjory was not plain .
和 玛乔丽 曾是 不是 清楚的 .

玛乔丽并不相貌平平。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fænɔ:] — [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] —
It seemed to Fanshawe — to carry out the fantastical character of the idea —
它 似乎 到 范莎 — 到 携带 出去 这 奇幻 特点 的 这 主意 —
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['moʊmənts] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['laɪknəs] .
that it was only in his best moments that he saw this likeness .
那 它 曾是 仅有的 在 他的 最好的 时刻 那 他 锯 这 相似 .

范肖认为——为了体现这个想法的奇幻色彩——只有在他状态最好的时候, 他才能看到这种相似之处。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:ɪ; fəɪ] [aɪ 'ti:] ['veɪnli] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [hæv; həv]
Sometimes he looked for it vainly , and called himself a fool to have
 有时 他 看起来 为了 它 徒劳地 , 和 称为 他自己 一个 傻子 到 有
 [entər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒʃ(ə)n] ;
entertained such a notion ;
 娱乐 这样的 一个 概念 ;
 有时他徒劳地寻找, 并自嘲自己是个傻瓜, 竟然会有这样的想法;

[bʌt; bət][æ; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but at other times it would shine out upon him ,
 但 在 其他 时代 它 会 闪耀 出去 之上 他 ,
 但有时阳光会照耀在他身上。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleʒər] — [ðæt] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [gləʊz] [ɪn][ə; eɪ]
filling him with a kind of heavenly pleasure — that pleasure which glows in a
 填充 他 和 一个 种类 的 天上 乐趣 — 那 乐趣 哪个 发光 在 一个
 [ˈmænz] [hɑːrt] , { - }
man's heart , { 142 }
 男人的 心 , { - }

让他充满一种天堂般的快乐——那种在人心中闪耀的快乐，{142}

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fi:l] [haɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzɔ:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and makes him feel his own nature exalted in a consciousness of the

和 制作 他 感觉 他的 自己的 自然 崇高 在 一个 意识 的 这

[ˈeksələns] [ʌv; əv][haɪz; ɪz] [lʌv] .

excellence of his love .

卓越 的 他的 爱 .

并使他因意识到自己爱情的卓越而感到自身的本性得到提升。

- [ˈlɪt(ə)l] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rer] [dɪˈlaɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
Marjory's little notes were very rare delights , and this all the more so for being
- 小的 笔记 是 非常 稀有的 美味 , 和 这 全部 这 更多的 所以 为了 存在
[ˈʌtərli] [ʌnɪkˈspektɪd] .
utterly unexpected .
完全地 意外 .

玛乔丽的小纸条非常难得，令人惊喜，而这封信的出现更是完全出乎意料。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
He had written to her a long letter only two days before ,
 他 有 书面 到 她 一个 长的 信 仅有的 二 天 前 ,
 就在两天前, 他还给她写了一封长信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	he	had	expected	no	reply
和	他	有	预期的	不	回复

他并没有预料到会收到回复。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ænsər] ?
Was it possible that this could be the answer ?
 曾是 它 可能的 那 这 可以 是 这 回答 ?
 这会不会是答案呢?

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd]
The question was all the more interesting to him because he had
 这 问题 曾是 全部 这 更多的 有趣的 到 他 因为 他 有
 ['delɪkətli] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [es 'ti:]. ['ændru:z].
delicately implied in his letter an inclination to visit St. Andrews.
 轻柔地 暗示 在 他的 信 一个 倾角 到 访问 英石 . 安德鲁斯 .
 这个问题让他更加感兴趣，因为他在信中委婉地暗示过想去圣安德鲁斯参观。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɜːroʊ] ；
He had heard so much of that ancient borough ；
他 有 听到 所以 很多 的 那 古老的 行政区 ；
他早就听说过那个古老的城镇；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
he had been quite excited by the account some of his friends had given
他 有 到过 相当 兴奋的 经过 这 帐户 一些 的 他的 朋友们 有 给定
[hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [sed]) [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ；
him (he said) of the charms of the place ；
他 (他 说) 的 这 魅力 的 这 地方 ；
他说，他的一些朋友向他描述了这个地方的魅力，这让他非常兴奋；

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ˈvɔɪd] , [nʌl] , [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] ；[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
and London was empty , void , null , and unprofitable ; he had never seen
和 伦敦 曾是 空的 ， 空白 ，无效的 ， 和 无利可图 ； 他 有 绝不 已见
[aɪ ˈtiː][soʊ][ˈveɪkənt] , [soʊ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ；
it so vacant , so uninteresting ；
它 所以 空缺 ， 所以 无聊 ；
伦敦空荡荡的，毫无生气，毫无价值，他从未见过如此空旷、如此乏味的伦敦；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l]
he could not believe that he had ever found any pleasure in such a mental
他 可以 不是 相信 那 他 有 曾经 成立 任何 乐趣 在 这样的 一个 精神的
[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈdezərt] .
and moral desert .
和 道德 沙漠 .
他简直无法相信自己竟然在这种精神和道德的荒漠中找到过任何乐趣。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeləkwəns] .
So he wrote , not without a certain eloquence .
所以 他 写道 ， 不是 没有 一个 肯定 口才 .
于是他写下了这篇文章，文笔颇为流畅。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] ；[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɒŋɡər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [ɪn]
The centre of the world had shifted ; it was no longer in London , but in
这 中心 的 这 世界 有 转移 ； 它 曾是 不 更长 在 伦敦 ， 但 在
[es ˈtiː] . [ˈændruːz] ；
St . Andrews ；
英石 . 安德鲁斯 ；
世界中心已经转移；它不再在伦敦，而是在圣安德鲁斯；

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪmˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] .
this , however , though he implied it , he did not say .
这 ， 然而 ， 尽管 他 暗示 它 ， 他 做过 不是 说 .
然而，尽管他暗示了这一点，但他并没有明说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [soʊ][ˈræpɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtənət] [saɪn] .
And to receive so rapid an answer seemed to him a fortunate sign .
和 到 收到 所以 迅速的 一个 回答 似乎 到 他 一个 幸运 符号 .
在他看来，如此迅速地得到答复是一个好兆头。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪmˈself] ,
He jumped out of bed in haste , and clothed himself ,
他 跳了起来 出去 的 床 在 匆忙 ， 和 穿着衣服 他自己 ；
他急忙跳下床，穿好衣服。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] .
that he might read it with due respect .
那 他 可能 读 它 和 到期的 尊重 .
希望他能以应有的尊重来阅读它。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [veɪg] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ]
But soon the vague delight of anticipation on his face changed into something
但 很快 这 模糊的 喜 的 预期 在 他的 脸 已更改 进入 某物
[mɔ:ɹ] ['sɪrɪəs] .
more serious .
更多的 严肃的 .

但很快，他脸上那淡淡的期待之情就变成了更加严肃的表情。

- [noʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fju:z] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pleɪŋ]
Marjory's note was singularly different from the diffuse and much implying
- 笔记 曾是 单独地 不同的 从 这 扩散 和 很多 暗示
[ɪ'pɪsəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
epistles which he was in the constant habit of addressing to her .
书信 哪个 他 曾是 在 这 持续的 习惯 的 解决 到 她 .

玛乔丽的便条与他经常写给她的那些冗长而意味深长的信件截然不同。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] .
In this there was not a word more than was absolutely necessary .
在 这 那里 曾是 不是 一个 单词 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 .

这段话里没有一句多余的话。

[aɪ 'ti:][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] : — { - }
It ran as follows : — { 143 }
它 跑 作为 跟随 : — { - }

运行如下：—{143}

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['di:pəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ **I have made a discovery which is of the very deepest importance to us** ,
” 我 有 制成 一个 发现 哪个 是 的 这 非常 最深处 重要性 到 我们 ,

“我发现了一件对我们来说极其重要的事情，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] .
and to the memory of my poor brother Tom , who was your friend .
和 到 这 记忆 的 我的 贫穷的 兄弟 汤姆 , WHO 曾是 你的 朋友 .

谨以此纪念我可怜的弟弟汤姆，他曾是你的朋友。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][help] , [bʌt; bət][aɪ][du:] , ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [em 'i:]
I have no right to ask your help , but I do , knowing you will not refuse me
我 有 不 正确的 到 问 你的 帮助 , 但 我 做 , 会心 你 将要 不是 拒绝 我
.
:
.

我没有权利请求您的帮助，但我还是请求了，因为我知道您不会拒绝我。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər]['tɑ:mz] [seɪk] .
Come to me , I beg of you , for Tom's sake .
来 到 我 , 我 求 的 你 , 为了 汤姆的 清酒 .

看在汤姆的份上，求求你们到我这里来。

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][pəʊst] .
I write in great haste to save the post .
我 写 在 伟大的 匆忙 到 节省 这 邮政 .

我匆忙写下这些文字，是为了保住这篇文章。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['fænʃɔ:] , [kʌm] !
Oh , Mr . Fanshawe , come !
哦 , 先生 . 范莎 , 来 !

哦，范肖先生，请过来！

“ [em] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
“ **M . H . H .**
” M . H . H .

“MHH

“ [ə'krɔ:s] [ðɪs] [bri:f] ['letər] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] , ['veri] [mʌt] [blɒtɪd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .
“ **Across this brief letter was written , very much blotted , a single line .**
“ 穿过 这 简短的 信 曾是 书面 , 非常 很多 印迹 , 一个 单身的 线 .

“在这封简短的信上，潦草地写着一行字。”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — — ” [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **I have found — — He made out as much as this ,**
“ 我 有 成立 — — ” 他 制成 出去 作为 很多 作为 这 ,

“我发现——”他大概只说了这么一句，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] ['letərz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [blɒtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] .
but the last letters were so blotted that he could not decipher them .
但 这 最后的 信件 是 所以 印迹 那 他 可以 不是 解码 他们 .

但最后几个字迹模糊不清，他无法辨认。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
It looked like a name .
它 看起来 喜欢 一个 姓名 .

它看起来像个名字。

[hu:m] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ?
Whom had she found ?
谁 有 她 成立 ?

她找到了谁？

[ɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] ?
or what could have happened to excite her so ?
或者 什么 可以 有 发生 到 激发 她 所以 ?

或者，究竟发生了什么事让她如此兴奋？

[bʌt; bət][hi:; hi] ['skersli] [pɔ:zd] [tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [ði:z] ['kwestʃənz] .
But he scarcely paused to ask himself these questions .
但 他 几乎 暂停 到 问 他自己 这些 问题 .

但他几乎没有停下来问自己这些问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dei] [meɪl] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] — [haʊ] [hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self]
He was too late for the day mail to Scotland — how he cursed himself
他 曾是 也 晚的 为了 这 天 邮件 到 苏格兰 — 如何 他 被诅咒的 他自己

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] !
for his indolence !
为了 他的 懒惰 !

他错过了当天寄往苏格兰的邮件——他多么懊恼自己的懒惰啊！

— [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [dei] [θru:] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
— **and had to wait the whole day through till the evening .**
— 和 有 到 等待 这 所有的 天 通过 直到 这 晚上 .

——然后不得不等到晚上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teləgræfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
At one time he thought of telegraphing to her ;
在 一 时间 他 想法 的 电报 到 她 ;

他曾想过给她发电报；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [hoʊp] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər]
but there lingered a hope in Fanshawe's mind that perhaps she had sent for
但 那里 徘徊不去 一个 希望 在 - 头脑 那 也许 她 有 发送 为了

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪm'pʌls] ,
him of her own impulse ,
他 的 她 自己的 冲动 ,

但范肖心中仍然抱有一丝希望，或许她是出于自己的意愿才派人来接他的。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ” [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] , [ə; eɪ][hoʊp] [wɪt] [hiː; hi] [lʌvd]
and that “ everybody “ was not in the secret , a hope which he loved
和 那 “ 大家 “ 曾是 不是 在 这 秘密 , 一个 希望 哪个 他 喜爱
[tuː; tə] [ˈtʃerɪ] .
to cherish .
到 珍惜 .

他希望“所有人”都不知道这个秘密，他珍视着这个希望。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [moʊst] [ˈdriːəli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [best]
He waited accordingly , most drearily , trying to get through the time as he best
他 等待 因此 , 最多 沉闷地 , 尝试 到 得到 通过 这 时间 作为 他 最好的
[kɒd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他百无聊赖地等待着，尽力打发时间。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][dræg][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
and finding it drag so that the day seemed to him as long as all the
和 寻找 它 拖 所以 那 这 天 似乎 到 他 作为 长的 作为 全部 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
preceding year .
前 年 .

他觉得这一天漫长得像过去一年那么长。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [klʌb] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði][taɪm] ;
He went from one club to another , by way of getting through the time ;
他 去 从 一 俱乐部 到 其他 , 经过 方式 的 获得 通过 这 时间 ;
他辗转于各个俱乐部之间，以此打发时间；

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ;
he went and made all sorts of ridiculous purchases ;
他 去 和 制成 全部 排序 的 荒谬的 购买 ;
他去买各种各样荒唐的东西；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] ; [ɪnˈdiːd] ,
he looked at his watch about a million times ; indeed ,
他 看起来 在 他的 手表 关于 一个 百万 时代 ; 的确 ,
他看了不下百万次手表；的确如此。

[hiː; hi] [kept] [ˈdræɡɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
he kept dragging it in and out of his pocket ,
他 保留 拖拽 它 在 和 出去 的 他的 口袋 ,
他不停地把它从口袋里掏出来又塞进去。

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
and watching the slow fluctuations of light in the afternoon , like a man
和 观看 这 慢的 波动 的 光 在 这 下午 , 喜欢 一个 男人
[pəˈzest] [baɪ][wʌn] [soʊl] { - }
possessed by one sole { 144 }
拥有 经过 一 唯一 { - }
看着午后光线的缓慢变化，就像一个被某种力量控制的人{144}

[aɪˈdiːə] — [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [haʊ] [suːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
idea — which was a perpetual calculation how soon it would be nine o'clock .
主意 — 哪个 曾是 一个 永久 计算 如何 很快 它 会 是 九 点钟 .
这个想法——就是不断地计算什么时候会到九点。

[ˈfænʃɔː] [əˈraɪvd] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈændruːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt]
Fanshawe arrived next day at St . Andrews , with a mist of excitement about
范莎 到达的 下一个 天 在 英石 : 安德鲁斯 , 和 一个 薄雾 的 激动 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

范肖第二天抵达圣安德鲁斯，脸上带着一丝兴奋的神情。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
through which he seemed to see but dimly the actual features of the place .
通过 哪个 他 似乎 到 看 但 依稀 这 实际的 特征 的 这 地方 .

他似乎只能模糊地看到这个地方的实际特征。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ˈflaɪɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
He watched the long lines of the Links flying past the windows of the railway
他 观看 这 长的 线条 的 这 链接 飞行 过去的 这 视窗 的 这 铁路
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他透过火车车厢的窗户，看着林克斯球场的长队飞驰而过。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaːtʃ]
as he had seen all the intermediate plains and hills of the Scotch
作为 他 有 已见 全部 这 中间的 平原 和 丘陵 的 这 苏格兰威士忌
[ˈbɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈmɪdlənd] [ˈkauntɪz] [sɪnz] [ˈdeɪbreɪk] ,
border and Midland counties since daybreak ,
边界 和 米德兰 县 自从 拂晓 ,

从黎明开始，他就看到了苏格兰边境和米德兰郡的所有平原和丘陵地带。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈprɑːɡres] ,
with a strange sense that he himself was making no progress ,
和 一个 奇怪的 感觉 那 他 他自己 曾是 制作 不 进步 ,

他有一种奇怪的感觉，觉得自己毫无进展。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
but that they were rushing past and away from him .
但 那 他们 是 匆忙 过去的 和 离开 从 他 .

但他们正匆匆从他身边跑过，远离他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [spaɪəz] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ðəʊz] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
When he saw at last the group of spires which ended those long lines of grass ,
什么时候 他 锯 在 最后的 这 团体 的 尖塔 哪个 结束 那些 长的 线条 的 草 ,

当他终于看到那片绵延草丛尽头的尖塔群时，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɔːt] [flaɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and stepped out upon ground which did not fly under his foot ,
和 步 出去 之上 地面 哪个 做过 不是 飞 在下面 他的 脚 ,

他踏出了地面，但脚下的地面却不会飞。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪk]
it was as if he had dropped from the clouds into some mystic
它 曾是 作为 如果 他 有 掉落 从 这 云 进入 一些 神秘
[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [wiːl] [ɔːr] [wʊ] ,
country which could not but bring him the uttermost weal or woe ,
国家 哪个 可以 不是 但 带来 他 这 极致 福利 或者 悲哀 ,

他仿佛从云端坠落到一个神秘的国度，那里注定会给他带来极致的福祉或灾难。

[jet] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈferɪlənd] .
yet was unknown to him as fairyland .
然而 曾是 未知 到 他 作为 仙境 .

然而，对他来说，那却是仙境。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [trɛməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [freɪm] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] ,
He felt a tremour in his very frame as he stepped into that strange world ,
他 毛毡 一个 颤抖 在 他的 非常 框架 作为 他 步 进入 那 奇怪的 世界 ,
踏入那个陌生世界的那一刻, 他感到全身都在颤抖。

[wer] [aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈæksədənts]
where it seemed impossible to him to conceive of the common accidents
在哪里 它 似乎 不可能的 到 他 到 构想 的 这 常见的 事故
[ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,
of every day ,
的 每一个 天 ,
在他看来, 日常生活中常见的意外事故简直难以想象。

[wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [felt] , [bʌt; bət] [greɪt] [ɪˈməʊʃənz] , [ˈpæʃnz] ,
where there could be nothing , he felt , but great emotions , passions ,
在哪里 那里 可以 是 没有什么 , 他 毛毡 , 但 伟大的 情绪 , 激情 ,
[ɪkˈsaɪtmənt] — [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɜ:rˈsi:] ,
excitement — events which he could not foresee ,
激动 — 活动 哪个 他 可以 不是 预见 ,
他觉得那里除了强烈的情感、激情和兴奋之外, 什么都没有——而这些情感、激情和兴奋是他无法预料的。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɜ:d] [nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
changes which he dared not anticipate .
变化 哪个 他 敢于 不是 预料 .
他不敢预料的变化。

[tu:; tə] [fɜ:lɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] ,
To fall into the ordinary stream of people arriving at a railway ,
到 落下 进入 这 普通的 溪流 的 人们 抵达 在 一个 铁路 ,
融入到抵达火车站的普通人流中,

[kɑ:md] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,
calmed him down to some extent ,
平静下来 他 向下 到 一些 程度 ,
让他平静了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [self] - [bɪˈtreɪəl] .
and he set out to walk into the town without any self - betrayal .
和 他 放 出去 到 走 进入 这 镇 没有 任何 自己 - 背叛 .
他决定不露声色地走进镇子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ,
But he had not gone far before he saw a slight tall figure , clothed in black ,
但 他 有 不是 已消失 远的 前 他 锯 一个 轻微 高的 数字 , 穿着衣服 在 黑色的 ,
但他没走多远就看到一个身材略高挑的身影, 身穿黑衣。

[dɪˈtætʃɪŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] ,
detaching itself from the groups on the Links ,
分离 本身 从 这 团体 在 这 链接 ,
从林克斯上的团体中脱离出来,

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and coming towards him with a step and bearing which he could not
和 未来 向 他 和 一个 步 和 轴承 哪个 他 可以 不是
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .
朝他走来, 步伐和姿态都让他无法认错。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] { - }
He stood still , restraining himself with { 145 }
他 站立 仍然 , 限制 他自己 和 { - }
他站着不动, 克制着自己{145}

[ˈdɪfɪkəltɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
difficulty from the cry of joy that seemed ready to burst from his lips .
困难 从 这 哭 的 喜悦 那 似乎 准备好 到 爆裂 从 他的 嘴唇 .
他强忍着即将脱口而出的喜悦的欢呼。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ,
They say that love is but an accident in a man's life ,
他们 说 那 爱 是 但 一个 事故 在 一个 男人的 生活 ,
他们说, 爱情不过是人生中的一场意外。

[waɪl] [aɪˈti:][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ;
while it is everything in a woman's ;
尽管 它 是 一切 在 一个 女性的 ;
虽然它对一个女人来说至关重要;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði][tru:θ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [əbˈsɔ:rp](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dri:m]
but it would be nearer the truth to say that a man's absorption in this dream
但 它 会 是 更近 这 真相 到 说 那 一个 男人的 吸收 在 这 梦
[ˈkænɑ:t] [læst] ,
cannot last ,
不能 最后的 ,
但更接近事实的说法是, 一个人沉浸于这种梦想的状态是无法持久的。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [meɪ] .
while a woman's may .
尽管 一个 女性的 可能 .
而女性的可能。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈæbsəlu:t] [ðæn; ðən] - [əbˈsɔ:rp](ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn]
Nothing could be more absolute than Fanshawe's absorption at this moment in
没有什么 可以 是 更多的 绝对 比 - 吸收 在 这 片刻 在
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðʌs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
thought of the woman thus approaching him .
想法 的 这 女士 因此 接近 他 .
此刻, 范肖全神贯注地想着向他走来的女人, 他的心思可谓全然投入。

[ˈædəm] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [i:v] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Adam , when he saw Eve , the only human companion for him ,
亚当 , 什么时候 他 锯 前夕 , 这 仅有的 人类 伴侣 为了 他 ,
亚当看到夏娃时, 她是他唯一的伴侣。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtaɪərli] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] .
could not have been more entirely bound and limited to the one being .
可以 不是 有 到过 更多的 完全 边界 和 有限的 到 这 一 存在 .
不可能再有比这更彻底、更局限于那一个存在了。

[ðɪs] [mæn] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [felt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [ɜ:rθ] .
This man saw nothing else , heard nothing else , felt nothing else in heaven or earth .
这 男人 锯 没有什么 别的 , 听到 没有什么 别的 , 毛毡 没有什么 别的 在 天堂 或者 地球 .
这个人除了天上和地上的东西, 什么也没看到、听到、感受到。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ,
He had asked himself sometimes whether he was at all , what is called ,
他 有 问 他自己 有时 无论 他 曾是 在 全部 , 什么 是 称为 ,
他有时会问自己, 他到底是不是, 所谓的,

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dʒəri] [heɪ] - [ˈheriət] .
in love with Marjory Hay - Heriot .
在 爱 和 玛乔丽 干草 - 赫里奥特 .
爱上了玛乔丽·海-赫里奥特。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [noʊ] ['kwestʃənz] [naʊ] .

He asked himself no questions now .
他 问 他自己 不 问题 现在 .

他现在没有问自己任何问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər]

He did not care for what she was going to tell him , for what her business was ,
他 做过 不是 关心 为了 什么 她 曾是 去 到 告诉 他 , 为了 什么 她 商业 曾是 ,

他并不关心她要告诉他什么，也不关心她究竟是做什么的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər][fæməli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['meməri] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

for the discovery affecting her family , for his friend's memory , or anything else .
为了 这 发现 影响 她 家庭 , 为了 他的 朋友们 记忆 , 或者 任何事物 别的 .

为了这一发现对她家人的影响，为了纪念他的朋友，或者其他任何事。

[hiː; hi][felt] , [sɔː] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .

He felt , saw , heard nothing but her .
他 毛毡 , 锯 , 听到 没有什么 但 她 .

他除了她，什么也感觉不到，什么也看不到，什么也听不到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt]

He did not seem even to have strength enough in himself to go to meet her .
他 做过 不是 似乎 甚至 到 有 力量 足够的 在 他自己 到 去 到 见面 她 .

他似乎连去见她的力气都没有了。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

The very sight of her had caught him as in a trance of rapture .
这 非常 视线 的 她 有 捕捉 他 作为 在 一个 发呆 的 狂喜 .

仅仅是看到她，就让他如痴如醉，神魂颠倒。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ðə; ði][hænd][fɪː; fɪ][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He felt that he could have wept over the hand she held out to him ,
他 毛毡 那 他 可以 有 哭泣 超过 这 手 她 握住 出去 到 他 ,

他感觉自己几乎要为她向他伸出的手而落泪。

[laɪk] [ə; eɪ]['berbi] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪd] [aɪ 'tiː][laɪk] [æn; ən]['aɪdl] - ['wɜːrʃɪpər] .

like a baby , and mumbled it like an idol - worshipper .
喜欢 一个 婴儿 , 和 喃喃自语 它 喜欢 一个 偶像 - 崇拜者 .

像个婴儿一样，像个偶像崇拜者一样喃喃自语。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['niːðər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [grɑːspt] [aɪ 'tiː] ,

That he did neither , but only grasped it ,
那 他 做过 两者都不 , 但 仅有的 抓住 它 ,

他既没有做到，也没有做到，只是抓住了它。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ] ,

and gazed at her with eyes full of speechless joy ,
和 凝视 在 她 和 眼睛 满的 的 无言 喜悦 ,

他凝视着她，眼中充满了无法言喻的喜悦，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

seemed to him the most wonderful power of self - control .
似乎 到 他 这 最多 精彩的 力量 的 自己 - 控制 .

在他看来，这是最神奇的自制力。

[bʌt; bət] - [ˈiːgərnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
But Marjory's eagerness was of a very different kind .
但 - 渴望 曾是 的 一个 非常 不同的 种类 :
但玛乔丽的渴望却截然不同。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
As always, one of the two was at a disadvantage .
作为 总是 , 一 的 这 二 曾是 在 一个 劣势 :
和往常一样, 两人中总有一人处于劣势。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər]
He thought first and only of her ; she thought of a great many other
他 想法 第一的 和 仅有的 的 她 ; 她 想法 的 一个 伟大的 许多 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他脑海里首先浮现的只有她; 而她却想着许多其他的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and then finally of him :
和 然后 最后 的 他 :
最后, 还有他。

[ˈkɑːmən] [kənˈsent] [əˈlɒts] { - }
Common consent allots { 146 }
常见的 同意 分配 { - }
共同同意分配{146}

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [rɔːŋ] .
this state of feeling to the man , but common consent is often wrong .
这 状态 的 感觉 到 这 男人 , 但 常见的 同意 是 经常 错误的 :
这种感觉对男人来说可能很强烈, 但通常情况下, 这种同意是错误的。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈɜːrniːst]
It depends upon which of the two , man or woman , is the most deeply in earnest
它 取决于 之上 哪个 的 这 二 , 男人 或者 女士 , 是 这 最多 深 在 认真
:
:
:
这取决于男人和女人中, 谁是更认真的人。

“ [-] [kju ju ˈaɪ][es ˈiː] [leɪs] [ˈeɪmər] ” [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈdʒendər] ,
“ **L'un qui se laisse aimer ” is not always of the masculine gender** ,
” 卢恩 qui 塞 莱瑟 瞄准器 ” 是 不是 总是 的 这 男性 性别 ,
“L'un qui se laisse goaler”并不总是男性,

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] .
as a great many people know .
作为 一个 伟大的 许多 人们 知道 :
正如许多人所知。

[ˈmaːdʒəri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
Marjory came up to him with an eagerness and satisfaction which would
玛乔丽 来了 向上 到 他 和 一个 渴望 和 满意 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] — [oʊ] !
have been — oh !
有 到过 — 哦 !
玛乔丽带着渴望和满足的神情走向他, 那神情本该是——哦!

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] — [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
how delightful — had there not been other causes for it .
如何 愉快 — 有 那里 不是 到过 其他 原因 为了 它 :
多么令人高兴啊——如果不是另有其他原因的话。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][him; ɪm] ,
She held out her hand to him ,
她 握住 出去 她 手 到 他 ,

她向他伸出了手，

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] — ['brʌðəɹ] .
and then took his arm as if he had been her — brother .
和 然后 采取 他的 手臂 作为 如果 他 有 到过 她 — 兄弟 .

然后她挽住他的胳膊，就好像他是她的哥哥一样。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] ; [bʌt; bət][let] [ðæt]
Yes , a great deal too much as if he had been her brother ; but let that
是的 , 一个 伟大的 交易 也 很多 作为 如果 他 有 到过 她 兄弟 ; 但 让 那
[pæs] ;
pass ;
经过 ;

是的，确实太像她的哥哥了；但算了，就让这件事过去吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
it was very pleasant all the same , and then she said ,
它 曾是 非常 令人愉快的 全部 这 相同的 , 和 然后 她 说 ,

尽管如此，这仍然非常令人愉快，然后她说：

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
” **How good of you to come !**
” 如何 好的 的 你 到 来 !

“你来真是太好了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
but I knew you would come .
但 我 知道 你 会 来 .

但我知道你会来的。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [seɪf] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I felt myself safe in appealing to you .
我 毛毡 我 安全的 在 上诉 到 你 .

我觉得向你求助是安全的。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] !
” **She had thought then of appealing to some one else !**
” 她 有 想法 然后 的 上诉 到 一些 — 别的 !

“当时她想过向其他人求助！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [sætɪs'fæktəri] ;
This was not satisfactory ;
这 曾是 不是 令人满意的 ;

这令人不满；

[bʌt; bət] ['fænʃɔː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ]
but Fanshawe was too happy at that moment to insist upon having everything
但 范莎 曾是 也 快乐的 在 那 片刻 到 坚持 之上 拥有 一切

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 .

但范肖当时太高兴了，并没有坚持事事都要按自己的方式来。

“ [kʊd; kəd][ðer; ðəɹ][biː; bi] ['eni] [kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Could there be any question about that ? ” he said ,**
” 可以 那里 是 任何 问题 关于 那 ? ” 他 说 ,

“对此还有什么疑问吗？”他说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][h̥ɜːr; h̥ər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪmbəs(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən]
smiling at her with that look of imbecile emotion which no woman can
微笑 在 她 和 那 看 的 白痴 情感 哪个 不 女士 能
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

他带着那种傻乎乎的、没有女人能认出来的表情，对着她露出笑容。

[ˈmɑːdʒəri] , [haʊˈevər] ,
Marjory , however ,
玛乔丽 , 然而 ,

然而，玛乔丽

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][h̥ɜːr; h̥ər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [æŋˈzaɪətɪz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə]
was too deeply absorbed with her own private anxieties to pay much heed to
曾是 也 深 吸收 和 她 自己的 私人的 焦虑 到 支付 很多 注意 到
[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 .

她太过沉浸在自己的私人焦虑中，以至于没有太在意他的外表。

[ʃɪ; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æ̃n; ə̃n] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv]
She said nothing more that could give him an opening for the disclosure of
她 说 没有什么 更多的 那 可以 给 他 一个 开幕 为了 这 披露 的
[ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] ;
any personal feeling ;
任何 个人的 感觉 ;

她没有再说任何可能让他有机会透露个人感受的话；

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ˈɪntuː][h̥ɜːr; h̥ər][ˈstɔːrɪ] [æt; ə̃t] [wʌns] , [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] , [jet]
but rushed into her story at once , a proceeding which was flattering , yet
但 匆忙 进入 她 故事 在 一次 , 一个 进行中 哪个 曾是 奉承 , 然而
[ʌn,sætɪsˈfæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

但她立刻急于讲述自己的故事，这种做法虽然令人受宠若惊，却并不令人满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈtend] .
It was with an effort that he brought himself to attend .
它 曾是 和 一个 努力 那 他 带来 他自己 到 出席 .

他费了好大劲才鼓起勇气出席。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪtʃ]
Even though it was the voice which most interested him in the world which
甚至 尽管 它 曾是 这 嗓音 哪个 最多 感兴趣的 他 在 这 世界 哪个
[ˈspʊk] ,
spoke ,
辐 ,

即使是世界上最令他感兴趣的声音，

[h̥ɜːrˈself] , [h̥ɜːr; h̥ər] [ˈprez(ə)ns] , { - }
herself , her presence , { 147 }
她自己 , 她 在场 , { - }

她本人，她的存在，{147}

[ðə; ðɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][h̥ɜːr; h̥ər][vəˈsɪnəti] ,
the sensation of her vicinity ,
这 感觉 的 她 附近 ,

她就在附近的感觉，

[ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ɪn'taɪərli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
the glimpse of a new world about him — a world entirely identified with
这 一瞥 的 一个 新的 世界 关于 他 — 一个 世界 完全 已识别 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他瞥见了一个全新的世界——一个完全与她相关的世界。

[ə; eɪ] [nu:] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
a new scene of which he knew nothing save through her ,
一个 新的 场景 的 哪个 他 知道 没有什么 节省 通过 她 ,
[streɪndʒ] [pi:p(ə)l] [pæsɪŋ] [hu:] [sent] [hɜ:r; hər] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,
strange people passing who sent her greetings from over the way ,
奇怪的 人们 通过 WHO 发送 她 问候 从 超过 这 方式 ,
[hɜ:r; hər] ,
路过的陌生人向她问好 ,

[smɑɪlz] [æz; əz][fi:; fi] [pæst] [ðem; ðəm] — [dɪd][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪ][ænd; ənd] [br'wɪldər] [ðə; ði] [nu:] -
smiles as she passed them — did so entirely occupy and bewilder the new -
微笑 作为 她 通过了 他们 — 做过 所以 完全 占据 和 困惑 这 新的 -
[ˈkʌməɹ] ,
comer ,
角 ,

她经过他们身边时脸上带着微笑——这完全吸引了新来者的注意力，让他感到困惑不已。

[ðæt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪriəs] [æn; ən] [ˈefərt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
that it cost him as serious an effort as he had ever made in his life
那 它 成本 他 作为 严肃的 一个 努力 作为 他 有 曾经 制成 在 他的 生活
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['mɑ:dʒəri][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to understand what Marjory was saying to him ,
到 理解 什么 玛乔丽 曾是 说 到 他 ,

他费了九牛二虎之力才明白玛乔丽在跟他说什么，这可是他一生中最认真的一次尝试。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [fi:; fi] [sed] .
or even to listen to what she said .
或者 甚至 到 听 到 什么 她 说 .

甚至只是听听她说了些什么。

[fi:; fi][təʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ˈkeɪpəb(ə)]
She told him such a story as might have caught the ear of any man capable
她 讲述 他 这样的 一个 故事 作为 可能 有 捕捉 这 耳朵 的 任何 男人 有能力的
[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
of listening ,
的 聆听 ,

她给他讲了一个故事，任何一个有倾听能力的男人都会被这个故事吸引。

[bʌt; bət] [jet] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [kætʃ] -
but yet somehow it did not catch Fanshawe's .
但 然而 不知何故 它 做过 不是 抓住 - .

但不知何故，它却没能引起范莎学院的注意。

[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [hed] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ,
Her hand on his arm , her head bent forward ,
她 手 在 他的 手臂 , 她 头 弯曲 向前 ,

她一只手搭在他的胳膊上，头向前低着。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfɔːl] [ʌv; əv]
so much more eagerly than he had ever seen it before , even the fall of
所以 很多 更多的 急切地 比 他 有 曾经 已见 它 前 , 甚至 这 落下 的
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

他比以往任何时候都更加渴望地看着她，甚至连她裙子的滑落都让他感到兴奋。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæŋɪŋ] [sliːv] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [wʌns] [ˈflʌtəd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
the very hanging sleeve that touched him , the veil that once fluttered across his
这 非常 绞刑 袖子 那 感动 他 , 这 面纱 那 一次 飘动 穿过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

那垂落的袖子曾触碰到他，那层面纱曾拂过他的脸庞，

[ɔːl][ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈdɪsɪpətɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
all and every one of these things dissipated his mind .
全部 和 每一个 一 的 这些 事物 消散 他的 头脑 .

所有这一切让他心神不宁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntələkt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
He had no intellect at all to speak of at that moment ,
他 有 不 智力 在 全部 到 说话 的 在 那 片刻 ,
[ˈtʌɪm] [hɜːr; hər] [dres] ,
那时他几乎没有任何智力可言。

[ænd; ænd][hɜːrz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈæk(ə)n] .
and hers was in the liveliest action .
和 她的 曾是 在 这 最活跃的 行动 .

而她的表演最为精彩。

[baɪ][ˈmoʊmənts] ,
By moments ,
经过 时刻 ,

片刻之间，

[ə; eɪ][hæf][ˈkɑːmɪk] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [riˈkwaɪəmənt] [siːzd]
a half comic sense of his incapacity to come up to her requirements seized
一个 一半 漫画 感觉 的 他的 无能力 到 来 向上 到 她 要求 查获
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他突然意识到自己无法满足她的要求，这种感觉既滑稽又令人啼笑皆非。

[hiː; hi] [gruː] [ˈruːf(ə)][ænd; ænd][ˈhʌmb(ə)][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen]
He grew rueful and humble as he was compelled over and over again
他 生长 懊悔的 和 谦逊的 作为 他 曾是 被迫 超过 和 超过 再次
[tuː; tə][æsk][ˈfɔːr; fər] [nuː] [ekspləˈneɪʃənz] .
to ask for new explanations .
到 问 为了 新的 解释 .

他被迫一次又一次地请求新的解释，这让他变得懊悔而谦卑。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
“ **Forgive me , I did not quite catch what you said .**
“ 原谅 我 , 我 做过 不是 相当 抓住 什么 你 说 .

“对不起，我没太听清您说的话。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [əˈgen] , [mɪs] [ˈherɪət] ?
Will you tell me that again , Miss Heriot ?
将要 你 告诉 我 那 再次 , 错过 赫里奥特 ?

赫里奥特小姐，您能再说一遍吗？

[aɪ][eɪ 'em]['stuːpɪd] .
I am stupid .
我 是 愚蠢的 .

我真笨。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] —
I did not quite make out —
我 做过 不是 相当 制作 出去 —

我没完全听懂——

” [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [ˈmɑːdʒəri][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tʃek]
” **After a great many of these interruptions , Marjory began to feel a little check**
” 后 一个 伟大的 许多 的 这些 中断 , 玛乔丽 开始 到 感觉 一个 小的 查看
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
upon her enthusiasm ,
之上 她 热情 ,

“在经历了多次这样的打断之后，玛乔丽的热情开始有所减退。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [tʃɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ][wɔːrm] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
and to grow chilled in her warm expectation of sympathy .
和 到 生长 冷藏 在 她 温暖的 期待 的 同情 .

她原本满怀希望地期待得到同情，却渐渐感到寒冷。

” [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][kɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , { - }
” **I fear I am making too great a call upon you , { 148 }**
” 我 害怕 我 是 制作 也 伟大的 一个 称呼 之上 你 , { - }

“恐怕我对你们的要求太高了，{148}

” [ʃɪː ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] ;
” **she said coldly , drawing back with a perceptible diminution of warmth ;**
” 她 说 冷冷地 , 绘画 后退 和 一个 可感知的 减少 的 温暖 ;

她冷冷地说，语气明显冷淡了许多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [əˈgenst]
and there can be no doubt that for that moment the accusations against
和 那里 能 是 不 怀疑 那 为了 那 片刻 这 指控 反对
[ˈfænʃɔː] [wɪtʃ] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [əˈpəʊzd] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [rʌʃt] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɔːl][æt; ət]
Fanshawe which she had opposed so warmly rushed back upon her mind all at
范莎 哪个 她 有 反对 所以 热情地 匆忙 后退 之上 她 头脑 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

毫无疑问，在那一刻，她之前强烈反对的那些针对范肖的指控一下子涌上心头。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈefərt] [ʃɪː ʃɪ] [θɹʌst] [ðem; ðəm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
though with a generous effort she thrust them away from her .
尽管 和 一个 慷慨的 努力 她 推力 他们 离开 从 她 .

尽管她竭尽全力将它们推开。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [feɪld] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈiːgər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ,
The light failed all in a moment out of her eager upturned face ,
这 光 失败的 全部 在 一个 片刻 出去 的 她 渴望的 翻转 脸 ,

她那张渴望地仰着的脸上，瞬间所有的光芒都消失了。

[hɜːr; həɹ] [hed] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ˈɔːrd(ə)nerɪ][poʊz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [praʊd] [dɪˈkɔːrəm] ,
her head returned to its ordinary pose of quiet and proud decorum ,
她 头 返回 到 它是 普通的 姿势 的 安静的 和 自豪的 礼仪 ,

她的头恢复了往常那种安静而骄傲的姿态。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][hænd] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
something changed even in the touch with which her hand held his arm .
某物 已更改 甚至 在 这 触碰 和 哪个 她 手 握住 他的 手臂 .

就连她握住他手臂的触感都发生了变化。

[ˈfænʃɔ:] [wʊʊk] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] .
Fanshawe woke up to this with sudden alarm .
范莎 觉醒 向上 到 这 和 突然 警报 .

范莎被这番话惊醒，顿时感到十分震惊。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [heɪz] [ænd; ənd][ˈtɔ:rpər][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
He roused himself in a moment from the haze and torpor of happiness in
他 唤醒 他自己 在 一个 片刻 从 这 阴霾 和 麻木 的 幸福 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] — [ɔ:r] [ˈræðər] [hi:; hi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv]
which he had not known what he was doing — or rather he leapt out of
哪个 他 有 不是 已知 什么 他 曾是 正在做 — 或者 相当 他 跳跃 出去 的
[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] ,
it suddenly ,
它 突然 ,

他瞬间从幸福的迷雾和麻木中清醒过来，之前他完全不知道自己在做什么——或者更确切地说，他突然从那种状态中跳了出来。

[ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raʊz] [hɪm'self] ,
startled by the sense that his happiness , if he did not rouse himself ,
惊慌 经过 这 感觉 那 他的 幸福 , 如果 他 做过 不是 唤醒 他自己 ,
他惊恐地意识到，如果他不振作起来，他的幸福就会消失。

[maɪt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
might slip out of his hands .
可能 滑 出去 的 他的 双手 .

可能会从他手中滑落。

“ [ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] ? ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][məst; məst] [θɪŋk] [soʊ] ;
“ **You find me very stupid ? ” he said , “ I am sure you must think so ;**
” 你 寻找 我 非常 愚蠢的 ? ” 他 说 , ” 我 是 当然 你 必须 思考 所以 ;
“你觉得我很笨吗？”他说，“我确信你一定这么认为；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪksˈkju:zɪz][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ]
but I have some excuses I cannot tell you of — and there is one that I
但 我 有 一些 借口 我 不能 告诉 你 的 — 和 那里 是 一 那 我
[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
can tell you ;
能 告诉 你 ;

但我有一些理由不能告诉你——不过有一个理由我可以告诉你；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] . “
I have been travelling all night . ”
我 有 到过 旅行 全部 夜晚 : ”

我连夜赶路了。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] ,
“ **To be sure , I should have thought of that , “ said Marjory ,**
” 到 是 当然 , 我 应该 有 想法 的 那 , ” 说 玛乔丽 ,
“的确，我应该想到这一点，”玛乔丽说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzu:m] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [toʊn] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ˈfænʃɔ:] ,
but she did not resume her former tone ; and poor Fanshawe ,
但 她 做过 不是 恢复 她 以前的 语气 ; 和 贫穷的 范莎 ,
但她并没有恢复之前的语气；可怜的范莎，

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [rɪ:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌl] [ʌv; əv]
knowing it was so different a reason which had made him dull of
会心 它 曾是 所以 不同的 一个 原因 哪个 有 制成 他 乏味的 的
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

他知道这是个截然不同的原因，正是这个原因让他理解力迟钝。

[hæd; həd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
had to accept the excuse which he had given for himself , of being
有 到 接受 这 原谅 哪个 他 有 给定 为了 他自己 , 的 存在
['wɪrɪ] ,
weary ,
厌倦 ,

他不得不接受自己给出的借口——疲惫不堪。

[ðooʊ] [hi:; hi][felt][aɪ'ti:][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz] .
though he felt it the most miserable of excuses .
尽管 他 毛毡 它 这 最多 悲惨的 的 借口 .

但他觉得这是最糟糕的借口。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
He had to put up with it ,
他 有 到 放 向上 和 它 ,

他不得不忍受这一切。

[ðooʊ] [hi:; hi][felt][ðæt][aɪ'ti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
though he felt that it gave her quite a false impression of him ,
尽管 他 毛毡 那 它 给予 她 相当 一个 错误的 印象 的 他 ,

虽然他觉得这给她留下了对他相当错误的印象，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][loo] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [kəm'peld] [tu:; tə]
and brought him low in her eyes , a thing which people are compelled to
和 带来 他 低的 在 她 眼睛 , 一个 事物 哪个 人们 是 被迫 到

[du:][ˈɔ:f(ə)n] ,
do often ,
做 经常 ,

这使他在她眼中黯然失色，而人们常常不得不这样做。

[jet] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rd] .
yet which is always hard .
然而 哪个 是 总是 难的 .

但这总是很难的。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n]{ - }
They walked on { 149 }
他们 步行 在 { - }

他们继续前行{149}

[tə'geðər] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈmɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
together accordingly , Marjory , with a little impatient sigh of submission ,
一起 因此 , 玛乔丽 , 和 一个 小的 不耐烦 叹 的 提交 ,

于是，玛乔丽不耐烦地叹了口气，表示同意。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni]
giving up her great subject for the moment ; and talked of the journey
给予 向上 她 伟大的 主题 为了 这 片刻 ; 和 谈话 的 这 旅行

[ænd; ənd][ɪts] [fə'ti:gz] ,
and its fatigues ,
和 它是 疲劳 ,

她暂时放弃了原本重要的话题，转而谈论起旅途及其疲惫之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hi:; hi]
and the time occupied , and what the traveller thought of the country he
和 这 时间 占领 , 和 什么 这 游客 想法 的 这 国家 他

[hæd; həd] [pæst] [θru:] ,
had passed through ,
有 通过了 通过 ,

以及所花费的时间，还有旅行者对所途经国家的印象，

& [si:] . , & [si:] . [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [wət'evər] [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][him; ɪm]
& c . , & c . He was perfectly able to understand whatever she said to him
& c . , & c . 他 曾是 完美 有能力的 到 理解 任何 她 说 到 他
[naʊ] ; ['fɒli] [raʊzd] [ʌp] ,
now ; fully roused up ,
现在 ; 完全 唤醒 向上 ;

等 等 等 等。他现在完全能够理解她对他说的一切；他完全被唤醒了，

[wið; wiθ][hi:z; ɪz] ['ɪntələkt] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['sensɪz] .
with his intellect restored to him , and all his senses .
和 他的 智力 恢复 到 他 , 和 全部 他的 感官 .

他的智力和所有感官都恢复了。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəsli] , ['dʒentli] ['saɪlənt] ,
But she was courteously , gently silent ,
但 她 曾是 礼貌地 , 轻轻地 沉默的 ,

但她礼貌而温柔地保持沉默。

[ək'septɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri]
accepting what he chose to say to her — to the poor wretch's infinite misery
接受 什么 他 选择 到 说 到 她 — 到 这 贫穷的 - 无限 苦难

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and confusion ,
和 困惑 ,

接受他选择对她说的话——给这个可怜的人带来无尽的痛苦和困惑，

[ni:d] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] ?
need it be said ?
需要 它 是 说 ?

还需要多说吗？

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
Mr . Charles caught a glimpse of them from the window of the club .
先生 . 查尔斯 捕捉 一个 一瞥 的 他们 从 这 窗户 的 这 俱乐部 .

查尔斯先生从俱乐部的窗户瞥见了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
He was sitting quietly discussing a match ; but when he saw this sudden
他 曾是 坐着 悄悄 讨论 一个 匹配 ; 但 什么时候 他 锯 这 突然

[æpə'ɪ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

他当时正安静地坐着讨论一场比赛；但当他看到这个突然出现的幻影时，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he started up and went to the window .
他 开始 向上 和 去 到 这 窗户 .

他起身走到窗边。

" [bles] [em 'i:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ðæts] ['veri] [laɪk] ['fænʃɔ:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [geɪz] ,
that's very like Fanshawe , " he said to himself ; and after a long gaze ,
那就是 非常 喜欢 范莎 , " 他 说 到 他自己 ; 和 后 一个 长的 目光 ,

“这很像范肖，”他自言自语道；然后凝视良久，

[wɪtʃ] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfænfɔ:] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] , [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ,
which assured him that it was Fanshawe , and no one else , he retired ,
哪个 保证 他 那 它 曾是 范莎 , 和 不 一 别的 , 他 退休 ,
[mʌtʃ] [pər'plekst] ,
much perplexed ,
很多 困惑 ,

这让他确信那就是范肖，而不是其他人，他十分困惑地退了回去。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
to his chair ,
到 他的 椅子 ,

回到他的椅子上，

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rwəd] [left] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
and henceforward left the most exciting game that had been played for years
和 从此以后 左边 这 最多 激动人心 游戏 那 有 到过 玩 为了 年
[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈspi:kəz] .
to be discussed by the other speakers .
到 是 讨论 经过 这 其他 演讲者 .

于是，这场多年来最激动人心的游戏就留给了其他发言者去讨论。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] , ” [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [mju:zd] ,
“ **It's not that I have any objection to him personally , ” Mr . Charles mused ,**
“ 它是 不是 那 我 有 任何 异议 到 他 亲自 , ” 先生 . 查尔斯 沉思 ,
“倒不是我个人有什么意见，”查尔斯先生沉思道。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
not knowing what to make of it ;
不是 会心 什么 到 制作 的 它 ;

不知道该如何看待这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈfænfɔ:] ? —
and then he asked himself what it was he had heard of Fanshawe ? —
和 然后 他 问 他自己 什么 它 曾是 他 有 听到 的 范莎 ? —
[ðæt] [hi:; hi] [dræŋk] ,
that he drank ,
那 他 喝 ,

然后他问自己，他听说过范肖的什么事？——他喝酒的事？

[ɔ:r] [ˈgæmbld] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ?
or gambled , or something ?
或者 赌博 , 或者 某物 ?

或者赌博之类的？

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈskænd(ə)l] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ɪn] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlzɪz] [maɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Thus a lively scandal had crept up in Mr . Charles's mind by means of the
因此 一个 热闹 丑闻 有 悄悄地爬向上 在 先生 . 查尔斯的 头脑 经过 方法 的 这
[veri] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [wʌn] [ˈprɒməl,geɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪtən] .
very simple and passive one promulgated by Mr . Seton .
非常 简单的 和 被动的 一 颁布 经过 先生 . 塞顿 .

就这样，塞顿先生散布的非常简单、被动的丑闻，却在查尔斯先生的脑海中悄然滋生出一个生动的丑闻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] .
He was much troubled .
他 曾是 很多 麻烦 .

他心事重重。

[ɪf] ['mɑ:dʒəri] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [fɒʊ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:z] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɒmprəmaɪzd]
If Marjory should really show a liking for one whose reputation was compromised
如果 玛乔丽 应该 真的 展示 一个 喜欢 为了 一 谁 名声 曾是 受损
[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] ,
in any such way ,
在 任何 这样的 方式 ,

如果玛乔丽真的对一个名誉因这种方式而受损的人表现出好感，

[wʌt] { - }
what { 150 }
什么 { - }

什么{150}

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdiən] , [tu:; tə][du:] ?
was he , her uncle and guardian , to do ?
曾是 他 , 她 叔叔 和 监护人 , 到 做 ?

作为她的叔叔和监护人，他该怎么做？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [fɪ:; fi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
To be sure , she was old enough to judge for herself ,
到 是 当然 , 她 曾是 老的 足够的 到 法官 为了 她自己 ,
当然，她已经足够大了，可以自己做出判断。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
which was a great relief to his mind ;
哪个 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他的 头脑 ;

这让他如释重负；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [tu:; tə]
and the chances were very strong that she would prefer her own opinion to
和 这 机会 是 非常 强的 那 她 会 更喜欢 她 自己的 观点 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

而且她极有可能更倾向于采纳自己的意见而不是他的意见。

[ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
in any circumstances .
在 任何 情况 .

在任何情况下。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sɔ:] [ˈveri] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈwɔ:tərz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]
But still Mr . Charles saw very stormy waters before him , on the supposition that
但 仍然 先生 . 查尔斯 锯 非常 暴风雨 水 前 他 , 在 这 假设 那
['mɑ:dʒəri] [laɪkt] [ˈfænfɔ:] ,
Marjory liked Fanshawe ,
玛乔丽 喜欢 范莎 ,

但是，查尔斯先生仍然认为，如果玛乔丽喜欢范肖，那将会引发一场轩然大波。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfænfɔ:] [ˈɡæmbld] [ɔ:r][dræŋk] .
and that Fanshawe gambled or drank .
和 那 范莎 赌博 或者 喝 .

范肖有赌博或酗酒的习惯。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
He took his way home in an anxious state of mind ,
他 采取 他的 方式 家 在 一个 焦虑的 状态 的 头脑 ,
他焦虑不安地踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and found that his fears were so far justified .
和 成立 那 他的 恐惧 是 所以 远的 合理的 .

结果发现，他的担忧目前看来并非空穴来风。

[ˈmɪstər] . [ˈfænfɔ:] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [bæg] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [ˈrɔɪəl] ,
Mr . Fanshawe had sent his bag to the “ Royal ,
先生 . 范莎 有 发送 他的 包 到 这 “ 皇家 ,
范肖先生把他的行李寄给了“皇家”，

” [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈherɪət] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
” but he had walked across with Miss Heriot to dinner .
” 但 他 有 步行 穿过 和 错过 赫里奥特 到 晚餐 .
但他却和赫里奥特小姐一起步行去吃晚饭了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪliətɔ:ri] , [ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [gɔ:lf] ,
He was very conciliatory , asking many questions about golf ,
他 曾是 非常 和解 , 问 许多 问题 关于 高尔夫球 ,
他态度非常和蔼，问了很多关于高尔夫的问题。

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡri:əb(ə)] .
and doing his very best to make himself agreeable .
和 正在做 他的 非常 最好的 到 制作 他自己 同意 .
他竭尽全力让自己讨人喜欢。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ltɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
If he had not been such a faulty person ,
如果 他 有 不是 到过 这样的 一个 故障 人 ,
如果他不是个如此有缺陷的人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] .
he would have been a great acquisition to the little party .
他 会 有 到过 一个 伟大的 获得 到 这 小的 派对 .
他本可以成为这个小党的一笔宝贵财富。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [æskt] [hɪmˈself] ,
But then , Mr . Charles asked himself ,
但 然后 , 先生 . 查尔斯 问 他自己 ,
但随后，查尔斯先生问自己：

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈɪntu:] - [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
was it right to countenance the introduction into Marjory's society of a man
曾是 它 正确的 到 面容 这 介绍 进入 - 社会 的 一个 男人
[hu:] [ˈɡæmbld] [ɔ:r] [dræŋk] ?
who gambled or drank ?
WHO 赌博 或者 喝 ?

将一个有赌博或酗酒习惯的男人引入玛乔丽的社交圈是否合适？
[wʌt] [wʊd] [mɪs] [dʒi:n] [seɪ] ?
What would Miss Jean say ?
什么 会 错过 让 说 ?

简小姐会怎么说？
[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [soʊ] [wi:k] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həər]
He felt himself so weak in this respect , that he instinctively resorted to her
他 毛毡 他自己 所以 虚弱的 在 这 尊重 , 那 他 本能地 复原 到 她

[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
他觉得自己在这方面非常无能，于是本能地求助于她的判断。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈstændərd] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] .
as the only standard he knew of .
作为 这 仅有的 标准 他 知道 的 .
这是他唯一知道的标准。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] - [ə'kaʊnt] ([ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] ?
If it was on Marjory's account (and what more likely ?
如果 它 曾是 在 - 帐户 (和 什么 更多的 可能 ?
如果是玛乔丽的账户 (还有什么比这更有可能呢?)

) [ðæt] ['fænjɔ:] [hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd] [ɪf] ['mɑ:dʒəri] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] ['mɪstər]
) that Fanshawe had come — and if Marjory liked him , what then was Mr
) 那 范莎 有 来 — 和 如果 玛乔丽 喜欢 他 , 什么 然后 曾是 先生
· [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [du:] ?
· Charles to do ?
· 查尔斯 到 做 ?

范肖来了——如果玛乔丽喜欢他，那么查尔斯先生该怎么办呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ([hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]) [ə; eɪ] ['fa:ðəz] [ə'θɔ:rəti] ;
He had not (he said to himself) a father's authority ;
他 有 不是 (他 说 到 他自己) 一个 父亲的 权威 ;
他 (对自己说) 没有父亲的权威;

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [meɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌn'hæpi] ;
he would not for the world make the girl unhappy ;
他 会 不是 为了 这 世界 制作 这 女孩 不开心 ;
他无论如何也不会让那个女孩不开心;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fa:r] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] [wel] ?
and yet how far would this be from marrying her well ?
和 然而 如何 远的 会 这 是 从 结婚 她 出色地 ?
然而，这距离娶她为妻还有多远呢？

“ [kən'faʊnd] ['mæriŋ] ！
“ **Confound marrying !**
” 混杂 结婚 ！

“婚姻真糟糕！ ”

['mɪstər] · [tʃɑ:rlz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:zuəl] ['emfəsɪs] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [ə'loʊn] ['æftər]
“ **Mr · Charles said , with unusual emphasis , when he found himself left alone after**
” 先生 · 查尔斯 说 , 和 异常 强调 , 什么时候 他 成立 他自己 左边 独自的 后
['dɪnər] — [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ,
dinner — the unexpected ,
晚餐 — 这 意外 ,

“查尔斯先生晚饭后发现自己独自一人时，语气中带着异乎寻常的强调说道——这是意料之外的……”

[ænd; ənd] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] , [ʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ['hæviŋ] [left] [hɪm; ɪm] “ [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
and , so far as he knew , uninvited guest having left him “ to join the
和 , 所以 远的 作为 他 知道 , 不速之客 客人 拥有 左边 他 ” 到 加入 这
['lɜ:dɪz] , { - }
ladies , { 151 }
女士们 , { - }

据他所知，不速之客已经离开他，“去和女士们在一起了”{151}

“ [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] ·
“ **at a very early period .**
” 在 一个 非常 早期的 时期 ·

在很早的时候。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['mæriɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['mɑ:dʒəri] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔ:f] ,
He had never married himself ; and Marjory was very well off ,
他 有 绝不 已婚 他自己 ; 和 玛乔丽 曾是 非常 出色地 离开 ,
他终身未婚；而玛乔丽家境非常富裕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] — [fɑːr] [mɔːr] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and had everything her own way — far more , probably , than she would
和 有 一切 她 自己的 方式 — 远的 更多的 , 大概 , 比 她 会
[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
have with a husband .
有 和 一个 丈夫 .
她事事都随心所欲——可能比和丈夫在一起时要多得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [biːəˈtɪfɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
If she did anything to change this beatific state of affairs ,
如果 她 做过 任何事物 到 改变 这 幸福的 状态 的 事务 ,
如果她做了任何事来改变这种美好的局面,
[ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .
the blame would be on her own head .
这 责备 会 是 在 她 自己的 头 .
责任将完全由她自己承担。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
Mr . Charles washed his hands of it for his part .
先生 . 查尔斯 洗过 他的 双手 的 它 为了 他的 部分 .
查尔斯先生对此事不闻不问。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ˈmɑːdʒəri] , [nɔːr][ʌv; əv] [mɪs] [dʒiːn][ænd; ənd]
But yet he could not wash his hands of Marjory , nor of Miss Jean and
但 然而 他 可以 不是 洗 他的 双手 的 玛乔丽 , 也不 的 错过 让 和
[hɜːr; hər] [riˈkwaɪəmənt] ;
her requirements ;
她 要求 ;
但他却无法摆脱玛乔丽, 也无法摆脱简小姐和她的要求;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈbætʃələr] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [jet] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
and there never was old bachelor disposed to a quiet life , yet anxious to
和 那里 绝不 曾是 老的 学士 处置 到 一个 安静的 生活 , 然而 焦虑的 到
[pliːz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
please everybody ,
请 大家 ,
从来没有哪个老单身汉喜欢过平静的生活, 却又渴望取悦所有人。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpeɪnʃəli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][held][ɪn] [səˈspens] .
whose mind was more painfully bewildered and held in suspense .
谁 头脑 曾是 更多的 痛苦地 困惑 和 握住 在 悬念 .
他的内心更加痛苦、困惑和忐忑不安。

[ˈfæŋʃɔː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Fanshawe hastened to the drawing - room ,
范莎 加快 到 这 绘画 - 房间 ,
范肖匆匆赶到客厅,

[mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][bɔːst] [graʊnd] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,
more anxious to regain his lost ground than even to conciliate the uncle ,
更多的 焦虑的 到 恢复 他的 丢失的 地面 比 甚至 到 和解 这 叔叔 ,
[ðoo] [ðæt] ,
though that ,
尽管 那 ,
他更急于夺回失去的阵地, 甚至超过了安抚叔叔的意愿, 尽管如此,

[tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈnesəsəri] .
too , seemed to him very necessary .
也 , 似乎 到 他 非常 必要的 .
他也觉得这非常必要。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːdʒəri] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['næroʊ] ['windoʊ] ,
He found Marjory seated in her usual place in the deep , narrow window ,
他 成立 玛乔丽 坐着 在 她 通常 地方 在 这 深的 , 狭窄的 窗户 ,
他发现玛乔丽像往常一样坐在那扇又深又窄的窗边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [peɪl] [skaɪ] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [diːpər] - ['kʌlərd] [bluː] ,
with a background made up of pale sky , a gleam of deeper - coloured blue ,
和 一个 背景 制成 向上 的 苍白 天空 , 一个 闪耀 的 更深 - 有色 蓝色的 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ,
which was the sea ,
哪个 曾是 这 海 ,
背景是浅蓝色的天空, 泛着深蓝色的光芒, 那是大海。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [peɪl] [ʔæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪn] [bɪ'twiːn] ,
and a pale shaft of the ruin between ,
和 一个 苍白 轴 的 这 废墟 之间 ,
以及废墟中一道苍白的竖井,

[æz; əz]['greɪsf(ə)] [ænd; ænd] [laɪt] [æz; əz] ['gɑːθɪk] [ɑːrt][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
as graceful and light as Gothic art could make it .
作为 优美 和 光 作为 哥特 艺术 可以 制作 它 .
尽可能地展现哥特式艺术的优雅与轻盈。

[hɜːr; həɹ]['prəʊfaɪl][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [ə'genst] [ðiːz] ['diːpənɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [bluː] ,
Her profile was marked out against these deepening tones of blue ,
她 轮廓 曾是 标记 出去 反对 这些 加深 音调 的 蓝色的 ,
在逐渐加深的蓝色背景下, 她的侧脸轮廓清晰可见。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪ] [taɪm] - [bliːtʃt] ['kænəpi] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'tiː] [laɪk]
and the grey time - bleached canopy work of the old Cathedral enclosed it like
和 这 灰色的 时间 - 漂白 树冠 工作 的 这 老的 大教堂 内 它 喜欢
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
the picture of a saint .
这 图片 的 一个 圣 .
古老大教堂灰白的华盖将其环绕起来, 宛如一幅圣徒画像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [pə'siːvz] ,
This was how he felt it , being , as the reader perceives ,
这 曾是 如何 他 毛毡 它 , 存在 , 作为 这 读者 感知 ,
这就是他的感受, 正如读者所感受到的那样:

[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd][ɪg'zɔːltɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ; [fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'æləti] ,
in an excited and exalted condition of mind ; for in reality ,
在 一个 兴奋的 和 崇高 状况 的 头脑 ; 为了 在 现实 ,
在一种兴奋和崇高的精神状态下; 因为实际上,

['mɑːdʒəri][wʌz; wəz] ['niːðər] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [nɔːr][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] , ['biːɪŋ] [tuː] ['hjuːmən] ,
Marjory was neither like a Saint nor a Madonna , being too human ,
玛乔丽 曾是 两者都不 喜欢 一个 圣 也不 一个 麦当娜 , 存在 也 人类 ,
玛乔丽既不像圣人也不像圣母玛利亚, 因为她太有人情味了。

[tuː] ['mɑːdərn][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['eni] [æb'strækʃənz] .
too modern a woman for any abstractions .
也 现代的 一个 女士 为了 任何 抽象 .
她太过现代, 不适合任何抽象概念。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [ɪn] [lʌv] [dɪd][nɑːt] ['fænsɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv]['pəʊətri] ?
But if men in love did not fancy such things , what would become of poetry ?
但 如果 男人 在 爱 做过 不是 想要 这样的 事物 , 什么 会 变得 的 诗 ?
但如果恋爱中的男人不喜欢这些东西, 诗歌又会变成什么呢?

[hi:; hi] [dru:] [ə; ei] [tʃer] [tu:; tə][h3:r; hər][said] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi] [dɜ:d] ['ventʃər] ,
He drew a chair to her side , approaching as near as he dared venture ,
他 画 一个 椅子 到 她 边 , 接近 作为 靠近 作为 他 敢于 风险投资 ,
他拉过一把椅子到她身边, 尽可能地靠近她。

[ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; { - }
or rather as near as he could ; { 152 }
或者 相当 作为 靠近 作为 他 可以 ; { - }
或者说, 他尽可能地接近目标; {152}

[fɔ:r; fər][lɪt(ə)l] ['mɪli] , [h3:r; hər] ['sɪstəz] ['ʃædəʊ] ,
for little Milly , her sister's shadow ,
为了 小的 米莉 , 她 姐妹 阴影 ,
对于小米莉来说, 她就像姐姐的影子一样。

[sæt][ɑ:n][h3:r; hər] [fʊt] - [stu:l] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər][gəʊldən] ['lɑ:ks] [ɪn][ə; ei] ['glɔ:ri] [raʊnd] [h3:r; hər] , ['li:nɪŋ]
sat on her foot - stool with her golden locks in a glory round her , leaning
卫星 在 她 脚 - 凳子 和 她 金的 锁 在 一个 荣耀 圆形的 她 , 倾斜
[ə'pɑ:n] - [ləp] ,
upon Marjory's lap ,
之上 - 膝 ,
她坐在脚凳上, 金色的秀发在她周围飘扬, 光彩夺目, 倚在玛乔丽的腿上。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [h3:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [nu:] - ['kʌmər] .
and dividing her from all new - comers .
和 分割 她 从 全部 新的 - 来者 .
并将她与所有新来者区分开来。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][aɪ] [si:m] , " [sed] ['fænʃɔ:] .
“ I am not so stupid as I seem , ” said Fanshawe .
” 我 是 不是 所以 愚蠢的 作为 我 似乎 , ” 说 范莎 .
“我并不像看起来那么愚蠢,”范肖说道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [em 'i:] [naʊ] .
“ I have my wits about me now .
” 我 有 我的 智慧 关于 我 现在 .
“我现在头脑清醒了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "
Will you tell me all about it again ? ”
将要 你 告诉 我 全部 关于 它 再次 ? ”
你愿意再跟我详细说说吗?

" [nɑ:t][ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] , ['leɪŋ] [h3:r; hər][hænd][ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l] ['mɪliz] [hed] .
“ Not all , ” said Marjory , laying her hand upon little Milly's head .
” 不是 全部 , ” 说 玛乔丽 , 躺下 她 手 之上 小的 米莉的 头 .
“不全是,”玛乔丽说着, 把手放在小米莉的头上。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] !
Poor little Milly !
贫穷的 小的 米莉 !
可怜的小米莉!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] [ə'baʊt] - [ə'raɪv(ə)l] ;
She had been in the highest spirits about Fanshawe's arrival ;
她 有 到过 在 这 最高 烈酒 关于 - 到达 ;
范莎的到来让她欣喜若狂;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [retʃ] [felt] [h3:r; hər][soʊ] ['dredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] !
and the wretch felt her so dreadfully in his way !
和 这 可怜虫 毛毡 她 所以 极其糟糕 在 他的 方式 !
那可怜的人感到她挡了他的路, 真是太可怕了!

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] , [haʊ'veər] , [æz; əz][hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] ,
He restrained his impatience , however , as he best could ,
他 克制 他的 不耐烦 , 然而 , 作为 他 最好的 可以 ,
然而, 他还是尽力克制住了自己的不耐烦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [raʊzd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪj(ə)n][ɪn]
with a sigh which roused a certain sense of the humour of the situation in
和 一个 叹 哪个 唤醒 一个 肯定 感觉 的 这 幽默 的 这 情况 在
- [maɪnd] .
Marjory's mind .
- 头脑 .

一声叹息让玛乔丽心中涌起一丝幽默感。
“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fə'tiːg] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I hope you have quite recovered from your fatigue , ” she said .**
“ 我 希望 你 有 相当 恢复 从 你的 疲劳 , ” 她 说 .
“希望你已经完全恢复了精力,”她说。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][em 'iː] , ” [sed] [pʊr] [ˈfænʃɔː] .
“ **Do not be too hard upon me , ” said poor Fanshawe .**
“ 做 不是 是 也 难的 之上 我 , ” 说 贫穷的 范莎 .
“请不要对我太苛刻,”可怜的范肖说道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'tiːg] .
“ **It was not fatigue .**
“ 它 曾是 不是 疲劳 .
“这不是疲劳。”

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
My head was turned with being here , and seeing you again .
我的 头 曾是 转向 和 存在 这里 , 和 看到 你 再次 .
身处此地, 再次见到你, 我的思绪早已飘向远方。

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [naʊ] ?
But tell me , now ?
但 告诉 我 , 现在 ?
但现在告诉我?

[aɪ][hæv; həv] ['feɪkən] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] .
I have shaken myself up , and come back to ordinary life .
我 有 摇晃 我 向上 , 和 来 后退 到 普通的 生活 .
我振作起来, 回归了平凡的生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈmɔːrt(ə)] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [waɪt] [taɪz] , [ænd; ənd][daɪn][ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd]
We are still mortal ; we have to tie white ties , and dine on fish and
我们 是 仍然 凡人 ; 我们 有 到 领带 白色的 领带 , 和 用餐 在 鱼 和
[ˈmʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,
我们终究是凡人; 我们还是得系领带, 吃鱼和羊肉。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈkɑːmən] [ʌnɪn'tʃæntɪd] [sɔɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [faɪf] [æt; ət][ɔːl] ;
as if we were on common unenchanted soil , and not in Fife at all ;
作为 如果 我们 是 在 常见的 未施魔法的 土壤 , 和 不是 在 法夫郡 在 全部 ;
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
仿佛我们身处一片未经魔法加持的普通土地上, 而根本不在法夫郡; 因此,

五月；第二卷(May; vol. II)

第8/15页

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈkeɪpəb(ə)] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .
I am capable now of listening and understanding .
我 是 有能力的 现在 的 聆听 和 理解 .

我现在具备了倾听和理解的能力。

[tel] [em'ɪ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Tell me as much as you can .
告诉 我 作为 很多 作为 你 能 .

尽可能详细地告诉我。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [raʊzd] [ˈmɑːdʒəri][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgɜːrliʃ] [ˈlevəti] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **This speech roused Marjory to a certain girlish levity , notwithstanding the**
" 这 演讲 唤醒 玛乔丽 到 一个 肯定 少女 轻浮 , 虽然 这
[ˈsɪriəs nəʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
seriousness of the situation .
严肃 的 这 情况 .

尽管形势严峻，但这段话还是激起了玛乔丽少女般的轻快之情。

" [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [faɪf] [ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd]
" **It is a new thing to hear Fife spoken of as if it could be enchanted**
" 它 是 一个 新的 事物 到 听到 法夫郡 说 的 作为 如果 它 可以 是 迷人的
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

“听到人们把法夫郡说成是充满魔力的土地，这还是头一次听到这种说法。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , { - }
" **she said , with a smile , { 153 }**
" 她 说 , 和 一个 微笑 , { - }

“她笑着说，{153}

[wɪtʃ] [felt] [tuː; tə] [ˈfænjɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
which felt to Fanshawe like a stray ray of sunshine .
哪个 毛毡 到 范莎 喜欢 一个 流浪 射线 的 阳光 .

在范肖看来，这就像一缕阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ˈgreɪvər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
And then her face grew graver , like that of the Virgin Mother in his picture .
和 然后 她 脸 生长 刻刀 , 喜欢 那 的 这 处女 母亲 在 他的 图片 .

然后她的脸色变得严肃起来，就像他画中的圣母玛利亚一样。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
" **All I have to say is — about her ,** " **she added , her voice sinking almost**
" 全部 我 有 到 说 是 — 关于 她 , " 她 额外 , 她 嗓音 下沉 几乎
[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
into a whisper ;
进入 一个 耳语 ;

“我只想说——关于她，”她补充道，声音几乎低到了耳语；

[soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtæntəlaɪz] [ˈmɪli] , [huː] [wɪz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ɪrz] .
so low as to tantalize Milly , who was listening with all her ears .
所以 低的 作为 到 吊胃口 米莉 , WHO 曾是 聆听 和 全部 她 耳朵 .

声音低得让竖起耳朵听着的米莉心痒难耐。

“ [ə'baʊt] [hu:m] ? ”
“ About whom ? ”
“ 关于 谁 ？ ”

“关于谁？ ”

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? ”
“ You did not understand me ? ”
“ 你 做过 不是 理解 我 ？ ”

你没听懂我的意思吗？

[aɪ] [fɪrd] [soʊ] , ['mɪstər] . [ˈfænfɔ:] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [pʊr] [ta:m] [ment] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I feared so , Mr . Fanshawe , I know now what poor Tom meant when he was
我 害怕 所以 , 先生 : 范莎 , 我 知道 现在 什么 贫穷的 汤姆 意思是 什么时候 他 曾是
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

我担心就是这样，范肖先生，我现在明白可怜的汤姆临终前是什么意思了。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:] .
when he thought he had told me .
什么时候 他 想法 他 有 讲述 我 : .

当他以为他已经告诉我的时候。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪsə:'beɪ] ! { - }
I have found Isabell ! { 154 }
我 有 成立 伊莎贝尔 ! { - }

我找到伊莎贝尔了！ {154}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [ˈægnəs] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə-z] [frendz] ; ”
“ Agnes , this gentleman was one of my brother's friends ; ”
“ 艾格尼丝 , 这 绅士 曾是 一 的 我的 兄弟 朋友们 ; ”

“艾格尼丝，这位先生是我哥哥的朋友之一；

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
you may say everything to him that you have said to me .
你 可能 说 一切 到 他 那 你 有 说 到 我 : .

你可以把你对我说过话都告诉他。

“ [ðɪs] ['mɑ:dʒəri] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][es 'ti:] . [ˈændru:z] , ”
“ This Marjory said in her own drawing - room in St . Andrews , ”
“ 这 玛乔丽 说 在 她 自己的 绘画 - 房间 在 英石 : 安德鲁斯 , ”

“玛乔丽是在她位于圣安德鲁斯的客厅里说的这番话。”

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [brɪtwi:n] [ˈfænfɔ:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hoʊmli] ['streɪndʒər] ,
where she stood between Fanshawe and the homely stranger ,
在哪里 她 站立 之间 范莎 和 这 家常的 陌生人 ,

她站在范莎和那位相貌平平的陌生人之间。

[hu:] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjəri'a:səti] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
who had attracted so much of her attention and curiosity before she knew
WHO 有 吸引 所以 很多 的 她 注意力 和 好奇心 前 她 知道
[waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
why it was :
为什么 它 曾是 : .

在她明白原因之前，是谁吸引了她的全部注意力和好奇心。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈprest]
The girl's appearance was unchanged ; she stood with a certain suppressed
这 女孩们 外貌 曾是 未更改 ; 她 站立 和 一个 肯定 被抑制
[drɪˈfəɪəns] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt] ,
defiance still in her aspect ,
蔑视 仍然 在 她 方面 ;
女孩的容貌没有改变; 她脸上依然带着某种压抑的反抗神色。

[brɪˈfʊːr] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈtrʌstɪd] ,
before the lady whom she had distrusted ,
前 这 女士 谁 她 有 不信任 ;
在她一直不信任的那位女士面前,
[ænd; ənd] [huːm] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and whom even now she felt disposed to approach with caution .
和 谁 甚至 现在 她 毛毡 处置 到 方法 和 警告 .
即使现在, 她仍然觉得应该谨慎地接近他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ɪsɑːˈbeɪl] .
She was Isabell's sister , but she was not like Isabell .
她 曾是 - 姐姐 , 但 她 曾是 不是 喜欢 伊莎贝尔 .
她是伊莎贝尔的妹妹, 但她和伊莎贝尔不一样。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The refinement and grace of the other were altogether wanting to her ;
这 精炼 和 优雅 的 这 其他 是 共 想要 到 她 ;
她完全无法企及对方的优雅和风度;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [dres] , [hɜːr; hər] [ˈrʌstɪk] [ˈmænərz] — [ˈiːv(ə)n]
she was in perfect keeping with her homely dress , her rustic manners — even
她 曾是 在 完美的 保持 和 她 家常的 裙子 , 她 乡村 礼仪 — 甚至
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hæf] - [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
the air of half - irritated ,
这 空气 的 一半 - 受刺激 ;
她朴素的穿着、粗犷的举止, 甚至略带恼怒的神情, 都与她的气质完美契合。

[hæf] - [drɪˈstrest] [ænˈtæɡənɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈnɔːv(ə)l] [kəmˈpænjənz] .
half - distressed antagonism with which she looked at her novel companions .
一半 - 苦恼 对抗 和 哪个 她 看起来 在 她 小说 同伴 .
她带着半是痛苦的敌意看着她的新朋友。

[ˈæɡnəs] [ˈdʒɛfɜːi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Agnes Jeffery was in no way superior to her condition ,
艾格尼丝·杰弗里 曾是 在 不 方式 优越的 到 她 状况 ;
艾格尼丝·杰弗里的处境丝毫没有好转。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
except in so far as she was superior to all conditions in the force of a
除了 在 所以 远的 作为 她 曾是 优越的 到 全部 状况 在 这 力量 的 一个
[ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈneɪtʃər] ;
vigorous and loyal nature ;
蓬勃 和 忠诚 自然 ;
但她天性刚毅忠诚, 超越了一切条件;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [aɪz] .
she looked from one to the other with doubtful eyes .
她 看起来 从 一 到 这 其他 和 疑 眼睛 .
她用怀疑的眼神看着他们俩。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ken] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [mɪs] [ˈherɪət] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ;
“ **You may ken the gentleman , Miss Heriot , but I don't ;**
“ 你 可能 肯 这 绅士 , 错过 赫里奥特 , 但 我 不 ;
“赫里奥特小姐, 您可能认识这位先生, 但我并不认识;

[aɪ] [ˈdɪnə] [fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] - - [ðə; ði] [əˈferz][ʌv; əv][maɪ][foʊk][tuː; tə] [ˈevri] [nu:] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt]
I dinna feel justified in disclosin' the affairs of my folk to every new person that
我 迪娜 感觉 合理的 在 - - 这 事务 的 我的 民间 到 每一个 新的 人 那
[meɪ] [kʌm] [ɪn] .
may come in .
可能 来 在 .

我觉得我没有理由把我家人的事告诉每一个新来的人。

[ɪts] [noʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ; [ˈmeɪbi] [wen] [foʊk][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fræŋk] , { - }
It's no our way ; maybe when folk are more frank , { 155 }
它是 不 我们的 方式 ; 或许 什么时候 民间 是 更多的 坦率 , { - }

这不是我们的方式; 也许当人们更加坦诚的时候, {155}

[ænd; ʌnd] [tel] [ˈevriθɪŋ] , [ɪts] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] . "
and tell everything , it's easier for them ; but it's no our way . "
和 告诉 一切 , 它是 更轻松 为了 他们 ; 但 它是 不 我们的 方式 . "

把所有事情都说出来, 对他们来说更容易; 但这不属于我们。"

" [juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [em ˈi:], " [sed] [ˈmɑ:dʒəri] ;
" You trusted me , " said Marjory ;
" 你 可信 我 , " 说 玛乔丽 ;

"你信任我,"玛乔丽说;

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] " ([jiː; ji][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt]
" and this gentleman is as I am " (she did not think of the meaning that
" 和 这 绅士 是 作为 我 是 " (她 做过 不是 思考 的 这 意义 那
[maɪt] [biː; bi][pʊt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] — [nɑ:t][æt; ət] [liːst] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] ,
might be put upon her words — not at least till long afterwards ,
可能 是 放 之上 她 字 — 不是 在 至少 直到 长的 然后 ,

"这位先生和我一样"(她当时并没有想到自己的话可能会被赋予什么含义——至少在很久以后才想到)。

[wen] [ðeɪ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kənˈfju:ʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈfænʃɔː] [dɪd] ,
when they filled her with confusion ; but Fanshawe did ,
什么时候 他们 已填 她 和 困惑 ; 但 范莎 做过 ,

当他们让她感到困惑时; 但范莎确实做到了。

[ˈbiːɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd] [meɪk]
being more interested in these words than in any revelation the stranger could make
存在 更多的 感兴趣的 在 这些 字 比 在 任何 启示 这 陌生人 可以 制作
[tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
to him) .
到 他) .

(他对这些话的兴趣远大于陌生人可能向他透露的任何信息。)

" [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [tɑ:m][daɪ] ;
" He saw my poor brother Tom die ;
" 他 锯 我的 贫穷的 兄弟 汤姆 死 ;

"他亲眼目睹了我可怜的弟弟汤姆的死亡;

[hiː; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] — [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [ɔ:l] [ðɪs] [tuː; tə]
he heard him — as I told you — make an effort to reveal all this to
他 听到 他 — 作为 我 讲述 你 — 制作 一个 努力 到 揭示 全部 这 到
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

正如我告诉你的那样, 他听到他试图向我透露这一切;

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː ˈes] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [help][juː ˈes] [naʊ] .
he has done everything for us , and he will help us now .
他 有 完毕 一切 为了 我们 , 和 他 将要 帮助 我们 现在 .

他为我们做了很多, 现在他也会帮助我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][tuːld][em 'iː] . "
 You may tell him as you told me . "
 你 可能 告诉 他 作为 你 讲述 我 : "
 你可以像告诉我那样告诉他。

" [ɪz][hiː; hi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['ægnəs] ['greɪvli] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ]
 " Is he anything to you ? " said Agnes gravely , searching Marjory's face with
 " 是 他 任何事物 到 你 ? " 说 艾格尼丝 严重地 , 搜索 - 脸 和
 [hɜːr; hər] [aɪz] .
 her eyes .
 她 眼睛 :
 "他跟你有什么关系？"艾格尼丝神情严肃地问道，目光在玛乔丽的脸上逡巡。

[ænd; ænd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˈʌtərli] [dɪskən'sɜːrtɪd] ,
 And that young woman , utterly disconcerted ,
 和 那 年轻的 女士 , 完全地 不安 ,
 而那位年轻女子，则显得十分慌乱。

[kɔːt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
 caught another glance at the same moment — a look which was full of the
 捕捉 其他 瞥一眼 在 这 相同的 片刻 — 一个 看 哪个 曾是 满的 的 这
 [moʊst][ˈwɪstf(ə)l] [ɪn'triːti] ,
 most wistful entreaty ,
 最多 怅惘 恳求 ,
 就在同一时刻，我瞥见了另一双眼睛——那眼神充满了最渴望的恳求。

[jet] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
 yet just touched with fun , and an involuntary sense of all that was
 然而 只是 感动 和 乐趣 , 和 一个 非自愿 感觉 的 全部 那 曾是
 [ˈlæfəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
 laughable in the question .
 可笑 在 这 问题 :
 但又带着一丝趣味，不由自主地觉得这个问题本身很可笑。

[ˈfænɔː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ænd] [deθ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɔːlvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
 Fanshawe felt as if life and death were involved for him in the reply ;
 范莎 毛毡 作为 如果 生活 和 死亡 是 涉及 为了 他 在 这 回复 ;
 范肖觉得这个答复关乎他的生死；

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kwentʃ] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['kɑːnʃəsənəs] , [wɪtʃ]
 and yet he could not quench that twinkle of mischievous consciousness , which
 和 然而 他 可以 不是 淬火 那 闪烁 的 恶作剧 意识 , 哪个
 [pʊr] ['mɑːdʒəri] [felt] ,
 poor Marjory felt ,
 贫穷的 玛乔丽 毛毡 ,
 然而，他却无法熄灭可怜的玛乔丽心中那丝狡黠的光芒。

[tuː] , [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
 too , notwithstanding the gravity of all the surrounding circumstances , and the
 也 , 虽然 这 重力 的 全部 这 周围 情况 , 和 这
 [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
 solemnity of the question .
 严肃 的 这 问题 :
 尽管周围环境十分严峻，问题也十分严肃。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [lʊk] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] ;
 Her eyes fell before the double look fixed upon her ; her face flushed deeply ;
 她 眼睛 跌倒 前 这 双倍的 看 固定的 之上 她 ; 她 脸 酡 深 ;
 她的目光落在了那双盯着她的双眼上；她的脸颊瞬间涨得通红；

[ʃiː; ʃɪ] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] [ɪn] [ˈʌtərməʊst] [kənˈfjuːz(ə)n] .
she cleared her throat , and faltered in uttermost confusion .
她 已清除 她 喉 , 和 犹豫不决 在 极致 困惑 .
她清了清嗓子, 顿时语塞起来, 满脸茫然。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl] ,
It required all his anxiety , supplemented by all his self - control ,
它 必需的 全部 他的 焦虑 , 补充 经过全部 他的 自己 - 控制 ,
这需要他克服所有的焦虑, 并辅以所有的自制力。

[tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmæstərd] - [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] .
to keep down the laugh which almost mastered Fanshawe's muscles and faculties .
到 保持 向下 这 笑 哪个 几乎 精通 - 肌肉 和 学院 .
强忍住几乎要笑出声的笑声, 那笑声几乎控制了范肖的肌肉和感官。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] , [wʊʊ] [bɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [noʊ] { -
If he had laughed , woe betide him ; for in moments of emotion , no { 156
如果 他 有 笑了 , 悲哀 贝特迪 他 ; 为了 在 时刻 的 情感 , 不 { 156
}
}
}
}
如果他笑了, 那他可就遭殃了; 因为在情绪激动的时候, {156}

[wʌn] [laɪks] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] ; [ænd; ənd] - [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
one likes the idea of being laughed at ; and Marjory's temper was something
一 点赞 这 主意 的 存在 笑了 在 ; 和 - 脾气 曾是 某物
[les] [ðæn; ðən] [æŋˈdʒelɪk] .
less than angelic .
较少的 比 天使般的 .
有人喜欢被人嘲笑; 而玛乔丽的脾气可一点也不像天使。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒŋkəd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [æt; ət] [læst] [ˈstedəli] .
She conquered herself with an effort , and answered at last steadily .
她 征服 她自己 和 一个 努力 , 和 回答 在 最后的 稳步 .
她努力克服了内心的紧张, 最终沉着地回答了问题。
“ [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] [ɪz] [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
“ **Mr . Fanshawe is my friend , ” she said ; “ he is the friend of the family ;**
“ 先生 . 范莎 是 我的 朋友 , ” 她 说 ; “ 他 是 这 朋友 的 这 家庭 ;
“范肖先生是我的朋友,”她说; “他是我们家的朋友;

[hiː; hi] [ɪz] ([ðɪs] [ˈmɑːdʒəri] [sed] [ˈpraʊdli] , [rɪˈmembərɪŋ] - [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [rɪˈmembərɪŋ]
he is (this Marjory said proudly , remembering Seton's report of him , remembering
他 是 (这 玛乔丽 说 自豪地 , 记住 - 报告 的 他 , 记住
[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ,
Mr . Charles ,
先生 . 查尔斯 ,
他是 (玛乔丽自豪地说, 她想起了塞顿对他的评价, 想起了查尔斯先生),

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
and bearing her testimony with a certain consciousness of doing something
和 轴承 她 见证 和 一个 肯定 意识 的 正在做 某物
[tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld]) ,
to set him right with the world) ,
到 放 他 正确的 和 这 世界) ,
并且她作证时也意识到自己这样做是为了让他与世人和解),

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [wɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
one of those men who will work and suffer , if need be ,
一 的 那些 男人 WHO 将要 工作 和 遭受 , 如果 需要 是 ,
他是那种必要时会努力工作、承受痛苦的人。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [frendz] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] , [ˈægnəs] .

for their friends — as you have worked and suffered , Agnes .

为了 他们的 朋友们 — 作为 你 有 工作 和 遭受 , 艾格尼丝 .

为了他们的朋友——就像你一样, 艾格尼丝, 你曾努力工作, 饱受苦难。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wei] [wʌt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][duː] .

He will not weigh what is enough or too much to do .

他 将要 不是 称重 什么 是 足够的 或者 也 很多 到 做 .

他不会权衡什么事情做得足够好, 什么事情做得太多。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] ,

Of all my friends , and we have many ,

的 全部 我的 朋友们 , 和 我们 有 许多 ,

在我的所有朋友中, 我们有很多朋友,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːm] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [tuː; tə] — [huː] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət]

he was the only one whom I felt I could appeal to — who would pause at

他 曾是 这 仅有的 一 谁 我 毛毡 我 可以 上诉 到 — WHO 会 暂停 在

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

他是唯一一个我觉得可以求助的人——他会不遗余力地帮助我。

[ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is that enough for you ?

是 那 足够的 为了 你 ?

这样够了吗?

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːrˈself] .

It ought to be ; for it is what you have done yourself .

它 应该 到 是 ; 为了 它 是 什么 你 有 完毕 你自己 .

理应如此; 因为这是你自己做的。

[ˈægnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪkˈsaɪtmənt] ,

“ Agnes looked at him with growing surprise , and at Marjory's excitement ,

” 艾格尼丝 看起来 在 他 和 生长 惊喜 , 和 在 - 激动 ,

“艾格尼丝越发惊讶地看着他, 也看着玛乔丽的兴奋,

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ɪtˈself] [ɪn] - [əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] .

which reflected itself in Fanshawe's astonished face .

哪个 反映 本身 在 - 惊讶 脸 .

这反映在范肖惊讶的脸上。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈvaɪnd] , [æz; əz][ˈmɑːdʒəri][hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] , [əˈbæʃt] ,

The girl divined , as Marjory herself did not , that he was bewildered , abashed ,

这 女孩 神谕 , 作为 玛乔丽 她自己 做过 不是 , 那 他 曾是 困惑 , 羞愧 ,

女孩察觉到 (玛乔丽自己并没有察觉), 他感到困惑和尴尬。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhʌmbld] [baɪ] [ðɪs] [preɪz] .

even humbled by this praise .

甚至 谦卑 经过 这 称赞 .

甚至对这样的赞扬感到谦卑。

[hiː; hi] [stoʊl] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈhʌmbli]

He stole round to her side , and took her hand and kissed it humbly

他 偷窃 圆形的 到 她 边 , 和 采取 她 手 和 亲吻 它 谦卑地

·
·
·

他悄悄走到她身边, 握住她的手, 谦卑地吻了一下。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?
“ **What can I have done to make you say this ?**
“ 什么 能 我 有 完毕 到 制作 你 说 这 ?

我究竟做错了什么，才让你说出这样的话？

“ [hi:; hi][kraɪd] ; “ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] ?
“ **he cried ; “ how have I deceived you ?**
“ 他 哭 ; “ 如何 有 我 受骗 你 ?

他喊道：“我怎么骗了你？ ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
I did not mean it .
我 做过 不是 意思是 它 :

我不是那个意思。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [di'zɜ:rv] [ðɪs] .
I have done nothing to deserve this .
我 有 完毕 没有什么 到 应得 这 :

我没有做错任何事，不应该遭受这样的对待。

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʃɑ:rp] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['ʌðər] .
“ **The girl's eyes were very sharp , enlightened by the habit of observing others .**
“ 这 女孩们 眼睛 是 非常 锋利的 , 开明 经过 这 习惯 的 观察 其他的 :

“女孩的眼睛非常敏锐，这是因为她习惯于观察别人。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪmpə'tetɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
And she was not sympathetic enough to care for the natural emotion which
和 她 曾是 不是 交感神经 足够的 到 关心 为了 这 自然的 情感 哪个

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pər'si:v] .
she was clever enough to perceive .
她 曾是 聪明的 足够的 到 感知 :

她不够有同情心，无法体谅她明明能够察觉到的那种自然的情感。

[ʃi:; ʃi] [sed] { - }
She said { 157 }
她 说 { - }

她说{157}

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪsɪr'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:r'self] ['sætɪsfaɪd] ,
with that disregard for them , as soon as she was herself satisfied ,
和 那 漠视 为了 他们 , 作为 很快 作为 她 曾是 她自己 使满意 ,

她对他们毫不在意，一旦自己感到满足，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] :
which is common to the uncultivated mind :
哪个 是 常见的 到 这 未开垦的 头脑 :

这是未开化之人的通病：

“ [mɪs] ['herɪət] , [aɪl] [æsk][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .
“ **Miss Heriot , I'll ask no more questions .**
“ 错过 赫里奥特 , 患病的 问 不 更多的 问题 :

“赫里奥特小姐，我不会再问任何问题了。”

[ɪf] [ju:l] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [spi:k] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [tel] .
If you'll sit down , and let me speak , I'll tell you all there is to tell .
如果 你会 坐 向下 , 和 让 我 说话 , 患病的 告诉 你 全部 那里 是 到 告诉 :

如果你能坐下来，让我说说，我会把所有能说的都告诉你。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel]
Maybe I would not have come had I known what you wanted ; but I'll tell
或许 我 会 不是 有 来 有 我 已知 什么 你 通缉 ; 但 患病的 告诉
[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 :

如果我知道你想要什么，也许我就不会来了；但我现在就告诉你。

" [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [stɔːp] .

" This brought the others to a very abrupt stop .
" 这 带来 这 其他的 到 一个 非常 突然 停止 .

“这让其他人立刻停了下来。”

[ˈfænfɔː] [wɪðˈdruː] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [snʌbd] , [ɪf] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
Fanshawe withdrew , feeling himself somewhat snubbed , if truth must be told ,
范莎 退出 , 感觉 他自己 有些 冷落 , 如果 真相 必须 是 讲述 ,
范肖退出了，说实话，他觉得自己受到了冷落。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] — [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] — [ˈveri]
and in a state of mind — in respect to this girl and her sister — very
和 在 一个 状态 的 头脑 — 在 尊重 到 这 女孩 和 她 姐姐 — 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːdʒəri][hæd; həd]
different from the attitude of enthusiastic devotion in which Marjory had
不同的 从 这 态度 的 热情的 虔诚 在 哪个 玛乔丽 有
[dɪˈpɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
depicted him .
描绘 他 .

而且，他对这个女孩和她的妹妹的态度，与玛乔丽笔下对他的热情奉献的态度截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ˌnevərðəˈles] ,
But he listened , nevertheless ,
但 他 听着 , 尽管如此 ,

但他还是听了。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [pledʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli]
feeling himself pledged to an interest which was more deep than he really
感觉 他自己 承诺 到 一个 兴趣 哪个 曾是 更多的 深的 比 他 真的
[felt] .
felt .
毛毡 :

感觉自己被赋予了一种比他实际感受更深厚的兴趣。

[wʌt] [wʌz; wəz][tɑːm] [ˈherɪət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What was Tom Heriot to him ?
什么 曾是 汤姆 赫里奥特 到 他 ?

汤姆·赫里奥特对他来说算什么？

[bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ; [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] ,
But Marjory was everything ; therefore he made an effort ,
但 玛乔丽 曾是 一切 ; 所以 他 制成 一个 努力 ;

但玛乔丽就是他的一切；因此他努力奋斗。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [teɪl] .
and threw all his attention into the new tale .
和 扔 全部 他的 注意力 进入 这 新的 故事 :

他全神贯注于这个新故事。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ” [sed] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brʌsk] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'prest]
“ I take it for granted , ” said Agnes , with that brusque tone of suppressed
“ 我 拿 它 为了 的确 , ” 说 艾格尼丝 , 和 那 粗暴 语气 的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“我习以为常了,”艾格尼丝用那种压抑着兴奋的生硬语气说道。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈskæntli] [kɜːrtiəs] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpez(ə)nt] ,
sometimes scantily courteous , which often characterizes the Scotch peasant ,
有时 稀疏地 有礼貌 , 哪个 经常 具有特征 这 苏格兰威士忌 农民 ,
有时缺乏礼貌, 这通常是苏格兰农民的特征。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [bel] [təʊld] [juː; jʊ] ;
“ that you have told the gentleman all that my poor Bell told you ;
“ 那 你 有 讲述 这 绅士 全部 那 我的 贫穷的 钟 讲述 你 ;
“你把我可怜的贝尔告诉你的一切都告诉了那位先生;

[fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [duː] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ɪts] [dʌn] ,
she did not do it with my will ; but since it's done ,
她 做过 不是 做 它 和 我的 将要 ; 但 自从 它是 完毕 ,
她这样做并非出于我的意愿; 但既然事情已经发生了,

[ænd; ənd] [jiːz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪn]
and she's called in the help of others to right her , instead of her ain
和 她是 称为 在 这 帮助 的 其他的 到 正确的 她 , 反而 的 她 艾因
[foʊk] ,
folk ,
民间 ,

她需要借助他人的力量来纠正自己的错误, 而不是依靠自己的亲人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
I have no further call to resist .
我 有 不 更远 称呼 到 抵抗 .
我已经没有抵抗的理由了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] — “
You have told the gentleman how they were married — “
你 有 讲述 这 绅士 如何 他们 是 已婚 — “
你已经把他们的结婚经过告诉了那位先生——”

“ ['mærid] ! ” [sed] [ˈfænʃɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .
“ Married ! ” said Fanshawe , with a slight start .
“ 已婚 ! ” 说 范莎 , 和 一个 轻微 开始 .
“结婚了!”范肖微微一惊, 说道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [els] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈtɜːrniŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'faɪəns]
“ What did you think else ? ” said the girl , turning upon him with sudden defiance
“ 什么 做过 你 思考 别的 ? ” 说 这 女孩 , 转弯 之上 他 和 突然 蔑视
.
:
.

“你还以为是什么?”女孩突然转过身来, 带着挑衅的语气说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [læs] , [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
“ Did you think it was a light lass , of no account , that you were to
“ 做过 你 思考 它 曾是 一个 光 小姐 , 的 不 帐户 , 那 你 是 到
[hɪr] [ʌv; əv] ?
hear of ?
听到 的 ?

你以为你会听到一个无足轻重的小姑娘的名字吗?

[fɜːr; fər] [ɪf] [es eɪ 'iː] , [aɪl] [gʊʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] { - }

for if sae , I'll go away and trouble { 158 }

为了 如果 sae , 患病的 去 离开 和 麻烦 { - }

如果这样，我就会离开，惹麻烦{158}

[juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

you no further .

你 不 更远 .

你无需再往前走了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [bel] . "

It is clear that you have not been prepared to hear of my sister Bell . "

它 是 清除 那 你 有 不是 到过 准备 到 听到 的 我的 姐姐 钟 . "

很明显，你还没有做好听到我妹妹贝尔的消息的准备。

" [ægnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['heɪsti] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , ['hʌmbli] .

" Agnes , you must not be so hasty , " said Marjory , humbly .

" 艾格尼丝 , 你 必须 不是 是 所以 仓促 , " 说 玛乔丽 , 谦卑地 .

“艾格尼丝，你不要这么着急，”玛乔丽谦卑地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] — [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] — [læst] [naɪt] —

" Mr . Fanshawe — I told you — have you forgotten — last night —

" 先生 . 范莎 — 我 讲述 你 — 有 你 被遗忘的 — 最后的 夜晚 —

“范肖先生——我告诉过你——你忘了——昨晚——”

" [ˈfænʃɔː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] ;

" Fanshawe had not forgotten last night , and was not likely to forget it ;

" 范莎 有 不是 被遗忘的 最后的 夜晚 , 和 曾是 不是 可能 到 忘记 它 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ,

but he had ,

但 他 有 ,

“范肖没有忘记昨晚发生的事，而且也不太可能忘记；但他确实……”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les]

it must be allowed , received the information given him with less

它 必须 是 允许 , 已收到 这 信息 给定 他 和 较少的

[ˈsɪrɪəsənəs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

seriousness than it deserved .

严肃 比 它 应得的 .

必须允许他接受这些信息，但他对这些信息的重视程度远低于其应有的程度。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌmbli] [ænd; ənd][moʊst][æbdʒekt][ə'pɑːlədʒiːz][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv]

He had to make the humblest and most abject apologies to both of

他 有 到 制作 这 最谦逊的 和 最多 卑贱 致歉 到 两个都 的

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [stɜːrn] ['dʒʌdʒɪz] [brɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] — ['mɑːdʒəri] ,

the somewhat stern judges before whom he stood — Marjory ,

这 有些 船尾 法官 前 谁 他 站立 — 玛乔丽 ,

他不得不向面前两位略显严厉的法官——玛乔丽、

[huː] [wʌz; wəz] [ə'bæft] [baɪ][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈægnəs] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]

who was abashed by the dullness of her pupil , and Agnes who was all

WHO 曾是 羞愧 经过 这 乏味 的 她 瞳孔 , 和 艾格尼丝 WHO 曾是 全部

[ɪn][ɑːrmz] .

in arms .

在 武器 .

她对自己学生的迟钝感到羞愧，而艾格尼丝则义愤填膺。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhærətɪv]
After this interruption , however , he was on his guard , and the narrative
后 这 中断 , 然而 , 他 曾是 在 他的 警卫 , 和 这 叙述
[prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ˈsmuːðli] .
proceeded more smoothly .
继续 更多的 顺利地 .

然而，在这次中断之后，他提高了警惕，叙述也进行得更加顺利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈkærəktər] .
It was not of a very novel character .
它 曾是 不是 的 一个 非常 小说 特点 .
它并没有什么新颖之处。

[tɑːm] [ˈheriət] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˌɪsəˈbɛl] [ˈdʒefri] ,
Tom Heriot had married Isabell Jeffrey ,
汤姆 赫里奥特 有 已婚 伊莎贝尔 杰弗里 ,
汤姆·赫里奥特娶了伊莎贝尔·杰弗里为妻。

[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ɪts][ˈfjuːtʃər] [ˈmɪstrəs] ,
not entirely as the heir of Pitcomlie should have married its future mistress ,
不是 完全 作为 这 继承人 的 - 应该 有 已婚 它是 未来 情妇 ,
[bʌt; bət] [jet] [ˈlɔːfəli] ,
but yet lawfully ,
但 然而 合法地 ,
虽然不完全符合皮特科姆利继承人应该娶其未来女主人的方式，但从法律上讲，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
according to the customs of the country ,
根据 到 这 海关 的 这 国家 ,
根据该国的习俗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trəˈdɪʃnz] [ˈfəli] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] .
and to traditions fully accepted in the class to which she belonged .
和 到 传统 完全 公认 在 这 班级 到 哪个 她 属于 .
并且完全接受她所属阶层所认可的传统。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
They had pledged themselves to each other as man and wife in the presence
他们 有 承诺 他们自己 到 每个 其他 作为 男人 和 妻子 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [hʌʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
of the people in whose house they had met ,
的 这 人们 在 谁 房子 他们 有 遇见 ,
他们在相识的那户人家，在众人的见证下，结为夫妻。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈheriət] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] [waɪl] [ˈʃuːtɪŋ]
a man whom Heriot had employed to take charge of his dogs while shooting
一个 男人 谁 赫里奥特 有 受雇 到 拿 收费 的 他的 狗 尽管 射击
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [keɪm] ,
in the district from which the sisters came ,
在 这 区 从 哪个 这 姐妹 来了 ,
赫里奥特雇佣的一名男子，负责在他狩猎时照看他的猎犬，而狩猎地点就在姐妹俩的家乡。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈpɜːθʃɪə(r)] .
a mountain village in Perthshire .
一个 山 村庄 在 珀斯郡 .
珀斯郡的一个山村。

[ˈkɑːnstənt][æt; ət][ðə; ði][kɜːrk] , [ænd; ənd][meə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈsɛl] - .
constant at the kirk , and mair thought of than the very Minister himsel ' .
持续的 在 这 柯克 , 和 梅尔 想法 的 比 这 非常 部长 他自己 - .
常在教堂, 而且比部长本人更常被人想起。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ][waɪld] .
It made her wild .
它 制成 她 荒野 .

这让她变得疯狂。

[frʌm; frəm][noʊ] [bɪˈliːvɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪæn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] —
From no believing at first that anything was wrang — which was natural —
从 不 相信 在 第一的 那 任何事物 曾是 胡说 — 哪个 曾是 自然的 —
[fɔːr; fər] [wɔː] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
for wha could believe it ?
为了 世界卫生大会 可以 相信 它 ?

起初根本不相信任何事情是错误的——这很正常——因为谁会相信呢？

[fiː; ji] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [wei] [tuː; tə][noʊ] [bɪˈliːvɪŋ] [bel] .
she went off in a mad way to no believing Bell .
她 去 离开 在 一个 疯狂的 方式 到 不 相信 钟 .

她气急败坏地去找贝尔, 根本不相信他。

[aɪ][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
I can excuse her , for my part .
我 能 原谅 她 , 为了 我的 部分 .

就我而言, 我可以原谅她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌstɪd] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] ,
If I had not trusted Bell from the very first ,
如果 我 有 不是 可信 钟 从 这 非常 第一的 ,

如果我从一开始就不信任贝尔的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
I would have killed her with my hands .
我 会 有 被杀 她 和 我的 双手 .

我本想亲手杀了她。

[dʒɑːn] [məˈɡrɛɡə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [ˈnoʊbəːdi] [kent] [wer] .
John Macgregor and his wife had gone away , nobody kent where .
约翰 麦格雷戈 和 他的 妻子 有 已消失 离开 , 无人 肯特 在哪里 .

约翰·麦格雷戈和他的妻子离开了, 没有人知道他们去了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
There was no a creature to stand by her to say it was true .
那里 曾是 不 一个 生物 到 站立 经过 她 到 说 它 曾是 真的 .

没有一个人站在她身边, 证实她说的是真的。

[oʊ] , [mɪs] [ˈherɪət] !
Oh , Miss Heriot !
哦 , 错过 赫里奥特 !

哦, 赫里奥特小姐!

[juːv] [hɜːrd] [ˈbelz] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][noʊ] [maɪn] .
you've heard Bell's story , but no mine .
你已经 听到 贝尔的 故事 , 但 不 矿 .

你听过贝尔的故事, 但没听过我的故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ken][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pæst] ,
You can never ken the days that passed ,
你 能 绝不 肯 这 天 那 通过了 ,

你永远无法真正了解逝去的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪ] [naɪts] — [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][waːnt][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt]
and the weary nights — her in a way to want a ' the comfort that
和 这 厌倦 夜晚 — 她 在 一个 方式 到 想 一个 - 这 舒适 那
['kaɪndnəs] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] ,
kindness could give her ,
仁慈 可以 给 她 ,
那些疲惫的夜晚——她似乎渴望得到善意所能给予的一切慰藉。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [help] ,
and lifting up her white face a ' the time without support or help ,
和 举重 向上 她 白色的 脸 一个 - 这 时间 没有 支持 或者 帮助 ,
她始终能够抬起自己苍白的脸庞，无需任何支撑或帮助。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [naː] [brɪ'liːv] [hɜːr; həɹ] , - [ðə; ði] [bɜːn] [ɪz][maɪ] ['mænz] ['lɔːflɪ]
to say to them that would na believe her , ' The bairn is my man's lawful
到 说 到 他们 那 会 纳 相信 她 , - 这 孩子 是 我的 男人的 合法的
[bɜːn] ,
bairn ,
孩子 ,
告诉那些不相信她的人，“这孩子是我丈夫的合法孩子”，

[ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and I'm his wife .
和 我是 他的 妻子 :
我是他的妻子。

- [oʊ] , [aɪm][noʊ] ['hiːdɪŋ] , “ [kraɪd] ['ægnəs] , “ [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] !
' Oh , I'm no heeding , “ cried Agnes , “ though there's a man here !
- 哦 , 我是 不 听从 , “ 哭 艾格尼丝 , “ 尽管 有 一个 男人 这里 !
“哦，我才不听呢，”艾格尼丝喊道，“虽然这里有个男人！ ”

[aɪm][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I'm no one to speak o ' such things before a gentleman .
我是 不 一 到 说话 o - 这样的 事物 前 一个 绅士 :
我没资格在绅士面前谈论这种事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [peɪnz] ,
But to see her in her trouble , aye crying out in her pains ,
但 到 看 她 在 她 麻烦 , 是的 哭泣 出去 在 她 疼痛 ,
但看到她身处困境，痛苦地哭喊，

- [aɪv] ['neiθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃeɪm] [ʌv; əv] , ['mʌðəɹ] , [ðeəz; ðəz] ['neiθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
' I've naething to think shame of , mother , there's naething to think shame of
- 我已经 什么都没有 到 思考 耻辱 的 , 母亲 , 有 什么都没有 到 思考 耻辱 的
!
!
!
“我没什么好羞愧的，妈妈，没什么好羞愧的！ ”

- [aɪm][hɑːrd] , “ [sed] ['ægnəs] , ['staːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , “ [bʌt; bət][noʊ][soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [wɪð'stænd]
' I'm hard , “ said Agnes , stopping suddenly , “ but no so hard as to withstand
- 我是 难的 , “ 说 艾格尼丝 , 停止 突然 , “ 但 不 所以 难的 作为 到 经受
[ðæt] . { - }
that . { 160 }
那 . { - }
“我很坚强，”艾格尼丝突然停顿了一下，说道，“但还没坚强到能承受得住那种痛苦。”{160}

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] [səˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ You were always her support and comfort , ” said Marjory , taking her
“ 你 是 总是 她 支持 和 舒适 , ” 说 玛乔丽 , 采取 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“你一直是她的支柱和安慰,”玛乔丽说着, 握住了她的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and with tears in her eyes .
和 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

“ [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
“ Was anything else possible ? ”
“ 曾是 任何事物 别的 可能的 ? ”

还有其他可能吗?

[aɪ] [kent] [ˈaʊər; ɑ:r] [bel] , [eɪ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmʌðər] .
I kent our Bell , ay , better than my mother .
我 肯特 我们的 钟 , 哎 , 更好的 比 我的 母亲 .

我比我母亲更了解我们的贝尔。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈdelɪkət] .
She was aye delicate .
她 曾是 是的 精美的 .

她确实很娇弱。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][stænd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
She never could stand what I could stand .
她 绝不 可以 站立 什么 我 可以 站立 .

她永远无法忍受我能忍受的事。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] [bʊk] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [noʊ] [laɪk] [em ˈi:] [ðæt]
She would aye read her book when she had a moment — no like me that
她 会 是的 读 她 书 什么时候 她 有 一个 片刻 — 不 喜欢 我 那
[eɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læs] — [ænd; ənd][oʊ] ,
am just a country lass — and oh ,
是 只是 一个 国家 小姐 — 和 哦 ,

她总会在有空的时候读书——不像我, 我只是个乡下姑娘——哦,

[soʊ] [ˈbɑ:ni] !
so bonnie !
所以 邦妮 !

太可爱了!

[wen] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [baɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈerəndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] ,
When gentlemen came by , they would make errands for a drink of water ,
什么时候 先生们 来了 经过 , 他们 会 制作 跑腿 为了 一个 喝 的 水 ,
[ˈdʒentlmən] [keɪm] [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈerəndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] ,
绅士们路过时, 会顺便去买杯水喝。

[ɔ:r][tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər] [fi:t] , [ɔ:r][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ʌ; əv] [ðæt] ,
or to warm their feet , or to light a cigar , or the like of that ,
或者 到 温暖的 他们的 脚 , 或者 到 光 一个 雪茄 , 或者 这 喜欢 的 那 ,
[ɔ:r][tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər] [fi:t] , [ɔ:r][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ʌ; əv] [ðæt] ,
或者用来暖脚, 或者点燃雪茄, 或者诸如此类。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
just for the sake of a good look at her .
只是 为了 这 清酒 的 一个 好的 看 在 她 .

只是为了好好看看她。

[ˈmɪstər] . [ˈheriət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

Mr . Heriot was a pleasant gentleman .

先生 . 赫里奥特 曾是 一个 令人愉快的 绅士 .

赫里奥特先生是一位和蔼可亲的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] .

He had aye a good excuse .

他 有 是的 一个 好的 原谅 .

他确实有很好的借口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][æsk][maɪ] [ˈmʌðər] ,

He would have this question and that to ask my mother ,

他 会 有 这 问题 和 那 到 问 我的 母亲 ,

他会问我母亲这个问题和那个问题，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .

as if it was her he was wanting .

作为 如果 它 曾是 她 他 曾是 想要 .

仿佛他想要的是她。

[ðə; ði] [bɔːrd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ˈæɡnəs] , " [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] !

The Lord forgive him , " cried Agnes , " if he meant to deceive !

这 主 原谅 他 , " 哭 艾格尼丝 , " 如果 他 意思是 到 欺骗 !

“如果他有意欺骗，愿主饶恕他！”艾格尼丝喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkænə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] — [ænd; ənd]

for he is dead and gone , and canna be punished — and

为了 他 是 死的 和 已消失 , 和 美人蕉 是 受到惩罚 — 和

因为他已经死了，无法再受到惩罚——

[aɪ] [ˈwʊdnə] [wi] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd]

I wouldna wish him to be damned for ever and ever , though he would

我 不会 希望 他 到 是 该死的 为了 曾经 和 曾经 , 尽管 他 会

[wil] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ,

weel deserve it ,

威尔 应得 它 ,

我并不希望他永远下地狱，尽管他罪有应得。

[ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] !

richly deserve it — if he wanted to deceive !

丰富 应得 它 — 如果 他 通缉 到 欺骗 !

如果他想欺骗别人，那他完全是咎由自取！

" [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]

" Notwithstanding all her interest and all her sympathy , this was hard for

" 虽然 全部 她 兴趣 和 全部 她 同情 , 这 曾是 难的 为了

- [praʊd] [ˈspɪrɪt] .

Marjory's proud spirit .

- 自豪的 精神 .

尽管她很感兴趣，也很同情，但这对于骄傲的玛乔丽来说很难接受。

[ʃiː; ji] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ji] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [braʊ]

She moved uneasily in her chair , she grew hot and flushed , her brow

她 已搬 不安地 在 她 椅子 , 她 生长 热的 和 配 , 她 眉头

[kənˈtræktɪd] ,

contracted ,

合同 ,

她在椅子上不安地挪动着身子，脸颊发烫，眉头紧锁。

[hɜːr; hər] [fʊt] [biːt] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .

her foot beat upon the carpet .

她 脚 打 之上 这 地毯 .

她的脚踩在地毯上。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **He did not mean to deceive** , ” **she cried** , **impatiently** .
“ 他 做过 不是 意思是 到 欺骗 , ” 她 哭 , 不耐烦地 .
“他不是故意要欺骗我的,”她不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
“ **I know he did not** .
“ 我 知道 他 做过 不是 .

我知道他没有。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][,em 'i:] .
He thought he had told me .
他 想法 他 有 讲述 我 .

他以为他已经告诉我了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] — “
Such a thing was not possible — “
这样的 一个 事物 曾是 不是 可能的 — “

这种事不可能发生——”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ˈæɡnəs] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ **I hope so** , ” **said Agnes** , **composing herself** .
“ 我 希望 所以 , ” 说 艾格尼丝 , 构成 她自己 .

“但愿如此,”艾格尼丝镇定下来说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [bel] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [waɪf] - [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **But he kept Bell without a written word** , **not so much as a ' wife ' in his**
“ 但 他 保留 钟 没有 一个 书面 单词 , 不是 所以 很多 作为 一个 - 妻子 - 在 他的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

“但他却从未给贝尔写过一封信, 信中甚至连‘妻子’这个词都没有。”

[nɔ:r] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] — [noʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
nor signing himself her husband — no a single word .
也不 签名 他自己 她 丈夫 — 不 一个 单身的 单词 .

她既没有给自己的丈夫签名, 也没有留下一个字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] { - }
They had good { 161 }
他们 有 好的 { - }

他们有很好的{161}

[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'si:vd] .
reason to think she was deceived .
原因 到 思考 她 曾是 受骗 .

有理由认为她被骗了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɜ:n] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [bɔ:rn] — [ʃi:; ʃɪ] - [si:n] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈherɪət] ;
And the little bairn was no sooner born — ye havena seen him , **Miss Heriot** ;
和 这 小的 孩子 曾是 不 很快 出生 — 是的 - 已见 他 , 错过 赫里奥特 ;

小家伙刚出生不久——你还没见过他呢, 赫里奥特小姐;

[ˈhi:z] [laɪk] [ʃɔ:; jər] [ˈbɑ:ni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [her] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ]
he's like your bonnie little sister with the gold hair — than a friend saw in the
他是 喜欢 你的 邦妮 小的 姐姐 和 这 金子 头发 — 比 一个 朋友 锯 在 这
[ˈpepərz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈherɪət] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
papers that Mr . Heriot was dead in England .
文件 那 先生 . 赫里奥特 曾是 死的 在 英格兰 .

他就像你那金发碧眼的漂亮小妹妹——然后一位朋友在报纸上看到赫里奥特先生在英国去世了。

[oʊ] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] ！
Oh , that terrible time !
哦 , 那 糟糕的 时间 ！

哦，那段可怕的时光！

[ˈsɪknəs] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɡriːfs] [wɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈeɪm] [ðə; ði] [wɔːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ；
Sickness is ill , and grief's warse , and shame the warst of a ' ;
疾病 是 患病的 , 和 悲伤的 战争 , 和 耻辱 这 战争 的 一个 - ；

疾病是病态的，悲伤是痛苦的，羞耻是痛苦的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [θriː] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn] [wʌn] [bɪt] ['delɪkət] [hed] , [ə; eɪ] - [θriː] ！ [ænd; ənd] ['niːðər]
but a ' three at once upon one bit delicate head , a ' three ! and neither

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [nɔːr] [səˈpɔːrt] ,
consolation nor support ,
安慰 也不 支持 ,

但是三个同时砸在一个脆弱的脑袋上，三个！既没有安慰也没有支持。

['niːðər] ['pɪti] [nɔːr] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] ！
neither pity nor fellow - feeling !
两者都不 遗憾 也不 同伴 - 感觉 ！

既不怜悯，也不同情！

[jiː; jɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [waɪlz] [noʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [nɔːr] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [əˈbʌv] [em 'iː] .
Ye may think I'm whiles no very civil nor respectful to them that's above me .
叶 可能 思考 我是 当 不 非常 民用 也不 尊重 到 他们 那就是 多于 我 .

你们或许认为我对那些比我地位高的人不够礼貌和尊重。

[aɪ] ['kænə] [help] [aɪ 'tiː] ; [maɪ] ['hɑːrts] ['bɪtər] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - — ['bɪtər] ！
I canna help it ; my heart's bitter at you a ' — bitter !
我 美人蕉 帮助 它 ; 我的 心脏的 苦的 在 你 一个 - — 苦的 ！

没办法，我心里对你充满了怨恨——怨恨！

['bɪtər] ！ — [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðæt] [liːd] [ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈstreɪ] ,
bitter ! — at them that lead the poor and simple astray ,
苦的 ！ — 在 他们 那 带领 这 贫穷的 和 简单的 误入歧途 ,

真可恨！——那些引诱穷人和傻瓜误入歧途的人！

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [wɪt] — [ðem; ðəm] [ðæt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ]
and leave them to bear the wyte — them that go away and enjoy

[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

让他们去承受那些白人的苦难——那些远走享乐的人。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [daɪ] — [ænd; ənd] [liːv] [ˈʌðər] [foʊk] [brɪˈhaɪnd] [tuː; tə]
and live — or even that go and die — and leave other folk behind to

[peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
pay the price .
支付 这 价格 .

然后活着——甚至死去——留下其他人来承担后果。

[ɪts] [ðem; ðəm] [aɪ] [heɪt] . “
It's them I hate . ”
它是 他们 我 恨 . ”

我恨的就是他们。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈfænjɔː] .
“ But the people who could have proved all this ? ” said Fanshawe .
” 但 这 人们 WHO 可以 有 已证实 全部 这 ? ” 说 范莎 .

“但是那些能够证明这一切的人呢？”范肖说道。

“ [ˈʃɒrli] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [ˈstrɔːŋli] .
“ Surely you speak too strongly .
“ 一定 你 说话 也 强烈 .

“你说话的语气是不是太强硬了？ ”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [waɪ] [bleɪm] [ˈmɪstər] . [ˈheriət] ?
If there are people who can prove it , why blame Mr . Heriot ?
如果 那里 是 人们 WHO 能 证明 它 , 为什么 责备 先生 . 赫里奥特 ?
如果有人能证明这一点, 为什么要责怪赫里奥特先生呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][nʌːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
He was snatched away from this life ; he had not time for anything .
他 曾是 抢夺 离开 从 这 生活 ; 他 有 不是 时间 为了 任何事物 .
他被夺去了生命; 他没有时间做任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] —
But if it rests on the testimony of witnesses —
但 如果 它 休息 在 这 见证 的 证人 —
但如果依据证人的证词——

“ [ægnəs] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər]
“ Agnes turned round to look at him , with the colour gradually rising over
“ 艾格尼丝 转向 圆形的 到 看 在 他 , 和 这 颜色 逐步地 上升 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“艾格尼丝转过身看着他, 脸色渐渐涨红了起来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [laɪk]
The look of defiance was still there , but over it , as it were , like
这 看 的 蔑视 曾是 仍然 那里 , 但 超过 它 , 作为 它 是 , 喜欢
[əˈnʌðər] [ˈsɜːrfɪs] ,
another surface ,
其他 表面 ,

那副桀骜不驯的神情依然存在, 但仿佛被另一层表面覆盖住了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][ˈheɪzɪteɪ(ə)n][ænd; ænd][hjuːˈmɪləti] — [hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
was a flutter of painful hesitation and humility — humility which was
曾是 一个 扑 的 痛苦 犹豫 和 谦逊 — 谦逊 哪个 曾是
[kəmˈpʌlsəri] ,
compulsory ,
强制性的 ,

那是一种痛苦的犹豫和谦卑——一种被迫的谦卑。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and all the harder on that account .
和 全部 这 更难 在 那 帐户 .

正因如此, 难度才更大。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈment(ə)l]
She looked at him with a dilation of the eyes expressive of such mental
她 看起来 在 他 和 一个 扩张 的 这 眼睛 富有表现力的 的 这样的 精神的
[streɪn] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪɡˈzɜːʃn] ,
strain and painful exertion ,
拉紧 和 痛苦 用力 ,

她睁大了眼睛看着他, 眼神中流露出极度的精神紧张和痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [brɪˈfɔːr] , { - }
as he had scarcely ever been conscious of witnessing before , { 162 }
作为 他 有 几乎 曾经 到过 有意识的 的 见证 前 , { - }

因为他以前几乎从未意识到自己目睹过这种情况, {162}

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] ,
and with a thrill in her voice , answered him steadily ,
和 和 一个 刺激 在 她 嗓音 , 回答 他 稳步 ,
她声音里带着激动, 沉稳地回答他:

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking him all the time in the face .
寻找 他 全部 这 时间 在 这 脸 .
他一直直视着他的眼睛。

“ [aɪ ˈti:] [rests] [ɑ:n][maɪ] [ˈsɪstəz] [wɜ:rd] , [sɜ:r] ,
“ It rests on my sister's word , Sir ,
” 它 休息 在 我的 姐妹 单词 , 先生 ,
“先生, 一切都取决于我姐姐的话。”

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [wi:v] [neɪ] [ˈtestɪmoʊni] —
which is as the word of an angel out of heaven ; for we've nae testimony —
哪个 是 作为 这 单词 的 一个 天使 出去 的 天堂 ; 为了 我们已经 纳 见证 —
[neɪ] [ˈtestɪmoʊni] !
nae testimony !
纳 见证 !
这就像天使从天上所说的话一样; 因为我们没有见证——没有见证!

[aɪ ˈti:] [rests] [əˈpɑ:n] - [wɜ:rd] .
It rests upon Isabell's word .
它 休息 之上 - 单词 .
一切都取决于伊莎贝尔的话。

“ - [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
“ Fanshawe's countenance changed .
” - 面容 已更改 .
范肖的脸色变了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ;
He could not help it ; he was not used to conceal his sentiments ;
他 可以 不是 帮助 它 ; 他 曾是 不是 用过的 到 隐藏 他的 情感 ;
他情不自禁; 他习惯于掩饰自己的情感;

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] [nu:] [ænd; ænd] [streɪndʒ] [əˈvaʊəl] ,
but almost before he was capable of realizing this new and strange avowal ,
但 几乎 前 他 曾是 有能力的 的 意识到 这 新的 和 奇怪的 承认 ,
但几乎就在他能够意识到这一新的、奇怪的宣言之前,

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
the girl had started to her feet .
这 女孩 有 开始 到 她 脚 .
女孩站了起来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [mɪs] [ˈheriət] !
“ I am going home , Miss Heriot !
” 我 是 去 家 , 错过 赫里奥特 !
“我要回家了, 赫里奥特小姐! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [ment] [nei] [hɑ:rm] , [bʌt; bət] [ji:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [ə'hʌðər] [stroʊk] — [ænd; ənd] [wi:v] [bɔ:rn]
“ **You meant nae harm , but ye've given me another stroke — and we've borne**
“ 你 意思是 纳 伤害 , 但 你们已经 给定 我 其他 中风 — 和 我们已经 出生
[ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] — “
enough from you and yours — ”
足够的 从 你 和 你的 — ”

“你本意并非伤害我，但你又一次打击了我——我们已经受够了你和你的家人——”

“ [ægnəs] , “ [kraɪd][ˈmɑ:dʒəri] , [ə'restrɪŋ] [hɜ:r; hər] .

“ **Agnes , “ cried Marjory , arresting her .**
“ 艾格尼丝 , “ 哭 玛乔丽 , 逮捕 她 .

“艾格尼丝！”玛乔丽喊道，并逮捕了她。

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [wət'evər] ['hæpənz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [ðɪs] [aʊt]
“ **You cannot go away from me ; whatever happens , we must work this out**
“ 你 不能 去 离开 从 我 ; 任何 发生 , 我们 必须 工作 这 出去
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“你不能离开我；无论发生什么，我们都必须一起解决这个问题。”

[wʌt] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [dʌn] ? “

What has any one done ? “
什么 有 任何 一 完毕 ? “

谁做了什么？

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! “ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ɪndɪg'nei(ə)n] .

“ **Look at him ! “ cried the girl , with pale indignation .**
“ 看 在 他 ! “ 哭 这 女孩 , 和 苍白 愤慨 .

“看看他！”女孩脸色苍白，义愤填膺地喊道。

“ [oʊ] ,

“ **Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kent] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][eɪn] [weɪ] — [tu:; tə][goʊ]
this is what I kent would happen if I was made to leave my ain way — to go
这 是 什么 我 肯特 会 发生 如果 我 曾是 制成 到 离开 我的 艾因 方式 — 到 去
[ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)l] ,
among gentles ,
之中 温柔 ,

这就是我预想中如果我被迫离开自己的道路——去往绅士阶层之中——将会发生的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['evri] [wɜ:rd] !

and make them believe , and summer and winter every word !
和 制作 他们 相信 , 和 夏天 和 冬天 每一个 单词 !

让他们相信，无论春夏秋冬，每个字都如此！

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .

He thinks it's a lie .
他 思考 它是 一个 说谎 .

他认为这是谎言。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ɪsə'bəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bern] ?

What does he care for our Isabell and her bairn ?
什么 做 他 关心 为了 我们的 伊莎贝尔 和 她 孩子 ?

他怎么会关心我们的伊莎贝尔和她的孩子呢？

[hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

He cares for you ; and he thinks that what I'm telling you is a lie !
他 关心 为了 你 ; 和 他 思考 那 什么 我是 讲述 你 是 一个 说谎 !

他关心你；而且他认为我告诉你的都是谎言！

“ [ˈfænʃəʊ] [dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt][hɜ:r; hər] .
“ **Fanshawe did not contradict her** .
“ 范莎 做过 不是 顶撞 她 .

范肖并没有反驳她。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɑ:dʒəri] [ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
He looked at Marjory gravely , with a certain anxiety in his glance .
他 看起来 在 玛乔丽 严重地 , 和 一个 肯定 焦虑 在 他的 瞥一眼 .

他神情严肃地看着玛乔丽，眼神中带着一丝焦虑。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,
He thought , as was natural enough ,
他 想法 , 作为 曾是 自然的 足够的 ,

他很自然地想：

[ænd; ənd][æz; əz][men][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and as men so often think in respect to a woman's judgment ,
和 作为 男人 所以 经常 思考 在 尊重 到 一个 女性的 判断 ,

而男人常常这样看待女人的判断力，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [fi:l] { - }
that she had been led away by her feel { 163 }
那 她 有 到过 引领 离开 经过 她 感觉 { - }

她被自己的感觉带走了{163}

[ɪŋ] .
ings .
ings .

ings。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
He made her a little warning sign with his head .
他 制成 她 一个 小的 警告 符号 和 他的 头 .

他用头给她做了一个小小的警告手势。

“ [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
“ **If , as you tell me , her own mother did not believe this story** ,
“ 如果 , 作为 你 告诉 我 , 她 自己的 母亲 做过 不是 相信 这 故事 ,

“如果真如你所说，连她自己的母亲都不相信这个故事，

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] ? “ [hi:; hi] [sed] .
is it wonderful that I should hesitate ? ” he said .
是 它 精彩的 那 我 应该 犹豫 ? ” 他 说 .

“我犹豫不决，这难道是件好事吗？”他说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsi:vd] . ”
“ **I do not think it is a lie ; but I fear she may have been deceived** . ”
“ 我 做 不是 思考 它 是 一个 说谎 ; 但 我 害怕 她 可能 有 到过 受骗 . ”

“我不认为这是谎言；但我担心她可能受到了欺骗。”

“ [baɪ][tɑ:m] ? ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] .
“ **By Tom ? ” said Marjory** .
“ 经过 汤姆 ? ” 说 玛乔丽 .

“是汤姆吗？”玛乔丽问道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She was almost as indignant as the other .
她 曾是 几乎 作为 愤怒 作为 这 其他 .

她几乎和其他人一样愤慨。

“ [ɪf] [ˌɪsɑːˈbɛl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsiːvd] , [ðən] [tɑːm] — [maɪ] [ˈbrʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] — — [wʌt]
“ **If Isabell has been deceived , then Tom — my brother , has been a — — What**
“ 如果 伊莎贝尔 有 到过 受骗 , 然后 汤姆 — 我的 兄弟 , 有 到过 一个 — — 什么
[kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?
can I say ?
能 我 说 ?

“如果伊莎贝尔被欺骗了，那么汤姆——我的兄弟——就是一个——我还能说什么呢？”

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bæd] [ɪˈnʌf] — [vaɪl] [ɪˈnʌf] ?
Is there a word bad enough — vile enough ?
是 那里 一个 单词 坏的 足够的 — 卑鄙的 足够的 ?

有没有一个词足够糟糕、足够卑鄙？

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaʊd] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
“ **He was cowed between these two young women .**
“ 他 曾是 胆怯 之间 这些 二 年轻的 女性 .

“他被这两个年轻女子吓住了。”

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈels,wer] ,
He dared not say , as he might have said elsewhere ,
他 敢于 不是 说 , 作为 他 可能 有 说 别处 ,

他不敢像在别处那样说：

[ðæt] [men] [duː] [nɑːt] [fɔːrm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɑːrʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
that men do not form the same harsh judgment of such deceptions .
那 男人 做 不是 形式 这 相同的 残酷的 判断 的 这样的 欺骗 .

男性对这类欺骗行为不会形成同样的严厉评判。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ɪnˈtriːti] .
He made a gesture of deprecation , holding up his hands in entreaty .
他 制成 一个 手势 的 弃用 , 保持 向上 他的 双手 在 恳求 .

他做出谦卑的姿态，举起双手表示恳求。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ” , [hiː; hi] [sed] .
“ **You are too hard upon me ” , he said .**
“ 你 是 也 难的 之上 我 ” , 他 说 .

“你对我太苛刻了，”他说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈiːðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ,
“ **I did not mean to blame either side ; but if this is so ,**
“ 我 做过 不是 意思是 到 责备 任何一个 边 ; 但 如果 这 是 所以 ,

“我无意指责任何一方；但如果情况确实如此，

[waɪ] [ˈkænɑːt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] — [biː; bi] [prəˈduːst] ? “
why cannot these people — the witnesses — be produced ? ”
为什么 不能 这些 人们 — 这 证人 — 是 生产 ? ”

为什么不能把这些人——证人——带出来？

“ [let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈherɪət] , ” [sed] [ˈæɡnəs] .
“ **Let me speak to him , Miss Heriot , ” said Agnes .**
“ 让 我 说话 到 他 , 错过 赫里奥特 , ” 说 艾格尼丝 .

“让我跟他谈谈，赫里奥特小姐，”艾格尼丝说。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] - [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ?
“ **Maybe the gentleman thinks it's a ' my invention from beginning to end ?**
“ 或许 这 绅士 思考 它是 一个 - 我的 发明 从 开始 到 结尾 ?

“也许这位先生认为这是我从头到尾的发明？”

[ænd; ænd] [ɪts] [em ˈiː] [ðæt] [mʌst; məst] [spiːk] .
and it's me that must speak .
和 它是 我 那 必须 说话 .

必须由我来发言。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [si:k] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] - ['oʊvər] ['ska:tlənd] , [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
I've been to seek them , Sir , a ' over Scotland , from one end to another .
我已经 到过 到 寻找 他们 , 先生 , 一个 - 超过 苏格兰 , 从 一 结尾 到 其他 .
先生, 我走遍了苏格兰, 从一端到另一端, 寻找过他们。

[aɪv] [bɪn] [də'rektɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [də'rektɪd] [ðer; ðər] .
I've been directed here , and I've been directed there .
我已经 到过 指导 这里 , 和 我已经 到过 指导 那里 .
我被指引到这里, 也被指引到那里。

[aɪv] [gɔ:n] [æftər][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I've gone after them night and day .
我已经 已消失 后 他们 夜晚 和 天 .
我日夜追捕他们。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I've written letters to them .
我已经 书面 信件 到 他们 .
我给他们写过信。

[aɪv] [sɔ:t] [aʊt][ðer; ðər] [frendz] .
I've sought out their friends .
我已经 寻求 出去 他们的 朋友们 .
我去找过他们的朋友。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [ɪz] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:ld] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rouəd] .
The little infant is three months auld , and all that time I've been on the road .
这 小的 婴儿 是 三 几个月 老 , 和 全部 那 时间 我已经 到过 在 这 路 .
小婴儿已经三个月大了, 而我一直在路上。

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [seɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] [tel] [em 'i:] [waɪ] ,
I had left my place for Isabell's sake ; she didna tell me why ,
我 有 左边 我的 地方 为了 - 清酒 ; 她 没事 告诉 我 为什么 ,
我为了伊莎贝尔离开了家; 她没有告诉我原因。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
but since I've found it was for him ,
但 自从 我已经 成立 它 曾是 为了 他 ,
但既然我发现那是给他的,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][biː; bi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪr] [frend] { - }
that it might not be said he had a near friend { 164 }
那 它 可能 不是 是 说 他 有 一个 靠近 朋友 { - }
或许不能说他有一个亲密的朋友{164}

[ɪn] ['sɜ:rvis] .
in service .
在 服务 .
在服役中。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlər] [aɪ][hæd; həd] , [aɪv] [spent] ['si:kɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] ['kænə] [faɪnd]
All the little siller I had , I've spent seeking them ; and , oh , I canna find
全部 这 小的 金钱 我 有 , 我已经 花费 寻求 他们 ; 和 , 哦 , 我 美人蕉 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我所有的零钱都花在寻找它们上了; 唉, 我还是找不到它们。

[aɪ] ['kænə] [faɪnd][ðem; ðəm] !
I canna find them !
我 美人蕉 寻找 他们 !
我找不到它们!

” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpæʃənət] [ˈwi:pɪŋ] .
” **cried the girl , suddenly breaking down , and bursting into passionate weeping .**
” 哭 这 女孩 , 突然 打破 向下 , 和 爆发 进入 热情的 哭泣 .
“啊！”女孩突然崩溃，放声痛哭。

” [aɪv] [preɪd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [noʊ] [send] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
” **I've prayed the Lord on my knees , and He'll no send them ; and I cannot**
” 我已经 祈祷 这 主 在 我的 膝盖 , 和 地狱 不 发送 他们 ; 和 我 不能
[faɪnd] [ðem; ðəm] ;
find them ;
寻找 他们 ;
“我跪在地上向主祈祷，但他不肯派他们来；我也找不到他们；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbɑ:ni] [bel] [wɪl] [daɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [klɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] !
and my bonnie Bell will die before I can clear her name !
和 我的 邦妮 钟 将要 死 前 我 能 清除 她 姓名 !
而我的宝贝贝尔会在我为她洗清罪名之前死去！

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
” **Her voice had risen loud and shrill in the height of her emotion ,**
” 她 嗓音 有 升起 大声 和 尖锐 在 这 高度 的 她 情感 ,
“她情绪激动，声音变得又大又尖，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈsɒbz] .
and now she sat down and covered her face , struggling with her sobs .
和 现在 她 卫星 向下 和 涵盖 她 脸 , 挣扎 和 她 啜泣 .
然后她坐了下来，捂住脸，努力抑制住抽泣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] .
It was not in Fanshawe's heart to remain insensible to this outburst .
它 曾是 不是 在 - 心 到 保持 麻木不仁 到 这 爆发 .
范肖的本性使然，他无法对这种爆发视而不见。

[hi:; hi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [feɪs] ,
He sat looking at her with a guilty face ,
他 卫星 寻找 在 她 和 一个 有罪的 脸 ,
他一脸愧疚地看着她，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪˈstres] .
as if he were the author of her distress .
作为 如果 他 是 这 作者 的 她 痛苦 .
仿佛他是造成她痛苦的罪魁祸首。

” [kæn; kən] [aɪ] [du:] [ˈeniθɪŋ] ?
” **Can I do anything ?**
” 能 我 做 任何事物 ?
我能做些什么吗？

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

” [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
” **Is there any way of helping her to find them if they are to be found**
” 是 那里 任何 方式 的 帮助 她 到 寻找 他们 如果 他们 是 到 是 成立
?
?
?
“如果这些东西还能找到，有没有什么办法能帮助她找到它们？”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][tu:ən][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɜ:rt][wɪt]['mɑ:dʒəri]
” But there was not in his tone the enthusiasm for the search which Marjory
” 但 那里 曾是 不是 在 他的 语气 这 热情 为了 这 搜索 哪个 玛乔丽
[hæd; həd][ɪk'spektɪd][tu:; tə][mu:v][hɪm; ɪm] .
had expected to move him :
有 预期的 到 移动 他 :
“但是，他的语气中并没有玛乔丽所期望的那种对寻找工作的热情。”

[ðə; ði]['veri][səʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɔɪs][tʃɪld][ɪn'sted][ʌv; əv][ɪn'vɪgəreɪtɪŋ][hɜ:; hər] .
The very sound of his voice chilled instead of invigorating her .
这 非常 声音 的 他的 嗓音 冷藏 反而 的 令人精神振奋 她 :
他的声音非但没有让她感到振奋，反而让她感到一阵寒意。
[waɪl]['ægnəs]['sləʊli][rɪ'kʌvəd][hɜ:; hər][kəm'pəʊzər] ,
While Agnes slowly recovered her composure ,
尽管 艾格尼丝 缓慢地 恢复 她 镇定 ,
阿格尼斯慢慢恢复了镇定。

['mɑ:dʒəri][ɪn'fɔ:rmd][hɪm; ɪm][ɪn]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][wɪt][hæd; həd][bɪn][meɪd] .
Marjory informed him in detail of the inquiries which had been made .
玛乔丽 知情的 他 在 细节 的 这 查询 哪个 有 到过 制成 :
玛乔丽详细地向他汇报了已经进行的调查。

[ðɪ:z][wɜ:; wər]['veri]['prɪmətɪv] , [ʌn'skɪlfɪl][ɪn'kwaɪəriz] .
These were very primitive , unskilful inquiries .
这些 是 非常 原始 , 不熟练的 查询 .
这些都是非常原始、不熟练的询问。

[ðə; ði][gɜ:rl]['həʊɪŋ][ʌv; əv][fju:] [mi:nz][ʌv; əv][prəʊ'kjʊəreɪŋ][,ɪnfər'meɪ(ə)n][ɪk'sept][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv]
The girl knowing of few means of procuring information except the simple one of
这 女孩 会心 的 很少 方法 的 采购 信息 除了 这 简单的 一 的
['gəʊɪŋ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
going to ask for it ,
去 到 问 为了 它 ,
除了直接询问之外，这个女孩几乎不知道还有什么其他获取信息的途径。

[hæd; həd]['weɪstɪd][ə; eɪ][greɪt][di:l][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][mʌt]['leɪbər][ɑ:n][ə; eɪ][kəm'pærətɪvli]
had wasted a great deal of time and much labour on a comparatively
有 浪费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 很多 劳动 在 一个 比较
['næroʊ][raʊnd] .
narrow round .
狭窄的 圆形的 :
在相对狭窄的范围内浪费了大量时间和精力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn'di:d]['rɪt(ə)n][tu:; tə]['veriəs]['pi:p(ə)l][hu:m][ʃi:; ʃɪ][bɪ'li:vɪd][tu:; tə][bi:; bi][mə'grɛgərz]
She had indeed written to various people whom she believed to be Macgregor's
她 有 的确 书面 到 各种各样的 人们 谁 她 相信 到 是 麦格雷戈的
[rɪ'leɪfɪnz][tu:; tə][æsk][,ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
relations to ask information about him ,
关系 到 问 信息 关于 他 ,
她确实曾写信给一些她认为是麦格雷戈亲戚的人，询问有关他的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][maɪt][bi:; bi][rɪ'lʌktənt]['wɪtnɪsɪz] ,
but the idea that he and his wife might be reluctant witnesses ,
但 这 主意 那 他 和 他的 妻子 可能 是 不情愿的 证人 ,
但他和妻子可能不情愿作证的想法，

[ɔːr] [ədˈvɜːrs] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
or **adverse** **altogether** **to** **the** **establishment** **of** **the** **truth** , **had** **made** **her**
或者 不利 共 到 这 建立 的 这 真相 , 有 制成 她
[dɪsˈtrʌstfɪ] [ʌv; əv] [ˈletərz] . { - }
distrustful **of** **letters** . { **165** }
不信任 的 信件 : { - }

或者说，完全不利于真理的确立，使她对信件产生了不信任感。{165}

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [wei] ,
“ **How** **could** **I** **tell** **that** **they** **would** **not** **get** **out** **o** ' **my** **way** ,
” 如何 可以 我 告诉 那 他们 会 不是 得到 出去 o - 我的 方式 ,
“我怎么会知道他们不会给我让路呢？ ”

[ɪf] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
if **I** **sent** **them** **word** **I** **was** **coming** ?
如果 我 发送 他们 单词 我 曾是 未来 ?
如果我提前通知他们我要来呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she** **said** .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ken] [ðæt] [ðeɪ] [ˈenəmi] ?
“ **How** **was** **I** **to** **ken** **that** **they** **werena** **enemies** ?
” 如何 曾是 我 到 肯 那 他们 竞技场 敌人 ?
我怎么会知道他们是竞技场上的敌人呢？

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
And **even** **if** **they** **were** **friends** , **they** **mightna** **like** **to** **take** **that** **trouble** ,
和 甚至 如果 他们 是 朋友们 , 他们 梅塔娜 喜欢 到 拿 那 麻烦 ,
即使他们是朋友，他们也可能乐意这么做。

[ɔːr][ðer; ðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
or **their** **maisters** **mightna** **like** **it** .
或者 他们的 大师们 梅塔娜 喜欢 它 .
或者他们的主人可能会喜欢。

[fjuː] [foʊk] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][dʒʌst][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈletər] — [nɑː] ,
Few **folk** **like** **to** **take** **trouble** ; **and** **when** **you** **just** **send** **them** **a** **letter** — **Na** ,
很少 民间 喜欢 到 拿 麻烦 ; 和 什么时候 你 只是 发送 他们 一个 信 — 娜 ,
[nɑː] ,
na ,
纳 ,
很少有人喜欢费事；而当你只是给他们寄封信时——呐，呐，

[aɪ] [went] [maɪˈsɛl] .
I **went** **mysel** .
我 去 我 .

我独自前往。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] .
I **would** **never** **trust** **to** **that** .
我 会 绝不 相信 到 那 .

我绝不会相信那种事。

“ [ɪn] [ɔːrt] , [pʊr] [ˈægnəs][hæd; həd] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] .
“ **In** **short** , **poor** **Agnes** **had** **distrusted** **everybody** .
” 在 短的 , 贫穷的 艾格尼丝 有 不信任 大家 .

简而言之，可怜的艾格尼丝不信任所有人。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [dɪs'trʌstɪd] [mɪs] ['herɪət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] ['moʊmənt] .
She had distrusted Miss Heriot up to the last moment .
她 有 不信任 错过 赫里奥特 向上 到 这 最后的 片刻 .
直到最后一刻，她都对赫里奥特小姐抱有怀疑。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪs'trʌstɪd] [hɜːr; hər] [stiːl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] - ['betər] ['ɪnstɪŋkt] .
She distrusted her still , notwithstanding Isabell's better instinct .
她 不信任 她 仍然 , 虽然 - 更好的 本能 .
尽管伊莎贝尔的直觉告诉她应该信任她，但她仍然不信任她。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tuː] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,
She looked at the two together at the present moment with a watchful eye ,
她 看起来 在 这 二 一起 在 这 展示 片刻 和 一个 警惕 眼睛 ,
她此刻正警惕地看着两人在一起，

[nɑːt] [hæf] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'ɡenst] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈfeɪvər]
not half sure that they were not plotting something against , rather than in favour
不是 一半 当然 那 他们 是 不是 绘制 某物 反对 , 相当 比 在 偏爱
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
of her search .
的 她 搜索 .
我甚至不太确定他们是不是在密谋反对她，而不是支持她的搜寻。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn]
When she heard them speak of the loss of time , her heart swelled within
什么时候 她 听到 他们 说话 的 这 损失 的 时间 , 她 心 肿胀 之内
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
当她听到他们谈论时光流逝时，她的心中充满了感动。

[ʃiː, ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['evrɪθɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] , [soʊ] ['werəli] , ['letɪŋ] ['noʊbəːdi] [noʊ] , ['triːtɪŋ]
She who had done everything so carefully , so warily , letting nobody know , treating
她 WHO 有 完毕 一切 所以 小心 , 所以 谨慎地 , 出租 无人 知道 , 治疗
['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [æz; əz] ['enəmi] ,
everybody as enemies ,
大家 作为 敌人 ,
她做事如此谨慎小心，不让任何人知道，把所有人都当成敌人。

['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l] [skiːmz] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] , [wʌz; wəz]
making so many subtle , simple schemes to entrap the missing witnesses , was
制作 所以 许多 微妙的 , 简单的 方案 到 陷阱 这 丢失的 证人 , 曾是
[aɪ 'tiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,
it possible that ,
它 可能的 那 ,
策划了这么多巧妙而简单的陷害失踪证人的阴谋，是否有可能.....

[ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['moʊmənts] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,
after all , she had been letting the precious moments slip out of her hand ,
后 全部 , 她 有 到过 出租 这 宝贵的 时刻 滑 出去 的 她 手 ,
毕竟，她一直在让那些珍贵的时光从手中溜走。

[ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [laɪf] ?
the last days of her sister's life ?
这 最后的 天 的 她 姐妹 生活 ?
她姐姐生命的最后几天？

['æɡnəs] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ,
Agnes was glad to go away ,
艾格尼丝 曾是 高兴的 到 去 离开 ,
艾格尼丝很高兴能离开。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [məˈɡregərz][ɪn] -
leaving the last and only possible traces of the missing Macgregors in Marjory's
离开 这 最后的 和 仅有的 可能的 痕迹 的 这 丢失的 麦格雷戈斯 在 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

把失踪的麦格雷戈一家最后也是唯一可能的线索都留在了玛乔丽手中。

[tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ] [ˈsiːsaɪd] [wɔːk] ,
to go out to the silence of the long seaside walk ,
到 去 出去 到 这 沉默 的 这 长的 海滨 走 ,
去享受海边长廊的静谧,

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] [əˈbrɔːd][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] .
and to cast her troubled mind abroad to seek out new means of working .
和 到 投掷 她 麻烦 头脑 国外 到 寻找 出去 新的 方法 的 在职的 .
并将她忧虑的思绪投向国外，寻找新的工作方式。

[ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [rɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
She knelt down under the shadow of the Maiden's Rock , in a crevice of that
她 跪下 向下 在下面 这 阴影 的 这 少女的 岩石 , 在 一个 裂缝 的 那
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtaʊər] ,
natural tower ,
自然的 塔 ,

她跪在少女岩的阴影下，在那座天然石塔的一个缝隙里。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [hɑːrt] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [prer] .
and poured out all her passionate heart in an impassioned prayer .
和 倾倒 出去 全部 她 热情的 心 在 一个 热情洋溢 祷告 .
她满怀热情地向上帝倾诉衷肠，做了一个充满激情的祷告。

“ [oʊ] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] !
” **Oh , bring them to me — bring them !**
” 哦 , 带来 他们 到 我 — 带来 他们 !
“哦，把它们带给我——把它们带给我！”

” [ʃiː; ji] [preɪd] , [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] { - }
” **she prayed , demanding a { 166 }**
” 她 祈祷 , 要求 一个 { - }
她祈祷着，要求一个{166}

[ˈmɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈɜːrnestnəs] .
miracle with pathetic earnestness .
奇迹 和 可怜的 认真 .
带着可怜的真挚创造奇迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [help][ðæn; ðən][tuː; tə]
There are circumstances in which it is more painful to receive help than to
那里 是 情况 在 哪个 它 是 更多的 痛苦 到 收到 帮助 比 到
[biː; bi] [kept] [wɪðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
be kept without it :
是 保留 没有 它 :
有些情况下，接受帮助比得不到帮助更痛苦。

[ˈæɡnəs] , [pʊr] [ɡɜːrl] , [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
Agnes , poor girl , endured the aid which had fallen upon her with a proud
艾格尼丝 , 贫穷的 女孩 , 忍受 这 援助 哪个 有 倒下 之上 她 和 一个 自豪的
[ˈæɡəni][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
agony of submission ,
痛苦 的 提交 ,
可怜的艾格尼丝，带着骄傲的痛苦默默承受着降临到她身上的帮助。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrɪ] [əˈsʌndər] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] .
feeling that her heart was torn asunder by the necessity .

感觉 那 她 心 曾是 撕裂 分离 经过 这 必要性 .

她感到自己的心因这种必要性而撕裂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] [hɜːrˈself] ;
She had so set her heart upon doing it all herself ;

她 有 所以 放 她 心 之上 正在做 它 全部 她自己 ;

她一心想亲力亲为；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈplezər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋz] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːks] [ʌp]
she had taken pleasure in her hardships and wanderings , her long walks up

她 有 已采取 乐趣 在 她 艰辛 和 漫游 , 她 长的 散步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and down ,

和 向下 ,

她乐于享受艰辛和漂泊，乐于进行漫长的上下山路行走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ðæt] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
and the painful inquiries that never came to anything .

和 这 痛苦 查询 那 绝不 来了 到 任何事物 .

以及那些毫无结果的令人痛苦的询问。

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] !
And oh , if all this had been but a loss of time !

和 哦 , 如果全部 这 有 到过 但 一个 损失 的 时间 !

唉，要是这一切只是浪费时间就好了！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˌkɔːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [θɔːt] ,
She tried to contradict the thought ,

她 尝试 到 顶撞 这 想法 ,

她试图反驳这种想法。

[ðoo] [ə; eɪ] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [wʊd] [kiːp] [ˈkriːpɪŋ] [tʃɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
though a consciousness that it was true would keep creeping chill upon her .

尽管 一个 意识 那 它 曾是 真的 会 保持 爬行 寒意 之上 她 .

然而，意识到这是真的，却让她感到一阵阵寒意袭来。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [bʌt; bət][step] [ɪn][ænd; ənd][dəˈrekt][hɜːr; hər] ,
But oh , if the Lord would but step in and direct her ,

但 哦 , 如果 这 主 会 但 步 在 和 直接的 她 ,

但是，如果上帝能够介入并指引她该多好啊！

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] !
and make her find them now !

和 制作 她 寻找 他们 现在 !

让她现在就去找！

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [nɔːr][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
If He would but prove that the race was not to the swift nor the battle

如果 他 会 但 证明 那 这 种族 曾是 不是 到 这 迅速 也不 这 战斗

[tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] !

to the strong !

到 这 强的 !

如果祂能证明，赛跑的胜利不属于速度快的人，战斗的胜利也不属于力量强的人！

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [wʊd] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
If He , the last resort , the final resource in everything , would but bring them

如果 他 , 这 最后的 采取 , 这 最终的 资源 在 一切 , 会 但 带来 他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] — [pʊt][ðem; ðəm] ,

to her — put them ,

到 她 — 放 他们 ;

如果祂，那最后的希望，万事万物的最终资源，只要把它们带到她面前——把它们放在那里，

[æz; əz][ai 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] !
as it were , in her hand !
作为 它 是 , 在 她 手 ！

仿佛就在她手中！

[ˈæɡnəs] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
Agnes opened her eyes , and clambered down from the rocks ,
艾格尼丝 打开 她 眼睛 , 和 攀爬 向下 从 这 岩石 ,
艾格尼丝睁开眼睛，从岩石上爬了下来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [jet] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] [ɑ:n] [ðə; ði]
her heart aching with the hope that she might yet meet with strangers on the
她 心 疼痛 和 这 希望 那 她 可能 然而 见面 和 陌生人 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

她心中充满希望，期待着在路上能遇到陌生人。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] .
and find that her prayer had been answered .
和 寻找 那 她 祷告 有 到过 回答 .
她发现自己的祈祷得到了回应。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈsi:saɪd] [pæθ] ,
But there was no one to be seen on the long stretch of seaside path ,
但 那里 曾是 不 一 到 是 已见 在 这 长的 拉紧 的 海滨 小路 ,
但沿着漫长的海滨小路，却不见一个人影。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈeniwər] .
not a soul anywhere .
不是 一个 灵魂 任何地方 .

周围一个人影都没有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈsloʊli] [hoʊm] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
And thus in her humiliation she went slowly home , feeling as if this work ,
和 因此 在 她 屈辱 她 去 缓慢地 家 , 感觉 作为 如果 这 工作 ,
于是，她带着屈辱缓缓地走回家，感觉这份工作，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [maɪt] [seɪv] - [laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] . { - }
the work that might save Isabell's life , was taken out of her hands . { 167 }
这 工作 那 可能 节省 - 生活 , 曾是 已采取 出去 的 她 双手 . { - }
这项可能拯救伊莎贝尔生命的工作，却被剥夺了。{167}

[ˈtjæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'hɑɪnd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [ˈæɡnəs] .
The two who were left behind were not much more comfortable than Agnes .
这 二 WHO 是 左边 在后面 是 不是 很多 更多的 舒服的 比 艾格尼丝 .
留下的两个人处境也好不到哪里去，和艾格尼丝差不多。

[ˈmɑ:dʒəri] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [hju'mɪlieɪtɪd] [tu:] .
Marjory , for her part , could not but feel somewhat humiliated too .
玛乔丽 , 为了 她 部分 , 可以 不是 但 感觉 有些 受辱 也 .
玛乔丽本人也不禁感到有些羞辱。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈfænʃɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
She had appealed to Fanshawe in the fervour and exultation of her heart
她 有 上诉 到 范莎 在 这 热情 和 大喜 的 她 心
,
!
,

她怀着无比的热情和喜悦向范肖求助。

[dʒʌst][ˈæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɪntuː] ,
just after she had been roused by the blame she had heard of him , into ,
只是 后 她 有 到过 唤醒 经过 这 责备 她 有 听到 的 他 , 进入 ,
她刚被听到的对他的指责激怒之后, 就.....

[pərˈhæps] , [æn; ən][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
perhaps , an unjustifiable adoption of his cause .
也许 , 一个 无理 采用 的 他的 原因 .

或许, 这是对他事业的一种不正当的采纳。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bleɪmd] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [soʊ] [ɪnˈdɪgnəntli]
When he had been blamed , she had asserted his good qualities so indignantly
什么时候 他 有 到过 被指责 , 她 有 断言 他的 好的 品质 所以 愤慨地
,
!
,

当他受到指责时, 她义愤填膺地肯定了他的优点。

[ðæt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [sed] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
that faith in what she had herself said had moved her to put him to
那 信仰 在 什么 她 有 她自己 说 有 已搬 她 到 放 他 到
[ðə; ði] [test] ,
the test ,
这 测试 ,

她对自己所说的话深信不疑, 这促使她去考验他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
with a generous and proud confidence .
和 一个 慷慨的 和 自豪的 信心 .

带着一种慷慨而自豪的自信。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ;
He might be good for nothing , so far as himself was concerned ;
他 可能 是 好的 为了 没有什么 , 所以 远的 作为 他自己 曾是 担心的 ;

就他自己而言, 他可能一无是处;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
but he was good for everything to his friends .
但 他 曾是 好的 为了 一切 到 他的 朋友们 .

但他对朋友们却百般呵护。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tʌtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
at the very first touch , he had been found wanting .
在 这 非常 第一的 触碰 , 他 有 到过 成立 想要 .

从一开始, 他就被发现能力不足。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊəɹz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndəɹˈstænd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had taken twenty - four hours even to understand the story ; and now ,
他 有 已采取 二十 - 四 小时 甚至 到 理解 这 故事 ; 和 现在 ,
[wen] [hi:; hi] [ˌʌndəɹˈstəd] [aɪˈti:] ,
when he understood it ,
什么时候 他 理解 它 ,

他花了整整二十四小时才理解这个故事；而现在，当他理解了之后，

[hi:; hi] [diˈspleɪd] [noʊ][diˈzaɪəɹ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] ,
he displayed no desire to take up the cause of the injured ,
他 显示 不 欲望 到 拿 向上 这 原因 的 这 受伤 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
he displayed no desire to take up the cause of the injured ,
他 显示 不 欲望 到 拿 向上 这 原因 的 这 受伤 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
他丝毫没有表现出为伤者伸张正义的意愿。

[noʊ] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] , [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
no readiness of belief in her , no wish to exert himself in her service .
不 准备就绪 的 信仰 在 她 , 不 希望 到 发挥 他自己 在 她 服务 .
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
他对她没有丝毫信任，也不愿为她效力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [səˈsaɪəti] ,
She could not but see that to secure her own society ,
她 可以 不是 但 看 那 到 安全的 她 自己的 社会 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
She could not but see that to secure her own society ,
她 可以 不是 但 看 那 到 安全的 她 自己的 社会 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
她不得不意识到，为了确保她自己的社会安全，

[tu:; tə][bi:; bi] [nɪɹ] [hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd] [əˈsoʊsiəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] , [ˈfænʃɔ:] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself]
to be near her and associated with her , Fanshawe would interest himself
到 是 靠近 她 和 联系 和 她 , 范莎 会 兴趣 他自己
[ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] ;
in almost anything ;
在 几乎 任何事物 ;
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
in almost anything ;
在 几乎 任何事物 ;
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
为了接近她、与她交往，范肖几乎对任何事都感兴趣；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
but that was a very different matter from the generous interest she had
但 那 曾是 一个 非常 不同的 事情 从 这 慷慨的 兴趣 她 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
but that was a very different matter from the generous interest she had
但 那 曾是 一个 非常 不同的 事情 从 这 慷慨的 兴趣 她 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
但这与她预期的丰厚利息截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [help] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [diˈzaɪɹd] .
and the active help she had desired .
和 这 积极的 帮助 她 有 想要的 .
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
and the active help she had desired .
和 这 积极的 帮助 她 有 想要的 .
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
以及她一直渴望的积极帮助。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] { - }
She had thought { 168 }
她 有 想法 { - }
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
She had thought { 168 }
她 有 想法 { - }
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
她曾想过{168}

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [ˈɪnstəntli] ,
nothing less than that he would go off instantly ,
没有什么 较少的 比 那 他 会 去 离开 即刻 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
nothing less than that he would go off instantly ,
没有什么 较少的 比 那 他 会 去 离开 即刻 ,
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
他绝不会少做任何事，否则他会立刻离开。

[ˈskɜ:slɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [hɪmˈself] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
scarcely asking a moment to breathe and repose himself , in search of the
几乎 问 一个 片刻 到 呼吸 和 休息 他自己 , 在 搜索 的 这
[ˈmɪsɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [ænd; ənd][loʊ] !
missing witnesses ; and lo !
丢失的 证人 ; 和 落 !
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
missing witnesses ; and lo !
丢失的 证人 ; 和 落 !
[wɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
他几乎没有喘息片刻，就急于寻找失踪的证人；瞧！

[hi:; hi] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ;
he never suggested the possibility of looking for them at all ;
他 绝不 建议 这 可能性 的 寻找 为了 他们 在 全部 ;
他从未提出过寻找他们的可能性；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [hɪm'self] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['leni] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [æz; əz]
he did not even seem to consider himself involved in any way in the matter — as
他 做过 不是 甚至 似乎 到 考虑 他自己 涉及 在 任何 方式 在 这 事情 — 作为
,
,
,

他似乎根本没觉得自己与此事有任何牵连——因为，
[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['mɑ:dʒəri] ['praʊdli] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
indeed , he was not , Marjory proudly confessed to herself .
的确 , 他 曾是 不是 , 玛乔丽 自豪地 坦白 到 她自己 .
“的确，他不是，”玛乔丽自豪地向自己承认道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['mɔ:tɪfaɪd] , [kʌt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [ðoʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi]
She was disappointed , mortified , cut down in her own estimation ; though why she
她 曾是 失望的 , 羞愧难当 , 切 向下 在 她 自己的 估算 ; 尽管 为什么 她
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
should have been so ,
应该 有 到过 所以 ,
她感到失望、羞愧，对自己评价也大打折扣；尽管她不明白自己为什么会这样。

[ˈsɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
simply because he had failed her , it is difficult to say .
简单地 因为 他 有 失败的 她 , 它 是 难的 到 说 .
仅仅因为他让她失望了，很难说清楚。

['mɑ:dʒəri][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][wɜ:rdz] ,
Marjory did not utter her disappointment in words ,
玛乔丽 做过 不是 说出 她 失望 在 字 ,
玛乔丽没有用言语表达她的失望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but she adopted a still more effectual way of showing it .
但 她 已采用 一个 仍然 更多的 有效的 方式 的 显示 它 .
但她采用了一种更有效的表达方式。

[ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [ɪntu:] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] [pə'laitnəs] [wɪtʃ] [frouz] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
She ascended into regions of lofty politeness which froze the very soul of the visitor
她 上升 进入 地区 的 高远 礼貌 哪个 冻住了 这 非常 灵魂 的 这 游客
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .
她举止优雅，彬彬有礼，令来访者的灵魂都为之冻结。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈpɒt(ə)ntetɪ] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə]
She addressed him as she might have done a potentate who had paid to
她 已解决 他 作为 她 可能 有 完毕 一个 强势 WHO 有 有薪酬的 到
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
an inferior power the unexpected honour of a visit .
一个 下 力量 这 意外 荣誉 的 一个 访问 .
她对待他的方式，就像对待一位给予下级政权意外拜访的尊贵君主一样。

[ʃiː; ji] [ˈkɜrfəli] [ˈbəniʃt] [ɔːl] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]
She carefully banished all allusion to the business , which yesterday had occupied
她 小心 被放逐 全部 典故 到 这 商业 , 哪个 昨天 有 占领
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and excited her so much ,
和 兴奋的 她 所以 很多 ,
她小心翼翼地避免提及昨天让她如此牵挂和激动的那件事。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈtrɪviəl] [ˈsʌbdʒekts] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
from her conversation — and turned that upon trivial subjects , upon the
从 她 对话 — 和 转向 那 之上 琐碎的 主题 , 之上 这
[ˈpæsiŋ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
passing events which figured in the newspapers ,
通过 活动 哪个 想 在 这 报纸 ,
从她的谈话中——并将话题转向琐事，转向报纸上刊登的过眼云烟，
[əˈpɑːn][es ˈtiː] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] [ɡɑːlf] .
upon St . Andrews , and the ruins , and golf .
之上 英石 : 安德鲁斯 , 和 这 废墟 , 和 高尔夫球 .
圣安德鲁斯、遗址和高尔夫球场。

[pʊr] [ˈfænʃɔː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈdɪzməli] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] .
Poor Fanshawe was utterly and dismally crushed by this treatment .
贫穷的 范莎 曾是 完全地 和 令人沮丧地 碎 经过 这 治疗 .
可怜的范肖受到了这种待遇的彻底打击，悲惨至极。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈæɡnɪsɪz] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] ,
For an hour after Agnes's hasty departure , when it had been put in force ,
为了 一个 小时 后 艾格尼丝的 仓促 离开 , 什么时候 它 有 到过 放 在 力量 ,
在艾格尼丝匆匆离开后的一个小时里，当这项措施生效时，
[hiː; hi] [held] [aʊt] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]
he held out under it as best he could , pretending to wish to hear about
他 握住 出去 在下面 它 作为 最好的 他 可以 , 假装 到 希望 到 听到 关于
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,
他竭尽全力地顶着它，假装想听听关于大教堂的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ruːl] .
and the Castle , and the old town of St . Rule .
和 这 城堡 , 和 这 老的 镇 的 英石 : 规则 .
还有城堡和圣鲁尔古城。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ji] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni]
It was when she suggested a visit to the antiquities after lunch , in company
它 曾是 什么时候 她 建议 一个 访问 到 这 古董 后 午餐 , 在 公司
[wɪð; wɪθ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪmɪθ] ,
with Dr . Smith ,
和 博士 : 史密斯 ,
午饭后，她提议和史密斯博士一起去参观古董店。

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [feɪld] .
who knew so well how to explain them , that his fortitude failed .
WHO 知道 所以 出色地 如何 到 解释 他们 , 那 他的 坚韧 失败的 .
他如此擅长解释这些事情，以至于他的勇气也崩溃了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tɪˈmɪdəti] . { - }
He went up to her side with something like timidity . { 169 }
他 去 向上 到 她 边 和 某物 喜欢 胆怯 . { - }
他带着几分怯懦走到她身边。 {169}

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːnz] , ” [hiː; hi][sed] , [hæf] [rɪˈproʊtʃfəli] , [hæf] [ˈtɪmɪdli] , “ [ðæt]
“ It was not for the ruins , ” he said , half reproachfully , half timidly , “ that
“ 它 曾是 不是 为了 这 废墟 , ” 他 说 , 一半 责备地 , 一半 胆怯地 , “ 那
[aɪ][keɪm] . ”
I came . ”
我 来了 . ”

“我来这里不是为了看废墟,”他半是责备半是怯懦地说。

“ [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] ;
“ Well , perhaps not , ” said Marjory ;
“ 出色地 , 也许 不是 , ” 说 玛乔丽 ;

“嗯, 也许不是,”玛乔丽说;

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈruːnz] ,
“ but when you are in a place where there are interesting ruins ,
“ 但 什么时候 你 是 在 一个 地方 在哪里 那里 是 有趣的 废墟 ,

“但是当你身处一个拥有有趣遗迹的地方时,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you are bound to visit them , don't you think ?
你 是 边界 到 访问 他们 , 不 你 思考 ?

你肯定会去看望他们的, 不是吗?

“ [ˈfænʃɔː] [meɪd] [noʊ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] , [druː] [ə; eɪ]
“ Fanshawe made no direct reply ; but slightly encouraged by her tone , drew a
“ 范莎 制成 不 直接的 回复 ; 但 轻微地 鼓励 经过 她 语气 , 画 一个
[tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .
chair near her .
椅子 靠近 她 .

范肖没有直接回答, 但被她的语气稍稍鼓励了一下, 便拉了把椅子到她旁边。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [gɔːlf] [aɪ] [keɪm] . ”
“ And it was not for golf I came . ”
“ 和 它 曾是 不是 为了 高尔夫球 我 来了 . ”

“我来这里不是为了打高尔夫。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ I suppose not , seeing you do not know anything about it .
“ 我 认为 不是 , 看到 你 做 不是 知道 任何事物 关于 它 .

“我想应该不是, 因为你对此一无所知。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] , “ [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [brɪˈgaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Nothing but utter ignorance , ” said Marjory , beguiled to a smile in spite of
没有什么 但 说出 无知 , ” 说 玛乔丽 , 被迷惑 到 一个 微笑 在 尽管如此 的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“真是愚昧无知,”玛乔丽说道, 不由自主地露出了笑容。

“ [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ][pʊt] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][læst] [naɪt] .
“ could have excused the extraordinary questions you put to my uncle last night .
“ 可以 有 已原谅 这 非凡的 问题 你 放 到 我的 叔叔 最后的 夜晚 .
“
“

“我本可以原谅你昨晚问我叔叔的那些离谱问题。”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkwestʃənz] ? ” [hiː; hi][sed] , [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
“ Were they extraordinary questions ? ” he said , still more encouraged .
“ 是 他们 非凡的 问题 ? ” 他 说 , 仍然 更多的 鼓励 .

“这些问题很特别吗?”他更加振奋地问道。

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [ɔ:l'redi] .
don't make me feel more ridiculous than I do already .
 不 制作 我 感觉 更多的 荒谬的 比 我 做 已经 .
 别让我觉得自己比现在更荒唐了。

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [ɔ:l'redi] .
don't make me feel more ridiculous than I do already .
 不 制作 我 感觉 更多的 荒谬的 比 我 做 已经 .
 别让我觉得自己比现在更荒唐了。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "

Let us talk of other things . "

让 我们 讲话 的 其他 事物 . "

我们还是聊点别的吧。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ju:; jʊ][moʊst] — [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][sent]

" Why should not we talk of the one that interests you most — of that you sent

" 为什么 应该 不是 我们 讲话 的 这 一 那 兴趣 你 最多 — 的 那 你 发送

[fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'baʊt] ? "

for me about ? "

为了 我 关于 ? "

“为什么我们不能谈谈你最感兴趣的那件事——你叫我来谈的那件事呢？”

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [ˈsɪmpli] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɑ:dʒəri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

" Because , simply , it does not interest you , " said Marjory , looking at him

" 因为 , 简单地 , 它 做 不是 兴趣 你 , " 说 玛乔丽 , 寻找 在 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ðæt] [ˈstedɪ] , { - }

with a smile — that steady , { 170 }

和 一个 微笑 — 那 稳定的 , { - }

“因为，很简单，你对此不感兴趣，”玛乔丽说着，带着微笑看着他——那坚定的，{170}

[ˈfɔ:rsəbli] [kept] - [ʌp] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

forcibly kept - up smile of incipient quarrel which is so far from agreeable to

强制 保留 - 向上 微笑 的 初期 争吵 哪个 是 所以 远的 从 同意 到

[ɪn'kaʊntər] .

encounter .

遇到 .

强颜欢笑，仿佛即将爆发争吵，这种笑容令人十分不悦。

[pʊr] [ˈfænjɔ:] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Poor Fanshawe was in despair .

贫穷的 范莎 曾是 在 绝望 .

可怜的范肖陷入了绝望之中。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts]

He ought to have been pleased , on the contrary , had he had his wits

他 应该 到 有 到过 高兴 , 在 这 相反 , 有 他 有 他的 智慧

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

about him ;

关于 他 ;

相反，如果他头脑清醒的话，他应该感到高兴才对；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈkwɔrəlz] [ˈnevər] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ɪn'dɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] .

for such quarrels never arise between indifferent persons .

为了 这样的 争吵 绝不 出现 之间 冷漠 人 .

因为这种争吵永远不会发生在冷漠的人之间。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [kɔ:rs] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

He started up from his chair , and made a rapid course round the room ,

他 开始 向上 从 他的 椅子 , 和 制成 一个 迅速的 课程 圆形的 这 房间 ,

他猛地从椅子上站起来，快速绕着房间走了一圈。

[ænd; ænd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ:f] [nəʊts] [ʌv; əv] [ə'dres] [ænd; ænd] [ˈrefrəns] [wɪtʃ] [ˈægnəs][hæd; həd]

and seized upon the brief notes of address and reference which Agnes had

和 查获 之上 这 简短的 笔记 的 地址 和 参考 哪个 艾格尼丝 有

[left] .

left .

左边 .

于是，他抓住了艾格尼丝留下的简短的地址和联系方式。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['eksɪkjʊ:t] [jɔː; jər] [kə'mɪ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd]
“ **I will go away , then , and execute your commission , ” he said , in an altered**
“ 我 将要 去 离开 , 然后 , 和 执行 你的 委员会 , ” 他 说 , 在 一个 已修改
[vɔɪs] ;
voice ;
噪音 ;

“那么，我就去执行你的任务了，”他变了声音说道；

“ [sɪns] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː] [fɔːr; fər] .
“ **since that is all you wanted me for .**
“ 自从 那 是 全部 你 通缉 我 为了 .

“因为你想要我做这件事就只是这样。”

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] [ə'laʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; əd] [ɪm'plɔɪ] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ **It is too good for me , I allow , that you should employ me at all ,**
“ 它 是 也 好的 为了 我 , 我 允许 , 那 你 应该 采用 我 在 全部 ,
我承认，能被你雇用真是太好了，我觉得自己配不上这份工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡreɪt(ə)] .
and for that I am grateful .
和 为了 那 我 是 感激的 .

为此我心存感激。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
But I think you are a little hard upon me , ” he went on .
但 我 思考 你 是 一个 小的 难的 之上 我 , ” 他 去 在 .

“但我认为你对我有点苛刻了，”他接着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [drɔːn] ['ɪntuː] [sʌt]
“ **You make no allowance for the feeling I have in seeing you drawn into such**
“ 你 制作 不 津贴 为了 这 感觉 我 有 在 看到 你 绘制 进入 这样的
[ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] ;
a connection ;
一个 联系 ;

“你完全不顾及我看到你陷入这种关系时的感受；

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪstə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [huː] — [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɑːnstənt]
placed in the position of sister to a girl who — and brought into constant
放置 在 这 位置 的 姐姐 到 一个 女孩 WHO — 和 带来 进入 持续的
['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstə] .
contact with this sister .
接触 和 这 姐姐 .

让她扮演一个女孩的妹妹的角色，并与这个妹妹保持密切联系。

[aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['oʊvə] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [ə'prəʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [dɪs'pæʃənətli] .
I have that to get over before I can approach the subject dispassionately .
我 有 那 到 得到 超过 前 我 能 方法 这 主题 冷静地 .

我得先克服这件事，才能冷静地看待这个问题。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [sʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] . ”
You do not know what sort of people such women are . ”
你 做 不是 知道 什么 种类 的 人们 这样的 女性 是 . ”

你根本不知道这些女人是什么样的人。

“ [duː] [juː; jʊ] ? ”
“ **Do you ? ”**
“ 做 你 ? ”

“你？ ”

“ [ɡɑːd] [fə'ɡɪv] [em 'iː] , [mɪs] ['herɪət] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ʌðə] [men] !
“ **God forgive me , Miss Heriot — I have been as other men !**
“ 上帝 原谅 我 , 错过 赫里奥特 — 我 有 到过 作为 其他 男人 !

“上帝原谅我，赫里奥特小姐——我和其他男人一样！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈrednɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
“ he said , reddening like a girl .
“ 他 说 , 发红 喜欢 一个 女孩 .

“他说着，脸红得像个女孩子。”

“ [noʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ No , by Heaven !
“ 不 , 经过 天堂 !

“不，我的天哪！”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ɪkˈsept] [baɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [æksepˈteɪʃn] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] — “
I don't know , except by report and common acceptance ; not much — “
我 不 知道 , 除了 经过 报告 和 常见的 接受 ; 不是 很多 — “

除了报道和普遍认知之外，我并不了解；不多——”

“ [aɪ] [du:] , “ [sed] [ˈmɑ:dʒəri] , [ˈkɑ:mli] ; “ [aɪ] [noʊ] [ði:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
“ I do , “ said Marjory , calmly ; “ I know these two women ,
“ 我 做 , “ 说 玛乔丽 , 平静地 ; “ 我 知道 这些 二 女性 ,

“是的,”玛乔丽平静地说,“我认识这两个女人,

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and I know the class from which they spring ; but that is not the question .
和 我 知道 这 班级 从 哪个 他们 春天 ; 但 那 是 不是 这 问题 .

我知道他们出身于哪个阶层；但这并不是问题所在。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
I have formed my opinion strongly on the subject .
我 有 形成 我的 观点 强烈 在 这 主题 .

我对此问题已形成明确的看法。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [jɔ:rz] . “
I do not ask you to make it yours . “
我 做 不是 问 你 到 制作 它 你的 . “

我并不要求你把它据为己有。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] — [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] { - }
“ It is mine , with all my heart — anything you be { 171 }
“ 它 是 矿 , 和 全部 我的 心 — 任何事物 你 是 { - }

“它是我的，我全心全意地——无论你是谁{171}

[li:v] , “ [sed] [ˈfænʃɔ:] , [ˈveri] [ˈretʃɪd] ,
lieve , “ said Fanshawe , very wretched ,
相信 , “ 说 范莎 , 非常 可怜 ,

“相信,”范肖沮丧地说。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪtʃ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑ:s] [ʌv; əv] [soʊ]
and yet once more with that glimmering of fun which spoilt the pathos of so
和 然而 一次 更多的 和 那 微光 的 乐趣 哪个 被宠坏了 这 感伤 的 所以

[ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
many a fine situation .
许多 一个 美好的 情况 .

然而，那种破坏了许多美好情境中悲情色彩的幽默感，又一次闪现出来。

[ˈmɑ:dʒəri] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈhju:mər] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
Marjory , at this moment , was not inclined to see any humour in it .
玛乔丽 , 在 这 片刻 , 曾是 不是 倾斜 到 看 任何 幽默 在 它 .

玛乔丽此时却丝毫没有觉得这件事有任何幽默之处。

[ʃiː; jɪ] [went] [ɑːn] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ˈʃrɪvld] [hɪm; ɪm] [ʌp]
She went on severely , and with a tremendous courtesy which shrivelled him up
她 去 在 严重 , 和 和 一个 巨大的 礼貌 哪个 干瘪 他 向上
.
:
.

她语气严厉，但又彬彬有礼，这让他感到十分不自在。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æsk] [juː; jʊ] , [huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər]
“ I could not , of course , ask you , whose experience in every way is much greater
” 我 可以 不是 , 的 课程 , 问 你 , 谁 经验 在 每一个 方式 是 很多 更大的
[ðæn; ðən] [maɪn] ,
than mine ,
比 矿 ,

“我当然不能问你，因为你在各方面的经验都比我丰富得多。”

[tuː; tə] [əˈdɔːpt] [maɪ] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ,
to adopt my opinion ; and nothing but a momentary hallucination ,
到 采纳 我的 观点 ; 和 没有什么 但 一个 瞬间 幻觉 ,
采纳我的观点；而这只不过是一时的幻觉而已。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] ,
which I hope you will be so very kind as to excuse ,
哪个 我 希望 你 将要 是 所以 非常 种类 作为 到 原谅 ,
希望您能谅解。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrk] .
could have made me think of transferring to you my work .
可以 有 制成 我 思考 的 转移 到 你 我的 工作 .
这或许会让我考虑把我的工作转给你。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
I beg your pardon for it .
我 求 你的 赦免 为了 它 .
请原谅。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [əbˈsɜːrd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər]
It is the absurd way in which we are accustomed to have things done for
它 是 这 荒诞 方式 在 哪个 我们 是 习惯 到 有 事物 完毕 为了
[juː ˈes] — [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [faɪndz] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeniwer] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv]
us — the difficulty a woman finds in moving anywhere without a host of
我们 — 这 困难 一个 女士 发现 在 移动 任何地方 没有 一个 主持人 的
[ekspləˈneiʃənz] .
explanations .
解释 .

这是一种荒谬的方式，我们习惯于让别人替我们做事——女性在任何地方行动都需要一大堆解释，这令人难以接受。

[bʌt; bət] [preɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ; [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [pʊr]
But pray forgive me ; feeling as I do , it is my business to complete poor
但 祈祷 原谅 我 ; 感觉 作为 我 做 , 它 是 我的 商业 到 完全的 贫穷的
[ˈæɡnɪsɪz] [wɜːrk] ,
Agnes's work ,
艾格尼丝的 工作 ,

但请原谅我；以我的感受，完成可怜的艾格尼丝未竟的事业是我的责任。

[ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst] [em ˈiː] .
and clear up the matter , whatever it may cost me .
和 清除 向上 这 事情 , 任何 它 可能 成本 我 .
无论付出什么代价，我都要把这件事弄清楚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][aɪ ˈti:][maɪˈself] . ”
Of course , there is no reason in the world why I should not do it myself . ”
的 课程 , 那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 我 应该 不是 做 它 我 . ”
当然, 我没有任何理由不自己去做这件事。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈdʒekt][maɪ] [əˈsɪstəns] , [ðen] ! ” [sed] [ˈfænʃɔ:] , [ˈru:fəli] .
“ You reject my assistance , then ! ” said Fanshawe , ruefully .
“ 你 拒绝 我的 协助 , 然后 ! ” 说 范莎 , 懊悔地 .
“那么, 你拒绝我的帮助!”范肖懊恼地说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ?
“ You take it out of my hands ? ”
“ 你 拿 它 出去 的 我的 双手 ? ”
“你把它从我手中夺走? ”

[mɪs] [ˈherɪət] , [ɪz] [ðæt] [fer] ? ”
Miss Heriot , is that fair ? ”
错过 赫里奥特 , 是 那 公平的 ? ”
赫里奥特小姐, 这样公平吗?
“ [aɪ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [tu:; tə]
“ I do nothing of the kind , ” she said ; “ it is a very important question to
“ 我 做 没有什么 的 这 种类 , ” 她 说 ; “ 它 是 一个 非常 重要的 问题 到
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;
“我绝不会做那种事,”她说; “这对我来说是一个非常重要的问题;

[bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
but not , as stands to reason , with you .
但 不是 , 作为 站立 到 原因 , 和 你 .
但理所当然地, 你的情况并非如此。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪət] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔ:] .
You had never heard of the Heriots six months ago , Mr . Fanshawe .
你 有 绝不 听到 的 这 英雄们 六 几个月 前 , 先生 . 范莎 .
范肖先生, 六个月前您从未听说过赫里奥特家族。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [kʊd; kəd]
It is the most absurd thing in the world to suppose that their interests could
它 是 这 最多 荒诞 事物 在 这 世界 到 认为 那 他们的 兴趣 可以
[bi:; bi][ʌv; əv] [suˈprɪ:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
be of supreme importance to you .
是 的 最高 重要性 到 你 .
认为他们的利益对你来说至关重要, 这是世界上最荒谬的事情。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɪ][hænd][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstedi] [smaɪl] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [əˈfens]
“ And she held out her hand once more with that steady smile of polite offence
“ 和 她 握住 出去 她 手 一次 更多的 和 那 稳定的 微笑 的 有礼貌的 罪行
[ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
and mortification ,
和 屈辱 ,
“她再次伸出手, 脸上带着那种礼貌的委屈和羞愧中透出的微笑,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpepəɪz] [wɪt] [hi:; hi] [sti:l] [held] .
for the papers which he still held .
为了 这 文件 哪个 他 仍然 握住 .
因为他仍然持有那些文件。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊ] { - }
He stood for a mo { 172 }
他 站立 为了 一个 莫 { - }
他坚持了172分钟。

[mənt] [r'rezəlu:t] , [l'ɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ðen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
ment irresolute , looking at her ; then he drew out his watch .
精神 徊 , 寻找 在 她 ; 然后 他 画 出去 他的 手表 .

他犹豫不决地看着她，然后掏出了手表。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæf][æn; ən] [ʼaʊər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] .
“ **Yes , ” he said ; “ I see I have just half an hour to catch the next train .**
” 是的 , ” 他 说 ; ” 我 看 我 有 只是 一半 一个 小时 到 抓住 这 下一个 火车 .
“是的,”他说; “看来我只有半个小时的时间赶下一班火车了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] , [mɪs] [l'heriət] .
I am off , Miss Heriot .
我 是 离开 , 错过 赫里奥特 .

我走了，赫里奥特小姐。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər] [veɪg] [l'ɪnʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [pɑ:səb(ə)l] .
The notes are vague enough , but still possible .
这 笔记 是 模糊的 足够的 , 但 仍然 可能的 .

笔记虽然含糊不清，但并非不可能。

- [sə'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [l'ɪntu:] [s'ɜ:rvis] [æz; əz][ə; eɪ] [p'otər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn]
- **Suspected to have gone into service as a porter at one of the hotels in**
- 怀疑 到 有 已消失 进入 服务 作为 一个 搬运工 在 一 的 这 酒店 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'æn(ə)l] [aɪləndz] ;
one of the Channel Islands ;
一 的 这 渠道 岛屿 ;

据信曾在海峡群岛的某家酒店担任搬运工；

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ɔ:r] [nu:] [l'zi:lənd] .
but may have gone to Australia or New Zealand .
但 可能 有 已消失 到 澳大利亚 或者 新的 新西兰 .

但可能去了澳大利亚或新西兰。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌzlər] , [aɪ] [ə'ləʊ] , [fɔ:r; fər][l'aʊər; ɑ:r] [frend] , [hu:] [dɪd][hɜ:r; hər] [l'dʒə:nɪz] [ɑ:n]
- **That was a puzzler , I allow , for our friend , who did her journeys on**
- 那 曾是 一个 谜题 , 我 允许 , 为了 我们的 朋友 , WHO 做过 她 旅程 在
[fɒt] .
foot .
脚 .

“我承认，这对于我们这位徒步旅行的朋友来说确实是个谜。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [l'nɪrəst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [l'pleɪsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ;
You shall hear from the nearest of these places as soon as possible ;
你 将 听到 从 这 最近的 的 这些 地方 作为 很快 作为 可能的 ;

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [l'mi:ntaɪm] ,
and in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ,

您将尽快收到离您最近的地点的消息；与此同时，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I may as well , I think ,
我 可能 作为 出色地 , 我 思考 ,

我想我也可以这么做。

[send] [l'ædvɜ:tʌɪzmənts] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [l'pepərz] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [mə'ɡregə] — [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [l'traɪɪŋ] . “
send advertisements to all the papers for John Macgregor — that is worth trying . ”
发送 广告 到 全部 这 文件 为了 约翰 麦格雷戈 — 那 是 值得 尝试 . ”

给约翰·麦格雷戈的所有报纸都刊登广告——这值得一试。”

“ [bʌt; bət] , [l'mɪstər] . [l'fænɔ:] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] — [aɪ] [l'kænɑ:t] — [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [l'sækɹɪfaɪs] . “
“ **But , Mr . Fanshawe , I must not — I cannot — accept such a sacrifice . ”**
” 但 , 先生 : 范莎 , 我 必须 不是 — 我 不能 — 接受 这样的 一个 牺牲 . ”

“但是，范肖先生，我不能——我不能——接受这样的牺牲。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ;
“ **You will say good - bye to me , ” he said , holding her hand ;**
“ 你 将要 说 好的 - 再见 到 我 , ” 他 说 , 保持 她 手 ;
“你要跟我道别,”他握着她的手说;

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] — [seɪ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['herɪət] ?
“ **and think of me — say once a day , will you , Miss Heriot ?**
“ 和 思考 的 我 — 说 一次 一个 天 , 将要 你 , 错过 赫里奥特 ?
“请你每天都想起我一次, 好吗, 赫里奥特小姐? ”

[let] [em 'i:] [si:] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Let me see , the best time would be in the afternoon ,
让 我 看 , 这 最好的 时间 会 是 在 这 下午 ,
让我想想, 最佳时间应该是下午。

[wen] [wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][get] [loʊ] .
when one is apt to get low .
什么时候 一 是 易于 到 得到 低的 :
当一个人容易情绪低落的时候。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [ðen] — [seɪ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][hæf] - [pæst] [fɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,
Think of me then — say from four to half - past four , ” he said ,
思考 的 我 然后 — 说 从 四 到 一半 - 过去的 四 , ” 他 说 ,
“那就想想我吧——比如说从四点到四点半这段时间,”他说。

[wɪð; wɪθ][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðæt] [gli:m] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with once more that gleam of fun in his eye .
和 一次 更多的 那 闪耀 的 乐趣 在 他的 眼睛 :
他眼中再次闪过一丝玩味的光芒。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
“ **And I hope I shall not have to go to Australia .**
“ 和 我 希望 我 将 不是 有 到 去 到 澳大利亚 :
“我希望我不用来去澳大利亚。”

“ [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪstfəli] [ə'gen] .
“ **Then he made a momentary pause , and looked at her wistfully again .**
“ 然后 他 制成 一个 瞬间 暂停 , 和 看起来 在 她 怅然地 再次 :
“然后他停顿了一下, 再次深情地望着她。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ?
“ **Will you come to meet me ?**
“ 将要 你 来 到 见面 我 ?
你愿意来见我吗?

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :
他说。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **When I come back ? ”**
“ 什么时候 我 来 后退 ? ”
“我什么时候回来? ”

“ ['mɪstər] . ['fænʃɔ:] !
“ **Mr . Fanshawe !**
“ 先生 : 范莎 !
“范肖先生!

[aɪ][beg] , [aɪ] [ɪn'tri:t] ! ”
I beg , I entreat ! ”
我 求 , 我 恳求 ! ”
我恳求, 我哀求!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [læf] .
“ **But you must promise** , ” **he said** , **with a short laugh** .

“ 但 你 必须 承诺 , ” 他 说 , 和 一个 短的 笑 .

“ [gʊd] - [baɪ] ; [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
“ **Good - bye ; till we meet again** .
“ 好的 - 再见 ; 直到 我们 见面 再次 .
“ 再见 , 期待下次再见 . ”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðeɪ] [met] [əˈgen] ?
“ **What was till they met again ?**
“ 什么 曾是 直到 他们 遇见 再次 ?
“ 直到他们再次相遇之前 , 发生了什么 ? ”

[ðə; ði] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ?
the kiss on her hand ?
这 吻 在 她 手 ?
她手上的吻痕 ?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm]
This question , the imbecility of which can only be explained by her extreme
这 问题 , 这 白痴 的 哪个 能 仅有的 是 解释 经过 她 极端
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] { - }
agitation , was { 173 }
搅动 , 曾是 { - }
这个问题 , 其愚蠢程度只能用她极度激动来解释 , 是{173}

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈflʌtəd] [θruː] - [maɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈheɪsti][ˈmoʊmənt] ,
the only thing that fluttered through Marjory's mind in that hasty moment ,
这 仅有的 事物 那 飘动 通过 - 头脑 在 那 仓促 片刻 ,
在那匆忙的一刻 , 玛乔丽脑海中唯一闪过的念头是 :

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
which was over like a dream .
哪个 曾是 超过 喜欢 一个 梦 .
一切都像梦一样结束了。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
She ran to the window and threw it open , and gazed after him .
她 跑 到 这 窗户 和 扔 它 打开 , 和 凝视 后 他 .
她跑到窗边 , 一把推开窗户 , 望着他的背影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈæktʃuəli] [ɡɔːn] — [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] — [wɪtʃ] [maɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈhev(ə)n]
He was gone , actually gone — upon his errand — which might lead him heaven
他 曾是 已消失 , 实际上 已消失 — 之上 他的 差事 — 哪个 可能 带领 他 天堂
[noʊz] [wer] ;
knows where ;
知道 在哪里 ;
他走了 , 真的走了——去执行他的任务——天知道他会去哪里 ;

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] ;
no doubt she had sent for him with this very purpose ;
不 怀疑 她 有 发送 为了 他 和 这 非常 目的 ;
毫无疑问 , 她召他来就是为了这个目的 ;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd]
but though she had felt the most sensible mortification when he appeared
但 尽管 她 有 毛毡 这 最多 明智的 屈辱 什么时候 他 出现
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] ,
unwilling to undertake it ,
不情愿 到 承担 它 ,
但是 , 当他似乎不愿意承担这件事时 , 她虽然感到无比羞愧 ,

[ˈjet] , [ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [kwaɪt] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈmɑːdʒəri] .
yet , nevertheless , his sudden departure quite stupefied Marjory .
然而 , 尽管如此 , 他的 突然 离开 相当 目瞪口呆 玛乔丽 .

然而, 他的突然离开却让玛乔丽十分震惊。

[aɪˈtiː] [pʊt] [ɪsɑːˈbel] [ænd; ənd] [ˈægnəs] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [hoʊl] [ˈstoːri] , [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
It put Isabell and Agnes , and their whole story , completely out of her head .
它 放 伊莎贝尔 和 艾格尼丝 , 和 他们的 所有的 故事 , 完全地 出去 的 她 头 .

这让她彻底忘记了伊莎贝尔、艾格尼丝以及她们的故事。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
She sat down at the open window and watched him as long as he was in sight ,
她 卫星 向下 在 这 打开 窗户 和 观看 他 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线 ,

她坐在敞开的窗边, 只要他还在视线范围内, 她就一直看着他。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [θruː] [hɜːr; hər] .
and it was with difficulty that she restrained herself from going after him in the strange state of excitement into which his sudden departure threw her .
和 它 曾是 和 困难 那 她 克制 她自己 从 去 后 他 在 这 奇怪的 状态 的 激动 进入 哪个 他的 突然 离开 扔 她 .

她费了好大劲才克制住自己, 没有因为他的突然离开而激动地追上去。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɜːrɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfiːlɪŋ] ,
All this was without any action of her mind at all — a sudden whirl of involuntary feeling ,
全部 这 曾是 没有 任何 行动 的 她 头脑 在 全部 — 一个 突然 旋转 的 非自愿 感觉 ,

这一切都完全不受她意识的控制——一种突然袭来的、不由自主的感觉。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
But it is impossible to describe the consternation of Mr . Charles when he heard of the departure of their visitor .
但 它 是 不可能的 到 描述 这 惊愕 的 先生 . 查尔斯 什么时候 他 听到 的 这 离开 的 他们的 游客 .

但查尔斯先生听到访客离开的消息时, 那种惊愕之情简直难以言表。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ,
This was when he returned to luncheon ,
这 曾是 什么时候 他 返回 到 午餐 ,

这时他回到了午餐地点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnkənˈviːniəns] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
which he did at the cost of some personal inconvenience — for he had to return to the Links for a match at three o'clock .
哪个 他 做过 在 这 成本 的 一些 个人的 不便 — 为了 他 有 到 返回 到 这 链接 为了 一个 匹配 在 三 点钟 .

这样做给他带来了一些个人不便——因为他下午三点钟还要赶回林克斯球场参加比赛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [bəˈneɪvələns] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
It was sheer benevolence that brought him ,
它 曾是 透明 仁 那 带来 他 ,
是纯粹的善意将他带到了这里。

[ænd; ənd] [fɪr] [liːst] [ˈmɑːdʒəri][fʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːrˈself] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] — [ðʌs] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
and fear least Marjory should feel herself uncomfortable — thus receiving a stranger ,
和 害怕 至少 玛乔丽 应该 感觉 她自己 不舒服 — 因此 接收 一个 陌生人 ,
“ [ænd; ənd][noʊ][mæən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
” **and no man in the house** .
” 和 不 男人 在 这 房子 .
最怕玛乔丽感到不自在——因此接待了一个陌生人，“而屋里却没有男人”。

“ [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [haʊˈevər] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
” **The announcement , however , took him entirely by surprise** .
” 这 公告 , 然而 , 采取 他 完全 经过 惊喜 .
然而，这一消息让他完全感到意外。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] [əˈweɪ] !
” **Mr . Fanshawe away !**
” 先生 . 范莎 离开 !
“范肖先生走开！”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [bles] [lemˈiː] , [ˈmɑːdʒəri] , [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?
” **he said ; “ bless me , Marjory , what has taken him away ?**
” 他 说 ; “ 保佑 我 , 玛乔丽 , 什么 有 已采取 他 离开 ?
他说：“玛乔丽，我的天哪，是什么把他带走了？”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæən] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] ?
What did the man come for , if he was to go away so soon ?
什么 做过 这 男人 来 为了 , 如果 他 曾是 到 去 离开 所以 很快 ?
如果他这么快就要离开，那他来这里是为了什么？

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]
I was just saying to myself to - day , if he was the same as he
我 曾是 只是 说 到 我 到 - 天 , 如果 他 曾是 这 相同的 作为 他
[wʌz; wəz][æt; ət][pɪt] { - }
was at Pit { 174 }
曾是 在 坑 { - }
我今天就在想，如果他还是像在 Pit{174} 时那样呢？

- , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd]
comlie , we might have a difficulty in getting rid of him ; and here I find
- , 我们 可能 有 一个 困难 在 获得 摆脱 的 他 ; ; 和 这里 我 寻找
[ˈhiːz] [ɔːf] !
he's off !
他是 离开 !
comlie，我们可能很难摆脱他；结果我发现他已经走了！

[ˈmeɪbi] , [maɪ] [daɪr] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] ?
Maybe , my dear , it was your fault ?
或许 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 你的 过错 ?
亲爱的，也许这是你的错？

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈblʌʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] [ɪˈnʌf] :
” **She was annoyed with herself for blushing ; but she answered calmly enough** :
” 她 曾是 恼怒 和 她自己 为了 脸红 ; 但 她 回答 平静地 足够的 :
“ [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [soʊ] ,
” **I do not think so** ,
” 我 做 不是 思考 所以 ,
她因为自己脸红而感到懊恼，但她还是平静地回答说：“我不这么认为。”

[ˈʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [baɪ] [sərˈpraɪz] . “
uncle ; he took me very much by surprise .”
叔叔 ； 他 采取 我 非常 很多 经过 惊喜 . “
叔叔；他让我非常意外。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [jər; jər] [oʊn] [əˈferz] ,
“ **Well , my dear ,** ” **said Uncle Charles ,** “ **you must manage your own affairs ,** ”
出色地 , 我的 亲爱的 , “ 说 叔叔 查尔斯 , “ 你 必须 管理 你的 自己的 事务 ,
“好吧，我的孩子，”查尔斯叔叔说，“你必须自己处理好自己的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第9/15页

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ju:l] [du:] [aɪ 'ti:] [wel] ;
and no doubt you'll do it well ;
和 不 怀疑 你会 做 它 出色地 ;

毫无疑问，你一定能做得很好；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [ðæt] [ðoʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
but you must mind that though he's a very pleasant person , and was
但 你 必须 头脑 那 尽管 他是 一个 非常 令人愉快的 人 , 和 曾是
[veri] ['sɜ:rvisəb(ə)] ,
very serviceable ,
非常 可用 ,

但你必须记住，虽然他是一个非常和蔼可亲的人，而且也很能干，

[wi:v] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fænjɔ:] .
we've heard but a poor account of Mr . Fanshawe .
我们已经 听到 但 一个 贫穷的 帐户 的 先生 . 范莎 .

我们只听到了一些关于范肖先生的负面评价。

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [aɪ] [rekə'lekt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hɜ:rd] — "
I cannot say I recollect , just at this moment , what it was I heard — "
我 不能 说 我 追忆 , 只是 在 这 片刻 , 什么 它 曾是 我 听到 — "

我现在真的想不起来我当时听到了什么——”

" [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] , " [aɪ][du:][nɔ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" **Whatever it was , "** said Marjory , **with some heat , "** **I do not believe it ,**
" 任何 它 曾是 , " 说 玛乔丽 , 和 一些 热 , " 我 做 不是 相信 它 ,
[ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] . "
Uncle Charles . "
叔叔 查尔斯 . "

“不管是什么事，”玛乔丽有些生气地说，“我都不相信，查尔斯叔叔。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wʌnz] [mɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] ;
" **Well , well ! "** said Mr . Charles **once more , in a tone of soothing ;**
" 出色地 , 出色地 ! " 说 先生 . 查尔斯 一次 更多的 , 在 一个 语气 的 舒缓 ;

“好吧，好吧！”查尔斯先生再次用安抚的语气说道；

" [aɪ][du:][nɔ:t][brɪd][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɔ:l][ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ;
" **I do not bid you believe all you hear , my dear ;**
" 我 做 不是 出价 你 相信 全部 你 听到 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，我并不要求你相信你听到的一切；

[stɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] [ɔ:l'tə'geðər] [nɪ'glektɪd] ; [ðæts] [nɔ:t] [waɪz] ; [ɪn] [ɔ:r]t , [fɑ:r][frʌm; frəm]
still it should not be altogether neglected ; that's not wise ; in short , far from
仍然 它 应该 不是 是 共 被忽视的 ; 那就是 不是 明智的 ; 在 短的 , 远的 从
[waɪz] .
wise .
明智的 .

但也不能完全忽视它；那样做是不明智的；总之，远非明智之举。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ][pet] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪm][nɑːt] ['sɑːrɪ] ,
if he is not away in a pet about something I know nothing of , I'm not sorry ,
如果 他 是 不是 离开 在 一个 宠物 关于 某物 我 知道 没有什么 的 ; 我是 不是 对不起 ;
如果他不是因为我不知道的事情而外出照顾宠物, 我不会感到抱歉。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] .
for my part , to be alone to - day .
为了 我的 部分 , 到 是 独自的 到 - 天 .
就我而言, 今天我只想一个人待着。

[aɪ][,eɪ 'em] [vekst] [baɪ][sʌm; səm] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɜːrri] .
I am vexed by some news I have from good Dr . Murray .
我 是 烦恼 经过 一些 消息 我 有 从 好的 博士 ; 默里 ;
我从尊敬的默里医生那里得到一些消息, 这让我很烦恼。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv][ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
I will have to go over there . "
我 将要 有 到 去 超过 那里 . "
我得去一趟。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ? "
" Has anything gone wrong ? "
" 有 任何事物 已消失 错误的 ? " "
“出什么事了吗? ”

" [ðɪːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" These young women , " said Mr . Charles , shaking his head ;
" 这些 年轻的 女性 , " 说 先生 ; 查尔斯 , 摇晃 他的 头 ;
“这些年轻女性,”查尔斯先生摇着头说;

" [aɪ] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I doubted it from the appearance of them .
" 我 怀疑 它 从 这 外貌 的 他们 .
“从他们的外表上我就对此表示怀疑。”

[ðɪːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [br'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] ['streɪndʒli] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
These young women are behaving themselves very strangely , my dear ; they are
这些 年轻的 女性 是 行为 他们自己 非常 奇怪的 , 我的 亲爱的 ; 他们 是
[ˈtɜːrniŋ] ['evriθɪŋ] [ʌpsaɪd] [daʊn] .
turning everything upside down .
转弯 一切 上行 向下 .
亲爱的, 这些年轻女孩的行为非常奇怪; 她们把一切都搞得天翻地覆。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mediteɪɪŋ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] ; ['pʊlɪŋ]
From what I hear , they are meditating meddling with the house ; pulling
从 什么 我 听到 , 他们 是 冥想 干预 和 这 房子 ; 拉
['sʌmθɪŋ] [daʊn] ,
something down ,
某物 向下 ,
据我所知, 他们正在密谋破坏房子; 拆掉什么东西。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [aɪ] ['kænɑːt] { - }
or putting something up , I cannot { 175 }
或者 推杆 某物 向上 , 我 不能 { - }
或者放置什么东西, 我不能{175}

[tel] [wɪtʃ] ;
tell which ;
告诉 哪个 ;
告诉我具体是哪一个;

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mʌŋɡoʊ] ['bɑ:mɑ:stə] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
I mean to speak to Mungo Barmaster this afternoon , and see what he says .
 我 意思是 到 说话 到 蒙戈 酒吧老板 这 下午 , 和 看 什么 他 说道 .

我打算今天下午和蒙戈·巴马斯特谈谈，看看他怎么说。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['oʊvər][maɪ'self] ,
But the end of it will be , that I shall have to go over myself ,
 但 这 结尾 的 它 将要 是 , 那 我 将 有 到 去 超过 我 ,

但最终，我必须亲自过一遍。

[hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)] [braʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [swɪŋ]

He knitted his gentle brows , and repeated once more , with a wavering swing

他 针织 他的 温和的 眉毛 , 和 重复 一次 更多的 , 和 一个 摇摆不定 摇摆

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,

upon his long legs ,

之上 他的 长的 腿 ,

他微微皱起眉头，迈着长腿摇摇晃晃地又重复了一遍：

" [hɪr] [ə'nʌðər] [ɪmˈpʌls] [siːzd] [ə'pɑːn][ˈmɑːdʒəri] , [wɪtʃ] [fɪːʃi] [əu'beɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər]
" Here another impulse seized upon Marjory , which she obeyed suddenly in her
" 这里 其他 冲动 查获 之上 玛乔丽 , 哪个 她 服从 突然 在 她
 [ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
 “这时，玛乔丽心中又涌起一股冲动，她激动不已，随即付诸行动。”

“ [ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
 “ Uncle Charles , ” she said ,
 “ 叔叔 查尔斯 , ” 她 说 ,

“查尔斯叔叔,”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
 “ there is something on my mind which I would like to tell you .
 “ 那里 是 某物 在 我的 头脑 哪个 我 会 喜欢 到 告诉 你 .

“我心里有件事想跟你说。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I do not know what you may think of it ,
我 做 不是 知道 什么 你 可能 思考 的 它 ,
我不知道你怎么想,

[ˈweðər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][ɔ:r] [pli:z] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] ,
whether it may trouble you or please you ; but anyhow ,
无论 它 可能 麻烦 你 或者 请 你 ; 但 无论如何 ,
无论这会让你烦恼还是高兴; 但无论如何,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] .
it is not a thing we can be indifferent to .
它 是 不是 一个 事物 我们 能 是 冷漠 到 .
这不是我们可以漠不关心的事情。

[aɪ][wʌns] [ˈʃʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [pʊr] [ˈtɑ:mz] [ˈpepərz] . "
I once showed you a letter I had found among poor Tom's papers . "
我 一次 显示 你 一个 信 我 有 成立 之中 贫穷的 汤姆的 文件 : "
我曾经给你看过一封我在可怜的汤姆的遗物中找到的信。

" [əˈmʌŋ] [ˈtɑ:mz] [ˈpepərz] !
" **Among Tom's papers** !
" 之中 汤姆的 文件 !
“在汤姆的文件中! ”

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎!

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
do you say so ?
做 你 说 所以 ?
你这么说?

[aɪv] [noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] — "
I've no recollection — "
我已经 不 回忆 — "
我完全不记得了——"

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)] ; [θɪŋk] !
" **Yes , uncle ; think** !
" 是的 , 叔叔 ; 思考 !
“是的，叔叔；想想吧! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] .
you must remember .
你 必须 记住 .
你必须记住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was from a woman .
它 曾是 从 一个 女士 .
那是一位女士发来的。

" [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] .
" **Mr . Charles roused himself at once** .
" 先生 : 查尔斯 唤醒 他自己 在 一次 :
查尔斯先生立刻振作起来。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] !
" **A thing that should never have come under your eyes** !
" 一个 事物 那 应该 绝不 有 来 在下面 你的 眼睛 !
“一件你本不该看到的事情! ”

[aɪ] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I said so at the time .
我 说 所以 在 这 时间 ；

我当时就这么说了。

[traɪ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [meɪ] .
Try to forget it , May .
尝试 到 忘记 它 , 可能 ；

梅，试着忘掉这件事吧。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] ;
Some women I have seen have a morbid sort of curiosity about such persons ;
一些 女性 我 有 已见 有 一个 病态的 种类 的 好奇心 关于 这样的 人 ；
[bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] ,
but not you ,
但 不是 你 ；

我见过一些女人对这类人抱有病态的好奇心；但你不是。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 ；

亲爱的。

[traɪ][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jɜː; jər][maɪnd] . " "
Try to put it out of your mind . "
尝试 到 放 它 出去 的 你的 头脑 ； "

尽量别去想它。

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈdʒentli] .
" You mistake , uncle , " said Marjory , gently .
" 你 错误 , 叔叔 , " 说 玛乔丽 , 轻轻地 ；

“叔叔，您弄错了，”玛乔丽温柔地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" I thought you were mistaken at the time .
" 我 想法 你 是 错误 在 这 时间 ；

“当时我认为你弄错了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] { - }
It is more important than you think , I have seen her { 176 }
它 是 更多的 重要的 比 你 思考 , 我 有 已见 她 { - }

这比你想象的更重要，我见过她{176}

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡər] .
" You ! " cried Mr . Charles , stammering with sudden anger .
" 你 ! " 哭 先生 ； 查尔斯 , 结巴 和 突然 愤怒 ；

“你！”查尔斯先生突然怒火中烧，结结巴巴地喊道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[naʊ] [ðɪs] [biːts] [ɔːl] !
Now this beats all !
现在 这 节拍 全部 !

这才是最棒的！

[ɪf] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] , [ˈmɑːdʒəri] ,
If your brother was coarse enough to think of such a thing , you , Marjory ,
如果 你的 兄弟 曾是 粗 足够的 到 思考 的 这样的 一个 事物 , 你 , 玛乔丽 ,

如果你哥哥粗俗到能想到这种事，那么，你，玛乔丽，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] .
a delicate young woman , you should have had more feeling .
一个 精美的 年轻的 女士 , 你 应该 有 有 更多的 感觉 .

你面对的是一位柔弱的年轻女子, 你应该更有感情一些。

" [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [bleɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] ['wɔ:rmli] [tu:; tə] - [tʃi:ks] .
" The implied blame brought the colour warmly to Marjory's cheeks .
" 这 暗示 责备 带来 这 颜色 热情地 到 - 脸颊 .

“这种隐含的责备让玛乔丽的脸颊泛起了红晕。”

" [hʌʃ] ! ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .
" Hush ! Uncle Charles .
" 嘘 ! 叔叔 查尔斯 .

“嘘! 查尔斯叔叔。”

[aɪ] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] . "
I knew at the time you were mistaken . "
我 知道 在 这 时间 你 是 错误 . "

我当时就知道你错了。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [best] , [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t]
" Which is likely to know best , you or I ? " said Mr . Charles , with not
" 哪个 是 可能 到 知道 最好的 , 你 或者 我 ? " 说 先生 : 查尔斯 , 和 不是
[ʌn'nætʃrəl] [ɪgzæspə'reɪ](ə)n] .
unnatural exasperation .
不自然 恼怒 .

“你和我, 谁更了解情况呢? ”查尔斯先生带着几分自然的恼怒说道。

" [meɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] ;
" May , I am not your father , and I have no real authority ;
" 可能 , 我 是 不是 你的 父亲 , 和 我 有 不 真实的 权威 ;

“梅, 我不是你的父亲, 我没有真正的权威;

[bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ] [əu'beɪd] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bern] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]
but still you obeyed me when you were a little bairn , and I am your
[nɪrəst] [frend] .
nearest friend .
最近的 朋友 .

但你小时候还是个小孩子的时候就听我的话, 我是你最亲密的朋友。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !
There must be no more of this , no more of this !
那里 必须 是 不 更多的 的 这 , 不 更多的 的 这 !

绝不能再发生这种事, 绝不能再发生这种事!

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɜ:r'self] . "
A young woman has no right to compromise herself . "
一个 年轻的 女士 有 不 正确的 到 妥协 她自己 . "

年轻女性没有权利让自己陷入困境。

" [weɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" Wait , uncle , till you hear me ; it is more important than you think .
" 等待 , 叔叔 , 直到 你 听到 我 ; 它 是 更多的 重要的 比 你 思考 .

“叔叔, 等你听我说完; 这件事比你想象的更重要。”

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər][baɪ] [tʃæns] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
I met her by chance , not knowing who she was .
我 遇见 她 经过 机会 , 不是 会心 WHO 她 曾是 .

我偶然遇见了她, 当时并不知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] — [ˈdaɪɪŋ] .
She is very ill — dying .
她是 非常 患病的 — 垂死 .

她病得很重——即将离世。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [em ˈiː][ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ;
She did not know me any more than I knew her ;
她 做过 不是 知道 我 任何 更多的 比 我 知道 她 ;

她并不比我更了解我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
but I have come to know her story .
但 我 有 来 到 知道 她 故事 .

但我后来了解了她的故事。

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[wert] , [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɑːmz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [ə; eɪ] [sʌn] —
wait , Uncle Charles — She was Tom's wife ; and she has — a son —
等待 , 叔叔 查尔斯 — 她 曾是 汤姆的 妻子 ; 和 她 有 — 一个 儿子 —

等等，查尔斯叔叔——她是汤姆的妻子；她有一个儿子——

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [tɜːrnd] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [ˈləʊər] [lɪp] [draːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
” **Mr . Charles turned pale ; his lower lip dropped in his surprise ,**
” 先生 . 查尔斯 转向 苍白 ; 他的 降低 唇 掉落 在 他的 惊喜 ,

查尔斯先生脸色苍白，惊讶得下唇都耷拉了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] .
as if he had been struck by sudden illness .
作为 如果 他 有 到过 击 经过 突然 疾病 .

他仿佛突发重病一般。

[hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈpens(ə)l][hiː; hi][held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [draːpt] .
He shook so that that pencil he held between his fingers dropped .
他 摇晃 所以 那 那 铅笔 他 握住 之间 他的 手指 掉落 .

他浑身颤抖，夹在手指间的铅笔掉了下来。

“ [wʌt] — [wʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” **What — what ? ” he said .**
” 什么 — 什么 ? ” 他 说 .

“什么——什么？”他说道。

“ [ˈnɑːnsens] !
” **Nonsense !**
” 废话 !

“废话！”

[ɪts] [ˈreɪvɪŋ] , [ɪts] [ˈmædnəs] !
it's raving , it's madness !
它是 狂言 , 它是 疯狂 !

简直疯了，太疯狂了！

[aɪl] [nɔːt] [ˈkredɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [meɪd] [ʌp] .
I'll not credit a word of it ; it's some story made up .
患病的 不是 信用 一个 单词 的 它 ; 它是 一些 故事 制成 向上 .

我不会相信其中的一个字；这完全是编造的故事。

[meɪ] , [meɪ] , [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”
May , May , tell me it all over again ; what does this mean ? ”
可能 , 可能 , 告诉 我 它 全部 超过 再次 ; 什么 做 这 意思是 ? ”

梅，梅，再跟我讲一遍；这到底是什么意思？

“ [aɪˈti:] [mi:nz] , ” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑ:m] { - }
“ **It means** , ” **said Marjory** , **with sudden com** { **177** }
“ 它 方法 , ” 说 玛乔丽 , 和 突然 com { - }
“这意味着,”玛乔丽突然说道{177}

[poʊʒɜː] , [wɪθ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [haʊ] ,
posure , **which came to her she could not tell how** ,
姿势 , 哪个 来了 到 她 她 可以 不是 告诉 如何 ,
她身上有一种难以言喻的沉着冷静。

“ [ðæt] [ənˈles] [wi:; wi] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [klɪr] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ʌp] ,
“ **that unless we take care to clear it all up** ,
“ 那 除非 我们 拿 关心 到 清除 它 全部向上 ,
“除非我们认真清理干净, 否则.....”

[ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lshʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
and prove the truth or falsehood of this story ,
和 证明 这 真相 或者 谬误 的 这 故事 ,
并证明这个故事的真假。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪˈspju:tɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt] ;
there will be a disputed succession in our family to be fought out ;
那里 将要 是 一个 争议 演替 在 我们的 家庭 到 是 战斗 出去 ;
我们家族将会出现一场争夺继承权的斗争;

[pərˈhæps] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nʊ] [bɔ:ŋgər] [ˈlɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
perhaps when we are no longer living ; but , one day or other ,
也许 什么时候 我们 是 不 更长 活的 ; 但 , 一 天 或者 其他 ,
或许当我们不再活着的时候; 但是, 总有一天,

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt] . “
it will certainly be fought out . ”
它 将要 当然 是 战斗 出去 . “
这场战斗一定会很激烈。

“ [bles] [ˌemˈi:] !
“ **Bless me** !
“ 保佑 我 !
“保佑我!”

[bles] [ˌemˈi:] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
bless me ! ” said Mr . Charles , walking about the room in great agitation .
保佑 我 ! ” 说 先生 . 查尔斯 , 步行 关于 这 房间 在 伟大的 搅动 .
“天哪!”查尔斯先生激动地在房间里踱来踱去, 说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What is this** ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [dɪˈspju:tɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [sʌn]
A disputed succession , a wife and a child — did you say a child , or a son
一个 争议 演替 , 一个 妻子 和 一个 孩子 — 做过 你 说 一个 孩子 , 或者 一个 儿子
?
?
?

继承权之争, 妻子和孩子——你说的是孩子, 还是儿子?

[ænd; ənd] , [gɑ:d] [bles] [em 'i:] !
And , God bless me !
和 , 上帝 保佑 我 !

愿上帝保佑我！

[ɪf] [its] [tru:] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][ʃi; ʃɪ][bi; bi] [ðæt] [hi; hi] ['nevər] [derd]
if it's true , what kind of a woman must she be that he never dared
如果 它是 真的 , 什么 种类 的 一个 女士 必须 她 是 那 他 绝不 敢于
[ək'naɪɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] ?
acknowledge her ?
承认 她 ?

如果这是真的，那她究竟是怎样一种女人，以至于他始终不敢正眼瞧她？

[hi; hi] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['mæri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] !
He knew how his father wanted him to marry — and a son !
他 知道 如何 他的 父亲 通缉 他 到 结婚 — 和 一个 儿子 !

他知道父亲希望他娶个儿子！

[dɪd][ju; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Did you say a son ?
做过 你 说 一个 儿子 ?

你说的是个儿子？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] , ['mɑ:dʒəri] , " ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ]
This is the most astonishing piece of news , Marjory , " Mr . Charles added , coming
这 是 这 最多 惊人 片 的 消息 , 玛乔丽 , " 先生 . 查尔斯 额外 , 未来
[ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ] ,
up to her ,
向上 到 她 ,

“这真是个令人震惊的消息，玛乔丽，”查尔斯先生走上前去，对她说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] , [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . "
" if it can be relied upon , that I ever heard in all my life . "
" 如果 它 能 是 依赖 之上 , 那 我 曾经 听到 在 全部 我的 生活 . "
"如果我这辈子听过的话是真的的话。"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ju; jʊ] ;
" I thought it would startle you ;
" 我 想法 它 会 惊吓 你 ;

“我以为这会吓到你；

[bʌt; bət][ju; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] , ['ʌŋk(ə)l]
but you do not think now I could have helped taking an interest , Uncle
但 你 做 不是 思考 现在 我 可以 有 帮助 采取 一个 兴趣 , 叔叔
[tʃɑ:rlz] ?
Charles ?
查尔斯 ?

但你现在不认为我当时能帮上忙吗，查尔斯叔叔？

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — — "
When I heard of the child — — "
什么时候 我 听到 的 这 孩子 — — "

当我听说那个孩子——”

" [gɑ:d] [bles] [ju: 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['paɪəs] [fə'la:səfər] [ə'gen] .
" God bless us ! " said the pious philosopher again .
" 上帝 保佑 我们 ! " 说 这 虔诚的 哲学家 再次 .

“愿上帝保佑我们！”这位虔诚的哲学家再次说道。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] .
He was too much excited to remain still .
他 曾是 也 很多 兴奋的 到 保持 仍然 .

他兴奋得无法保持静止。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [riːpiːtɪŋ] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He walked up and down the room , repeating broken sentences to himself .
他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 重复 破碎的 句子 到 他自己 .
他在房间里来回踱步, 喃喃自语着断断续续的句子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [fʊk] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
“ But the mother must be come of very indifferent folk ; she must have
” 但 这 母亲 必须 是 来 的 非常 冷漠 民间 ; 她 必须 有
['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] ;
little to recommend her ;
小的 到 推荐 她 ;
“但是母亲一定是出身非常卑微的人; 她一定没有什么值得称道的地方;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][gɜːrɪ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
she must be some girl that has known how to take care of herself .
她 必须 是 一些 女孩 那 有 已知 如何 到 拿 关心 的 她自己 .
她一定是个很会照顾自己的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [meɪ] ,
And then the story may not be true ; you must take into account , May ,
和 然后 这 故事 可能 不是 是 真的 ; 你 必须 拿 进入 帐户 , 可能 ,
那么, 这个故事可能并非属实; 你必须考虑到这一点, 梅。

[ðæt] [ɪts] ['veri] ['laɪkli] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] . “
that it's very likely it may not be true . ”
那 它是 非常 可能 它 可能 不是 是 真的 . “
很有可能这不是真的。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] — [wɪ'ðəʊt] ['spəriŋ] ['iːðər] ['mʌni] [ɔːr]
“ That is exactly what I think we must find out — without sparing either money or
” 那 是 确切地 什么 我 思考 我们 必须 寻找 出去 — 没有 节省 任何一个 钱 或者
['trʌb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . { - }
trouble , Uncle Charles . { 178 }
麻烦 , 叔叔 查尔斯 . { - }
“我认为我们必须查明真相——不惜一切代价, 查尔斯叔叔。”{178}

“ [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] !
“ Lord preserve us !
” 主 保存 我们 !
主啊, 保佑我们!

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ said the old man ;
” 说 这 老的 男人 ;
“老人说道;

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [lʌðər] ['lɪt(ə)l] [bern] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
“ and in that case the other little bairn would have nothing to do with it ?
” 和 在 那 案件 这 其他 小的 孩子 会 有 没有什么 到 做 和 它 ?
“那么, 另一个小孩子就与此事无关了吗? ”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — ['mɑːdʒəri] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]
and these young women — Marjory , my dear , I see the hand of Providence in
和 这些 年轻的 女性 — 玛乔丽 , 我的 亲爱的 , 我 看 这 手 的 普罗维登斯 在
[ðɪs] .
this .
这 .
而这些年轻女子——玛乔丽, 亲爱的, 我从中看到了上帝的旨意。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [fʊl] [pə'tɪkuːləz] ?
Does she give full particulars ?
做 她 给 满的 细节 ?
她是否提供了全部细节?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pruːf] ？
has she proof ？
有 她 证明 ？

她有证据吗？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [nɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [wɪˈðəʊt] [strɔːŋ] [ænd; ænd]
I would not say a word , nor interfere one way or another , without strong and
我 会 不是 说 一个 单词 , 也不 干扰 一 方式 或者 其他 , 没有 强的 和
[klɪr] [ˈeɪdəns] .
clear evidence .
清除 证据 .

如果没有确凿的证据，我不会说一句话，也不会以任何方式干预。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pruːf] ？ ”
Has she proof ？ ”
有 她 证明 ？ ”

她有证据吗？

” [jes] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
” **Yes , ” said Marjory , out of the fulness of her heart .**
” 是的 , ” 说 玛乔丽 , 出去 的 这 充满 的 她 心 .

“是的，”玛乔丽由衷地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ˈeni] [pruːf] [ʌv; əv] - [ˈstɔːri] .
She had no need herself of any proof of Isabell's story .
她 有 不 需要 她自己 的 任何 证明 的 - 故事 .

她自己并不需要任何证据来证实伊莎贝尔的故事。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪʒənəri]
Her face was guarantee of that ; and she had a second visionary
她 脸 曾是 保证 的 那 ; 和 她 有 一个 第二 有远见的
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

她的表情就是最好的证明；而且她还有第二种富有远见的自信。

[æz; əz] [strɔːŋ] [ɔːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [ˌɪsɑːˈbel] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfænɔː]
as strong or stronger than her trust in Isabell — which was that Fanshawe
作为 强的 或者 更强 比 她 相信 在 伊莎贝尔 — 哪个 曾是 那 范莎
[wʊd] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
would find all that was wanted .
会 寻找 全部 那 曾是 通缉 .

她对伊莎贝尔的信任，甚至比她对范莎薇的信任还要强烈——她相信范莎薇会找到她想要的一切。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈænsər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz]
Thus she took upon herself to answer , as it were , for both of these
因此 她 采取 之上 她自己 到 回答 , 作为 它 是 , 为了 两个都 的 这些
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

因此，她仿佛承担起了代表这两个人回答问题的责任。

[ɪn][hɜːr; hər] [wɔːrm][ˌæfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbstrækt] [truːθ] .
in her warm affirmation , rather than for the abstract truth .
在 她 温暖的 肯定 , 相当 比 为了 这 抽象的 真相 .

她温暖的肯定，而不是抽象的真理。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈeɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrθˈklɪmɪŋ] ; [bʌt; bət]
As a matter of fact , the evidence , she knew , was not forthcoming ; but
作为一个事情的事实 , 这证据 , 她知道 , 曾是 不是 即将推出 ; 但
[ˈmɑːdʒəri] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Marjory believed in her ,
玛乔丽 相信 在 她 ,
事实上 , 她知道证据不会出现 ; 但玛乔丽相信她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈɔːlsʊθ][ɪn][hɪm; ɪm] .
and she believed also in him .
和 她 相信 还 在 他 .
她也相信他。

“ [ænd; ənd] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] - ; ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm]
“ **And these young women at Pitcomlie ;** ” **said Mr . Charles , with a gleam**
“ 和 这些 年轻的 女性 在 - ; ” 说 先生 . 查尔斯 , 和 一个 闪耀
[ʌv; əv] [ˈmoʊməntri] [ˈtraɪʌmf] .
of momentary triumph .
的 瞬间 胜利 .
“还有皮特科姆利的这些年轻女性;”查尔斯先生说着, 眼中闪过一丝短暂的胜利光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
He was ashamed , however , of his emotion almost before he had
他 曾是 羞愧 , 然而 , 的 他的 情感 几乎 前 他 有
[ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
expressed it .
表达 它 .
然而 , 他几乎还没来得及表达自己的情感, 就感到羞愧了。

“ [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
“ **That is , my dear ,** ” **he said ,** “ **if there is any truth in the story ;**
“ 那 是 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , “ 如果 那里 是 任何 真相 在 这 故事 ;
“也就是说, 亲爱的,”他说, “如果这个故事有任何真实性的话;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈskersli] [brɪˈliːv] . { - }
which is a thing I scarcely believe . { 179 }
哪个 是 一个 事物 我 几乎 相信 . { - }
我简直不敢相信这是真的。{179}

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ˈmɑːdʒəri] [ðʌs] [ɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
The confidence which Marjory thus injudiciously , and on the impulse of the
这 信心 哪个 玛乔丽 因此 不明智地 , 和 在 这 冲动 的 这
[ˈmoʊmənt] , [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
moment , shared with her uncle ,
片刻 , 共享 和 她 叔叔 ,
玛乔丽一时冲动, 不明智地将这份信任分享给了她的叔叔。

[wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr][ænd; ənd] [ɪndɪˈskriːt] .
was premature and indiscreet .
曾是 过早 和 轻率 .
为时过早, 而且不谨慎。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
No doubt it is hard to shut up a discovery of importance in one's own bosom ,
不 怀疑 它 是 难的 到 关闭 向上 一个 发现 的 重要性 在 一个人的自己的 怀 ,
毫无疑问, 很难将一项重要的发现深藏于心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd]
and for a woman accustomed to all the continual intercourse and
和 为了 一个 女士 习惯 到 全部 这 持续的 交往 和
['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
confidence of domestic life ,
信心 的 国内的 生活 ,
对于一个习惯了家庭生活中持续不断的性交流和信任的女性来说,

[tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˌɑːpə'eɪʃənz] , [ɪz][ˈɔːlmʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)] ;
to carry on a series of secret operations , is almost impossible ;
到 携带 在 一个 系列 的 秘密 运营 , 是 几乎 不可能的 ;
进行一系列秘密行动几乎是不可能的;
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ə'fɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
but the relief afforded was not so great as she had hoped .
但 这 宽慰 提供 曾是 不是 所以 伟大的 作为 她 有 希望 .
但这种解脱感并没有她希望的那么强烈。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
Mr . Charles could think of nothing else .
先生 . 查尔斯 可以 思考 的 没有什么 别的 .
查尔斯先生满脑子都是这件事。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] — [huː] [wʌz; wəz][ɪsɑː'beɪ] ?
He questioned and cross - questioned — who was Isabell ?
他 被质问 和 叉 - 被质问 — WHO 曾是 伊莎贝尔 ?
他反复盘问——伊莎贝尔是谁?

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ?
what were her people ?
什么 是 她 人们 ?
她的族人是什么人?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where did they come from ?
在哪里 做过 他们 来 从 ?
它们来自哪里?

[haʊ] [dɪd][ˈmɑːdʒəri] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] [ɔːr] ['trʌstwɜːrði] ?
how did Marjory know that they were respectable or trustworthy ?
如何 做过 玛乔丽 知道 那 他们 是 可敬 或者 值得信赖的 ?
玛乔丽是如何知道他们值得尊敬或值得信赖的呢?

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
how had she made acquaintance with them ?
如何 有 她 制成 熟人 和 他们 ?
她是如何与他们相识的?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət]['skæntɪ] ['ænsər] .
To these questions she could give but scanty answers .
到 这些 问题 她 可以 给 但 稀少 答案 .
对于这些问题，她只能给出寥寥几句回答。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [groʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪregjələr] ['mæɪrɪdʒ] .
Mr . Charles groaned when he heard of the irregular marriage .
先生 . 查尔斯 呻吟 什么时候 他 听到 的 这 不规律的 婚姻 .
查尔斯先生听到这桩不正当的婚姻后，呻吟了一声。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] .
He shook his head till it ached with the movement .
他 摇晃 他的 头 直到 它 疼痛 和 这 移动 .
他不停地摇头，直到头皮都疼了起来。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ʰʊə; ɑ:r] [ˈrekərdz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈptiəs] [toʊnz] , “ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪli:v] , [meɪ] ,
“ **In all our records** , ” **he said** , **in piteous tones** , “ **I do not believe** , **May** , ”
“ 在 全部 我们的 记录 , ” 他 说 , 在 可怜的 音调 , ” 我 做 不是 相信 , 可能 ,
“在我们所有的记录中,”他用哀求的语气说,“我不相信, 梅,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] [hæz; həz] [ˈevə] [ˈhæpənd] [brɪfɔ:r] .
that such a scandal has ever happened before .
那 这样的 一个 丑闻 有 曾经 发生 前 .
此前从未发生过如此丑闻。

[wi:v] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] , [nʌn] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] ,
We've had none but virtuous women , **my dear** , **none but good women** ,
我们已经 有 没有任何 但 有德行的 女性 , 我的 亲爱的 , 没有任何 但 好的 女性 ,
[ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] , [meɪ] .
and clever women , **May** :
和 聪明的 女性 , 可能 :
亲爱的, 我们这里只有贤良淑德的女人, 只有善良聪慧的女人, 梅。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʰʊə; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
It has always been our strong point .
它 有 总是 到过 我们的 强的 观点 :
这始终是我们的强项。

[ɡɔ:d] [bles] [ju: ˈes] !
God bless us !
上帝 保佑 我们 !
上帝保佑我们!

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [end] [ɪn] [tu:] [fu:lz] [laɪk] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] - ,
and all to end in two fools like these young women at Pitcomlie ,
和 全部 到 结尾 在 二 傻瓜 喜欢 这些 年轻的 女性 在 - ,
最终, 这一切竟演变成像皮特科姆利这两位年轻女子一样的傻瓜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] — — [aɪ] [ˈhʌmbli] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] . { - }
and a — — I humbly beg your pardon , **my dear** . { **180** }
和 一个 — — 我 谦卑地 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 . { - }
还有——我恳求您的原谅, 亲爱的。{180}

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [ðɪs] [ɡɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [ˈdaɪŋ] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .
“ **Uncle** , **this girl** , **who is dying** , **is like a saint** . ”
“ 叔叔 , 这 女孩 , WHO 是 垂死 , 是 喜欢 一个 圣 . ”
“叔叔, 这个快要去世的女孩就像个圣人。”

“ [wʌns] [mɔ:r] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Once more Mr** . **Charles shook his head** . ”
“ 一次 更多的 先生 : 查尔斯 摇晃 他的 头 : ”
查尔斯先生再次摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [jet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪregjələr] [ˈmæɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I never heard yet of a saint that made an irregular marriage** , ” **he said** , ”
“ 我 绝不 听到 然而 的 一个 圣 那 制成 一个 不规律的 婚姻 , ” 他 说 ,
“我还没听说过哪个圣人结过不寻常的婚姻,”他说。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈdaɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ʃi:z] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ɛrz] [ˈmʌðər] ,
“ **and as for her dying** , **my dear** , **if she's really the heir's mother** , ”
“ 和 作为 为了 她 垂死 , 我的 亲爱的 , 如果 她是 真的 这 继承人的 母亲 ,
“至于她的死, 亲爱的, 如果她真的是继承人的母亲,

[fɑ:r] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [du:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [daɪ] .
far the best thing she can do will be to die .
远的 这 最好的 事物 她 能 做 将要 是 到 死 .
她现在能做的最好的事就是去死。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .
A woman like that would be a dreadful sort of apparition at Pitcomlie .
一个 女士 喜欢 那 会 是 一个 可怕 种类 的 幻影 在 - .

像她那样的女人出现在皮特科姆利，简直就是个可怕的幽灵。

[wətˈevər] [hɜːr; həɹ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ði] [ˈɪnfənt]
Whatever her people are , they cannot be in a position that would do the infant
任何 她 人们 是 , 他们 不能 是 在 一个 位置 那 会 做 这 婴儿
[eni] [ˈkredit] .
any credit .
任何 信用 .

无论她来自何方，他们的处境都不可能给这个婴儿带来任何荣耀。

[lɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [juːˈes] !
Lord preserve us !
主 保存 我们 !

主啊，保佑我们！

[eɪˈem][aɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ,
am I speaking of my own family ? " cried Mr . Charles ,
是 我 请讲 的 我的 自己的 家庭 ? " 哭 先生 : 查尔斯 ,
“我说的难道是我自己的家人吗？”查尔斯先生喊道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
feeling the wound go to his heart .
感觉 这 伤口 去 到 他的 心 .

他感到伤口直击心脏。

" [wʌŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] — — [pʊr] [ˈfeləʊz] ,
“ **One a fool , and the other a — — Poor fellows** ,
” — 一个 傻子 , 和 这 其他 一个 — — 贫穷的 伙伴们 ,
一个是傻瓜，另一个是——可怜的家伙们，

[ðeɪv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
they've gone to their account — but there must have been some
他们有 已消失 到 他们的 帐户 — 但 那里 必须 有 到过 一些
[ɪmpərˈfekʃn] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [lædz] ,
imperfection in those two lads ,
缺陷 在 那些 二 小伙子们 ,
他们已经去查过自己的账户了——但这两个小伙子肯定有些疏忽，

[maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
my dear , though they were your brothers ; there must have been some
我的 亲爱的 , 尽管 他们 是 你的 兄弟 ; 那里 必须 有 到过 一些
[ɪmpərˈfekʃn] .
imperfection .
缺陷 .

亲爱的，虽然他们是你的兄弟，但肯定也有一些缺点。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːzɪz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] .
They say the wife a man chooses is the best revelation of his own character .
他们 说 这 妻子 一个 男人 选择 是 这 最好的 启示 的 他的 自己的 特点 .
人们常说，男人选择的妻子最能体现他的品格。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] . "
You need not be angry , my dear ; I am saying nothing against the poor boys . "
你 需要 不是 是 生气的 , 我的 亲爱的 ; 我 是 说 没有什么 反对 这 贫穷的 男孩们 . "
亲爱的，你不必生气；我没有说那些可怜孩子的坏话。

" [let] [juːˈes] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] , [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] . "
“ **Let us say nothing at all about it , uncle , till we know . "**
” 让 我们 说 没有什么 在 全部 关于 它 , 叔叔 , 直到 我们 知道 . ”
“叔叔，在我们弄清楚之前，这件事我们什么都别说。”

“ [ðæts] [i:zi] [sed] , [ðæts] [i:zi] [sed] , [maɪ] [dɪr] .
“ **That's easy said , that's easy said , my dear .**
“ 那就是 简单的 说 , 那就是 简单的 说 , 我的 亲爱的 .

“说起来容易, 说起来容易, 亲爱的。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] .
You may be able to put it out of your mind , but I cannot .
你 可能 是 有能力的 到 放 它 出去 的 你的 头脑 , 但 我 不能 .

你或许能把它从脑海中抹去, 但我做不到。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] !
The whole future of the family !
这 所有的 未来 的 这 家庭 !

整个家庭的未来!

[pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [si:] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [meɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] [maɪ'self] ? "
Perhaps I had better see the girl , May , and examine her myself ? "
也许 我 有 更好的 看 这 女孩 , 可能 , 和 检查 她 我 ? "

或许我最好亲自去见见那个女孩, 梅, 仔细检查一下她?

“ [ʌŋk(ə)] , [i:; ji] [ɪz] [ɪl] . ”
“ **Uncle , she is ill .** ”
“ 叔叔 , 她 是 患病的 . ”

“叔叔, 她病了。”

“ [aɪl] [du:][hɜ:r; hər] [noʊ][hɑ:rm] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʌŋk(ə)] [tʃɑ:rlz] ;
“ **I'll do her no harm , my dear , ” said Uncle Charles ;**
“ 患病的 做 她 不 伤害 , 我的 亲爱的 , ” 说 叔叔 查尔斯 ;

“我不会伤害她的, 亲爱的,”查尔斯叔叔说;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] - [dred] .
and he resumed the subject in the morning , to Marjory's dread .
和 他 恢复 这 主题 在 这 早晨 , 到 - 恐惧 .

第二天早上, 他又提起这个话题, 这让玛乔丽感到害怕。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [feɪθ] , [æz; əz]
He had been brought up to the law , and he had some faith , as
他 有 到过 带来 向上 到 这 法律 , 和 他 有 一些 信仰 , 作为
[wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] ,
was natural ,
曾是 自然的 ,

他从小就接受法律教育, 并且出于人之常情, 也具备一定的信仰。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] .
in his own knowledge .
在 他的 自己的 知识 .

以他自己的认知。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌns] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , { - }
“ **If I once hear her story , { 181 }**
“ 如果 我 一次 听到 她 故事 , { - }

“如果我听过她的故事, {181}

[aɪ] [wɪl] [si:] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ;
I will see at once what is to be made of it , ” he said ;
我 将要 看 在 一次 什么 是 到 是 制成 的 它 , ” 他 说 ;

“我马上看看该怎么处理它,”他说;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈstɪmjələrtɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈletər] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and as he had been further stimulated by another letter about the
和 作为 他 有 到过 更远 刺激 经过 其他 信 关于 这
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

而且，由于他又收到另一封关于诉讼程序的信件，这更加激起了他的斗志，

[ɔːr] [ɪnˈtendɪd] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbæsɪt] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
or intended proceedings of Miss Bassett , the old man was much in earnest .
或者 故意的 诉讼程序 的 错过 巴塞特 , 这 老的 男人 曾是 很多 在 认真 .
对于巴塞特小姐的计划，老人非常认真。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] - [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs]
It was the agent of the Bank in Pitcomlie who had sent him this
它 曾是 这 代理人 的 这 银行 在 - WHO 有 发送 他 这
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,

是皮特科姆利银行的代理人把这些信息发给了他。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
and Mr . Charles had come down to breakfast with his hair standing on
和 先生 . 查尔斯 有 来 向下 到 早餐 和 他的 头发 常设 在
[end] ,
end ,
结尾 ,

查尔斯先生下楼吃早餐时，头发都竖了起来。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɔːˈdæsɪtɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
at all the audacities that were contemplated .
在 全部 这 胆量 那 是 思考 .

以及所有曾经设想过的大胆计划。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈprezɪdənt] — [noʊ] [ˈprezɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrhed] [ˈrʌkərd]
“ **I know no precedent — no precedent , ” he said , with his forehead puckered**
“ 我 知道 不 先例 — 不 先例 , ” 他 说 , 和 他的 前额 皱巴巴的
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] .
into a hundred lines .
进入 一个 百 线条 .

“我不知道有任何先例——没有任何先例,”他说着，额头皱成了一百道皱纹。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːvətɪvz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
“ **They say women are conservatives ; but I never heard of rebels like them ,**
“ 他们 说 女性 是 保守派 ; 但 我 绝不 听到 的 叛军 喜欢 他们 ,
“人们都说女性是保守派；但我从未听说过像她们这样的叛逆者。”

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [ˈlɔːləs] [tɜːrn] .
when they take that lawless turn .
什么时候 他们 拿 那 无法无天 转动 .

当他们走上无法无天的道路时。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈhaʊs]
A man would think twice before he would meddle with an old - established house
一个 男人 会 思考 两次 前 他 会 插手 和 一个 老的 - 已确立的 房子
;
;
;
;

一个人在去插手一座历史悠久的房子之前，会三思而后行；

你知道吗，亲爱的，我有责任亲自去见见这个女孩，听听她的故事？

” [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɑ:dʒəri][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] — [tu:; tə][gʊʊ][hɜ:rˈself]
“ **All that Marjory could do was to effect a compromise — to go herself**
” 全部 那 玛乔丽 可以 做 曾是 到 影响 一个 妥协 — 到 去 她自己
[ænd; ənd] [prɪˈper] [pʊr] [ɪsəˈbəl] ,
and prepare poor Isabell ,
和 准备 贫穷的 伊莎贝尔 ,

玛乔丽所能做的就是达成妥协——亲自去照顾可怜的伊莎贝尔，

[ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlɪz] [ˈvɪzɪt][fɔ:ɪ; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .
putting off Mr . Charles's visit for another day .
推杆 离开 先生 . 查尔斯的 访问 为了 其他 天 .

将查尔斯先生的来访推迟到另一天。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlɪz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [went] [aʊt] , [ðʊʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ɔ:l][ðə; ði]
Mr . Charles accordingly went out , though late , and hung about the Club all the
先生 . 查尔斯 因此 去 出去 , 尽管 晚的 , 和 悬挂 关于 这 俱乐部 全部 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是查尔斯先生虽然出门晚了，但还是在俱乐部里待了一上午。

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] { - }
talking with every { 182 }
说 和 每一个 { - }

与每个人交谈{182}

[ˈlaʊndʒər] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ([ænd; ənd][ðər; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈli:dʒən]) .
lounger who came in his way (and their name was legion) .
躺椅 WHO 来了 在 他的 方式 (和 他们的 姓名 曾是 军团) .

挡在他路上的躺椅（他们的名字叫军团）。

[hi:; hi][tʊʊld] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [kənˈvɪnst] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] ,
He told nothing , he was quite convinced ; and yet , oddly enough ,
他 讲述 没有什么 , 他 曾是 相当 确信 ; 和 然而 , 奇怪 足够的 ,

他什么也没说，他深信不疑；然而，奇怪的是，

[ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - — [sʌm; səm]
a vague impression that some story about the House of Pitcomlie — some
一个 模糊的 印象 那 一些 故事 关于 这 房子 的 - — 一些

[ˈroʊməns][ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] ,
romance in real life ,
浪漫 在 真实 的生活 ,

隐约觉得皮特科姆利家族有个故事——一段现实生活中的浪漫情缘。

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪlz] [ˈevri] [ˈkɑʊnti] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] —
such as now and then fills every county with lively interest and delight —
这样的 作为 现在 和 然后 填充 每一个 县 和 热闹 兴趣 和 喜 —

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [keɪm] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] .
was about to be made known to the world — came into existence .
曾是 关于 到 是 制成 已知 到 这 世界 — 来了 进入 存在 .

比如现在和过去，给每个县都带来了活泼的兴趣和快乐——即将被世人所知——诞生了。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈɪnstəntli] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔnvəˈseɪʃənəlists] [ʌv; əv]
There were various versions of it instantly created by the conversationalists of
那里 是 各种各样的 版本 的 它 即刻 创建 经过 这 谈话者 的

[ðə; ði] [gɔ:lf] [klʌb] .
the Golf Club .
这 高尔夫球 俱乐部 .

高尔夫俱乐部的谈话者们立刻创作出了各种各样的版本。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ə'floʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heriət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [ʌv; əv][es 'tiː] .
“ **I don't know what's afloat among the Heriots** , ” **said Mr . Morrison , of St .**
“ 我 不 知道 是 什么 漂浮 之 中 这 英雄 们 , ” 说 先生 : 莫里森 , 的 英石 :
[ˈruːlz] ;
Rule's ;
规则的 ;

“我不知道赫里奥特家族中有什么事,”圣鲁尔的莫里森先生说;

“ [ɔːld] [tʃɑːrli] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [klʌkiŋ] [hen] ; [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mɪstəri] ['ʌndər]
“ **auld Charlie is going about like a clucking hen ; he has some mystery under**
“ 老 查理 是 去 关于 喜欢 一个 咯咯叫 母鸡 ; 他 有 一些 神秘 在下面
[hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
his wing ,
他的 翼 ,

“老查理像只咯咯叫的母鸡一样到处乱窜;他身上藏着一些秘密。”

[ðæts] [ʃʊr] .
that's sure .
那就是 当然 :

那当然。

[iː'dəər] [ɪts] [sʌm; səm] [nuː] ['kleɪmənt] [tɜːrɪnd] [ʌp][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] ,
Either it's some new claimant turned up from Australia ,
任何一个 它是 一些 新的 索赔 转向 向上 从 澳大利亚 ,
要么是某个来自澳大利亚的新索赔人出现了,

[laɪk][ðə; ði][wʌŋ] [ðeə(r)] ['meɪkiŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔːr] — — “
like the one they're making so great a fuss about in London , or — — “
喜欢 这 一 它们是 制作 所以 伟大的 一个 大惊小怪 关于 在 伦敦 , 或者 — — “
就像伦敦那边大惊小怪的那个, 或者——”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] ['meɪdʒər] [viː] [ɔːr] ['kæptɪn] [ef] .
“ **I don't see how that can be , “ said Major Vee or Captain Eff .**
“ 我 不 看 如何 那 能 是 , ” 说 主要的 Vee 或者 队长 效率 :

“我不明白怎么会这样,”Vee 少校或 Eff 上尉说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['heriət] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['klʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz][ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [ɪn] [faɪf] ,
“ **All the Heriots and all their comings and goings are too well known in Fife ,**
“ 全部 这 英雄 们 和 全部 他们的 来访 和 行进 是 也 出色地 已知 在 法夫郡 ,
“赫里奥特家族的所有成员以及他们的行踪在法夫郡都广为人知。”

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ðæt] ['dɪsə'pɪəd] , [ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːtnt]
and besides , there never was one that disappeared , or did anything he oughtn't
和 除了 , 那里 绝不 曾是 一 那 消失 , 或者 做过 任何事物 他 不应该
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] . “
to have done . “
到 有 完毕 : “

而且,从来没有人失踪过,也没有人做过任何不该做的事。”

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['gɑːlfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
“ **They're a fearfully respectable family , “ said another golfer , with a great**
“ 它们是 一个 恐惧地 可敬 家庭 , ” 说 其他 高尔夫球手 , 和 一个 伟大的
['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ;
emphasis on the adjective ;
强调 在 这 形容词 ;

“他们是一个非常值得尊敬的家庭,”另一位高尔夫球手说道,语气中特别强调了这个形容词;

“ [bʌt; bət][tɑːm] ['heriət] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
“ **but Tom Heriot was thrown away upon them .**
“ 但 汤姆 赫里奥特 曾是 抛掷 离开 之上 他们 :

“但汤姆·赫里奥特却被他们抛弃了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [moʊld] .
He was not of that mould .
他 曾是 不是 的 那 模具 .

他并非那种人。

[ɪf] ['eni;θɪŋz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [,revɪ'leɪjənz] , [aɪ] [bæk] [tɑ:m][tu:; tə][bi:; bi]
If anything's gone wrong , or there's a chance of revelations , I back Tom to be
如果 任何东西 已消失 错误的 , 或者 有 一个 机会 的 启示 , 我 后退 汤姆 到 是
[ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
the hero .
这 英雄 .

如果出了什么差错，或者有可能揭露真相，我相信汤姆会成为英雄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] [men] , [fɔ:r'du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lerd]
He was never one of your cut and dry men , foredoomed to be a Laird
他 曾是 绝不 一 的 你的 切 和 干燥 男人 , 注定失败 到 是 一个 领主
,
.
,

他从来就不是那种性格鲜明、注定要成为领主的人。

[ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . "
and do his duty . "
和 做 他的 责任 . "

并履行他的职责。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [nɛə] - [du:] - [wɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsitən] , " [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend]
"**He was a simple ne'er - do - weel , "** **said Mr . Seton , " like his friend**
" 他 曾是 一个 简单的 从未 - 做 - 威尔 , " 说 先生 . 塞顿 , " 喜欢 他的 朋友
[ˈfænfɔ:] ,
Fanshawe ,
范莎 ,

“他是个游手好闲的家伙，”塞顿先生说，“就像他的朋友范肖一样。”

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] { - }
whom I saw in the town { 183 }
谁 我 锯 在 这 镇 { - }
,

我在镇上看到了他{183}

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] .
the other day , by the bye .
这 其他 天 , 经过 这 再见 .

顺便提一下，就是前几天的事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈeksələnt] [per] .
They were an excellent pair .
他们 是 一个 出色的 一对 .

他们是绝佳的搭档。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [əˈmʌŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
And there's a sympathy among that sort of people .
和 有 一个 同情 之中 那 种类 的 人们 .

而且这类人群中确实存在同情心。

[mɪs] [ˈherɪət] , [hu:] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈlu:sɪfər] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑ:n][moʊst] [ˈpi:p(ə)] ,
Miss Heriot , who is as proud as Lucifer , and looks down upon most people ,
错过 赫里奥特 , WHO 是 作为 自豪的 作为 路西法 , 和 看起来 向下 之上 最多 人们 ,
赫里奥特小姐像路西法一样骄傲，瞧不起大多数人。

[wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈfelouz] [ɑ:rm] .
was hanging upon that fellow's arm .
曾是 绞刑 之上 那 同伴们 手臂 .

挂在那家伙的胳膊上。

[ɪf] [ɪts] [sʌm; səm] [ˌpekəˈdɪləʊ] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] , [noʊ] [daʊt] [ˈfænʃɔ:] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] . ”
If it's some peccadillo of Tom's , no doubt Fanshawe was in it . ”
如果它是 一些 小过失 的 汤姆的 , 不 怀疑 范莎 曾是 在 它 . ”
如果这是汤姆的什么小过错, 那范肖肯定也牵涉其中。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [mɪs] [ˈherɪət] [kɒd; kəd][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌpekəˈdɪləʊ] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] ,
“ I don't see what Miss Heriot could have to do with any peccadillo of Tom's ,
” 我 不 看 什么 错过 赫里奥特 可以 有 到 做 和 任何 小过失 的 汤姆的 ,
“我不明白赫里奥特小姐跟汤姆的任何小过错有什么关系。”

” [sed] [əˈnʌðər] [ˈspi:kər] .
” said another speaker .
” 说 其他 扬声器 .
另一位发言者说道。

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [əˈgenst] [ˈwɪmɪn] , [ˌtɔ:ləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbrʌðəz] [ˌpekəˈdɪləʊz] [ɪz]
“ Whatever you may say against women , toleration of their brother's peccadillos is
” 任何 你 可能 说 反对 女性 , 容忍 的 他们的 兄弟 小过错 是
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [fɔ:ltz] .
not one of their faults .
不是 一 的 他们的 故障 .
“无论你对女性有何不敬之言, 容忍她们兄弟的过错并非她们的过错之一。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - ,
But Mrs . Charles , I hear , is making a bonny business at Pitcomlie ,
但 太太 . 查尔斯 , 我 听到 , 是 制作 一个 邦妮 商业 在 - ,
但我听说, 查尔斯太太在皮特科姆利生意做得非常红火。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈkæs(ə)l][ɔ:r] [ˈʌðər] .
pulling down the house to build some fine castle or other .
拉 向下 这 房子 到 建造 一些 美好的 城堡 或者 其他 .
拆掉房子, 建造一座漂亮的城堡或其他建筑。

[ðæts] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] , [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ˈtrʌblz] .
That's enough , I should say , to account for old Charlie's troubles .
那就是 足够的 , 我 应该 说 , 到 帐户 为了 老的 查理的 麻烦 .
我想说, 这足以解释老查理的烦恼了。

[ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ][hen][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈgɜ:rdl] , [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈevriwer] .
He's like a hen on a hot girdle , fluttering about everywhere .
他是 喜欢 一个 母鸡 在 一个 热的 腰带 , 飘动 关于 到处 .
他就像一只系在热腰带上的母鸡, 到处扑腾。

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [ˈhi:z] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsəm] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][oʊld]
God be praised , he's engaged for a foursome at three o'clock with old
上帝 是 赞扬 , 他是 已订婚的 为了 一个 四人组 在 三 点钟 和 老的
[ˈædəm][ʌv; əv][esˈti:] . [ˈɛdgəz] ,
Adam of St . Edgar's ,
亚当 的 英石 . 埃德加的 ,
感谢上帝, 他下午三点钟要和圣埃德加教堂的老亚当一起玩四人游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wʊlfs] .
and the two Wolffs .
和 这 二 沃尔夫斯 .
还有两位沃尔夫。

[ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][aɪˈti:] .
A bonny time they will have of it .
一个 邦妮 时间 他们 将要 有 的 它 .
他们会玩得很开心。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lu:z] [ə; eɪ] [pʌt] ['jestərdeɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] .
I saw him lose a putt yesterday that an infant might have played .
我 锯 他 失去 一个 推杆 昨天 那 一个 婴儿 可能 有 玩 .
昨天我看到他输掉了一个连婴儿都能轻松完成的推杆。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] — —
And talk of putting — —
和 讲话 的 推杆 — —
谈到放置——

" [hɪr] [ðə; ði] ['spi:kər] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [gɑ:lf] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['herɪət] .
" **Here the speaker went off into golf , and left the Heriots .**
" 这里 这 扬声器 去 离开 进入 高尔夫球 , 和 左边 这 英雄们 .
“说完，演讲者就去打高尔夫球了，离开了赫里奥特一家。”

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [haʊ'evər] , [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
Mr . Charles , however , fulfilled the prophecy in every respect .
先生 . 查尔斯 , 然而 , 已完成 这 预言 在 每一个 尊重 .
然而，查尔斯先生在各个方面都应验了预言。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'krɪstʃən] ['tempər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rtnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
He produced the most unchristian temper in the partner of his game ,
他 生产 这 最多 非基督教徒 脾气 在 这 伙伴 的 他的 游戏 ,
他在与搭档的比赛中表现出了最不像基督徒的脾气。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['dʒaɪbz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .
and gave his opponents an opportunity for gibes innumerable .
和 给予 他的 对手 一个 机会 为了 嘲讽 无数 .
这给了他的对手无数嘲讽的机会。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rs] [pʌt] ['evər] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪŋks] ,
Up to this present date a description of the worse putt ever made on the Links ,
向上 到 这 展示 日期 一个 描述 的 这 更糟 推杆 曾经 制成 在 这 链接 ,
截至目前，对林克斯球场上最糟糕的一次推杆的描述是：

[æz; əz] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [baɪ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [heɪ] - ['herɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
as perpetrated on that unhappy day by Mr . Charles Hay - Heriot of the Pitcomlie
作为 实施 在 那 不开心 天 经过 先生 . 查尔斯 干草 - 赫里奥特 的 这 -
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

那天，皮特科姆利家族的查尔斯·海·赫里奥特先生犯下了这起不幸的罪行。

[ɪz] [tuʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnərz] .
is told for the edification of beginners .
是 讲述 为了 这 启迪 的 初学者 .
这是为了启发初学者而讲述的。

[ðə; ði] ['ri:dər] , [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
The reader , who knows the reason why , will not blame Mr . Charles .
这 读者 , WHO 知道 这 原因 为什么 , 将要 不是 责备 先生 . 查尔斯 .
知道原因的读者不会责怪查尔斯先生。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] { - }
He could not , as he { 184 }
他 可以 不是 , 作为 他 { - }
他不能，因为他{184}

[ək'na:ɪdʒd] , [get] [ɔ:l] [ði:z] [,kəmpli'keɪʃəns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
acknowledged , get all these complications out of his head .
已确认 , 得到 全部 这些 并发症 出去 的 他的 头 .
承认这一点，让他把这些复杂的问题都从脑子里清除出去。

[hɪz; ɪz][ˈplæsid][soʊl][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][soʊ][ˈmeni] [ʌnfɔːrˈsiːn] [kəˈlæmitiz] .
His placid soul was torn by so many unforeseen calamities .
他的 平静 灵魂 曾是 撕裂 经过 所以 许多 意外 灾难 .

他平静的心灵被诸多意想不到的灾难所撕裂。

[ðə; ði][ɪɡˈzɪstɪŋ] [stɛrt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈtenʃ(ə)n]
The existing state of affairs was bad enough , and the personal contentions
这 现存的 状态 的 事务 曾是 坏的 足够的 , 和 这 个人的 争论
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
which lay before him ,
哪个 躺 前 他 ,

当时的处境已经够糟糕了，再加上摆在他面前的个人恩怨，

[ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] “ [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
the struggle with “ these young women ,
这 斗争 和 “ 这些 年轻的 女性 ,

与“这些年轻女性”的斗争，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [felt][aɪ ˈtiː][kwɔɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] ,
” in which Mr . Charles felt it quite possible that he might be worsted ,
” 在 哪个 先生 : 查尔斯 毛毡 它 相当 可能的 那 他 可能 是 最差 ,
[wʊd] ,
would ,
会 ,

查尔斯先生觉得他很有可能会败下阵来，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈbɪtər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [deɪz] .
had there been nothing else , have been enough to embitter his peaceful days .
有 那里 到过 没有什么 别的 , 有 到过 足够的 到 苦涩 他的 和平 天 .

即使没有其他事，也足以让他平静的日子变得苦涩。

[ðə; ði][ˈʌðər] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [keɪm][ɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The other question , however , came into it with a painful excitement .
这 其他 问题 , 然而 , 来了 进入 它 和 一个 痛苦 激动 .

然而，另一个问题却带着一种痛苦的兴奋感出现了。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [ˈriːz(ə)nəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [sɪns] ,
It did not obliterate the first , as it ought reasonably to have done , since ,
它 做过 不是 混 这 第一的 , 作为 它 应该 合理 到 有 完毕 , 自从 ,

它并没有像理应做的那样彻底摧毁第一个，因为.....

[ɪf] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [truː] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ɔːr] [pleɪs]
if the second story was true , Mrs . Charles could have no authority or place
如果 这 第二 故事 曾是 真的 , 太太 : 查尔斯 可以 有 不 权威 或者 地方
[æt; ət] - .
at Pitcomlie .
在 - .

如果第二个故事属实，查尔斯夫人就不可能在皮特科姆利拥有任何权力或地位。

[sʌm; səm][maɪndz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
Some minds have a faculty for getting all the annoyance possible out of
一些 思想 有 一个 学院 为了 获得 全部 这 烦恼 可能的 出去 的
[ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
their surroundings ,
他们的 周围环境 ,

有些人天生就有一种本领，能把周围环境中所有可能的烦恼都找出来。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [get][ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
just as some others get all the sweetness possible .
只是 作为 一些 其他的 得到 全部 这 甜味 可能的 .

就像有些人得到了所有可能的甜蜜一样。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [hʌɡɪd] [bəʊθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .
Mr . Charles hugged both to his bosom .
先生 . 查尔斯 拥抱 两个都 到 他的 怀 .

查尔斯先生将她们两个紧紧地抱在怀里。

[hi:; hi] [groʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt][ə; eɪ] [neɪm] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
He groaned over the possibility of having to insert a name never heard of
他 呻吟 超过 这 可能性 的 拥有 到 插入 一个 姓名 绝不 听到 的
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

想到可能要填入一个从未听说过的名字，他不禁呻吟起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈregjələər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒiːniəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈpepərz] [ʌv; əv]
and the record of an irregular marriage into the genealogical papers of
和 这 记录 的 一个 不规律的 婚姻 进入 这 家谱 文件 的
[ðə; ði] [ˈherɪət] ,
the Heriots ,
这 英雄们 ,

并将一段不寻常的婚姻记录写入了赫里奥特家族的族谱文件中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [sʌtʃ] [ˌprɑ:fəˈheɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪmz] .
which had not known such profanation from the time of the Jameses .
哪个 有 不是 已知 这样的 亵渎 从 这 时间 的 这 詹姆斯 .

自詹姆斯一世时期以来，这里从未发生过如此亵渎神灵的事件。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈkæptɪn] , [ɪnˈdi:d] , [hu:] [hæd; həd] [ˈvɪʃiːeɪtɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Talk of the whaling captain , indeed , who had vitiated the blood of the
讲话 的 这 捕鲸 队长 , 的确 , WHO 有 受损 这 血 的 这
[ˈmɔ:ɪsənz] !
Morrison's !
莫里森 !

说起那个玷污了莫里森家族血统的捕鲸船长，真是令人不寒而栗！

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈriːmɑ:ks] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:]
perhaps it was a judgment upon Mr . Charles for his remarks on that flaw
也许 它 曾是 一个 判断 之上 先生 . 查尔斯 为了 他的 评论 在 那 缺陷
;
;
;
;

或许这是对查尔斯先生就该缺陷发表的评论的一种评判；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈweɪlɪŋ] [ˈkæptɪn] .
for this was a thousand times worse than any whaling captain .
为了 这 曾是 一个 千 时代 更糟 比 任何 捕鲸 队长 .

因为这比任何捕鲸船长都要糟糕一千倍。

[ænd; ænd] [jet] [waɪl] [hi:; hi] [groʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] ,
And yet while he groaned over the prospective humiliation ,
和 然而 尽管 他 呻吟 超过 这 预期 屈辱 ,

然而，尽管他为即将遭受的羞辱而呻吟，

[hi:; hi] [əˈflɪktɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
he afflicted his soul at the same time with thoughts of how he was to
他 受苦的 他的 灵魂 在 这 相同的时间 和 想法 的 如何 他 曾是 到
[ˈmænɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈsɪstər] ,
manage Mrs . Charles and her impertinent sister ,
管理 太太 . 查尔斯 和 她 无礼 姐姐 ,

与此同时，他也在苦苦思索该如何应对查尔斯太太和她那无礼的妹妹。

[hu:] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə]
who took so much upon her , and yet was not so much as related to
WHO 采取 所以 很多 之上 她 , 和 然而 曾是 不是 所以 很多 作为 有关的 到
[ðə; ðɪ] ['herɪət] .
the Heriots .
这 英雄们 .

她承担了那么多责任，却与赫里奥特家族没有任何血缘关系。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] { - }
The one misery was incompatible with { 185 }
这 一 苦难 曾是 不相容 和 { - }

唯一的苦难与{185}不相容

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ; [bʌt; bət] [jet] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gʊd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
the other ; but yet he took the good , or rather the evil , of them both .
这 其他 ; 但 然而 他 采取 这 好的 , 或者 相当 这 邪恶的 , 的 他们 两个都 .
另一个; 但他却取其精华，或者更确切地说，取其糟粕。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daʊtɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] , [pər'plekst] ,
The existence of this doubting , questioning , perplexed ,
这 存在 的 这 怀疑 , 提问 , 困惑 ,
这种怀疑、质疑、困惑的存在，

[ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [kəm'pænjən] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dɪf(ə)n] [tu;; tə] - ['kʌmfərt] .
and perplexing companion by her side was no addition to Marjory's comfort .
和 令人费解 伴侣 经过 她 边 曾是 不 添加 到 - 舒适 .
身边那个令人费解的同伴并没有给玛乔丽带来任何安慰。

[ʃi;; ʃɪ] [poʊ'spoʊnd] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] ['skersli] ['ventʃərd]
She postponed her visit to the cottage for motives which she scarcely ventured
她 推迟 她 访问 到 这 小屋 为了 动机 哪个 她 几乎 冒险
[tu;; tə] [dɪ'faɪn] — ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'lʌktəns] [tu;; tə] [mi:t] ['ægnəs] [ə'gen]
to define — foremost among which was a vague reluctance to meet Agnes again
到 定义 — 首先 之中 哪个 曾是 一个 模糊的 不情愿 到 见面 艾格尼丝 再次
,
.
,
.

她推迟了去小屋的行程，至于原因，她几乎不敢明说——其中最主要的原因是她不太愿意再次见到艾格尼丝。

[ænd; ənd][tu;; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and to discuss with her the work which she had taken out of her
和 到 讨论 和 她 这 工作 哪个 她 有 已采取 出去 的 她
[hændz] .
hands .
双手 .

并与她讨论她已经放弃的工作。

[ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['entərpraɪz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]
In every such enterprise there comes a moment of discouragement , of painful
在 每一个 这样的 企业 那里 来 一个 片刻 的 沮丧 , 的 痛苦
[ˈdɪfɪkəltɪ] , [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ˈi:v(ə)n] ,
difficulty , of disgust even ,
困难 , 的 厌恶 甚至 ,

在任何此类事业中，都会遇到沮丧、痛苦的困难，甚至是厌恶的时刻。

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [fɪld] [ðə; ðɪ][maɪnd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] ['feləʊ] -
with circumstances which at first filled the mind only with pity and fellow -
和 情况 哪个 在 第一的 已填 这 头脑 仅有的 和 遗憾 和 同伴 -
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

起初，这种境况只让人心生怜悯和同情。

[ˈmɑːdʒəri][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˌɔːltəˈgeðər] ；
Marjory felt that she would gladly have turned her back on the matter altogether ；
玛乔丽 毛毡 那 她 会 乐意 有 转向 她 后退 在 这 事情 共 ；

玛乔丽觉得她很乐意完全对此事置之不理；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]
she would fain have forgotten all about it from the day when she first saw the
她 会 欣然 有 被遗忘的 全部 关于 它 从 这 天 什么时候 她 第一的 锯 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] ．
patient face of the sick girl at the cottage door ．
病人 脸 的 这 生病的 女孩 在 这 小屋 门 ．

她多么希望从第一次在小屋门口看到生病女孩那张充满戒备的脸的那天起，就把这件事全部忘记。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ？
What had she to do with it ？
什么 有 她 到 做 和 它 ？

这跟她有什么关系？

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈtruːdər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rɪˈdʒektɪd] ， [ɔːr][æt; ət] [liːst] [held][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][baɪ] “
Such an intruder is usually rejected , or at least held at arm's length by “
这样的 一个 入侵者 是 通常 拒绝 ，或者 在 至少 握住 在 武器 长度 经过 “
[ðə; ði][ˈfæməli] ．
the family ．
这 家庭 ．

这样的入侵者通常会被“家人”排斥，或者至少会被他们拒之门外。

” [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] [ɪz] [ˈseldəm] [əˈkɪnɑːlɪdʒd] [ɔːr] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
” **A mésalliance is seldom acknowledged or insisted upon by the sister of the man**
” 一个 婚姻联盟 是 很少 已确认 或者 坚持 之上 经过 这 姐姐 的 这 男人
[huː] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ．
who has made it ．
WHO 有 制成 它 ．

“缔结姻亲关系的男子的妹妹很少会承认或坚持这种关系。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈmeɪdənli] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]
Sometimes it occurred to her that it was even unmaidenly on her part
有时 它 发生 到 她 那 它 曾是 甚至 不贞洁地 在 她 部分
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ；
to have interfered in the matter ；
到 有 干扰 在 这 事情 ；

她有时觉得，自己插手这件事甚至有失淑女之风；

[ˈæftər][ɔːl] ， [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ， [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ， [noʊ] [ˈmæɪrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] —
after all , such a marriage was , she said to herself , no marriage at all —
后 全部 ， 这样的 一个 婚姻 曾是 ， 她 说 到 她自己 ， 不 婚姻 在 全部 —
[ʌnˈblest] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] ，
unblessed by religion ，
未受祝福的 经过 宗教 ，

她心想，毕竟，这样的婚姻根本算不上婚姻——没有得到宗教的祝福。

[ʌnˈɑːnərd] [baɪ] [pʌbˈlɪsəti] ，
unhonoured by publicity ，
不光彩的 经过 宣传 ，

未获公众认可，

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡɪlt] [les] [ˈɡɪlti] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
a secret expedient to make guilt less guilty — was not that all that could be
一个 秘密 权宜 到 制作 有罪 较少的 有罪的 — 曾是 不是 那 全部 那 可以 是
[sed] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ？
said for it ？
说 为了 它 ？

一种减轻罪恶感的秘密权宜之计——难道它不就是如此吗？

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðɪs] [pʊr] [ˈfɔ:rmjələ] [meɪd] !
and yet what a difference this poor formula made !
和 然而 什么 一个 不同之处 这 贫穷的 公式 制成 !

然而，这个不起眼的配方却产生了如此巨大的影响！

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:st] [ˈkri:tʃər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] ;
Without it the girl was a lost creature , covered with shame ;
没有 它 这 女孩 曾是 一个 丢失的 生物 , 涵盖 和 耻辱 ;

没有了它，女孩就像迷失了方向，羞愧难当；

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɔ:ŋd] , [ˈɔ:lməʊst]
with it she was surrounded by the sanctity of a woman wronged , almost
和 它 她 曾是 包围 经过 这 圣洁 的 一个 女士 冤枉 , 几乎
[ə; eɪ] [ˈmɑ:rtər] ;
a martyr ;
一个 烈士 ;

她因此而散发出一种受冤屈女性的神圣气息，几乎像个殉道者；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
and yet it was nothing , nothing !
和 然而 它 曾是 没有什么 , 没有什么 !

然而，那却什么也没有，什么也没有！

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə] [meɪk] [ɡɪlt] [les] { - }
a mere expedient to make guilt less { 186 }
一个 仅仅 权宜 到 制作 有罪 较少的 { - }

仅仅是为了减轻罪责的权宜之计{186}

[ˈɡɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .

有罪的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ;
This was only one of a hundred ways in which Marjory contemplated the subject ;
这 曾是 仅有的 一 的 一个 百 方式 在 哪个 玛乔丽 思考 这 主题 ;

这只是玛乔丽思考这个问题的上百种方式之一；

[ænd; ənd] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vju:; ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [ðəʊ] [nɑ:t] [les]
and hers was a woman's view of the matter altogether , though not less
和 她的 曾是 一个 女性的 看法 的 这 事情 共 , 尽管 不是 较少的
[ˈfɔ:rsəbl] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
forcible on that account .
强制的 在 那 帐户 .

她的观点完全是从女性的角度出发的，但即便如此，她的观点也同样有力。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
The sting of these thoughts was that they had never occurred to her
这 蜚 的 这些 想法 曾是 那 他们 有 绝不 发生 到 她
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

令她感到刺痛的是，这些想法她以前从未想过。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] — [tu:; tə] [ɪsɑːˈbel] ; [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] , [tu:; tə]
She had committed herself in many ways — to Isabell ; and still more , to
她 有 坚定的 她自己 在 许多 方式 — 到 伊莎贝尔 ; 和 仍然 更多的 , 到
[ˈfænfɔ:] ;
Fanshawe ;
范莎 ;

她在许多方面都做出了承诺——对伊莎贝尔；更重要的是，对范肖；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][gɜːrɪ][wið; wiθ] [fɔːls] [hoʊps] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
she had filled the girl with false hopes , and , perhaps ,
她 有 已填 这 女孩 和 错误的 希望 , 和 , 也许 ,
她给那个女孩灌输了虚假的希望, 或许,

[stɪl] [fɔːlsər] [hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz][maɪnd][baɪ][hɜːr; hər] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
still false hopes had been raised in the man's mind by her appeal to him .
仍然 假 希望 有 到过 提高 在 这 男人的 头脑 经过 她 上诉 到 他 .
他对他的恳求, 反而让这个男人心中燃起了更加不切实际的希望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
She had sent him out against his will ,
她 有 发送 他 出去 反对 他的 将要 ,
她违背他的意愿把他送了出去。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [rɪˈpentɪd] !
against his own idea of what was needful — and now she repented !
反对 他的 自己的 主意 的 什么 曾是 需要 — 和 现在 她 悔改 !
违背了他自己对必要性的看法——现在她后悔了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈtemprəmənt] .
This is the danger of possessing an impulsive temperament .
这 是 这 危险 的 拥有 一个 冲动 气质 .
这就是冲动性格的危险之处。

[sʌtʃ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈseldəm] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [set][ɑːn]
Such disgust and discouragement seldom come until the world has been set on
这样的 厌恶 和 沮丧 很少 来 直到 这 世界 有 到过 放 在
[ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði][ˈheɪstɪ] [ˈspɪrɪt] .
fire by the hasty spirit .
火 经过 这 仓促 精神 .
只有当世界被鲁莽的精神点燃, 陷入一片火海之后, 才会出现这种厌恶和沮丧之情。

[ˈmɑːdʒəri] [felt] ([fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]) [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn]
Marjory felt (for the moment) that she would gladly have turned her back upon
玛乔丽 毛毡 (为了 这 片刻) 那 她 会 乐意 有 转向 她 后退 之上
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] ;
it all now ;
它 全部 现在 ;
玛乔丽（此刻）觉得她很乐意放弃这一切；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
she would have liked to go away to the end of the world ,
她 会 有 喜欢 到 去 离开 到 这 结尾 的 这 世界 ,
她本想去世界的尽头。

[ænd; ənd][ɡet] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kʊd; kəd][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər]
and get out of sight and hearing of everybody who could remind her
和 得到 出去 的 视线 和 听力 的 大家 WHO 可以 提醒 她
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
of this chapter of her existence .
的 这 章 的 她 存在 .
远离所有可能让她想起这段往事的人, 远离他们的视线和声音。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [θɔːt] ;
So she thought ;
所以 她 想法 ;
她当时是这么想的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən] [θri:] [steps] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] [brʊ:r]
and the fact that she could not have taken three steps in her flight before
和 这 事实 那 她 可以 不是 有 已采取 三 步骤 在 她 航班 前
[kəmˈpʌŋk](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd]
compunction and a revival of all her anxious interest would have seized
愧疚 和 一个 复兴 的 全部 她 焦虑的 兴趣 会 有 查获
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

而事实上，她逃跑时甚至还没走三步，就会因悔恨和所有焦虑情绪的重新涌上心头。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [əˈɡen] , [hæd; həd] [riːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
dragging her back again , had really nothing to do with the question .
拖拽 她 后退 再次 , 有 真的 没有什么 到 做 和 这 问题 .
再次把她拖回来，其实与这个问题毫无关系。

[ʃiː; ʃi] [keɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ˈfiərɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [huːz]
She kept away from the cottage , fearing any intercourse with the sisters , whose
她 保留 离开 从 这 小屋 , 害怕 任何 交往 和 这 姐妹 , 谁
[kɔ:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
cause , for the moment ,
原因 , 为了 这 片刻 ,
她远离那间小屋，害怕与那姐妹俩有任何瓜葛，而她们目前的事业.....

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself][tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] .
she felt herself to have abandoned .
她 毛毡 她自己 到 有 弃 .
她觉得自己被抛弃了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] ,
And it was not until she was roused from this curious discouragement ,
和 它 曾是 不是 直到 她 曾是 唤醒 从 这 好奇的 沮丧 ,
直到她从这种莫名的沮丧中恢复过来，

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ,
by the sight of an advertisement in the second column of the “ Times ,
经过 这 视线 的 一个 广告 在 这 第二 柱子 的 这 “ 《时代周刊》 ,
看到《泰晤士报》第二栏上的一则广告，

” [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][dʒɑ:n] [məˈɡregə] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪmˈself] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]
” **calling upon John Macgregor to disclose himself , that she was roused to**
” 呼叫 之上 约翰 麦格雷戈 到 透露 他自己 , 那 她 曾是 唤醒 到
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] { - }
something of { 187 }
某物 的 { - }
”呼吁约翰·麦格雷戈现身，她被某种东西唤醒了{187}

[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈfi:lɪŋ] .
her former feeling .
她 以前的 感觉 .
她以前的感觉。

[ðɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] ; [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɔ:l] [ˈprɑ:ɡres] [hæd; həd] [bɪn]
This took her by surprise ; to her consciousness all progress had been
这 采取 她 经过 惊喜 ; 到 她 意识 全部 进步 有 到过
[əˈrestɪd] ,
arrested ,
被捕 ,
这让她感到意外；在她看来，所有的进展都停滞了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
and everything stayed by the change in her mind ; she had done nothing ,
和 一切 入住 经过 这 改变 在 她 头脑 ; 她 有 完毕 没有什么 ,
一切都随着她想法的改变而改变; 她什么也没做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
and she had concluded that nothing was being done .
和 她 有 结束 那 没有什么 曾是 存在 完毕 :
她由此得出结论: 什么都没做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ;
But the sight of the advertisement roused her ;
但 这 视线 的 这 广告 唤醒 她 ;
但看到这则广告, 她顿时来了精神;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] ['fɔ:rsɪz] [ɪn]['æk(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [stɑ:pt] ,
she saw that she had set forces in action that could not be stopped ,
她 锯 那 她 有 放 力量 在 行动 那 可以 不是 是 停止 ,
她意识到自己已经启动了一股无法阻止的力量。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgər] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][bɜ:ŋgər] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]
and whatever her own languor might be , she had no longer any right to
和 任何 她 自己的 倦怠 可能 是 , 她 有 不 更长 任何 正确的 到
[ki:p] [stɪl] .
keep still .
保持 仍然 :
无论她自己有多么懒散, 她都再也没有权利保持静止了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] [dɪs'gʌst] [ɪ'væpəreɪtɪd] [laɪk][ðə; ði] [du:] [ɑ:n]
As soon as she had realized this , her disgust evaporated like the dew on
作为 很快 作为 她 有 已实现 这 , 她 厌恶 蒸发 喜欢 这 露 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,
她意识到这一点后, 厌恶之情便像草地上的露水一样消散了。

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
and good sense and judgment regained the upper hand .
和 好的 感觉 和 判断 恢复 这 上 手 :
理智和判断力最终占据了上风。

[dʒɑ:n] [mə'ɡregə] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ɪn]['skɑ:tlənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['æɡnɪsɪz] ['feɪljər] , [ænd; ənd][ɪn]
John Macgregor might still be in Scotland , notwithstanding Agnes's failure , and in
约翰 麦格雷戈 可能 仍然 是 在 苏格兰 , 虽然 艾格尼丝的 失败 , 和 在
[ðæt] [keɪs] ,
that case ,
那 案件 ,
即使艾格尼丝失败了, 约翰·麦格雷戈可能仍然留在苏格兰, 如果是这样的话,

[ðə; ði] “ [taɪmz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the “ Times ” was a very unlikely vehicle of communication with him .
这 “ 《时代周刊》 ” 曾是 一个 非常 不太可能 车辆 的 沟通 和 他 :
《泰晤士报》不太可能成为与他沟通的渠道。

[ʃi:; ʃi] [bi'stə:d] [hɜ:r'self] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,
She bestirred herself instantly , with a glow at her heart , which , after all ,
她 搅拌 她自己 即刻 , 和 一个 辉光 在 她 心 , 哪个 , 后 全部 ,
她立刻振作起来, 心中充满喜悦, 毕竟,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:zd] [ɪ:ðər] [baɪ][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['meməri] [ɔ:r]
was not immediately caused either by devotion to her brother's memory or
曾是 不是 立即地 导致 任何一个 经过 虔诚 到 她 兄弟 记忆 或者
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ɪsə:'bəl] .
regard for Isabell .
看待 为了 伊莎贝尔 .

这并非出于对哥哥的缅怀或对伊莎贝尔的敬重。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['fænʃɔ:] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ?
Who was it that had called Fanshawe good - for - nothing ?
WHO 曾是 它 那 有 称为 范莎 好的 - 为了 - 没有什么 ?
是谁骂范肖是个废物？

[ˈmɑ:dʒəri] [læft] [ˈsɔ:ftli] [baɪ][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪnə'prɒʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] —
Marjory laughed softly by herself at the ludicrous inappropriateness of the word —
玛乔丽 笑了 轻轻 经过 她自己 在 这 荒谬 不恰当 的 这 单词 —
[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] !
good - for - nothing !
好的 - 为了 - 没有什么 !

玛乔丽独自一人轻轻地笑了，觉得“一无是处”这个词太过荒谬不恰当！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
She had heard his voice as it were in the dark , calling out to her ,
她 有 听到 他的 嗓音 作为 它 是 在 这 黑暗的 , 呼叫 出去 到 她 ,
她仿佛在黑暗中听到了他的声音，在呼唤她。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
telling her he was at work , encouraging her to go on .
讲述 她 他 曾是 在 工作 , 鼓励 她 到 去 在 .
告诉她他在上班，鼓励她继续。

[ˈmɑ:dʒəri] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈpepəɹz][wɪð; wɪθ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ;
Marjory filled all the Scotch papers with advertisements during the next week ;
玛乔丽 已填 全部 这 苏格兰威士忌 文件 和 广告 期间 这 下一个 星期 ;
接下来的一周，玛乔丽在苏格兰的所有报纸上都刊登了广告；

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] [dʒɑ:n] [mə'ɡregə] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]
she demanded John Macgregor from all the winds ; but still she did not go to
她 要求 约翰 麦格雷戈 从 全部 这 风 ; 但 仍然 她 做过 不是 去 到
[ðə; ði] [ˈkɑ:ɹɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

她向所有风呼唤约翰·麦格雷戈；但她仍然没有去小屋。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈferli] [ɑ:r 'i:] - [kə'menst] [wɜ:rk] ,
Now that she had fairly re - commenced work ,
现在 那 她 有 相当 关于 - 开始 工作 ,
现在她已经基本恢复工作了，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
it seemed to her that she must wait until she had something to tell .
它 似乎 到 她 那 她 必须 等待 直到 她 有 某物 到 告诉 .
她觉得她必须等到有话要说的时候才能说。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] - [ˈdaɪŋ] [kən'dɪf(ə)n] ,
One day , however , a sudden thought came to her of Isabell's dying condition ,
一 天 , 然而 , 一个 突然 想法 来了 到 她 的 - 垂死 状况 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] { - }
and of the possible { 188 }
和 的 这 可能的 { - }
然而有一天，她突然想到伊莎贝尔的垂死状态，以及可能的情况{188}

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] , [ʌnˈbroʊkən][baɪ] [ˈeni] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
consequences of suspense , unbroken by any ray of hope .
结果 的 悬念 , 未破 经过 任何 射线 的 希望 .

悬念丛生，一丝希望都未曾消散。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] ,
She set out towards the Spindle on a dreary afternoon , when the clouds hung low ,
她 放 出去 向 这 主轴 在 一个 凄凉 下午 , 什么时候 这 云 悬挂 低的 ,
在一个阴沉的午后，乌云低垂，她出发前往纺锤山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
and the sea was black with rising wind .
和 这 海 曾是 黑色的 和 上升 风 .

狂风吹拂，海面变得漆黑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [ðæt] [ˈaʊər] [wen] [laɪf] [rʌnz] [ˈloʊɪst] — [wen]
It was the heaviest time of the day — that hour when life runs lowest — when
它 曾是 这 最重 时间 的 这 天 — 那 小时 什么时候 生活 跑步 最低 — 什么时候
[ˈfæŋʃɔː] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜːr; hær] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Fanshawe had bidden her think of him .
范莎 有 拜登 她 思考 的 他 .

那一天中最难熬的时刻——人生最艰难的时刻——范肖让她想起他。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈves(ə)lz] [ˈvɪzəb(ə)] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dɑːrk] [ˈledn̩] [laɪnz] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd]
The few vessels visible were struggling between two dark leaden lines of sky and
这 很少 船只 可见的 是 挣扎 之间 二 黑暗的 铅灰色 线条 的 天空 和
[siː] ;
sea ;
海 ;

少数几艘可见的船只在天空和大海两条深铅色的线之间艰难航行；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrən(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
nothing was cheerful or encouraging in the external surroundings .
没有什么 曾是 快乐 或者 鼓励 在 这 外部的 周围环境 .

外部环境没有丝毫令人愉悦或鼓舞的迹象。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [rʌʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)] ;
The waves came in with a threatening rush round the Spindle ;
这 波浪 来了 在 和 一个 威胁 匆忙 圆形的 这 主轴 ;

海浪带着威胁的势头，从纺锤形岩壁周围涌来；

[ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] ;
the wind sighed with a sound of rain ;
这 风 叹了口气 和 一个 声音 的 雨 ;

风吹过，发出雨滴般的叹息；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˌɪsɑːˈbeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊtˈsaɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and though she had not expected Isabell to be outside on such a day ,
和 尽管 她 有 不是 预期的 伊莎贝尔 到 是 外部 在 这样的 一个 天 ,

尽管她没想到伊莎贝尔会在这样的日子里待在外面，

[jet] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈroʊz] [ɪn] - [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
yet a sense of unreasonable disappointment arose in Marjory's mind at the absence
然而 一个 感觉 的 不合理 失望 出现 在 - 头脑 在 这 缺席
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] - [dɔːr] .
of the well - known figure from the cottage - door .
的 这 出色地 - 已知 数字 从 这 小屋 - 门 .

然而，玛乔丽心中却涌起一股莫名的失望，因为小屋门口并没有出现那位熟悉的身影。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [klaʊzɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbaʊt] .
The door was closed , and no one was visible about .
这 门 曾是 关闭 , 和 不 — 曾是 可见的 关于 .

门关着，周围一个人也没有。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][er] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
In all the earth and air there seemed no living thing ,
在 全部 这 地球 和 空气 那里 似乎 不 活的 事物 ,
天地间似乎没有任何生物。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] — [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈstrʌɡld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
except in the few ships — big and little , which struggled across the horizon .
除了 在 这 很少 船舶 — 大的 和 小的 , 哪个 挣扎 穿过 这 地平线 .
除了少数几艘大小不一的船只，它们艰难地驶过地平线。

“ [oʊ] [ˈmɜːrsɪ] !
“ **Oh mercy !**
” 哦 怜悯 !
“哦，天哪！ ”

[tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [sed] ,
to myself I said ,
到 我 我 说 ,
我自言自语道：

[ɪf] [ˈluːsi] [ʃəd; fəd][biː; bi] [ded] !
If Lucy should be dead !
如果 露西 应该 是 死的 !
如果露西死了！

“ [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪsəˈbəl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
“ **The thought was natural enough , so far as Isabell was concerned** ,
” 这 想法 曾是 自然的 足够的 , 所以 远的 作为 伊莎贝尔 曾是 担心的 ,
“就伊莎贝尔而言，这种想法很自然。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈmɑːdʒəri][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] .
but it filled Marjory with remorse as she hurried forward .
但 它 已填 玛乔丽 和 悔恨 作为 她 慌忙 向前 .
但玛乔丽急忙向前走去时，心中充满了懊悔。

[ɪf] [ɪsəˈbəl] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔːr] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] !
If Isabell were to die before , one way or other , this matter was cleared up !
如果 伊莎贝尔 是 到 死 前 , 一 方式 或者 其他 , 这 事情 曾是 已清除 向上 !
如果伊莎贝尔先去世，不管怎样，这件事就解决了！

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ji] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][lend] [wɪŋz]
— **it was but too likely she would ; but the thought seemed to lend wings**
— 它 曾是 但 也 可能 她 会 ; 但 这 想法 似乎 到 借 翅膀
[tuː; tə] - [fiːt] .
to Marjory's feet .
到 - 脚 .
——但她极有可能真的会这么做；但这个念头似乎让玛乔丽的脚步轻快起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈtʃeɪmbər] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [soʊ] [stɪl] ,
In the little cottage chamber , however , which she thought so still ,
在 这 小的 小屋 房间 , 然而 , 哪个 她 想法 所以 仍然 ,
然而，在她认为如此宁静的小屋房间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [laɪf] , [kʊd; kəd][ʃiː; ji][bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] .
there was pain enough to demonstrate life , could she but have known .
那里 曾是 疼痛 足够的 到 证明 生活 , 可以 她 但 有 已知 .
她所经历的痛苦足以证明生命的存在，她难道不知道吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
It was a dark little room at all times , for though there were two
它 曾是 一个 黑暗的 小的 房间 在 全部 时代 , 为了 尽管 那里 是 二
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

那是一个始终昏暗的小房间，尽管有两扇窗户，
[ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [keɪs] { - }
these windows were little case { 189 }
这些 视窗 是 小的 案件 { - }

这些窗户是小案例{189}
[ments] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪm] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡriːnɪʃ] [ɡlæs] — [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
ments composed of very small and very dim panes of greenish glass — one in the
词语 由 的 非常 小的 和 非常 暗淡 窗格 的 绿绿色 玻璃 — 一 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] ,
front of the house towards the sea ,
正面 的 这 房子 向 这 海 ,

由非常小且非常暗淡的绿色玻璃板组成的窗框——其中一块位于房子正面，面向大海。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] .
and the other to the back .
和 这 其他 到 这 后退 .

另一只脚则放在后面。
[ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [stʊd] - [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]
A smouldering fire burned in the grate , at which stood Isabell's mother in her
一个 闷烧 火 烧伤 在 这 格特 , 在 哪个 站立 - 母亲 在 她
[waɪt] [maʊtʃ] ,
white mutch ,
白色的 穆奇 ,

壁炉里燃着一堆闷烧的火，伊莎贝尔的母亲穿着白色长袍站在炉边。
[ˈmeɪkɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] .
making tea for her invalid .
制作 茶 为了 她 无效的 .

为她这位病人泡茶。
[ɪsəˈbəl] [hɜːrˈself] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ɔːr] [pres] - [bed] , [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
Isabell herself lay in the box , or press - bed , fitted into the wall ,
伊莎贝尔 她自己 躺 在 这 盒子 , 或者 按 - 床 , 适配 进入 这 墙 ,
伊莎贝尔本人就躺在墙上安装的箱子或压床里。

[wɪtʃ] [ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɒtɪdʒz] .
which is universal in such cottages .
哪个 是 普遍的 在 这样的 小屋 .
这种情况在类似的农舍中很普遍。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈerləs] [ˈwʊd(ə)n] [ɪnˈkloʊʒər] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ˈstreɪndʒli] , [moʊst] [ʌnˈlaɪk]
From the airless wooden enclosure her pale face looked out strangely , most unlike
从 这 无气 木制的 外壳 她 苍白 脸 看起来 出去 奇怪的 , 最多 与此不同
, [ɪn][ɪts] [pəˈθetɪk] [ˈbjʊːti] ,
, in its pathetic beauty ,
, 在 它是 可怜的 美丽 ,
从那不透气的木屋里，她苍白的脸庞以一种奇异而又怪诞的方式向外望去，带着一种悲凉的美。

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] .
to everything about .
到 一切 关于 .
一切的一切。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][bed][sæt]['ægnəs] ,
The mother's back was turned , but between the fire and the bed sat Agnes ,
这 母亲的 后退 曾是 转向 , 但 之间 这 火 和 这 床 卫星 艾格尼丝 ,
[hɜ:r; hər] ['rʌdi] ,
her ruddy ,
她 红润 ,

母亲背对着她，但艾格尼丝坐在火炉和床之间，她面色红润，

['kʌmli] ['kaʊntənəns] [oʊvər'kæst][wɪð; wiθ] [vek'sei'n] [ænd; ənd] [ker] .
comely countenance overcast with vexation and care .
漂亮 面容 灰蒙蒙 和 烦恼 和 关心 .

美丽的脸庞被烦恼和忧虑所笼罩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She was doing nothing , her head was thrown back listlessly , and her
她 曾是 正在做 没有什么 , 她 头 曾是 抛掷 后退 百无聊赖地 , 和 她
[hændz][leɪd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
hands laid in her lap .
双手 铺设 在 她 膝 .

她什么也没做，头无力地向后仰着，双手放在膝盖上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braʊn] [hændz] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][tɔɪl] ,
They were brown hands , bearing the traces of toil ,
他们 是 棕色的 双手 , 轴承 这 痕迹 的 辛劳 ,

那是一双棕色的手，带着辛勤劳作的痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['aɪdlnəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪθɑ:s][ɪn][aɪ 'ti:] .
and their idleness had a certain pathos in it .
和 他们的 懒惰 有 一个 肯定 感伤 在 它 .

他们的游手好闲中带着一丝悲凉。

[ʃi:; ʃi][sæt] , [tu:] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
She sat , too , almost in the middle of the room ,
她 卫星 , 也 , 几乎 在 这 中间 的 这 房间 ,

她也坐了下来，几乎坐在房间正中央。

[æz; əz][ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [daʊn] [baɪ] [tʃæns] , [na:t] ['noʊɪŋ] , [ɔ:r][na:t] ['kerɪŋ] [wer] .
as if she had thrown herself down by chance , not knowing , or not caring where .
作为 如果 她 有 抛掷 她自己 向下 经过 机会 , 不是 会心 , 或者 不是 关怀 在哪里 .

仿佛她是偶然间纵身跃下，既不知道也不在乎自己身在何处。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [oʊvər]['ægnɪsɪz] [fʊt] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
As the mother went and came she stumbled over Agnes's foot , or her chair ,
作为 这 母亲 去 和 来了 她 踉跄 超过 艾格尼丝的 脚 , 或者 她 椅子 ,

母亲来回走动时，不小心被艾格尼丝脚或椅子绊倒了。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɛrələs] [ˌeksklə'meɪʃn] : " ['kænə] [ju:; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ?
and uttered a little querulous exclamation : " Canna you sit in a corner ?
和 说出 一个 小的 抱怨的 感叹 : " 美人蕉 你 坐 在 一个 角落 ?

然后他略带抱怨地说道：“你就不能坐在角落里吗？ ”

['kænə] [ʃi:; ʃi][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
canna ye get something to do ?
美人蕉 是的 得到 某物 到 做 ?

你就不能找点事做吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [aɪ] ['kænə] [baɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['du:ɪŋ] ['neɪθɪŋ] ； [teɪk] ['dʒɑ:nz] ['stɑ:kɪŋz] ， [ɪf] [ju:l] [du:]
“ **I canna bide to see a woman doing naething ; take John's stockings , if you'll do**
“ 我 美人蕉 比德 到 看 一个 女士 正在做 什么都没有 ； 拿 约翰的 长筒袜 ， 如果 你会 做
['nʌθɪŋ] [els] . ”
nothing else . ”
没有什么 别的 . ”

“我实在看不下去女人无所事事；如果你什么都不肯做，那就把约翰的长筒袜拿走吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] [neɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['stɑ:kɪŋz] ， [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ！ ” [sed] ['ægnəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I have nae heart for stockings , or anything else !** ” **said Agnes with a sigh .**
“ 我 有 纳 心 为了 长筒袜 ， 或者 任何事物 别的 ！ ” 说 艾格尼丝 和 一个 叹 .
“我一点也不喜欢长袜，或者其他任何东西！”艾格尼丝叹了口气说道。

“ [eɪ] ， ['wʊmən] ！
“ **Eh , woman !**
“ 嗯 ， 女士 ！

“呃，女人！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] ?
if I had been like that how could I have brought you all up ?
如果 我 有 到过 喜欢 那 如何 可以 我 有 带来 你 全部向上 ?
如果我当初那样，我怎么能把你们都养大呢？

“ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **said the mother .**
“ 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

“ ['sev(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ， [ænd; ænd][noʊ][ə; eɪ] ['peni] [nɔ:r][ə; eɪ] ['pɛni:z] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
“ **Seven of a family , and no a penny nor a penny's worth in the world .**
“ 七 的 一个 家庭 ， 和 不 一个 一分钱 也不 一个 便士 值得 在 这 世界 .
“一家七口，身无分文，一文不值。”

[du:][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ][hædnə]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] { - }
Do ye think I hadna often a { 190 }
做 是的 思考 我 哈德纳 经常 一个 { - }
你认为我经常有{190}吗？

[sɛər] [hɑ:rt] ?
sair heart ?
赛尔 心 ？

心痛？

[ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] - [sɪt] [daʊn] ， [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊər] ['taɪərd][tu:; tə] [raɪz]
and many a time darena sit down , for fear I should be ower tired to rise
和 许多 一个 时间 - 坐 向下 ， 为了 害怕 我 应该 是 所有者 疲劳的 到 上升
[ə'gen] .
again .
再次 .

很多时候我都不敢坐下，因为害怕太累而无法再次站起来。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] ? ”
What are your bits of trouble to that ? ”
什么 是 你的 比特 的 麻烦 到 那 ？ ”

你觉得这方面有什么问题吗？

“ [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɑ:n][ə; eɪ][bɪt] ['trʌb(ə)] ? ” [sed] ['ægnəs] ， [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [bed] .
“ **Do you call yon a bit trouble ?** ” **said Agnes , pointing to her sister's bed .**
“ 做 你 称呼 远 一个 少量 麻烦 ？ ” 说 艾格尼丝 ， 指向 到 她 姐妹 床 .
“你管那叫一点麻烦吗？”艾格尼丝指着她妹妹的床说。

[ðə; ði] ['mʌðəz] ['kaʊntənəns] ['da:kənd] ; [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
The mother's countenance darkened ; she turned towards the fire again , turning her
这 母亲的 面容 变暗 ; 她 转向 向 这 火 再次 , 转弯 她
[bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sɪk] ['dɔ:tər] .
back on her sick daughter .
后退 在 她 生病的 女儿 .

母亲的脸色阴沉下来，她又转身面向火堆，背对着生病的女儿。

“ [aɪ] ['dɪnə] [kɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ; “ [ðæts] [sɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪm] . ”
“ **I dinna call that trouble at all , ” she said ; “ that's sin and shame . ”**
“ 我 迪娜 称呼 那 麻烦 在 全部 , ” 她 说 ; “ 那就是 罪 和 耻辱 . ”
“我根本不认为那是麻烦,”她说; “那是罪恶和耻辱。”

“ [eɪ] , ['mʌðər] , [jɜ:r] [hɑ:rd] , [hɑ:rd] ! [wɪl] [ji: ʃi] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [sɪns] [ju:v]
“ **Eh , mother , ye're hard , hard ! will ye never believe it — not even since you've**
“ 嗯 , 母亲 , 是的 难的 , 难的 ! 将要 是的 绝不 相信 它 — 不是 甚至 自从 你已经
[si:n] [mɪs] — [hɜ:r; həɹ][ˈmænz] [ˈsɪstər] .
seen Miss — her man's sister .
已见 错过 — 她 男人的 姐姐 .

“哎，母亲，你真是太固执了！你永远不会相信——即使你见过小姐——她丈夫的妹妹。”

[wɪl] [ji: ʃi][noʊ] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ? “
Will ye no believe her , even now ? ”
将要 是的 不 相信 她 , 甚至 现在 ? ”

你们到现在都不相信她吗？

“ ['dɪnə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ **Dinna speak to me of her man , ” said the old woman indignantly ,**
“ 迪娜 说话 到 我 的 她 男人 , ” 说 这 老的 女士 愤慨地 ,
“别跟我提她的男人!”老妇人愤愤不平地说。

[ˈpɔ:rn] [ðə; ði] [ˈbɔ:rn] [ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈmu:vmənt] .
pouring the boiling water upon the tea with a certain vindictive movement .
浇注 这 沸腾 水 之上 这 茶 和 一个 肯定 报复心强的 移动 .
她带着某种报复的意味，将沸水浇在茶上。

[ɔ:l] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndənəɪt] , [ðæt] [ɪsəˈbel] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] .
All this conversation was carried on in an undernote , that Isabell might not hear .
全部 这 对话 曾是 携带 在 在 一个 下划线 , 那 伊莎贝尔 可能 不是 听到 .
所有这些谈话都是低声进行的，伊莎贝尔可能听不到。

“ [hɜ:r; həɹ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [mæn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [wətˈevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ]
“ **Her man has been a bonnie man to her ; whatever was his meaning**
“ 她 男人 有 到过 一个 邦妮 男人 到 她 ; 任何 曾是 他的 意义
;
;
;
;

“她的男人对她很好；不管他是什么意思；

[ˈhi:z] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
he's brought her naething but misery and shame .
他是 带来 她 什么都没有 但 苦难 和 耻辱 .

他除了给她带来痛苦和耻辱之外，什么也没给她带来。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi: ʃi][tu:; tə][du:] , [ˈɡvɪŋ] [ɪr] [tu:; tə] [eɪn] [oʊ] - [θeɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:ls]
What had she to do , giving ear to ane o ' thae gentlemen with their false
什么 有 她 到 做 , 给予 耳朵 到 一个 o - 泰 先生们 和 他们的 错误的
[tʌŋz] ?
tongues ?
舌头 ?

她该怎么办？难道要听信那些先生们虚伪的言辞吗？

[ˈdʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

[aɪ] [ˈwʊdnə] [gɪv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][fɔːr; fər][ten][ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [siːn] .
I wouldna give an honest man for ten gentlemen — and so it's seen .
我 不会 给 一个 诚实的 男人 为了 十 先生们 — 和 所以 它是 已见 .
我宁愿用一个诚实的人换十个绅士——事实也证明了这一点。

[gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tiː] ; [aɪ] - [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,
Give her her tea ; I havena the heart to look at her white face ,
给 她 她 茶 ; 我 - 这 心 到 看 在 她 白色的 脸 ,
给她茶，我实在不忍心看她那张苍白的脸。

” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
” **said the mother , turning away ; she went and sat down noiselessly in the room ,**
” 说 这 母亲 , 转弯 离开 ; 她 去 和 卫星 向下 无声 在 这 房间 ,
“母亲说完，转身离开；她走到房间另一边，悄无声息地坐了下来。”

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and put up her apron to her eyes .
和 放 向上 她 围裙 到 她 眼睛 .
她把围裙拉到眼睛前。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ðər; ðər] [təˈgeðər] , [ɔːl] [ˈseprət] ,
How many different kinds of suffering were shut up there together , all separate ,
如何 许多 不同的 种类 的 痛苦 是 关闭 向上 那里 一起 , 全部 分离 ,
[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːrt] !
and keeping themselves apart !
和 保持 他们自己 除 !
有多少种不同的苦难被囚禁在那里，彼此分离，互相隔绝！

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði][wʌn][ˈkɔːrdʒəl][ʌv; əv] [pʊr] [ˈwɪmənz] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd]
The tea was made in silence — the one cordial of poor women's lives — and
这 茶 曾是 制成 在 沉默 — 这 一 亲切 的 贫穷的 女性的 生活 — 和
[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [səbˈsaɪdɪd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] . { - }
then the little group subsided once more into their places . { 191 }
然后 这 小的 团体 平静下来 一次 更多的 进入 他们的 地方 . { - }
茶是在静悄悄中泡好的——这是贫苦妇女生活中唯一的慰藉——然后，这群人又各自回到了自己的位置。{191}

” [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [wɜːrd][frʌm; frəm][dʒɑːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
” **Have you any word from John ? ” said the mother ,**
” 有 你 任何 单词 从 约翰 ? ” 说 这 母亲 ,
“约翰那边有消息吗？”母亲问道。

[ðɪs] [taɪm] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] .
this time loud enough for all to hear .
这 时间 大声 足够的 为了 全部 到 听到 .
这次声音大到所有人都能听见。

” [aɪ][hæv; həv] [aɪ] [wɜːrd][frʌm; frəm][dʒɑːn] , ” [sed] [ˈægnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ; “
” **I have aye word from John , ” said Agnes , with a tone of indignation ; ”**
” 我 有 是的 单词 从 约翰 , ” 说 艾格尼丝 , 和 一个 语气 的 愤慨 ; ”
[wətˈevər] [ˈhæpənɪz] ,
whatever happens ,
任何 发生 ,
“我从约翰那里得到了消息，”艾格尼丝愤慨地说，“无论发生什么，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] [hɪz; ɪz] [deɪ] . ”
he never misses his day . ”
他 绝不 错过 他的 天 . ”
他从不缺席。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [neɪ] ['set(ə)lmənt] [jet] [ə'baʊt] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
“ **But you've come to nae settlement yet about what's to be done** .
“ 但 你已经 来 到 纳 沉降 然而 关于 是什么 到 是 完毕 .

但是你们还没有就该怎么做达成一致意见。

[ɪts] [ə; eɪ][waɪz] ['bɑ:rgən] [ju:v] [meɪd] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] — [æz; əz][waɪz] ['ɔ:lmʊst][æz; əz]
It's a wise bargain you've made , him and you — as wise almost as
它是 一个 明智的 便宜货 你已经 制成 , 他 和 你 — 作为 明智的 几乎 作为
[sʌm; səm] [ʌðər] [fɒk] ;
some other folk ;
一些 其他 民间 ;

你和他达成了一笔明智的交易——几乎和其他人一样明智；

[tu:; tə][weɪt] — [tɪl] [wen] ? “
to wait — till when ? ”
到 等待 — 直到什么时候 ? ”

还要等多久？

“ [tɪl] [aɪm] [gɔ:n] , [ˈmʌðər] ! ” [sed] [ˌɪsəˈbəl] .
“ **Till I'm gone , mother ! ” said Isabell** .
“ 直到 我是 已消失 , 母亲 ! ” 说 伊莎贝尔 .

“直到我离开人世，妈妈！”伊莎贝尔说。

“ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] !
“ **Oh , if you would have patience !**
“ 哦 , 如果 你 会 有 耐心 !

“哦，如果你能有耐心就好了！ ”

[aɪl] [noʊ][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
I'll no be long .
患病的 不 是 长的 .

我很快就回来。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wi:l] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ['bi:ɪŋ] ['sʌndərd] ,
I feel the wheel breaking at the fountain , and the silver chain being sundered ,
我 感觉 这 车轮 打破 在 这 喷泉 , 和 这 银 链 存在 分离 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [sez] .
我感觉喷泉旁的轮子断裂了，银链也断了。

[ænd; əz][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [sez] .
as the Bible says .
作为 这 圣经 说道 .

正如圣经所说。

[wen] [aɪm] [gɔ:n] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [neɪ] ['mʊʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] .
When I'm gone , there will be nae motive for keeping up all this trouble .
什么时候 我是 已消失 , 那里 将要 是 纳 动机 为了 保持 向上全部 这 麻烦 .

我走了以后，就没有理由再费这个劲了。

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [stɜ:r][ænd; ənd] [kə'mʊʊ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;
I've been making a terrible stir and commotion , I know that ;
我已经 到过 制作 一个 糟糕的 搅拌 和 骚动 , 我 知道 那 ;

我知道我引起了很大的轰动和骚动；

[noʊ][fɔ:r; fər][em 'i: — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:t]
no for me — and yet I mustna conceal the truth — I had some thought
不 为了 我 — 和 然而 我 穆斯特纳 隐藏 这 真相 — 我 有 一些 想法
[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [tu:] ;
for myself , too ;
为了 我 , 也 ;

对我来说不是——但我不能隐瞒真相——我也曾为自己考虑过；

[tuː; tə][daɪ][soʊ] [jʌŋ] [ɪz] [sɔːr] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [jeɪm] .
to die so young is sore enough without shame .
到 死 所以 年轻的 是 疮 足够的 没有 耻辱 .

英年早逝已经够令人痛心了，还要承受耻辱，实在可惜。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɔːd] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] [ber] [jeɪm] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
But if God will have me bear shame , I must put up with it ;
但 如果 上帝 将要 有 我 熊 耻辱 , 我 必须 放 向上 和 它 ;
但如果上帝要我承受羞辱，我就必须忍受；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ˈægnəs] .
and you must put up with it , Agnes .
和 你 必须 放 向上 和 它 , 艾格尼丝 .

你必须忍受这一切，艾格尼丝。

[ˈdʒɑːnz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; ['hi:l] ['nevər] [ʌpˈbreɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] ['sɪstər] ,
John's a good man ; he'll never upbraid you with your poor sister ,
约翰的 一个 好的 男人 ; 地狱 绝不 吒 你 和 你的 贫穷的 姐姐 ,
约翰是个好人；他绝不会因为你可怜的妹妹而责备你。

[ðæt] [jiː; ji][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [maɪ] [bern] .
that ye did so much for ; and you'll take my bairn .
那 是的 做过 所以 很多 为了 ; 和 你会 拿 我的 孩子 .

你为我做了那么多；你也要带走我的孩子。

['hi:l] ['nevər] [ken] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [gʊd] — [oʊ] ,
He'll never ken he had a mother but you — and you'll be good — oh ,
地狱 绝不 肯 他 有 一个 母亲 但 你 — 和 你会 是 好的 — 哦 ,
[juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
you'll be good to him !
你会 是 好的 到 他 !

他永远不会知道自己还有个母亲，但你会对他好——哦，你会对他好！

[noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [griːt] ?
No , why should I greet ?
不 , 为什么 应该 我 迎接 ?

不，我为什么要打招呼？

" [jiː; ji] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [səˈpraɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni][draːp] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **she went on , looking with apparent surprise at a tiny drop that fell on her**
" 她 去 在 , 寻找 和 明显 惊喜 在 一个 微小的 降低 那 跌倒 在 她
[ˈkʌvərlət] ;
coverlet ;
床单 ;

她继续说道，脸上带着明显的惊讶，看着落在被子上的一小滴水珠；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [wʌt] [gɔːd] [sendz] . "
" **we must accept what God sends . "**
" 我们 必须 接受 什么 上帝 发送 . "

“我们必须接受上帝的安排。”

" [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" **Oh , hold your tongue , hold your tongue !**
" 哦 , 抓住 你的 舌头 , 抓住 你的 舌头 !

“哦，闭嘴，闭嘴！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [gɔːd] ['nevər] [sent] ['wɪkɪdnəs] .
" **cried the mother ; " God never sent wickedness .**
" 哭 这 母亲 ; " 上帝 绝不 发送 邪恶 .

“上帝从未降下邪恶，”母亲哭喊道。

[aɪl] [noʊ][biː; bi] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] — [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [ɪts] [noʊ][maɪ] [haʊs]
I'll no be contradictit in my own house — though , to be sure , it's no my house
患病的 不 是 在 我的 自己的 房子 — 尽管 , 到 是 当然 , 它是 不 我的 房子
,
:
,

我不会在自己家里自相矛盾——虽然，可以肯定的是，那并不是我的房子。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [praʊd] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['bɑːni] [feɪs] , [ænd; ənd][jɜr; jər]['dʒenti] [weɪz] ; { - }
We were a ' proud of your bonnie face , and your genty ways ; { 192 }
我们 是 一个 - 自豪的 的 你的 邦妮 脸 , 和 你的 绅士 方式 ; { - }

我们为你美丽的容貌和温文尔雅的举止感到骄傲；{192}

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [praɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː] - ; [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
and our pride's had a fa ' ; yes , you may see ,
和 我们的 骄傲的 有 一个 法 - ; 是的 , 你 可能 看 ,

我们的骄傲也曾有过一段低谷；是的，你或许会明白。

['iːv(ə)n][jɜr; jər] ['bɑːni] ['lɛdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɜr] [ʌv; əv] — [jɜr; jər]['mænz] ['sɪstər] ,
even your bonnie ledly that you were so sure of — your man's sister ,
甚至 你的 邦妮 莱迪 那 你 是 所以 当然 的 — 你的 男人的 姐姐 ,

甚至包括你非常信任的那个漂亮姑娘——你男人的妹妹，

[æz; əz][jiː; ji] [seɪ] — [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
as ye say — has come back no more .
作为 是的 说 — 有 来 后退 不 更多的 .

正如你们所说——已经再也没有回来了。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][jiː; ji] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ʌp] — [tɪl]
She's given ye up like a ' the rest ; and everybody will give ye up — till
她是 给定 是的 向上 喜欢 一个 - 这 休息 ; 和 大家 将要 给 是的 向上 — 直到
[juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self] ,
you humble yourself ,
你 谦逊的 你自己 ,

她像其他人一样放弃了你；每个人都会放弃你——直到你谦卑下来。

[bel] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][jɜr; jər] ['priːtensɪz] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] ['mægdəlɪn] [dɪd] .
Bell , and put away all your pretences , and do what Magdalen did .
钟 , 和 放 离开 全部 你的 伪装 , 和 做 什么 抹大拉的玛格达琳 做过 .

贝尔，收起你所有的伪装，像抹大拉的玛利亚那样去做吧。

[bʌt; bət] ['nei,bɑːdi] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [wɪl] [ʃʊ] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] . "
But naebody in heaven or earth will show mercy to a lie . "
但 无人 在 天堂 或者 地球 将要 展示 怜悯 到 一个 说谎 . "

但天上地下没有人会怜悯谎言。

" ['mʌðər] , [jʊə(r)] [ðæt] [hɑːrd] [ðæt] [jiː; ji] [mek] [em 'iː] [sɪk] , " [kraɪd] ['ægnəs] .
" **Mother , you're that hard that ye make me sick , " cried Agnes .**
" 母亲 , 你是 那 难的 那 是的 制作 我 生病的 , " 哭 艾格尼丝 .

"妈妈，你太狠心了，我都恶心了！"艾格尼丝哭喊道。

" [ɪts] [noʊ][ə; eɪ][laɪ] . "
" **It's no a lie . "**
" 它是 不 一个 说谎 . "

“这可不是谎言。”

“ [let] [h3:r; h3r] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ðen] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **Let her prove it , then !** ” **said the mother solemnly** .
“ 让 她 证明 它 , 然后 ！ ” 说 这 母亲 庄严地 .

“那就让她证明给我看！ ”母亲严肃地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ] ['fænʃɔ:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['lðər] [ɪk'sept]
She was in accord with Mr . Charles , with Fanshawe , with all others except
她 曾是 在 符合 和 先生 : 查尔斯 , 和 范莎 , 和 全部 其他的 除了
[ˈma:dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

她与查尔斯先生、范肖先生以及除玛乔丽之外的所有人都意见一致。

[hu:] [hæd; həd] [h3:rd] [ðə; ði] [teɪl] .
who had heard the tale .
WHO 有 听到 这 故事 .

谁听过这个故事。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ægnəs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][h3:r; h3r] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['eni]
As for Agnes , she started up from her seat as if unable to bear any
作为 为了 艾格尼丝 , 她 开始 向上 从 她 座位 作为 如果 无法 到 熊 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

至于艾格尼丝,她猛地从座位上站了起来,仿佛再也无法忍受了。

“ [aɪ] [mɔ:n] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] ['kænə] [stænd][aɪ 'ti:] [ɔ:ŋgər] .
“ **I maun be away again ,** ” **she cried ;** “ **I canna stand it longer** .
“ 我 毛恩 是 离开 再次 , ” 她 哭 ; “ 我 美人蕉 站立 它 更长 .

“我又要走了,”她哭着说;“我再也忍受不了了。”

[ɪf] [jʊr; jər][grænd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][h3:r; h3r] ,
If your grand leddies and your fine gentlemen will do nothing for her ,
如果 你的 盛大 莱迪斯 和 你的 美好的 先生们 将要 做 没有什么 为了 她 ,
如果你的贵妇人和绅士们都不愿意为她做任何事,

[aɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ][w3:rk] [ə'gen] , [maɪ'self] — [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [jet] , [bel] .
I'll take up my work again , myself — and I'll clear ye yet , Bell .
患病的 拿 向上 我的 工作 再次 , 我 — 和 患病的 清除 是的 然而 , 钟 .

我会重新开始我的工作——我一定会让你明白的,贝尔。

[aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [dʒɔ:n] ;
I'll away to Edinburgh this very day , and see John ;
患病的 离开 到 爱丁堡 这 非常 天 , 和 看 约翰 ;

我今天就要去爱丁堡见约翰;

['meɪbi] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
maybe him and me can think of something else .
或许 他 和 我 能 思考 的 某物 别的 .

或许我和他还能想到别的办法。

[aɪm] - [meɪst] [glæd] [ðeɪv] [feɪld] [ʃiː; ʃi] !
I'm ' maist glad they've failed ye !
我是 - 梅斯特 高兴的 他们有 失败的 是的 !

我简直太高兴他们让你失望了!

“ [kraɪd] [ðə; ði][g3:rl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][h3:r; h3r] [aɪz] ;
“ **cried the girl , with tears in her eyes ;**
“ 哭 这 女孩 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

“她哭了,”女孩哭着说,眼里噙满了泪水;

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [ˈnevər] [rest] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː][maɪˈself] . ”
“ **for now I'll never rest day or night till I've done it myself .** ”
“ 为了 现在 患病的 绝不 休息 天 或者 夜晚 直到我已经 完毕 它 我 . ”
“ 从现在开始，我日夜不停地工作，直到我自己完成这件事为止。”

“ [juːl] [θɪŋk] [fɜːrst] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ;
“ **You'll think first what you're doing ,** ” **said the mother ;**
“ 你会 思考 第一的 什么 你是 正在做 , ” 说 这 母亲 ;
“你做事之前要先想想自己在做什么,”母亲说;

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈmæri] [jiː; ji] ;
“ **going to visit a man that has no heart to marry ye ;**
“ 去 到 访问 一个 男人 那 有 不 心 到 结婚 是的 ;
“去拜访一个根本不想娶你的男人;

[maɪnd] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”
mind what's happened to your sister , and take heed for yourself . ”
头脑 是什么 发生 到 你的 姐姐 , 和 拿 注意 为了 你自己 . ”
关心一下你妹妹的遭遇，也要注意自己的安全。

“ [oʊ] , [ˈwʊmən] ! ” [kraɪd] [ˈæɡnəs] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈwaɪldli] — [waɪl] [pʊr] [ɪsɑːˈbel] , [strʌk] [baɪ]
“ **Oh , woman !** ” **cried Agnes , turning upon her wildly — while poor Isabell , struck by**
“ 哦 , 女士 ! ” 哭 艾格尼丝 , 转弯 之上 她 疯狂地 — 尽管 贫穷的 伊莎贝尔 , 击 经过
[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈsɔːlt] ,
this unexpected assault ,
这 意外 突击 ,
“哦，女人！”艾格尼丝尖叫着，疯狂地转身扑向她——可怜的伊莎贝尔，被这突如其来的袭击击倒了，

[leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] [ˈfiːbli] [ˈsɒbɪŋ] ;
lay back upon her pillows feebly sobbing ;
躺 后退 之上 她 枕头 虚弱地 啜泣 ;
她无力地躺在枕头上，呜咽着;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] . {
and it was at this moment that Marjory knocked at the cottage door . {
和 它 曾是 在 这 片刻 那 玛乔丽 敲门 在 这 小屋 门 . {
- }
193 }
- }

就在这时，玛乔丽敲响了小屋的门。{193}

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ðer; ðər][kʊd; kəd][naɪt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][səˈlest](ə)l] [ˈɡlɪmər]
There could not have been a more striking welcome than the celestial glimmer
那里 可以 不是 有 到过 一个 更多的 引人注目 欢迎 比 这 天体 微光
[ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] - [ˈkaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .
of light which came over Isabell's countenance at this sight .
的 光 哪个 来了 超过 - 面容 在 这 视线 .
看到这一幕，伊莎贝尔脸上闪过一丝天光，这便是最令人瞩目的欢迎。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] ;
She stayed her weeping with an effort , she held out her thin hands ;
她 入住 她 哭泣 和 一个 努力 , 她 握住 出去 她 薄的 双手 ;
她努力止住哭泣，伸出纤细的双手;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmər] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [dɪˈlaɪt] .
she looked at the new - comer with pathetic delight .
她 看起来 在 这 新的 - 角 和 可怜的 喜 .
她带着一种可怜的喜悦看着新来者。

“ [oʊ] , [ju:v] [kʌm] , [ju:v] [kʌm] [æt; ət][ləst] !
“ **Oh , you've come , you've come at last !** !
“ 哦 , 你已经 来 , 你已经 来 在 最后的 !
“哦, 你来了, 你终于来了! ”

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'prɒʊtʃ] .
“ **she cried with an unconscious reproach .**
“ 她 哭 和 一个 无意识 责备 .
她不自觉地带着责备的语气哭了起来。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [wi:pɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] ,
She was so weak that the fit of weeping which she had restrained ,
她 曾是 所以 虚弱的 那 这 合身 的 哭泣 哪个 她 有 克制 ,
她虚弱极了, 强忍着的哭泣再次涌上心头。
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [es oʊ 'bi:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
interrupted her by an involuntary long - drawn sob now and then ,
中断 她 经过 一个 非自愿 长的 - 绘制 哭泣 现在 和 然后 ,
她时不时会不由自主地发出长长的抽泣声, 打断她的讲话。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['mɑ:dʒəri] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['sɒbɪŋ] [tu:] [wʌz; wəz]
like the sobbing of a child and Marjory thought that this sobbing too was
喜欢 这 啜泣 的 一个 孩子 和 玛乔丽 想法 那 这 啜泣 也 曾是
[hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
her fault .
她 过错 .
就像孩子一样哭泣, 玛乔丽认为这种哭泣也是她的错。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , “ [sed] [ɪsə:'beɪ] , “ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [naɪ] [wel] [tu:; tə] [si:]
“ **I thought you would never come , “ said Isabell , “ it makes me nigh well to see**
“ 我 想法 你 会 绝不 来 , “ 说 伊莎贝尔 , “ 它 制作 我 夜 出色地 到 看
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“我还以为你永远不会来了呢,”伊莎贝尔说, “见到你我真是太高兴了。”

[oʊ] [noʊ] , [mɪs] ['herɪət] , [aɪm][noʊ] [wɜ:rs] ; [aɪm] ['werɪŋ] [ə'weɪ] , ['werɪŋ] [ə'weɪ] ,
Oh no , Miss Heriot , I'm no worse ; I'm wearing away , wearing away ,
哦 不 , 错过 赫里奥特 , 我是 不 更糟 ; 我是 穿着 离开 , 穿着 离开 ,
哦不, 赫里奥特小姐, 我的情况并没有更糟; 我只是在慢慢地、慢慢地消退。

[bʌt; bət][noʊ]['fæstər][ðæn; ðən]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'spektɪd] .
but no faster than everybody expected .
但 不 快点 比 大家 预期的 .
但速度并没有超出大家的预期。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] . “
Oh , it does me good to see you — to say your name .”
哦 , 它 做 我 好的 到 看 你 — 到 说 你的 姓名 . “
哦, 见到你真好——能叫到你的名字真好。”

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][em 'i:] — [frʌm; frəm] — [tɑ:m] ? “ [sed] ['mɑ:dʒəri][wɪð; wɪθ][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ **Did you ever hear of me — from — Tom ? “ said Marjory with hesitation ,**
“ 做过 你 曾经 听到 的 我 — 从 — 汤姆 ? “ 说 玛乔丽 和 犹豫 ,
“汤姆, 你有没有听说过我? ”玛乔丽犹豫地问道。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒenərəs] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [leɪt] ['feɪljər] [ɪn] ['ɪntrəst] .
yet with a generous desire to make up for her late failure in interest .
然而 和 一个 慷慨的 欲望 到 制作 向上 为了 她 晚的 失败 在 兴趣 .
然而, 她却怀着弥补之前利息支付不足的慷慨愿望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meltɪd] ['ɪntuː] ['eni] [fə,mɪli'ærəti] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈgʌʃɪŋ] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv]
She had not melted into any familiarity as a more gushing nature might have
她 有 不是 融化 进入 任何 熟悉 作为 一个 更多的 喷薄 自然 可能 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

她并没有像性格更热情奔放的人那样，很快与人熟络起来。

[pʊr] [ɪsɑː'bɛl] !
Poor Isabell !
贫穷的 伊莎贝尔 !

可怜的伊莎贝尔!

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wiːp] ['kwaiətli] , [tuː; tə][ɪk'spend][hɜːr; hər][hæf] - [ʃed] [terz] .
this gave her an excuse to weep quietly , to expend her half - shed tears .
这 给予 她 一个 原谅 到 哭泣 悄悄 , 到 花费 她 一半 - 棚 眼泪 .

这让她有理由悄悄地哭泣，把未干的眼泪都流干。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [ʃiː, ʃi] { - }
" Oh , I never called him by that name , " she { 194 }
" 哦 , 我 绝不 称为 他 经过 那 姓名 , " 她 { - }

"哦，我从来没这么叫过他，"她{194}

[sed] , " [aɪ] - - .
said , " I dared na ' .
说 , " 我 - - .

他说：“我不敢。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstər] .
It was aye his desire I should , but I never could say anything but Mr .
它 曾是 是的 他的 欲望 我 应该 , 但 我 绝不 可以 说 任何事物 但 先生 .

[ˈheriət] .
Heriot .
赫里奥特 .

他当然希望我能这么做，但我除了赫里奥特先生之外，什么也说不出。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hɪm'self] , ['grændə] [ðæn; ðən][em 'iː] ,
I liked to say it ; it seemed like himself , grander than me ,
我 喜欢 到 说 它 ; 它 似乎 喜欢 他自己 , 更宏伟 比 我 ,

我喜欢这么说；这话听起来像是他自己的风格，比我更显高贵。

[fɑːr] [ə'boʊv] [em 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪsɑː'bɛl] .
far above me — I was never anything but Isabell .
远的 多于 我 — 我 曾是 绝不 任何事物 但 伊莎贝尔 .

远远高于我——我从来都只是伊莎贝尔。

[jes] , [mɪs] ['heriət] , [hiː; hi] [sed] [wʌns] [haʊ] [gʊd] [jiː; ji][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [huː'evər] [wʌz; wəz]
Yes , Miss Heriot , he said once how good ye were , and that , whoever was
是的 , 错过 赫里奥特 , 他 说 一次 如何 好的 是的 是 , 和 那 , 谁 曾是

[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

是的，赫里奥特小姐，他曾经说过你多么优秀，而且，无论谁态度强硬，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] .
you would be kind .
你 会 是 种类 .

你真是太好了。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [meɪ] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
He called you May — is that your name ? "
他 称为 你 可能 — 是 那 你的 姓名 ? "

他叫你梅——那是你的名字吗？

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .
“ Yes , that is my name .
“ 是的 , 那 是 我的 姓名 .

“是的，那是我的名字。”

“ [ˈmɑːdʒəri] [kəd; kəd] [naːt] [ʌnˈbend] [ˌɔːltəˈgeðər] , [kəd; kəd] [naːt] [tel] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
“ Marjory could not unbend altogether , could not tell this girl , though her heart
“ 玛乔丽 可以 不是 伸直 共 , 可以 不是 告诉 这 女孩 , 尽管 她 心
[jəːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
yearned towards her ,
渴望 向 她 ,

“玛乔丽无法完全放下戒备，无法告诉这个女孩，尽管她的内心渴望着她。”

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
to call her by that name , to call her sister ,
到 称呼 她 经过 那 姓名 , 到 称呼 她 姐姐 ,
用那个名字称呼她，称呼她为姐姐，

[æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as so many effusive girls would have done .
作为 所以 许多 热情洋溢 女孩们 会 有 完毕 .
就像很多热情奔放的女孩会做的那样。

[ʃiː; ʃi] [ænsər] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
She answered quite simply and shortly without further expansion .
她 回答 相当 简单地 和 不久 没有 更远 扩张 .
她回答得非常简洁明了，没有做进一步解释。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [huːˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəl] ?
Was it true that she would have been kind whoever had been cruel ?
曾是 它 真的 那 她 会 有 到过 种类 谁 有 到过 残忍的 ?
她真的会善待任何残忍的人吗？

[ˈmɑːdʒəri] [hæd; həd] [naːt] [mʌt] [feɪθ] [ɪn] [hɜːrˈself] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
Marjory had not much faith in herself so far as this was concerned .
玛乔丽 有 不是 很多 信仰 在 她自己 所以 远的 作为 这 曾是 担心的 .
在这方面，玛乔丽对自己并没有太大信心。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
She remembered the horror which had taken possession of her when she
她 记得 这 恐怖 哪个 有 已采取 拥有 的 她 什么时候 她
[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - .
had thought of this young woman becoming the mistress of Pitcomlie .
有 想法 的 这 年轻的 女士 成为 这 情妇 的 - .

她还记得，当她想到这个年轻女子将成为皮特科姆利的情妇时，她感到多么恐惧。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [fled] [əˈwei] [naʊ] ;
All such feelings had fled away now ;
全部 这样的 情怀 有 逃亡 离开 现在 ;

所有这些感觉现在都已烟消云散了；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] [naːt] [fiːl] [ðæt] [təːm] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
but yet she could not feel that Tom had any reason for his confidence in
但 然而 她 可以 不是 感觉 那 汤姆 有 任何 原因 为了 他的 信心 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她却感觉不到汤姆对她有任何信任的理由。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [pɔr] [ɪsɑːˈbɛl] , ” [fiː; ji] [sed] , “ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm]
“ I came to warn you , my poor Isabell , ” she said , “ my uncle is anxious to come
“ 我 来了 到 警告 你 , 我的 贫穷的 伊莎贝尔 , ” 她 说 , “ 我的 叔叔 是 焦虑的 到 来
,
.
,”

“我来警告你，我可怜的伊莎贝尔，”她说，“我的叔叔急着要来。”

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ;
to speak to you about all this ;
到 说话 到 你 关于 全部 这 ;

我想和你谈谈这一切；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
you must know that it is a very important matter for us .
你 必须 知道 那 它 是 一个 非常 重要的 事情 为了 我们 .

你必须明白，这对我们来说是一件非常重要的事情。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He is the only one remaining who has any right to interfere , and he
他 是 这 仅有的 一 其余的 WHO 有 任何 正确的 到 干扰 , 和 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
wishes to come ,
愿望 到 来 ,

他是唯一一个还有权干预的人，而且他想来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第10/15页

[tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jə] .

to question you .
到 问题 你 .

质问你。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] ;

He is an old man , and very kind ;
他 是 一个 老的 男人 , 和 非常 种类 ;

他是一位上了年纪的老人，非常和蔼可亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] [ən'les] [hiː; hi] [siːz] [juː; jə] [hɪm'self] ;

but he will not be satisfied unless he sees you himself ;
但 他 将要 不是 是 使满意 除非 他 看到 你 他自己 ;

但他除非亲眼见到你，否则不会满意；

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jə] — "

if it is not too much for you — "
如果 它 是 不是 也 很多 为了 你 — "

如果你不介意的话——"

" [oʊ] , " [kraɪd] [ɪsɑː'bɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , " - [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em 'iː] !
" **Oh , " cried Isabell , with a long - drawn breath , " naething's too much for me !**
" 哦 , " 哭 伊莎贝尔 , 和 一个 长的 - 绘制 气息 , " - 也 很多 为了 我 !

"哦,"伊莎贝尔长长地叹了口气,“没有什么能难倒我!”

[aɪl] [biː; bi][glæd] , [glæd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

I'll be glad , glad to tell him all I can , to do anything I can to
患病的 是 高兴的 , 高兴的 到 告诉 他 全部 我 能 , 到 做 任何事物 我 能 到

['sætɪsfɑɪ] { - }

satisfy { 195 }
满足 { - }

我很高兴,很高兴能告诉他我所知道的一切,尽我所能让他满意{195}

[hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jə] .

him or you .
他 或者 你 .

他或你。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][faɪnd]['nɒʊbəːdi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jə] ;

It's hard to tell the truth and find nobody to believe you ;
它是 难的 到 告诉 这 真相 和 寻找 无人 到 相信 你 ;

说真话却找不到人相信,这太难了;

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest][tuː; tə][gɑːd] , [mɪs]

but all I can do is to tell him , and leave the rest to God , Miss
但 全部 我 能 做 是 到 告诉 他 , 和 离开 这 休息 到 上帝 , 错过

['herɪət] .

Heriot .
赫里奥特 .

但我只能告诉他,剩下的就交给上帝吧,赫里奥特小姐。

[eɪ] , [wʌt] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] !

Eh , what cause I have to trust in Him !
嗯 , 什么 原因 我 有 到 相信 在 他 !

唉,我有什么理由要信赖他呢!

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevə] [wəd] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] ;
A while ago I thought I never would hear the name again ;
一个 尽管 前 我 想法 我 绝不 会 听到 这 姓名 再次 ;

不久前我以为我再也不会听到这个名字了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['herɪət] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] [em 'iː] — [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kaɪndɪst] [frend]
and now there will be Heriots a ' about me — you that are my kindest friend
和 现在 那里 将要 是 英雄们 一个 - 关于 我 — 你 那 是 我的 最善良的 朋友
— [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
— and this gentleman .
— 和 这 绅士 .

现在我身边会有赫里奥特人——你是我最善良的朋友——还有这位先生。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [oʊ] ,
If it was not too much trouble , oh ,
如果 它 曾是 不是 也 很多 麻烦 , 哦 ,

如果不太麻烦的话，哦，

[maɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡəʊld] [her] [ðæt] ['æɡnəs] [sez] [ɪz] [laɪk] [maɪ] ['berbi]
might I see the bonnie little lady with the gold hair that Agnes says is like my baby
可能 我 看 这 邦妮 小的 女士 和 这 金子 头发 那 艾格尼丝 说道 是 喜欢 我的 婴儿
?
?
?

我可以见见那位金发碧眼、长相甜美的小姑娘吗？艾格尼丝说她就像我的孩子一样。

['hiːz] [ə; eɪ] ['herɪət] [tuː] , " [sed] [pʊr] [ɪsɑː'beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ˈʌpwərd] [ɡlæns] [æt; ət] -
He's a Heriot too , " said poor Isabell , with a wistful upward glance at Marjory's
他是 一个 赫里奥特 也 , " 说 贫穷的 伊莎贝尔 , 和 一个 怅惘 向上 瞥一眼 在 -
[feɪs] .
face .
脸 .

“他也是赫里奥特家族的人，”可怜的伊莎贝尔说着，眼神中带着一丝惆怅，抬头望着玛乔丽的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trʌstfʊl] , [bʌt; bət] [jet] [ə'freɪd] .
She was trustful , but yet afraid .
她 曾是 值得信赖的 , 但 然而 害怕的 .

她既信任他人，又心怀恐惧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['muːvmənt] [təːrdz] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
She made a little fluttering movement towards something beside her in the bed ,
她 制成 一个 小的 飘动 移动 向 某物 旁 她 在 这 床 ,
她微微动了一下，朝身旁床上的某个东西扑了过去。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [di'vaɪnd] [naʊ] .
something that Marjory had not seen till this moment , and only divined now .
某物 那 玛乔丽 有 不是 已见 直到 这 片刻 , 和 仅有的 神谕 现在 .
这是玛乔丽此前从未见过，也是此刻才领悟到的。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['herɪət] [tuː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [siː]
" **He's a Heriot too , " the young mother pleaded , " oh , may I let you see**
" 他是 一个 赫里奥特 也 , " 这 年轻的 母亲 恳求 , " 哦 , 可能 我 让 你 看
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“他也是赫里奥特家族的人，”年轻的母亲恳求道，“哦，我可以让你见见他吗？”

[ɪf] [aɪ] [wʌnz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [aɪ] [wəd] [biː; bi] ['hæpi] — "
If I once saw him in your arms I would be happy — "
如果 我 一次 锯 他 在 你的 武器 我 会 是 快乐的 — "

如果我能亲眼看到他依偎在你怀里，我会非常高兴——”

“ [bel] ！ ” [sed] [ˈæɡnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ][ˈwɔːrniŋ] ,
“ **Bell ！ ” said Agnes , in a voice of angry warning ,**
“ 钟 ！ ” 说 艾格尼丝 , 在 一个 嗓音 的 生气的 警告 ,
“ 贝尔 ! ” 艾格尼丝用愤怒的警告语气说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bərn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
“ **you said the bairn was to be mine ,**
“ 你 说 这 孩子 曾是 到 是 矿 ,
“ 你说过这孩子是我的,

[dʒɑːnz][ænd; ənd] [maɪn] — [noʊ][æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈlɛdi] [keɪm] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
John's and mine — no an hour ago before this ledly came , you said it .
约翰的 和 矿 — 不 一个 小时 前 前 这 莱迪 来了 , 你 说 它 .
约翰和我——就在这姑娘来之前的一个小时, 你说的。

[ɪts] [hɜːr; həɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈflætərɪŋ] [weɪz] [ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən]
It's her mainner and her voice and her flattering ways that have taken
它是 她 - 和 她 嗓音 和 她 奉承 方式 那 有 已采取
[jɔː; jər] [hɑːrt] . “
your heart . ”
你的 心 . “
是她的发型、嗓音和讨好人的举止俘获了你的心。

“ [ɪts] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [ˌɪsəˈbeɪ] , “ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [rɔːŋ] .
“ **It's no that , ” said Isabell , “ I'm doing you no wrong .**
“ 它是 不 那 , “ 说 伊莎贝尔 , “ 我是 正在做 你 不 错误的 .
“ 不是那样的,”伊莎贝尔说, “我没有做错任何事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ken] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ;
You will be a mother to him , and he'll ken no other mother ;
你 将要 是 一个 母亲 到 他 , 和 地狱 肯 不 其他 母亲 ;
你将成为他的母亲, 他不会认得其他母亲;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [mɪs] [ˈherɪət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns] [ɪn][hɜːr; həɪ][ɑːrmz] ,
but I would like Miss Heriot to take him just once in her arms ,
但 我 会 喜欢 错过 赫里奥特 到 拿 他 只是 一次 在 她 武器 ,
但我希望赫里奥特小姐能把他抱在怀里一次。

[dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [seɪk] ,
just to give him a kiss for his father's sake ,
只是 到 给 他 一个 吻 为了 他的 父亲的 清酒 ,
只是为了替他父亲亲他一下,

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈhiːz] [noʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
just to see if he's no like his father .
只是 到 看 如果 他是 不 喜欢 他的 父亲 .
只是想看看他是不是像他父亲一样。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [noʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv]
If it was no more than that — no to take him from you that have
如果 它 曾是 不 更多的 比 那 — 不 到 拿 他 从 你 那 有
[ðə; ði] [best] [raɪt] — “
the best right — ”
这 最好的 正确的 — “

如果仅此而已——不, 不应该把他从你身边夺走, 毕竟你才是最有权利这么做的人——”

“ [maɪ] [ˈdɒtəz] , [mem] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **My daughters , mem , are not civil to me ,**
“ 我的 女儿们 , 内存 , 是 不是 民用 到 我 ,
“ 我的女儿们, 妈妈, 对我一点也不客气。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] . { - }
" **said the old woman coming forward for the first time . { 196 }**
" 说 这 老的 女士 未来 向前 为了 这 第一的 时间 . { - }

“老妇人第一次走上前来说道。{196}

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wʌn] [seɪ] [ðæts] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [raɪt] ;
" **You hear the one say that's it the other that has the best right ;**
" 你 听到 这 一 说 那就是 它 这 其他 那 有 这 最好的 正确的 ;
“你听一个人说，另一个人才是最有道理的；

[jet] [ðɪs] [bern] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ʌndər] [maɪ] [ɔ:ld] [ru:f] , [ænd; ənd][pʊt][fɜ:rst][ɪntu:][maɪ] [ɔ:ld] [ɑ:rmz] ,
yet this bairn was born under my auld roof , and put first into my auld arms ,
然而 这 孩子 曾是 出生 在下面 我的 老 屋顶 , 和 放 第一的 进入 我的 老 武器 ,
然而，这孩子却出生在我古老的屋檐下，第一个被放在我古老的怀抱里。

[em 'i:] [ðæt] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
me that bore his mother ,
我 那 钻孔 他的 母亲 ,
我，他的母亲，

[ænd; ənd][bred][hɜ:r; hər][ʌp][baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] .
and bred her up by the toil of my hands and the sweat of my brow .
和 繁殖 她 向上 经过 这 辛劳 的 我的 双手 和 这 汗 的 我的 眉头 .
我辛勤劳作，汗流浹背地把她养大。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['neɪθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
They think I've naething to do with it ;
他们 思考 我已经 什么都没有 到 做 和 它 ;
他们认为这件事与我无关；

[ðæt] [aɪm][tu:; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈgɪv(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ənd]
that I'm to sit by and hear him given away from one to another and
那 我是 到 坐 经过 和 听到 他 给定 离开 从 一 到 其他 和
[ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "
never say a word . "
绝不 说 一个 单词 . "

我只能眼睁睁地看着他被一个个转手卖给别人，却一言不发。

" [ɪts] [dʒɑ:n][ænd; ənd][em 'i:] , " [sed] ['ægnəs] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , " [ðæt] [kæn; kən][du:][best][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **It's John and me , " said Agnes breaking in , " that can do best for the**
" 它是 约翰 和 我 , " 说 艾格尼丝 打破 在 , " 那 能 做 最好的 为了 这
[bern] . "
bairn . "
孩子 . "

“只有我和约翰，”艾格尼丝插嘴说，“才能更好地照顾这个孩子。”

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ʌv] [hɪm; ɪm] [best] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
" **And who will love him best ? " said the old mother ,**
" 和 WHO 将要 爱 他 最好的 ? " 说 这 老的 母亲 ,
“谁会最爱他呢？”老母亲问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [beənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪn] .
" **you will have bairns of your ain .**
" 你 将要 有 孩子们 的 你的 艾因 .
“你将拥有自己的孩子。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You will push him by and make no account of him .
你 将要 推 他 经过 和 制作 不 帐户 的 他 .
你会把他推开，不去理会他。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] [feɪt] .
He will have the orphan's fate .
他 将要 有 这 孤儿 命运 .

他将落得孤儿的下场。

[hi:; hi] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [terz] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][baɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] ,
He will eat the bread of tears , he will have to bide in his corner ,
他 将要 吃 这 面包 的 眼泪 , 他 将要 有 到 比德 在 他的 角落 ,
他将吞下泪水做成的面包, 他将不得不待在自己的角落里。

[ænd; ənd] [hɔ:d] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ˈweri] , [ˈweri] , [lest] [wɜ:rst] [fʊd; fəd] [brɪfɔ:l] [hɪm; ɪm] .
and haud his tongue , and walk wary , wary , lest worst should befall him .
和 豪德 他的 舌头 , 和 走 警惕 , 警惕 , 免得 最差 应该 降临 他 .
他谨言慎行, 步履蹒跚, 以免遭遇不测。

" [hɪr] [ɪsəˈbel] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈɪnfənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
" **Here Isabell turned with a cry to the unconscious infant at her side .**
" 这里 伊莎贝尔 转向 和 一个 哭 到 这 无意识 婴儿 在 她 边 .
“这时, 伊莎贝尔哭着转过身, 看向身边昏迷不醒的婴儿。”

[ðeɪ] [pɪrst] [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ]
They pierced her gentle soul with a hundred poisoned arrows without meaning
他们 穿孔 她 温和的 灵魂 和 一个 百 中毒 箭头 没有 意义
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他们无意中用一百支毒箭刺穿了她温柔的灵魂。

[pʊr] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [bɪld] [ʌp] [ˈfu:lɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)] [rɪˈklʌvəri] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌp]
Poor people do not build up foolish pictures of possible recovery round their dying up
贫穷的 人们 做 不是 建造 向上 愚蠢 图片 的 可能的 恢复 圆形的 他们的 垂死 向上
[tu:; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
to the last moment ,
到 这 最后的 片刻 ,
穷人不会在临终前最后一刻还抱有不切实际的幻想, 幻想自己能够康复。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][du:] .
as some of us do .
作为 一些 的 我们 做 .

就像我们中的一些人那样。

[ðeɪ] [ˈnevər] [θroʊ] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [daʊt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [nɪr] [əˈprəʊtʃɪŋ]
They never throw any sort of doubt upon that certain and near approaching
他们 绝不 扔 任何 种类 的 怀疑 之上 那 肯定 和 靠近 接近
[tɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

他们从未对即将到来的确定性结局提出任何质疑。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər]
Not even a charitable suggestion that she might live to watch her
不是 甚至 一个 慈善 建议 那 她 可能 居住 到 手表 她
[ˈtʃaɪldz] [ɡroʊθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌŋ] ;
child's growth was made by any one ;
孩子的 生长 曾是 制成 经过 任何 一 ;
甚至没有人提出过哪怕是最善意的建议, 认为她或许能活到看着孩子长大成人;

[nɔ:r] [dɪd] [ɪsəˈbel] [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] .
nor did Isabell expect it .
也不 做过 伊莎贝尔 预计 它 .

伊莎贝尔也没想到会这样。

[pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ri:əl] ['kaɪndnəs] ,
Perhaps on the whole this was the most real kindness ,
也许 在 这 所有的 这 曾是 这 最多 真实的 仁慈 ,
或许总的来说,这才是最真诚的善意。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tri:tment] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ;
and it was the only treatment she had ever been used to ;
和 它 曾是 这 仅有的 治疗 她 有 曾经 到过 用过的 到 ;
这是她唯一接受过的治疗方法;

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [soʊl] , [ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ]
but yet in her delicate soul , she felt the want of tenderness without knowing
但 然而 在 她 精美的 灵魂 , 她 毛毡 这 想 的 压痛 没有 会心
[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . { - }
how it was . { 197 }
如何 它 曾是 . { - }
然而,在她脆弱的心灵深处,她却感到缺乏温柔,却不知那是什么感觉。{197}

['mi:nwaɪl] ['mɑ:dʒəri][sæt][baɪ] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Meanwhile Marjory sat by bewildered , and listened to this dispute in confusion .
同时 玛乔丽 卫星 经过 困惑 , 和 听着 到 这 争议 在 困惑 .
与此同时,玛乔丽茫然地坐在一旁,困惑地听着这场争论。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðəm; ðəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][ðər; ðər] ['i:gər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]
She tried to interrupt them more than once , but their eager voices were
她 尝试 到 打断 他们 更多的 比 一次 , 但 他们的 渴望的 声音 是
[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər] .
too much for her .
也 很多 为了 她 .
她不止一次试图打断他们,但他们急切的声音让她难以招架。

[ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [straɪf] [ɪn][ɪts] [wei] ;
The strife was a generous strife in its way ;
这 冲突 曾是 一个 慷慨的 冲突 在 它是 方式 ;
从某种意义上说,这场冲突是一场慷慨的冲突;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz]
but was it possible that they did not know if his mother's marriage was
但 曾是 它 可能的 那 他们 做过 不是 知道 如果 他的 母亲的 婚姻 曾是
[pru:vɔd] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns] ?
proved what the child must become at once ?
已证实 什么 这 孩子 必须 变得 在 一次 ?
但他们是否有可能不知道,如果他母亲的婚姻得到证实,孩子就必须立刻成为什么样的人?

[ʃi:; ʃi] [ɪntər'pouzɪd] [æt; ət][læst][æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
She interposed at last as calmly as she could .
她 插入 在 最后的 作为 平静地 作为 她 可以 .
她最终尽可能冷静地介入了此事。

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **If all the proof is obtained that will be necessary , " she said ,**
" 如果全部 这 证明 是 获得 那 将要 是 必要的 , " 她 说 ,
“如果能获得所有必要的证据的话,”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [pru:vɔd] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['sætɪsfɑɪd] " ([æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪsɑ:'beɪl]
" **if the marriage is proved , and everybody satisfied " (at these words Isabell**
" 如果 这 婚姻 是 已证实 , 和 大家 使满意 " (在 这些 字 伊莎贝尔
[tɜ:rnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,
“如果婚姻得到证实,并且大家都满意”(听到这话,伊莎贝尔转过身来,

[tʊk] [hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪtʃəli] , [waɪl] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
took her hand and kissed it gratefully , while her mother retreated to the
采取 她 手 和 亲吻 它 感激不尽 , 尽管 她 母亲 撤退 到 这
[fɜ:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,
furthest corner ,
最远 角落 ,

握住她的手, 感激地亲吻了一下, 而她的母亲则退到了最远的角落。

[pər'sɪstəntli] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] , [ænd; ənd] [ʌtərɪŋ] [saɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
persistently shaking her head , and uttering sighs that were deep enough to
持续地 摇晃 她 头 , 和 发出声音 叹息 那 是 深的 足够的 到
[bi:; bi] [grəʊnz]) ,
be groans) ,
是 呻吟) ,

她不停地摇头, 发出深沉的叹息声, 几乎可以算作呻吟)。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʼaʊər; ɑ:r][fæməli] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .
" **then I think our family will have to be consulted .**
" 然后 我 思考 我们的 家庭 将要 有 到 是 咨询 .
"那么我认为我们需要咨询一下我们家人的意见。"

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][sɪmp(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
It is not quite so simple as you think .
它 是 不是 相当 所以 简单的 作为 你 思考 .

事情并不像你想象的那么简单。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] .
There will be something also for us to do .
那里 将要 是 某物 还 为了 我们 到 做 .

我们也有事可做。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪsə:'beɪl]
" **The old woman came back from her corner of the room , and Isabell**
" 这 老的 女士 来了 后退 从 她 角落 的 这 房间 , 和 伊莎贝尔
[tɜ:rnd] ['wɪstf(ə)l] ,
turned wistful ,
转向 怅惘 ,

老妇人从房间角落里走出来, 伊莎贝尔顿时陷入了惆怅之中。

[smaɪlɪŋ] , ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .
smiling , beaming upon the speaker .
微笑 , 光芒四射 之上 这 扬声器 .

面带微笑, 目光炯炯地注视着说话者。

" [oʊ] , " [ji:; jɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [aɪ] [hoʊpt] , [bʌt; bət][aɪ] - [æsk] .
" **Oh , " she said , " it was what I aye hoped , but I daredna ask .**
" 哦 , " 她 说 , " 它 曾是 什么 我 是的 希望 , 但 我 - 问 .

“哦,”她说, “这正是我一直希望的, 但我不敢问。”

[maɪ] [wi:] [mæn] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][hɑ:rd][laɪf] [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] ?
My wee man will not have the hard life we've all been born to ?
我的 哇 男人 将要 不是 有 这 难的 生活 我们已经全部 到过 出生 到 ?

我的小家伙不会像我们所有人一样, 生来就过着艰难的生活吧?

[oʊ] , [aɪm] ['dʒɔɪfl] , ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] [ðæt] !
Oh , I'm joyful , joyful of that !
哦 , 我是 快乐 , 快乐 的 那 !

哦, 我为此感到无比高兴!

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ; [mɪs] ['heriət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
not for the money , Miss Heriot ; but if you knew the difference of him
不是 为了 这 钱 , 错过 赫里奥特 ; 但 如果 你 知道 这 不同之处 的 他
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

不是为了钱, 赫里奥特小姐; 而是如果你知道你和他之间的区别,

[fʊk] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒentli] ['nə:tʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
folk that have been gently nurtured as they say in books , from the like of
民间 那 有 到过 轻轻地 培育 作为 他们 说 在 图书 , 从 这 喜欢 的
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

正如书中所说, 他们是被像我们这样的人温柔呵护的;

['dʒentli] ['nə:tʃəd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] — ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
gently nurtured , that's what I would like — learned to speak soft , and think of
轻轻地 培育 , 那就是 什么 我 会 喜欢 — 学习 到 说话 柔软的 , 和 思考 的
['ʌðər] - ['fi:lɪŋz] ,
others ' feelings ,
其他的 - 情怀 ,

我想要的是温柔的呵护——学会轻声细语, 体谅他人的感受。

[ænd; ənd] [mu:v] ['kwaiət][ænd; ənd][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
and move quiet and be like him and you .
和 移动 安静的 和 是 喜欢 他 和 你 .

安静地行动, 像他和你一样。

[wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ; [ɪf] ['hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] { - }
Without money that cannot be ; if he's to be { 198 }
没有 钱 那 不能 是 ; 如果 他是 到 是 { - }

没有钱, 那是不可能的; 如果他要成为{198}

[brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] . "
brought up to work for his living like the rest , that cannot be . "
带来 向上 到 工作 为了 他的 活的 喜欢 这 休息 , 那 不能 是 . "

他从小就和其他人一样, 靠劳动谋生, 这不可能。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [bɛənz] , [ɪsɑ:'beɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['hɑ:tli] ,
" **If you mean the rest of my bairns , Isabell , " said her mother , hotly ,**
" 如果 你 意思是 这 休息 的 我的 孩子们 , 伊莎贝尔 , " 说 她 母亲 , 热 ,

"如果你指的是我的其他孩子, 伊莎贝尔,"她母亲激动地说。

" [jʊr; jər] [wi:n] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əl] [wel] [ɔ:f] [ɪf] ['hi:z] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" **your wean will be real well off if he's like them .**
" 你的 断奶 将要 是 真实的出色地 离开 如果 他是 喜欢 他们 .

"如果你的孩子像他们一样, 他将来一定会过得很好。"

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [meɪ] [lʊk] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
An honest working man may look any gentleman in the face .
一个 诚实的 在职的 男人 可能 看 任何 绅士 在 这 脸 .

一个诚实的劳动者可以坦然面对任何绅士。

[aɪv] [aɪ] [treɪnd] [ji:; ji] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] . "
I've aye trained ye up to that . "
我已经 是的 受过训练 是的 向上 到 那 . "

我一直都训练你们达到那种水平。

" [eɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [ɪsɑ:'beɪ] , " [ðæts] ['veri] [tru:] ;
" **Ay , mother , " said Isabell , " that's very true ;**
" 哎 , 母亲 , " 说 伊莎贝尔 , " 那就是 非常 真的 ;

"是的, 妈妈,"伊莎贝尔说, "这完全正确;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][sʌn][ɪz][noʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈplʌsmənz] [sʌn] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
but a gentleman's son is no like a ploughman's son ; and oh ,
但 一个 绅士的 儿子 是 不 喜欢 一个 农夫的 儿子 ; 和 哦 ;
但是, 绅士的儿子和农夫的儿子截然不同; 哦,

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] !
if my boy might be like his father !
如果 我的 男生 可能 是 喜欢 他的 父亲 !
如果我的儿子能像他父亲就好了!

[ðeɪl] [noʊ][let][,em ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈherɪət] , [aɪ] [meɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
They'll no let me speak of his father ; but Miss Heriot , I may to you . "
他们会 不 让 我 说话 的 他的 父亲 ; 但 错过 赫里奥特 , 我 可能 到 你 . "
他们不让我谈论他的父亲; 但是赫里奥特小姐, 我可以跟你谈谈."

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːdʒəri] , [ˈfeɪntli] .
" Yes , " said Marjory , faintly .
" 是的 , " 说 玛乔丽 , 淡淡的 .
"是的,"玛乔丽轻声说道。

[ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈgen] .
A fastidious cloud had come over her again .
一个 挑剔 云 有 来 超过 她 再次 .
她又一次被一丝苛刻的阴霾笼罩了。

[tɑːm] , [pʊr] [tɑːm] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈbiːɪŋ] ;
Tom , poor Tom , had not been to her an ideal being ;
汤姆 , 贫穷的 汤姆 , 有 不是 到过 到 她 一个 理想的 存在 ;
可怜的汤姆, 对她来说并不是一个理想的人;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
it seemed to her that his education , and the result of it ,
它 似乎 到 她 那 他的 教育 , 和 这 结果 的 它 ,
在她看来, 他的教育及其结果,

[maɪt] [bəʊθ][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] .
might both be improved in a new human creature .
可能 两个都 是 改进 在 一个 新的 人类 生物 .
这两种特性在新人类身上或许都能得到改善。

[bʌt; bət] [pʊr] [ɪsɑːˈbeɪ] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] ; [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ]
But poor Isabell thought differently ; a new world opened before her eyes , which
但 贫穷的 伊莎贝尔 想法 不同 ; 一个 新的 世界 打开 前 她 眼睛 , 哪个
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
were full of tears ,
是 满的 的 眼泪 ;

但可怜的伊莎贝尔却不这么想; 一个全新的世界在她眼前展开, 她的眼中充满了泪水。
[ˈɡreɪt(ə)l] [terz] , [meɪd] [swiːt] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [ˈɡlædnəs] .
grateful tears , made sweet by an unexpected and unlooked for gladness .
感激的 眼泪 , 制成 甜的 经过 一个 意外 和 未曾注意的 为了 欢乐 .
感激的泪水, 因意想不到的喜悦而变得甘甜。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] !
" Oh , if I could live to see it !
" 哦 , 如果 我 可以 居住 到 看 它 !
"哦, 如果我能活着看到那一幕就好了! "

" [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] .
" she sighed , with a quivering smile .
" 她 叹了口气 , 和 一个 颤抖 微笑 .
她叹了口气, 脸上带着一丝颤抖的微笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔːsəˈbɪləti] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was the first time that such a possibility had occurred to her .
它 曾是 这 第一的 时间 那 这样的 一个 可能性 有 发生 到 她 .

这是她第一次想到这种可能性。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [siː] ,
She threw a wistful glance into the future , which she must never see ,
她 扔 一个 怅惘 瞥一眼 进入 这 未来 , 哪个 她 必须 绝不 看 ,
她满怀惆怅地望向未来, 一个她永远也看不到的未来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [lɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and for one moment longed to live .
和 为了 一 片刻 渴望 到 居住 .

那一刻, 我渴望活下去。

[ðen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [terz] [tɜːrnd] [sɔːlt][ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
Then for another moment the tears turned salt and bitter .
然后 为了 其他 片刻 这 眼泪 转向 盐 和 苦的 .

那一刻, 眼泪又变得咸涩苦涩起来。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪnə] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [stɪl] [mɔːr] [loʊ] .
“ **But that mayna be ,** ” **she added , still more low .**
“ 但 那 梅娜 是 , ” 她 额外 , 仍然 更多的 低的 .

“但那也许是,”她补充道, 语气更加低沉。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ;
No , she could not live to see it ;
不 , 她 可以 不是 居住 到 看 它 ;

不, 她没能活着看到那一幕;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [ˈsʌnset] [gliːm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈreɪdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .
but still this sunset gleam had given a gentle radiance to her life .
但 仍然 这 日落 闪耀 有 给定 一个 温和的 辐射 到 她 生活 .

但即便如此, 这夕阳的余晖也为她的人生增添了一抹温柔的光辉。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlər] [ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
“ **A little siller is aye a good thing .**
“ 一个 小的 金钱 是 是的 一个 好的 事物 .

“一点银子总是好事。”

[aɪm] [ˈveri] { - }
I'm very { 199 }
我是 非常 { - }

我非常{199}

[ɡlæd][ðə; ði] - [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːdʒəri] [ˈkiːnli] .
glad the bairn's provided for , ” **said the old woman , looking at Marjory keenly .**
高兴的 这 - 假如 为了 , ” 说 这 老的 女士 , 寻找 在 玛乔丽 敏锐地 .

“很高兴孩子有人照顾,”老妇人说着, 目光锐利地看着玛乔丽。

[praɪd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ; [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈkiːnli] [ˈoʊpən] ,
Pride kept her from further inquiry ; her ears were keenly open ,
自豪 保留 她 从 更远 询问 ; 她 耳朵 是 敏锐地 打开 ,

骄傲使她没有进一步追问; 但她竖起了耳朵, 听得非常清楚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪnˈtent] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ˈfʊli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ;
and her mind intent to find out more fully what was meant ;
和 她 头脑 意图 到 寻找 出去 更多的 完全 什么 曾是 意思是 ;

她一心想弄清楚这句话的意思;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
but she would have died sooner than ask a question .
但 她 会 有 死亡 很快 比 问 一个 问题 .

但她宁愿死也不会问问题。

[ˈsʌmhəʊ] , [həʊˈevər] , [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz]
Somehow , however , this simple speech of Marjory's changed the aspect of affairs
不知何故 , 然而 , 这简单的演讲的 - 已更改 这 方面的 事务
[tuː; tə] - [ˈmʌðər] .
to Isabell's mother .
到 - 母亲 .

然而，玛乔丽这番简单的讲话却改变了伊莎贝尔母亲的处境。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˌprɔːbəˈbɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
It gave a probability to the story of the marriage ,
它 给予 一个 可能性 到 这 故事 的 这 婚姻 ,
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [hɪðərˈtuː] [pəˈzest] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
which it had never hitherto possessed in her eyes ;
哪个 它 有 绝不 迄今为止 拥有 在 她 眼睛 ;
[ðə; ði] [ˈmʌɪnt] [hɪðərˈtuː] [pəˈzest] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
这是它在她眼中此前从未有过的 ;

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
the moment that money is involved it gives reality to everything .
这 片刻 那 钱 是 涉及 它 给予 现实 到 一切 .
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
一旦牵扯到金钱，一切都变得真实起来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv]
The old woman's feeling was very different from that vague sense of
这 老的 女性的 感觉 曾是 非常 不同的 从 那 模糊的 感觉 的
[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪsəːˈbel] [hɜːrˈself] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃˈaɪldz]
beatitude with which Isabell herself regarded the possibility of her child's
至福 和 哪个 伊莎贝尔 她自己 认为 这 可能性 的 她 孩子的
[ˈfjuːtʃər] [welθ] ;
future wealth ;
未来 财富 ;

老妇人的感受与伊莎贝尔本人对孩子未来财富可能性的那种模糊的幸福感截然不同；

[bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpənd] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːst]
but Marjory was instantly aware of the deepened interest , the increased
但 玛乔丽 曾是 即刻 意识到的 的 这 加深 兴趣 , 这 增加
[dɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈstɔːri] [truː] .
disposition to believe the story true .
处置 到 相信 这 故事 真的 .

但玛乔丽立刻意识到人们对这个故事的兴趣加深了，并且越来越倾向于相信这个故事的真实性。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn] [wʌt] [nuːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
She went on to comment on what news she had of the search in which
她 去 在 到 评论 在 什么 消息 她 有 的 这 搜索 在 哪个
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] .
everything was involved .
一切 曾是 涉及 .

她接着评论了她所了解的有关搜寻行动的消息，其中涉及到了方方面面。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈæɡnəs] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ The gentleman you saw , ” she said , addressing Agnes , and feeling , to her
“ 这 绅士 你 锯 , ” 她 说 , 解决 艾格尼丝 , 和 感觉 , 到 她
[ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] ,
great annoyance ,
伟大的 烦恼 ,
[ðə; ði] [ˈjuːzɪd] [tʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈæɡnəs] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
“你看到的那位先生,”她对艾格尼丝说道，令她十分恼火的是，
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
that she blushed , “ has gone off in search of these people .
那 她 脸红了 , “ 有 已消失 离开 在 搜索 的 这些 人们 .
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
她脸红了，“已经去找这些人了。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['gɜ:rnzi] ；
He is to go to Guernsey ；
他 是 到 去 到 格恩西岛 ；

他将前往格恩西岛；

[fɜ:rst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][hæv; həv][pʊt] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz][fɔ:r; fər]
first and in the meantime we have put advertisements in all the papers for
第一的 和 在 这 与此同时 我们 有 放 广告 在 全部 这 文件 为了
[dʒɑ:n] [mə'gɹegɜ:] . "
John Macgregor . "
约翰 麦格雷戈 . "

首先，与此同时，我们已经在所有报纸上刊登了约翰·麦格雷戈的招聘广告。”

“ [æd'vɜ:r] - - ！ ” [sed] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
“ **Adver - tisements !** ” **said Agnes , with dismay** .
“ 广告 - - ！ ” 说 艾格尼丝 , 和 沮丧 .

“广告！”艾格尼丝惊恐地说。

“ [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] . ”
“ **To give him notice that he may get out of the way and hide himself** . ”
“ 到 给 他 注意 那 他 可能 得到 出去 的 这 方式 和 隐藏 他自己 . ”
“给他一个机会，让他赶紧躲起来。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] ？ ”
“ **Why should he get out of the way and hide himself ?** ”
“ 为什么 应该 他 得到 出去 的 这 方式 和 隐藏 他自己 ？ ”

他为什么要躲起来藏起来呢？

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [aɪ] [du:] , ” [sed] ['ægnəs] , ['ɑ:bstɪnətli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['θi:əri] .
“ **It is how they aye do ,** ” **said Agnes , obstinately adhering to her own theory** .
“ 它 是 如何 他们 是的 做 , ” 说 艾格尼丝 , 顽固地 粘附 到 她 自己的 理论 .
“他们总是这样,”艾格尼丝固执地坚持自己的理论说道。

“ [wen'evər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['hæpənz] .
“ **Whenever a man is wanted for anything , that's what aye happens** .
“ 每当 一个 男人 是 通缉 为了 任何事物 , 那就是 什么 是的 发生 .

“无论何时，只要有人因为任何事被通缉，就会发生这种情况。”

[ænd; ənd] { - }
And { 200 }
和 { - }

和{200}

[aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I would do it myself .
我 会 做 它 我 .

我愿意自己做。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æd'vɜ:r] - - [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [maɪ]
If there was an adver - tisement for me in the papers , I would leave my
如果 那里 曾是 一个 广告 - - 为了 我 在 这 文件 , 我 会 离开 我的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如果报纸上刊登了招聘我的广告，我就离开现在的地方。

[ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
or change my lodgings in a moment .
或者 改变 我的 住宿 在 一个 片刻 .

或者马上换个住处。

[eɪ] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] !
Eh , that would I !
嗯 , 那 会 我 !

嗯, 那正是我!

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [maɪ'self] [bi: bi] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .
I would not let myself be taken in a net .
我 会 不是 让 我 是 已采取 在 一个 网 .

我不会让自己落入陷阱。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [mæ'grɛgəz] [noʊ] [ə; eɪ] [fu:l] — [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [æən; ən]
And John Macgregor's no a fool — no such a fool as to come for an
和 约翰 麦格雷戈的 不 一个 傻子 — 不 这样的 一个 傻子 作为 到 来 为了 一个
[ædvər'taɪzmənt] .
advertisement .
广告 .

约翰·麦格雷戈可不是傻瓜——他绝不会傻到来拍广告。

[nɑ:] , [mɪs] ['heriət] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
Na , Miss Heriot , it would have been better to have left it to me .
娜 , 错过 赫里奥特 , 它 会 有 到过 更好的 到 有 左边 它 到 我 .

不, 赫里奥特小姐, 还不如交给我来做。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [dru:] [nɪr] , [ˈɔ:lsʊʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
" **The mother drew near , also interested in this question .**
" 这 母亲 画 靠近 , 还 感兴趣的 在 这 问题 .

“母亲也走近了, 对这个问题很感兴趣。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
It was the first time she had taken any distinct interest in it .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已采取 任何 清楚的 兴趣 在 它 .

这是她第一次对它表现出如此浓厚的兴趣。

" [aɪ] [ken] ['neiθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
" **I ken naething about it , " she said ,**
" 我 肯 什么都没有 关于 它 , " 她 说 ,

“我对此一无所知,”她说。

" [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] ['æftər]
" **but putting a man's name in the papers is like sending a hue and cry after**
" 但 推杆 一个 男人的 姓名 在 这 文件 是 喜欢 发送 一个 色调 和 哭 后

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“但是把一个人的名字登在报纸上, 就如同对他发出了一片哀嚎。”

[aɪ] [ken] [dʒɑ:n] [mæ'grɛgəz] , [ðʊʊ] [aɪ] [pʊt] [neɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
I ken John Macgregor , though I put nae trust in him .
我 肯 约翰 麦格雷戈 , 尽管 我 放 纳 相信 在 他 .

我认识约翰·麦格雷戈, 但我并不信任他。

[jɪl] ['nevər] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['hi:l] [bi: bi] [brɔ:t] [bæk] [baɪ] [ðæt] . "
Ye'll never tell me that he'll be brought back by that . "
叫喊 绝不 告诉 我 那 地狱 是 带来 后退 经过 那 . "

你永远也别想告诉我, 那样就能把他带回来。

" [noʊ] , " [sed] ['ægnəs] .
" **No , " said Agnes .**
" 不 , " 说 艾格尼丝 .

“不,”艾格尼丝说。

[ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ; [waɪl] [ɪsəˈbeɪl] ,
They both came near , and stood by shaking their heads ; while Isabell ,
他们 两个都 来了 靠近 , 和 站立 经过 摇晃 他们的 头部 ; 尽管 伊莎贝尔 ,
她们俩走近, 站在一旁摇头; 而伊莎贝尔,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kiːn] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [reɪzd]
with a face which gradually grew more and more keen with anxiety , raised
和 一个 脸 哪个 逐步地 生长 更多的 和 更多的 敏锐的 和 焦虑 , 提高
[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] ,
her eyes to Marjory ,
她 眼睛 到 玛乔丽 ,
她脸上逐渐显露出越来越焦虑的神色, 抬起头看向玛乔丽。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [təˈgeðər] .
and put her thin hands together .
和 放 她 薄的 双手 一起 .
她将纤细的双手合在一起。

“ [ɪts] [maɪ][ləst] [hoʊp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It's my last hope , ” she said .**
” 它是 我的 最后的 希望 , ” 她 说 .
“这是我最后的希望了,”她说。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn] - [oʊn] [maɪnd]
Perhaps there was just enough of old - fashioned prejudice in Marjory's own mind
也许 那里 曾是 只是 足够的 的 老的 - 造型 偏见 在 - 自己的 头脑
[tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
to agree with them a little ,
到 同意 和 他们 一个 小的 ,
或许玛乔丽的思想里也残留着些许老旧的偏见, 让她在某种程度上认同了他们的观点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈpredʒədɪs][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðɪs] [klæs] .
and she knew how strong that prejudice was amongst this class .
和 她 知道 如何 强的 那 偏见 曾是 在 这 班级 .
她知道这种偏见在这个阶层中有多么根深蒂固。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðɪ][ˈprəʊtest] [ðʌs] [meɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈgen]
But somehow the protest thus made against her proceedings roused in her again
但 不知何故 这 反对 因此 制成 反对 她 诉讼程序 唤醒 在 她 再次
[ðə; ðɪ] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ]
the fastidious and fanciful disgust which only occurred to her mind after she
这 挑剔 和 奇幻的 厌恶 哪个 仅有的 发生 到 她 头脑 后 她
[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈefərt] .
had thrown her whole heart into this effort .
有 抛掷 她 所有的 心 进入 这 努力 .

但不知何故, 这种对她行为的抗议再次唤起了她心中那种吹毛求疵、异想天开的厌恶之情, 而这种厌恶之情只有在她全心全意投入到这项工作之后才出现。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] , “ [ɪf] [wʌt] [aɪ][duː][ɪz] [ʌnsəkˈsesfl] ,
“ **Well , ” she said , somewhat coldly , “ if what I do is unsuccessful ,**
” 出色地 , ” 她 说 , 有些 冷冷地 , ” 如果 什么 我 做 是 不成功 ,
“好吧,”她有些冷淡地说, “如果我做的事情不成功,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] .
you can then take it back into your hands .
你 能 然后 拿 它 后退 进入 你的 双手 .
然后你就可以重新掌控它了。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈdɑːpt][ðə; ðɪ] [miːnz] [wiː; wi] { - }
We can only adopt the means we { 201 }
我们 能 仅有的 采纳 这 方法 我们 { - }
我们只能采用我们{201}的方法

[θɪŋk] [best] .
think best .
思考 最好的 .

想得最好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [tu:ld] [em 'i:] [æz; əz] [mʌt]
It is not my place to interfere at all ; all my friends have told me as much
它 是 不是 我的 地方 到 干扰 在 全部 ; 全部 我的 朋友们 有 讲述 我 作为 很多
."
."
:"
."

我根本不应该插手此事；我的朋友们都这么告诉我。

" [oʊ] , ['dɪnə] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [ɪsə:'beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] .
" Oh , dinna say that ! " said Isabell , with appealing eyes .
" 哦 , 迪娜 说 那 ! " 说 伊莎贝尔 , 和 上诉 眼睛 .
"哦，别这么说！"伊莎贝尔说着，眼神充满爱意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] ['peɪ(ə)nt] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['kri:tʃər] .
They all fought over this patient , unresisting creature .
他们 全部 战斗 超过 这 病人 , 毫无抵抗力 生物 .
他们都为了这个温顺、毫无反抗精神的生物而争斗。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekəndəri] ['mætər] — [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪf]
To all of them it was a secondary matter — to her it was life
到 全部 的 他们 它 曾是 一个 次要 事情 — 到 她 它 曾是 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

对他们所有人来说，这都是次要的事情——对她来说，这是生死攸关的事情。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔ:z] [ðæt] [ɪn'sju:d] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔ:l'moʊst] [tu:; tə] [drɪ'sper] .
In the pause that ensued she was driven almost to despair .
在 这 暂停 那 随后 她 曾是 驱动 几乎 到 绝望 .
在随后的沉默中，她几乎陷入了绝望。

[ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] .
All that her imagination could conceive she had already done .
全部 那 她 想像力 可以 构想 她 有 已经 完毕 .
她能想象到的一切，她都已经做到了。

[fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [tu:ld] [hɜ:r; hər] [teɪl] , [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [θroʊn]
She had told her tale , she had opened her heart , she had thrown
她 有 讲述 她 故事 , 她 有 打开 她 心 , 她 有 抛掷
[hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,
herself upon their sympathy ,
她自己 之上 他们的 同情 ,
她讲述了自己的遭遇，敞开了心扉，博取了大家的同情。

[fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['evri] ['ɑ:rgjʊmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [paʊər] .
she had appealed to them by every argument in her power .
她 有 上诉 到 他们 经过 每一个 争论 在 她 力量 .
她使尽浑身解数，用尽一切理由来争取他们的支持。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɪ:; fɪ] [dɪd] [naʊ] .
The only thing yet remaining to her she did now .
这 仅有的 事物 然而 其余的 到 她 她 做过 现在 .
她现在只剩下一件事要做了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'moʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
With a sudden movement , which was almost too much for her weakness ,
和 一个 突然 移动 , 哪个 曾是 几乎 也 很多 为了 她 弱点 ,
她突然动了一下，这几乎让她虚弱的身体难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrɪŋ] , [ˈɪntuː] **she lifted the infant by her side , and thrust it , without any warning , into**
她 抬起 这 婴儿 经过 她 边 , 和 推力 它 , 没有 任何 警告 , 进入
- [ɑːrmz] .
Marjory's arms .
- 武器 .

她把婴儿抱到身边，然后毫无预兆地把它塞进玛乔丽的怀里。

[ˈpɑːrtli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] , **Partly it was a simple artifice to prevent the possibility of a refusal ,**
部分 它 曾是 一个 简单的 技巧 到 防止 这 可能性 的 一个 拒绝 ,
部分原因是出于避免被拒绝的简单计谋。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ækt][soʊ][ˈræpɪd] .
and partly it was the hurry of weakness which made this act so rapid .
和 部分 它 曾是 这 匆忙 的 弱点 哪个 制成 这 行为 所以 迅速的 .
部分原因也是由于虚弱的冲动，才使得这一行为如此迅速。

“ [ðɪs] [ɪz] — [hɪz; ɪz] [bɜːn] , ” [sed] [pʊr] [ɪsəˈbeɪ] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd]
“ **This is — his bairn ,** ” **said poor Isabell , falling back upon her pillow , and**
“ 这 是 — 他的 孩子 , ” 说 贫穷的 伊莎贝尔 , 坠落 后退 之上 她 枕头 , 和
[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ˈaɪ,lɪdz] .
closing her pale eyelids .
结束 她 苍白 眼睑 .
“这是——他的孩子,”可怜的伊莎贝尔说着，倒回枕头上，闭上了苍白的眼皮。

[ðə; ði] [terz] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðoʊz] [lɪdz] , [ðə; ði][ˈhektɪk] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm]
The tears stole softly out from under those lids , the hectic colour faded from
这 眼泪 偷窃 轻轻 出去 从 在下面 那些 盖子 , 这 忙碌的 颜色 褪色 从
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

泪水从她的眼睑下轻轻滑落，她脸上慌乱的神色也渐渐褪去。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst]
She turned her head aside , as if to avoid seeing the failure of her last
她 转向 她 头 旁边 , 作为 如果 到 避免 看到 这 失败 的 她 最后的
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment .
实验 .
她把头扭到一边，仿佛不想看到自己上次实验的失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈveɪɡli]
And the others stood looking on with keen interest , with feelings vaguely
和 这 其他的 站立 寻找 在 和 敏锐的 兴趣 , 和 情怀 依稀
[ˈkwɪkənd] ,
quicken ,
加速 ,

其他人则饶有兴致地站在一旁观看，心中隐隐涌起一丝激动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt]
with a sense of reality in the whole matter such as they had never felt
和 一个 感觉 的 现实 在 这 所有的 事情 这样的 作为 他们 有 绝不 毛毡
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他们感受到了整件事的真实性，这是他们以前从未有过的感受。

[ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
Marjory was disconcerted more than she could say .
玛乔丽 曾是 不安 更多的 比 她 可以 说 .
玛乔丽感到十分不安，难以言表。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
She was not used to young children .
她 曾是 不是 用过的 到 年轻的 孩子们 .
她不习惯和小孩子相处。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ˈɪntuː]
She had almost a repugnance to this morsel of humanity suddenly thrust into
她 有 几乎 一个 厌恶 到 这 小块 的 人类 突然 推力 进入
[hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ðɪs] [ˈkriːtʃər] , [wɪtʃ] { - }
her arms — this creature, which { 202 }
她 武器 — 这 生物 , 哪个 { - }
她几乎对这突然被塞进她怀里的一小块人性感到厌恶——这个生物，{202}

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] ,
should have come into the world amid the clamour of rejoicing ,
应该 有 来 进入 这 世界 之中 这 叫嚣 的 欢欣鼓舞 ,
本应在欢呼雀跃中降生于世，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈmʌðɜːz] [praɪd] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] ,
which should have been its mother's pride, the hope of an old family ,
哪个 应该 有 到过 它是 母亲的 自豪 , 这 希望 的 一个 老的 家庭 ,
这本该是它母亲的骄傲，一个古老家族的希望，

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
the inheritor of wealth and influence, and a kind of power .
这 继承人 的 财富 和 影响 , 和 一个 种类 的 力量 .
财富和影响力的继承者，以及某种权力。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [ˈmʌðɜːz] [ʃeɪm] ;
At the present moment it was its mother's shame ;
在 这 展示 片刻 它 曾是 它是 母亲的 耻辱 ;
此刻，这是它母亲的耻辱；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː]
it was the shame of the dead man who had made no provision for it
它 曾是 这 耻辱 的 这 死的 男人 WHO 有 制成 不 条款 为了 它
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,
这是死者生前未曾为此事做好安排的耻辱。

[huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [səˈplæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːdlɪsnɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]
who had allowed it to be supplanted in his heedlessness, and made its
WHO 有 允许 它 到 是 取代 在 他的 粗心大意 , 和 制成 它是
[ˈfjuːtʃər] [ɪnsɪˈkjər] ;
future insecure ;
未来 不安全 ;
他的疏忽大意让它被取代，使其未来变得没有保障；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌvər] :
and over the child's existence a certain cloud of shame must always hover :
和 超过 这 孩子的 存在 一个 肯定 云 的 耻辱 必须 总是 徘徊 :
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪnˈdiːd] ,
legitimate indeed ,
合法的 的确 ,
而且，孩子的一生中必然始终笼罩着一层耻辱的阴云：这的确合情合理。

[bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [meɪk] [ɡɪlt] [les] ['ɡɪltɪ] — ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]
but legitimate only by that expedient to make guilt less guilty — making only a
但 合法的 仅有的 经过 那 权宜 到 制作 有罪 较少的 有罪的 — 制作 仅有的 一个
[ˈheəbredθ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'ɡnəməni] .
hairbreadth escape from humiliation and ignominy .
毫厘之间 逃脱 从 屈辱 和 耻辱 .
但这种做法的合法性仅仅在于减轻罪责——仅仅是为了侥幸逃脱羞辱和耻辱。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ;
The baby was fast asleep ;
这 婴儿 曾是 快速地 睡着了 ;
婴儿睡得很熟;
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] ['teɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nest]
it was warm and downy like a little nestling taken suddenly out of the nest
它 曾是 温暖的 和 绒毛状 喜欢 一个 小的 雏鸟 已采取 突然 出去 的 这 巢
.
:
.
它温暖柔软，就像一只突然被从巢里抱出来的小雏鸟。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] ['mu:vmənt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [ɪts] [ˈʌtər] [kɑ:m] .
Even the rapid movement did not disturb its utter calm .
甚至 这 迅速的 移动 做过 不是 打扰 它是 说出 冷静的 .
即使快速移动也没有扰乱它的平静。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ɑ:n] - [læp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈædʒɪteɪtɪd] [spek'teɪtəs] ,
It lay on Marjory's lap , among the circle of agitated spectators ,
它 躺 在 - 膝 , 之中 这 圆圈 的 激动 观众 ,
它放在玛乔丽的腿上，周围是一群激动的旁观者。

[ræpt] [ɪn][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] .
rapt in an absolute tranquillity which went to the heart of these women .
欣喜若狂 在 一个 绝对 宁静 哪个 去 到 这 心 的 这些 女性 .
她们沉浸在一种绝对的宁静之中，这种宁静直达这些女性的内心。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
The old mother began to weep .
这 老的 母亲 开始 到 哭泣 .
老母亲开始哭泣。

[æɡnəs] [stəd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] , [ˈredi] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Agnes stood by with hungry eyes , ready to snatch the child from the stranger ,
艾格尼丝 站立 经过 和 饥饿的 眼睛 , 准备好 到 抢夺 这 孩子 从 这 陌生人 ,
艾格尼丝站在一旁，眼神充满渴望，随时准备从陌生人手中抢走孩子。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər]
who was as closely related to it as she , but who was an interloper
WHO 曾是 作为 密切 有关的 到 它 作为 她 , 但 WHO 曾是 一个 闯入者
 ,
:
 ,
他与它有着和她一样密切的血缘关系，但他却是一个闯入者。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] ; [waɪl] [ˈmɑ:dʒəri][sæt] [stiɪl] , [wɪˈðəʊt] ['tʌtʃɪŋ]
having nothing to do with it , she felt ; while Marjory sat still , without touching
拥有 没有什么 到 做 和 它 , 她 毛毡 ; 尽管 玛乔丽 卫星 仍然 , 没有 接触
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
她觉得这件事与她无关；而玛乔丽则静静地坐着，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [dres] ['stri:mɪŋ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [wʌn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈsliːpɪŋ]
with the long white dress streaming over her black one , looking into its sleeping
和 这 长的 白色的 裙子 流媒体 超过 她 黑色的 一 , 寻找 进入 它是 睡眠
[feɪs] .
face .
脸 .

她身穿白色长裙，裙摆飘逸地盖在她的黑色上衣上，凝视着它沉睡的脸庞。

[əˈnʌðər] [siːn] [keɪm] ['ʊʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪtˈself]
Another scene came over her with a flood of recollection , mingling itself
其他 场景 来了 超过 她 和 一个 洪水 的 回忆 , 混杂 本身
[ˈsʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,
somehow in this one ,
不知何故 在 这 一 ,

另一幅画面如潮水般涌来，让她回忆起往事，不知怎的，这幅画面与眼前的景象交织在一起。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][æŋ; ən] [ˈædɪd] [ɪˈfekt] .
giving to it an added effect .
给予 到 它 一个 额外 影响 .

赋予它额外的效果。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]
Once before an infant like this had been placed in her arms by a dying
一次 前 一个 婴儿 喜欢 这 有 到过 放置 在 她 武器 经过 一个 垂死
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

此前，一位垂死的母亲曾将一个像这样的婴儿放在她怀里。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈmɪli] , [huː] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]
The child was Milly , who since then had been as her own child to the
这 孩子 曾是 米莉 , WHO 自从 然后 有 到过 作为 她 自己的 孩子 到 这
[ˈeldər] [ˈsɪstər] ;
elder sister ;
长老 姐姐 ;

这个孩子名叫米莉，从那时起，她就一直像姐姐自己的孩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] { - }
and the tears rushed all at once like a { 203 }
和 这 眼泪 匆忙 全部 在 一次 喜欢 一个 { - }

眼泪一下子像{203}一样涌了出来

[striːm] [ɪn] [flʌd] [tuː; tə] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
stream in flood to Marjory's eyes as she recognised the likeness .
溪流 在 洪水 到 - 眼睛 作为 她 已确认 这 相似 .

玛乔丽认出了两人的相似之处，顿时泪流满面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪli] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ˈbeɪbɪhʊd] ;
It was as if Milly had been sent back again into babyhood ;
它 曾是 作为 如果 米莉 有 到过 发送 后退 再次 进入 婴儿期 ;

米莉仿佛又回到了婴儿时期；

[ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈɡoʊldən] [her] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbeɪbi] [hed] ,
little rings of soft golden hair clustered about the baby head ,
小的 戒指 的 柔软的 金的 头发 聚类 关于 这 婴儿 头 ,

婴儿的头上簇拥着一圈圈柔软的金发，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwæksn][ɪn][ɪts] [ˈpeɪlənəs] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɪli] .
the little face was waxen in its paleness , but every feature was like Milly .
这 小的 脸 曾是 蜡质 在 它是 苍白 , 但 每一个 特征 曾是 喜欢 米莉 .

小脸蛋苍白得像蜡一样，但五官却像极了米莉。

[ʃiː ʃi] [kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn ˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˈkærið] [ə ˈweɪ] ɔːl[hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] .
She kissed it with an enthusiasm which carried away all her repugnance .
她 亲吻 它 和 一个 热情 哪个 携带 离开 全部 她 厌恶 .

她热情地吻了它，所有的厌恶之情都烟消云散了。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈmɪli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈheɪstɪli] ;
“ **I will bring Milly to see you to - tomorrow ,” she cried , hastily ;**
“ 我 将要 带来 米莉 到 看 你 到 - 明天 , ” 她 哭 , 草草 ;
“我明天就带米莉来看你,”她急忙喊道;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː ʃi] [lʊkt] [ˈlðər] [ˈlaɪknəsɪz] [stoʊl] [ə ˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
and then as she looked other likenesses stole upon her .
和 然后 作为 她 看起来 其他 肖像 偷窃 之上 她 .

然后，当她环顾四周时，其他与她相似的面孔也悄然出现在她身上。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
A shadow of her father's face before suffering bowed him down , and of
一个 阴影 的 她 父亲的 脸 前 痛苦 鞠躬 他 向下 , 和 的
[bəʊθ] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ,
both “ the boys ,
两个都 “ 这 男孩们 ,

她父亲在遭受苦难之前那张脸的影子让他弯下了腰，还有那两个“男孩”，

“ [ɪn] [ðoʊz] [ˈnɜːrsəri] [deɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [freɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr]
“ **in those nursery days which came up so clear and fresh like a picture before**
“ 在 那些 苗圃 天 哪个 来了 向上 所以 清除 和 新鲜的 喜欢 一个 图片 前
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“那些童年时光，就像一幅清晰而新鲜的画卷，在她眼前浮现。”

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] !
Both the boys !
两个都 这 男孩们 !

两个男孩！

[ˈtʃɑːrli] [moʊst] , [pərˈhæps] , [huːz] [oʊn] [tʃaɪld] [wəz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Charlie most , perhaps , whose own child was not like him :
查理 最多 , 也许 , 谁 自己的 孩子 曾是 不是 喜欢 他 .

查理或许是最像他的人，因为他自己的孩子和他不一样。

- [terz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈnaɪtdres] [meɪd] [baɪ] [pʊr]
Marjory's tears began to fall heavily on the little white nightdress made by poor
- 眼泪 开始 到 落下 重度 在 这 小的 白色的 睡衣 制成 经过 贫穷的
- [ˈfeɪlɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ɔːl [ðə; ði] [ˈnaɪsəti] [wɪtʃ] [ʌv] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] .
Isabell's failing fingers with all the nicety which love could suggest .
- 失败 手指 和 全部 这 友善 哪个 爱 可以 建议 .

玛乔丽的眼泪开始重重地落在可怜的伊莎贝尔用她那双日渐衰弱的手指，用爱所能表达的一切美好，精心缝制的小白睡衣上。

[ʃiː ʃi] [fərˈgɑːt] [haʊ] ɔːl [θriː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːgərli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː ʃi]
She forgot how all three were watching her eagerly , waiting for every word she
她 忘了 如何 全部 三 是 观看 她 急切地 , 等待 为了 每一个 单词 她
[sed] .
said :
说 :

她忘记了他们三个都在热切地看着她，等着听她说的每一个字。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klaʊz] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [sə'ri:nɪst] [sli:p] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['skru:təni]
She held the child close as it lay in serenest sleep , unconscious of her scrutiny
她 握住 这 孩子 关闭 作为 它 躺 在 宁静 睡觉 , 无意识 的 她 审查
,
:
,

她将孩子紧紧抱在怀里，孩子睡得正香，丝毫没有察觉到她的注视。

[ɪts] ['pɜ:rlɪ] ['lɪt(ə)] [hændz] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [iːz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [di'nəʊts] [æt; ət] [ðə; ði]
its pearly little hands spread out in that ease of perfect repose which denotes at the
它是 珍珠般的 小的 双手 传播 出去 在 那 舒适 的 完美的 休息 哪个 表示 在 这
[seɪm] [taɪm] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
same time perfect health and comfort .
相同的 时间 完美的 健康 和 舒适 .

它那双珍珠般的小手舒展开来，姿态轻松自在，完美地安详地休息着，这同时也象征着完美的健康和舒适。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['herɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ! ”
“ He is a true Heriot , ” she cried , “ God bless him ! ”
“ 他 是 一个 真的 赫里奥特 , ” 她 哭 , “ 上帝 保佑 他 ! ”

“他真是个英雄！”她喊道，“愿上帝保佑他！”

“ [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ”
“ And God bless you ! ”
“ 和 上帝 保佑 你 ! ”

愿上帝保佑你！

“ [sed] [peɪl] [ˌɪsəː'bɛl] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [wɔːrɪn]
“ said pale Isabell , from her bed , with a gleam of joy over her worn
“ 说 苍白 伊莎贝尔 , 从 她 床 , 和 一个 闪耀 的 喜悦 超过 她 磨损
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“伊莎贝尔脸色苍白，躺在床上说道，她饱经风霜的脸上闪过一丝喜悦的光芒。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] .
which looked like sunshine .
哪个 看起来 喜欢 阳光 .

看起来像阳光一样。

[ˈægnəs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪs'plezər] .
Agnes walked away with a trembling thrill of jealousy and keen displeasure .
艾格尼丝 步行 离开 和 一个 发抖 刺激 的 妒忌 和 敏锐的 不满 .

艾格尼丝带着颤抖的嫉妒和强烈的不满离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [druː] ['nɪrər] .
But the mother drew nearer .
但 这 母亲 画 更近 .

但母亲走近了。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bern] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }
“ If the bairn is provided for , it will aye be something , ” she said . { 204 }
“ 如果 这 孩子 是 假如 为了 , 它 将要 是的 是 某物 , ” 她 说 . { - }

“如果孩子的生活得到保障，那总会有办法的，”她说。{204}

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [di'vaɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] [siːn] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm]
Who could have divined what a strange little scene was going on in the dim
WHO 可以 有 神谕 什么 一个 奇怪的 小的 场景 曾是 去 在 在 这 暗淡
[ˈkɑːtɪdʒ] [ruːm] ,
cottage room ,
小屋 房间 ,

谁能想到，昏暗的小屋房间里正在上演着如此奇特的一幕呢？

[wer] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [i'məʊfənz] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [wʌn] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [θɪŋ]
where so many different emotions surrounded that one passive and peaceful thing
在哪里 所以 许多 不同的 情绪 包围 那 一 被动的 和 和平 事物
[wɪtʃ] [slept] [θru:] [ɔ:l] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
which slept through all — the little creature ,
哪个 睡着了 通过 全部 — 这 小的 生物 ,
周围环绕着那么多不同的情绪, 而那个被动而平静的生物却沉睡着, 无暇顾及这一切——那就是那个小家伙。

[pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləs] [breθ] [wɪtʃ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
possessing nothing in life but the soft , almost noiseless breath which rose and fell
拥有 没有什么 在 生活 但 这 柔软的 , 几乎 无声 气息 哪个 玫瑰 和 跌倒
, ['regjələr] ,
, **regular** ,
, 常规的 ,
生命中除了那轻柔、几乎无声的呼吸, 一无所有, 那呼吸有规律地起伏着。

[ˈmeʒərd] , [ʌn'brʊkən] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [streɪn] [ɪn] ['mju:zɪk] ?
measured , unbroken , like a soft strain in music ?
测量 , 未破 , 喜欢 一个 柔软的 拉紧 在 音乐 ?
有节奏的, 连贯的, 就像音乐中柔和的旋律?

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðər] [gru:p] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ]
Certainly the other group approaching the cottage thought nothing of it as they
当然 这 其他 团体 接近 这 小屋 想法 没有什么 的 它 作为 他们
['stræɡəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
straggled across the rocks ,
散落的 穿过 这 岩石 ,
当然, 另一群朝小屋走来的人并没有在意, 他们三三两两地穿过岩石。

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
each taking his own way , and occupied with his or her own thoughts .
每个 采取 他的 自己的 方式 , 和 占领 和 他的 或者 她 自己的 想法 .
每个人都走自己的路, 沉浸在自己的思绪中。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst] [wen] ['mɑ:dʒəri] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði]
They reached the door just when Marjory had risen and was replacing the
他们 达到 这 门 只是 什么时候 玛乔丽 有 升起 和 曾是 替换 这
['sli:pɪŋ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [nest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
sleeping baby in the warm nest from which he had been taken .
睡眠 婴儿 在 这 温暖的 巢 从 哪个 他 有 到过 已采取 .
他们到达门口时, 玛乔丽正好起身, 正把睡着的婴儿放回温暖的窝里, 他之前就是从那里被抱走的。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hoʊmli] [bed] .
She was stooping over the homely bed .
她 曾是 弯腰 超过 这 家常的 床 .
她弯着腰趴在简陋的床上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pu:rɜ:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['mɑ:dʒəri] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ðɪs] .
Nothing could be poorer or more humble ; but Marjory had forgotten all this .
没有什么 可以 是 贫穷 或者 更多的 谦逊的 ; 但 玛乔丽 有 被遗忘的 全部 这 .
没有比这更贫穷、更卑微的了; 但玛乔丽已经忘记了这一切。

[hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ;
Her pride and pangs of revulsion had all gone from her ;
她 自豪 和 疼痛 的 厌恶 有 全部 已消失 从 她 ;
她的骄傲和厌恶感都消失了;

[soʊ] [hæd; həd] ['eni] [daʊts] [ɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
so had any doubts or difficulties that had ever crossed her mind .
所以 有 任何 疑虑 或者 困难 那 有 曾经 交叉 她 头脑 .
所以, 她心中曾经有过的任何疑虑或困难都烟消云散了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ɪsəˈbəl] !
“ You must live , you must live , Isabell !
“ 你 必须 居住 , 你 必须 居住 , 伊莎贝尔 !
“你必须活下去, 你必须活下去, 伊莎贝尔! ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ she was saying , scarcely aware of what she said .
“ 她 曾是 说 , 几乎 意识到的 的 什么 她 说 .
她喃喃自语, 几乎没意识到自己说了什么。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðər] [leɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns]
And the poor young mother lay back upon her pillows with the countenance
和 这 贫穷的 年轻的 母亲 躺 后退 之上 她 枕头 和 这 面容
[ʌv; əv][wʌŋ][bi:'ætəfaɪd] .
of one beatified .
的 一 已受祝福 .
这位可怜的年轻母亲仰躺在枕头上, 脸上带着圣洁的神情。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['kwaɪətli] ,
She shook her head quietly ,
她 摇晃 她 头 悄悄 ,
她轻轻地摇了摇头。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk][ðə; ðɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['glɪmər] [ʌv; əv]
but a wavering light had come into her face like the far - off glimmer of
但 一个 摇摆不定 光 有 来 进入 她 脸 喜欢 这 远的 - 离开 微光 的
[sʌm; səm][læmp][ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] ['flɪkəd] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
some lamp of hope that flickered somewhere in the distance .
一些 灯 的 希望 那 闪烁 某处 在 这 距离 .
但远处某处闪烁的希望之灯, 如同微光般映入她的眼帘。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər]
She had given herself up to death with that gentle resignation which is peculiar
她 有 给定 她自己 向上 到 死亡 和 那 温和的 辞职 哪个 是 奇特
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ;
to the young and the poor ;
到 这 年轻的 和 这 贫穷的 ;
她以年轻人和穷人特有的那种温柔的顺从接受了死亡 ;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [vɔɪs] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
but she was young , and perhaps a voice powerful enough , the voice of
但 她 曾是 年轻的 , 和 也许 一个 嗓音 强大的 足够的 , 这 嗓音 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
a great joy ,
一个 伟大的 喜悦 ,
但她还年轻, 而且或许拥有足够强大的嗓音, 那是充满喜悦的声音。

[maɪt] [jet] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [brɪŋk] .
might yet call her back from the dangerous brink .
可能 然而 称呼 她 后退 从 这 危险的 边缘 .
或许还能把她从危险的边缘拉回来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmənz] { - }
It was at this moment that a loud summons { 205 }
它 曾是 在 这 片刻 那 一个 大声 传票 { - }
就在这时, 一声响亮的呼喊{205}

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
came to the door .
来了 到 这 门 .
来到门口。

[,aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
It **startled** **them** **all** ,
它 惊慌 他们 全部 ,

这让他们所有人都吓了一跳。

[ænd; ənd][ʼægnəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; ei] [bri:f] [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]
and **Agnes** **and** **her** **mother** **had** **a** **brief** **but** **earnest** **discussion** **as**
和 艾格尼丝 和 她 母亲 有 一个 简短的 但 认真 讨论 作为
[tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['æplikənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
to **whether** **the** **applicants** **should** **be** **admitted** .
到 无论 这 申请人 应该 是 承认 .

艾格尼丝和她的母亲就申请人是否应该被录取进行了简短而认真的讨论。

[ˈmɑ:dʒəri] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] .
Marjory **paid** **but** **little** **attention** **for** **the** **first** **moment** .
玛乔丽 有薪酬的 但 小的 注意力 为了 这 第一的 片刻 .

玛乔丽起初并没有太在意。

[ʃi; ji] [dru:] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm]
She **drew** **her** **shawl** **round** **her** , **and** **wiped** **the** **traces** **of** **tears** **from**
她 画 她 披肩 圆形的 她 , 和 擦拭 这 痕迹 的 眼泪 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her **eyes** ,
她 眼睛 ,

她用披肩裹住自己，擦去眼角的泪痕。

[ænd; ənd][rouz][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]
and **rose** **to** **go** **away** **before** **the** **visitors** , **if** **there** **were** **visitors** , **should** **appear**
和 玫瑰 到 去 离开 前 这 访客 , 如果 那里 是 访客 , 应该 出现
.
:
.

他起身离开，以免来访者出现（如果有的话）。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] [wen] [ʃi; ji] [hɜ:rd] [wʌt] [vɔɪs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪt]
But **her** **attention** **was** **roused** **when** **she** **heard** **what** **voice** **it** **was** **which**
但 她 注意力 曾是 唤醒 什么时候 她 听到 什么 嗓音 它 曾是 哪个
[æskt] [æd'mɪt(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [ˈnɒkiŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʌn'hi:dɪd] .
asked **admittance** **when** **the** **knocking** **had** **remained** **for** **some** **time** **unheeded** .
问 准入 什么时候 这 敲门 有 剩余 为了 一些 时间 无人理会 .

但当她听到敲门声持续了一段时间无人理会后，发出请求进入的声音时，她的注意力被吸引了过来。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ɪn] ?
" **Is** **there** **any** **one** **in** ?
" 是 那里 任何 一 在 ?

有人在吗？

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] !
Open **the** **door** , **open** **the** **door** !
打开 这 门 , 打开 这 门 !

开门！开门！

" [sed] [ðə; ði] [nu:] - ['klɪmər] .
" **said** **the** **new** - **comer** .
" 说 这 新的 - 角 .

“新来的人说道。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
It **was** **Mr** . **Charles** .
它 曾是 先生 . 查尔斯 .

是查尔斯先生。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kɔ:rəs] ;
A murmur of other voices with him came in like a faint chorus ;
一个 低语 的 其他 声音 和 他 来了 在 喜欢 一个 头晕的 合唱 ;

与他一起的其他人的低语声像微弱的合唱声一样传了进来；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:gərli] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . { - }
and once more quickly and eagerly came the knocking at the door . { **206** }
和 一次 更多的 迅速地 和 急切地 来了 这 敲门 在 这 门 . { - }

于是，敲门声又一次急切而迅速地响起。{206}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Mr . Charles had been seated all alone in the library of his house ,
先生 . 查尔斯 有 到过 坐着 全部 独自的 在 这 图书馆 的 他的 房子 ,

查尔斯先生独自一人坐在他家的书房里。

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [kənˈfju:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [fʊl] [ʌv; əv]
a room which confused him much , seeing that it was a library , full of
一个 房间 哪个 使困惑 他 很多 , 看到 那 它 曾是 一个 图书馆 , 满的 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

一个让他非常困惑的房间，因为那是一个图书馆，里面摆满了书。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [jet] [nɑ:t][hɪz; ɪz] , [nɔ:r] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
such as they were , yet not his , nor like anything that could have been his .
这样的 作为 他们 是 , 然而 不是 他的 , 也不 喜欢 任何事物 那 可以 有 到过 他的 .

它们虽是它们，却不是他的，也不像任何可能属于他的东西。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kənˈdemd] [tu:; tə][sɪt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
Had he been condemned to sit much in this room ,
有 他 到过 谴责 到 坐 很多 在 这 房间 ,

如果他被迫长时间待在这个房间里，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rest] [wɪˈðəʊt] [riˈmɒdlɪŋ] [ænd; ənd]
it would have been impossible for him to rest without remodelling and
它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 休息 没有 改造 和

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
changing it ;
变化 它 ;

如果不进行改造和改建，他根本无法安心休息；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə] [gɔ:lf] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ,
but thanks to golf and the club ,
但 谢谢 到 高尔夫球 和 这 俱乐部 ,

但多亏了高尔夫和俱乐部，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .
he was not tempted to remain for too long a time at one sitting .
他 曾是 不是 受诱惑 到 保持 为了 也 长的 一个 时间 在 一 坐着 .

他并不想一次待太久。

[ðɪs] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈæksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] [gɔ:lf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
This day , however , accident , which interferes with golf as much as with other
这 天 , 然而 , 事故 , 哪个 干扰 和 高尔夫球 作为 很多 作为 和 其他

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然而，今天发生的这起事故，不仅影响了高尔夫球运动，也影响了其他事情。

[hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪsɪŋ][ˈmætʃɪz][ˈlevər][əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][left]
had broken up one of the most promising matches ever arranged , and left
有 破碎的 向上 一 的 这 最多 有前途 比赛 曾经 安排 , 和 左边
[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [dɪsˈkɑːnsələt] .
Mr . Charles disconsolate .
先生 . 查尔斯 沮丧的 .
这破坏了有史以来最有希望的婚事之一，令查尔斯先生非常沮丧。

[hiː; hi][keɪm][hoʊm][tuː; tə][siːk][ˈmɑːdʒəri] , [ænd; ənd][faʊnd][ˈmɑːdʒəri][gɔːn] ; [ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli]
He came home to seek Marjory , and found Marjory gone ; even little Milly
他 来了 家 到 寻找 玛乔丽 , 和 成立 玛乔丽 已消失 ; 甚至 小的 米莉
[hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn][enˈgeɪdʒmənts] ;
had her own engagements ;
有 她 自己的 订婚 ;
他回家寻找玛乔丽，却发现玛乔丽已经不在了；就连小米莉也有自己的安排；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [left][tuː; tə][hɪmˈself] .
and he was thus left to himself .
和 他 曾是 因此 左边 到 他自己 .
于是，他便独自一人待在那里。

[aɪˈtiː][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] , [ɪf][ˈmɑːdʒəri][wɜːr; wər]
It gave him a realization of the time which might come , if Marjory were
它 给予 他 一个 实现 的 这 时间 哪个 可能 来 , 如果 玛乔丽 是
[tuː; tə] [ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,
这让他意识到，如果玛乔丽结婚，将来可能会发生什么。

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃaɪldləs] , [ˈdɔːtərləs] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
for instance , and he childless , daughterless , with nobody to make any
为了 实例 , 和 他 无子女 , 无女儿 , 和 无人 到 制作 任何
[haʊs] [fiːl] [laɪk] [hoʊm] ,
house feel like home ,
房子 感觉 喜欢 家 ,
例如，他没有孩子，没有女儿，没有人能让他感到家的温暖。

[maɪt] [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈskwer] .
might be left to the cold comfort of George's Square .
可能 是 左边 到 这 寒冷的 舒适 的 乔治的 正方形 .
或许只能在乔治广场那冰冷的慰藉中度日了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
He did not like the idea .
他 做过 不是 喜欢 这 主意 .
他不喜欢这个主意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr]
He sat down in the library , as we have said , with a statistical work before
他 卫星 向下 在 这 图书馆 , 作为 我们 有 说 , 和 一个 统计 工作 前
[hɪm; ɪm] — [draɪ] [ˈriːdɪŋ] ,
him — dry reading ,
他 — 干燥 阅读 ,
正如我们所说，他坐在图书馆里，面前摆着一本统计学著作——枯燥乏味的阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [stiɪl] [mɔːr] [draɪ] .
but he felt still more dry .
但 他 毛毡 仍然 更多的 干燥 .
但他感觉还是更干涩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hi:z; ɪz][ˈelɪmənt] , [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hi:z; ɪz][ˈfeɪvərɪt][səˈraʊndɪŋz] , [əˈloʊn] ;
He was out of his element , absent from his favourite surroundings , alone ;
他 曾是 出去 的 他的 元素 , 缺席的 从 他的 最喜欢的 周围环境 , 独自的 ;
[ænd; ənd]{ - }
and { 207 }
和 { - }

他感到格格不入，远离了他最喜欢的环境，孤身一人； {207}

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][əˈɡenst][hɪm; ɪm] .
everything was against him .
一切 曾是 反对 他 .

一切都对他不利。

[haʊ][kʊd; kəd][hi:; hi][tel][ɪf][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][əˈɡen][faɪnd][hɪmˈself][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪˈstæblɪft]
How could he tell if he should ever again find himself comfortably established
如何 可以 他 告诉 如果 他 应该 曾经 再次 寻找 他自己 舒适地 已确立的
[ɪn][hi:z; ɪz][ˈsʌni][ˈoʊld][ˈtaʊər] ,
in his sunny old tower ,
在 他的 阳光明媚 老的 塔 ,

他怎么可能知道自己是否还能再次舒适地住在阳光明媚的老塔楼里呢？

[ɪn][ðə; ði][ru:m][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɑ:nɪft][ænd; ənd][əˈreɪndʒd][soʊ][ˈkerfəli][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
in the room which he had garnished and arranged so carefully with all the
在 这 房间 哪个 他 有 装饰 和 安排 所以 小心 和 全部 这
[əˌkju:mjəˈleɪʃənz][ʌv; əv][hi:z; ɪz][laɪf] ?
accumulations of his life ?
累积 的 他的 生活 ?

在他精心布置、摆放了他一生所有收藏品的房间里？

“ [ðɪ:z][jʌŋ][ˈwɪmɪn] ” [wɜ:r; wər][əˈbaʊt][tu:; tə][pʊl][daʊn][hi:z; ɪz][ˈoʊld][ˈtaʊər][əˈbaʊt][hi:z; ɪz][ɪrɪz] ;
“ **These young women** ” **were about to pull down his old tower about his ears ;**
” 这些 年轻的 女性 ” 是 关于 到 拉 向下 他的 老的 塔 关于 他的 耳朵 ;
“这些年轻女子”即将推倒他那高高在上的堡垒；

[ɔ:r][ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][stɑ:pt][ɪn][ðæt] , [hɪr][wʌz; wəz][ðɪs][ˈlðər][ˈstɔ:ri] ,
or if they could be stopped in that , here was this other story ,
或者如果 他们 可以 是 停止 在 那 , 这里 曾是 这 其他 故事 ,

或者，如果他们能被阻止的话，还有另一种情况。

[ðɪs][streɪndʒ][ˈmæərɪdʒ][ʌv; əv][ˈtɑ:mz] , [ðɪs][ˈpez(ə)nt][əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈherɪət] ,
this strange marriage of Tom's , this peasant aspiring to the name of Heriot ,
这 奇怪的 婚姻 的 汤姆的 , 这 农民 有抱负的 到 这 姓名 的 赫里奥特 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
with her child ,
和 她 孩子 ,

汤姆这桩奇怪的婚姻，这个渴望拥有赫里奥特姓氏的农夫，与她的孩子，

[hu:] [wʊd][brɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊld][haʊs][ðə; ði][ˌʌnˈnoʊn][ˈkwɑ:lətɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈneɪmləs][reɪs] .
who would bring into the old house the unknown qualities of some nameless race .
WHO 会 带来 进入 这 老的 房子 这 未知 品质 的 一些 无名 种族 .
谁会 将 某个 无名 种族的 未知 特质 带进 这座 老房子？

[ænd; ənd][ˈmɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hed][fʊl][ʌv; əv][ðɪs][ˈnɑ:nsens] ,
And Marjory , with her head full of this nonsense ,
和 玛乔丽 , 和 她 头 满的 的 这 废话 ,

而玛乔丽，满脑子都是这些无稽之谈，

[ˈli:vɪŋ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][moʊst] ,
leaving him just at the moment he wanted her most ,
离开 他 只是 在 这 片刻 他 通缉 她 最多 ,

就在他最想念她的时候，她却离开了他。

[tuː; tə][mɪks][hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈbɪznəs]！
to mix herself up with such a business！
到混合她自己向上和这样的 一个 商业！

她竟然会涉足这样的行业！

[ænd; ənd][ˈfænʃɔː]，[æən; ən][ˈɪŋɡlɪ][nɛə]-[duː]-[wɪl]—[ˈtɑːmz][frend]，[noʊ][daʊt]，[ænd; ənd]
And Fanshawe，an English ne'er - do - weel — Tom's friend，no doubt，and
和范莎，一个英语从未 - 做 - 威尔 — 汤姆的 朋友，不 怀疑，和
[nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈfeləʊ]，
not a bad fellow，
不是 一个 坏的 同伴，

还有范肖，一个游手好闲的英国人——毫无疑问是汤姆的朋友，而且人也不错。

[bʌt; bət][ˈfaːr][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][mætʃ][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdʒəri]—[brɔːt][ˈɪntuː][aɪˈtiː]
but far from the sort of person to match with Marjory — brought into it
但远的从这 种类 的 人 到 匹配 和 玛乔丽 — 带来 进入 它
，[hed][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz]！
，head and shoulders！
，头 和 肩膀！

但与玛乔丽相比，他简直是天壤之别——完全是鹤立鸡群！

[noʊ][ˈwʌndər][ˈmɪstər]．[tʃɑːrlz][wʌz; wəz][pʊt][aʊt]．
No wonder Mr．Charles was put out．
不 想知道 先生：查尔斯 曾是 放 出去：

难怪查尔斯先生会生气。

[ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)l][bʊk]，[tuː]，
The statistical book，too，
这 统计 书，也，

那本统计学书籍也是。

[ɪnˈdʌldʒd][ɪn][ˈsteɪtmənts][əˈbaʊt][faɪf][wɪtʃ][meɪd][ˈevri][draːp][ʌv; əv][blʌd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈbɔɪl]
indulged in statements about Fife which made every drop of blood in his body boil
沉溺其中 在 声明 关于 法夫郡 哪个 制成 每一个 降低 的 血 在 他的 身体 熬
[ˈseprətli]；
separately；
分别地；

他对法夫郡发表的言论让他浑身血液都沸腾起来；

[ˈsteɪtmənts][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈæbsəˈluːtli][kɑːntrəˈdɪkt]，[jet][wɪtʃ][hiː; hi][felt][wɜːr; wər]
statements which he could not absolutely contradict，yet which he felt were
声明 哪个 他 可以 不是 绝对地 顶撞，然而 哪个 他 毛毡 是
[ʌnˈtruː]，
untrue，
不属实，

他无法完全反驳某些说法，但他认为这些说法并不属实。

[ænd; ənd][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪˈliːvd][hæd; həd][æən; ən][ˈeɪndʒ][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n]
and would not have believed had an angel from Heaven
和 会 不是 有 相信 有 一个 天使 从 天堂
[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðəm; ðəm]．
proclaimed them．
宣布 他们：

即使有天使从天而降向他们宣告，他们也不会相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːdɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][pərˈtɪkjələrli][əˈfensɪv][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɪʃəz][ʌv; əv][ðə; ði][iːst]
He was reading something particularly offensive about the fishers of the East
他 曾是 阅读 某物 特别 进攻 关于 这 渔民 的 这 东方
[njuːk][ɪtˈself]，
Neuk itself，
neuk 本身，

他正在读一些特别冒犯东纽克渔民的文章，内容是关于东纽克渔民的。

[ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
and fuming over it ,
和 怒气冲冲 超过 它 ,

并为此怒不可遏。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌɒtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ]
when the maid came to the door to say that some one outside was asking
什么时候 这 女佣 来了 到 这 门 到 说 那 一些 一 外部 曾是 问
[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈheriət] .
for Miss Heriot .
为了 错过 赫里奥特 .

女仆来到门口说，外面有人找赫里奥特小姐。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːfuː] - [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈiːz] [noʊ][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ They're awfu ' disappointed to hear she's no in , ” said the woman .
“ 它们是 糟糕 - 失望的 到 听到 她是 不 在 , ” 说 这 女士 .

“他们听到她没被选中，都非常失望,”这位女士说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [foʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
“ They have the look of decent folk , as if they had come a long way .
“ 他们 有 这 看 的 体面的 民间 , 作为 如果 他们 有 来 一个 长的 方式 .

“他们看上去像是正派的人，好像走了很远的路才来到这里。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] { - }
Maybe you would see them , Sir , and no disappoint the { 208 }
或许 你 会 看 他们 , 先生 , 和 不 辜负 这 { - }

先生，或许您会见到他们，并且不会让{208}失望。

[pʊr] [ˈbɑːdɪz] ?
poor bodies ?
贫穷的 身体 ?

可怜的人们？

[mɪs] [ˈheriət] [ɪz] [aɪ] [ˈɔːfuː] - [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pʊr] [foʊk] . “
Miss Heriot is eye awfu ' polite and ceevil to poor folk . ”
错过 赫里奥特 是 是的 糟糕 - 有礼貌的 和 - 到 贫穷的 民间 . ”

赫里奥特小姐对穷人总是彬彬有礼，却又冷酷无情。

“ [mɪs] [ˈheriət] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .
“ Miss Heriot , I hope , is polite to everybody , ” said Mr . Charles .
“ 错过 赫里奥特 , 我 希望 , 是 有礼貌的 到 大家 , ” 说 先生 . 查尔斯 .

“我希望赫里奥特小姐对每个人都很有礼貌,”查尔斯先生说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈɜːrdʒənt] .
“ You may show them in if their business is urgent .
“ 你 可能 展示 他们 在 如果 他们的 商业 是 紧迫的 .

“如果他们的事情紧急，你可以带他们进去。”

[bʌt; bət] [stɑːp] ; [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtʃærəti] , [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] — “
But stop ; if it's only charity , or that sort of thing — ”
但 停止 ; 如果 它是 仅有的 慈善机构 , 或者 那 种类 的 事物 — ”

但是，请止步；如果只是出于慈善目的，或者类似的事情——”

“ [eɪ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ðeə(r)] [noʊ] [foʊk] [tuː; tə] [waːnt] [ˈtʃærəti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˌdɪsˈmeɪd] [æt; ət]
“ Eh , no , Sir ; they're no folk to want charity , ” said the woman , dismayed at
“ 嗯 , 不 , 先生 ; 它们是 不 民间 到 想 慈善机构 , ” 说 这 女士 , 沮丧 在

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
the suggestion :
这 建议 :

“呃，不，先生；他们不是那种需要施舍的人，”那位女士对这个建议感到失望地说。

[ænd; ənd] , [hæf] [ʌn'wɪlɪŋli] , [hæf] [pli:zd] [tu:; tə][get] [kwɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnlɪnəs] ,
And , half unwillingly , half pleased to get quit of himself and his loneliness ,
和 , 一半 不情愿地 , 一半 高兴 到 得到 辞职 的 他自己 和 他的 孤独 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,
and the statistics ,
和 这 统计数据 ,

而且, 他半不情愿, 半乐意地摆脱了自我、孤独和那些统计数据。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
Mr . Charles closed his book , and prepared to receive the strangers .
先生 . 查尔斯 关闭 他的 书 , 和 准备 到 收到 这 陌生人 .

查尔斯先生合上书, 准备接待这些陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
There was a little controversy at the door , as he could hear ,
那里 曾是 一个 小的 争议 在 这 门 , 作为 他 可以 听到 ,
他听见门口发生了一点小争执。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [fɜ:rst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɔ:dəbl] .
as to which should enter first , which was quite audible .
作为 到 哪个 应该 进入 第一的 , 哪个 曾是 相当 可听见的 .

至于谁应该先进入, 这声音相当清晰。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] [ðə; ði]['pɑ:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hər]
The woman would have yielded the pas to her lord ; but while her
这 女士 会 有 产生 这 帕斯 到 她 主 ; 但 尽管 她

[ˈmɑ:dəsti] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [ɑ:rtrɪ'fɪ(ə)] ,
modesty was slightly artificial ,
谦逊 曾是 轻微地 人造的 ,

这位女子本会向她的主人屈服; 但她的谦逊虽略显矫揉造作,

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒenjuɪn][ɪn][ɪts] [ʌnə'loɪd] ['lɑʊtɪ'nəs] .
that of the man was perfectly genuine in its unalloyed loutishness .
那 的 这 男人 曾是 完美 真的 在 它是 纯正的 粗鲁 .

这个人身上那种粗鲁无礼的劲头, 简直是真实存在的。

" [gæŋ] [ju:; jʊ][ɪn] , [gæŋ] [ju:; jʊ][ɪn][fɜ:rst] ; [ju:v] [aɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['redi] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n] ;
" **Gang you in , gang you in first ; you've aye a word ready , right or wrong ;**
" 帮派 你 在 , 帮派 你 在 第一的 ; 你已经 是的 一个 单词 准备好 , 正确的 或者 错误的 ;

“把你拉进来, 把你第一个拉进来; 你总有话说, 不管对错;

[ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ] ['kænə] [spi:k] , " [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] ['grʌmbld] ,
and me , I canna speak , " the bass voice grumbled ,
和 我 , 我 美人蕉 说话 , " 这 低音 嗓音 咕哝 ,

“而我, 我却说不出话来, ”低沉的声音咕哝道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['strʌɡ(ə)lɪ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ə'pɪrd]
as the little struggle ended in the most natural way , and the wife appeared
作为 这 小的 斗争 结束 在 这 最多 自然的 方式 , 和 这 妻子 出现

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 .

这场小小的争执以最自然的方式结束了, 妻子出现在门口。

[ðɪs] [ə'mju:zd] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt]
This amused Mr . Charles to start with ; and it was with benevolent
这 觉得好笑 先生 . 查尔斯 到 开始 和 ; 和 它 曾是 和 仁慈

['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
kindness in his look ,
仁慈 在 他的 看 ,

起初, 查尔斯先生觉得这很有趣; 他的眼神中充满了和蔼可亲。

[ðæt] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
that he invited his visitors to approach .

那 他 受邀 他的 访客 到 方法 .
他邀请访客上前交谈。

“ [mɪs] [ˈherɪət] , [maɪ] [niːs] , [ɪz][aʊt] .
” **Miss Heriot , my niece , is out** .
“ 错过 赫里奥特 , 我的 侄女 , 是 出去 .

“我的侄女赫里奥特小姐不在。”

[kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [kʌm] [ˈfɔːrwəd] .
Come forward , come forward .

来 向前 , 来 向前 .
上前, 上前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , “ [hiː; hi] [sed] .
You can tell me your business , “ he said .

你 能 告诉 我 你的 商业 , “ 他 说 .
“你可以告诉我你的业务,”他说。

[ðə; ði] [per] [keɪm] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [per] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃfl] [self] -
The pair came in accordingly ; a rustic pair , she advancing with bashful self -
这 一对 来了 在 因此 ; 一个 乡村 一对 , 她 前进 和 害羞的 自己 -
[pəˈzeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

两人走了进来; 一对乡下人, 她带着羞涩的自信向前走去。

[hiː; hi] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃædɔʊ] .
he hanging behind in her shadow .

他 绞刑 在后面 在 她 阴影 .
他躲在她身后, 处于她的阴影里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðə; ði][mæn] [ˈgrɪzld] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] {
They were middle - aged people ; the man grizzled and ruddy , the woman a {
他们 是 中间 - 老年人 人们 ; 这 男人 斑白 和 红润 , 这 女士 一个 {
- }
209 }
- }

他们都是中年人; 男人满脸胡茬, 面色红润, 女人.....

[ˈkʌmli] [ˈhaʊswaɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tˈɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər][ˈtɪmɪd] [geɪt] .
comely housewife , with a cheerful countenance which belied her timid gait .

漂亮 家庭主妇 , 和 一个 快乐 面容 哪个 谎言 她 胆小 步态 .
一位容貌姣好的家庭主妇, 面带笑容, 但走路却有些胆怯。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
She advanced to within a few paces of the library table , at which Mr .

她 先进的 到 之内 一个 很少 步幅 的 这 图书馆 桌子 , 在 哪个 先生 .
[tʃɑːrlz] [sæt] .
Charles sat .
查尔斯 卫星 .

她走到离图书馆桌子几步远的地方, 查尔斯先生就坐在那里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [wei] .
” **You see , Sir , we've come a long way** .
“ 你 看 , 先生 , 我们已经 来 一个 长的 方式 .

“先生, 您看, 我们已经走了很远的路。”

[ɪts] [noʊ]
It's no
它是 不

不是

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledɪ] ；
but what we would have waited for the leddy ；

但 什么 我们 会 有 等待 为了 这 莱迪 ；

但我们本该等待那位女士；

[bʌt; bət][maɪ][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈledɪ] ，
but my man there was struck to hear it was a leddy ；

但 我的 男人 那里 曾是 击 到 听到 它 曾是 一个 莱迪 ；

但我手下的人听到那是个姑娘时，却大吃一惊。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [meə] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
and thought maybe that in any case there would be mair comfort to his mind ；

和 想法 或许 那 在 任何 案件 那里 会 是 梅尔 舒适 到 他的 头脑

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪstər] — “
in seeing the maister — ”

在 看到 这 大师 — ”

他心想，或许无论如何，见到大师都会让他心里更舒服些——”

“ [naː] , [dʒiːn] ; [naː][dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪn] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] ；
“ Na , Jean ; na Jean , ” said the man ; “ that was nane of my thought ;

” 娜 ， 让 ； 纳 让 ， ” 说 这 男人 ； ” 那 曾是 名字 的 我的 想法 ；

“不，珍妮；不，珍妮，”那人说；“那不是我的想法；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər][eɪn] . “
it was your ain . ”

它 曾是 你的 艾因 . ”

这是你的错。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ And what matter which of us it was ? ” said the woman ,

” 和 什么 事情 哪个 的 我们 它 曾是 ? ” 说 这 女士 ；

“是谁又有什么关系呢？”女人说道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][noʊ] [ˈhiːdɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ; [ænd; ʌnd] [ɪts] [meə] [ˈdiːsnt] - [laɪk] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː]
“ the gentleman no heeding about us ; and it's mair decent - like to put it

” 这 绅士 不 听从 关于 我们 ； 和 它是 梅尔 体面的 - 喜欢 到 放 它

[ɑːn][ðə; ði][mæn] ,
on the man ,

在 这 男人 ，

“这位先生对我们毫不在意；而且把责任推给他也更体面些。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the head of the house .

这 头 的 这 房子 .

一家之主。

[hiː; hi] [θɔːt] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [meə] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
He thought , Sir , it would be mair satisfaction to see you , being a

他 想法 ， 先生 ， 它 会 是 梅尔 满意 到 看 你 ， 存在 一个

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
responsible person ,

负责的 人 ，

他心想，先生，能见到您这样一位负责任的人，我会更高兴。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈledɪ] , [ðæts] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˈfænsɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] . “
than a young leddy , that's apt to take fancies in their heads . ”

比 一个 年轻的 莱迪 ， 那就是 易于 到 拿 幻想 在 他们的 头部 . ”

比起那些容易胡思乱想的年轻姑娘，她们更应该如此。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [naːt] [dɪsˈpliːzd] ；
“ That may be , that may be , ” said Mr . Charles , not displeased ;

” 那 可能 是 ， 那 可能 是 ， ” 说 先生 . 查尔斯 ， 不是 不高兴 ；

“也许是这样，也许是这样，”查尔斯先生说道，语气并不沮丧；

“ [ðoʊ] [mɪs] [ˈheriət] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
“ **though Miss Heriot is not one of that kind** ;
“ 尽管 错过 赫里奥特 是 不是 一 的 那 种类 ;

“尽管赫里奥特小姐并非那种类型；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
but you were not to be expected to know .
但 你 是 不是 到 是 预期的 到 知道 .

但你并不需要知道。

[aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
I'll be glad to hear your story , and do what I can for you . ”
患病的 是 高兴的 到 听到 你的 故事 , 和 做 什么 我 能 为了 你 . ”

我很乐意听你讲述你的故事，并尽我所能帮助你。

[oʊ] , [sɜ:r] , [wɪə(r)][noʊ][fʊk] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; “ [wɪə(r)] [wel]
“ **Oh , Sir , we're no folk that are wanting anything , ” said the woman ; “ we're well**
“ 哦 , 先生 , 是 不 民间 那 是 想要 任何事物 , ” 说 这 女士 ; “ 是 出色地
[ɪˈnʌf] [ɔ:f] ,
enough off ,
足够的 离开 ,

“哦，先生，我们并不缺什么，”女人说；“我们生活得很富裕。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[maɪ][mæn][ɪz] [ˈgeɪmkɪ:pər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:ŋ,hoʊm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θɔ:t]
My man is gamekeeper with Mr . Eccles , of the Langholm , and much thought
我的 男人 是 猎场管理员 和 先生 . - , 的 这 朗霍姆 , 和 很多 想法
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

我的人 是 朗霍姆庄园埃克尔斯先生的猎场管理员，备受尊敬；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:] ,
with a cottage and a coo ,
和 一个 小屋 和 一个 酷 ,

带着小屋和一头牛，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪri] [wɜ:rld] .
and as little to complain of as we can expect in this weary world .
和 作为 小的 到 抱怨 的 作为 我们 能 预计 在 这 厌倦 世界 .

在这个疲惫的世界里，我们还能抱怨什么呢？

[maɪ] [ˈeldɪst] [læs] [ɪz][ɪn] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [læd] , [hi:; hi] [ˈhelps] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
My eldest lass is in service , and the second lad , he helps his father ;
我的 长子 小姐 是 在 服务 , 和 这 第二 小伙子 , 他 帮助 他的 父亲 ;

我的大女儿在做佣人，二儿子帮他父亲干活；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæts] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] { - }
and as for him that's out in the world { 210 }
和 作为 为了 他 那就是 出去 在 这 世界 { - }

至于他，那已经是公开的秘密了{210}

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈheriət] ? ”
“ **Was it about them you wanted to speak to Miss Heriot ?** ”
“ 曾是 它 关于 他们 你 通缉 到 说话 到 错过 赫里奥特 ? ”

“你想和赫里奥特小姐谈的是关于他们的事吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['kænə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] [ə'fens]

“ **No** , **Sir** , **I canna say it was** , ” **she answered** , **with a slight air of offence** .

“ 不 , 先生 , 我 美人蕉 说 它 曾是 , ” 她 回答 , 和 一个 轻微 空气 的 罪行 .

⋮

“不，先生，我不能这么说，”她回答道，语气中带着一丝委屈。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] ; [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [æz; əz] [maɪ] [mæn] [sez]

“ **It was something altogether different** ; **no concern of ours** , **as my man says** .

“ 它 曾是 某物 共 不同的 ; 不 忧虑 的 我们的 , 作为 我的 男人 说道 .

⋮

“那是完全不同的另一回事；正如我的人所说，那与我们无关。”

“ [hɪr] [ðə; ði] [mæn] [ɪntər'pouzɪd] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l]

“ **Here the man interposed , plucking at her shawl** .

“ 这里 这 男人 插入 , 拔毛 在 她 披肩 .

“这时，男人插了上去，扯了扯她的披肩。”

“ [dʒi:n] , [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ʌnd] [bi:; bi] [dʌn]

“ **Jean , say it was in the papers , and be done wi't** .

“ 让 , 说 它 曾是 在 这 文件 , 和 是 完毕 .

“珍妮，就说报纸上登了，然后就此作罢。”

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ? “

What's the use of so many words ? “

是什么 这 使用 的 所以 许多 字 ? “

说这么多话有什么用呢？

“ ['brɑ:vou] ! ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ; “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)] [mæn] .

“ **Bravo !** ” **said Mr . Charles ;** “ **you are a sensible man** .

“ Bravo ! ” 说 先生 . 查尔斯 ; “ 你 是 一个 明智的 男人 .

“好极了！”查尔斯先生说，“你真是个明智的人。”

[naʊ] , [let] [ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bri:f] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən]

Now , let us hear it ; and be so good as to be brief , my good woman

现在 , 让 我们 听到 它 ; 和 是 所以 好的 作为 到 是 简短的 , 我的 好的 女士

⋮

现在，让我们听听；我的好女人，请务必言简意赅。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔ:r]

for I must be on the Links at half - past four .

为了 我 必须 是 在 这 链接 在 一半 - 过去的 四 .

因为我必须在四点半之前到达高尔夫球场。

“ ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [gru:] [kwart] [enər'dʒetɪk] [ænd; ʌnd] [brɪsk] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] .

“ **Mr . Charles grew quite energetic and brisk as he spoke** .

“ 先生 . 查尔斯 生长 相当 精力充沛 和 轻快 作为 他 辐 .

“查尔斯先生说话时变得精神抖擞、语速飞快。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æn; ən] ['aɪd(ə)] [mæn] [lʌvz] [laɪk] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪznəs] — [ðoʊz] [fɪk'tɪʃəs]

There is nothing an idle man loves like this playing at business — those fictitious

那里 是 没有什么 一个 闲置的 男人 爱 喜欢 这 玩耍 在 商业 — 那些 虚拟

[bɑ:ndz] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

bonds of engagements ,

债券 的 订婚 ,

闲散之人最爱的就是玩弄生意——那些虚构的契约关系。

[ə'pɔɪntmənts] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:tensɪz] [æt; ət][æn; ən][ˈɑ:kjupaɪd] [laɪf] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
appointments , **and** **all the pretences** **at** **an occupied life** , **which** **when they** **are**
预约 , 和 全部 这 伪装 在 一个 占领 生活 , 哪个 什么时候 他们 是
[ˈri:əl] ,
real ,
真实的 ,

各种预约, 以及所有假装忙碌的生活, 而当它们是真的时,

[ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:ndɪdʒ] .
constitute **a** **heavy bondage** .
构成 一个 重的 束缚 .

构成沉重的束缚。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][hi:; hi]
He seemed to feel himself a most important member of society as he
他 似乎 到 感觉 他自己 一个 最多 重要的 成员 的 社会 作为 他
[ˈspesɪfaɪd] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] .
specified the hour at which he must be gone .
指定的 这 小时 在 哪个 他 必须 是 已消失 .

他似乎觉得自己是社会上最重要的成员之一, 因为他明确指定了自己必须离开的时间。

[ðə; ði][mæn] [əu'beɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wʌns] [mɔ:r] ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The man obeyed this suggestion , **once more nudging his wife ; but the**
这 男人 服从 这 建议 , 一次 更多的 轻推 他的 妻子 ; 但 这
[ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli:ɜ:] ['ɪnstɪŋkt] ,
woman , **with** **livelier instinct** ,
女士 , 和 更活泼 本能 ,

男人听从了这个建议, 再次用胳膊肘碰了碰妻子; 但女人却凭着更敏锐的直觉,

[sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
saw through it .
锯 通过 它 .

把它锯开了。

“ [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ə'nʌðər] [deɪ] , ['meɪbi] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz]
“ **We might come again** , ” **she said ;** “ **another day** , **maybe** , **when the gentleman is**
“ 我们 可能 来 再次 , ” 她 说 ; “ 其他 天 , 或许 , 什么时候 这 绅士 是
[noʊ] [ɪn'geɪdʒd] . ”
no engaged . ”
不 已订婚的 . ”

“我们或许还会再来,”她说, “也许改天吧, 等那位先生没有其他安排的时候。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [taɪm] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [pæst] [fɔ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ;
“ **I can give you my time till a quarter - past four** , ” **said Mr . Charles ;**
“ 我 能 给 你 我的 时间 直到 一个 四分之一 - 过去的 四 , ” 说 先生 . 查尔斯 ;
“我可以抽出时间到四点一刻,”查尔斯先生说;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:ns(ə)lteɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
and then there followed a little consultation between his visitors ,
和 然后 那里 随后 一个 小的 咨询 之间 他的 访客 ,
然后, 他的访客们进行了一番简短的商议。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [æz; əz][tu:; tə] [həʊ] [tu:; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [keɪs] .
a controversy as to how to state their case .
一个 争议 作为 到 如何 到 状态 他们的 案件 .
关于如何陈述案情存在争议。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
“ **It was about an advertisement in the papers** .
“ 它 曾是 关于 一个 广告 在 这 文件 .
“那是关于报纸上的一则广告。”

[ðeəz; ðəz] [nei] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ædvər'taɪzmənt] { - } .

There's nae telling the meaning of an advertisement { 211 } .
有 纳 讲述 这 意义 的 一个 广告 { - } .

广告的含义无法解释{211}。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] — “
It was something that was to be to the advantage of the person — ”
它 曾是 某物 那 曾是 到 是 到 这 优势 的 这 人 — ”

这本来应该对这个人有利的——”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɑ:n] [mə'ɡrɛɡɜ:] [ðen] , ” ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['braɪtnɪŋ]
“ Ah ! you are John Macgregor then , ” Mr . Charles said , with instant brightening
“ 啊 ！ 你 是 约翰 麦格雷戈 然后 , ” 先生 . 查尔斯 说 , 和 立即的 提亮

[ʌp][ʌv; əv][ɔ:l] ['fækltɪz] ,
up of all faculties ,
向上 的 全部 学院 ,

“啊！原来你就是约翰·麦格雷戈啊，”查尔斯先生顿时精神焕发，说道。

[ænd; ænd] [ɡreɪt] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [kən'tentmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] .
and great internal contentment that he was the first to hear .
和 伟大的 内部的 满意 那 他 曾是 这 第一的 到 听到 .

而他是第一个听到这个消息的人，这让他内心充满了极大的满足感。

“ [aɪm][noʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
“ I'm no saying that .
“ 我是 不 说 那 .

“我没这么说。”

[ɪts] [eɪn] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [eɪn] [wi:; wi][ken] , [meə] [ɔ:r] [les] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
It's ane we have heard of — ane we ken , mair or less , ” said the woman ;
它是 一个 我们 有 听到 的 — 一个 我们 肯 , 梅尔 或者较少的 , ” 说 这 女士 ;

“这是我们听说过的——我们或多或少都了解的，”女人说；

“ [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæts] [aɪ] ['bɪzi] , [ænd; ænd][hæz; həz]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [spɜr] .
“ a poor man that's aye busy , and has little time to spare .
“ 一个 贫穷的 男人 那就是 是的 忙碌的 , 和 有 小的 时间 到 空闲的 .

“一个总是很忙、几乎没有空闲时间的穷人。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
We were to find out for him what it was about .
我们 是 到 寻找 出去 为了 他 什么 它 曾是 关于 .

我们要帮他查明事情的来龙去脉。

[hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] !
Hold your tongue !
抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ she said , turning round upon her husband .
“ 她 说 , 转弯 圆形的 之上 她 丈夫 .

“她说着，转身看向她的丈夫。”

“ [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][noʊ] ? ”
“ Am I the one to speak , or am I no ? ”
“ 是 我 这 一 到 说话 , 或者 是 我 不 ? ”

“我有资格发言吗？还是没有资格？”

“ [oʊ] , [eɪ] ! [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ju:v] [ˈaʊər] [ˈmɒni] [freɪzɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Oh , ay ! you're the one to speak ; but you've ower mony phrases , ” said the**
“ 哦 , 哎 ! 你是 这 一 到 说话 ; 但 你已经 所有者 金钱 短语 , ” 说 这
[ˈhʌzbənd] , [ˈmʌtərɪŋ] .
husband , muttering .
丈夫 , 喃喃自语 .

“哦，哎！该你说话了；不过你有很多短语，”丈夫嘟囔着说。

[ðə; ði][waɪf] [tɜ:rnd] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
The wife turned round upon Mr . Charles with an air of compassion .
这 妻子 转向 圆形的 之上 先生 . 查尔斯 和 一个 空气 的 同情 .
妻子转过身，带着怜悯的神情看着查尔斯先生。

“ [jɪl] [noʊ][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈgrʌmblɪŋ] , [sɜ:r] .
“ **Ye'll no mind his grumbling , Sir .**
“ 叫喊 不 头脑 他的 抱怨 , 先生 .
“先生，您不会在意他的抱怨的。”

[ɪts] [maɪ][ˈmænz] [wei] .
It's my man's way .
它是 我的 男人的 方式 .
这是我男人的行事风格。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈri:əl] [ˈsensəb(ə)] [θɔ:ts] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðem; ðəm] .
He has real sensible thoughts , but an ill way of expressing them .
他 有 真实的 明智的 想法 , 但 一个 患病的 方式 的 表达 他们 .
他的想法很有道理，但表达方式不好。

[ə; eɪ] - [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ɪz] [ˈri:əli] [frʌm; frəm][maɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [aɪ] [feɪl]
A ' that comes from me is really from my man ; but the words aye fail
一个 - 那 来 从 我 是 真的 从 我的 男人 ; 但 这 字 是的 失败
[hɪm; ɪm] — “
him — ”
他 — ”
“我所说的一切都出自我的手；但他总是词穷——”

“ [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][feɪl][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
“ **They don't seem to fail you , ” said Mr . Charles .**
“ 他们 不 似乎 到 失败 你 , ” 说 先生 . 查尔斯 .
“他们似乎不会让你失望，”查尔斯先生说。

“ [na:] , [ˈnevər] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [bɪˈhaɪnd] [bæks] .
“ **Na , never ! ” muttered the husband behind backs .**
“ 娜 , 绝不 ! ” 低声说道 这 丈夫 在后面 背部 .
“不，绝不！”丈夫在背后小声嘀咕道。

“ [ðə; ði] [bɜ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
“ **The Lord be praised ! ” said the woman ;**
“ 这 主 是 赞扬 ! ” 说 这 女士 ;
“赞美主！”妇人说；

“ [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][sʌm; səm]
“ **what would become of the house and the bairns if there was not some**
“ 什么 会 变得 的 这 房子 和 这 孩子们 如果 那里 曾是 不是 一些
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] [fɔ:rt] ?
person that had sense enough to speak when there was occasion for't ?
人 那 有 感觉 足够的 到 说话 什么时候 那里 曾是 场合 堡 ?
“如果没有人有足够的智慧在必要时挺身而出，那么房子和孩子们将会怎样呢？”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][fɔːr; fər]
But as I'm saying , this man in the advertisement — It's a long way off for
但 作为 我是 说 , 这 男人 在 这 广告 — 它是 一个 长的 方式 离开 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
him to come ,
他 到 来 ,

但正如我所说，广告里的这个人——他离成功还有很长的路要走。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][eɪn] [kən'sɜːrnz] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and as we were in the town for our ain concerns , we gave him
和 作为 我们 是 在 这 镇 为了 我们的 艾因 担忧 , 我们 给予 他
[ʼaʊər; ɑːr][wɜːrd] { - }
our word { 212 }
我们的 单词 { - }

因为我们当时在镇上处理自己的事务，所以我们向他保证{212}

[wiː; wi] [wʊd] [æsk] .
we would ask .
我们 会 问 .

我们会问。

[ɪts] ['meɪbi] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['pɒʊtʃɪŋ] ['bɪznəs] ;
It's maybe about some poaching business ;
它是 或许 关于 一些 偷猎 商业 ;

这可能与偷猎活动有关；

[ðʊʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ledɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] . "
though that's a queer thing for a young leddy to take in hand . "
尽管 那就是 一个 酷儿 事物 为了 一个 年轻的 莱迪 到 拿 在 手 . "

虽然对于一个年轻女孩来说，这确实是一件很奇怪的事情。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] ?
" **Does not the young lady's name suggest to you what the business may be ?**
" 做 不是 这 年轻的 女士的 姓名 建议 到 你 什么 这 商业 可能 是 ?

“这位年轻女士的名字难道没有暗示出她从事什么行业吗？”

" [sed] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ['rʌʊzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑːnflikt][ʌv; əv][wɪts] ,
" **said Mr . Charles , rousing up to this little conflict of wits ,**
" 说 先生 : 查尔斯 , 振奋人心的向上 到 这 小的 冲突 的 智慧 ,

查尔斯先生说道，他被这场小小的智力较量激起了兴趣。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['plezər] [ɪn] [ðʌs] ['biːɪŋ] [θɹʌst] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪntuː][ðə; ði]
and feeling a sensible pleasure in thus being thrust as it were into the
和 感觉 一个 明智的 乐趣 在 因此 存在 推力 作为 它 是 进入 这
[ˈveri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
very front of the battle .
非常 正面 的 这 战斗 .

并因此感到一种切身的快感，仿佛被推到了战斗的最前线。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two looked at each other .
这 二 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

" [aɪ][tuʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **I told you so , " said the woman .**
" 我 讲述 你 所以 , " 说 这 女士 .

“我早就告诉过你了，”女人说。

" [ðen] [spiːk] [aʊt] ; [aɪ] [noʊ][duː;][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Then speak out ; I'll no do it , " said the man .**
" 然后 说话 出去 ; 患病的 不 做 它 , " 说 这 男人 .

“那就说出来，我不会做的。”那人说道。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [waɪf] , “ [aɪ] [ken] [dʒʌst] [ðɪs] [mʌt]] ,
“ **Well , Sir , “ resumed the wife , “ I ken just this much ,**
“ 出色地 , 先生 , “ 恢复 这 妻子 , “ 我 肯 只是 这 很多 ,
“ 好吧 , 先生 , ” 妻子继续说道 , “ 我只知道这些。”

[ðæt] [dʒɑ:n] [mə'gɹegə-] [wʌz; wəz] [eɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['herɪət] ,
that John Macgregor was ance in the service of a Mr . Heriot ,
那 约翰 麦格雷戈 曾是 阿斯 在 这 服务 的 一个 先生 . 赫里奥特 ,
约翰·麦格雷戈曾是赫里奥特先生的雇员 ,

[ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæts] [ded] , [aɪ] [hɪr] ?
a poor young gentleman that's dead , I hear ?
一个 贫穷的 年轻的 绅士 那就是 死的 , 我 听到 ?
我听说 , 一位可怜的年轻绅士去世了?

[eɪ] , ['sɜ:rz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdli] [daɪ] ,
Eh , Sirs , to think how the young and the goodly die ,
嗯 , 先生们 , 到 思考 如何 这 年轻的 和 这 很好 死 ,
唉 , 先生们 , 想想那些年轻善良的人是如何死去的 ,

[ænd; ənd] [ɔ:ld] [draɪ] [stɪks] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪ] !
and auld dry sticks aye live on and flourish !
和 老 干燥 棍子 是的 居住 在 和 繁荣 !
而枯枝败叶依然生机勃勃!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [eɪn] ['pæri]] , ['sɪkstɪ] [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] [deɪ] , ['mærid] [ə'pa:n] [ə; eɪ] [jʌŋ]
There's a man in our ain parish , sixty if he's a day , married upon a young
有 一个 男人 在 我们的 艾因 教区 , 六十 如果 他是 一个 天 , 已婚 之上 一个 年轻的
[læs] — “
lass — “
小姐 — “

我们教区里有个男人 , 大概六十岁吧 , 娶了个年轻姑娘——”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hi:t] ,
“ **That is not the question , “ said Mr . Charles with some heat ,**
“ 那 是 不是 这 问题 , “ 说 先生 : 查尔斯 和 一些 热 ,
“ 那不是问题所在 , ” 查尔斯先生有些激动地说。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʜ:rn] [ðɪ:z] [ri'mɑ:ks] [hæd; həd] ['teɪkən] .
not liking the turn these remarks had taken .
不是 喜欢 这 转动 这些 评论 有 已采取 .
不喜欢这些言论的走向。

“ [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wi:d] [get] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɪkər] .
“ **If we were to keep to our business we'd get on all the quicker .**
“ 如果 我们 是 到 保持 到 我们的 商业 我们会 得到 在 全部 这 更快 .
“ 如果我们专心做自己的事 , 进展会更快。”

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [maɪ] ['hefju:] , ['mɪstər] . [tɑ:m] ['herɪət] ? “
This man was in the service of my nephew , Mr . Tom Heriot ? “
这 男人 曾是 在 这 服务 的 我的 侄子 , 先生 : 汤姆 赫里奥特 ? “
这个人曾为我的侄子汤姆·赫里奥特先生工作?

“ [noʊ] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
“ **No altogether in his service .**
“ 不 共 在 他的 服务 .

“完全不为他效力。”

[hi:; hi] ['ki:pɪt] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] ; [hi:; hi] [dɪd] [æŋ; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
He keepit his dogs ; he did an odd thing about the lodge now and then ;
他 保留 他的 狗 ; 他 做过 一个 奇怪的 事物 关于 这 小屋 现在 和 然后 ;
他养着他的狗 ; 他时不时会对旅馆做一些奇怪的事情 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɜːrvisəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . " **he was just a serviceable person about the place** . "

他 曾是 只是 一个 可用 人 关于 这 地方 . "

他只是个能干活的普通员工。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , " [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , **" Well , well , " said Mr . Charles , " since you know so much about him ,** "出色地 ,出色地 , " 说 先生 . 查尔斯 , " 自从 你 知道 所以 很多 关于 他 ,

"哦, 哦,"查尔斯先生说, "既然你对他这么了解,

[juː; jʊ] [wɪl] ['praːbəbli] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]['mɪstər] **you will probably know that something is supposed to have happened in Mr** 你 将要 大概 知道 那 某物 是 据称 到 有 发生 在 先生

. ['heriəts] [laɪf][ðer; ðər] ,

. Heriot's life there ,

. 赫里奥特的 生活 那里 ,

你可能知道, 赫里奥特先生在那里发生过一些事。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . { - } **about which his friends are anxious to have information** . { **213** }

关于 哪个 他的 朋友们 是 焦虑的 到 有 信息 . { - }

他的朋友们都迫切想知道这方面的消息。{213}

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] **" Now what could that be ? " said the woman , putting up her hand to her** "现在 什么 可以 那 是 ? " 说 这 女士 , 推杆 向上 她 手 到 她

['fɔːrhed] ,

forehead ,

前额 ,

"那会是什么呢? "女人说着, 抬手摸了摸额头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['næt(ə)rəl] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [θɪ'ætrɪk(ə)l] . **with that natural artifice which we call theatrical** .

和 那 自然的 技巧 哪个 我们 称呼 戏剧 .

带着那种我们称之为戏剧的自然技巧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wʌt] ['kɑːmənpleɪs] ['æktər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] **It was exactly what commonplace actors would have done in the endeavour to** 它 曾是 确切地 什么 平凡 演员 会 有 完毕 在 这 努力 到

[lʊk] ['pʌz(ə)ld] ,

look puzzled ,

看 困惑 ,

这正是普通演员为了装出一副困惑的样子而会做的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['kændɪd] [sɪm'plɪsəti] . **and full of candid simplicity** .

和 满的 的 坦率 简单 .

充满坦诚朴实的气息。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? **" What could that be ?** " 什么 可以 那 是 ?

"那会是什么呢? "

[aɪm][noʊ][soʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['heriəts] [laɪf][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] . **I'm no so instructed in Mr . Heriot's life as I might be** .

我是 不 所以 指示 在 先生 . 赫里奥特的 生活 作为 我 可能 是 .

我对赫里奥特先生的生平了解得还不够深入。

[dʒɑːn] , [jɪl] [meɪ] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] ? **John , ye'll may mind something ?**

约翰 , 叫喊 可能 头脑 某物 ?

约翰, 你们可能介意我提个事吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:ɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] , [aɪl] [tel] [ʼaʊər; ɑ:r] — [frend] ;
But if you'll tell me what it is , Sir , I'll tell our — friend ;
 但 如果 你会 告诉 我 什么 它 是 , 先生 , 患病的 告诉 我们的 — 朋友 ;
 但如果您能告诉我那是什么, 先生, 我就会告诉我们的朋友;

[noʊ] [ðæts] [hi:; hi][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wəd] [kɔ:l] [ə; ei] [frend] . "
no that's he just what you would call a friend . "
 不 那就是 他 只是 什么 你 会 称呼 一个 朋友 . "
 不, 他就是你心目中的朋友。

" [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [fʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ]
" Your memory is so good that I am sure you could recollect were you to try
 " 你的 记忆 是 所以 好的 那 我 是 当然 你 可以 追忆 是 你 到 尝试
 ,
 ,
 ,
 "你的记忆力这么好, 我相信只要你想, 一定能想起来。"

" [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
" said Mr . Charles .
 " 说 先生 : 查尔斯 :
 查尔斯先生说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [ni:s] [ðæt] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] , [nɑ:t][em 'i:] ,
" Of course , as it is my niece that wants to know , not me ,
 " 的 课程 , 作为 它 是 我的 侄女 那 想要 到 知道 , 不是 我 ,
 "当然, 因为想知道的是我的侄女, 而不是我。"

[aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌekspləˈneiʃənz] . "
I am not authorised to make any explanations . "
 我 是 不是 授权 到 制作 任何 解释 . "
 我无权做出任何解释。

" [ei] [em 'i:] , [wʌt] [ə; ei] [ˈpɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɛdi:z] [noʊ][æt; ət] [heɪm] !
" Eh me , what a pity the young leddy's no at hame !
 " 嗯 我 , 什么 一个 遗憾 这 年轻的 莱迪的 不 在 家 !
 "唉, 真可惜, 这位年轻的姑娘不在家! "

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒenjuəs] [rɪˈɡret] .
" said the woman with ingenuous regret .
 " 说 这 女士 和 天真无邪 后悔 :
 "那女人带着真挚的遗憾说道。"

" [bʌt; bət] , " [rɪˈzju:md] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kəˈnek[nz]
" But , " resumed Mr . Charles , " you know that there are sometimes connections
 " 但 , " 恢复 先生 : 查尔斯 , " 你 知道 那 那里 是 有时 连接
 [wɪtʃ] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn][fɔ:rmz] ,
which a young man forms ,
 哪个 一个 年轻的 男人 表格 ,
 "但是,"查尔斯先生继续说道, "你知道, 有时候年轻人会建立一些关系,

[ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
unpleasant things for the family .
 令人不快的 事物 为了 这 家庭 :
 对家人来说不愉快的事情。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] [men] ,
Young men will be young men ,
 年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ;
 年轻人终究是年轻人。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [wɒts] [pər'hæps][ˈoʊnli][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [li:v] [rɪ'zʌlts]
you know — and what's perhaps only the fancy of a day may leave results
你 知道 — 和 是什么 也许 仅有的 这 想要 的 一个 天 可能 离开 结果
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

你知道——也许只是一时的突发奇想，却可能留下意想不到的后果。

[ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] .
and may bring great trouble into a family .
和 可能 带来 伟大的 麻烦 进入 一个 家庭 .
并可能给家庭带来极大的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns]
If you had it in your power now to prevent a great deal of disturbance
如果 你 有 它 在 你的 力量 现在 到 防止 一个 伟大的 交易 的 干扰
[ænd; ənd] [hɑːrt] - ['bɜːrniŋ] ,
and heart - burning ,
和 心 - 燃烧 ,

如果你现在有能力阻止很多纷扰和痛苦，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ,
and perhaps a law - suit ,
和 也许 一个 法律 - 套装 ,
或许还会引发诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] — [aɪ] ['kænə:t] [tel] —
and the succession of an old estate from being disputed — I cannot tell —
和 这 演替 的 一个 老的 财产 从 存在 争议 — 我 不能 告诉 —
[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — "
perhaps you know nothing at all about it — "
也许 你 知道 没有什么 在 全部 关于 它 — "

至于古老庄园的继承问题，我无法判断——或许你对此一无所知——"

" [oʊ] , [maɪ][mæn] [ken] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sez] .
" Oh , my man kens a great deal more than he says .
" 哦 , 我的 男人 肯斯 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 说道 :
“哦，我的朋友知道的比他说的要多得多。”

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] , [dʒɑːn] ? " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
Now what can it be about , John ? " said the wife .
现在 什么 能 它 是 关于 , 约翰 ? " 说 这 妻子 :
“约翰，到底是什么事呢？”妻子问道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr]
In the meanwhile John was undergoing internal struggles of a very severe
在 这 同时 约翰 曾是 正在经历 内部的 斗争 的 一个 非常 严重
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

与此同时，约翰正经历着极其严重的内心挣扎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
He was a { 214 }
他 曾是 一个 { - }
他是一个{214}

[lɑ:rdʒ] ['brɔ:ni] [mæn] , [mɔ:ɹ] [sloʊ] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ˈæspekt][ðæn; ðən][men] [ɪn][hɪz; ɪz]
large brawny man , more slow in speech and heavy in aspect than men in his
大的 强壮的 男人 , 更多的 慢的 在 演讲 和 重的 在 方面 比 男人 在 他的
[pə'zi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

身材高大魁梧，说话较慢，体态也比同等地位的人更魁梧。

[rʌbd] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈfɑ:rpnəs] , [æt; ət] [li:st] , [baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] ['spɔ:tsmɪn] , [ˈdʒen(ə)rəli]
rubbed up into sharpness , at least , by contact with imperious sportsmen , generally
摩擦 向上 进入 锐利度 , 在 至少 , 经过 接触 和 专横 运动员 , 一般来说
[ɑ:ɹ; əɹ] .
are .
是 .

至少，经过与专横跋扈的运动员接触，通常会变得锋利。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɔ:l] [ˈʃoʊldər] ,
He twisted his limbs so that he seemed all shoulder ,
他 扭曲 他的 四肢 所以 那 他 似乎 全部 肩膀 ,
他扭动四肢，使自己看起来只剩下肩膀，

[hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tɪl] [hi:; hi] [si:md] [ɔ:l] [maʊθ] .
he screwed up his features till he seemed all mouth .
他 螺丝 向上 他的 特征 直到 他 似乎 全部 嘴 .
他皱起眉头，看起来就像只会夸夸其谈。

“ [aɪl] [noʊ][du:][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [aɪl] [noʊ][du:][aɪ 'ti:] !
“ **I'll no do it , ” he burst forth at length , “ I'll no do it !**
” 患病的 不 做 它 , ” 他 爆裂 前进 在 长度 , ” 患病的 不 做 它 !
“我不做,”他终于大声说道,“我不做! ”

[aɪl] [noʊ] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [læs] , [nɔ:r][bi:; bi][ˈmæn'swɔ:rn] ! “
I'll no wrong a poor lass , nor be mansworn ! ”
患病的 不 错误的 一个 贫穷的 小姐 , 也不 是 宣誓 ! ”
我绝不会欺负可怜的姑娘，也不会发誓！

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈheɪvərəl] [mi:n] ? ” [kraɪd] [dʒi:n] .
“ **What does the haverel mean ? ” cried Jean .**
” 什么 做 这 哈弗雷尔 意思是 ? ” 哭 让 .
“哈弗尔是什么意思？”让喊道。

“ [dʒɑ:n] !
“ **John !**
” 约翰 !
“约翰！ ”

“ [ˈeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] , “ [jʊə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [eɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] [tɜ:rnz] .
“ **shaking him violently , “ you're falling into ane of your ill turns .**
” 摇晃 他 暴力 , ” 你是 坠落 进入 一个 的 你的 患病的 转弯 .
“用力摇晃他，‘你又陷入了你的坏习惯之中。’

[lɔ:rd] [seɪv] [ðə; ði][mæn] !
Lord save the man !
主 节省 这 男人 !
上帝保佑这个人！

[ɪf] [ji:; ji] [der] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][em 'i:] ! “
if ye dare to lay a finger on me ! ”
如果 是的 敢 到 躺 一个 手指 在 我 ! ”
你们胆敢碰我一根手指头！

“ [aɪ] [noʊ][du:] [aɪ 'ti:] !
“ **I'll no do it !**
“ 患病的 不 做 它 ！

“我不会这么做！”

“ [kraɪd] [dʒɑ:n] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
“ **cried John , stretching forth his arm with a clenched fist at the end of it**
“ 哭 约翰 , 伸展 前进 他的 手臂 和 一个 紧握 拳头 在 这 结尾 的 它
,
,
,
,

“约翰喊道，同时伸出手臂，手臂末端紧握着拳头。”

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪkə] ['kri:tʃərz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .
which might well have made the weaker creatures beside him tremble .
哪个 可能 出色地 有 制成 这 较弱 生物 旁 他 颤抖 .

这很可能让身边那些较弱的生物感到恐惧颤抖。

[ɪ:v(ə)n]['mɪstə] . [tʃɑ:rlz] [felt] [ə; ei] ['nɜ:rvəs] ['tremə] [goʊ]['oʊvə][hɪm; ɪm] .
Even Mr . Charles felt a nervous tremor go over him .
甚至 先生 . 查尔斯 毛毡 一个 紧张的 震颤 去 超过 他 .

就连查尔斯先生也感到一阵紧张的颤抖袭来。

[fɪ'nes] [ænd; ənd] [ɪntələkt] [gru:] [peɪl] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] .
Finesse and intellect grew pale in presence of brute force thus displayed .
技巧 和 智力 生长 苍白 在 在场 的 蛮力 力量 因此 显示 .

在如此展现出的蛮力面前，技巧和智慧都黯然失色。

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:l] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
“ **Gently , gently , my good man , “ he said , “ you'll be forced to nothing .**
“ 轻轻地 , 轻轻地 , 我的 好的 男人 , “ 他 说 , “ 你会 是 强制 到 没有什么 .

“温柔点，温柔点，我的好人，”他说，“你不会被迫做任何事。”

[tu:; tə] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['enɪbə:di] ['wɒnts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
To tell what you know , that is all anybody wants of you .
到 告诉 什么 你 知道 , 那 是全部 任何人 想要 的 你 .

把你所知道的都说出来，这是大家唯一想要的。

[ðə; ði] [lɔ:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ;
The law you know , if the worst comes to the worst , will make you do that ;
这 法律 你 知道 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 将要 制作 你 做 那 ;

你知道，如果情况变得最糟糕，法律会让你那样做；

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðə] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jʊə; jər] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] ,
if you will give your information to the family and prevent going to law ,
如果 你 将要 给 你的 信息 到 这 家庭 和 防止 去 到 法律 ,

如果你愿意将信息提供给家属，避免诉讼，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jʊə; jər] [əd'væntɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
it will be to your advantage ; you see the difference ; the court will give you
它 将要 是 到 你的 优势 ; 你 看 这 不同之处 ; 这 法庭 将要 给 你
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

这对你有利；你明白其中的区别；法院不会判给你任何赔偿；

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . ”
that's all I have to say . ”
那就是 全部 我 有 到 说 . ”

我没什么要说的了。

“ [oʊ] , [daɪ] [em 'i:] , [daɪ] [em 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði][waɪf] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **Oh , dear me , dear me ! ” said the wife , wringing her hands .**
“ 哦 , 亲爱的 我 , 亲爱的 我 ! ” 说 这 妻子 , 拧干 她 双手 .
“哎呀，哎呀！”妻子一边搓着手一边说道。

“ [oʊ] , [dʒɑ:n] , [ɪz][ðer; ðər] [nei] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ **Oh , John , is there nae way you can please the gentleman ?**
“ 哦 , 约翰 , 是 那里 纳 方式 你 能 请 这 绅士 ？
“哦，约翰，难道你就没有办法让这位先生满意吗？”

[ju:l] [noʊ][bi:; bi][ˈmæn'swɔ:rn] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [mæn] !
You'll no be mansworn , my bonnie man !
你会 不 是 宣誓 , 我的 邦妮 男人 !
你不会发誓的，我的好兄弟！

[ju:l] [noʊ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [læs] .
you'll no wrong the lass .
你会 不 错误的 这 小姐 .

你不会对那姑娘做错事的。

[pʊr] [ˈsɪli] [θɪŋ] [ʃi:z] [naɪ] [hɜ:r; həɹ][læst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] { - }
Poor silly thing she's nigh her last by this time ; and if the { 215 }
贫穷的 愚蠢的 事物 她是 夜 她 最后的 经过 这 时间 ; 和 如果 这 { - }
可怜的傻瓜，她到这个时候已经快不行了；如果{215}

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][wɔz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪl] ?
gentleman is that anxious and was to make it worth our while ?
绅士 是 那 焦虑的 和 曾是 到 制作 它 值得 我们的 尽管 ?
这位先生真的那么焦虑吗？难道是为了让我们觉得不值得吗？

[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [wi:v] [ˈspʊkən][ʌv; əv][ˈkænədə] , [dʒɑ:n] .
Often and often we've spoken of Canada , John .
经常 和 经常 我们已经 说 的 加拿大 , 约翰 .
约翰，我们已经多次谈到加拿大了。

[ðə; ði] [lædz] [wʊd] [su:n] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfʊ:tʃənz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtælənts] .
The lads would soon make their fortunes there with their talents .
这 小伙子们 会 很快 制作 他们的 财富 那里 和 他们的 天赋 .
这些小伙子们很快就会凭借自己的才华在那里发家致富。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [swer] [ˈneiθɪŋ] ;
It would be to swear naething ;
它 会 是 到 发誓 什么都没有 ;
那等于发誓什么也不做；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][sʌm; səm][fəʊk] !
it would be but to hold your tongue and that's so easy to some folk !
它 会 是 但 到 抓住 你的 舌头 和 那就是 所以 简单的 到 一些 民间 !
唯一的办法就是保持沉默，这对某些人来说太容易了！

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [ɪf] [ji:; ji][wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] .
the gentleman would be content if ye were but to hold your tongue .
这 绅士 会 是 内容 如果 是的 是 但 到 抓住 你的 舌头 .
只要你们保持沉默，这位先生就会很满意了。

[ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
And where's the harm ?
和 在哪里？ 这 伤害 ？

有什么害处呢？

[ˌɪsəˈbeɪ] ,
Isabell ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔

[ʃiː ʃi] ['kænə] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] — [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
she canna live if she was to be made a queen — and it's no for your
她 美人蕉 居住 如果 她 曾是 到 是 制成 一个 女王 — 和 它是 不 为了 你的
[ɔːld] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [beənz] - ['praːspekts] ?
ould wife that you would throw away all the bairns ' prospects ?
老 妻子 那 你 会 扔 离开 全部 这 孩子们 - 前景 ?

如果让她当女王，她就活不下去了——难道为了你那老太太，你就要毁掉所有孩子的前途吗？

[oʊ] , [dʒɑːn] , [maɪ] ['bɑːni] [mæn] !
Oh , John , my bonnie man !
哦 , 约翰 , 我的 邦妮 男人 !

哦，约翰，我的好男人！

" [ðə; ði] " ['bɑːni] [mæn] " [pɔːzd] ['rezəluːt] ;
" The " bonnie man " paused irresolute ;
" 这 " 邦妮 男人 " 暂停 徊 ;

“那个‘英俊的男人’犹豫地停顿了一下；

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪskən'siːvd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
needless to say that the pair had entirely misconceived the object of the
不必要 到 说 那 这 一对 有 完全 误解 这 目的 的 这
[ædvər'taɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,

毋庸置疑，两人完全误解了这则广告的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [sɔːt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and the service sought from them .
和 这 服务 寻求 从 他们 .

以及向他们寻求的服务。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ,
They had not thought it possible ,
他们 有 不是 想法 它 可能的 ,

他们之前从未想过这会发生。

[ɔːr] ['ræðər] [dʒiːn][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] — [fɔːr; fər]['dʒɑːnz][maɪnd][dɪd][nɑːt] ['redɪli]
or rather Jean had not thought it possible — for John's mind did not readily
或者 相当 让 有 不是 想法 它 可能的 — 为了 约翰的 头脑 做过 不是 容易
['eksərsəɪz] [ɪt'self] [ɑːn][æn; ən]['æbstrækt] ['kwestʃən] — [ðæt] " [ðə; ði]['fæməli] " [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ]
exercise itself on an abstract question — that " the family " could have any wish
锻炼 本身 在 一个 抽象的 问题 — 那 " 这 家庭 " 可以 有 任何 希望
[bʌt; bət][tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] ,
but to nullify ,
但 到 无效 ,

或者更确切地说，让·认为这是不可能的——因为约翰的思维并不容易专注于抽象问题——“这个家庭”除了废除之外还会有其他愿望。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] ['ɪregjələr] ['mæɪɪdʒ] ;
if possible , the irregular marriage ;
如果 可能的 , 这 不规律的 婚姻 ;

如果可能的话，进行非正规婚姻；

“ no to get ourselves into trouble ” had been the principle of the pair ”
不 到 得到 我们自己 进入 麻烦 ” 有 到过 这 原则 的 这 一对
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
from beginning to end of the transaction ,
从 开始 到 结尾 的 这 交易 ,
从交易开始到结束, 两人始终秉持着“不让自己陷入麻烦”的原则。

and they had kept themselves out of the way of Agnes ,
和 他们 有 保留 他们自己 出去 的 这 方式 的 艾格尼丝 ,
他们一直都尽量避免与艾格尼丝接触。
[huːz] [sɜːrtʃ] [æftər][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
whose search after them they had heard of .
谁 搜索 后 他们 他们 有 听到 的 .
他们听说过有人在搜寻他们。

“ [wi:l] [get] [ɑːr'selvz] [ɪntuː][hɑ:t][wɔːtər] , [ænd; ənd] [ju:l] [luːz] [jɔː; jər] [pleɪs] ,
“ We'll get ourselves into hot water , and you'll lose your place ,
” 出色地 得到 我们自己 进入 热的 水 , 和 你会 失去 你的 地方 ,
“我们会惹上麻烦, 你也会丢掉工作。”

and muckle Agnes Jeffrey can do to make it up to us , “ Jean had ”
和 大块 艾格尼丝 杰弗里 能 做 到 制作 它 向上 到 我们 , “ 让 有
[sed] .
said .
说 .
“艾格尼丝·杰弗里能做的多大事来弥补我们呢?”吉恩说道。

To swear falsely was a crime which neither of the two could have wound ”
到 发誓 错误地 曾是 一个 犯罪 哪个 两者都不 的 这 二 可以 有 伤口
[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ;
themselves up to ;
他们自己 向上 到 ;
作伪证是犯罪行为, 他们两人都不可能做出这种事;

but to be silent !
但 到 是 沉默的 !
但要保持沉默!
[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
that was another matter .
那 曾是 其他 事情 .
那是另一回事了。

The tongue is an unruly member , doing much harm in the world ;
这 舌头 是 一个 不羁 成员 , 正在做 很多 伤害 在 这 世界 ;
舌头是不听话的器官, 给世界带来了许多危害;
[bʌt; bət][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [hʌʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː][ɪz] !
but to say nothing how good it is !
但 到 说 没有什么 如何 好的 它 是 !
但更不用说它有多好了!

Had Mr . Charles been a cynic he would have watched this self - con { 216 }
有 先生 . 查尔斯 到过 一个 犬儒 他 会 有 观看 这 自己 - 康 { - }
如果查尔斯先生是个愤世嫉俗的人, 他就会观察这种自欺欺人{216}

[trɒvɜːsi] [tuː; tə][æən; ən][end] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː]
troversy to an end , and no doubt enjoyed it , as knowing how it
争议 到 一个 结尾 , 和 不 怀疑 享受 它 , 作为 会心 如何 它
[mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [end] ;
must infallibly end ;
必须 绝对正确 结尾 ;

争论终于结束了, 而且毫无疑问, 他很享受这个过程, 因为他知道争论必然会以某种方式结束;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][noʊ] ['sɪnɪk] ;
but Mr . Charles was no cynic ;
但 先生 . 查尔斯 曾是 不 犬儒 ;

但查尔斯先生并非愤世嫉俗者;

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]
he preferred to interrupt the struggle before it ended in the subjugation of
他 首选 到 打断 这 斗争 前 它 结束 在 这 征服 的
[dʒɑːnz] ['weɪvərɪŋ] ['vɜːrtʃuː] .
John's wavering virtue .
约翰的 摇摆不定 美德 .

他宁愿在约翰摇摇欲坠的美德最终被征服之前就阻止这场斗争。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] , “ [ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
“ **Look here , ” he said suddenly and sharply , “ and hold you your tongue ,**
” 看 这里 , ” 他 说 突然 和 尖锐地 , ” 和 抓住 你 你的 舌头 ,
[ˈmɪsɪz] . [mə'ɡregɜː] ,
Mrs . Macgregor ,
太太 . 麦格雷戈 ,

“听着,”他突然厉声说道, “麦格雷戈夫人, 你给我闭嘴! ”

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][mæn] .
I'm speaking to your man .
我是 请讲 到 你的 男人 .

我正在跟你男人说话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [wen] [maɪ] ['nefjuː] , [tɑːm] ['herɪət] , [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌp][ɪn] [stræθ'mɔːr] ,
You were present when my nephew , Tom Heriot , married a girl up in Strathmore ,
你 是 展示 什么时候 我的 侄子 , 汤姆 赫里奥特 , 已婚 一个 女孩 向上 在 斯特拉斯莫尔 ,
你当时也在场, 亲眼见证了 我的 侄子 汤姆·赫里奥特 在 斯特拉斯莫尔 娶了一位姑娘。

[ɪsɑː'bəl] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
Isabell — what was her name ?
伊莎贝尔 — 什么 曾是 她 姓名 ?

伊莎贝尔——她叫什么名字?

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ?
They took each other as man and wife in your presence ?
他们 采取 每个 其他 作为 男人 和 妻子 在 你的 在场 ?

他们当着你的面结为夫妻?

[ˈænsər] [em 'iː] [aɪ] [ɔːr][noʊ] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? “
Answer me aye or no , is that true ? ”
回答 我 是的 或者 不 , 是 那 真的 ? ”

请回答我“是”或“否”, 这是真的吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , ” [kraɪd] [dʒiːn] [ə'stɔːnɪʃt] .
“ **I was there too , ” cried Jean astonished .**
” 我 曾是 那里 也 , ” 哭 让 惊讶 .

“我也在那里!”珍惊讶地喊道。

五月；第二卷(May; vol. II)

第11/15页

“ [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æz; əz][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][eɪn]
“ **I'm as sure a witness as him ; we were both together in our ain**
“ 我是 作为 当然 一个 证人 作为 他 ; 我们 是 两个都 一起 在 我们的 艾因
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“我和他一样可以作证；我们当时都在我们自己的厨房里，

[noʊ] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [fuːlz] .
no heeding the two young fools .
不 听从 这 二 年轻的 傻瓜 .

完全不理睬那两个年轻的傻瓜。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈheriət] , - [ˈdɪnə] [doʊnt] - — [bʌt; bət] [waː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
I said to Mr . Heriot , ' dinna do't ' — but wha was to make the
我 说 到 先生 . 赫里奥特 , - 迪娜 点 - — 但 世界卫生大会 曾是 到 制作 这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][maɪnd][em ˈiː] ? “
young gentleman mind me ? ”
年轻的 绅士 头脑 我 ? “

我对赫里奥特先生说：“我才不干呢。”——可是，我又怎么能让这位年轻先生听我的呢？

“ [ðen] [ɪts] [truː] ?
“ **Then it's true ?**
“ 然后 它是 真的 ?

“那么这是真的吗？ ”

[juːv] [toʊld][em ˈiː][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
You've told me a lie to begin with , woman , and you were willing to
你已经 讲述 我 一个 说谎 到 开始 和 , 女士 , 和 你 是 愿意的 到
[tel] [em ˈiː] [əˈnʌðər] .
tell me another .
告诉 我 其他 .

女人，你一开始就对我撒谎，而且你还想再对我撒谎。

[mæn] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] .
Man , it's for you to answer .
男人 , 它是 为了 你 到 回答 .

伙计，这得由你来回答。

[ʃʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [məˈɡregə] , [ænd; ænd] [ɪts] [truː] ? “
Your name is John Macgregor , and it's true ? ”
你的 姓名 是 约翰 麦格雷戈 , 和 它是 真的 ? “

你的名字叫约翰·麦格雷戈，是真的吗？

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz] [truːz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
“ **As sure as death , as true's the Bible** .
“ 作为 当然 作为 死亡 , 作为 真的 这 圣经 .

“圣经是真理，就像死亡一样确定无疑。”

[aɪm][noʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜːrdz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈneɪθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː]
I'm no a man of many words like her , but naething would have made me
我是 不 一个 男人 的 许多 字 喜欢 她 , 但 什么都没有 会 有 制成 我
[ˈmænˈswɔːrn] !
mansworn !
宣誓 !

我不像她那样能说会道，但没有什么能让我发誓！

“ [sed] [dʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .
“ **said John , in the pleasure of being personally appealed to** .
“ 说 约翰 , 在 这 乐趣 的 存在 亲自 上诉 到 .

约翰说道, 语气中充满了被亲自恳求的喜悦。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ][dɪ'neɪ][maɪ] [neɪm] .
“ **And I'll no deny my name** .
“ 和 患病的 不 否定 我的 姓名 .

“我不会否认我的名字。”

[dʒɑ:n] [mə'grɛgərz] [maɪ] [neɪm] , [eɪns] ['gɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɜrd] [ɪn] [stræθ'mɔ:r] ,
John Macgregor's my name , ance gillie to the laird in Strathmore ,
约翰 麦格雷戈的 我的 姓名 , 安斯 吉莉 到 这 领主 在 斯特拉斯莫尔 ,

我叫约翰·麦格雷戈, 是斯特拉斯莫尔领主的侍从。

[ðen] [ɑ:d] [mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [mʊəz] ['du:ɪŋ] [wət'evər] [tɜ:rnd] [ʌp] — [ðen] — “
then odd man about the Moors doing whatever turned up — then —”
然后 奇怪的 男人 关于 这 沼泽地 正在做 任何 转向 向上 — 然后 — “

然后, 一个古怪的人在荒原上四处游荡, 做着各种各样的事情——然后——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [spi:t] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , “ [sed] [dʒi:n] [kəm'pəʊzdlɪ] ,
“ **It's a speat when it comes ,” said Jean composedly** ,
“ 它是 一个 喷水 什么时候 它 来 , ” 说 让 镇定 ,

“这事儿来得快去得也快,”让镇定地说。

[fəʊldɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
folding her hands upon her bosom and regarding Mr . Charles with a
折叠式的 她 双手 之上 她 怀 和 关于 先生 . 查尔斯 和 一个

[vɪn'dɪktɪv] ['plezər] ,
vindictive pleasure ,
报复心强的 乐趣 ,

她双手抱胸, 带着报复的快感打量着查尔斯先生。

“ [ju:v] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔr'sel] . { - }
“ **you've brought it on yoursel . { 217 }**
“ 你已经 带来 它 在 你自己 . { - }

“这是你咎由自取。”{217}

“ [ðɪs] [ðen] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][ju:; jɔ] , “ [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['heɪstɪli] .
“ **This then is what is wanted of you ,” said Mr . Charles hastily** .
“ 这 然后 是 什么 是 通缉 的 你 , ” 说 先生 . 查尔斯 草草 .

“那么, 这就是你们需要做的,”查尔斯先生急忙说道。

“ [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] ; [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][ju:; jɔ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋz] ,
“ **To prove this ; not to go away , as you thought , and hold your tongues** ,
“ 到 证明 这 ; 不是 到 去 离开 , 作为 你 想法 , 和 抓住 你的 舌头 ,

“为了证明这一点; 不要像你们想的那样离开, 保持沉默,

[ænd; ənd] [dis'ɑ:nər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bern] ; [wɒt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz]
and dishonour a woman , and wrong a bairn ; what you've got to do is
和 羞辱 一个 女士 , 和 错误的 一个 孩子 ; 什么 你已经 得到 到 做 是

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] .
to prove this .
到 证明 这 .

你玷污了妇女的名誉, 伤害了儿童; 你必须拿出证据来证明这一点。

[hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , ['wʊmən] — “
Hold your tongue , woman —”
抓住 你的 舌头 , 女士 — “

闭嘴, 女人——”

“ [eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈheriət] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [dʒi:n] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheriət] [ðæt]
“ **Eh** , **Mr** . **Heriot** ! ” **cried** **the** **irrepressible** **Jean** , “ **I've** **heard** **of** **the** **Heriots** **that**
“ 嗯 , 先生 : 赫里奥特 ! ” 哭 这 不可抑制的 让 , “ 我已经 听到 的 这 英雄们 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] ;
they **were** **kind** ;
他们 是 种类 ;

“哎，赫里奥特先生！”活泼好动的让喊道，“我听说赫里奥特一家人很善良；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈfæməli][tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [læs]
but , **oh** , **what** **a** **blessed** **family** **to** **uphaud** **the** **marriage** **and** **right** **the** **lass**
但 , 哦 , 什么 一个 蒙福 家庭 到 - 这 婚姻 和 正确的 这 小姐
!
!
!

但是，哦，多么幸福的一家人啊，他们挽救了这段婚姻，也帮助了这位姑娘！

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɑːnz] [ədˈvæntɪdʒ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] , “
And **it'll** **be** **something** **to** **our** **John's** **advantage** , “ **she** **added** **insinuatingly** , “
和 它将 是 某物 到 我们的 约翰的 优势 , “ 她 额外 暗示地 , “
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
just **the** **same** ?
只是 这 相同的 ?

“这对我们约翰来说也是一件好事，”她意味深长地补充道，“反正就是这样吧？”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [hɔːd] [jɔːr; jər] [tʌŋ] [ɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk]
for **though** **it's** **hard** **to** **haud** **your** **tongue** **it's** **sometimes** **just** **as** **hard** **to** **speak**
为了 尽管 它是 难的 到 豪德 你的 舌头 它是 有时 只是 作为 难的 到 说话
[aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [truːθ] ;
out **and** **say** **a** ' **the** **truth** ;
出去 和 说 一个 - 这 真相 ;

虽然管住自己的嘴很难，但有时说出真相也同样难；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪs] — “
and **if** **we** **were** **to** **get** **ourselves** **into** **trouble** **in** **our** **new** **place** — “
和 如果 我们 是 到 得到 我们自己 进入 麻烦 在 我们的 新的 地方 — “
如果我们在新地方惹上麻烦——”

“ [meɪk] [jɔːr; jər] [waɪf] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [dʒɑːn] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .
“ **Make** **your** **wife** **hold** **her** **tongue** , **John** ! ” **said** **Mr** . **Charles** .
“ 制作 你的 妻子 抓住 她 舌头 , 约翰 ! ” 说 先生 : 查尔斯 :
“约翰，让你老婆闭嘴！”查尔斯先生说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
“ **You** **can** **go** **to** **the** **kitchen** , **both** **of** **you** , **and** **get** **something** **to** **eat** ;
“ 你 能 去 到 这 厨房 , 两个都 的 你 , 和 得到 某物 到 吃 ;
“你们俩可以去厨房吃点东西；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [tɑːm]
and **then** **I'll** **take** **you** **out** **to** **see** **the** **young** **woman** — **I'm** **meaning** **Mrs** . **Tom**
和 然后 患病的 拿 你 出去 到 看 这 年轻的 女士 — 我是 意义 太太 : 汤姆
[ˈheriət] ,
Heriot ,
赫里奥特 ,

然后我会带你去见那位年轻女士——我指的是汤姆·赫里奥特夫人。

[maɪ] [ˈneɪfjuːz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] — [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
my **nephew's** **wife** ; **and** **we'll** **settle** **this** **business** — **as** **it** **is** **not** **a** **pleasant**
我的 侄子的 妻子 ; 和 出色地 定居 这 商业 — 作为 它 是 不是 一个 令人愉快的
[ˈbɪznəs] — [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . “
business — **once** **for** **all** . ”
商业 — 一次 为了 全部 : “

我侄子的妻子；我们会把这件事——因为这并非一件令人愉快的事情——彻底解决掉。”

“ [wɪə(r)] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] — [ɪsɑːˈbəl] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [məˈɡrɛɡə] , [ˈfɔːltərɪŋ] .
“ **We're to go and see — Isabell ? ” asked Mrs . Macgregor , faltering .**
“ 是 到 去 和 看 — 伊莎贝尔 ? ” 问 太太 : 麦格雷戈 , 摇摇欲坠 :
“我们要去见——伊莎贝尔? ”麦格雷戈太太结结巴巴地问道。

“ [aɪ] [sed] [ˈmɪsɪz] . [tɑːm] [ˈherɪət] , [maɪ] [ˈnɛfjuːz] [waɪf] . ”
“ **I said Mrs . Tom Heriot , my nephew's wife .** ”
“ 我 说 太太 : 汤姆 赫里奥特 , 我的 侄子的 妻子 : ”
“我说的是汤姆·赫里奥特夫人, 我侄子的妻子。”

“ [kʌm] , [dʒiːn] , [hɔːd] [jɔː; jər] [tʌŋ] ; [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈwɒnts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkleɪvə] ! ”
“ **Come , Jean , haud your tongue ; the gentleman wants none of your clavers !** ”
“ 来 , 让 , 豪德 你的 舌头 ; 这 绅士 想要 没有任何 的 你的 克拉维斯 ! ”
[sed] [dʒɑːn] ,
said John ,
说 约翰 ,
“好了, 琼, 闭嘴; 这位先生不想听你胡说八道! ”约翰说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [tʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːl] .
giving a vigorous tug to her shawl .
给予 一个 蓬勃 拖船 到 她 披肩 :
她用力拽了一下披肩。
[bʌt; bət][dʒiːn] [ˈlɪŋgə] ; [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk]
But Jean lingered ; she took a few steps towards the door , and then turned back
但 让 徘徊不去 ; 她 采取 一个 很少 步骤 向 这 门 , 和 然后 转向 后退
:
:
:
但琼犹豫了一会儿; 她朝门口走了几步, 然后又转过身来。

“ [jɪl] [noʊ] [seɪ] [ˈneiθɪŋ] [tuː; tə][ɪsɑːˈbəl][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [oʊ] - — [nɔːr][ʌv; əv]
“ **Ye'll no say naething to Isabell of what we were speaking o ' — nor of**
“ 叫喊 不 说 什么都没有 到 伊莎贝尔 的 什么 我们 是 请讲 o - — 也不 的
[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gæŋ] [tuː; tə] { - }
the proposition to gang to { 218 }
这 主张 到 帮派 到 { - }
“你们什么都不能告诉伊莎贝尔我们刚才在谈论的事情——也不能告诉她我们提议一起……”

[ˈkænədə][ænd; ənd][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] .
Canada and hold our peace .
加拿大 和 抓住 我们的 和平 :
加拿大, 保持沉默。

[oʊ] , [sɜːr] , [juːl] [noʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? “
Oh , Sir , you'll no say anything ? ”
哦 , 先生 , 你会 不 说 任何事物 ? ”
哦, 先生, 您就什么都不说吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [məˈɡrɛɡə] , [nɑːt] [maɪn] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .
“ **It was your proposition , Mrs . Macgregor , not mine ! ” said Mr . Charles .**
“ 它 曾是 你的 主张 , 太太 : 麦格雷戈 , 不是 矿 ! ” 说 先生 : 查尔斯 :
“这是你的提议, 麦格雷戈夫人, 不是我的! ”查尔斯先生说。

“ [əˈwiːl] , [əˈwiːl] , [sɜːr] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] - ?
“ **Aweel , aweel , Sir , what does it maitter ?**
“ 敬畏 , 敬畏 , 先生 , 什么 做 它 - ?
“哎呀, 哎呀, 先生, 这有什么关系呢? ”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] ?
How was I to know you were such a good gentleman ?
如何 曾是 我 到 知道 你 是 这样的 一个 好的 绅士 ?
我怎么会知道你是一位如此优秀的绅士呢?

[eɪ] , [soʊ] [fju:] [æz; əz][ɪz] [laɪk] [ju;; jʊ] !
Eh , so few as is like you !
嗯 , 所以 很少 作为 是 喜欢 你 !

哎，像你这样的人真是少之又少！

[bʌt; bət] [ju:l] [noʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
but you'll no say anything ?
但 你会 不 说 任何事物 ?

但你什么也不说吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] — [fɔ:r; fər] [maɪ] [eɪn] [beənz] - [seɪk] ,
It was a ' from a good motive — for my ain bairns ' sake ,
它 曾是 一个 - 从 一个 好的 动机 — 为了 我的 艾因 孩子们 - 清酒 ,

这是出于好意——为了我的孩子们。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ki:p] [dɪ'senʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ʌnd][tu;; tə] ['plezər] [ju;; jʊ] — “
and to keep dissension out of a family , and to pleasure you — ”
和 到 保持 纠纷 出去 的 一个 家庭 , 和 到 乐趣 你 — ”

为了避免家庭纷争，也为了让您开心——”

“ [gʊʊ] [ə'wei] , [gʊʊ] [ə'wei] ! ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [traɪd] [hɑ:rd]
“ **Go away , go away ! ” said Mr . Charles with a smile , which he tried hard**
” 去 离开 , 去 离开 ! ” 说 先生 . 查尔斯 和 一个 微笑 , 哪个 他 尝试 难的

[tu;; tə] [kən'si:l] ;
to conceal ;
到 隐藏 ;

“走开，走开！”查尔斯先生笑着说，但他努力掩饰着笑容；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [hi;; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and a short time after he set out with his two strange companions for the
和 一个 短的 时间 后 他 放 出去 和 他的 二 奇怪的 同伴 为了 这

['spɪnd(ə)] ,
Spindle ,
主轴 ,

不久之后，他与两位古怪的同伴出发前往纺锤处。

[tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [wer] [ɪsə:'beɪ] [wʌz; wəz] .
to find the cottage where Isabell was .
到 寻找 这 小屋 在哪里 伊莎贝尔 曾是 .

找到伊莎贝尔所在的那个小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wɪtʃ] [brook] [ɪn] [ə'pɑ:n] ['mɑ:dʒəri] [wen] ['di:pli] [tʌtʃt] [ænd; ʌnd]
This was the interruption which broke in upon Marjory when deeply touched and
这 曾是 这 中断 哪个 打破 在 之上 玛乔丽 什么时候 深 感动 和

[hæf] - ['wi:pɪŋ] ,
half - weeping ,
一半 - 哭泣 ,

这时，玛乔丽深受感动，几乎要哭出来，这时有人打断了她的话。

[ʃi;; ji] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mz] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] ,
she sat with Tom's child upon her lap ,
她 卫星 和 汤姆的 孩子 之上 她 膝 ,

她抱着汤姆的孩子坐在那里，

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['gʊʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] — [wen] [tɑ:m] , [tu:] , [wʌz; wəz]
and her heart going back into her own childhood — when Tom , too , was
和 她 心 去 后退 进入 她 自己的 童年 — 什么时候 汤姆 , 也 , 曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

她的心又回到了自己的童年——那时汤姆也还是个孩子。

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [hɑːr] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The knocking at the cottage door was not a more harsh interruption of the
这 敲门 在 这 小屋 门 曾是 不是 一个 更多的 残酷的 中断 的 这
[ˈstiːlnəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] ,
stillness than was the other interruption ,
寂静 比 曾是 这 其他 中断 ;
敲门声对小屋宁静的破坏, 并不比另一种干扰更强烈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sæd] [jet] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [laɪf] . { - }
which was about to come into this sad yet exciting chapter of her life . { 219 }
哪个 曾是 关于 到 来 进入 这 伤心 然而 激动人心 章 的 她 生活 . { - }
即将进入她人生中这段既悲伤又激动人心的篇章。 {219}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪəl] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈmiːnwaɪl] [ˈfænfɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ɑːn][ðə; ði]
Meanwhile Fanshawe had been passing his time very uncomfortably , on the
同时 范莎 有 到过 通过 他的 时间 非常 不舒服地 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
与此同时, 范肖的时光总体上过得非常不愉快。

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈaɪləndz] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ænd] [ˈæskɪŋ]
wandering about the Channel Islands the first part of his journey , and asking
漫游 关于 这 渠道 岛屿 这 第一的 部分 的 他的 旅行 , 和 问
[hɪmˈself] [hæf] [ˈdoʊlfəli] ,
himself half dolefully ,
他自己 一半 悲伤地 ,
旅程的第一部分, 他漫无目的地在海峡群岛游荡, 半是忧郁地自问:

[hæf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈruːf(ə)] [əˈmjuːzmənt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][nekst][steɪdʒ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːˈstreɪliə]
half with a certain rueful amusement whether his next stage should be Australia
一半 和 一个 肯定 懊悔的 娱乐 无论 他的 下一个 阶段 应该 是 澳大利亚
[ɔːr] [nuː] [ˈziːlənd] .
or New Zealand .
或者 新的 新西兰 .
他带着一丝苦涩的笑意, 思考着下一站应该是澳大利亚还是新西兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəri][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪˈðɪn] [θriː]
He had written to Marjory from London , where he returned within three
他 有 书面 到 玛乔丽 从 伦敦 , 在哪里 他 返回 之内 三
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
days of his precipitate departure ;
天 的 他的 沉淀 离开 ;
他从伦敦给玛乔丽写了一封信, 匆匆离开三天后就返回了伦敦;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həər] [sɪns] ,
but he had not had courage enough to write to her since ,
但 他 有 不是 有 勇气 足够的 到 写 到 她 自从 ,
但他一直没有勇气给她写信。

[ˈhævɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
having felt that he must wait for something to tell .
拥有 毛毡 那 他 必须 等待 为了 某物 到 告诉 .
他觉得必须等一些事情发生后才能说。

[ˈaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn] - [maɪnd][baɪ]
It would be difficult to describe the effect produced upon Fanshawe's mind by
它 会 是 难的 到 描述 这 影响 生产 之上 - 头脑 经过
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
his late interview with her .
他的 晚的 面试 和 她 .

很难描述范肖与她深夜会面后对他的心理造成的影响。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [prɪ] - [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
She had disappointed him by her pre - occupation ,
 她 有 失望的 他 经过 她 预 - 职业 ,

她的心不在焉让他失望了。

[ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɒt] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
wounded him by what he could not but feel to be indifference to himself ,
 受伤 他 经过 什么 他 可以 不是 但 感觉 到 是 漠不关心 到 他自己 ,

他被那种他无法不感受到的对他的冷漠所深深伤害。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [hɑːrʃ] ['redinəʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
and by the almost harsh readiness to take advantage of him , and
 和 经过 这 几乎 残酷的 准备就绪 到 拿 优势 的 他 , 和
 [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɪ] ['sɜːrvɪs] ,
employ him in her service ,
 采用 他 在 她 服务 ,
 她几乎毫不留情地想要利用他,让他为自己效力。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] .
which she had shown .
 哪个 她 有 所示 .

她已经展示过了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər]
A man may be very ready to say that he will go through fire and water
 一个 男人 可能 是 非常 准备好 到 说 那 他 将要 去 通过 火 和 水

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
to serve the lady of his affections ,
 到 服务 这 女士 的 他的 情感 ,

一个男人可能会毫不犹豫地说，他愿意为心爱的女人赴汤蹈火。

[ænd; ənd] [meɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['leɪdi] [sendz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] ,
and may mean it ; but when that lady sends for him abruptly ,
 和 可能 意思是 它 ; 但 什么时候 那 女士 发送 为了 他 突然 ,
 他或许是真心这么想的；但当那位女士突然派人去叫他时，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜːr; həɹ] [kə'mændz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
and lays her commands upon him , calling him frankly , not for his sake ,
 和 躺下 她 命令 之上 他 , 呼叫 他 坦率地说 , 不是 为了 他的 清酒 ,
 她向他下达命令，直截了当地称呼他，并非为了他好。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsəbələnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
but because he can be of use — not all the serviceableness in the world
 但 因为 他 能 是 的 使用 — 不是 全部 这 可用性 在 这 世界
 [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
will prevent the man from feeling that this is hard upon him .
 将要 防止 这 男人 从 感觉 那 这 是 难的 之上 他 .
 但因为他能派上用场——即使他再能干，也无法阻止他感到这对他来说很艰难。

[ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ək'sept] [sʌt] { - }

That **no** **woman** **can** **accept** **such** { **220** }

那 不 女士 能 接受 这样的 { - }

没有女人能接受这样的{220}

[ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪˈðəʊt] — [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ˈləðər] — [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
services without — one way or other — paying for them ;
服务 没有 — 一 方式 或者 其他 — 付费 为了 他们 ;
无需付费即可获得服务，无论以何种方式。

[ɪz][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ɪtˈself] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] -
is a consolation which suggests itself only to the calculating and cold -
是 一个 安慰 哪个 建议 本身 仅有的 到 这 计算 和 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈlʌvər] .
blooded lover .
血腥 情人 .

只有精于算计、冷酷无情的恋人才会想到这种安慰。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [soʊl] [ðæt] [ˈɔfəz] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪər][ɔːr] [rɪˈwɔːrd] [ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv]
The generous soul that offers itself without hire or reward is very apt to despair of
这 慷慨的 灵魂 那 优惠 本身 没有 聘请 或者 报酬 是 非常 易于 到 绝望 的
[rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n] ;
remuneration ;
报酬 ;

慷慨无私、不求回报的人，很容易对回报感到绝望；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
but even while taking the yoke upon him ,
但 甚至 尽管 采取 这 轭 之上 他 ,

但即便在他背负轭的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪm; ɪm] ,
it is disagreeable for a man to feel that it is not him ,
它 是 令人不快的 为了 一个 男人 到 感觉 那 它 是 不是 他 ,

男人最不愿看到的就是自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] .
but the use of him , that a woman wants .
但 这 使用 的 他 , 那 一个 女士 想要 .

但女人想要的，是对他的一种利用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈfiːlɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]
This was Fanshawe's feeling ; he was glad to do all that man could do for
这 曾是 - 感觉 ; 他 曾是 高兴的 到 做 全部 那 男人 可以 做 为了
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

这是范肖的感受；他很高兴能为她做所有男人能做的事；

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmpli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wʌz; wəz][hɑːrd] .
but yet to be simply made use of was hard .
但 然而 到 是 简单地 制成 使用 的 曾是 难的 .

但要真正加以利用却很困难。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [tɑːm] [ˈheriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheriət] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
And after all , Tom Heriot , and the Heriots generally ,
和 后 全部 , 汤姆 赫里奥特 , 和 这 英雄们 一般来说 ,

毕竟，汤姆·赫里奥特，以及整个赫里奥特家族，

[wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdʒəri] !
were so little to him in comparison with Marjory !
是 所以 小的 到 他 在 比较 和 玛乔丽 !

与玛乔丽相比，这些对他来说简直微不足道！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ðer; ðər] [ˈmɪŋɡld] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But with these feelings there mingled some which were very different .
但 和 这些 情怀 那里 混合 一些 哪个 是 非常 不同的 .

但这些感受中也夹杂着一些截然不同的感受。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He felt a respect for her ,
他 毛毡 一个 尊重 为了 她 ;
他很尊敬她。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] [ðæt] [veɪg] [ˌfæsi'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌsʌbdʒə'geɪtɪd] [hɪm'self]
because she was able to resist all that vague fascination which subjugated himself
因为 她 曾是 有能力的 到 抵抗 全部 那 模糊的 魅力 哪个 被征服 他自己
; [hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] [ɪn'sensə'bɪləti] ;
; he admired her insensibility ;
; 他 钦佩 她 麻木 ;
因为她能够抵抗所有那种令他屈服的模糊迷恋; 他钦佩她的麻木不仁;

[,aɪ 'ti:] [si:md] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][fi:; fi] ,
it seemed well that a woman such as she ,
它 似乎 出色地 那 一个 女士 这样的 作为 她 ;
像她这样的女人, 似乎也挺合适的。
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] — [ɪf] [ˈevər][fi:; fi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
should be slow to be won — if ever she could be won by such a man as
应该 是 慢的 到 是 韩元 — 如果 曾经 她 可以 是 韩元 经过 这样的 一个 男人 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;
她应该很难被他这样的男人赢得芳心——如果她真的会被他这样的男人赢得芳心的话。

[wɪtʃ] [ˈfænʃɔ:] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [ɪ'nʌf] .
which Fanshawe felt to be unlikely enough .
哪个 范莎 毛毡 到 是 不太可能 足够的 ;
范莎认为这种可能性微乎其微。
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'pre(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ,
Sometimes he had moments of great depression on this score ,
有时 他 有 时刻 的 伟大的 沮丧 在 这 分数 ;
有时他会因此感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
and felt that the idea was not one to be entertained or thought of ;
和 毛毡 那 这 主意 曾是 不是 一 到 是 娱乐 或者 想法 的 ;
并认为这个想法不值得考虑或采纳;
[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [dri:mz] [wʊd] [sti:l] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and then again the atmosphere of dreams would steal over him ,
和 然后 再次 这 气氛 的 梦境 会 偷 超过 他 ;
然后, 梦境的氛围再次笼罩了他。

[ðæt] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪn'veləps] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [mɪst][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [wer]
that atmosphere which envelops everything in a sweet mist and uncertainty , where
那 气氛 哪个 信封 一切 在 一个 甜的 薄雾 和 不确定 , 在哪里
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,
nothing is sure ,
没有什么 是 当然 ;
那种笼罩一切的甜蜜迷雾和不确定性, 让一切都充满不确定性。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] .
and all is possible .
和 全部 是 可能的 ;
一切皆有可能。
[hɜ:r; hər] [ˈveri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɜ:r; hər][ˈenərdʒi] ,
Her very decision , her energy ,
她 非常 决定 , 她 活力 ,
她的决定, 她的精力,

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] — [ðʊʊ] [hiː; hi][did][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] —
the way in which she had sent him forth — though he did not like it —
这 方式 在 哪个 她 有 发送 他 前进 — 尽管 他 做过 不是 喜欢 它 —
[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
increased his admiration of her .
增加 他的 钦佩 的 她 .

虽然他并不喜欢她送他出去的方式，但这反而加深了他对她的钦佩之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
It was so unlike himself ; so much better than himself .
它 曾是 所以 与此不同 他自己 ; 所以 很多 更好的 比 他自己 .

这和他本人截然不同；比他本人好太多了。

[ænd; ænd][ðə; ði][lɪt(ə)l] [,flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv] ['tempər] , [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] ,
And the little fluctuations of temper , the shades of offence , of withdrawal ,
和 这 小的 波动 的 脾气 , 这 色调 的 罪行 , 的 退出 ,
[ʌv; əv][ˈpɑːr(ə)l][ˈæŋɡər] ,
of partial anger ,
的 部分的 愤怒 ,

还有那些细微的情绪波动，那些冒犯、退缩、部分愤怒的细微差别，

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðəm'selvz] { - }
which showed themselves { 221 }
哪个 显示 他们自己 { - }

它们展现了自己{221}

[wen] [hiː; hi][did][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ˈræpɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər]
when he did not agree with her , or was not rapid enough in following her
什么时候 他 做过 不是 同意 和 她 , 或者 曾是 不是 迅速的 足够的 在 下列的 她
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

当他不同意她的观点，或者未能迅速理解她的结论时，

[wɜːr; wər] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['eksələnsɪz] .
were sweet to him , sweeter than all her excellences .
是 甜的 到 他 , 更甜 比 全部 她 卓越 .

对她来说，她甜美无比，比她所有的优秀品质都更甜美。

[ðiːz] [,ɪmpə'fekʃəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ɪn][hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
These imperfections gave him something to forgive in her , something to
这些 瑕疵 给予 他 某物 到 原谅 在 她 , 某物 到
[ɪn'dʌldʒ] ,
indulge ,
放纵 ,

这些缺点让他觉得她有些可以原谅的地方，有些可以纵容的地方。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɡoʊldən][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] ['oʊvər] , [ænd; ænd] — [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] .
to throw the great golden mantle of Love over , and — no , not to forget .
到 扔 这 伟大的 金的 地幔 的 爱 超过 , 和 — 不 , 不是 到 忘记 .
将爱的金色披风倾泻而下，而且——不，不能忘记。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] ;
The flaws were the last thing he wanted to forget ;
这 缺陷 是 这 最后的 事物 他 通缉 到 忘记 ;

他最不想忘记的就是那些缺点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [friː] [ʌv; əv] -
but if there had been any chance for him of getting free of Marjory's
但 如果 那里 有 到过 任何 机会 为了 他 的 获得 自由的 的 -
[ˈfetərz] ,
fetters ,
镣铐 ,

但如果他有机会摆脱玛乔丽的束缚，

[ðæt] [læst] [tʃæns] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm][əˈpaːn] [ðɪs] [ʌnˈpælətəb(ə)l] [kwɛst] .
that last chance had floated away , when she sent him upon this unpalatable quest .
那 最后的 机会 有 漂浮 离开 , 什么时候 她 发送 他 之上 这 令人难以接受 寻求 :

当她派他去执行这项令人厌恶的任务时，最后的机会也随之消失了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['niːdləs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [aɪˈtiː] [baʊnd]
It seemed to him needless , it was unpleasant ; and yet how it bound
它 似乎 到 他 不必要 , 它 曾是 令人不快的 ; 和 然而 如何 它 边界
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
him with chains ,
他 和 链条 ,

在他看来，这完全没有必要，而且令人不快；然而，这却像锁链一样束缚着他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] !
which he could not and did not wish to break !
哪个 他 可以 不是 和 做过 不是 希望 到 休息 !

他既不能也不想打破它！

[men][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Men do not like to feel themselves inferior to a woman ;
男人 做 不是 喜欢 到 感觉 他们自己 下 到 一个 女士 ;

男人不喜欢觉得自己不如女人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˌfɪriˈbːrəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [meɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] —
but there are kinds of inferiority which a man in love may put up with —
但 那里 是 种类 的 自卑 哪个 一个 男人 在 爱 可能 放 向上 和 —
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfænʃɔː] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sʊl]
and to Fanshawe it seemed that Marjory would be to him what the soul
和 到 范莎 它 似乎 那 玛乔丽 会 是 到 他 什么 这 灵魂
[ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːdi] ,
is to the body ,
是 到 这 身体 ,

但是，恋爱中的男人可以忍受某些类型的自卑感——在范肖看来，玛乔丽对他来说就像灵魂对肉体一样。

[wʌt] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʊl] .
what inspiration is to the soul .
什么 灵感 是 到 这 灵魂 .

灵感之于灵魂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [aɪˈtiː] , [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] .
This was how he put it , saving his own pride .
这 曾是 如何 他 放 它 , 保存 他的 自己的 自豪 .

他这样说道，以免丢掉自己的面子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was not that she would do anything for him ,
它 曾是 不是 那 她 会 做 任何事物 为了 他 ,

并不是说她会为他做什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [ˈduːɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] ;
but that she would stimulate him into doing ; she would inspire him , he felt ;
但 那 她 会 刺激 他 进入 正在做 ; 她 会 启发 他 , 他 毛毡 ;

但他觉得，她会激励他去做事；她会启发他；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʌdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər] ,
she would bring all his buds of meaning into flower ,
她 会 带来 全部 他的 花蕾 的 意义 进入 花 ,
她会让他所有蕴含意义的花蕾都绽放。

[ænd; ənd][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][riːələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tenʃən] [wɪt] [ə'roʊz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn]
and work within him a realization of those intentions which arose so often in
和 工作 之内 他 一个 实现 的 那些 意图 哪个 出现 所以 经常 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
并促使他实现那些在他心中反复出现的意图，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [roʊz] .
and came to nothing when they rose .
和 来了 到 没有什么 什么时候 他们 玫瑰 .
他们崛起后，一切都化为乌有。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
Through all his journeys he kept thinking of her in this strain .
通过 全部 他的 旅程 他 保留 思维 的 她 在 这 拉紧 .
在他所有的旅途中，他都一直想着她，为此感到焦虑不安。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .
She would be his inspiration .
她 会 是 他的 灵感 .
她会成为他的灵感来源。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [veɪɡ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [bʌt; bət]
He could do something — something vague , he did not know what — but
他 可以 做 某物 — 某物 模糊的 , 他 做过 不是 知道 什么 — 但
['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,
something worth doing ,
某物 值得 正在做 ,
他可以做点什么——一些模糊不清的事情，他自己也不知道具体是什么——但肯定是值得做的事情。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
under the impulse which she would give him .
在下面 这 冲动 哪个 她 会 给 他 .
在她给予他的冲动之下。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
What would she say ?
什么 会 她 说 ?
她会说什么？

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əks'ept] [ə; eɪ][roʊl][ɪn] [laɪf] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]
Would it be possible for her to accept a rôle in life which was so little
会 它 是 可能的 为了 她 到 接受 一个 角色 在 生活 哪个 曾是 所以 小的
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] { - }
encouraging as that of trying to { 222 }
鼓励 作为 那 的 尝试 到 { - }
她是否有可能接受这样一个人生角色，这个角色如此缺乏鼓励，就像尝试{222}

[pʊt] ['enərdʒɪ]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?
put energy into him ?
放 活力 进入 他 ?
给他注入能量？

['fænfɔː] [dɪd][nɑːt][æsk] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwɛstʃən] — ['niːðər] [dɪd][hiː; hi][æsk] ['meni] [mɔːr] ,
Fanshawe did not ask himself this question — neither did he ask many more ,
范莎 做过 不是 问 他自己 这 问题 — 两者都不 做过 他 问 许多 更多的 ,
范肖没有问过自己这个问题——事实上，他也没有问过自己更多类似的问题。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][æsk] .
which it would have been very well worth his while to ask .
哪个 它 会 有 到过 非常 出色地 值得 他的 尽管 到 问 .

他完全可以问问这个问题。

[haʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
How , if she married him , they were to live ;
如何 , 如果 她 已婚 他 , 他们 是 到 居住 ;

如果她嫁给他, 他们该如何生活?

[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['mæɪdʒ] ['pɑ:səb(ə)l] ; [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
what he could do to make their marriage possible ; where and how they
什么 他 可以 做 到 制作 他们的 婚姻 可能的 ; 在哪里 和 如何 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ?
were to establish themselves ?
是 到 建立 他们自己 ?

他能做些什么来促成他们的婚姻? 他们应该在哪里以及如何安家落户?

[ðɪ:z] ['kwestʃənz] [dɪd][nɑ:t]['entər][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps] ,
these questions did not enter his mind — partly , perhaps ,
这些 问题 做过 不是 进入 他的 头脑 — 部分 , 也许 ,

他并没有想到这些问题——或许部分原因是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [steɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] ,
because he was still in the reverential stage of love ,
因为 他 曾是 仍然 在 这 敬畏的 阶段 的 爱 ,

因为他当时仍处于充满敬畏的爱慕阶段。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veɪgli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , [jet]
thinking of her vaguely as something better than all created things , yet
思维 的 她 依稀 作为 某物 更好的 比 全部 创建 事物 , 然而
[ɪm'petʃuəsli] [tu:] ,
impetuously too ,
冲动地 也 ,

我隐约觉得她比世间万物都更美好, 但这种想法也过于冲动。

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]
as of something which could not be done without , which was necessary to
作为 的 某物 哪个 可以 不是 是 完毕 没有 , 哪个 曾是 必要的 到
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

仿佛是不可或缺的东西, 是生存所必需的。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
But perhaps it was , on the whole ,
但 也许 它 曾是 , 在 这 所有的 ,

但或许总体而言, 情况的确如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
because of his prevailing character of good - for - nothing that he was
因为 的 他的 盛行 特点 的 好的 - 为了 - 没有什么 那 他 曾是
[ɪ'ɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
able to elude all the practical questions ,
有能力的 到 躲避 全部 这 实际的 问题 ,

由于他一贯游手好闲、游手好闲的性格, 他得以回避所有实际问题。

[ænd; ænd][tu; tə][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [əb'zɔ:rb][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['eni][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ][hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
and to let his love absorb him without any notion of how he could make
和 到 让 他的 爱 吸收 他 没有 任何 概念 的 如何 他 可以 制作
[ðə; ði][ˈæftər] - [laɪf][ˈpɑ:səb(ə)] .
the after - life possible .
这 后 - 生活 可能的 .

他任由爱吞噬自己，完全没有想过如何才能让来世成为可能。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Besides , he said to himself , if ever the question crossed his mind ,
除了 , 他 说 到 他自己 , 如果 曾经 这 问题 交叉 他的 头脑 ,
此外，他心想，如果他脑海中闪过这个问题，

[hi; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
he could do nothing at this moment ;
他 可以 做 没有什么 在 这 片刻 ;
他此刻无能为力；

[fi; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
she herself had made it impossible for him to do anything .
她 她自己 有 制成 它 不可能的 为了 他 到 做 任何事物 .
她自己让他什么都做不了。

[hæd; həd][fi; ji][nɑ:t] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
Had she not sent him away from all the uses of life ,
有 她 不是 发送 他 离开 从 全部 这 用途 的 生活 ,
如果她没有把他从人生的所有乐趣中驱逐出去，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
from all the efforts which he might have been making towards something better
从 全部 这 努力 哪个 他 可能 有 到过 制作 向 某物 更好的
— [ɑ:n] [ðɪs] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
— on this wild goose chase — for her ?
— 在 这 荒野 鹅 追赶 — 为了 她 ?

他原本可能为了她付出很多努力，追求更好的生活，结果却在这场徒劳无功的追逐中浪费了所有精力？

[ðɪs] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [tu; tə] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
This afforded him an answer to every objection of his own thoughts ,
这 提供 他 一个 回答 到 每一个 异议 的 他的 自己的 想法 ,
这让他能够回应自己思想中提出的每一个异议。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['hju:mərəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns]
and with a certain humorous sense of the cleverness of such a response
和 和 一个 肯定 幽默 感觉 的 这 聪明才智 的 这样的 一个 回复
[tu; tə][ɔ:l][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
to all criticism ,
到 全部 批评 ,

而且，这种对所有批评的回应还带有一种幽默的巧妙感。

[hi; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˈi:v(ə)n][tu; tə][hɜ:r'self] .
he used it in imagination even to herself .
他 用过的 它 在 想像力 甚至 到 她自己 .
他甚至在想象中也用它来安慰自己。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
“ **What could I do ?**
“ 什么 可以 我 做 ?
我能做什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] ?
how could I do anything ?
如何 可以 我 做 任何事物 ?
我还能做什么呢？

[juː; jʊ] [sent] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ræʃə'næləti] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
You sent me away from rationality to hunt for a needle in a bottle of
你 发送 我 离开 从 理性 到 打猎 为了 一个 针 在 一个 瓶子 的
[heɪ] .
hay .
干草 .

你让我脱离理性，去大海捞针。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][rɪ'plaɪ] [wɪt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .
" This was the imaginary reply which he made to her imaginary fault - finding .
" 这 曾是 这 假想 回复 哪个 他 制成 到 她 假想 过错 - 寻找 .

这是他对她臆想中的挑剔所作出的臆想回应。

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər][bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz] [ðæt] !
Ah , if the matter were but so far advanced as that !
啊 , 如果 这 事情 是 但 所以 远的 先进的 作为 那 !

唉，要是事情真能发展到那一步就好了！

[ðen] [hiː; hi] { - }
Then he { 223 }
然后 他 { - }
然后他{223}

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪks'kjuːzɪz] .
would find a hundred answers , a hundred excuses .
会 寻找 一个 百 答案 , 一个 百 借口 .

他会找到一百个答案，一百个借口。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — [ðoʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The only thing he would not be able to find — though this part of the
这 仅有的 事物 他 会 不是 是 有能力的 到 寻找 — 尽管 这 部分 的 这
['sʌbdʒekt][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['klevərli] — [wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪt]
subject he managed to elude cleverly — was any reasonable ground upon which
主题 他 管理 到 躲避 巧妙地 — 曾是 任何 合理的 地面 之上 哪个
[tuː; tə][æsk][ˈmɑːdʒəri] [heɪ] - ['heriət] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
to ask Marjory Hay - Heriot to marry him ,
到 问 玛乔丽 干草 - 赫里奥特 到 结婚 他 ,

他唯一找不到的——尽管他巧妙地回避了这个问题——是向玛乔丽·海·赫里奥特求婚的任何合理理由。

[ɔːr] ['eni] ['fiːzəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
or any feasible way of providing for her , should she be willing to share his
或者 任何 可行的 方式 的 提供 为了 她 , 应该 她 是 愿意的 到 分享 他的
[fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

或者任何可行的办法来供养她，如果她愿意分享他的财产的话。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θɔːts] ['kerfəli]
With these thoughts in his mind , and those other thoughts carefully
和 这些 想法 在 他的 头脑 , 和 那些 其他 想法 小心
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
excluded from it ,
排除 从 它 ,

他脑海中想着这些，并刻意排除了其他杂念。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [aɪlz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [siː] .
he wandered about the smiling isles which are enclosed in so wild a sea .
他 漫步 关于 这 微笑 岛屿 哪个 是 内 在 所以 荒野 一个 海 .

他漫步在被浩瀚海洋环绕的微笑岛屿上。

[hi:; hi] [went] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
He went , as he thought ,
他 去 , 作为 他 想法 ,
他去了, 正如他所想的那样。

[tu:; tə] ['evri] [ɪn] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪk'stent] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] —
to every inn over their whole extent — from the smallest to the largest —
到 每一个 客栈 超过 他们的 所有的 程度 — 从 这 最小 到 这 最大 —
[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['endləs] [ɪks'piəriənsɪz] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [dɪsə'gri:əb(ə)]) ,
encountering endless experiences (which were not all disagreeable) ,
遭遇 无尽的 经历 (哪个 是 不是 全部 令人不快的) ,
走遍了所有客栈——从最小的到最大的——经历了无数的事情 (并非所有的事情都令人不快) ,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['nɔ:v(ə)] [laɪf] .
and seeing a great deal of novel life .
和 看到 一个 伟大的 交易 的 小说 生活 .
并见识了许多新奇的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] — [nʊθ] [ska:tʃ] [feɪs] [nɔ:r] [ska:tʃ] ['æksent]['i:v(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And he found nothing — no Scotch face nor Scotch accent even met his eyes
和 他 成立 没有什么 — 不 苏格兰威士忌 脸 也不 苏格兰威士忌 口音 甚至 遇见 他的 眼睛
[ɔ:r] [ɪrɪz] — [ɔ:r] [wen] [baɪ]['æksɪdənt] [ðeɪ] [dɪd] ,
or ears — or when by accident they did ,
或者 耳朵 — 或者什么时候 经过 事故 他们 做过 ,
他什么也没发现——既没有看到苏格兰人的面孔, 也没有听到苏格兰人的口音——或者即使偶然间看到了,

[ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'ɡregə] ,
they belonged to some one who denied the name of Macgregor ,
他们 属于 到 一些 — WHO 否认 这 姓名 的 麦格雷戈 ,
它们属于一个否认自己姓麦格雷戈的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] .
and was not to be identified in any way with the man he sought .
和 曾是 不是 到 是 已识别 在 任何 方式 和 这 男人 他 寻求 .
并且绝不能以任何方式与他要找的人联系起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləst] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs]
He was retiring disconsolately from his last attempt to discover this
他 曾是 退休 沮丧地 从 他的 最后的 试图 到 发现 这
[ʌndɪ'skʌvərəbl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
undiscoverable personage ,
无法发现的 人士 ,
他沮丧地结束了最后一次寻找这个无法找到的人物的尝试。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm'self] ['ru:fəli] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə] [nu:]
and questioning himself ruefully as to which was the nearest way to New
和 提问 他自己 懊悔地 作为 到 哪个 曾是 这 最近的 方式 到 新的
[ˈzi:lənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,
他懊恼地自问, 哪条路离新西兰最近?

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [wer] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
when some one came up to him on the pier where he waited for the
什么时候 一些 — 来了 向上 到 他 在 这 码头 在哪里 他 等待 为了 这
[ˈsti:mər] — [ə; eɪ] ['rʌdi] ,
steamer — a ruddy ,
汽船 — 一个 红润 ,
当有人在码头上走近他时, 他正等着轮船——一个红彤彤的家伙,

[red] - [herd] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] , [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] , ['frekld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts]
red - haired young man or boy , not more than twenty , freckled up to the roots
红色的 - 头发 年轻的 男人 或者 男生 , 不是 更多的 比 二十 , 雀斑 向上 到 这 根
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
of his hair ,
的 他的 头发 ,

一个红头发的年轻男子或男孩, 不超过二十岁, 从发根到发际线都长满了雀斑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fru:d] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
and with a shrewd but innocent face .
和 和 一个 精明 但 清白的 脸 .

他脸上带着一丝精明却又天真的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,
He was one of the porters on the pier ,
他 曾是 一 的 这 搬运工 在 这 码头 ,

他是码头上的搬运工之一。

[ænd; ənd] ['fænfɔ:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and Fanshawe instinctively stole his portmanteau out of the way ,
和 范莎 本能地 偷窃 他的 合成词 出去 的 这 方式 ,

范肖本能地把他的合成词藏了起来。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['predətɔ:ri] ['pɜ:sənɪdʒ] .
to keep it from the clutches of this predatory personage .
到 保持 它 从 这 离合器 的 这 掠食性 人士 .

以免落入这个掠夺成性的人手中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] ['pʊʃɪŋ] [tɔ:rdz]
He was very much astonished to see the individual in question pushing towards
他 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 这 个人 在 问题 推动 向

[hɪm; ɪm] , { - }
him , { 224 }
他 , { - }

他非常惊讶地看到那个人向他走来, {224}

['eɪdɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'drest]
evidently with a purpose ; and still more startled when the youth addressed
显然 和 一个 目的 ; 和 仍然 更多的 惊慌 什么时候 这 青年 已解决

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

显然是有目的的; 当年轻人和他说话时, 他更加惊讶了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['æskɪŋ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fəɹ] [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'gɹegɜ-] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" You were asking , Sir , for ane of the name of Macgregor ? " he said ,
" 你 是 问 , 先生 , 为了 一个 的 这 姓名 的 麦格雷戈 ? " 他 说 ,
[ɪntə'ra:gətɪvli] .
interrogatively .
疑问句 .

“先生, 您刚才是在找一个名叫麦格雷戈的人吗?”他问道。

['fænfɔ:] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rpli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Fanshawe turned sharply round upon him :
范莎 转向 尖锐地 圆形的 之上 他 :

范肖猛地转身看向他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" I was doing so , " he said ; " what of that ?
" 我 曾是 正在做 所以 , " 他 说 ; " 什么 的 那 ?

“我当时就是这么做的,”他说; “那又怎样? ”

[hæv; həv][ju:; jə] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
 Have you anything to tell me about him ? "
 有 你 任何事物 到 告诉 我 关于 他 ？ "

你有什么关于他的事要告诉我吗？

" [aɪm][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðæts] [ə; ei] - . "
 " I'm him , " said the young man , " that's a ' . "
 " 我是 他 , " 说 这 年轻的 男人 , " 那就是 一个 - . " "

“我就是他,”年轻人说,“那是一个。”

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][hi:; hi] ! " [sed] ['fænʃə:] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
 " You are he ! " said Fanshawe , in dismay ,
 " 你 是 他 ! " 说 范莎 , 在 沮丧 ,

“你就是他!”范肖惊愕地说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
 gazing at the youthful countenance with a kind of horror .
 凝视 在 这 青春 面容 和 一个 种类 的 恐怖 .

带着一种恐惧的目光凝视着那张年轻的脸庞。

[ðə; ði] [læd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; ei]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [smaɪl] ,
 The lad put his hand to his hat with a comfortable smile ,
 这 小伙子 放 他的 手 到 他的 帽子 和 一个 舒服的 微笑 ,

那男孩面带微笑,把手放在帽子上。

[wɪtʃ] [tuʊld] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['eni] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ə'fens] .
 which told how far he was from any consciousness of offence .
 哪个 讲述 如何 远的 他 曾是 从 任何 意识 的 罪行 .

这说明他完全没有犯罪意识。

" [ei] , [di:d] [ei 'em][aɪ] . [aɪm][frʌm; frəm] ['pʌ:θjə(r)] [æz; əz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn]
 " Ay , deed am I . I'm from Perthshire as my native place , and I've been
 " 哎 , 契据 是 我 . 我是 从 珀斯郡 作为 我的 本国的 地方 , 和 我已经 到过

[hɪr] [ə; ei] [jɪr] .
 here a year .
 这里 一个 年 .

“是的,我就是。我的家乡是珀斯郡,我在这里已经一年了。”

[wət'evər] [ju:; jə][wɑ:nt][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [neɪ] [hɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; ei]
 Whatever you want wi ' me it can be nae harm , for I've a
 任何 你 想 wi - 我 它 能 是 纳 伤害 , 为了 我已经 一个

['kɑ:ŋjəns] ['vi:deɪ][ʌv; əv] [ə'fens] ;
 conscience vide of offence ;
 良心 视频 的 罪行 ;

你想对我做什么都无妨,因为我良心无愧;

[ænd; ənd][fəʊk] [tel] [em 'i:] [ju:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
 and folk tell me you've been looking for me , Sir , all through the island .
 和 民间 告诉 我 你已经 到过 寻找 为了 我 , 先生 , 全部 通过 这 岛 .

人们告诉我,先生,您一直在全岛寻找我。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [jɪ:; ji][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [aɪ] ['wɪnə] ['ænsər] .
 There's no question ye can put that I winna answer .
 有 不 问题 是的 能 放 那 我 温娜 回答 .

你问的任何问题我都愿意回答。

[aɪm] [fɪrd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
 I'm feared for nothing .
 我是 害怕 为了 没有什么 .

我根本就不是什么令人畏惧的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ['vi:deɪ][ʌv; əv] [ə'fens] .
I have a conscience vide of offence .
我 有 一个 良心 视频 的 罪行 .

我良心不安，不愿承担罪责。

" ['fænʃɔ:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Fanshawe was amused in spite of himself .
" 范莎 曾是 觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“范肖不由自主地觉得好笑。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [su:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɪt] [soʊ] ['bleɪmləs] , "
You might perhaps suit my purpose better if you were not quite so blameless , "
" 你 可能 也许 套装 我的 目的 更好的 如果 你 是 不是 相当 所以 无责 , " [hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“如果你不是那么无辜，或许更适合我的目的，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] .
It cannot be anything so young as you that I want .
" 它 不能 是 任何事物 所以 年轻的 作为 你 那 我 想 .

“我想要的的不可能是像你这样年轻的人。”

[ɪz][jɔr; jər] [neɪm] [dʒɑ:n] ? "
Is your name John ? "
是 你的 姓名 约翰 ? "

你叫约翰吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [maɪ] ['neɪmz] ['wɪli] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] ,
No , " said the lad , " my name's Willie ; but wait a bit , Sir ,
" 不 , " 说 这 小伙子 , " 我的 名字 威利 ; 但 等待 一个 少量 , 先生 ,
" 不,"男孩说,“我叫威利; 但是请稍等片刻, 先生。”

[wi:l] ['merbi] - [ju:; jʊ] [jet] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] .
we'll maybe shuit you yet , a ' the same .
出色地 或许 - 你 然而 , 一个 - 这 相同的 .

我们或许还会像以前一样把你赶走。

[dʒɑ:nz][noʊ][maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ;
John's no my name , but it's my father's ;
约翰的 不 我的 姓名 , 但 它是 我的 父亲的 ;

约翰不是我的名字，而是我父亲的名字；

[ænd; ænd] ['hi:z] [noʊ][soʊ] [jʌŋ] [nɔ:r][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][em 'i:] .
and he's no so young nor so innocent as me .
和 他是 不 所以 年轻的 也不 所以 清白的 作为 我 .

他既不像我那么年轻，也不像我那么天真无邪。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪm; ɪm][ji:; ji] ['wɑ:ntɪd] ? "
It might be him ye wanted ? "
它 可能 是 他 是的 通缉 ? "

或许他就是你们要找的那个人？

" [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? { - }
Does he live here ? { 225 }
" 做 他 居住 这里 ? { - }

“他住在这里吗？”{225}

“ [nɑ:] , [ˈhi:z] [noʊ] [es er ˈi:] [ˈfu:lɪ] [æz; əz] [ðæt] , [ɔ:r] [es er ˈi:] [ˈentəpraɪzɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rd]
“ **Na , he's no sae foolish as that , or sae enterprising , if that's a better word**
“ 娜 , 他是 不 sae 愚蠢 作为 那 , 或者 sae 进取 , 如果 那就是 一个 更好的 单词
?
?
?

“不，他没那么愚蠢，或者说，没那么有进取心，如果用‘进取心’这个词更合适的话？”

[ˈhi:z] [wɪl] [ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nei] [ɪnˈdu:smənt] .
He's weel off at home , and has nae inducement .
他是 威尔 离开 在 家 , 和 有 纳 诱导 .

他在家过得很好，没有任何诱因。

[ˈhi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈeklɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:ŋ,hoʊm] .
He's one of the gamekeepers to Mr . Eccles , of the Langholm .
他是 一 的 这 猎场管理员 到 先生 . 传道书 , 的 这 朗霍姆 .

他是朗霍姆庄园埃克尔斯先生的猎场看守之一。

[brɪfɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] [stræθˈmɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
Before that we used to live up in Strathmore , in the parish of Drumglen ,
前 那 我们 用过的 到 居住 向上 在 斯特拉斯莫尔 , 在 这 教区 的 - ,

在那之前，我们住在斯特拉斯莫尔，属于德拉姆格伦教区。

[noʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] - , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aɪ] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [əˈtend] [əˈpɑ:n]
no far from Stainbyers , where he was aye glad of a job to attend upon
不 远的 从 - , 在哪里 他 曾是 是的 高兴的 的 一个 工作 到 出席 之上

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

离斯坦拜尔斯不远，他一直很乐意在那里为绅士们服务。

[ˈi:ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spɔ:rt] ,
either fishing or any kind of sport ,
任何一个 钓鱼 或者 任何 种类 的 运动 ,

无论是钓鱼还是其他任何类型的运动，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɔ:gz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔ:gz] ,
and to take the charge of their dogs when they had dogs ,
和 到 拿 这 收费 的 他们的 狗 什么时候 他们 有 狗 ,

并且负责照看他们养的狗。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] — [ænd; ənd] [ki:p] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [rɑ:dʒ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] — [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv]
or of their horses — and keep guns and rods in order — or even to give
或者 的 他们的 马匹 — 和 保持 枪支 和 杆 在 命令 — 或者 甚至 到 给

[ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] . “
a hand at the lodge . ”
一个 手 在 这 小屋 . ”

或者照看他们的马匹——保管好枪支和钓竿——甚至可以在旅馆帮忙。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , “ [sed] [ˈfænfɔ:] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈlaɪt] .
“ **That will do , ” said Fanshawe , in sudden delight .**
“ 那 将要 做 , “ 说 范莎 , 在 突然 喜 .

“那就行了，”范肖突然高兴地说。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [jər; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [əˈdres] .
“ **Give me your father's address .**
“ 给 我 你的 父亲的 地址 .

“告诉我你父亲的地址。”

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ləd] [pɔ:zd] .
“ **But here the lad paused .**
“ 但 这里 这 小伙子 暂停 .

“但说到这里，这孩子停顿了一下。”

“ [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ;
“ **He's in a responsible position now** , “ **he said** , “ **a man with a great trust** ;
“ 他是 在 一个 负责的 位置 现在 , “ 他 说 , “ 一个 男人 和 一个 伟大的 相信 ;
“他现在身居要职,”他说, “他是一位肩负重任的人;

[ˈhiːz] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
he's risen in the world .
他是 升起 在 这 世界 .
他已在世人面前崭露头角。

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [raɪt] .
If ye could tell me what you wanted with him , I'll write .
如果 是的 可以 告诉 我 什么 你 通缉 和 他 , 患病的 写 .
如果你能告诉我你想要他做什么, 我会写信给你。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwædnər][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
It might be something that wadna be consistent with his position .
它 可能 是 某物 那 瓦德纳 是 持续的 和 他的 位置 .
这或许是瓦德纳为了保持其立场一致性而做出的决定。

[aɪm][bʌt; bət] [ˈtwenti] ; [aɪm][noʊ] [ˈhiːdɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː] ;
I'm but twenty ; I'm no heeding what I do ;
我是 但 二十 ; 我是 不 听从 什么 我 做 ;
我才二十岁; 我根本不在乎自己在做什么;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɑːt]
but my father's had a hard struggle with the world , and now he's got
但 我的 父亲的 有 一个 难的 斗争 和 这 世界 , 和 现在 他是 得到
[ðə; ði] [ˈbetər] - ,
the better o't ,
这 更好的 - ,
但我父亲与世隔绝, 历经艰辛, 如今他终于战胜了困难。

[hiː; hi] [ˈmaʊnə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪmˈself] .
he maunna compromise himself .
他 毛纳 妥协 他自己 .
他必须妥协。

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][get] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪf] [juːl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [wɑːnt] .
I'll write and get an answer if you'll tell me what it is you want .
患病的 写 和 得到 一个 回答 如果 你会 告诉 我 什么 它 是 你 想 .
如果你告诉我你想要什么, 我会写信给你并得到答复。

“ [ˈfænʃɔː] [hæd; həd][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪːz] [ˈdelɪkət] [ˈskruːpəlz]
“ **Fanshawe had to exercise all his eloquence to overcome these delicate scruples**
“ 范莎 有 到 锻炼 全部 他的 口才 到 克服 这些 精美的 顾虑
.
:
.
“范肖不得不使出浑身解数来克服这些微妙的顾虑。”

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
The lad was his mother's son ; but finally he got the information he wanted
这 小伙子 曾是 他的 母亲的 儿子 ; 但 最后 他 得到 这 信息 他 通缉
,
:
,
这小子像极了她母亲; 但最终他还是得到了他想要的信息。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mər] , ['kæriŋ] [ðæt] ['preʃəs] [ə'dres] (
and departed with a light heart in the steamer , carrying that precious address (
和 已离开 和 一个 光 心 在 这 汽船 , 携带 那 宝贵的 地址 (
[ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] ,
already found out ,
已经 成立 出去 ,

于是，他们带着轻松的心情登上轮船，带着那份珍贵的地址（已经查到的），

[ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:]) ['kerfəli] [en'fraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
though he did not know it) carefully enshrined in his pocket - book like a
尽管 他 做过 不是 知道 它) 小心 奉为圭臬 在 他的 口袋 - 书 喜欢 一个
[treʒər] .
treasure .
宝藏 .

虽然他并不知道，但它却像珍宝一样被小心翼翼地珍藏在他的钱包里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][mɑ:dʒəri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [æftər'nu:n] [ɪn]
He was on his way to Marjory with this information on the very afternoon in
他 曾是 在 他的 方式 到 玛乔丽 和 这 信息 在 这 非常 下午 在
[wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['trʌdʒd] { - }
which Mr . Charles trudged { 226 }
哪个 先生 . 查尔斯 艰难跋涉 { - }

就在查尔斯先生艰难跋涉的当天下午，他带着这些信息去找玛乔丽{226}

[ə'lɔ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [legz] , [aʊt'stri:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
along the shore with his long legs , outstripping his companions .
沿着 这 支撑 和 他的 长的 腿 , 超越 他的 同伴 .

他迈着长腿沿着海岸走去，比同伴们走得更快。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]
It would have been wiser , no doubt , to have gone and sought out the
它 会 有 到过 更明智 , 不 怀疑 , 到 有 已消失 和 寻求 出去 这
[mæ'ɡregərz] [æt; ət][wʌnz] ,
Macgregors at once ,
麦格雷戈斯 在 一次 ,

毫无疑问，当时应该立即去找麦格雷戈一家。

[bʌt; bət] ['fænjɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'ɡregərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
but Fanshawe , who was thinking little of the Macgregors , and much of
但 范莎 , WHO 曾是 思维 小的 的 这 麦格雷戈斯 , 和 很多 的
[mɑ:dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

但范肖对麦格雷戈一家评价不高，对玛乔丽则评价很高。

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɡooʊ][tu:; tə][es 'ti:] . [ændru:z] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [hʌʊ] ['prɑ:ɪmptli] [hi:; hi][hæd; həd]
preferred to go to St . Andrews to let her know how promptly he had
首选 到 去 到 英石 . 安德鲁斯 到 让 她 知道 如何 及时 他 有
[ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɜ:r; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
executed her commission .
执行 她 委员会 .

他宁愿去圣安德鲁斯告诉她，他多么迅速地完成了她的委托。

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['ræpɪd][ɪn] [faɪf] ;
Travelling is not rapid in Fife ;
旅行 是 不是 迅速的 在 法夫郡 ;

在法夫郡旅行并不快捷；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] , [wʌn]
he had to make his impatient way through a network of railways , one
 他 有 到 制作 他的 不耐烦 方式 通过 一个 网络 的 铁路 , 一
 [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
interlacing the other ,
 交织 这 其他 ,

他不得不焦急地穿过纵横交错的铁路网，

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈtrævələ] [æən; ən] [ˈaʊəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət]
and leaving the unfortunate traveller an hour's waiting here and there , at
和 离开 这 不幸 游客 一个 小时 等待 这里 和 那里 , 在
[ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈsteɪʃənz] .
all sorts of out - of - the - way stations .
全部 排序 的 出去 - 的 - 这 - 方式 车站 .

让不幸的旅客在各种偏僻的车站等上一个小时。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈdʊərɪŋ] [ðɪːz] [dɪˈleɪz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ; [bət; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld]
His feelings during these delays need not be described ; but he was compelled
 他的 情怀 期间 这些 延误 需要 不是 是 描述 ; 但 他 曾是 被迫

[tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
to submit ,
 到 提交 ,

在这些延误期间，他的感受无需赘述；但他被迫屈服。

[æz; əz][ɔ:l] [fəl'bi:rn] ['britnz] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][səb'mɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as all forlorn Britons are compelled to submit , to the vagaries of the
 作为 全部 绝望 英国人 是 被迫 到 提交 , 到 这 反复无常 的 这
 ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] .
railway companies .
 铁路 公司 .

所有不幸的英国人都不得不屈服于铁路公司的反复无常。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [esˈtiː] . [ændruːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
But for this he would have reached St . Andrews with his address ,

但 为了 这 他 会 有 达到 英石 . 安德鲁斯 和 他的 地址 ,

否则他本可以带着他的地址抵达圣安德鲁斯。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [hɪm; ɪm] .
in time to join the party which had forested him .

在 时间 到 加入 这 派对 哪个 有 阻止 他 .

及时赶上加入之前阻碍他的政党。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
His information , of course , was not of the least importance by the time he
他的 信息 , 的 课程 , 曾是 不是 的 这 至少 重要性 经过 这 时间 他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
reached his destination .
达到 他的 目的地

当然，当他到达目的地时，他提供的信息已经变得无关紧要了。

[hiː hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; ei][fjuː] ['aʊərz] [tuː] [leit] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [soʊ][ˈbʊ:f(ə)n][ɑːr; ər] ;

He was just a few hours too late , as people so often are ;

他 曾是 只是 一个 很少 小时 也 晚的 , 作为 人们 所以 经常 是 ;

他迟到了几个小时，就像人们经常做的那样；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

but	luckily	he	was	unaware	of	the	fact	,
但	幸运的是	他	曾是	不知情	的	这	事实	,

但幸运的是，他对此毫不知情。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmɑːdʒəri][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
and waited for Marjory in the room which was full of her presence ,
和 等待 为了 玛乔丽 在 这 房间 哪个 曾是 满的 的 她 在场 ,
他在房间里等着玛乔丽, 房间里充满了她的气息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] **with a flutter at his heart , which prevented him from thinking very**
和 一个 扑 在 他的 心 , 哪个 阻止 他 从 思维 非常
[ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
seriously of anything .
严重地 的 任何事物 .

他心头一阵悸动, 以至于无法认真思考任何事情。
[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ,
He sat down by the window where he had seen her sitting ,
他 卫星 向下 经过 这 窗户 在哪里 他 有 已见 她 坐着 ,
他坐在了之前看到她坐过的那扇窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
and looked out upon the sea and sky against which he had watched the
和 看起来 出去 之上 这 海 和 天空 反对 哪个 他 有 观看 这
[aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
outline of her features ,
大纲 的 她 特征 ,
他眺望着大海和天空, 曾在那里凝视着她轮廓分明的面容。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪtʃ]
thinking it like the picture of a saint ; and all the surroundings , which
思维 它 喜欢 这 图片 的 一个 圣 ; 和 全部 这 周围环境 , 哪个
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
were full of her ,
是 满的 的 她 ,
觉得她像一幅圣人的画像; 周围的一切都充满了她的气息,

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
filled up the heart of the man with such a soft enchantment that for a long
已填 向上 这 心 的 这 男人 和 这样的 一个 柔软的 魅力 那 为了 一个 长的
[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪm'peɪ(ə)nt] .
time he was not even impatient .
时间 他 曾是 不是 甚至 不耐烦 .
她温柔的魅力充满了男人的心, 以至于很长一段时间里, 他甚至都没有感到不耐烦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] { - }
She was not certain to be gracious to him , but the { 227 }
她 曾是 不是 肯定 到 是 亲切 到 他 , 但 这 { - }
她不确定是否要对他友好, 但是{227}

[siːn] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
scene was gracious , full of her breath and influence ,
场景 曾是 亲切 , 满的 的 她 气息 和 影响 ,
场景优雅, 充满了她的气息和影响力。

[ænd; ənd] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]
and permitted him to wrap himself in the shadow , as it were , of
和 允许 他 到 裹 他自己 在 这 阴影 , 作为 它 是 , 的
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,
并允许他仿佛被她的存在所笼罩。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdreɪpəri:z] [ðæt][wɜ:r; wər]
embracing him gently with all the corners and all the draperies that were
拥抱 他 轻轻地 和 全部 这 角落 和 全部 这 窗帘 那 是
[freɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʌt] ,
fresh from her touch ,
新鲜的 从 她 触碰 ,
她温柔地拥抱他, 用身上所有被她抚摸过的柔软角落和柔软布料包裹着他。

[enˈveləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
enveloping him in all the nameless associations of the place in which she lived .
包围 他 在 全部 这 无名 协会 的 这 地方 在 哪个 她 居住地 .
将他包裹在她所居住的地方所有无名的联想之中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] ,
For a long time he yielded himself up to this fascination ,
为了 一个 长的 时间 他 产生 他自己 向上 到 这 魅力 ,
很长一段时间里, 他都沉迷于这种迷恋之中。

[ˌfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][,aɪˈti:] [wɪtʃ] [stəʊl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
finding a subtle pleasure in it which stole all his strength from him ,
寻找 一个 微妙的 乐趣 在 它 哪个 偷窃 全部 他的 力量 从 他 ,
他从中找到了一种微妙的快感, 这种快感却耗尽了他所有的力量。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈʃædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈdi:pən] ,
until the long shadows of the evening began to deepen ,
直到 这 长的 阴影 的 这 晚上 开始 到 深化 ,
直到夜幕降临, 阴影渐渐加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈwʌndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the maids came to communicate their wonder to him .
和 这 女佣 来了 到 交流 他们的 想知道 到 他 .
女仆们前来向他表达她们的惊奇之情。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] .
The dinner hour had arrived , and not even Mr . Charles had come home .
这 晚餐 小时 有 到达的 , 和 不是 甚至 先生 . 查尔斯 有 来 家 .
晚餐时间到了, 连查尔斯先生还没回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] , [bəʊθ] [mɪs] [ˈherɪət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
They had gone by the shore towards the Spindle , both Miss Heriot and her
他们 有 已消失 经过 这 支撑 向 这 主轴 , 两个都 错过 赫里奥特 和 她
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .
赫里奥特小姐和她的叔叔沿着海岸朝纺锤的方向走去。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
Could anything have happened ?
可以 任何事物 有 发生 ?
是不是发生了什么事?

[lʌv] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˌfænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [fraɪt] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tekst] .
Love is always fanciful , and takes fright upon any pretext .
爱 是 总是 奇幻的 , 和 需要 惊吓 之上 任何 借口 .
爱情总是虚幻的, 而且会因为任何借口而感到恐惧。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
Could anything have happened ?
可以 任何事物 有 发生 ?
是不是发生了什么事?

[ˈfænjɔː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Fanshawe rushed out of the house in the subdued light of the evening ,
范莎 匆忙 出去 的 这 房子 在 这 低沉的 光 的 这 晚上 ,
范肖在昏暗的暮色中冲出了房子。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [kəd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp]
and set out over the cliffs at a pace which few people could have kept up
和 放 出去 超过 这 悬崖 在 一个 步伐 哪个 很少 人们 可以 有 保留 向上
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,

他们以几乎无人能跟上的速度，翻越悬崖出发。
[fiərɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] .
fearing he knew not what , and not venturing to ask himself what he feared .
害怕 他 知道 不是 什么 , 和 不是 冒险 到 问 他自己 什么 他 害怕 .

他害怕自己不知道是什么，也不敢问自己到底在害怕什么。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æftərˈnuːn] , [əˈhʌðər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [es ˈtiː] .
At the same hour , on the same afternoon , another visitor was entering St .
在 这 相同的 小时 , 在 这 相同的 下午 , 其他 游客 曾是 进入 英石 .
[ˈændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

就在同一时间，当天下午，另一位游客也进入了圣安德鲁斯。
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ˈɪnlənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [taʊn] ,
coming down from the higher ground inland upon the picturesque old town ,
未来 向下 从 这 更高 地面 内陆 之上 这 如画 老的 镇 ,
从内陆高地下来，来到风景如画的老城区，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈæŋkʌsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] .
and looking out anxiously for the first sight of its towers and ruins .
和 寻找 出去 焦虑地 为了 这 第一的 视线 的 它是 塔楼 和 废墟 .
焦急地向外张望，期待着第一眼看到它的塔楼和废墟。

[ʌv; əv][ɔːl] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈtrævələz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] [dʒiːn] [heɪ] - [ˈherɪət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
Of all unaccustomed travellers this was Miss Jean Hay - Heriot , from the High
的 全部 不习惯 旅行者 这 曾是 错过 让 干草 - 赫里奥特 , 从 这 高的
[striːt] [ʌv; əv] - ,
Street of Comlie ,
街道 的 - ,
在所有不熟悉情况的旅行者中，这位是来自康利商业街的简·海-赫里奥特小姐。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːnɪt] [bɪɡ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪs] “ [ˈbɔːrdərz] ” — [wið; wiθ][hɜːr; hər]
in a black bonnet big enough to take in her lace “ borders ” — with her
在 一个 黑色的 引擎盖 大的 足够的 到 拿 在 她 蕾丝 “ 边界 ” — 和 她
[kiːn] [aɪz] [noʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [roʊd] ,
keen eyes noting everything along the unaccustomed road ,
敏锐的 眼睛 注意到 一切 沿着 这 不习惯 路 ,
她戴着一顶黑色软帽，帽檐大到足以遮住蕾丝边——她目光敏锐地观察着这条陌生道路上的一切。

[wɪtʃ] [jet] [fiː; ji] [nuː] [soʊ] [wel] .
which yet she knew so well .
哪个 然而 她 知道 所以 出色地 .
但她对此却又无比清楚。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][es ˈtiː] . [ˈændruːz] { - }
To visit St . Andrews { 228 }
到 访问 英石 . 安德鲁斯 { - }
参观圣安德鲁斯{228}

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hə̃r][pɑːrt] ;
at all , was a wonderful effort on her part ;
在 全部 , 曾是 一个 精彩的 努力 在 她 部分 ;
总之, 这是她付出的巨大努力;

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː][æ̃t; ə̃t][soʊ] [leɪt] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊə̃r] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ə̃nd]
but to visit it at so late an hour that she and her old horse and
但 到 访问 它 在 所以 晚的 一个 小时 那 她 和 她 老的 马 和
[ˈrʌstɪ] ['koʊtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pæs] [ðə; ði] [naɪt] “ [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
rusty coachman must be compelled to pass the night “ in a strange place ,
生锈的 马车夫 必须 是 被迫 到 经过 这 夜晚 “ 在 一个 奇怪的 地方 ,
但是, 在这么晚的时间去拜访那里, 她和她的老马以及生锈的马车夫不得不被迫在“一个陌生的地方”过夜。

“ [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .
“ was more wonderful still .
“ 曾是 更多的 精彩的 仍然 .
真是太棒了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] , [həʊˈevə̃r] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
The reason of her visit was , however , natural enough .
这 原因 的 她 访问 曾是 , 然而 , 自然的 足够的 .
然而, 她此行的原因却十分自然。

[ˈmɪstə̃r] . [tʃɑːrlzɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪntɪˈmeɪʃə̃nz] [ænd; ə̃nd] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
Mr . Charles's mysterious intimations and hints of a mysterious something which
先生 . 查尔斯的 神秘 暗示 和 提示 的 一个 神秘 某物 哪个
[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkləʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
was yet to be disclosed in his family ,
曾是 然而 到 是 披露 在 他的 家庭 ,
查尔斯先生神秘地暗示着他家族中存在着尚未揭晓的神秘事物,

[hæd; hə̃d] [ɔːˈredɪ] ['trævlɪd] ['oʊvə̃r][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ə̃nd] [bredθ] [ʌv; əv] [faɪf] ,
had already travelled over the length and breadth of Fife ,
有 已经 旅行 超过 这 长度 和 宽度 的 法夫郡 ,
已经走遍了法夫郡的各个角落,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [səˈlerɪti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliə̃r][tuː; tə] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
with that amazing celerity which is peculiar to gossip of all kinds .
和 那 惊人的 速度 哪个 是 奇特 到 闲话 的 全部 种类 .
八卦传播速度惊人, 这是各种八卦所特有的。

[aɪ ˈtiː][hæd; hə̃d] [riːtʃt] [mɪs] [ˈdʒiːnz] [ɪrɪz] [ðæt] [deɪ] [ˈæftə̃r][hɜːr; hə̃r] [ˈɜːrli] [ˈdɪnə̃r] ,
It had reached Miss Jean's ears that day after her early dinner ,
它 有 达到 错过 牛仔裤 耳朵 那 天 后 她 早期的 晚餐 ,
那天, 简小姐吃完早晚餐后, 听到了这个消息。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə̃r] [hɪmˈself] [hæd; hə̃d] “ [stept] [əˈkrɔːs] ” [tuː; tə] [kəmˈjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
when the Minister himself had “ stepped across ” to communicate the strange
什么时候 这 部长 他自己 有 “ 步 穿过 ” 到 交流 这 奇怪的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,
当部长亲自“介入”传达这一奇怪的消息时,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; hə̃d] [ˈlɜːrɪd] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprezbɪteri] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt]
which he had learned at a meeting of Presbytery , in the most direct
哪个 他 有 学习 在 一个 会议 的 长老会 , 在 这 最多 直接的
[ˈmænə̃r] ,
manner ,
方式 ,
这是他在一次长老会会议上以最直接的方式了解到的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['saɪmən] ['stʌtəz] , [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɪstər]
from the Reverend Simon Stutters , of Kinnucher , who had it from Mr
从 这 牧师 西蒙 口吃 , 的 - , WHO 有 它 从 先生
.
['mɔ: rɪsən] , [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ru: lɪz] ,
.
Morrison , of St . Rule's ,
莫里森 , 的 英石 : 规则的 ,
这件物品来自金努彻的西蒙·斯图特斯牧师，他又是从圣鲁尔的莫里森先生那里得到的。

[hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] “ [ɔ: ld] [tʃɑ: rli] ” [hɪm'self] .
who had it from “ auld Charlie ” himself .
WHO 有 它 从 “ 老 查理 ” 他自己 :

而他正是从“老查理”那里得到的。

[ðə; ði] ['stɔ: ri] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [hæd; həd][tʰeɪkən][fɔ: rm][ænd; ənd] [jeɪp] [ɪn] [ðɪ: z] ['sevrəl]
The story , as was natural , had taken form and shape in these several
这 故事 , 作为 曾是 自然的 , 有 已采取 形式 和 形状 在 这些 一些
[trænz'mɪjənz] ,
transmissions ,
传输 ,

故事自然而然地在这些多次传播中逐渐成形。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nær,etɪd] [sɜ: kəm'stænʃə,li:] [haʊ] [tɑ: m] ['herɪət] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] [baɪ][ðə; ði][a: ts]
and now narrated circumstantially how Tom Heriot had been entrapped by the arts
和 现在 旁白 间接地 如何 汤姆 赫里奥特 有 到过 被困 经过 这 艺术
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪm,ki:pərz] ['dɔ: tər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ;
of a gamekeeper's daughter in the Highlands ;
的 一个 猎场管理员 女儿 在 这 高地 ;

然后，他间接地叙述了汤姆·赫里奥特是如何被高地一位猎场看守的女儿的诡计所诱入的；

[haʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [flə: tid] , [ænd; ənd] [held] [ɔ: f] [ænd; ənd][ɑ: n] ,
how this designing creature had flirted , and held off and on ,
如何 这 设计 生物 有 调情 , 和 握住 离开 和 在 ,

这个爱耍花招的家伙是如何忽冷忽热、欲擒故纵的，

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wu: nd] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ: r; hər] ['praɪvətli] ;
till she wound him up to the pitch of consenting to marry her privately ;
直到 她 伤口 他 向上 到 这 沥青 的 同意 到 结婚 她 私下 ;
直到她把他逗得心甘情愿，最终同意私下娶她；

[haʊ] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ: f] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
how then he went off in disgust and misery ,
如何 然后 他 去 离开 在 厌恶 和 苦难 ,

然后他带着厌恶和痛苦离开了。

[ænd; ənd] [ðu:] ['pɑ: pjələrli] [bɪ'li: vd] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [spaɪn] [gɑ: t]
and though popularly believed to have died of an injury to the spine got
和 尽管 广为人知 相信 到 有 死亡 的 一个 受伤 到 这 脊柱 得到
[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi: ld] ,
in the hunting - field ,
在 这 打猎 - 场地 ,

虽然人们普遍认为他是在狩猎场上因脊柱受伤而死的，

[hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si'viəə] ['mælədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊʊkən] [hɑ: rt] ;
had in reality succumbed to the severer malady of a broken heart ;
有 在 现实 屈服了 到 这 更严重 弊病 的 一个 破碎的 心 ;

实际上，他患上了更为严重的心碎之疾；

[ænd; ənd] [həʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['beɪbi] [prə'du:st] , [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['tɑ:mz]
and how there was now a baby produced , who was said to be Tom's
和 如何 那里 曾是 现在 一个 婴儿 生产 , WHO 曾是 说 到 是 汤姆的
[er] ,
heir ,
继承人 ,

而且现在又生了一个孩子，据说他是汤姆的继承人。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to the great trouble of the family .
到 这 伟大的 麻烦 的 这 家庭 .

给全家带来了极大的麻烦。

“ [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [ɔ:l] { - }
“ **I hear there's a great body of witnesses all { 229 }**
“ 我 听到 有 一个 伟大的 身体 的 证人 全部 { - }

“我听说有很多证人{229}

[ˈredi] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , “ [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɜ:ri] ; “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend]
ready to swear to it , “ said Dr . Murray ; “ but our old friend
准备好 到 发誓 到 它 , “ 说 博士 . 默里 ; “ 但 我们的 老的 朋友
[tʃɑ:rlz] , [mɪs] [dʒi:n] ,
Charles , Miss Jean ,
查尔斯 , 错过 让 ,

“我愿意为此发誓，”默里医生说；“但是我们的老朋友查尔斯，简小姐，

[æz; əz][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] ,
as I need not tell you , is not of a very determined character ,
作为 我 需要 不是 告诉 你 , 是 不是 的 一个 非常 决定 特点 ,

正如我无需赘述的那样，他性格并不坚定。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [pʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [maɪt] [hɪr]
and perhaps if there was a bold front put upon it , we might hear
和 也许 如果 那里 曾是 一个 大胆的 正面 放 之上 它 , 我们 可能 听到
[ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
another story .
其他 故事 .

或许，如果能采取强硬姿态，我们就能听到另一个故事了。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] , [ðeəz; ðəz]['nɒʊbə:di] [ðæt] [aɪ] [nɒʊ] [ʌv; əv] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The worst is , there's nobody that I know of , unless it was a man of
这 最差 是 , 有 无人 那 我 知道 的 , 除非 它 曾是 一个 男人 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

最糟糕的是，据我所知，除非是商人，否则没有人会知道这件事。

[ðæt] [hæz; həz]['enərdʒi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] . “
that has energy to take the matter up . “
那 有 活力 到 拿 这 事情 向上 . “

有精力处理这件事。”

“ ['enərdʒi] ! “ [sed] [mɪs] [dʒi:n] , “ [ɪts] [nɑ:t]['enərdʒi] [ðæts] ['wɑ:ntɪŋ] .
“ **Energy ! “ said Miss Jean , “ it's not energy that's wanting .**
“ 活力 ! “ 说 错过 让 , “ 它是 不是 活力 那就是 想要 .

“精力！”珍妮小姐说，“我们缺的不是精力。”

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ;
Marjory's a young woman , and will think it's not her place to interfere ;
- 一个 年轻的 女士 , 和 将要 思考 它是 不是 她 地方 到 干扰 ;

玛乔丽是个年轻女孩，她会觉得不该插手别人的事；

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [jʌŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
but I'm not young to speak of ,
但 我是 不是 年轻的 到 说话 的 ,
但我年纪也不小了。
[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [pæs][tu:; tə][ə; eɪ] ['geɪm,ki:pərz] ['dɔ:tər] [wɪ'ðəʊt] [raɪm]
and I'll not see the old house pass to a gamekeeper's daughter without rhyme
和 患病的 不是 看 这 老的 房子 经过 到 一个 猎场管理员 女儿 没有 韵
[ɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
or reason .
或者 原因 .

我绝不会眼睁睁地看着那栋老房子无缘无故地传给一个猎场管理员的女儿。

[heɪ] , [bel] ! [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][dʒɑ:n][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪljɑ:rd] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [dres] [hɪm'self]
Hey , Bell ! go and call John out of the kailyard , and bid him dress himself
嘿 , 钟 ! 去 和 称呼 约翰 出去 的 这 菜园 , 和 出价 他 裙子 他自己
,
.
,

嘿，贝尔！ 去把约翰从菜园里叫出来，让他自己穿好衣服。

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
and put to the horse .
和 放 到 这 马 .
然后交给马。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][es 'ti:] . ['ændru:z] ; [ænd; ənd][pʊt][em 'i:][ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I'm going to St . Andrews ; and put me up a change of linen , and a
我是 去 到 英石 . 安德鲁斯 ; 和 放 我 向上 一个 改变 的 亚麻布 , 和 一个
[kli:n] [kæp] .
clean cap .
干净的 帽 .

我要去圣安德鲁斯；请给我准备一套换洗的床单和一顶干净的帽子。

['tʃɑ:rlɪ:z] [æŋ; ən][oʊld] [fu:l] !
Charlie's an old fool !
查理的 一个 老的 傻子 !
查理是个老傻瓜！

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:l] [noʊ][seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] , ['dɑ:ktər] .
but I hope you'll no say that I'm not a determined character , Doctor .
但 我 希望 你会 不 说 那 我是 不是 一个 决定 特点 , 医生 .
但我希望您不会说我不是一个意志坚定的人，医生。

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪm][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] — [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klevər]
I'll know the rights of this before I'm a day older — and she'll be a clever
患病的 知道 这 权利 的 这 前 我是 一个 天 老 — 和 壳 是 一个 聪明的
[læs] ,
lass ,
小姐 ,

在我长大成人之前，我就会明白这件事的权利——而且她会是个聪明的姑娘。

['kleɪvə,ɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪm'pəʊzɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] . "
cleverer than I have ever seen one of her kind , if she imposes upon me . "
更聪明 比 我 有 曾经 已见 一 的 她 种类 , 如果 她 强加 之上 我 . "
如果她胆敢冒犯我，她比我见过的任何同类都更聪明。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [dʒi:n] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɜ:ri] , “ [wiː; wi][ɔ:l][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [sens]
“ **My dear Miss Jean , ” said Dr . Murray , “ we all bow to your sense**
“ 我的 亲爱的 错过 让 , ” 说 博士 : 默里 , “ 我们 全部 弓 到 你的 感觉
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪkˈspəriəns] ;
and your experience ;
和 你的 经验 ;

“我亲爱的琼小姐,”默里医生说,“我们都佩服您的判断和经验;

[bʌt; bət] [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌtiz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈklevər] .
but these kind of cutties are often very clever .
但 这些 种类 的 可爱 是 经常 非常 聪明的 .

但这类可爱的小家伙通常都很聪明。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] [ənˈles] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ɪn][ðə; ði] [wei]
I would not encounter one of them myself unless it was strictly in the way
我 会 不是 遇到 一 的 他们 我 除非 它 曾是 严格 在 这 方式
[ʌv; əv][ˈduːti] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] — “
of duty — and you know a lady — ”
的 责任 — 和 你 知道 一个 女士 — ”

除非是出于公务需要——而且你也知道,对方是一位女士——否则我不会亲自去见她们。

“ [oʊ] , [eɪ] !
“ **Oh , ay !**
“ 哦 , 哎 !

“哦,哎!”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , “ [sed] [mɪs] [dʒi:n] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
I know your opinion of a lady , ” said Miss Jean , “ which is very pleasant ,
我 知道 你的 观点 的 一个 女士 , ” 说 错过 让 , “ 哪个 是 非常 令人愉快的 ,
“我知道你对女士的看法,”简小姐说,“这非常令人愉快。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] , [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈʌndər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
and very fine , if we were all under five - and - twenty ; but when a
和 非常 美好的,如果 我们 是 全部 在下面 五 - 和 - 二十 ; 但 什么时候 一个
[ˈwʊmən] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] ,
woman comes to be five - and - seventy ,
女士 来 到 是 五 - 和 - 七十 ,

如果大家都不到二十五岁,那当然很好;但当一个女人到了七十五岁,

[æz; əz][aɪm] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
as I'm saying , that makes a difference .
作为 我是 说 , 那 制作 一个 不同之处 .

正如我所说,这很重要。

[ˈdʒɑ:nɪ] [ˈhepbɜ:rn] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɔ:r] [nuːz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ʌp] [æt; ət] - , “ [ʃiː; ʃi] {
Johnnie Hepburn , this will be sore news for your friends up at Pitcomlie , ” she {
- }
230 }
- }

约翰尼·赫本,这对你在皮特科姆利的那些朋友来说可不是什么好消息,“她{230}

[ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ,
added , quickly turning , with a gleam of enjoyment , to the other visitor ,
额外 , 迅速地 转弯 , 和 一个 闪耀 的 享受 , 到 这 其他 游客 ,

他补充道,同时迅速转向另一位访客,眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstərˈneiʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] .
who had been listening with consternation to the strange story .
WHO 有 到过 聆听 和 惊愕 到 这 奇怪的 故事 .

他们一直惊恐地听着这个奇怪的故事。

“ [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ɪk'skju:s][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['mɪsɪz] .
“ **Ye'll have a grand excuse to go and comfort Mrs . Chairles .** ”
“ 叫喊 有 一个 盛大 原谅 到 去 和 舒适 太太 : - : ”
“ 你将有一个很好的借口去安慰查尔斯太太。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] , “ [sed] ['hepbɜ:rn] , [wɪð; wɪθ]
“ **I don't think my comfort is very much to Mrs . Charles ,** “ **said Hepburn , with**
“ 我 不 思考 我的 舒适 是 非常 很多 到 太太 : 查尔斯 , “ 说 赫本 , 和
[ˈraɪzɪŋ] ['kʌlə] ;
rising colour ;
上升 颜色 ;

“我觉得我的舒适并没有让查尔斯夫人感到多大,”赫本说着, 脸涨得通红;
“ [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ju:; jʊ][dəunt] [brɪli:v] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ðɪs]
“ **but surely you don't believe , for a moment , that such a story as this**
“ 但 一定 你 不 相信 , 为了 一个 片刻 , 那 这样的 一个 故事 作为 这
[kæn; kən][bi:; bi] [tru:] . “
can be true . ”
能 是 真的 : ”

“但你肯定不会相信, 这样的故事是真的吧。”
“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][noʊ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] ? “ [sed] [mɪs] [dʒi:n] .
“ **Why should I no believe it ?** “ **said Miss Jean .**
“ 为什么 应该 我 不 相信 它 ? ” 说 错过 让 :
“我为什么不相信呢? ”珍妮小姐说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['skeptɪk(ə)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'ɪŋkwɪ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
She was profoundly sceptical , but she could not relinquish the opportunity of
她 曾是 深刻地 怀疑论者 , 但 她 可以 不是 放弃 这 机会 的
[di'mɒljɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ædvərserɪz] ,
demolishing her adversaries ,
拆除 她 对手 ,
她内心充满怀疑, 但她无法放弃摧毁对手的机会。

“ [ðɪ:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] “ [æt; ət] - .
“ **these young women** “ **at Pitcomlie .**
“ 这些 年轻的 女性 ” 在 - :
Pitcomlie 的“这些年轻女性”。

“ [wɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] , [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd]['ska:tlənd] , [ðʊv] [ʃi:z] [smɔ:l] , [hoʊldz][ʌp]
“ **We're a great people , Johnnie , and Scotland , though she's small , holds up**
“ 是 一个 伟大的 人们 , 约翰尼 , 和 苏格兰 , 尽管 她是 小的 , 持有 向上
[hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ,
her head with the best ,
她 头 和 这 最好的 ,
“我们苏格兰人民很伟大, 约翰尼, 苏格兰虽然面积不大, 但它也毫不逊色, 足以与最优秀的国家比肩。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [noʊ] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] — “
and for my part I know none that can hold a candle to her — “
和 为了 我的 部分 我 知道 没有任何 那 能 抓住 一个 蜡烛 到 她 — ”
就我而言, 我认识的人里没有谁能与她相提并论——”

“ [ðæts] [tru:] — [ðæts] ['veri] [tru:] , “ [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l]
“ **That's true — that's very true ,** “ **said the Minister ,** “ **but when you think of all**
“ 那就是 真的 — 那就是 非常 真的 , “ 说 这 部长 , “ 但 什么时候 你 思考 的 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [æd'væntɪdʒɪz] ,
our spiritual advantages ,
我们的 精神 优势 ,
“没错——确实如此,”部长说, “但是当你想到我们所有的精神优势时,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
and what Providence has done for us , it's a terrible addition to our
和 什么 普罗维登斯 有 完毕 为了 我们 , 它是 一个 糟糕的 添加 到 我们的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

而上帝为我们所做的一切，反而加重了我们的责任。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪvərd] [fɔːr; fər]
That is what I always think of — a land that has been so favoured for
那 是 什么 我 总是 思考 的 — 一个 土地 那 有 到过 所以 受青睐 为了
[dʒɛnəˈeɪʒənz] — “
generations — “
几代人 — “

我总是会想到这一点——这片土地世代代都备受眷顾——”

“ [bʌt; bət] , “ [mɪs] [dʒiːn] [went] [ɑːn] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ But , “ Miss Jean went on impatiently ,
“ 但 , “ 错过 让 去 在 不耐烦地 ,
“但是,”简小姐不耐烦地继续说道,

“ [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwiːknəs] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhjuːmən] —
“ whether it is that some weakness is needful to show that we're always human —
“ 无论 它 是 那 一些 弱点 是 需要 到 展示 那 是 总是 人类 —
[ðiːz] [ˈkʌstəmz] [əˈbʌʊt] [ˈpraɪvət] [ˈmæɪrɪdʒz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːfuː] - [sner] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n] .
these customs about private marriages are an awfu ' snare and burden .
这些 海关 关于 私人的 婚姻 是 一个 糟糕 - 圈套 和 负担 .
“或许我们需要一些弱点来表明我们始终是人——这些关于私下婚姻的习俗是一个可怕的陷阱和负担。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hæf] [ðə; ðɪ] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɑːr; ər][noʊ] [rent] [əˈsʌndər]
It's a wonder to me that half the families in the land are no rent asunder
它是 一个 想知道 到 我 那 一半 这 家庭 在 这 土地 是 不 租 分离
[wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələr] [ˈmæɪrɪdʒz] .
with irregular marriages .
和 不规律的 婚姻 .

令我感到惊讶的是，这个国家有一半的家庭因为非正常婚姻而关系破裂。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] , [aɪv] [aɪ] [felt] , [ðæt] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈeldɪst] [sʌnz] .
There's some special Providence , I've aye felt , that must watch over eldest sons .
有 一些 特别的 普罗维登斯 , 我已经 是的 毛毡 , 那 必须 手表 超过 长子 儿子们 .
我一直觉得，冥冥之中一定有某种力量在眷顾长子。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][aɪ][æsk][jɜːr; jər]
There never was one in our family that ever I heard of ; and I ask your
那里 绝不 曾是 一 在 我们的 家庭 那 曾经 我 听到 的 ; 和 我 问 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

我从未听说过我们家族里有这样的人；请原谅。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrri] , [bʌt; bət][tɑːm] [ˈherɪət] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
Dr . Murray , but Tom Heriot dying of a { 231 }
博士 . 默里 , 但 汤姆 赫里奥特 垂死 的 一个 { - }
默里博士，但汤姆·赫里奥特死于{231}

[ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ɪz] [brɪˈjaːnd] [em ˈiː] ; [wiːv] [tʌf] [ˈhɑːrts] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] — [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [ɡʊd]
broken heart is beyond me ; we've tough hearts in our family — they stand a good
破碎的 心 是 超过 我 ; 我们已经 艰难的 心 在 我们的 家庭 — 他们 站立 一个 好的
[tʌɡ] .
tug .
拖船 .

我无法理解心碎的滋味；我们家的人心都很硬——能承受很大的痛苦。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [vaɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
He might have taken to drinking , or some other vice , to make himself
他 可能 有 已采取 到 喝 , 或者 一些 其他 副 , 到 制作 他自己
[ə'mendz] ;
amends ;
修改 ;

他或许会沉迷于酗酒或其他不良嗜好来弥补自己的过错；

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
but to break his heart !
但 到 休息 他的 心 !

但却让他心碎！

[naː] — [naː] — [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [brɪ'liːv] . "
Na — na — that's more than I can believe . "
娜 — 纳 — 那就是 更多的 比 我 能 相信 . "

不——不——这简直难以置信。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tʊld][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɜːrri] , " [ænd; ənd][noʊ]
" I tell you what was told to me , " said Dr . Murray , " and no
" 我 告诉 你 什么 曾是 讲述 到 我 , " 说 博士 . 默里 , " 和 不
['wʌndər] , [pʊr] [mæn] .
wonder , poor man .
想知道 , 贫穷的 男人 .

“我告诉你别人告诉我的事，”默里医生说，“难怪，可怜的人。”

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [sed] ?
What would his father have said ?
什么 会 他的 父亲 有 说 ?

他父亲会怎么说？

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [brɪ'ɒŋɪŋz] ?
and all his belongings ?
和 全部 他的 财物 ?

还有他所有的财物？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˈteɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][nɑːt]
and the county that would never have taken any notice of him — and not
和 这 县 那 会 绝不 有 已采取 任何 注意 的 他 — 和 不是
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

以及那个原本根本不会注意到他的县——而且，最重要的是，

[mɪs] [dʒiːn] , [juː; jʊ] — "
Miss Jean , you — "
错过 让 , 你 — "

珍小姐，你——”

" [em 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][em 'iː] ; [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn]
He could have put up with the want of notice from me ; the world , in
他 可以 有 放 向上 和 这 想 的 注意 从 我 ; 这 世界 , 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他本可以忍受我没有通知他；总的来说，这个世界，

[ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][riˈɡɑːdful, riː-][ʌv; əv][wɒts][sed][baɪ][ə; eɪ][ˈkæŋkəd][ɔːld][meɪd] .
is but little regardful of what's said by a cankered auld maid .
是 但 小的 敬 的 是什么 说 经过 一个 溃疡 老 女佣 .
他对一个满脸疮疤的老妇人说的话毫不在意。

[moʊst][ˈlaɪkli] , " [sed][mɪs][dʒiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][brɑɪt][aɪz] ,
Most likely , " said Miss Jean with a twinkle of her bright eyes ,
最多 可能 , " 说 错过 让 和 一个 闪烁 的 她 明亮的 眼睛 ,
“很有可能,”珍小姐眨着明亮的眼睛说道。

" [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][sed][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈenvi][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈmærid]
" he would have said it was envy because I had never been married
" 他 会 有 说 它 曾是 嫉妒 因为 我 有 绝不 到过 已婚
[maɪˈself] .
myself .
我 .
“他会说这是嫉妒，因为我自己从未结过婚。”

[bʌt; bət][ðæts][ˈniːðər][hɪr][nɔːr][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
但这无关紧要。

[ɪf][ɪts][ə; eɪ][dɪˈtɜːrmɪnd][ˈkærəktər][ðæts][ˈwɑːntɪŋ] , [ˈdɑːktər] , [aɪm][əˈweɪ][tuː; tə][esˈtiː] . [ˈændruːz] .
If it's a determined character that's wanting , Doctor , I'm away to St . Andrews .
如果 它是 一个 决定 特点 那就是 想要 , 医生 , 我是 离开 到 英石 . 安德鲁斯 .
如果想要的是一个意志坚定的人，医生，我就去圣安德鲁斯。

- [ɪz][æz; əz][wiːk][æz; əz][ˈwɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] — [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][fuːl] ,
Chairlie is as weak as water , as you say — and Marjory will be a fool ,
- 是 作为 虚弱的 作为 水 , 作为 你 说 — 和 玛乔丽 将要 是 一个 傻子 ,
正如你所说，查莉软弱无力——而玛乔丽会变成一个傻瓜。

[ænd; ənd][wɪl][nɑːt][laɪk][tuː; tə][muːv] . "
and will not like to move . "
和 将要 不是 喜欢 到 移动 . "
而且他们也不愿意搬家。

" [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni][juːz] , " [æskt][ˈhepbɜːrn][ˈiːgərli] .
" Could I be of any use , " asked Hepburn eagerly .
" 可以 我 是 的 任何 使用 , " 问 赫本 急切地 .
“我能帮上什么忙吗？”赫本急切地问道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər][er] ? [ˈdʒɑːni] , [maɪ][mæn] , [jʊə(r)][ə; eɪ][faɪn][læd] ,
" In the interests of the other heir ? Johnnie , my man , you're a fine lad ,
" 在 这 兴趣 的 这 其他 继承人 ? 约翰尼 , 我的 男人 , 你是 一个 美好的小伙子 ,
“为了另一位继承人的利益？约翰尼，我的兄弟，你真是个好小伙子。”

" [sed][mɪs][dʒiːn] , " [ænd; ənd][ˈveri][əˈkɑːmplɪʃt] .
" said Miss Jean , " and very accomplished .
" 说 错过 让 , " 和 非常 完成 .
“珍小姐说,”她说道，“而且非常有成就。”

[aɪ][duː][nɑːt][noʊ][əˈnʌðər][mæn][laɪk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][faɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]
I do not know another man like you in all Fife for the piano and the like of
我 做 不是 知道 其他 男人 喜欢 你 在 全部法夫郡 为了 这 钢琴 和 这 喜欢 的
[ðæt] ;
that ;
那 ;
在整个法夫郡，我都没见过像你这样精通钢琴之类的人；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] — [nɑː] — [nɑː] — [aɪ] [goʊ][maɪ'self] . ”
but for a determined character — na — na — I'll go myself . ”
但 为了 一个 决定 特点 — 纳 — 纳 — 患病的 去 我 . ”
但对于意志坚定的人来说——不——不——我会亲自去。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][pi'ænoo][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['hepbɜːrn] ['æŋgrəli] .
“ **I don't see what the piano has to do with it , ” said Hepburn angrily .**
” 我 不 看 什么 这 钢琴 有 到 做 和 它 , ” 说 赫本 愤怒地 .
“我不明白这跟钢琴有什么关系,”赫本生气地说。

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , ” [sed] [mɪs] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] ,
“ **Nor I either , ” said Miss Jean with a laugh , and she rang her bell ,**
” 也不 我 任何一个 , ” 说 错过 让 和 一个 笑 , 和 她 响铃 她 钟 ,
“我也是,”简小姐笑着说, 然后按响了门铃。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] { - }
and gave her orders about her { 232 }
和 给予 她 订单 关于 她 { - }
并向她下达了关于她的命令{232}

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
change of linen in such simplicity of diction that her guests took their leave .
改变 的 亚麻布 在 这样的 简单 的 措辞 那 她 客人 采取 他们的 离开 .
她用如此简洁的语言描述了更换床单的情景, 以至于客人们都依依不舍地告辞了。

“ [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʃɪfts] , [bel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
“ **Half - a - dozen shifts , Bell , for you never know what may happen at my age .**
” 一半 - 一个 - 打 轮班 , 钟 , 为了 你 绝不 知道 什么 可能 发生 在 我的 年龄 .
“贝尔, 我得上六班, 因为你永远不知道我这个年纪会发生什么事。”

[ɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] !
Lord bless me !
主 保佑 我 !
主啊, 保佑我!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] ['mɑːdəsti] ,
am I to learn new - fangled words to save the Minister's modesty ,
是 我 到 学习 新的 - 时髦的 字 到 节省 这 部长 谦逊 ,
难道我得学习一些新奇的词汇来维护部长的尊严吗?

[fər'suːθ] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪft] ?
forsooth — and what's more modest than a shift ?
真的 — 和 是什么 更多的 谦虚的 比 一个 转移 ?
的确如此——还有什么比换个姿势更谦逊的呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['hepbɜːrn] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [baɪ] ['næsti]
As for Johnnie Hepburn , I don't doubt that he calls all his clothing by nasty
作为 为了 约翰尼 赫本 , 我 不 怀疑 那 他 呼叫 全部 他的 衣服 经过 可恶的
[frentʃ] [neɪmz] .
French names .
法语 姓名 .
至于约翰尼·赫本, 我毫不怀疑他会用难听的法语名字称呼他所有的衣服。

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɡʊd] [skɔːtʃ] [ðæts] [aɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ;
Give me good Scotch that's aye clean and wholesome ;
给 我 好的 苏格兰威士忌 那就是 是的 干净的 和 健康 ;
给我来点上好的苏格兰威士忌, 那种干净纯正的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] — [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [bi; bi] [raʊnd] [ɪn] [hæf] -
and bring me a cup of tea — and let the carriage be round in half -
和 带来 我 一个 杯子 的 茶 — 和 让 这 运输 是 圆形的 在 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] .
an - hour .
一个 - 小时 .

给我拿杯茶来——让马车半小时后到达目的地。

[aɪm] ['gouɪŋ] [ɑ:n] ['fæməli] ['bɪznəs] — [ju; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tu; tə] [hu:'evər] ['wɒnts] [tu; tə] [noʊ] . "
I'm going on family business — you can say that to whoever wants to know . "
我是 去 在 家庭 商业 — 你 能 说 那 到 谁 想要 到 知道 . "

我要去处理家事——谁想知道的话，你们可以跟谁说。

" [eɪ] ! [ɪts] [mɪs] [meɪ] [ðæts] [tu; tə] [bi; bi] ['mærid] !
" Eh ! it's Miss May that's to be married !
" 嗯 ! 它是 错过 可能 那就是 到 是 已婚 !

“哎呀！是梅小姐要结婚了！”

" [sed] [bel] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
" said Bell , clapping her hands .
" 说 钟 , 鼓掌 她 双手 .

贝尔一边拍手一边说道。

" [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] [pli:zd] [æt; ət] , [ju; jʊ] [laɪt'hedɪd] ?
" You think that's something to be pleased at , you lightheaded taupie ?
" 你 思考 那就是 某物 到 是 高兴 在 , 你 头晕 灰褐色 ?

“你这个头脑简单的傻瓜，觉得这有什么值得高兴的吗？”

[wen] [mɪs] ['meɪz] ['mærid] ,
When Miss May's married ,
什么时候 错过 五月份 已婚 ,

梅小姐结婚后，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [heɪ] - ['herɪət] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [sɔ:lt] [ə'pɑ:n]
there will not be one person of the name of Hay - Heriot worth their salt upon
那里 将要 不是 是 一 人 的 这 姓名 的 干草 - 赫里奥特 值得 他们的 盐 之上
[ðɪs] [ɜ:rθ] — [ɪk'sept] [em 'i:] ,
this earth — except me ,
这 地球 — 除了 我 ,

这世上不会再有哪个姓海-赫里奥特的人称职——除了我。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , " [ænd; ənd] , [oʊ] !
" said the old lady with moisture in her eyes , " and , oh !
" 说 这 老的 女士 和 水分 在 她 眼睛 , " 和 , 哦 !

“老太太眼里噙着泪水说，哦！

[ðə; ði] [oʊld] [ræg] [oʊ] - [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [er 'em] !
the old rag o ' flesh and blood that I am !
这 老的 抹布 o - 肉 和 血 那 我 是 !

我这破烂的血肉之躯！

[goʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ju; jʊ] ['geɪpɪŋ] [θɪŋ] !
Go quick , and make up my bundle , you gaping thing !
去 快的 , 和 制作 向上 我的 捆 , 你 张开的 事物 !

快点，把我的东西打包好，你这张大嘴巴！

[mɪs] ['meɪz] [noʊ] [ðə; ði] [fu:l] [tu; tə] ['mæri] [tɪl] [ʃi; ʃi] [si:z] [wɒts] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] .
Miss May's no the fool to marry till she sees what's she's doing .
错过 五月份 不 这 傻子 到 结婚 直到 她 看到 是什么 她是 正在做 .

梅小姐可不是傻瓜，她不会在看清自己要做什么之前就结婚。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I can see to that at the same time ,
我 能 看 到 那 在 这 相 同 的 时 间 ,
我 同 时 也 能 看 到 这 一 点 。

" [mɪs] [dʒi:n] [ˈædɪd] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [left] [hɜ:r; hər] .
" **Miss Jean added briskly as the maid left her** .
" 错 过 让 额 外 轻 快 地 作 为 这 女 佣 左 边 她 .
"珍妮小姐干脆利落地补充道，女仆随即离开了她。"

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] [ʃi:; ʃi][set] [aʊt] ,
And with these double intentions she set out ,
和 和 这 些 双 倍 的 意 图 她 放 出 去 ,
她 怀 着 这 两 种 双 重 目 的 出 发 了 ,

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][daɪn][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] ,
meaning to dine comfortably at the end of her journey ,
意 义 到 用 餐 舒 适 地 在 这 结 尾 的 她 旅 行 ,
意 思 是 让 她 在 旅 程 结 束 时 能 舒 舒 服 服 地 享 用 晚 餐 。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈkæri] [kənˈfju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəl] [ˈkleɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ləendz] .
and to carry confusion to the unrightful claimants of the old lands .
和 到 携 带 困 惑 到 这 不 公 正 的 索 赔 人 的 这 老 的 土 地 .
并 给 那 些 非 法 覬 觊 旧 土 地 的 人 带 来 混 乱 。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒi:n] [əˈraɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [sprɛd] [bʌt; bət]
But Miss Jean arrived to find the house empty , the dinner - table spread but
但 错 过 让 到 达 的 到 寻 找 这 房 子 空 的 , 这 晚 餐 - 桌 子 传 播 但
[ˈveɪkənt] ,
vacant ,
空 缺 ,
但 简 小 姐 到 达 时 发 现 房 子 空 无 一 人 , 餐 桌 上 摆 满 了 食 物 , 却 空 无 一 人 。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈneiʃ(ə)n] .
the servants full of consternation .
这 仆 人 满 的 的 惊 愕 .
仆 人 们 惊 恐 万 分 。

[mɪs] [ˈherɪət] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ɔ:f]
Miss Heriot must have fallen over the cliff — she must have been blown off
错 过 赫 里 奥 特 必 须 有 倒 下 超 过 这 悬 崖 — 她 必 须 有 到 过 吹 离 开
[ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [rɑ:k] — [ænd; ænd][ˈmɪstər] . { - }
the Spindle Rock — and Mr . { 233 }
这 主 轴 岩 石 — 和 先 生 : { - }

赫里奥特小姐一定是掉下悬崖了——她一定是被风吹下了纺锤岩——而先生{233}

[tʃɑ:rlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [tu:] .
Charles , in the effort to save her , must have perished too .
查 尔 斯 , 在 这 努 力 到 节 省 她 , 必 须 有 遇 难 也 .
查 尔 斯 为 了 救 她 , 也 一 定 牺 牲 了 。

[wʌt] [soʊ] [ˈlaɪkli] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
What so likely , it was known that they had gone in the same direction ,
什 么 所 以 可 能 , 它 曾 是 已 知 那 他 们 有 已 消 失 在 这 相 同 的 方 向 ,
很 有 可 能 , 大 家 都 知 道 他 们 朝 着 同 一 个 方 向 前 进 。

[ænd; ænd] [wen] [noʊ][wʌn] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
and when no one came back for dinner , notwithstanding the well - known
和 什 么 时 候 不 一 来 了 后 退 为 了 晚 餐 , 虽 然 这 出 色 地 - 已 知
[ˌpʌŋktɪʃuˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfraɪt] [haʊs] ? { - }
punctuality of the affrighted house ? { 234 }
准 时 的 这 惊 恐 房 子 ? { - }
尽 管 这 栋 受 惊 的 房 子 一 向 以 守 时 著 称 , 但 晚 饭 时 却 没 有 人 回 来 吃 。 {234}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːlˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[jʌŋ] ['hepbɜ:rn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒi:nz] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfens] [ænd; ænd]
Young Hepburn went out of Miss Jean's door with a face full of offence and
年轻的 赫本 去 出去 的 错过 牛仔裤 门 和 一个 脸 满的 的 罪行 和
[ə; eɪ] [hɑ:ɹt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
a heart full of trouble .
一个 心 满的 的 麻烦 :

年轻的赫本走出简小姐的家门，脸上满是委屈，心中满是忧虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz]
He was not thinking much of himself , however , so that the offence was
他 曾是 不是 思维 很多 的 他自己 , 然而 , 所以 那 这 罪行 曾是
[evəˈnes(ə)nt] ;
evanescent ;
转瞬即逝 :

然而，他并没有太看重自己，所以这件事很快就过去了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; [jes] , [ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] , [hu:] , [haʊˈevər] ['heɪstɪli] ,
he was thinking of her ; yes , of that Her , who , however hastily ,
他 曾是 思维 的 她 ; 是的 , 的 那 她 , WHO , 然而 草草 ,
[ʌnˈri:znəbli] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] ['ædɪkwət] [kɔ:z] ,
unreasonably , and without adequate cause ,
不合理地 , 和 没有 足够的 原因 ,

他想起了她；是的，想起了那个她，尽管她行事仓促、无理取闹、毫无正当理由，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
had come to be the representative of womankind to the young man ,
有 来 到 是 这 代表 的 女性 到 这 年轻的 男人 ,
[ˌsju:pəˈsi:dɪŋ] ['mɑ:dʒəri][ænd; ænd][ɔ:l] [aɪˈdi:ɪz] .
superseding Marjory and all ideals .
取代 玛乔丽 和 全部 理想 :

在那个年轻人眼中，她已成为女性的代表，凌驾于玛乔丽和所有理想之上。

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈwʊmən] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈwɜ:ɹɪp] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] [gaɪz] ,
Matilda was not an ideal woman ; he could not worship her in that guise ,
玛蒂尔达 曾是 不是 一个 理想的 女士 ; 他 可以 不是 崇拜 她 在 那 伪装 ,
[ˌmɑ:ɹdʒəri] [ˈwɜ:ɹɪp] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðæt] [gaɪz] .
玛蒂尔达并非理想女性；他无法崇拜她那副模样。

[nɔ:ɹ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] ['eni] [ˈraɪn] .
nor put her into any shrine .
也不 放 她 进入 任何 神社 :

也不要把她供奉在任何神龛里。

[aɪˈti:] [ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ænd] [rɪˈmɑ:rk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kʃʊəriəs] [ʌnˌsu:təˈbɪləti]
It is needless for me to pause and remark upon the curious unsuitability
它 是 不必要 为了 我 到 暂停 和 评论 之上 这 好奇的 不合适
[ʌv; əv][pərˈhæps][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈmɔ:ɹt(ə)][ˈju:njənz] ,
of perhaps the majority of mortal unions ,
的 也许 这 多数 的 凡人 工会 ,

我无需赘述绝大多数凡人结合中存在的种种不协调之处。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [jʌŋ] [men] [ɔ:r] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [li:st] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] **the way in which young men or young women prefer the individual least calculated to**
这 方式 在 哪个 年轻的 男人 或者 年轻的 女性 更喜欢 这 个人 至少 计算 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] — [ænd; ənd] [hoʊld] [tu:; tə] [ðæt] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] ['ɑ:bstɪnəsi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] **make them happy — and hold to that choice with an obstinacy worthy of**
制作 他们 快乐的 — 和 抓住 到 那 选择 和 一个 固执 值得 的
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] ['fa:li] . **the original folly** .
这 原来的 蠢事 .

年轻男女往往会选择最不可能让他们幸福的人，并且固执地坚持这种选择，这种固执程度堪比当初的愚蠢之举。

[pʊr] ['hepbɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tu:] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ʌv] - ['sɪknəs] ; [hi:; hi] **Poor Hepburn had been seized with this too common form of love - sickness ; he**
贫穷的 赫本 有 到过 查获 和 这 也 常见的 形式 的 爱 - 疾病 ; 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [blaɪnd] ; **was not blind ;**
曾是 不是 瞎的 ;

可怜的赫本患上了这种很常见的相思病；他并非盲人；

[hi:; hi] [sɔ:] [wel] ['ɪnʌf] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] **he saw well enough that Mrs . Charles was unlike anything that he had set**
他 锯 出色地 足够的 那 太太 . 查尔斯 曾是 与此不同 任何事物 那 他 有 放
[brɪ'fɔ:r] [hɪm'self] , **before himself** ,
前 他自己 ,

他很清楚，查尔斯夫人与他以往遇到的任何人都截然不同。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ʌv] ; **in his days of imagination , as worthy of love ;**
在 他的 天 的 想像力 , 作为 值得 的 爱 ;
在他充满想象力的年代，他觉得自己值得被爱；

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æən; ən] [aɪ'di:əl] ['stændərd] **and already he had begun to say to himself that an ideal standard**
和 已经 他 有 开始 到 说 到 他自己 那 一个 理想的 标准
[wʌz; wəz] ['fa:li] ; **was folly ;**
曾是 蠢事 ;

他已经开始对自己说，理想标准是愚蠢的；

[ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [aɪ'di:lz] ; **that a real human creature was above ideals ;**
那 一个 真实的 人类 生物 曾是 多于 理想 ;
真正的人类是超越理想的；

[ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒenjuɪn] [wʌz; wəz] [best] [wət'evər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [ri'æləti] [maɪt] [bi:; bi] . **that to be genuine was best whatever the character of that reality might be .**
那 到 是 真的 曾是 最好的 任何 这 特点 的 那 现实 可能 是 .
无论现实情况如何，真诚才是最好的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪdʒ] — ['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] **This was the first stage — afterwards he went further , and said to himself**
这 曾是 这 第一的 阶段 — 然后 他 去 更远 , 和 说 到 他自己
[ðæt] { - } **that { 235 }**
那 { - }

这是第一阶段——之后他更进一步，对自己说{235}

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [men] ; [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
women were different from men ; that justice was not to be expected
女性 是 不同的 从 男人 ； 那 正义 曾是 不是 到 是 预期的
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

女性与男性不同；人们不认为应该指望她们伸张正义。

[ɔːr] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [fæktz] ;
or an appreciation of anything above the ordinary level of facts ;
或者 一个 欣赏 的 任何事物 多于 这 普通的 等级 的 事实 ;
或者对高于普通事实水平的任何事物的理解；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æbˈstræktʃənz] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that they were not capable of understanding abstractions ; that they were
那 他们 是 不是 有能力的 的 理解 抽象 ; 那 他们 是
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ;
invincible to reason ;
无敌 到 原因 ;

他们不具备理解抽象概念的能力；他们不讲道理；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈdɔːntɪdli] [ˈfuːliʃ] ,
and that after all , it was because she was so undauntedly foolish ,
和 那 后 全部 , 它 曾是 因为 她 曾是 所以 无畏地 愚蠢 ,
归根结底，那是因为她愚蠢得毫无畏惧。

[soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
so delightfully under the sway of her feelings ,
所以 令人愉悦 在下面 这 摇摆 的 她 情怀 ,
她如此欣喜地被自己的情感所左右，

[ænd; ænd] [hæd; həd] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [kwɑɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
and had so different a way of judging — a method quite her own ,
和 有 所以 不同的 一个 方式 的 评判 — 一个 方法 相当 她 自己的 ,
她的评判方式与众不同——完全是她自己独创的方法。

[ænd; ænd] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [bɔː] [ænd; ænd] [ruːl] — [ðæt] [men] [ˈwəːʃɪp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
and independent of law and rule — that men worshipped a woman ;
和 独立的 的 法律 和 规则 — 那 男人 崇拜 一个 女士 ;
不受法律和规则约束——男人崇拜女人；

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ænd] [jet] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] —
Yes , she was not as they are , she was a fool , and yet a goddess —
是的 , 她 曾是 不是 作为 他们 是 , 她 曾是 一个 傻子 , 和 然而 一个 女神 —
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈpetɪd] ,
to be petted ,
到 是 被宠爱 ,
是的，她和他们不一样，她是个傻瓜，却又像个女神——值得被宠爱。

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [læft] [æt; ət] , [ədˈmaɪəd] ,
put up with , laughed at , admired ,
放 向上 和 , 笑了 在 , 钦佩 ,
容忍，嘲笑，钦佩

[θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ænd; ænd] [les] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [kriˈeɪtɪd]
thought more of and less of than was possible to any other created
想法 更多的 的 和 较少的 的 比 曾是 可能的 到 任何 其他 创建
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
它所承载的思绪比任何其他受造物都要多，所承载的思绪也比任何其他受造物都要少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hepbɜːnz] [wei] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ə'hʌðər] ['mænz] ,
This was Hepburn's way , as it has been many another man's ,
这 曾是 赫本的 方式 , 作为 它 有 到过 许多 其他 男人的 ,
这是赫本的行事方式, 也是许多其他男人的行事方式。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɛɪ]
of making up to himself for having given over his whole being to the sway
的 制作 向上 到 他自己 为了 拥有 给定 超过 他的 所有的 存在 到 这 摇摆
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːliʃ] ['wʊmən] .
of a foolish woman .
的 一个 愚蠢 女士 .
他要弥补自己将全部身心都交付给一个愚蠢女人的过错。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fuːliʃ] , [ænd; ænd][aɪ'diːəlaɪzd][hɜːr; hər] ['miːnnəs] ,
He made out that all women were foolish , and idealized her meanness ,
他 制成 出去 那 全部 女性 是 愚蠢 , 和 理想化的 她 卑鄙 ,
他认为所有女人都很愚蠢, 并将她的卑鄙理想化了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [aɪ'diːəl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] .
not being able to fit her to the ancient ideal he had once possessed .
不是 存在 有能力的 到 合身 她 到 这 古老的 理想的 他 有 一次 拥有 .
他无法将她置于他曾经拥有的那种古老理想之中。

['wɪmɪn] , [pər'hæps] , [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] ['bædli] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;
Women , perhaps , when they choose badly , do something of the same kind ;
女性 , 也许 , 什么时候 他们 选择 糟糕 , 做 某物 的 这 相同的 种类 ;
也许, 女性在做出错误选择时, 也会做类似的事情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðər; ðər] [kən'klʊʒənz] .
but they are seldom so general in their conclusions .
但 他们 是 很少 所以 一般的 在 他们的 结论 .
但他们的结论很少如此笼统。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
For the most part , they have a hankering after the ideal ,
为了 这 最多 部分 , 他们 有 一个 渴望 后 这 理想的 ,
他们大多渴望理想,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ;
which makes them always capable of believing in a higher kind of man ;
哪个 制作 他们 总是 有能力的 的 相信 在 一个 更高 种类 的 男人 ;
这使得他们始终能够相信存在更高层次的人性;

[bʌt; bət] [men] [meɪk] [ðər; ðər] [kən'viːniənt] ['θiːəri] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
but men make their convenient theory into a general truth which , perhaps ,
但 男人 制作 他们的 方便的 理论 进入 一个 一般的 真相 哪个 , 也许 ,
但人们却将自己方便的理论当作普遍真理, 而这或许.....

[ɪz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [suː'prɪər] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['æbstrækt] .
is one result of their superior power of understanding the abstract .
是 一 结果 的 他们的 优越的 力量 的 理解 这 抽象的 .
这是他们卓越的抽象理解能力所带来的结果之一。

[tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl]
To have loved a fool is sufficient reason with them to conclude that all
到 有 喜爱 一个 傻子 是 充足的 原因 和 他们 到 结束 那 全部
['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fuːlz] — [ænd; ænd][soʊ] ['hepbɜːrn] [dɪd] .
women are fools — and so Hepburn did .
女性 是 傻瓜 — 和 所以 赫本 做过 .
在他们看来, 爱上一个傻瓜就足以让他们得出所有女人都是傻瓜的结论——赫本就是这样认为的。

[ˈnoʊ] , [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t][æŋ; ən][aɪˈdi:əl] [ˈwʊmən] ;
No , Matilda was not an ideal woman ;
不 , 玛蒂尔达 曾是 不是 一个 理想的 女士 ;

不, 玛蒂尔达并不是一个理想的女人;

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfemənɪn] [ˈtaɪps] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪtʃ] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] ;
she was not like the high feminine types of being which poets have created ;
她 曾是 不是 喜欢 这 高的 女性 类型 的 存在 哪个 诗人 有 创建 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ji] { - }
but she { 236 }
但 她 { - }

她不像诗人笔下那些高贵优雅的女性形象; 但她{236}

[wʌz; wəz] [ˈri:əl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɜ:r; hər] ;
was real , and all women were like her ;
曾是 真实的 , 和 全部 女性 是 喜欢 她 ;

那是真的, 所有女人都像她一样;

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈθi:əri] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ,
from the old theory to the new there is but a step ,
从 这 老的 理论 到 这 新的 那里 是 但 一个 步 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈθi:əri] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] ,
从旧理论到新理论, 只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [step] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌnəˈweɪz] .
and this step he had made unawares .
和 这 步 他 有 制成 不知情 .

而他迈出这一步却是毫无准备的。

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [tu:; tə] - ,
He set off now with a heavy heart to Pitcomlie ,
他 放 离开 现在 和 一个 重的 心 到 - ,
[ˈhi:; hi] [set] [ɔ:f] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [tu:; tə] - ,
他怀着沉重的心情启程前往皮特科姆利。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] ,
feeling that he knew exactly what she would say ,
感觉 那 他 知道 确切地 什么 她 会 说 ,
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] ,
他感觉自己完全知道她会说什么。

[haʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld] [ˈfæməli] ,
how she would burst out in denunciation of “ the old family ,
如何 她 会 爆裂 出去 在 谴责 的 “ 这 老的 家庭 ,
[ˈhaʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld] [ˈfæməli] ,
她会如何突然爆发, 谴责“旧家族”,

“ [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [plɑ:t] [tu:; tə] [ˈɪndʒər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
” **and declare that it was all a plot to injure her and her child .**
” 和 宣布 那 它 曾是 全部 一个 阴谋 到 损伤 她 和 她 孩子 .
[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [plɑ:t] [tu:; tə] [ˈɪndʒər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
并宣称这一切都是为了伤害她和她的孩子而策划的阴谋。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [məˈtɪldə] [wʊd] [pʊt] [ˈri:əl]
And strange as it seemed to him , he knew that Matilda would put real
和 奇怪的 作为 它 似乎 到 他 , 他 知道 那 玛蒂尔达 会 放 真实的
[ˈfeɪθ] [ɪn] [ðɪs] ;
faith in this ;
信仰 在 这 ;

尽管他觉得这很奇怪, 但他知道玛蒂尔达会对此深信不疑;

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dʒəri] [hæd; həd]
she would have no difficulty in believing that Mr . Charles and Marjory had
她 会 有 不 困难 在 相信 那 先生 . 查尔斯 和 玛乔丽 有
[ˈhætʃt] [æŋ; ən] [ɪˈnɪkwɪtəs] [plɑ:t] ,
hatched an iniquitous plot ,
孵化 一个 不义的 阴谋 ;

她毫不怀疑查尔斯先生和玛乔丽密谋了一个邪恶的阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔjəz, 'lɔɪz][ænd; ənd][dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] ,
and that lawyers and judges , and a crowd of honourable men ,
和 那 律师 和 法官 , 和 一个 人群 的 光荣的 男人 ,
还有律师、法官, 以及一大群正直的人,

[wɜ:r; wər] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
were accomplices in the scheme against her .
是 同谋 在 这 方案 反对 她 .
他们是陷害她的同谋。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
It was the way of women .
它 曾是 这 方式 的 女性 .
这就是女人的行事方式。

[wʌt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'soʊl] —
What he should have to do would be to soothe and to console —
什么 他 应该 有 到 做 会 是 到 舒缓 和 到 安慰 —
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
and he did not dislike the office .
和 他 做过 不是 不喜欢 这 办公室 .
他应该做的是安抚和安慰病人——而且他并不讨厌这份工作。

[hɜ:r; hər] ['θiəri:z] [wʊd] [bi:; bi][ɪdɪ'ɑ:tɪk] , [hɜ:r; hər][reɪdʒ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] —
Her theories would be idiotic , her rage unreasonable ; but she would be so
她 理论 会 是 愚蠢的 , 她 愤怒 不合理 ; 但 她 会 是 所以
[ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] ,
pretty in her anger ,
漂亮的 在 她 愤怒 ,
她的理论会很愚蠢, 她的愤怒会很无理取闹; 但她生气的时候会非常漂亮。

[soʊ] [ˈfæsɪnertɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [terz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [su:ð] [ðem; ðəm] [ə'wei] , [tu:; tə][koʊks][hɜ:r; hər] —
so fascinating in her tears ; and to soothe them away , to coax her
所以 迷人 在 她 眼泪 ; 和 到 舒缓 他们 离开 , 到 哄 她
[bæk] [tu:; tə] [ˈkwaɪətənəs] ,
back to quietness ,
后退 到 寂静 ,
她泪眼婆娑的样子真迷人; 为了抚平她的泪水, 哄她恢复平静,

[wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] !
would be so pleasant !
会 是 所以 令人愉快的 !
那该多好啊!

[ðʌs] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['lʌvər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈpra:vaɪdəns] , [wɪt] [prə'vaɪdʒ] ['sɪli] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] —
Thus the foolish lover justified Providence , which provides silly women for the
因此 这 愚蠢 情人 合理的 普罗维登斯 , 哪个 提供 愚蠢的 女性 为了 这
[,di:lek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
delectation of the world ;
愉悦 的 这 世界 ;
因此, 这位愚蠢的情人为上帝的旨意辩护, 上帝为世人提供了愚蠢的女人, 以博取他们的欢心;

[hi:; hi] [laɪkt] [,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪ:; ɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
he liked it better than if she had been a reasonable creature ,
他 喜欢 它 更好的 比 如果 她 有 到过 一个 合理的 生物 ,
他觉得这样比她是个通情达理的人要好得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] ,
and he said to himself that all women were alike ,
和 他 说 到 他自己 那 全部 女性 是 同样 ,
他心想, 所有的女人都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
and that folly was the sweetest thing between earth and heaven .

和 那 蠢事 曾是 这 最甜美的 事物 之间 地球 和 天堂 .

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
Matilda was reclining on the sofa when he went into that drawing - room at
玛蒂尔达 曾是 斜倚 在 这 沙发 什么时候 他 去 进入 那 绘画 - 房间 在
-
Pitcomlie ,
- ,

当他走进皮特科姆利的客厅时，玛蒂尔达正斜倚在沙发上。

[wɪtʃ] [noʊ][ɔːŋɡər] [bɔːr] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
which no longer bore the remotest resemblance to Marjory's drawing - room .

哪个 不 更长 钻孔 这 最远 相似 到 - 绘画 - 房间 .

它与玛乔丽的客厅已毫无相似之处。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The room was strewed with traces of the destructive tendencies of the little
这 房间 曾是 散落的 和 痕迹 的 这 破坏性的 倾向 的 这 小的
[er] .
heir .
继承人 .

房间里到处都是这位小继承人破坏行为的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ˈvʌːnə] , [huː] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
He had been brought down by Verna , who felt it necessary , from time to
他 有 到过 带来 向下 经过 维尔纳 , WHO 毛毡 它 必要的 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他曾多次被维娜拉下马，维娜觉得有必要这样做。

[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] { - }
to demonstrate how much the { 237 }
到 证明 如何 很多 这 { - }

为了展示{237}

[jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
young mother was devoted to her children ;
年轻的 母亲 曾是 奉献 到 她 孩子们 ;

这位年轻的母亲全心全意爱着她的孩子；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvʌːnə] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈtɑːmiːz] [ˈɡɔːrdʒəs] [nuː] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs]
and it was Verna who had caused Tommy's gorgeous new rocking - horse
和 它 曾是 维尔纳 WHO 有 导致 汤米的 华丽的 新的 摇滚 - 马

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to be placed in a corner of the drawing - room .
到 是 放置 在 一个 角落 的 这 绘画 - 房间 .

是维娜让汤米那匹漂亮的新摇摇马被放在了客厅的一个角落里。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɜrd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]
But on this particular afternoon the young Laird had given decided indications of
但 在 这 特别的 下午 这 年轻的 领主 有 给定 决定 症状 的
[ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
a will of his own ;
一个 将要 的 他的 自己的 ;

但就在这个下午，这位年轻的领主却明确地表现出了他自己的意愿；

[hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði][meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [aʊt][ɪn]['hændfulz][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [her] ,
he had torn the mane of his rocking - horse out in handfuls of horse - hair ,
他 有 撕裂 这 鬃毛 的 他的 摇滚 - 马 出去 在 一把 的 马 - 头发 ,
他一把一把地扯掉了摇摇马的鬃毛,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
which was scattered all over the room .
哪个 曾是 疏散 全部 超过 这 房间 .
东西散落在房间各处。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊfə] - ['kʊʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [roʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -
He had thrown about the sofa - cushions , and made ropes of the anti -
他 有 抛掷 关于 这 沙发 - 靠垫 , 和 制成 绳索 的 这 反对 -
;
macassars ;
- ;
他把沙发垫扔得到处都是, 还用防污垫做了绳子;

[hi:; hi][hæd; həd][kæst] [daʊn] ['sevrəl] [glæs] [veɪsɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] ,
he had cast down several glass vases , and one of old china ,
他 有 投掷 向下 一些 玻璃 花瓶 , 和 一 的 老的 中国 ,
他摔碎了好几个玻璃花瓶, 还有一个旧瓷器。

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] .
breaking them into millions of pieces .
打破 他们 进入 百万 的 件 .
将它们粉碎成数百万块。

['faɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
Finally , he had been sent away in disgrace ,
最后 , 他 有 到过 发送 离开 在 耻辱 ,
最终, 他被耻辱地驱逐了。

['haʊlɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəbl] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd] , [wer] ['hepbɜ:rn]
howling so as to be audible half way down the Comlie road , where Hepburn
嚎叫 所以 作为 到 是 可听见的 一半 方式 向下 这 - 路 , 在哪里 赫本
[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fri:ks] ;
heard his shrieks ;
听到 他的 尖叫 ;
他嚎叫的声音大到康利路一半都能听到, 赫本在那里听到了他的尖叫声;

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [fiərɪŋ] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [tu:; tə][faɪnd]
he hurried on in consequence , fearing hysterics , and was consoled to find
他 慌忙 在 在 结果 , 害怕 癔症 , 和 曾是 安慰 到 寻找
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɑ:mi] .
it was only Tommy .
它 曾是 仅有的 汤米 .
因此他急忙赶路, 担心有人歇斯底里, 后来才欣慰地发现那只是汤米。

[ðə; ði] ['prɪti] ['mʌðər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] [hæd; həd]
The pretty mother lay on the sofa , fatigued with the passion which Tommy had
这 漂亮的 母亲 躺 在 这 沙发 , 疲劳 和 这 热情 哪个 汤米 有
['drɪvn] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] .
driven her into .
驱动 她 进入 .
这位漂亮的母亲躺在沙发上, 被汤米激起的激情折磨得筋疲力尽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][roʊz] - [red] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
There were two patches of rose - red on her cheeks — traces of her
那里 是 二 补丁 的 玫瑰 - 红色的 在 她 脸颊 — 痕迹 的 她
[ɪkˈsaɪtmənt] ；
excitement ；
激动 ；

她脸颊上有两块玫瑰色的红晕——那是她兴奋的痕迹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd][hæf] - [ɪrɪtəbli] , [hæf] - [ˈlæŋɡwɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
and she held out her hand half - irritably , half - languidly to her visitor .
和 她 握住 出去 她 手 一半 - 易怒地 , 一半 - 懒洋洋地 到 她 游客 .

她半是恼怒，半是慵懒地向来访者伸出了手。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ləst] ； ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Oh , you have come at last ;** ” **she said ,**
“ 哦 , 你 有 来 在 最后的 ; ” 她 说 ,
“ 哦, 你终于来了, ”她说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [brɪn] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
for he had not been at Pitcomlie the day before .
为了 他 有 不是 到过 在 - 这 天 前 .
因为他前一天并没有去皮特科姆利。

[ˈvɛːnə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] - [bʊks] ； [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪlz] ,
Verna was sitting by with her account - books ; she was making up the bills ,
维尔纳 曾是 坐着 经过 和 她 帐户 - 图书 ； 她 曾是 制作 向上 这 账单 ,
维娜坐在旁边，手里拿着账簿；她正在编制账单。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈferz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and putting her affairs in order , and she was happy .
和 推杆 她 事务 在 命令 , 和 她 曾是 快乐的 .
她安排好自己的事务，心情愉快。

[ðə; ðɪ][ˈskwɑːb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][naːt] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] .
The squabble with Tommy had not affected her .
这 争吵 和 汤米 有 不是 做作的 她 .
与汤米的争吵并没有影响到她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊθ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ˈhepbɜːrn] [ˈhʌmbli] ；
“ **I was obliged to go to Edinburgh yesterday ,** ” **said Hepburn humbly ;**
“ 我 曾是 有义务 到 去 到 爱丁堡 昨天 , ” 说 赫本 谦卑地 ；
“我昨天不得不去爱丁堡,”赫本谦虚地说；

“ [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈsɪstəz] [trʌsˈtiːz] . ”
“ **as I told you — to see my sister's trustees .** ”
“ 作为 我 讲述 你 — 到 看 我的 姐妹 受托人 . ”
“正如我告诉你的——去见我姐姐的受托人。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] ！ ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ **Oh yes , I know !** ” **said Matilda .**
“ 哦 是的 , 我 知道 ！ ” 说 玛蒂尔达 .
“哦，是的，我知道！”玛蒂尔达说。

“ [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **Business is always so much more important than anything else .**
“ 商业 是 总是 所以 很多 更多的 重要的 比 任何事物 别的 .
“生意永远比其他任何事情都重要得多。”

[juː; jʊ] [men] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd] { - }
You men will make any sacrifice to business — and { 238 }
你 男人 将要 制作 任何 牺牲 到 商业 — 和 { - }
你们这些人为了生意什么牺牲都愿意做——{238}

[li:v] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [ˈloʊnlɪnəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌnz] — “
leave your friends in loneliness , without ever thinking once — ”
离开 你的 朋友们 在 孤独 , 没有 曾经 思维 一次 — ”
让你的朋友独自承受孤独, 却从未想过——

“ [wɜ:r; wər][ju:; jə] [ˈloʊnli] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈgrætɪfard] [ˈdʒɑ:ni] ; “ [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [ˈswi:t] [ʌv; əv]
“ **Were you lonely ? ” whispered the gratified Johnnie ; “ how good , how sweet of**
” 是 你 孤独 ? ” 低声说道 这 满意 约翰尼 ; ” 如何 好的 , 如何 甜的 的
[ju:; jə][tu:; tə] [mɪs] [ˌem ˈi:] !
you to miss me !
你 到 错过 我 !
“你感到孤独吗? ” 欣慰的约翰尼低声问道; “你真好, 真贴心, 竟然会想念我! ”

[ju:; jə] [ˈhevər] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [deɪ] . “
you never were out of my mind all day . ”
你 绝不 是 出去 的 我的 头脑 全部 天 . ”
我一整天都没忘记你。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l][ju:; jə] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] , ” [sed] [məˈtɪldə] ,
“ **Oh , that is what all you gentlemen say , “ said Matilda ,**
” 哦 , 那 是 什么 全部 你 先生们 说 , ” 说 玛蒂尔达 ,
“哦, 你们这些先生都这么说啊,”玛蒂尔达说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
with a little toss of her head .
和 一个 小的 折腾 的 她 头 .
她轻轻甩了甩头。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfaɪfə(r)] [ˈpi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **As for your Ffeshire people , “ she went on , “ I don't think much of them .**
” 作为 为了 你的 法夫郡 人们 , ” 她 去 在 , ” 我 不 思考 很多 的 他们 .
“至于你们法夫郡的人,”她继续说道, “我不太看得起他们。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [left] ,
But for a few cards that have been left ,
但 为了 一个 很少 牌 那 有 到过 左边 ,
但还有几张牌没用上,

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊbə:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ] .
one would imagine there was nobody in the county .
一 会 想象 那里 曾是 无人 在 这 县 .
人们可能会以为这个县里没有人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðer; ðər] [wei] [hɪr] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [mɪs] [dʒi:n] . “
I don't know if it is their way here , or if it is that odious Miss Jean . ”
我 不 知道 如果 它 是 他们的 方式 这里 , 或者如果 它 是 那 令人厌恶的 错过 让 . ”
我不知道这是他们来的路, 还是那个讨厌的珍妮小姐来的。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jə] , [ˈmæti] , [wen] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ru:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈherɪət] — “ [sed] [ˈvɛ:nə] .
“ **I told you , Matty , when you were so rude to the Heriots — “ said Verna .**
” 我 讲述 你 , 马蒂 , 什么时候 你 是 所以 粗鲁的 到 这 英雄们 — ” 说 维尔纳 .
“马蒂, 我早就告诉过你, 你对赫里奥特一家那么无礼——”维娜说道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ; “ [brˈsɑrdz] ,
“ **Oh , don't talk to me any more about that ! ” cried Mrs . Charles ; “ besides ,**
” 哦 , 不 讲话 到 我 任何 更多的 关于 那 ! ” 哭 太太 . 查尔斯 ; ” 除了 ,
“哦, 别再跟我谈这个了! ”查尔斯太太喊道; “再说,

[aɪ] [ˈhevər] [wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈherɪət] .
I never was rude to the Heriots .
我 绝不 曾是 粗鲁的 到 这 英雄们 .
我从未对赫里奥特一家无礼过。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] [bleɪm] [ʌv; əv] [maɪn]
They chose to take offence and go away ; but was that any blame of mine
他们 选择 到 拿 罪行 和 去 离开 ; 但 曾是 那 任何 责备 的 矿
?
?
?

他们选择生气离开；但这有我的错吗？

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ? "
Was I to put myself at their feet , do you suppose , in my own house ? "
曾是 我 到 放 我 在 他们的 脚 , 做 你 认为 , 在 我的 自己的 房子 ? "
你觉得我会在自己家里卑躬屈膝吗？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] ? " [æskt] ['hepbɜːrn] ,
"**Have you heard anything of them lately ? "** asked **Hepburn** ,
" 有 你 听到 任何事物 的 他们 最近 ? " 问 赫本 ,
“你最近有听到他们的消息吗？”赫本问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə]
with a certain solemnity in his tone and manner , which he tried vainly to
和 一个 肯定 严肃 在 他的 语气 和 方式 , 哪个 他 尝试 徒劳地 到
[ˈbæniʃ] .
banish .
放逐 .

他的语气和举止中带着某种严肃感，他试图消除这种感觉，但徒劳无功。

[ˈvɛːnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Verna looked up at him quickly , being more open to impression than her
维尔纳 看起来 向上 在 他 迅速地 , 存在 更多的 打开 到 印象 比 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

维娜迅速抬起头看向他，她比姐姐更容易受到他人的影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
and was the first to reply .
和 曾是 这 第一的 到 回复 .
他是第一个回复的。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ?
"**Is there anything to be heard ?**
" 是 那里 任何事物 到 是 听到 ?
“有什么可听见的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
"**she said , looking at him** .
" 她 说 , 寻找 在 他 .
她看着他说道。

[mə'tɪldəz] ['læŋɡər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [seɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kiːn] [ə'ɪɜːrtneɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Matilda's languor was a great deal more safe than the keen alertness of the
玛蒂尔达的 倦怠 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 安全的 比 这 敏锐的 警觉 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

玛蒂尔达的慵懒比另一个人的敏锐警觉要安全得多。

[hiː; hi] ['ænsər] , “ [noʊ] ; [oʊ][noʊ] ! — [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , “
He answered , “ No , oh no ! — I suppose not , since you have heard nothing . “
他 回答 , “ 不 , 哦 不 ! — 我 认为 不是 , 自从 你 有 听到 没有什么 , “
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] . { - }
with some confusion . { 239 }
和 一些 困惑 : { - }

他有些困惑地回答说：“不，哦不！——我想应该没有，因为你什么也没听到。”{239}

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [ʌv; əv] ['broʊtɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒ(ə)n]
It was the very best way of broaching the subject ; but his confusion
它 曾是 这 非常 最好的 方式 的 引荐 这 主题 ; 但 他的 困惑
[wʌz; wəz] ['ri:əl] ,
was real ,
曾是 真实的 ,

这是引入这个话题的最佳方式；但他确实感到困惑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
and he did not think of that .
和 他 做过 不是 思考 的 那 :

他当时并没有想到这一点。

“ [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ? ” [sed] ['vʌ:nə] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt]
“ **Since we have heard nothing ? “ said Verna , raising herself to a very upright**
“ 自从 我们 有 听到 没有什么 ? ” 说 维尔纳 , 提高 她自己 到 一个 非常 直立
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 :

“既然我们什么消息都没听到？”维娜说着，挺直了身子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [sɪns] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɜ:ri] [hæd; həd] [θroʊn] , [kwɑɪt]
She had never been perfectly easy since Dr . Murray had thrown , quite
她 有 绝不 到过 完美 简单的 自从 博士 : 默里 有 抛掷 , 相当
[ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ,
inadvertently ,
无意中 ,

自从默里医生无意中扔掉东西后，她就一直不太好过。

[ɪntuː] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ðæt] [sə'dʒestən; səg'dʒestən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [er] .
into her mind that suggestion of another heir .
进入 她 头脑 那 建议 的 其他 继承人 :

她脑海中浮现出另一个继承人的想法。

“ [wel] , “ [sed] ['hepbɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] , “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] .
“ **Well , “ said Hepburn , with some impatience , “ I have no double meaning .**
“ 出色地 , “ 说 赫本 , , 和 一些 不耐烦 , “ 我 有 不 双倍的 意义 :

“好吧,”赫本有些不耐烦地说,“我没有任何双关的意思。”

[aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] .
I supposed there must be nothing to hear as you have not heard .
我 据称 那里 必须 是 没有什么 到 听到 作为 你 有 不是 听到 :

我猜想大概没什么可听的，因为你没听到。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] — “
Otherwise , I have just been listening to a story — “
否则 , 我 有 只是 到过 聆听 到 一个 故事 — “

否则，我就只是在听故事而已——”

“ [wʌt] ['stɔ:ri] ?
“ **What story ?**
“ 什么 故事 ?

“什么故事？ ”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [məˈtɪldə] [kept] [ˈsaɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] ； [fiː; ji][wʌz; wəz] [kaʊd] ； [aɪ] [səˈpoʊz] ，
“ It was strange that Matilda kept silent so long ; she was cowed , I suppose , ”
它 曾是 奇怪的 那 玛蒂尔达 保留 沉默的 所以 长的 ； 她 曾是 胆怯 ； 我 认为 ；
“玛蒂尔达沉默了那么久，真是奇怪；我想，她是被吓住了。”

[baɪ] [ˈvɜːrnəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] [toʊn] .
by Verna's harsh and peremptory tone .
经过 维娜的 残酷的 和 蛮横 语气 .

维娜语气严厉而专断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第12/15页

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈhepbɜːrn] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ; “ [ɪnˈdiːd]
“ **They say , ” said Hepburn , hesitating , and sinking his voice involuntarily ; “ indeed**
“ 他们 说 , ” 说 赫本 , 犹豫不决 , 和 下沉 他的 嗓音 不由自主 ; “ 的确
[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
, **I do not believe it** ,
, 我 做 不是 相信 它 ,

“他们说,”赫本犹豫了一下,声音不由自主地低了下去,“的确,我不相信。”

[aɪ] [ɡɪv] [noʊ] [ˈkriːd(ə)ns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][aɪˈtiː] .

I give no credence at all to it .
我 给 不 信任 在 全部 到 它 .

我完全不相信它。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tɑːm] [ˈherɪət] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] — “
They say that Tom Heriot was married privately , and that there is a child — “
他们 说 那 汤姆 赫里奥特 曾是 已婚 私下 , 和 那 那里 是 一个 孩子 — “

据说汤姆·赫里奥特已秘密结婚,并且育有一子——”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [məˈtɪldə] , [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] .
“ **What is that ? ” said Matilda , rousing up** .
“ 什么 是 那 ? ” 说 玛蒂尔达 , 振奋人心的向上 .

“那是什么?”玛蒂尔达猛地坐了起来问道。

“ [tɑːm] [ˈherɪət] [ˈmærid] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
“ **Tom Heriot married — and a child ?**
“ 汤姆 赫里奥特 已婚 — 和 一个 孩子 ?

“汤姆·赫里奥特结婚了——而且有个孩子?”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈwɪkɪd] [ˈstɔːri] !
Oh , what a wicked , wicked story !
哦 , 什么 一个 邪恶 , 邪恶 故事 !

哦,真是个邪恶至极的故事!

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
Oh , Mr . Hepburn , how can you say so , when you know , as well as I
哦 , 先生 . 赫本 , 如何 能 你 说 所以 , 什么时候 你 知道 , 作为 出色地 作为 我
[duː] ,
do ,
做 ,

哦,赫本先生,您怎么能这么说呢?您明明和我一样清楚。

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [kwat] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] ,
that we heard quite different , that it was all settled when the will was read ,
那 我们 听到 相当 不同的 , 那 它 曾是 全部 定居 什么时候 这 将要 曾是 读 ,

我们听到的说法完全不同,据说遗嘱宣读后一切就都解决了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [er] — [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] , [ˈoʊnli] [er] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [sed] .
and that Tommy was the only heir — the only , only heir , everybody said .
和 那 汤米 曾是 这 仅有的继承人 — 这 仅有的, 仅有的继承人 , 大家 说 .

汤米是唯一的继承人——所有人都说,他是唯一、唯一的继承人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ?
How can you make up such a story ?
如何 能 你 制作 向上 这样的 一个 故事 ?

你怎么能编造出这样的故事?

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk][ˌemˈiː] [ˌʌnˈhæpi] .
It is only to frighten me , and make me unhappy .
它是仅有的到吓唬我 , 和制作我不开心 .

这样做只是为了吓唬我, 让我不开心。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
You know you don't mean what you say . "
你知道你说不意思是 什么 你说 . "

你知道你说的那些话并非真心话。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [pɔr] [ˈdʒɑːni] , [ˈæbdʒekt][ɪn][ðə; ði] { - }
" Indeed , " said poor Johnnie , abject in the { 240 }
" 的确 , " 说 贫穷的 约翰尼 , 卑贱 在 这 { - }

“确实如此,”可怜的约翰尼说道, 他沮丧地坐在{240}

[ˈpenɪtəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] .
penitence for which he had no cause .
忏悔 为了 哪个 他 有 不 原因 .

他毫无理由地忏悔。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
" I would not make you unhappy for the world .
" 我 会 不是 制作 你 不开心 为了 这 世界 .

“我绝不会让你不开心。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
I thought it right to tell you as I heard — but I don't believe it .
我 想法 它 正确的 到 告诉 你 作为 我 听到 — 但 我 不 相信 它 .

我觉得应该把我听到的告诉你——但我并不相信。

[aɪˈtiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt][aɪ][eɪˈlem] [ʃʊr] ;
It will turn out to be a mere invention , of that I am sure ;
它 将要 转动 出去 到 是 一个 仅仅 发明 , 的 那 我 是 当然 ;

我确信, 这最终只会证明是捏造出来的;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [nuː] . "
but as I had just heard , I wanted to find out whether you knew . "
但 作为 我 有 只是 听到 , 我 通缉 到 寻找 出去 无论 你 知道 . "

但我刚才听到了这件事, 所以想知道你是否知情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [sed] [məˈtɪldə] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] ,
" Of course we know to the contrary , " said Matilda , laying herself back ,
" 的 课程 我们 知道 到 这 相反 , " 说 玛蒂尔达 , 躺下 她自己 后退 ,
[ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
somewhat excited ,
有些 兴奋的 ,

“我们当然知道事实恰恰相反,”玛蒂尔达说着, 向后躺了下来, 有些激动。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] , [ˈsætɪsfɑːd][soʊ][ˈfaːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
upon her pillows , satisfied so far with the explanation ,
之上 她 枕头 , 使满意 所以 远的 和 这 解释 ,

她躺在枕头上, 对目前的解释感到满意。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] [koʊˈketɪʃ] [tɔːrˈmentɪŋ] [weɪ] .
and only angry with Johnnie in a coquettish tormenting way .
和 仅有的 生气的 和 约翰尼 在 一个 娇媚 折磨 方式 .

而对约翰尼生气的方式, 却带着一种娇媚和戏谑。

[bʌt; bət] ['vʌːnə] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['kɑ:nfɪdəns] , [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] , ['ki:pɪŋ]
But Verna , who had no such confidence , restrained her feelings , keeping
但 维尔纳 , WHO 有 不 这样的 信心 , 克制 她 情怀 , 保持
[hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] ['ʌndər] .
her anxiety under .
她 焦虑 在下面 .

但维娜没有这样的自信，她克制住自己的情绪，将焦虑压抑在心底。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] ,
She was a great deal more anxious than her sister ,
她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 焦虑的 比 她 姐姐 ,
她比她姐姐焦虑得多。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔːlvd] .
and understood much better all that was involved .
和 理解 很多 更好的 全部 那 曾是 涉及 .
并且对所有相关事宜有了更深入的了解。

" [fɔːr; fəɹ]['sɪmp(ə)l][kʃʊri'a:səti] , ['mɪstər] . ['hepbɜːrn] , " [sed] ['vʌːnə] , " [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "
"**For simple curiosity , Mr . Hepburn , " said Verna , " tell us what they say . "**
" 为了 简单的 好奇心 , 先生 . 赫本 , " 说 维尔纳 , " 告诉 我们 什么 他们 说 . "
“赫本先生，我只是出于好奇，”维尔娜说，“请告诉我们他们说了些什么。”

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ɔːlweɪz] [sed] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
"**Oh , it is just what is always said , " he answered** .
" 哦 , 它 是 只是 什么 是 总是 说 , " 他 回答 .
“哦，这不就是人们常说的吗？”他回答道。

" [tɔːm] ['heriət] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['mærid] — ['mærid] [ɪ'regjələrlɪ] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz]
"**Tom Heriot , they say , was privately married — married irregularly , as sometimes**
" 汤姆 赫里奥特 , 他们 说 , 曾是 私下 已婚 — 已婚 不规则地 , 作为 有时
[ˈhæpənɪz] [ɪn] ['skɑːtlənd] — "
happens in Scotland — "
发生 在 苏格兰 — "
“据说，汤姆·赫里奥特秘密结婚了——婚姻形式不正规，这种情况在苏格兰时有发生——”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] — [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['redʒɪstrɑːr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
"**What sort of a thing is that — before the registrar , or something ? "**
" 什么 种类 的 一个 事物 是 那 — 前 这 注册员 , 或者 某物 ? "
“那是什么事——是在注册官面前吗？ ”

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ]['fɔːrm(ə)l] .
"**Oh , not so formal** .
" 哦 , 不是 所以 正式的 .
“哦，没那么正式。”

[ɪn] ['skɑːtlənd] , " [sed] ['hepbɜːrn] , " [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] , [brɪ'fɔːr]
In Scotland , " said Hepburn , " if two people were to say to each other , before
在 苏格兰 , " 说 赫本 , " 如果 二 人们 是 到 说 到 每个 其他 , 前
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
“在苏格兰，”赫本说，“如果两个人在我们面前互相说，

[fɔːr; fəɹ] ['ɪnstəns] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ,
for instance , ' This is my husband , and this is my wife ,
为了 实例 , - 这 是 我的 丈夫 , 和 这 是 我的 妻子 ,
例如，“这是我丈夫，这是我妻子”，

- [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
' they would be supposed to be married . "
- 他们 会 是 据称 到 是 已婚 . "
“他们本该是夫妻关系。”

“ [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] !
“ Supposed !
“ 据称 ！

“据说！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['mætər] ?
but what would that matter ?
但 什么 会 那 事情 ？

但这又有什么关系呢？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] . “
It would be no marriage at all . ”
它 会 是 不 婚姻 在 全部 . ”

那根本就不是婚姻。

[,aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , “ [sed] [mə'tɪldə] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][['soʊfə] ,
“ I thought there was always a blacksmith , ” said Matilda , from her sofa ,
“ 我 想法 那里 曾是 总是 一个 铁匠 , ” 说 玛蒂尔达 , 从 她 沙发 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我以为总会有铁匠呢，”玛蒂尔达坐在沙发上笑着说。

“ [wen] [ðer; ðər] { - }
“ When there { 241 }
“ 什么时候 那里 { - }

“当有{241}

[wɜ:r; wər] ['grɛtnə] [gri:n] ['mæɪɪdʒz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
were Gretna Green marriages , there was always a blacksmith .
是 格雷特纳 绿色的 婚姻 , 那里 曾是 总是 总是 一个 铁匠 .

在格雷特纳格林，每桩婚姻都离不开铁匠。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I have heard of that .
我 有 听到 的 那 .

我听说过这件事。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] , [mʌtʃ] ['greɪtər] [fʌn] [ðæn; ðən][æ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wedɪŋ] ,
It must have been such fun , much greater fun than an ordinary wedding ,
它 必须 有 到过 这样的 乐趣 , 很多 更大的 乐趣 比 一个 普通的 婚礼 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] ,
with a breakfast ,
和 一个 早餐 ,

那一定很有趣，比普通的婚礼有趣得多，还有早餐呢！

[ænd; ænd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [hæz; həz] . “
and just the same things as everybody else has . ”
和 只是 这 相同的 事物 作为 大家 别的 有 . ”

和其他人一样，拥有的东西也完全一样。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] , “ [rɪ'pi:tɪd] ['vʌ:nə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][['sɜ:rt(ə)n] [hɑ:rʃ]
“ It would be no marriage at all , ” repeated Verna , with a certain harsh
“ 它 会 是 不 婚姻 在 全部 , ” 重复 维尔娜 , 和 一个 肯定 残酷的
[ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“那根本就不是婚姻，”维尔娜用一种严厉而认真的语气重复道。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['hepbɜ:rn] ?
“ You hear me , Mr . Hepburn ?
“ 你 听到 我 , 先生 . 赫本 ？

“你听见我说话了吗，赫本先生？ ”

[nʊʊ] [ˈmæɾɪdʒ] [æʔ; ət][ɔ:l] ！ ”
No marriage at all ！ ”
不 婚姻 在 全部 ！ ”

根本不要结婚！

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz] [mʌʔ] [ə; eɪ] [ˈmæɾɪdʒ] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][æn; ən]
” Unfortunately , as much a marriage as though it had been done by an
” 很遗憾 , 作为 很多 一个 婚姻 作为 尽管 它 有 到过 完毕 经过 一个
[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nɪ] ；
Archbishop , ” said Johnnie ；
大主教 , ” 说 约翰尼 ；

“不幸的是，这桩婚姻就像是由大主教主持的一样，”约翰尼说；

“ [ðæt] [ɪz] [wʌʔ] [ðeɪ] [seɪ] ； [bʌʔ; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [tɑ:m] [ˈherɪət] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə][du:;][aɪˈti:] .
” that is what they say ； but I don't think Tom Heriot was the man to do it .
” 那 是 什么 他们 说 ； 但 我 不 思考 汤姆 赫里奥特 曾是 这 男人 到 做 它 .
“他们是这么说的；但我认为汤姆·赫里奥特不是能做到这一点的人。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [fɪr] .
I don't think there is any fear .
我 不 思考 那里 是 任何 害怕 .

我不认为有什么可怕的。

[aɪ] [fi:l] [ʊr] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ,
I feel sure that , if there had been anything in it ,
我 感觉 当然 那 , 如果 那里 有 到过 任何事物 在 它 ,
我确信，如果里面真有什么内容的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][ju:; jʊ] [nʊʊ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
they would have let you know first of all .
他们 会 有 让 你 知道 第一的 的 全部 .

他们肯定会第一时间通知你的。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][jʊr; jər] [raɪt] ； [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊbə:di][soʊ] [ˈdi:pli] [kənˈsɜ:rnd] . ”
It would be only your right ； for there is nobody so deeply concerned . ”
它 会 是 仅有的 你的 正确的 ； 为了 那里 是 无人 所以 深 担心的 . ”

这是你的权利；因为没有人比你更关心这件事了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] , ” [sed] [ˈvʌ:nə] , [ˈkoʊldli] .
” Of course we should have been the first to hear , ” said Verna , coldly .
” 的 课程 我们 应该 有 到过 这 第一的 到 听到 , ” 说 维尔纳 , 冷冷地 .

“我们当然应该最先知道，”维娜冷冷地说。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] - [bʊks] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
She went back to her account - books , closing the subject ,
她 去 后退 到 她 帐户 - 图书 , 结束 这 主题 ,

她继续翻看账簿，结束了这个话题。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈfɪgʃəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [haʊ] [kɑ:m][ʃi:; ʃɪ]
and adding up a line of figures by way of proving to herself how calm she
和 添加 向上 一个 线 的 数据 经过 方式 的 证明 到 她自己 如何 冷静的 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她通过计算一系列数字来证明自己有多么冷静。

[ðə; ðɪ] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈhepbɜ:rn] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ； [bʌʔ; bət] [ˈvʌ:nə] [dɪd]
The effort was successful so far as Hepburn was concerned ； but Verna did
这 努力 曾是 成功的 所以 远的 作为 赫本 曾是 担心的 ； 但 维尔纳 做过
[nɑ:t] [kənˈvɪns] [hɜ:rˈself] .
not convince herself .
不是 说服 她自己 .

就赫本而言，这次努力是成功的；但维娜自己却并不信服。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [əbˈsɔ:rp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [səˈprest]
After a few minutes , absorption in the books , she rose in a fever of suppressed
后 一个 很少 分钟 - 吸收 在 这 图书 , 她 玫瑰 在 一个 发烧 的 被抑制
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

她专注地读了几分钟书后，突然被压抑已久的情绪所淹没，激动得浑身发抖。

[ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈræpɪŋ] [hɜ:rˈself] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
and went slowly out of the room , wrapping herself , as it were ,
和 去 缓慢地 出去 的 这 房间 , 包装 她自己 , 作为 它 是 ,
她缓缓走出房间，仿佛把自己裹了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [self] - [rɪˈstreɪnt] .
in a cloak of sudden self - restraint .
在 一个 披风 的 突然 自己 - 克制 .

突然间，他变得异常克制。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtremblɪd] !
How she trembled !
如何 她 颤抖 !

她浑身颤抖！

[haʊ] [kəʊld][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] !
how cold she had grown suddenly , though it was a day in Summer !
如何 寒冷的 她 有 生长 突然 , 尽管 它 曾是 一个 天 在 夏天 !

虽然是夏天，但她突然感到一阵寒意！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkɑ:mədi] ;
The other two did not notice her , being absorbed in their own comedy ;
这 其他 二 做过 不是 注意 她 , 存在 吸收 在 他们的 自己的 喜剧 ;

另外两人没有注意到她，因为他们正沉浸在自己的喜剧中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈtrædzədi][tu:; tə] [ˈvɛ:nə] .
but this was tragedy to Verna .
但 这 曾是 悲剧 到 维尔纳 .

但这对于维娜来说却是一场悲剧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌenərˈdʒetɪk][self] - { -
The fact that she might have spared herself the trouble of such energetic self - { 242
这 事实 那 她 可能 有 幸存 她自己 这 麻烦 的 这样的 精力充沛 自己 - { -
}
}
}

她本可以省去自己如此精力充沛的自我折磨——{242}

[rɪˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə]
repression , and that neither of her companions had taken the trouble to
抑制 , 和 那 两者都不 的 她 同伴 有 已采取 这 麻烦 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] ,
think of her at all ,
思考 的 她 在 全部 ,

压抑，而且她的两个同伴根本没有费心去想她。

[dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈspɪrɪt] .
did not affect her , as it might have affected a more sympathetic spirit .
做过 不是 影响 她 , 作为 它 可能 有 做作的 一个 更多的 交感神经 精神 .

这并没有影响到她，但如果换作一个更有同情心的人，或许也会受到影响。

[wʌt] [ə'flɪktɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈsɑːroʊ] , [bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈhevi] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — [ðə; ði]
What afflicted her was no sentimental sorrow , but real heavy misfortune — the
什么 受苦的 她 曾是 不 感伤的 悲哀 , 但 真实的 重的 不幸 — 这
[bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
loss of a life .
损失 的 一个 生活 .

困扰她的不是感伤的悲伤，而是真正的沉重不幸——失去一条生命。

[jes] , [jiː; ji][felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] , [nɑːt] [məˈtɪldəz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Yes , she felt that it was her life that was threatened , not Matilda's fortune ,
是的 , 她 毛毡 那 它 曾是 她 生活 那 曾是 威胁 , 不是 玛蒂尔达的 财富 ,
是的, 她觉得受到威胁的是她的生命，而不是玛蒂尔达的财产。

[ɔːr][ðə; ði][ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jiː; ji] [huː] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] ,
or the patrimony of naughty little Tommy ; it was she who was threatened ,
或者 这 遗产 的 淘气 小的 汤米 ; 它 曾是 她 WHO 曾是 威胁 ,
[nɑːt] [ðeɪ] .
not they .
不是 他们 .

或者说是淘气小汤米的遗产；受到威胁的是她，而不是他们。

[jiː; ji] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
She went out in a kind of despair , and sat down in a corner of the rocks ,
她 去 出去 在 一个 种类 的 绝望 , 和 卫星 向下 在 一个 角落 的 这 岩石 ,
她带着一丝绝望走了出去，坐在岩石的一角。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [sʌtʃ]
from which she could see the old house against which she had meditated such
从 哪个 她 可以 看 这 老的 房子 反对 哪个 她 有 冥想 这样的
[ˈtriːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

从那里她可以看到那座老房子，她曾密谋对它进行叛国。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [mʌst; məst] [əˈtend] [ðæt] [ˈretʃɪd] [oʊld]
It seemed to her that some magical power must attend that wretched old
它 似乎 到 她 那 一些 神奇 力量 必须 出席 那 可怜 老的
[pleɪs] .
place .
地方 .

她觉得那个破败的老地方一定蕴藏着某种神奇的力量。

[hæd; həd][jiː; ji][ˈevər] [ˈprɒspəd] [sɪns] [jiː; ji] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Had she ever prospered since she proposed to meddle with it ?
有 她 曾经 繁荣昌盛 自从 她 建议的 到 插手 和 它 ?
自从她提议插手此事以来，她有过任何成功吗？

[jiː; ji] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] ,
She shivered as she looked at it , feeling as though it were a wizard ,
她 瑟瑟发抖 作为 她 看起来 在 它 , 感觉 作为 尽管 它 是 一个 巫师 ,
她看着它不禁打了个寒颤，感觉它就像个巫师。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪzərdz] [ˈdwelɪŋ] .
or a wizard's dwelling .
或者 一个 巫师的 住宅 .
或者巫师的住所。

[pʊr] [ˈvɛːnə] !
Poor Verna !
贫穷的 维尔纳 !
可怜的维娜！

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
the tears came into her eyes , intense and bitter .
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 激烈的 和 苦的 .

她的眼中涌出了泪水, 泪水浓烈而苦涩。

[tuː; tə][biː; bi] [fər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] ; [ˈhepbɜːrn] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [neɪ]
To be sure it was only a report ; Hepburn did not put any faith in it — nay
到 是 当然 它 曾是 仅有的 一个 报告 ; 赫本 做过 不是 放 任何 信仰 在 它 — 不
,
!
,

当然, 那只是一份报告; 赫本对此并不相信——不,

[ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈvʌːnə] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeni]
treated it as a simple piece of gossip ; but to Verna , as to many
治疗 它 作为 一个 简单的 片 的 闲话 ; 但 到 维尔纳 , 作为 到 许多
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她把它当作一件普通的闲话; 但对维娜来说, 就像对许多女人一样,

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [best] [əˈθɔːrəti] .
the pain of it was its best authority .
这 疼痛 的 它 曾是 它是最好的 权威 .

痛苦本身就是它最好的证明。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [soʊ] [ˈdredf(ə)] [ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðæt]
It would be so miserable a change , so dreadful a loss and misfortune , that
它 会 是 所以 悲惨的 一个 改变 , 所以 可怕 一个 损失 和 不幸 , 那
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

那将是多么令人痛心的改变, 多么可怕的损失和不幸, 以至于,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [truː] .
according to the nature of things , it must be true .
根据 到 这 自然 的 事物 , 它 必须 是 真的 .

根据事物的本质, 这必然是真的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [məˈtɪldə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv]
In the meantime Matilda , from her sofa , began to claim the sympathy of
在 这 与此同时 玛蒂尔达 , 从 她 沙发 , 开始 到 宣称 这 同情 的
[hɜːr; hər] [dɪˈvootɪd] [ədˈmaɪərər] .
her devoted admirer .
她 奉献 仰慕者 .

与此同时, 玛蒂尔达坐在沙发上, 开始博取她忠实仰慕者的同情。

" [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] !
" Oh ! Mr . Hepburn , " she said , " if this were true !
" 哦 ! 先生 : 赫本 , " 她 说 , " 如果 这 是 真的 !
" 哦! 赫本先生,"她说, "如果这是真的就好了! "

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [duː] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] ?
What should I and my poor children do if this were true ?
什么 应该 我 和 我的 贫穷的 孩子们 做 如果 这 是 真的 ?

如果这是真的, 我和我的孩子们该怎么办?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
I should have nothing — nothing but my pension and the two children to
我 应该 有 没有什么 — 没有什么 但 我的 养老金 和 这 二 孩子们 到
[brɪŋ] [ʌp] — [bɔɪz] , { - }
bring up — boys , { 243 }
带来 向上 — 男孩们 , { - }
我应该一无所有——除了我的养老金和要抚养的两个孩子——男孩, {243}

[tuː] !
too !
也 !
也!
[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] !
my poor little Tommy !
我的 贫穷的 小的 汤米 !
我可怜的小汤米!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [er] !
my little heir !
我的 小的 继承人 !
我的继承人!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?
我应该怎么办?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['hepbɜːnz] [lɪps][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz]
" **It was on Hepburn's lips to say that she would still have her husband's**
" 它 曾是 在 赫本的 嘴唇 到 说 那 她 会 仍然 有 她 丈夫的
[ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,
“赫本曾亲口表示，她仍将继承丈夫的那份遗产。”

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðɪs]
the inheritance of the younger son , to fall back upon ; but to console this
这 遗产 的 这 年轻 儿子 , 到 落下 后退 之上 ; 但 到 安慰 这
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,
小儿子的遗产可以作为后路；但为了安慰这位温柔的.....

[dɪs'kɑːnsələt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsənəri] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [siːmd]
disconsolate creature with mercenary suggestions of eight thousand pounds , seemed
沮丧的 生物 和 雇佣兵 建议 的 八 千 磅 , 似乎
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
a miserable thing to do .
一个 悲惨的 事物 到 做 .
一个郁郁寡欢的家伙，竟然提出要价八千英镑，这似乎是一件令人悲哀的事情。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][hænd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hɜr][nɑ:t][tu:; tə]
He took her hand instead , and comforted her , and bid her not to
他 采取 她 手 反而 , 和 安慰 她 , 和 出价 她 不是 到
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他握住她的手，安慰她，让她不要害怕。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] [praʊd] , [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z]
“ There are many that would be but too proud , too happy to be of use
“ 那里 是 许多 那 会 是 但 也 自豪的 , 也 快乐的 到 是 的 使用
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“ 很多人虽然愿意，但他们太骄傲、太安于现状，不愿为你效力。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — ['evriθɪŋ] !
“ Everything I have in the world — everything !
“ 一切 我 有 在 这 世界 — 一切 !

“我拥有一切——一切！ ”

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] — “
though it is not much — “
尽管 它 是 不是 很多 — “

虽然不多——”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['hepbɜ:rn] !
“ Oh , Mr . Hepburn !
“ 哦 , 先生 . 赫本 !

“哦，赫本先生！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] , “ ['mɜ:mɜ:d] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr]
you are too good , “ murmured Matilda , and then she proceeded with her
你 是 也 好的 , “ 低声说道 玛蒂尔达 , 和 然后 她 继续 和 她
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

“你太好了，”玛蒂尔达低声说道，然后继续抱怨。

“ ['vɜ:nə] [wʊd] [li:v] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['vɜ:nə] [hæz; həz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ Verna would leave me , I know , “ she said , “ Verna has no feeling for
“ 维尔纳 会 离开 我 , 我 知道 , “ 她 说 , “ 维尔纳 有 不 感觉 为了
['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .
anything above account - books .
任何事物 多于 帐户 - 图书 .

“我知道维娜会离开我，”她说，“维娜除了账簿之外，对任何事都没有感情。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
You saw how she kept adding them up ,
你 锯 如何 她 保留 添加 他们 向上 ,

你看到她是如何把它们加起来的，

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
even when you were telling me of this dreadful report .
甚至 什么时候 你 是 讲述 我 的 这 可怕 报告 .

即使在你告诉我这份可怕的报告时也是如此。

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [sfɪr] — [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
That is her sphere — fussing about a house , and having the control of the
那 是 她 领域 — 唠叨 关于 一个 房子 , 和 拥有 这 控制 的 这
[bɪlz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
bills and all that .
账单 和 全部 那 .

那是她的领域——操持家务，掌控账单等等。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɔɪt] [pʊr] ,
I have often said , what a pity it was that we were not quite poor ,
我 有 经常 说 , 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 我们 是 不是 相当 贫穷的 ,
[wɜ:; wə] [ˈneɪvər] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [went] [tu:; tə] [ˈhepbɜ:nz]
我 绝 不 是 富有的 , " 她 额外 , 和 那 坦率 那 去 到 赫本的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

for then Verna might have gone out as a housekeeper and been happy .
为了 然后 维尔纳 可能 有 已消失 出去 作为 一个 管家 和 到过 快乐的 .
这样一来，维娜或许就能出去当管家，过上幸福的生活了。

[wi:; wi] [ˈneɪvər] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [went] [tu:; tə] [ˈhepbɜ:nz]
We never were rich , " she added , with that frankness that went to Hepburn's
我们 绝不 是 富有的 , " 她 额外 , 和 那 坦率 那 去 到 赫本的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“我们从来都不富有，”她补充道，语气坦率得让赫本心都融化了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ˈleɪdɪz] [kɑ:nt] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **but still ladies can't do such things .**
" 但 仍然 女士们 不能 做 这样的 事物 .

“但是女士们仍然不能做这样的事。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][kʊd; kəd][bi:; bi] — [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [fɔ:r; fər]
It is a pity , though I don't think I ever could be — a governess , for
它 是 一个 遗憾 , 尽管 我 不 思考 我 曾经 可以 是 — 一个 家庭教师 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

真是可惜，虽然我觉得我永远也做不成——比如说，家庭教师。

[ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps][rɪˈkwaɪər][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .
though I may perhaps require to do something for my poor children .
尽管 我 可能 也许 要求 到 做 某物 为了 我的 贫穷的 孩子们 .

虽然我可能需要为我可怜的孩子们做点什么。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜ:rn] ! [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
Oh , Mr . Hepburn ! don't be too kind to me .
哦 , 先生 . 赫本 ! 不 是 也 种类 到 我 .

哦，赫本先生！别对我太客气了。

[dəʊnt] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðæt] .
Don't take my hand and that .
不 拿 我的 手 和 那 .

别牵我的手，还有那个。

[aɪ ˈti:][ˈɪznt] — [naɪs] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] {
It isn't — nice ; for you know I am not a young girl , as some people {
它 不是 — 好的 ; 为了 你 知道 我 是 不是 一个 年轻的 女孩 , 作为 一些 人们 {
- }
244 }
- }

这不好——因为你知道我不是年轻女孩，就像有些人那样{244}

[maɪt] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æ; t̪][em 'iː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdʊw] — [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv]
might think , to look at me ; but a poor widow — with no one to love
可能 思考 , 到 看 在 我 ; 但 一个 贫穷的 寡妇 — 和 不 — 到 爱
[em 'iː] .
me .
我 .

或许有人会想，看看我；但我是一个可怜的寡妇——没有人爱我。

" [hɪr] [mə'tɪldəz] [terz] [oʊvər'keɪm][hɜːr; hər] — [jɪː; jɪ] ['lʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Here Matilda's tears overcame her — she covered her face with her**
" 这里 玛蒂尔达的 眼泪 克服 她 — 她 涵盖 她 脸 和 她
[hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“这时，玛蒂尔达的眼泪夺眶而出——她用手帕捂住了脸。”

[jɪː; jɪ] ['sʌfərd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ;
She suffered Johnnie to do what he liked with her hand ;
她 遭受 约翰尼 到 做 什么 他 喜欢 和 她 手 ;
她任由约翰尼随意摆弄她的手；

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɑːni] [muːvd] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl][kən'troʊl] , [oʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and poor Johnnie moved beyond all control , overcome by her beauty and
和 贫穷的 约翰尼 已搬 超过 全部 控制 , 克服 经过 她 美丽 和
[hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] ;
her tears , and her helplessness ;
她 眼泪 , 和 她 无助 ;

可怜的约翰尼完全失去了控制，被她的美貌、眼泪和无助所感动；

[tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] [æ; t̪][wʌns] ,
touched by love at once ,
感动 经过 爱 在 一次 ,
立刻被爱所感动，

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlɹəs] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɹes] — ['dʒɑːni] [dɪd] [wʌt]
and chivalrous sympathy for her weakness and distress — Johnnie did what
和 骑士精神 同情 为了 她 弱点 和 痛苦 — 约翰尼 做过 什么
[eni] [sʌtʃ] ['tendər] - ['hɑːtɪd] [soʊl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] .
any such tender - hearted soul was sure to do .
任何 这样的 投标 - 心地 灵魂 曾是 当然 到 做 .

约翰尼对她的软弱和痛苦表现出骑士般的同情——任何一个心地善良的人都会这样做。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] — [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self]
He threw himself on his knees by the side of the sofa — he laid himself
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 沙发 — 他 铺设 他自己
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [æ; t̪][hɜːr; hər] [fiːt] — [hiː; hi] ['kɑːmbæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l]
and all his possessions at her feet — he combated all her feeble
和 全部 他的 财产 在 她 脚 — 他 对抗 全部 她 微弱
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
protestations ,
抗议 ,

他跪倒在沙发旁——他把自己和所有东西都放在她脚边——他无视她所有微弱的抗议。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː]
that it was impossible for her to love again — that it was far too
那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 爱 再次 — 那 它 曾是 远的 也
[suːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] — [ðæt] [jɪː; jɪ] ['nevər] ,
soon to talk to her like that — that she never ,
很快 到 讲话 到 她 喜欢 那 — 那 她 绝不 ,

她不可能再爱了——现在跟她这样说话还为时过早——她永远不会，

[ˈnevər] [kəd; kəd] [fər'get] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
never could forget her Charlie .
绝不 可以 忘记 她 查理 .

我永远也忘不了她，查理。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈhwispəz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi] [kwentʃt] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈhwispəz] , [ˈevər] [mɔ:r] [ænd; ənd]
All these whispers of resistance , he quenched by other whispers , ever more and
全部 这些 低语 的 反抗 , 他 淬火 经过 其他 低语 , 曾经 更多的 和
[mɔ:r] [ˈtendər] .
more tender .
更多的 投标 .

所有这些反抗的低语，都被他用越来越温柔的低语所平息。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] — [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [raɪts]
He would be a father to her children — he would watch over their rights
他 会 是 一个 父亲 到 她 孩子们 — 他 会 手表 超过 他们的 权利
— [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər]
— he could not bear to hear her say that she had no one to love her
— 他 可以 不是 熊 到 听到 她 说 那 她 有 不 一 到 爱 她
.
:
.

他会做她孩子的父亲——他会维护他们的权利——他无法忍受听到她说她没有人爱她。

[dɪd][nɑ:t][hi:; hi] [ʌv] [hɜ:r; hər] ?
Did not he love her ?
做过 不是 他 爱 她 ?

他难道不爱她吗？

[hæd; həd][nɑ:t][hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ?
Had not he loved her from the first day he saw her ?
有 不是 他 喜爱 她 从 这 第一的 天 他 锯 她 ?

难道他不是从第一眼见到她就爱上她了吗？

[ˈgrædʒuəli] [məˈtɪldəz] [ˈprəʊtests][sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:] [ˈbʌtlər] ,
Gradually Matilda's protests sank lower and lower — and when the new butler ,
逐步地 玛蒂尔达的 抗议活动 沉没 降低 和 降低 — 和 什么时候 这 新的 管家 ,
[hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈflemɪŋz] [pleɪs] ,
who occupied Fleming's place ,
WHO 占领 弗莱明的 地方 ,

玛蒂尔达的抗议声渐渐越来越小——而当取代弗莱明的新管家.....

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˌæftərˈnu:n] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ˈhepbɜ:rn] [roʊz]
opened the door to bring in his mistress's afternoon cup of tea , Hepburn rose
打开 这 门 到 带来 在 他的 情妇的 下午 杯子 的 茶 , 赫本 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
from his knees ,
从 他的 膝盖 ,

赫本打开门，端来情妇的下午茶，然后从跪着的姿势站了起来。

[pledʒd] [tu:; tə][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˌʌndərˈtʊk]
pledged to a hundred things which the young man in his enthusiasm undertook
承诺 到 一个 百 事物 哪个 这 年轻的 男人 在 他的 热情 承担
[wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
with rapture ,
和 狂喜 ,

年轻人满怀热情地承诺要做一百件事，并且欣然接受。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈdi:teɪl] .
but which were serious enough when he came to analyse them in detail .
但 哪个 是 严肃的 足够的 什么时候 他 来了 到 分析 他们 在 细节 .

但当他详细分析这些问题时，发现它们都相当严重。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [smu:ðd] [ðə; ði] [fer] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈslɑɪtli] [ˈrʌfld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Mrs . Charles smoothed the fair locks which were slightly ruffled upon her
太太 . 查尔斯 平滑 这 公平的 锁 哪个 是 轻微地 褶皱的 之上 她
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

查尔斯太太抚平了额前略显凌乱的金发。

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] { - }
and laughed a little laugh of { 245 }
和 笑了 一个 小的 笑 的 { - }
然后轻轻地笑了一声{245}

[ˈbæʃfl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
bashful consciousness becoming her new position .
害羞的 意识 成为 她 新的 位置 .
羞涩的意识成为了她的新立场。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈdredf(ə)l] [mæn] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [left] [əˈloʊn] [əˈgen] ,
“ **And , oh ! you dreadful man ,** ” **she said , when they were left alone again** ,
“ 和 , 哦 ! 你 可怕 男人 , ” 她 说 , 什么时候 他们 是 左边 独自的 再次 ,
“哦, 你这个可怕的男人!”当他们再次独处时, 她说。

“ [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [kəˈmɪt] [maɪˈself] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] !
“ **to go and make me commit myself like this before six months** !
“ 到 去 和 制作 我 犯罪 我 喜欢 这 前 六 几个月 !
“竟然在六个月内就让我做出这样的承诺!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I am so shocked , and so much ashamed of myself .
我 是 所以 震惊 , 和 所以 很多 羞愧 的 我 .
我感到非常震惊, 也为自己感到无比羞愧。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][jʊɹ; jər] [fɔ:lt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋz] [hɑ:rt]
It is all your fault , coming every day and stealing into a poor little thing's heart
它 是 全部 你的 过错 , 未来 每一个 天 和 偷窃 进入 一个 贫穷的 小的 事物 心
.
:
.

这一切都是你的错, 你每天都来, 偷偷溜进一个可怜小家伙的心里。

[oʊ] , [dʒɑ:n] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !
哦, 约翰!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈpra:mɪs] [ˌem ˈi:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [swer] [tu:; tə][ˌem ˈi:] — [ˈnevər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
you must promise me — you must swear to me — never to say a word
你 必须 承诺 我 — 你 必须 发誓 到 我 — 绝不 到 说 一个 单词
[tu:; tə] [ˈeniwʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æɪ; ət] [li:st] .
to anyone for a year at least .
到 任何人 为了 一个 年 在 至少 .
你必须向我保证——你必须向我发誓——至少一年内绝不向任何人透露一个字。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 .
我无法忍受。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] , [ˈnevər] ,
It is not my fault that I am fond of you — but you must never , never ,
它 是 不是 我的 过错 那 我 是 喜爱 的 你 — 但 你 必须 绝不 , 绝不 ,
我喜欢你并不是我的错——但是你永远、永远不能.....

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — “
say a word — “
说 一个 单词 — “

说句话——”

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][es 'tiː] . [ændruːz] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdʒɑːni] ,
“ **How am I to go to St . Andrews then ?** ” **said the happy Johnnie** ,
“ 如何 是 我 到 去 到 英石 : 安德鲁斯 然后 ? ” 说 这 快乐的 约翰尼 ,
“那我该怎么去圣安德鲁斯呢?”高兴的约翰尼问道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [raɪts] ?
“ **to look after the children's rights ?**
“ 到 看 后 这 孩子们的 权利 ?

“为了维护儿童的权利? ”

[wʌt] [ˈpriːtens] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] , [ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ? “
What pretence can I make , if I cannot speak the truth ? ”
什么 虚伪 能 我 制作 , 如果 我 不能 说话 这 真相 ? ”

如果我不能说出真相,我还能伪装什么呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][es 'tiː] . [ændruːz] , “ [sed] [məˈtɪldə] , “ [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ] [hɪr] ,
“ **Oh , I cannot let you go to St . Andrews ,** ” **said Matilda ,** “ **I want you here ,**
“ 哦 , 我 不能 让 你 去 到 英石 : 安德鲁斯 , “ 说 玛蒂尔达 , “ 我 想 你 这里 ,
“哦,我不能让你去圣安德鲁斯,”玛蒂尔达说,“我希望你留在这里。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ;
I can't get on without you ;
我 不能 得到 在 没有 你 ;

没有你我活不下去;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [siː] [ˈmɑːdʒəri][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .
and as soon as ever you see Marjory you will forget me .
和 作为 很快 作为 曾经 你 看 玛乔丽 你 将要 忘记 我 :

你只要见到玛乔丽,就会把我忘得一干二净。

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ˌem 'iː] .
Oh , yes , you may say what you like , but I know you would forget me .
哦 , 是的 , 你 可能 说 什么 你 喜欢 , 但 我 知道 你 会 忘记 我 .

哦,是的,你可以随便说,但我知道你会忘记我的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , “
And to be sure you could always say you were acting as our friend , “
和 到 是 当然 你 可以 总是 说 你 是 表演 作为 我们的 朋友 , “

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“而且,你总可以说你是在以朋友的身份行事,”她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] , “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]
looking up into his face with a merry laugh , “ **a gentleman may always be a**
寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 欢乐 笑 , “ 一个 绅士 可能 总是 是 一个

[ˈleɪdiːz] [frend] .
lady's friend .
女士的 朋友 :

她抬头看着他的脸,爽朗地笑着说:“绅士永远是女士的朋友。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [ˌrekəˈlekt] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] — [ˈoʊnli][maɪ] [frend] — [ʌnˈtɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] .
You are my friend , recollect , in public — only my friend — until it is a year .
你 是 我的 朋友 , 追忆 , 在 民众 — 仅有的 我的 朋友 — 直到 它 是 一个 年 :

在公众场合,你是我的朋友,请记住——只是我的朋友——直到一年后。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][ˈdʒɑːni] [læft] , [ðoo] [wɪð; wɪθ][æni; ən] [ɑːd] [ˈekoʊ] [ˈsʌmhaʊ] [əˈbaʊt] ,
” **She laughed and Johnnie laughed , though with an odd echo somehow about ,**
” 她 笑了 和 约翰尼 笑了 , 尽管 和 一个 奇怪的 回声 不知何故 关于 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .
which seemed to mock him .
哪个 似乎 到 嘲笑 他 .

“她笑了，约翰尼也笑了，但不知为何，他的笑声中带着一丝奇怪的回声，似乎在嘲笑他。”
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ; [dɪr] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendər] , [ˈsoʊlləs] [ˈkriːtʃərz] ,
But it was the way with women ; dear , loving , tender , soulless creatures ,
但 它 曾是 这 方式 和 女性 ; 亲爱的 , 爱 , 投标 , 无魂 生物 ,
但女人就是这样；亲爱的、温柔的、无情的生物。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
how were they to be expected to resist a living lover for the sake of
如何 是 他们 到 是 预期的 到 抵抗 一个 活的 情人 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] [ded] [ˈhʌzbənd] ?
a dead husband ?
一个 死的 丈夫 ?

她们怎能为了死去的丈夫而拒绝活着的爱人呢？
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wei] .
it was their way .
它 曾是 他们的 方式 .

这是他们的方式。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] , [tuː; tə][stɔːp]
It was too delightful to have this lovely thing all to himself , to stop
它 曾是 也 愉快 到 有 这 迷人的 事物 全部 到 他自己 , 到 停止
[ænd; ənd] { - }
and { 246 }
和 { - }

独自拥有这件美好的事物真是太令人愉悦了，他停下来.....{246}
[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪˈdiːlz] .
make a fuss about ideals .
制作 一个 大惊小怪 关于 理想 .
大肆宣扬理想。

[wʌt] [ˈfɔːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
What folly they were !
什么 蠢事 他们 是 !
他们真是愚蠢至极！

[wʌt] [aɪˈdiːəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ]
What ideal in the world was equal to the soft warm touch of that hand which
什么 理想的 在 这 世界 曾是 平等的 到 这 柔软的 温暖的 触碰 的 那 手 哪个
[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
clung to his ,
紧紧抓住 到 他的 ,

世间还有什么比得上那只紧紧握着他的手所带来的柔软温暖的触感呢？
[ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ?
and that face which brightened as he bent over it ?
和 那 脸 哪个 明亮 作为 他 弯曲 超过 它 ?
当他俯身靠近时，那张脸上绽放出的笑容呢？

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ,
How happy he was as he sat by her ,
如何 快乐的 他 曾是 作为 他 卫星 经过 她 ,
他坐在她身边，多么开心啊！

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][mʌtʃ][tuː][wɔːrm][ænd; ənd][strɔːŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪˈzəli]
Her mind was full of emotion much too warm and strong to be easily
她 头脑 曾是 满的 的 情感 很多 也 温暖的 和 强的 到 是 容易地
[dɪ'stɜːrbd][frʌm; frəm][ðə; ði][θɔːts][ðæt][ɪˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] ,
disturbed from the thoughts that occupied her ,
不安 从 这 想法 那 占领 她 ,
她的内心充满了过于温暖和强烈的情感, 难以从占据她思绪的事物中轻易抽离出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˈoʊnli][fiːlɪŋ][tɔːrdz][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)ns][ðæt][hiː; hi]
and her only feeling towards her uncle was that of impatience that he
和 她 仅有的 感觉 向 她 叔叔 曾是 那 的 不耐烦 那 他
[hæd; həd][ˈfɑːləʊd][hɜːr; hər][soʊ][ˈkwɪkli] .
had followed her so quickly .
有 随后 她 所以 迅速地 .
她对叔叔唯一的感受就是不耐烦, 因为他这么快就跟了过来。

[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪl][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər][ˈpɜːrsənəli][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l]
That he should wish to examine into the whole matter personally was simple
那 他 应该 希望 到 检查 进入 这 所有的 事情 亲自 曾是 简单的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
他想亲自调查整件事, 这本身就很简单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈv(ə)n][ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒnvəˈseɪʃənz][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ;
and he had even insisted upon it , in his conversations with herself ;
和 他 有 甚至 坚持 之上 它 , 在 他的 对话 和 她自己 ;
甚至在他与她自言自语时, 他也坚持过这一点;
[ˈkɑːnsɪkwentli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sərˈpraɪzd][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns] ,
consequently she was not surprised at his appearance ,
最后 她 曾是 不是 惊讶 在 他的 外貌 ,

因此, 他对他的出现并不感到惊讶。
[bʌt; bət][ɪˈoʊnli][əˈnɔɪd][baɪ][hɪz; ɪz][heɪst][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][kənˈsɪdəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
but only annoyed by his haste and want of consideration for the invalid .
但 仅有的 恼怒 经过 他的 匆忙 和 想 的 考虑 为了 这 无效的 .
但他只是对他的匆忙和对病人缺乏体谅感到恼火。
[ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][brʊk][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ,
If it had been a lady he would never have broke in upon her so ,
如果 它 有 到过 一个 女士 他 会 绝不 有 打破 在 之上 她 所以 ,
如果对方是位女士, 他绝不会擅自闯入。

[ˈmɑːdʒəri][sed][tuː; tə][hɜːrˈself] .
Marjory said to herself .
玛乔丽 说 到 她自己 .
玛乔丽自言自语道。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd][hɜːr; hər][dɪsˈplezər][baɪ][ˈteɪkɪŋ][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
And she showed her displeasure by taking no notice of his arrival .
和 她 显示 她 不满 经过 采取 不 注意 的 他的 到达 .
他对他的到来视而不见, 以此表达不满。

[ʃiː; ʃi][bent][ɪˈoʊvər][ɪsɑːˈbəl] , [ˈsmuːðɪŋ][hɜːr; hər][ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd][əˈeɪndʒɪŋ][ðə; ði][waɪt][ˈkʌvərɫət]
She bent over Isabell , smoothing her pillows , and arranging the white coverlet
她 弯曲 超过 伊莎贝尔 , 平滑 她 枕头 , 和 安排 这 白色的 床单
[ɪˈoʊvər][hɜːr; hər] .
over her .
超过 她 .
她弯下腰, 抚平伊莎贝尔的枕头, 然后把白色床罩盖在她身上。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ?
“ My uncle has come , “ she said , “ you will not mind ?
“ 我的 叔叔 有 来 , “ 她 说 , “ 你 将要 不是 头脑 ?

“我叔叔来了,”她说,“你不介意吧? ”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] .
He is an old man and very kind at heart .
他 是 一个 老的 男人 和 非常 种类 在 心 .

他年纪大了, 但心地非常善良。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌpt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
If he seems a little abrupt it is only his manner .
如果 他 似乎 一个 小的 突然 它 是 仅有的 他的 方式 .

如果他显得有些唐突, 那只是他的行事方式。

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ?
He is our only relative , he has a right to inquire ; you will not be frightened ?
他 是 我们的 仅有的 相对的 , 他 有 一个 正确的 到 查询 ; 你 将要 不是 是 害怕 ?

他是我们唯一的亲人, 他有权询问; 你不会害怕吧?

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][juː; jʊ] { - }
Answer his questions as you { 248 }
回答 他的 问题 作为 你 { - }

回答他的问题, 就像你{248}

[hæv; həv] [ˈænsər] [emˈiː] .
have answered me .
有 回答 我 .

已经回复我了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] — [ðə; ði][tʃaɪld] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] . “
He will be a good friend to — the child — and to you . “
他 将要 是 一个 好的 朋友 到 — 这 孩子 — 和 到 你 . “

他会成为孩子的好朋友, 也会成为你的好朋友。

“ [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] , ” [sed] [ɪsɑːˈbeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ My friends must be in a better place , ” said Isabell , with a faint smile .
“ 我的 朋友们 必须 是 在 一个 更好的 地方 , “ 说 伊莎贝尔 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“我的朋友们一定去了更好的地方,”伊莎贝尔带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] .
“ Yes , but we want the other too , for the child's sake , ” said Marjory .
“ 是的 , 但 我们 想 这 其他 也 , 为了 这 孩子的 清酒 , “ 说 玛乔丽 .

“是的, 但为了孩子, 我们也想要另一个,”玛乔丽说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [gɜːrl] .
She was more excited than the dying girl .
她 曾是 更多的 兴奋的 比 这 垂死 女孩 .

她比那个垂死的女孩还要兴奋。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [maɪt] [æsk]
She began to picture to herself disagreeable questions which Mr . Charles might ask
她 开始 到 图片 到 她自己 令人不快的 问题 哪个 先生 . 查尔斯 可能 问
, [səˈdʒestʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] .
, suggestions he might make .
, 建议 他 可能 制作 .

她开始想象查尔斯先生可能会问的一些令人不快的问题, 以及他可能会提出的一些建议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] ,
He was kind ,
他 曾是 种类 ;

他很善良。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [koʊd][ʌv; əv][sə'vɪləti][fɔ: r; fər] " [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] " [frʌm; frəm]
but he had a different code of civility for " a country lass " from
但 他 有 一个 不同的 代码 的 礼貌 为了 " 一个 国家 小姐 " 从
[ðæt] [wɪt] [wʊd] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
that which would rule his utterances to a lady .
那 哪个 会 规则 他的 话语 到 一个 女士 .

但他对待“乡下姑娘”的礼貌标准，与对待淑女的礼貌标准截然不同。

[pər'hæps][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ;
Perhaps in general he was not wrong in this ;
也许 在 一般的 他 曾是 不是 错误的 在 这 ;

或许总的来说，他在这点上并没有错；

[bʌt; bət][,ɪsɑ:'beɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] [læs] [æz; əz][hi:; hi][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] .
but Isabell was not a mere country lass as he supposed .
但 伊莎贝尔 曾是 不是 一个 仅仅 国家 小姐 作为 他 据称 .

但伊莎贝尔并非他想象中的那种普通的乡下姑娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [si:md] [kɔ:ld] [fɔ: r; fər][baɪ]
With a sense of anxiety which was stronger than seemed called for by
和 一个 感觉 的 焦虑 哪个 曾是 更强 比 似乎 称为 为了 经过
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

带着一种与场合不符的焦虑感，

['mɑ:dʒəri] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
Marjory stood aside , and allowed her uncle to approach .
玛乔丽 站立 旁边 , 和 允许 她 叔叔 到 方法 .

玛乔丽让到一边，让她的叔叔走近。

[ðen] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi: ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['həʊmli] [pər] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then , for the first time , she noticed the homely pair who accompanied him ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 她 注意到 这 家常的 一对 WHO 伴随 他 ,
[ænd; ənd] [sɔ:] ['æɡnəs] ,
and saw Agnes ,
和 锯 艾格尼丝 ,

然后，她第一次注意到陪同他的那对朴素的男女，看到了艾格尼丝。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fɔ:rsəbli] ['ki:pɪŋ]
flushed with excitement , standing back in a corner watching them , forcibly keeping
酡 和 激动 , 常设 后退 在 一个 角落 观看 他们 , 强制 保持
[hɜ:rsɛlf]['saɪlənt] ,
herself silent ,
她自己 沉默的 ,

她激动得满脸通红，站在角落里看着他们，强迫自己保持沉默。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
but with an eagerness of eye and look which meant something .
但 和 一个 渴望 的 眼睛 和 看 哪个 意思是 某物 .

但眼神中流露出的渴望，却蕴含着某种意义。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
The old mother , too , was gazing at them with open mouth and eyes ,
这 老的 母亲 , 也 , 曾是 凝视 在 他们 和 打开 嘴 和 眼睛 ,
[ˈseɪɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
saying at intervals ,
说 在 间隔 ,

老母亲也张着嘴，睁大眼睛看着他们，不时说道：

“ [lɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes][ə; eɪ] - !
” **Lord preserve us a ' !**
” 主 保存 我们 一个 - ！

“主啊，保佑我们！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
” **with mingled anxiety and surprise .**
” 和 混合 焦虑 和 惊喜 .

“既焦虑又惊讶。”

[ðɪs] [ˈkjəriəs] [ˈkɑːnfəsənəs] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
This curious consciousness , on the part of the spectators ,
这 好奇的 意识 , 在 这 部分 的 这 观众 ,

观众的这种奇特意识

[disˈkləʊzd] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] [ˈneɪbərz] , [æz; əz][fɪː; fɪ]
disclosed to Marjory that the strange visitors were not mere neighbours , as she
披露 到 玛乔丽 那 这 奇怪的 访客 是 不是 仅仅 邻居 , 作为 她
[hæd; həd] [θɔːt] .
had thought .
有 想法 .

玛乔丽得知，这些陌生的访客并非她以为的邻居。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] , [tu:] , [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈiːgərli] — [bʌt; bət] [ˈɪgnərəntli] — [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni]
And she , too , gazed at them eagerly — but ignorantly — without being any
和 她 , 也 , 凝视 在 他们 急切地 — 但 无知地 — 没有 存在 任何
[ðə; ði][ˈwaɪzər] .
the wiser .
这 更明智 .

她也满怀热情地——但却懵懂无知地——凝视着它们，丝毫没有察觉到任何异样。

[ðer; ðər][ˈriːəl] [aɪˈdentəti] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Their real identity strangely enough never occurred to her .
他们的 真实的 身份 奇怪的 足够的 绝不 发生 到 她 .

奇怪的是，她竟然从未想到他们的真实身份。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [əˈsoʊsiertɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfænʃɔː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
She had associated the finding of them with Fanshawe , and with him
她 有 联系 这 寻找 的 他们 和 范莎 , 和 和 他
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

她认为发现这些物品与范肖有关，而且只与他有关。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [tu:] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd] { - }
It is , perhaps , too much to say that she did { 249 }
它 是 , 也许 , 也 很多 到 说 那 她 做过 { - }

或许说她确实做到了这一点有些夸张{249}

[nɑːt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪkˈsept] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
not want them to be found except by him ;
不是 想 他们 到 是 成立 除了 经过 他 ;

他不想让除了他以外的人发现它们；

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:r; hər][hɑ:rt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
but **certainly** **she** **had** **set** **her** **heart** **upon** **his** **accomplishment** **of** **this**
但 当然 她 有 放 她 心 之上 他的 成就 的 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

但她无疑已经下定决心要让他完成这项任务。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][felt] ,
It **would** **be** , **she** **felt** ,
它 会 是 , 她 毛毡 ,
[ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæt][hɪz; ɪz][ri:əl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]
a **proof** **to** **heaven** **and** **earth** **that** **his** **real** **character** **was** **very** **different**
一个 证明 到 天堂 和 地球 那 他的 真实的 特点 曾是 非常 不同的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n] — [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [frend] — [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [trʌst]
from **his** **reputation** **—** **that** **he** **was** **a** **true** **friend** **—** **a** **man** **to** **trust**
从 他的 名声 — 那 他 曾是 一个 真的 朋友 — 一个 男人 到 相信
[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .
and **rely** **upon** .
和 依靠 之上 .

这向天地证明，他的真实品格与他的名声截然不同——他是一位真正的朋友——一个值得信赖和依靠的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] “ [noʊ]['ɑ:bdʒekt] ” ([æz; əz][ʃi:; ʃi][sed][tu:; tə][hɜ:r'self]) [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs]
She **had** **“** **no** **object** **”** (**as** **she** **said** **to** **herself** **)** **in** **her** **wish** **to** **prove** **this**
她 有 “ 不 目的 ” (作为 她 说 到 她自己) 在 她 希望 到 证明 这
— [bʌt; bət] [jet] ['æbstræktli][ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
— **but** **yet** **abstractly** **she** **did** **wish** **to** **prove** **it** **.**
— 但 然而 抽象地 她 做过 希望 到 证明 它 .

她（正如她自己所说）“无意”证明这一点——但从抽象意义上讲，她确实想证明这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
It **was** **a** **foregone** **conclusion** **in** **her** **own** **mind** .
它 曾是 一个 已放弃 结论 在 她 自己的 头脑 .

在她看来，这早已是板上钉钉的事。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] ,
Therefore **she** **had** **no** **desire** **that** **these** **should** **be** **the** **missing** **witnesses** ,
所以 她 有 不 欲望 那 这些 应该 是 这 丢失的 证人 ,

因此，她不希望这些人成为失踪的证人。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [i:'gər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɜ:r; hər]
and **the** **idea** **did** **not** **occur** **to** **her** , **eager** **and** **anxious** **as** **her**
和 这 主意 做过 不是 发生 到 她 , 渴望的 和 焦虑的 作为 她
[ɪntrəst] [wʌz; wəz] .
interest **was** .
兴趣 曾是 .

尽管她对此非常感兴趣，但她却从未想到过这个主意。

“ [jes] , [jes] , [meɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **May** **,** **my** **dear** **,** **“** **said** **Mr** **.** **Charles** **.**
“ 是的 , 是的 , 可能 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 查尔斯 .

“是的，是的，梅，亲爱的，”查尔斯先生说。

“ [aɪ] [si:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ **I** **see** **,** **this** **is** **the** **young** **woman** **.**
“ 我 看 , 这 是 这 年轻的 女士 .

“我明白了，这位就是那位年轻女子。”

[həʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?

How are you to - day ?
如何 是 你 到 - 天 ?

你今天怎么样？

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪft] .

I hear you are not so well as could be wished .
我 听到 你 是 不是 所以 出色地 作为 可以 是 希望 .

听说你的身体状况不太好。

[maɪ] [ni:s] , [mɪs] ['heriət] , [hæz; həz][tʊʊld][em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

My niece , Miss Heriot , has told me a great deal about you .
我的 侄女 , 错过 赫里奥特 , 有 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 你 .

我的侄女赫里奥特小姐跟我讲了很多关于你的事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɪvl] , [maɪ] [pʊr] [ɡɜ:rl] ;

I am not wanting to be uncivil , my poor girl ;
我 是 不是 想要 到 是 不文明 , 我的 贫穷的 女孩 ;

我无意失礼, 我的可怜的女孩;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] — ['veri] [ʌn'laɪkli] ;

but I cannot conceal from you that your story is very unlikely — very unlikely ;
但 我 不能 隐藏 从 你 那 你的 故事 是 非常 不太可能 — 非常 不太可能 ;

但我无法向你隐瞒, 你的故事非常不可信——非常不可信;

[wɪ'ðəʊt] [strɔ:ŋ] [pru:f] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [bi'li:vð] .

without strong proof I cannot see how it could ever be believed .
没有 强的 证明 我 不能 看 如何 它 可以 曾经 是 相信 .

没有确凿的证据, 我实在无法相信。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['mɑ:dʒəri][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

" He said this standing in the place which Marjory had given up to him ,
" 他 说 这 常设 在 这 地方 哪个 玛乔丽 有 给定 向上 到 他 ,

“他说这番话时, 就站在玛乔丽留给他的地方。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['hoʊmli] [si:n] , [ðə; ði] [ɡru:p] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,

taking in everything around , the homely scene , the group which filled the room ,
采取 在 一切 大约 , 这 家常的 场景 , 这 团体 哪个 已填 这 房间 ,

环顾四周, 温馨的场景, 以及挤满房间的人们,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .

rather than the individual whom he was addressing .
相当 比 这 个人 谁 他 曾是 解决 .

而不是他正在交谈的那个人。

[wen] , [həʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,

When , however , he turned to her at the conclusion of his little speech ,
什么时候 , 然而 , 他 转向 到 她 在 这 结论 的 他的 小的 演讲 ,

然而, 当他结束这番简短讲话, 转向她时,

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stɑ:rt] .

Mr . Charles gave a perceptible start .
先生 . 查尔斯 给予 一个 可感知的 开始 .

查尔斯先生明显开了个好头。

[wʌt] [ɪsɑ:'beɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [ru:d] [helθ] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] ['sɪstər] ,

What Isabell might have been , in rude health like her sister ,
什么 伊莎贝尔 可能 有 到过 , 在 粗鲁的 健康 喜欢 她 姐姐 ,

伊莎贝尔原本可能像她姐姐一样健康强壮,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ,

it would have been difficult to say ,
它 会 有 到过 难的 到 说 ,

很难说,

[ɔːr] [weðər] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst]
or whether the refinement and melancholy beauty of her face was purchased
或者 无论 这 精炼 和 忧郁 美丽 的 她 脸 曾是 购买
[ˈtʃiːfli] [baɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ;
chiefly by grief and suffering ;
主要 经过 悲伤 和 痛苦 ;

或者说，她脸上那份精致而忧郁的美，主要是由悲伤和苦难换来的；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [wɪtʃ]
but certainly there was nothing in this pale and fragile creature , which
但 当然 那里 曾是 没有什么 在 这 苍白 和 脆弱的 生物 , 哪个
[ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . { - }
answered to Mr . { 250 }
回答 到 先生 . { - }

但在这个苍白脆弱的生物身上，肯定什么也没有，它对先生（250）表示了回应。

[ˈtʃɑːrlzɪz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læs] .
Charles's idea of a country lass .
查尔斯的 主意 的 一个 国家 小姐 .

查尔斯心目中的乡村姑娘。

[hiː; hi] [ˈstæməd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
He stammered a little in his confusion .
他 结结巴巴 一个 小的 在 他的 困惑 .

他困惑中有些结巴。

[hiː; hi] [sed] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , “ [aɪ] — [beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
He said , stumbling over his words , “ I — beg your pardon ;
他 说 , 踉跄 超过 他的 字 , “ 我 — 求 你的 赦免 ;

他结结巴巴地说：“我——请原谅；

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [nɑːt][soʊ] [wel] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — “
I am afraid you are — not so well — as I thought — “
我 是 害怕的 你 是 — 不是 所以 出色地 — 作为 我 想法 — “

恐怕你的身体状况不如我想象的那么好——”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , “ [sed] [ˌɪsɑːˈbeɪ] .
“ I will never be well in this world , “ said Isabell .
“ 我 将要 绝不 是 出色地 在 这 世界 , “ 说 伊莎贝尔 .

“我这辈子都不会好起来的,”伊莎贝尔说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] , [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] , [wer] - [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
“ I'm going fast , fast to a better , where a'body will understand .
“ 我是 去 快速地, 快速地 到 一个 更好的 , 在哪里 - 将要 理解 .

“我正在快速前进，快速迈向一个更好的未来，一个所有人都能理解的未来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈheriət] [pʊt] [ðæt] [fɜːrst][ɪntuː][maɪ] [hed] — [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊbəːdi] [ðæt]
It was Miss Heriot put that first into my head — where there will be nobody that
它 曾是 错过 赫里奥特 放 那 第一的 进入 我的 头 — 在哪里 那里 将要 是 无人 那
[wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
will not understand .
将要 不是 理解 .

是赫里奥特小姐首先在我脑海中植入了这个想法——那就是没有人会不理解。

[aɪm] [wiːk] , [wiːk] , [noʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [ænd; ənd][oʊ] , [sɜːr] ,
I'm weak , weak , no able to tell it all over again ; and oh , Sir ,
我是 虚弱的 , 虚弱的 , 不 有能力的 到 告诉 它 全部 超过 再次 ; 和 哦 , 先生 ,

我太虚弱了，太虚弱了，无法再把一切重新讲述一遍；哦，先生，

[wʌt] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [peɪn] , [noʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] ?
what for should I take all that pain , no to be believed ?
什么 为了 应该 我 拿 全部 那 疼痛 , 不 到 是 相信 ?

我为什么要承受这一切痛苦，却得不到信任？

[wʌt] [ˈmætər] [ɪz][aɪˈti:] [ˈweðər] [gɔ:d] [klɪr] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ɔ:r][noʊ] ?
What matter is it whether God clear my good name or no ?
什么 事情 是 它 无论 上帝 清除 我的 好的 姓名 或者 不 ?

上帝是否还我清白与否，真的重要吗？

[hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪˈti:][sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɜrn] .
He will do it some time — and right my little bairn .
他 将要 做 它 一些 时间 — 和 正确的 我的 小的 孩子 .

他总有一天会做到的——而且会纠正我的小宝贝。

[aɪm][ˈtaɪərd] , [ˈtaɪərd] — [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪm][ˈtaɪərd] , [maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈbi:tɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɛdz]
I'm tired , tired — oh , mother , I'm tired , my heart's beating ; and my head's
我是 疲劳的 , 疲劳的 — 哦 , 母亲 , 我是 疲劳的 , 我的 心脏的 殴打 ; 和 我的 头部
[θrɑ:bɪŋ] .
throbbing .
悸动 .

我累了，累了——哦，妈妈，我累了，我的心跳得厉害；我的头也疼得厉害。

[ˈdɪnə] [æsk][emˈi:] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] .
Dinna ask me any questions .
迪娜 问 我 任何 问题 .

别问我任何问题。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rest] — " "
I want to rest — " "
我 想 到 休息 — " "

我想休息——"

" [oʊ] , [bel] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" Oh , Bell ! " cried the mother , coming forward .
" 哦 , 钟 ! " 哭 这 母亲 , 未来 向前 .

"哦，贝尔！"母亲喊道，走上前去。

" [oʊ] , [maɪ] [bel] !
" Oh , my Bell !
" 哦 , 我的 钟 !

"哦，我的贝尔！"

[tel] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
tell the gentleman .
告诉 这 绅士 .

告诉这位先生。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
Now is the time to say the truth , whatever it may be .
现在 是 这 时间 到 说 这 真相 , 任何 它 可能 是 .

现在是时候说出真相了，无论真相是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɜrn] !
And now I'll believe you , my bairn !
和 现在 患病的 相信 你 , 我的 孩子 !

现在我相信你了，我的孩子！

[aɪv] [bɪn] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [hɑ:rt] .
I've been hard , and shut my heart .
我已经 到过 难的 , 和 关闭 我的 心 .

我变得冷酷无情，封闭了自己的内心。

[naʊ] — [naʊ] — [ɪf] [ju:l] [seɪ] [aɪˈti:] [əˈɡɛn] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [bel] !
Now — now — if you'll say it again , I will believe you , Bell !
现在 — 现在 — 如果 你会 说 它 再次 , 我 将要 相信 你 , 钟 !

现在——现在——如果你再说一遍，我就相信你，贝尔！

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈdʒentli] .

“ The girl closed her eyes , and shook her head gently .
“ 这 女孩 关闭 她 眼睛 , 和 摇晃 她 头 轻轻地 .

女孩闭上眼睛, 轻轻摇了摇头。

“ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnə] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈmʌðər] ?

“ How often have I told you , and you wouldna believe me , mother ?
“ 如何 经常 有 我 讲述 你 , 和 你 不会 相信 我 , 母亲 ?

“我跟你说过多少次了, 可是你就是不相信, 妈妈? ”

[waɪ] [naʊ] , [wen] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ˈsɪŋkɪŋ] ? ”

Why now , when my strength is failing , and my heart sinking ? ”
为什么 现在 , 什么时候 我的 力量 是 失败 , 和 我的 心 下沉 ? ”

为什么偏偏是现在, 在我精疲力竭、心力交瘁的时候?

[ˌɪsɑ:ˈbeɪ] ! ” [kraɪd] [ˈægnəs] , “ [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [oʊ] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] — [ʊk] [æt; ət][em ˈi:]

“ Isabell ! ” cried Agnes , “ speak to them — oh , for God's sake — look at me
“ 伊莎贝尔 ! ” 哭 艾格尼丝 , “ 说话 到 他们 — 哦 , 为了 神的 清酒 — 看 在 我

[əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

upon my knees to you ,
之上 我的 膝盖 到 你 ,

“伊莎贝尔! ”艾格尼丝喊道, “跟他们说话——哦, 看在上帝的份上——看看我跪在你面前的样子,

“ [ænd; ənd][i:; ji] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n]

“ and she rushed forward into the midst of the room , and threw herself upon
“ 和 她 匆忙 向前 进入 这 中间 的 这 房间 , 和 扔 她自己 之上

[hɜ:r; hər] [ni:z] ,

her knees ,
她 膝盖 ,

她冲到房间中央, 跪倒在地。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [reɪzd] [ɪn] [ˈpæʃənət]

with tears bursting from her blue eyes and her hands raised in passionate
和 眼泪 爆发 从 她 蓝色的 眼睛 和 她 双手 提高 在 热情的

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn]

supplication ,
恳求 ,

她蓝色的眼睛里涌出泪水, 双手高举, 做出充满恳求的姿态。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænz] [seɪk] [θɑ:] { - }

“ for the man's sake tha { 251 }

“ 为了 这 男人的 清酒 tha { - }

“为了这个人, {251}

[ti:] [ded] ,

t's dead ,
是的 死的 ,

它死了,

[ðæt] [ˈnevər] [lʌvd] [ju:; jʊ][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [seɪk] [ðæt] [aɪ]

that never loved you half so well as I've done — for the bairn's sake that I'll
那 绝不 喜爱 你 一半 所以 出色地 作为 我已经 完毕 — 为了 这 - 清酒 那 患病的

[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] — [ˌɪsɑ:ˈbeɪ] !

be a mother to — Isabell !
是 一个 母亲 到 — 伊莎贝尔 !

没有人像我一样如此爱你——为了我将要成为母亲的孩子——伊莎贝尔!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

最后一次。

“ [ˈwɪrəli] [ˌɪsɑːˈbəl] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **Wearily** **Isabell** **opened** **her** **eyes** .
“ 疲劳 伊莎贝尔 打开 她 眼睛 .

伊莎贝尔疲惫地睁开了眼睛。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ðen] ?
“ **Am** **I** **dying** **then** ?
“ 是 我 垂死 然后 ?

“那我是不是要死了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [smaɪl] .
“ **she** **said** , **with** **a** **feeble** **smile** .
“ 她 说 , 和 一个 微弱 微笑 .

“她说着，脸上露出一丝勉强的微笑。”

“ [eɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] !
“ **Eh** , **that** **would** **be** **good** **news** !
“ 嗯 , 那 会 是 好的 消息 !

“嗯，那可真是个好消息! ”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈsɑːləm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] .
You **would** **not** **put** **it** **to** **me** **so** **solemn** **if** **I** **was** **not** **dying** .
你 会 不是 放 它 到 我 所以 庄严 如果 我 曾是 不是 垂死 .

如果我不是即将死去，你不会用如此严肃的语气跟我说话。

[aɪm] [ˈwɪrɪd] , [sɔːr] [ˈwɪrɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈseɪ]
I'm **wearied** , **sore** **wearied** ; **but** **if** **it's** **the** **last** **time** **I** **must** **not** **think** **of** **myself**
我是 疲惫 , 疮 疲惫 ; 但 如果 它是 这 最后的时间 我 必须 不是 思考 的 我
.
.
.

我累了，非常累；但如果这是最后一次，我绝不能考虑自己。

[maɪ] [-] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈflʌtərɪŋ] ; [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][em ˈiː][baɪ]
My **breath's** **going** , **mother** , **and** **my** **heart's** **fluttering** ; **come** **and** **hold** **me** **by**
我的 呼吸 去 , 母亲 , 和 我的 心脏的 飘动 ; 来 和 抓住 我 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the **hand** ,
这 手 ,

妈妈，我的呼吸越来越困难，我的心跳也越来越快；来，握住我的手。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈherɪət] — [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈherɪət] ?
and **Miss** **Heriot** — **where** **is** **Miss** **Heriot** ?
和 错过 赫里奥特 — 在哪里 是 错过 赫里奥特 ?

还有赫里奥特小姐——赫里奥特小姐在哪里？

[mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] — [ˈevri] [wɜːrd] ?
Must **I** **say** **it** **all** **over** — **every** **word** ?
必须 我 说 它 全部 超过 — 每一个 单词 ?

我必须把所有的话都再说一遍吗？

[sɜːr] , [stænd][juː; jʊ][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .
Sir , **stand** **you** **there** **that** **I** **may** **see** **you** .
先生 , 站立 你 那里 那 我 可能 看 你 .

先生，请站在那里，让我看看您。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] — [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
I **was** **a** **foolish** **creature** , **and** **ignorant** — **knowing** **nothing** .
我 曾是 一个 愚蠢 生物 , 和 无知 — 会心 没有什么 .

我当时真是个愚蠢无知的人，什么都不懂。

[aɪ][ˈdɪdnə] [peɪ] [əˈten](ə)n] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
I didna pay attention when I should — I was fond of foolish things and
我 没事 支付 注意力 什么时候 我 应该 — 我 曾是 喜爱 的 愚蠢 事物 和
[ˈdriːmɪŋ] . “
dreaming . ”
做梦 . ”

我该注意的时候却没注意——我喜欢做些傻事，沉迷于幻想。

“ [bel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ] [bəʊnz] ; [juː; jʊ][ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈtrʌb(ə)]
“ **Bell , you were the best of my bairns ; you never gave me an hour's trouble**
“ 钟 , 你 是 这 最好的 的 我的 孩子们 ; 你 绝不 给予 我 一个 小时 麻烦
— [tɪl] [ðæt] [taɪm] — “
— **till that time** — “
— 直到 那 时间 — ”

“贝尔，你是我最好的孩子；你从没让我操心过——直到那件事——”

“ [wɪt] , [ˈmʌðər] , [let][em ˈiː] [spiːk] !
“ **Whisht , mother , let me speak !**
“ 白色 , 母亲 , 让 我 说话 !

“妈妈，请让我说话！ ”

[ðen] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] — [jaːn] [ˈbəːni] [ˈledi]
Then I met with a gentleman — he was like her there — yon bonnie leddy
然后 我 遇见 和 一个 绅士 — 他 曾是 喜欢 她 那里 — 远 邦妮 莱迪
,
.
,

然后我遇到了一位绅士——他就像她一样——那个美丽的姑娘，

[ðæt] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪn] [maɪ] [steɪ] .
that has come to me and comforted me , and been my stay .
那 有 来 到 我 和 安慰 我 , 和 到过 我的 停留 .

它来到我身边，安慰我，陪伴我度过难关。

[baɪ][hɜːr; hər][jiː; ji] [meɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
By her ye may judge him .
经过 她 是的 可能 法官 他 .

你们可凭她来评判他。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [brʴɔːr] [gɔːd][ænd; ənd][mæn] .
He said I should be his wife before God and man .
他 说 我 应该 是 他的 妻子 前 上帝 和 男人 .

他说，在上帝和世人面前，我应该成为他的妻子。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] , [noʊ][ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Never a thought of harm , no a thought was in his mind .
绝不 一个 想法 的 伤害 , 不 一个 想法 曾是 在 他的 头脑 .

他从未有过伤害他人的念头，他的脑子里根本没有这样的念头。

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [hɪm; ɪm] .
I'm dying and going till him .
我是 垂死 和 去 直到 他 .

我快要死了，我要去见他。

[maɪ][mæn] !
My man !
我的 男人 !

我的兄弟！

[noʊ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [les] [hɑːrm] .
no his sister there , a lady , could think less harm .
不 他的 姐姐 那里 , 一个 女士 , 可以 思考 较少的 伤害 .

不，他的妹妹，一位女士，想不出什么坏处。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ;
Maybe I would have done what he said , good or ill ;
或许 我 会 有 完毕 什么 他 说 , 好的 或者患病的 ;
或许我会按照他说的去做, 不管是好事还是坏事;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][gɔːd][tuː; tə][em ˈiː] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [noʊ][laɪk] [ˈkɑːmən] [lædz] —
for he was like a god to me — a gentleman — no like common lads —
为了 他 曾是 喜欢 一个 上帝 到 我 — 一个 绅士 — 不 喜欢 常见的 小伙子们 —
[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] [sed] [hiː; hi] ,
but never a word of ill said he ,
但 绝不 一个 单词 的 患病的 说 他 ,
因为他对我来说就像神一样——一位绅士——不像那些普通的年轻人——但他从没说过一句坏话。

[ˈmʌðər] , [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
mother , never a word .
母亲 , 绝不 一个 单词 .
母亲, 一句话也没说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnə] [goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ;
He said he wouldna go before the Minister , for it would be his ruin ;
他 说 他 不会 去 前 这 部长 , 为了 它 会 是 他的 废墟 ;
他说他不会去见部长, 因为那会毁了他。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈdiːsnt] [foʊk] . { - }
but before decent folk . { 252 }
但 前 体面的 民间 . { - }
但在此之前, 体面的人们.....{252}

[hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] [broʊk] [pʊr] - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːnəlbɔːg] , [ə; eɪ] [ruːd]
Here the sound of a sob broke poor Isabell's interrupted monologue , a rude
这里 这 声音 的 一个 哭泣 打破 贫穷的 - 中断 独白 , 一个 粗鲁的
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
outbreak of emotion ,
暴发 的 情感 ,
这时, 一声啜泣打断了可怜的伊莎贝尔断断续续的独白, 这是情绪的突然爆发。

[ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪskɔːrd] .
sounding like a sudden discord .
听起来 喜欢 一个 突然 Discord .
听起来像是突然出现了不和谐的声音。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [brɪˈhaɪnd] - [bæks] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]
It came from the man who stood behind - backs , whose eyes had been
它 来了 从 这 男人 WHO 站立 在后面 - 背部 , 谁 眼睛 有 到过
[ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈredʒ] .
gradually getting redder .
逐步地 获得 更红 .
声音是从站在我们身后的那个人那里传来的, 他的眼睛渐渐变得通红。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪm; ɪm][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] ;
The woman by him laid her hand upon him to restrain him ;
这 女士 经过 他 铺设 她 手 之上 他 到 抑制 他 ;
他身旁的女人伸手按住他, 阻止他;

[fiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈkiːnli]
she had her handkerchief to her eyes ; but was watching keenly
她 有 她 手帕 到 她 眼睛 ; 但 曾是 观看 敏锐地
[θruː] [aɪ ˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,
她用手帕捂着眼睛, 但透过手帕却看得十分专注。

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
keeping her senses about her .
保持 她 感官 关于 她 :

她努力保持清醒的头脑。

[ˌɪsəˈbel] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz]
Isabell was vaguely disturbed by this interruption ; but after a moment's pause
伊莎贝尔 曾是 依稀 不安 经过 这 中断 ; 但 后 一个 瞬间 暂停
[brɪˈɡæn] [əˈɡen] ;
began again ;
开始 再次 ;

伊莎贝尔被这突如其来的打断弄得有些心神不宁；但停顿片刻后，她又继续说道；

[hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [breθ] .
her voice more and more broken by the struggling breath .
她 嗓音 更多的 和 更多的 破碎的 经过 这 挣扎 气息 :

她呼吸困难，声音越来越断断续续。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈdiːsnt] [foʊk] ;
“ **They were decent folk ;**
” 他们 是 体面的 民间 ;

“他们都是正派的人；

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [faʊnd] — [dʒɑːn] [məˈɡregə-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] —
they would say the truth if they were found — John Macgregor and his wife —
他们 会 说 这 真相 如果 他们 是 成立 — 约翰 麦格雷戈 和 他的 妻子 —
[ðeɪ] [ˈwʊdnə] [hæv; həv] [ˈkaʊntənənst] [ˈeni] [sɪn] ;
they wouldna have countenanced any sin ;
他们 不会 有 默许 任何 罪 ;

如果被找到，他们会说出真相——约翰·麦格雷戈和他的妻子——他们绝不会容忍任何罪行；

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ˈmʌðər] .
you may believe that , mother .
你 可能 相信 那 , 母亲 :

母亲，您或许会这么想。

[foʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkaʊntənənst] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
Folk like them would never have countenanced what was a shame to think
民间 喜欢 他们 会 绝不 有 默许 什么 曾是 一个 耻辱 到 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 :

像他们这样的人，是绝对不会容忍这种令人羞耻的事情发生的。

[aɪ][toʊld][ˈnoʊbəːdi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] — [noʊ][wʌn] , [naːt][ˈiːv(ə)n][ˈæɡnəs] .
I told nobody , because he said it — no one , not even Agnes .
我 讲述 无人 , 因为 他 说 它 — 不 — , 不是 甚至 艾格尼丝 :

我没告诉任何人，因为他自己说的——我没告诉任何人，甚至连艾格尼丝也没告诉任何人。

[aɪ] [aɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪ] [hoʊpt] .
I aye hoped , and he aye hoped .
我 是的 希望 , 和 他 是的 希望 :

我一直抱有希望，他也一直抱有希望。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [nuːz] — [ðə; ði][ˈɔːfuː] - [nuːz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
But then there came the terrible news — the awfu ' news ; it was in the
但 然后 那里 来了 这 糟糕的 消息 — 这 糟糕 - 消息 ; 它 曾是 在 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 :

但随后传来了一个可怕的消息——一个糟糕透顶的消息；报纸上都报道了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] [aɪm] ['gʊvɪŋ] — [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['kʊdnə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
If it was not that I'm going — to him — I couldna speak of that day .
如果 它 曾是 不是 那 我是 去 — 到 他 — 我 可以 说话 的 那 天 .
如果不是因为我要去见他，我就无法谈论那天的事。

[ˈdɪnə] [æsk][em 'i:] [mɔ:r] .
Dinna ask me more .
迪娜 问 我 更多的 .

别再问我了。

[aɪ][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [tɪl] [aɪ] ['weikənd] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [bɜ:n] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
I mind nothing more , till I wakened up , and my bairn was born ;
我 头脑 没有什么 更多的 , 直到 我 醒来 向上 , 和 我的 孩子 曾是 出生 ;
我什么也不在意，直到我醒来，我的孩子出生了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪm] ! "
and I was a disgrace and a shame ! "
和 我 曾是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 ! "

我当时真是丢尽了脸，丢尽了脸！

" [noʊ] , [noʊ] , [bel] ; [noʊ][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm]
" No , no , Bell ; no a disgrace ! " cried the mother , with tears streaming from
" 不 , 不 , 钟 ; 不 一个 耻辱 ! " 哭 这 母亲 , 和 眼泪 流媒体 从
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“不，不，贝尔；太丢人了！”母亲哭喊着，泪水夺眶而出。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] [fɔ:t] — [ðə; ði] [tru:θ] .
" It was a ' for the truth that I fought — the truth .
" 它 曾是 一个 - 为了 这 真相 那 我 战斗 — 这 真相 .
“我为之奋斗的是真相——真相。”

[aɪ][bɔ:rn][ˈmaɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
I born minded nothing more . "
我 出生 有思想 没有什么 更多的 . "

我生来就没想过别的。

" [ænd; ənd][ji:; ji] [brɪ'li:v] [em 'i:] [naʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪm] ['daɪŋ] !
" And ye believe me now , because I'm dying !
" 和 是的 相信 我 现在 , 因为 我是 垂死 !
“你们现在要相信我了，因为我快要死了！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n] .
there's no other reason .
有 不 其他 原因 .

没有其他原因。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [ðen] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
I was as true then as I am now .
我 曾是 作为 真的 然后 作为 我 是 现在 .

我过去和现在一样真诚。

[oʊ] , [ɪf] [ði:z] ['di:snt] [foʊk][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [hɪr] , [ðæt] [ken] [ə; eɪ] - , " [ji:; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Oh , if these decent folk were but here , that ken a ' , " she cried with an
哦 , 如果 这些 体面的 民间 是 但 这里 , 那 肯 一个 - , " 她 哭 和 一个
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

“哦，如果这些好心人在这里就好了，那该多好啊！”她费力地喊道。

[ə'hʌðər] { - }
Another { 253 }
其他 { - }

另一个{253}

[ə'brʌpt] [ʼaʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sɒbɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
abrupt outbreak of sudden sobbing came from the other end of the room ;
突然 暴发 的 突然 啜泣 来了 从 这 其他 结尾 的 这 房间 ;
房间另一头突然传来一阵阵抽泣声；

[.ɪsə:'beɪ] [reɪzɪd] [hɜ:ɹ'self] [ʌp] — ['pɑ:rtli] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [fɔ:rst]
Isabell raised herself up — partly it was the beating of her heart that forced
伊莎贝尔 提高 她自己 向上 — 部分 它 曾是 这 殴打 的 她 心 那 强制
[hɜ:ɹ; həɹ][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɹ'rekt] [pə'zɪ](ə)n] ,
her into an erect position ,
她 进入 一个 直立 位置 ,
伊莎贝尔挺直了身子——部分原因是她心脏的跳动迫使她保持直立的姿势。

['pɑ:rtli] [ə; eɪ][,kjəri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:ɹ; həɹ] [self] - [rɪ'streɪnt] .
partly a curiosity , which was stronger than her self - restraint .
部分 一个 好奇心 , 哪个 曾是 更强 比 她 自己 - 克制 .
部分原因是出于好奇，而这种好奇心战胜了她的自制力。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɹ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ʃi:; ʃi] [ʼʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ; [ɪk'saɪtmənt] [bleɪzɪd] [ʌp] [laɪk]
When she saw the strangers , she uttered a sudden cry ; excitement blazed up like
什么时候 她 锯 这 陌生人 , 她 说出 一个 突然 哭 ; 激动 燃烧的 向上 喜欢
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
当她看到陌生人时，她突然惊叫一声；兴奋之情如同火焰般燃烧起来。

[ˈoʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] ['delɪkət] [feɪs] , ['laɪtɪŋ] [waɪld][læmps][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['kʌləɹ]
over her delicate face , lighting wild lamps in her eyes , and bringing colour
超过 她 精美的 脸 , 灯光 荒野 灯 在 她 眼睛 , 和 带来 颜色
[tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks] ;
to her cheeks ;
到 她 脸颊 ;
洒在她娇嫩的脸上，在她眼中点亮了绚丽的光芒，为她的双颊增添了红润的色彩；

[ə; eɪ] [gli:m] [æz; əz][ʌv; əv] ['stɔ:ɹmi] ['sʌŋʃaɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] .
a gleam as of stormy sunshine came over her .
一个 闪耀 作为 的 暴风雨 阳光 来了 超过 她 .
她身上闪过一道如同暴风雨前阳光般的光芒。

“ [ðeə(r)] [hɪɹ] !
“ **They're here !**
“ 它们是 这里 !

“他们来了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪnfəntaɪl] [læf] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [læst] [ʼʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs]
“ **she cried , with an infantile laugh of pleasure , the last utterance of weakness**
“ 她 哭 , 和 一个 婴儿 笑 的 乐趣 , 这 最后的 发声 的 弱点
.
:
.

她哭着，发出孩子般愉悦的笑声，这是她最后示弱的举动。

“ [oʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [spi:k] !
“ **Oh , make them speak !**
“ 哦 , 制作 他们 说话 !

“哦，让他们开口说话吧! ”

[ɪz][aɪ'ti:][noʊ][tru:] ? "
 is it no true ? "
 是 它 不 真的 ? "

难道不是真的吗？

" [ɪts] [ˈgɑ:sp(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ˈsɒbɪŋ] .
 " It's Gospel , " cried the man , sobbing .
 " 它是 福音 , " 哭 这 男人 , 啜泣 .

“这是福音！”那人抽泣着喊道。

" [oʊ] , [bel] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
 " Oh , Bell , my bonnie woman , to see you come to this !
 " 哦 , 钟 , 我的 邦妮 女士 , 到 看 你 来 到 这 !

“哦，贝尔，我美丽的女人，看到你来到这里真是太好了！”

[ɪts] [ə; eɪ] - [ˈgɑ:sp(ə)l] [tru:θ] .
 it's a ' Gospel truth .
 它是 一个 - 福音 真相 .

这是千真万确的真理。

[spi:k] [aʊt] , [dʒi:n] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][noʊ][ə; eɪ] [stoʊn] ; [spi:k] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
 Speak out , Jean , if you're a woman , and no a stone ; speak out , I tell you !
 说话 出去 , 让 , 如果 你是 一个 女士 , 和 不 一个 石头 ; 说话 出去 , 我 告诉 你 !

珍，如果你是女人，就大声说出来，别像石头一样；我告诉你，大声说出来！

[ɪts] [tru:] , [sɜ:r] — [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [deθ] — [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
 It's true , Sir — as sure as death — as true as the Bible .
 它是 真的 , 先生 — 作为 当然 作为 死亡 — 作为 真的 作为 这 圣经 .

先生，这是真的——就像死亡一样确定——就像《圣经》一样真实。

[gɑ:d] !
 God !
 上帝 !

上帝！

[ˈwʊmən] , [wɪl] [ji:; ji][noʊ] [spi:k] ? "
 woman , will ye no speak ? "
 女士 , 将要 是的 不 说话 ? "

女人们，你们难道不说话吗？

" [aɪl] [spi:k] [ɪf] [jɪl] [li:v] [em'ɪ:][taɪm] , " [sed] [dʒi:n] .
 " I'll speak if ye'll leave me time , " said Jean .
 " 患病的 说话 如果 叫喊 离开 我 时间 , " 说 让 .

“如果你们给我留点时间，我就说，”让说道。

" [aɪm][noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ðæt] [geɪt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [left]
 " I'm no to be pushed that gate , and pushed the other , and never left
 " 我是 不 到 是 推动 那 门 , 和 推动 这 其他 , 和 绝不 左边

[tu:; tə][maɪ'sel] - .
 to mysel ' .
 到 我 - .

“我不会被推开那扇门，也不会被推开另一扇门，永远不会被独自留下。”

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən] [ɪl] [læs] .
 She was never an ill lass .
 她 曾是 绝不 一个 患病的 小姐 .

她从来就没生过病。

[aɪv] [kent] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [haɪt] ; [ə; eɪ][bɪt][ˈdʒenti] [ˈkriːtʃər] , [ˈnevər][dʒʌst][laɪk]
I've kent her since she was this height ; a bit genty creature , never just like
我已经 肯特 她 自从 她 曾是 这 高度 ; 一个 少量 绅士 生物 ; 绝不 只是 喜欢
[ˈʌðər] [foʊk] .
other folk .
其他 民间 :

我从她这么高的时候就认识她了；她有点儿文雅，从来不像其他人那样平凡。

[ʃiː; ʃɪ] [ken] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [aɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [swer] [ə'genst] [bel] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læs]
Ye ken yourself , Sir , I said we could never swear against Bell — she's a good lass
叶 肯 你自己 , 先生 , 我 说 我们 可以 绝不 发誓 反对 钟 — 她是 一个 好的 小姐
:
:
:

先生，您自己心里清楚，我说过我们绝不会背叛贝尔——她是个好姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [went] [ɑːn] [ə'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jʌŋ]
There was some nonsense of the kind went on atween her and young
那里 曾是 一些 废话 的 这 种类 去 在 在 她 和 年轻的
[ˈmɪstər] . [ˈheriət] —
Mr . Heriot —
先生 . 赫里奥特 —

她和年轻的赫里奥特先生之间发生过一些荒唐事——

” [ˌɪsɑːˈbɛl] [reɪzd] [hɜːr'self][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈrekt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
” **Isabell raised herself almost erect in her bed .**
” 伊莎贝尔 提高 她自己 几乎 直立 在 她 床 .

伊莎贝尔在床上几乎直起身子。

[hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)l] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Her fragile white figure shook with the heavings of her heart .
她 脆弱的 白色的 数字 摇晃 和 这 起伏 的 她 心 .

她纤弱苍白的身躯随着心脏的剧烈起伏而颤抖。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But for this the flush upon her face , the overwhelming brightness of her
但 为了 这 这 冲洗 之上 她 脸 , 这 压倒 亮度 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但为此，她脸上泛起了红晕，双眼闪烁着耀眼的光芒。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈbæniʃt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspekteɪtər][moʊst] [ˈdiːpli] [ɪn] { - }
might have banished even from the spectator most deeply in { 254 }
可能 有 被放逐 甚至 从 这 旁观者 最多 深 在 { - }

甚至可能将旁观者深深地驱逐出去{254}

[tɛrəstəd] , [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪknəs] .
terested , any idea of mortal sickness .
感兴趣 , 任何 主意 的 凡人 疾病 .

我对任何与致命疾病有关的想法都感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She looked at the woman with a smile .
她 看起来 在 这 女士 和 一个 微笑 .

她微笑着看着那个女人。

” [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] !
” **I'm dying !**
” 我是 垂死 !

“我要死了！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
” **she said , in a voice that was strangely sweet and strong .**
” 她 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 奇怪的 甜的 和 强的 .

“她说,”她用一种既甜美又坚定的声音说道。

” ['ænsər] , [brɪ'fɔːr] [gʌːd] — [ænd; ənd][em 'iː] .
” **Answer , before God — and me .**
” 回答 , 前 上帝 — 和 我 .

“在上帝面前——也在我面前——回答我。”

[ɪl] ['nevər] [siː] [em 'iː] [meə] — [tɪl] [ðə; ði][ləst] [deɪ] .
Ye'll never see me mair — till the last day .
叫喊 绝不 看 我 梅尔 — 直到 这 最后的 天 .

直到世界末日，你们再也见不到我了。

[ʃiːv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] - [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Ye've my name and my bairn's in your hands .
你们已经 我的 姓名 和 我的 - 在 你的 双手 .

我的名字和孩子都在你手中。

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [nei] ['feɪvər] ; [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — - [brɪ'fɔːr] [gʌːd] , [ænd; ənd][em 'iː] . ”
I ask you nae favour ; speak the truth — - before God , and me . ”
我 问 你 纳 偏爱 ; 说话 这 真相 — - 前 上帝 , 和 我 . ”

我不求你任何恩惠；请你对上帝和我说实话。

” [oʊ] , [bel] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['terəfaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ; “ [oʊ] ,
” **Oh , Bell ! ” cried the woman , terrified , raising her hand to her face ; “ oh ,**
” 哦 , 钟 ! ” 哭 这 女士 , 恐惧 , 提高 她 手 到 她 脸 ; “ 哦 ,

“哦，贝尔！”女人惊恐地喊道，抬手捂住脸；“哦，

[ˈdɪnə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [ɪːn] !
dinna look at me with those blazing e'en !
迪娜 看 在 我 和 那些 炽烈 e'en !

别用那种灼热的眼神看我！

[sɜːr] , [wiː; wi] [ment] [nei] [hɑːrm] — [dʒɑːn][ænd; ənd][em 'iː] .
Sir , we meant nae harm — John and me .
先生 , 我们 意思是 纳 伤害 — 约翰 和 我 .

先生，我和约翰并无恶意。

[wiː; wi] ['nevər] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [trɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] ['miːnɪŋ] .
We never made our house a tryst , with an ill meaning .
我们 绝不 制成 我们的 房子 一个 幽会 , 和 一个 患病的 意义 .

我们从未把家变成怀有恶意幽会的处所。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] .
He went on his knees to me to let him see her .
他 去 在 他的 膝盖 到 我 到 让 他 看 她 .

他跪在我面前，让我让他见见她。

[wiː; wi] - [ðə; ði][foʊk][tuː; tə] [liːd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'streɪ] , [nɔːr] [ləsɪz] ['niːðər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
We wer'na the folk to lead gentlemen astray , nor lasses neither ; it was not
我们 - 这 民间 到 带领 先生们 误入歧途 , 也不 姑娘们 两者都不 ; 它 曾是 不是

[ˈaʊər; ɑːr] [bleɪm] . “
our blame . ”
我们的 责备 . ”

我们既不是引诱绅士误入歧途的人，也不是引诱淑女误入歧途的人；这并非我们的错。

“ [spi:k] , [ji:; ji] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈfjəriəs] ; “ [ɔ:r] [let] [em ˈi:] [spi:k] .
“ **Speak , ye deevil ! ” cried the man , furious ; “ or let me speak .**
“ 说话 , 是的 - ! ” 哭 这 男人 , 狂怒 ; “ 或者 让 我 说话 :
“ 说吧, 你这魔鬼! ”那人愤怒地喊道, “否则就让我说。”

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈbetər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It comes better from a woman .
它 来 更好的 从 一个 女士 :
女人说起来更好。

[hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈi:] ?
Who thinks of you and me ?
WHO 思考 的 你 和 我 ?
谁会想到你和我?

[sɜ:r] , [sɜ:r] !
Sir , Sir !
先生 , 先生 !
先生, 先生!

[ɪts] [ə; eɪ] - [tru:] .
it's a ' true .
它是 一个 - 真的 :
这是真的。

“ [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] .
“ **The tears were running down his rough face .**
“ 这 眼泪 是 跑步 向下 他的 粗糙的 脸 :
泪水顺着他粗糙的脸颊流了下来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmbliŋ] , [ˈɔ:kwəd] [step] , [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] .
With his stumbling , awkward step , too big for the place , he pushed forward .
和 他的 踉跄 , 尴尬的 步 , 也 大的 为了 这 地方 , 他 推动 向前 :
他迈着笨拙踉跄的步伐, 步子太大, 与周围环境格格不入, 但他还是向前迈了一步。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnə] [kʌm] [ˈfɔ:rit] [brɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **If we didna come forrit before , it was for the fear o ' man , “ he said .**
“ 如果 我们 没事 来 福里特 前 , 它 曾是 为了 这 害怕 o - 男人 , “ 他 说 :
“如果我们以前没有来这里, 那是因为害怕人类,”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ðæt] [wʊd] [lu:z] [em ˈi:] [maɪ] [pleɪs] — [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
“ **She thought it was a story that would lose me my place — like as if we**
“ 她 想法 它 曾是 一个 故事 那 会 失去 我 我的 地方 — 喜欢 作为 如果 我们
[wʌz; wəz] [enˈtræpɪŋ] [lædz] [tu:; tə] [ˈmæri] .
was entrapping lads to marry .
曾是 诱捕 小伙子们 到 结婚 :
“她认为这个故事会让我丢掉饭碗——就好像我们在诱骗小伙子们结婚一样。”

[oʊ] , [bel] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
Oh , Bell , forgive me !
哦 , 钟 , 原谅 我 !
哦, 贝尔, 请原谅我!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [mæn] . “
it was the fear of man . ”
它 曾是 这 害怕 的 男人 : “
这是对人类的恐惧。

“ [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [hɪr] ! “ [sed] [ˌɪsəˈbel] .
“ **Mother , you hear ! ” said Isabell .**
“ 母亲 , 你 听到 ! ” 说 伊莎贝尔 :
“妈妈, 您听到了吗! ”伊莎贝尔说道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She had forgotten all the others .
她 有 被遗忘的 全部 这 其他的 .

她把其他人都忘了。

[ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [kən'tentmənt] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A glow of gentle contentment stole over her face .
一个 辉光 的 温和的 满意 偷窃 超过 她 脸 .

她脸上泛起了一抹温柔的满足感。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ʃiː, ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [wɪtʃ]
The strength of excitement failed her ; she sank back upon the pillows , which
这 力量 的 激动 失败的 她 ; 她 沉没 后退 之上 这 枕头 , 哪个
[ˈmɑːdʒəri] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn] ,
Marjory stealing in ,
玛乔丽 偷窃 在 ,

兴奋之情渐渐消退，她瘫倒在枕头上，玛乔丽悄悄地走了进来。

[hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] { - }
had raised to support { 255 }
有 提高 到 支持 { - }

已筹集支持{255}

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] ; [naʊ] [aɪm] [klɪr] ; [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ][mæn] .
“ **Now I can depart in peace ; now I'm clear ; now I can go to my man .**
” 现在 我 能 离开 在 和平 ; 现在 我是 清除 ; 现在 我 能 去 到 我的 男人 .
“现在我可以安心离开了；现在我清白了；现在我可以去找我的男人了。”

[oʊ] , [ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] — [ðæt] [sent][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [foʊk] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . “
Oh , God be praised — that sent the decent folk , just in time . ”
哦 , 上帝 是 赞扬 — 那 发送 这 体面的 民间 , 只是 在 时间 . ”

哦，感谢上帝——他及时派来了好心人。

“ [ˌɪsɑːˈbeɪ] ! ” [kraɪd] [ˈæɡnəs] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] ; “ [jʊə(r)] [noʊ][soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðæt] ?
“ **Isabell ! ” cried Agnes , throwing herself on the bed ; “ you're no so ill as that ?**
” 伊莎贝尔 ! ” 哭 艾格尼丝 , 投掷 她自己 在 这 床 ; “ 你是 不 所以 患病的 作为 那 ?
“伊莎贝尔! ”艾格尼丝喊道，扑倒在床上；“你没那么严重吧? ”

[aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdaɪɪŋ] ; [jʊə(r)] [noʊ] [ˈdaɪɪŋ] .
It wasna that I thought you dying ; you're no dying .
它 竞技场 那 我 想法 你 垂死 ; 你是 不 垂死 .

我以为你快要死了；你并没有死。

[aɪ][bəəd]
I bad
我 坏的

我很糟糕

[ʃiː, ʃi] [spiːk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] . “
ye speak because they were here . ”
是的 说话 因为 他们 是 这里 . ”

你们之所以会说话，是因为他们曾在这里。

“ [eɪ] , [eɪ] ! [ænd; ənd] [aɪv] [ˈspəʊkən] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - [klɪr] .
“ **Ay , ay ! and I've spoken ; and it's a ' clear .**
” 哎 , 哎 ! 和 我已经 说 ; 和 它是 一个 - 清除 .

“哎呀，哎呀！我已经说过了；而且很清楚。”

[ðə; ði] ['naɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ] ['kæənə] [si:] .
The night's coming on , I canna see .
这 夜晚 未来 在 , 我 美人蕉 看 .

夜幕降临，我看不见了。

[ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] ['seɪɪŋ] ?
Mother , you were saying — what was somebody saying ?
母亲 , 你 是 说 — 什么 曾是 某人 说 ?

妈妈，你刚才在说什么——有人在说什么？

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ; [ɪts] [ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] — [ɔ:r] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
I hear a sound in my ears ; it's the sea , or the wind — or maybe something more .
我 听到 一个 声音 在 我的 耳朵 ; 它是 这 海 , 或者 这 风 — 或者 或许 某物 更多的 .
"
"
"

我听到耳边传来声音；那是海浪声，或是风声——或许是别的什么声音。

" [bel] !
" **Bell !**
" 钟 !

“钟！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[oʊ] , [maɪ] [bel] !
oh , my Bell !
哦 , 我的 钟 !

哦，我的贝尔！

[ɪts] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
It's her heart .
它是 她 心 .

那是她的心。

[reɪz] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [tu:; tə] [get] [breθ] ; ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Raise her up , to get breath ; open the window .
增加 她 向上 , 到 得到 气息 ; 打开 这 窗户 .

把她抱起来，让她呼吸；打开窗户。

[ʃi:z] [aɪ] ['spi:kɪŋ] , ['spi:kɪŋ] .
She's aye speaking , speaking .
她是 是的 请讲 , 请讲 .

她一直在说话，一直在说话。

[bel] , [spi:k] [tu:; tə][jər; jər] ['mʌðər] .
Bell , speak to your mother .
钟 , 说话 到 你的 母亲 .

贝尔，跟你妈妈说说话。

[maɪ]['dɑ:rlɪn] - [ɪts] [ə; eɪ] - [klɪr] . "
My darlin ' it's a ' clear . "
我的 亲爱的 - 它是 一个 - 清除 . "

亲爱的，这很清楚。

“ [its] [ˈvɔɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ; “ [ˈvɔɪsɪz] — [laɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] — [laɪk] [ðə; ði]
“ **It's voices** , ” **she said** , **with an effort** ; “ **voices** — **like in the Bible** — **like the**
“ 它是 声音 , ” 她 说 , 和 一个 努力 ; “ 声音 — 喜欢 在 这 圣经 — 喜欢 这
[saʊnd] — [oʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] ;
sound — **o ' a great multitude** ;
声音 — o - 一个 伟大的 民众 ;

“是声音,”她努力说道; “声音——就像圣经里的声音——就像——一大群人的声音;

[ˈgrændɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] .
grander than the sea , or the wind .
更宏伟 比 这 海 , 或者 这 风 .

比大海, 比风更宏伟。

[duː][jiː; ji][noʊ]
Do ye no
做 是的 不

你们难道不知道吗?

[hɪr] ? — [ænd; ənd]
hear ? — and
听到 ? — 和

听到了吗? ——还有

[wʌn] [ðæt] [sez] - [ɪsəˈbəl] !
one that says ' Isabell !
— 那 说道 - 伊莎贝尔 !

上面写着“伊莎贝尔!

- [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] [ðæt] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ˈɑːnər] [tuː; tə]
' among all the angels , and the saved that cry day and night , ' Honour to
- 之中 全部 这 天使 , 和 这 已保存 那 哭 天 和 夜晚 , - 荣誉 到
[ðə; ði] [læm] !
the Lamb !
这 羊肉 !

在所有天使和得救的人中, 他们昼夜呼喊: “荣耀归于羔羊! ”

- [oʊ] , [ˈhɑːrkən] .
' Oh , hearken .
- 哦 , 倾听 .

哦, 听着。

[wʌnz] [stɔːpt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kraɪz] - [ɪsəˈbəl] !
One's stopped , and it cries ' Isabell !
一个人的 停止 , 和 它 哭泣 - 伊莎贝尔 !

一只停了下来, 它喊道: “伊莎贝尔! ”

- [eɪ] , [maɪ][mæn] !
' Ay , my man !
- 哎 , 我的 男人 !

“哎, 兄弟! ”

[aɪm] [hɪr] — [aɪm] [hɪr] !
I'm here — I'm here !
我是 这里 — 我是 这里 !

我来了——我来了!

“ [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt]
“ **Then a great silence suddenly fell over the cottage , a stifled sound of feet**
“ 然后 一个 伟大的 沉默 突然 跌倒 超过 这 小屋 , 一个 窒息 声音 的 脚
[ˈmuːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

“随后, 小屋里突然陷入一片寂静, 只有一阵压抑的脚步声。”

[feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] ,
faint rustling of dresses ,
头晕的 沙沙声 的 连衣裙 ,

裙摆轻微窸窣声

[ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] ,
tinkling of the glass in which they tried to administer something to revive her ,
叮叮当当 的 这 玻璃 在 哪个 他们 尝试 到 管理 某物 到 复活 她 ,
他们试图用玻璃杯给她注射某种东西来救她，玻璃杯发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [loʊ] [ˈsɒbz] , [ˈbrʊkən] [kraɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈnʌðər] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɜːrd] .
and afterwards low sobs , broken cries , but not another articulate word .
和 然后 低的 啜泣 , 破碎的 哭泣 , 但 不是 其他 能言善辩 单词 .

随后是低低的抽泣声、断断续续的哭喊声，但再也没有说出一个完整的字。

[ðə; ði][ˈkɑːnflikt][ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
The conflict of wills and voices had ended .
这 冲突 的 遗嘱 和 声音 有 结束 .

意志和声音的冲突结束了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [əˈnʌðər] [brɪːf] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði][bed] — [ðə; ði] {
Without a word , another brief ineffectual struggle took place round the bed — the {
没有 一个 单词 , 其他 简短的 无效 斗争 采取 地方 圆形的 这 床 — 这 {
- }
256 }
- }

两人一言不发，在床边又发生了一场短暂而徒劳的挣扎——{256}

[læst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] — [veɪn] , [ˈpæʃənət] , [ˈhoʊpləs] [ˈefərt] .
last struggle with death — vain , passionate , hopeless effort .
最后的 斗争 和 死亡 — 徒劳 , 热情的 , 绝望 努力 .

与死神最后的挣扎——徒劳、充满激情、毫无希望的努力。

[ɪsɑːˈbel] [dɪd][nɑːt][daɪ][ɔːl][æ; ət][wʌns] ; [ðɪs] [hɑːrd][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈbɪtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Isabell did not die all at once ; this hard life , which is so bitter to live ,
伊莎贝尔 做过 不是 死 全部 在 一次 ; 这 难的 生活 , 哪个 是 所以 苦的 到 居住 ,

伊莎贝尔并没有一下子死去；她这艰辛的生活，如此痛苦难熬，

[soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ɪz][hɑːrd] [tuː] [tuː; tə][end] .
so hard to begin , is hard too to end .
所以 难的 到 开始 , 是 难的 也 到 结尾 .

开始很难，结束也很难。

[ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][draːp][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [ˈiːzəli] .
She could not drop it from her so easily .
她 可以 不是 降低 它 从 她 所以 容易地 .

她不可能轻易把它从她身边扔掉。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðæt] [bed] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
For hours after they moved about that bed , saying nothing to each other ,
为了 小时 后 他们 已搬 关于 那 床 , 说 没有什么 到 每个 其他 ,

接下来的几个小时里，他们在床上翻来覆去，一句话也没说。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][baɪ] [taɪmz] ,
hiding their faces by times ,
隐藏 他们的 面孔 经过 时代 ,

他们时常遮住脸庞，

[ˈstaːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [ˈbrɪːðɪŋ] ,
stopping their ears not to hear the painful thrill of those last breathings ,
停止 他们的 耳朵 不是 到 听到 这 痛苦 刺激 的 那些 最后的 呼吸 ,

他们捂住耳朵，不去听那最后呼吸中痛苦的颤栗。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
which seemed to shake the cottage .
哪个 似乎 到 摇 这 小屋 :

小屋似乎都摇晃了一下。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd] [lʊk]
The doctor had time to come all the way from St . Andrews , and look
这 医生 有 时间 到 来 全部 这 方式 从 英石 : 安德鲁斯 , 和 看
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

医生特地从圣安德鲁斯赶来，给她看了看。

[ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] ,
pitiful and helpless , shaking his head , and whispering that she did not suffer ,
可怜 和 无助 , 摇晃 他的 头 , 和 耳语 那 她 做过 不是 遭受 ,
[hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] ,
他可怜又无助地摇着头，低声说她并没有受苦。

[ðæt] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [peɪn] .
that consciousness was gone and pain .
那 意识 曾是 已消失 和 疼痛 :
[gɔːn] [ænd; ənd] [peɪn] .
意识消失了，只剩下疼痛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [breθ] [daɪd][əˈpɑːn] [pʊr]
But it was the middle of the night before the last breath died upon poor
但 它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 前 这 最后的 气息 死亡 之上 贫穷的
[ɪps] .
Isabell's lips .
嘴唇 :

但可怜的伊莎贝尔直到半夜才咽下最后一口气。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɔː] - [ˈstriːkən] [ˈpɑːrti] [left][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] .
No one of all the awe - stricken party left the cottage at first .
不 一 的 全部 这 敬畏 - 受打击的 派对 左边 这 小屋 在 第一的 :

起初，所有被震撼到的人都没有离开小屋。

[ˈmɑːdʒəri][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər][baɪ][ðə; ði][bed] .
Marjory was with the mother and sister by the bed .
玛乔丽 曾是 和 这 母亲 和 姐姐 经过 这 床 :

玛乔丽陪着母亲和妹妹在床边。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Mr . Charles , pale as a ghost , sat in a chair in a corner ,
先生 : 查尔斯 , 苍白 作为 一个 鬼 , 卫星 在 一个 椅子 在 一个 角落 ,
[tʃɑːrlz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
查尔斯先生脸色苍白如鬼，坐在角落的椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
looking on with a wondering countenance of sorrow .
寻找 在 和 一个 好奇 面容 的 悲哀 :

他带着疑惑和悲伤的神情看着这一切。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] ;
Had any one suggested it to him , he would have gone away ;
有 任何 一 建议 它 到 他 , 他 会 有 已消失 离开 ;

如果有人向他提出这个建议，他就会离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
but he was absorbed like all the rest ,
但 他 曾是 吸收 喜欢 全部 这 休息 ,

但他和其他人一样，都被其他事物所吸引。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ækt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
and thought of nothing but of the wonderful act that was being
和 想法 的 没有什么 但 的 这 精彩的 行为 那 曾是 存在
[ə'kɑ:mplɪft] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
accomplished before him .
完成 前 他 .
他满脑子想的都是眼前正在发生的奇妙景象。

[dʒɑ:n] [mə'ɡregə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ['hi:vɪŋ]
John Macgregor was standing on the threshold outside , his great person heaving
约翰 麦格雷戈 曾是 常设 在 这 临界点 外部 , 他的 伟大的 人 起伏
[wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
with sobs .
和 啜泣 .
约翰·麦格雷戈站在门外的门槛上，他魁梧的身躯抽泣不止。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɪ] ,
His wife , crying , but still with her wits about her ,
他的 妻子 , 哭泣 , 但 仍然 和 她 智慧 关于 她 ,
他的妻子哭了，但神智依然清醒。

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['ɡæstli] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [kəm'pəʊzər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ju:z] .
prepared with ghastly matter of fact composure to make herself of use .
准备 和 阴森 事情 的 事实 镇定 到 制作 她自己 的 使用 .
她以一种令人毛骨悚然的冷静姿态做好准备，让自己发挥作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['fænʃɔ:] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the scene upon which Fanshawe arrived , in the early darkening of the
这 曾是 这 场景 之上 哪个 范莎 到达的 , 在 这 早期的 变暗 的 这
[sʌmər] [naɪt] .
summer night .
夏天 夜晚 .
这就是范肖到达时的景象，当时夏夜已渐渐暗了下来。

[ðə; ði]['beɪbi] , [hu:m] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] ,
The baby , whom everybody had forgotten ,
这 婴儿 , 谁 大家 有 被遗忘的 ,
那个被所有人遗忘的婴儿

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts][ɪn'sensəb(ə)l] ['mʌðər] .
had just awoke with a cry by the side of its insensible mother .
有 只是 醒来 和 一个 哭 经过 这 边 的 它是 麻木不仁 母亲 .
它刚刚在昏迷不醒的母亲身边啼哭着醒来。

[sʌmhəʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['prəʊtest][ʌv; əv][laɪf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪ] - [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] { - }
Somehow this sudden protest of life against the pre - occupation of all the { 257 }
不知何故 这 突然 反对 的 生活 反对 这 预 - 职业 的 全部 这 { - }
不知何故，这种对所有人{257}的关注的突然的生命抗议

[ə'tendənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['ɔ:lməʊst][ʌv; əv] ['hju:mər] [tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] [si:n] .
attendants on the dying , gave a touch almost of humour to the tragic scene .
服务员 在 这 垂死 , 给予 一个 触碰 几乎 的 幽默 到 这 悲惨 场景 .
照顾临终病人的护理人员，给这悲惨的场景带来了一丝幽默感。

[mɑ:dʒəri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:] - [ɑ:rmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɹʌst] [aɪ 'ti:]
Marjory lifted the infant , and it was into Fanshawe's arms that she thrust it
玛乔丽 抬起 这 婴儿 , 和 它 曾是 进入 - 武器 那 她 推力 它
,
,
,
玛乔丽抱起婴儿，然后把婴儿塞进范肖的怀里。

[ˈskersli] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
scarcely seeing what she did .
几乎 看到 什么 她 做过 :

几乎看不清她做了什么。

“ [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **Take it to the woman , ” she said , turning away from him** .
“ 拿 它 到 这 女士 , ” 她 说 , 转弯 离开 从 他 .

“把它拿给那位女士,”她说着,转身离开了他。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
Where was he to take it ?
在哪里 曾是 他 到 拿 它 ?

他该把它带到哪里去?

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [noʊ][wʌn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlu:dɪkrəs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
He held the helpless thing in his arms , no one finding it ludicrous , or even
他 握住 这 无助 事物 在 他的 武器 , 不 一 寻找 它 荒谬 , 或者 甚至
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

他把那无助的孩子抱在怀里, 没有人觉得这很荒谬, 甚至很奇怪。

[tɪl] [dʒi:n] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
till Jean relieved him of it .
直到 让 松了口气 他 的 它 .

直到让·帮他解除了职务。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [məˈɡregɜ:] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi]
And then he went and stood with John Macgregor , not knowing who he
和 然后 他 去 和 站立 和 约翰 麦格雷戈 , 不是 会心 WHO 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

然后他走到约翰·麦格雷戈身边站着, 却不知道他是谁;

[ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˌɑʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
or what had happened , outside the door .
或者 什么 有 发生 , 外部 这 门 .

或者说, 门外发生了什么事。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
But after all , notwithstanding his ignorance and dismay ,
但 后 全部 , 虽然 他的 无知 和 沮丧 ,

但归根结底, 尽管他无知且沮丧,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfænʃɔ:] [hu:] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tu:; tə]
it was Fanshawe who brought so much common sense and understanding to
它 曾是 范莎 WHO 带来 所以 很多 常见的 感觉 和 理解 到
[ðə; ði] [si:n] [æz; əz][tu:; tə] [send][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [hoʊm] ,
the scene as to send Mr . Charles home ,
这 场景 作为 到 发送 先生 . 查尔斯 家 ,

正是范肖的常识和理解力, 才让查尔斯先生回家了。

[ænd; ənd] [məˈɡregɜ:] , [bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and Macgregor , both of whom were in the way .
和 麦格雷戈 , 两个都 的 谁 是 在 这 方式 .

还有麦格雷戈, 他们俩都碍事。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
He understood , by instinct , a great deal of what had passed ,
他 理解 , 经过 本能 , 一个 伟大的 交易 的 什么 有 通过了 ,

他凭直觉就明白了很多已经发生的事情。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dr'vaɪn] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [baɪ] [hu:z] [saɪd][hi:; hi][hæd; həd]
and though he did not divine who the man was , by whose side he had
和 尽管 他 做过 不是 神圣的 WHO 这 男人 曾是 , 经过 谁 边 他 有
[bɪn] ['stændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ,

虽然他没有猜出站在他身边的那个人是谁，

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [sʌm; səm] [prɪ'si:dɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
yet it was impossible not to perceive that some preceding agitation ,
然而 它 曾是 不可能的 不是 到 感知 那 一些 前 搅动 ,
然而，人们不可能不察觉到此前的一些骚动，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɪ] [ɔ:r] [les] [ɪn'vɑ:lvd] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
in which this man had been more or less involved , had taken place in the
在 哪个 这 男人 有 到过 更多的 或者较少的 涉及 , 有 已采取 地方 在 这
[ˈhʌmb(ə)] [ru:m] ,
humble room ,
谦逊的 房间 ,

这件事，这个人或多或少都参与其中，就发生在那间简陋的房间里。

[wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [fɪld] [tu:; tə]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] .
which now the presence of death filled to over - flowing .
哪个 现在 这 在场 的 死亡 已填 到 超过 - 流动 .
如今，死亡的气息已弥漫开来，几乎溢出。

['fænfɔ:] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
Fanshawe sent the other men away , and remained himself to see what was
范莎 发送 这 其他 男人 离开 , 和 剩余 他自己 到 看 什么 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
to be done .
到 是 完毕 .

范肖遣散了其他人，自己留下来看看接下来会发生什么。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][bəʊθ][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] .
Strangely enough this seemed perfectly natural both to himself and Mr . Charles .
奇怪的 足够的 这 似乎 完美 自然的 两个都 到 他自己 和 先生 . 查尔斯 .
奇怪的是，他和查尔斯先生都觉得这完全合情合理。

[hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
He went outside ,
他 去 外部 ,
他走到外面去，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['ɡri:nswo:rd] [ɑ:n]
and sat down on the rocks which hedged in the bit of velvet greensward on
和 卫星 向下 在 这 岩石 哪个 对冲 在 这 少量 的 天鹅绒 绿地 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] .
which the cottage stood .
哪个 这 小屋 站立 .

然后，他们坐在小屋所在的这片柔软的草坪周围的岩石上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪdʒɪl] .
It was a strange vigil .
它 曾是 一个 奇怪的 守夜 .
这是一场奇怪的守夜。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] [daɪ] [aʊt] ,
He watched the last rays of the evening light die out ,
他 观看 这 最后的 射线 的 这 晚上 光 死 出去 ,
他目送着最后一缕夕阳消逝。

[ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
the revealing of the stars among the clouds ,
这 揭示 的 这 明星 之中 这 云 ,
云层中显露出繁星，

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪt] [wʊʊk] [ɪn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
the gleam of living radiance which woke in them from the edges of those
这 闪耀 的 活的 辐射 哪个 觉醒 在 他们 从 这 边缘 的 那些
['mæsɪz] { - }
masses { 258 }
群众 { - }

从那些人群的边缘唤醒了他们身上的生命光辉{258}
[ʌv; əv] ['veɪpər] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ['grædʒuəli] , ['sləʊli] , [ðə; ði] [peɪl] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn]
of vapour ; and then gradually , slowly , the pale lightening over the Eastern
的 汽 ; 和 然后 逐步地 , 缓慢地 , 这 苍白 闪电 超过 这 东
[hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
horizon — the promise of dawn .
地平线 — 这 承诺 的 黎明 .

雾气弥漫；然后渐渐地，慢慢地，东方的地平线上出现了淡淡的闪电——黎明的预兆。
[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [plæʃ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] ,
He sat with the waves splashing up to his very feet ,
他 卫星 和 这 波浪 飞溅 向上 到 他的 非常 脚 ,
他坐在那里，任由海浪拍打到他的脚边。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [wɪt] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər]
carried by the high tide which came in just about the time he took his place there
携带 经过 这 高的 潮 哪个 来了 在 只是 关于 这 时间 他 采取 他的 地方 那里
— [ðen] [eɪnɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
— then ebbing slowly down among the rocks ,
— 然后 退潮 缓慢地 向下 之中 这 岩石 ,
他被涨潮带走，涨潮时他正好站在那里——然后潮水缓缓退去，流淌在岩石间。

[fɜ:rðər] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [laɪn] ['evər] ['loʊər] [daʊn] .
further and further off , moving the gleaming , living line ever lower down .
更远 和 更远 离开 , 移动 这 闪闪发光 , 活的 线 曾经 降低 向下 .
越来越远，那条闪闪发光的、充满活力的线也越来越低。

[ðə; ði] [peɪl] [,veəri:'eɪfənz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ʌnd][skaɪ] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['mɪdnɑɪt] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [ʌt]
The pale variations of sea and sky , the gathering midnight darkness that shut
这 苍白 变体 的 海 和 天空 , 这 采集 午夜 黑暗 那 关闭
[aʊt] [bəʊθ] ,
out both ,
出去 两个都 ,
海天交界处苍白的色调，午夜的黑暗逐渐笼罩一切。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ʌnd] ['neɪtʃər] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
all the mysterious sounds of Night and Nature went on around him ;
全部 这 神秘 声音 的 夜晚 和 自然 去 在 大约 他 ;
夜晚和大自然所有神秘的声音在他周围持续不断；

[ænd; ʌnd] [deθ] [wʌz; wəz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɔ:] [si:md] ['oʊvər]
and death was overshadowing behind him , and a silent awe seemed over
和 死亡 曾是 遮蔽 在后面 他 , 和 一个 沉默的 敬畏 似乎 超过
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
死亡的阴影笼罩着他，一种无声的敬畏似乎笼罩着一切。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [soʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz] [fju:] [fər'get] ;
To watch a whole night so , is such an experience as few forget ;
到 手表 一个 所有的 夜晚 所以 , 是 这样的 一个 经验 作为 很少 忘记 ;
整夜观看这样的演出, 是很少有人能忘记的经历;

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ˈfænʃəʊ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv]
and to watch outside as Fanshawe was doing — with all the ghosts of
和 到 手表 外部 作为 范莎 曾是 正在做 — 和 全部 这 鬼魂 的
[ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
the past and shadows of the future combining to increase the impression ,
这 过去的 和 阴影 的 这 未来 结合 到 增加 这 印象 ,
像范肖那样向外眺望——过去的幽灵和未来的阴影交织在一起, 加深了这种印象。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [sti:l] .
was more wonderful still .
曾是 更多的 精彩的 仍然 .
更精彩了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ,
And yet he felt it but little ,
和 然而 他 毛毡 它 但 小的 ,
但他却几乎没什么感觉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːr(ə)l] [ɪm'preʃəns] [baɪ][ə; eɪ] [pri] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]
his mind and soul being closed to external impressions by a pre - occupation
他的 头脑 和 灵魂 存在 关闭 到 外部的 印象 经过 一个 预 - 职业
[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
which is more absorbing than any other on earth .
哪个 是 更多的 吸收 比 任何 其他 在 地球 .

他的心智和灵魂封闭起来, 无法接受外界的任何事物, 因为他专注于某件事, 而这件事比地球上任何其他事情都更让他着迷。

[ðə; ði] [feɪnt] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [dɑ:n] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
The faint grey of morning had begun to dawn when all at once he felt a
这 头晕的 灰色的 的 早晨 有 开始 到 黎明 什么时候全部 在 一次 他 毛毡 一个
[sɔ:ft] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
soft touch upon his shoulder ,
柔软的 触碰 之上 他的 肩膀 ,

清晨的暮色渐渐笼罩大地, 突然间, 他感到肩膀上被轻轻地碰了一下。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [sɔ:] [ˈmɑːdʒəri] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] .
and turned round , saw Marjory standing by him , like a ghost in the dimness .
和 转向 圆形的 , 锯 玛乔丽 常设 经过 他 , 喜欢 一个 鬼 在 这 昏暗 .
他转过身, 看见玛乔丽站在他身边, 在昏暗中像个幽灵。

“ [ɔ:l] [ɪz] [ˈoʊvər] ; ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔ:l]
“ **All is over ;** ” **she said , quietly ; and then ,** “ **Have you watched with us all**
“ 全部 是 超过 ; ” 她 说 , 悄悄 ; 和 然后 , “ 有 你 观看 和 我们 全部
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“一切都结束了,”她平静地说; 然后又问, “你和我们一起守了一整夜吗? ”

“ [ɔ:l] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **All night ,** ” **he said .**
“ 全部 夜晚 , ” 他 说 .
“整夜,”他说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **I could do nothing more .**
“ 我 可以 做 没有什么 更多的 :
我已经无能为力了。

[kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? "
 Can I do anything now ? "
 能 我 做 任何事物 现在 ? "

我现在能做些什么吗？

" [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] .
 " Take me home , " said Marjory .
 " 拿 我 家 , " 说 玛乔丽 .

“带我回家,”玛乔丽说。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd][tu:; tə][gʊʊ][ə'loʊn] .
 " I am too weary and sad to go alone .
 " 我 是 也 厌倦 和 伤心 到 去 独自的 .

“我太累太难过了，不能独自前往。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻoʊvər] .
 It is all over .
 它 是全部 超过 .

一切都结束了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gʊ:t] [ə'wei] [æt; ət][læst] .
 She has got away at last .
 她 有 得到 离开 在 最后的 .

她终于逃脱了。

[oʊ] , [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][laɪf] ! { - }
 Oh , how hard it is to get rid of life ! { 259 }
 哦 , 如何 难的 它 是 到 得到 摆脱 的 生活 ! { - }

哦，摆脱生命是多么困难啊！ {259}

[hɜ:r; həɹ] [terz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [held] [hɜ:rz] .
 Her tears fell upon his hands , which held hers .
 她 眼泪 跌倒 之上 他的 双手 , 哪个 握住 她的 .

她的眼泪滴在他的手上，他的手正握着她的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪstfəli] , ['i:gərli] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
 He looked at her wistfully , eagerly , in the dim light ,
 他 看起来 在 她 怅然地 , 急切地 , 在 这 暗淡 光 ,

在昏暗的灯光下，他满怀渴望地望着她。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
 by which he could scarcely see her face .
 经过 哪个 他 可以 几乎 看 她 脸 .

透过光线，他几乎看不清她的脸。

[haʊ] [haɪ] [laɪf][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
 How high life was beating in his heart as he listened to these words .
 如何 高的 生活 曾是 殴打 在 他的 心 作为 他 听着 到 这些 字 .

听到这些话，他心中充满了无比的喜悦。

[hɑ:rd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][laɪf] !
 Hard to get rid of life !
 难的 到 得到 摆脱 的 生活 !

生命难以摆脱！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['praɪsləs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [pɑ:sə'bɪləti] ,
 as if it were not something priceless , full of happiness , full of possibility ,
 作为 如果 它 是 不是 某物 无价 , 满的 的 幸福 , 满的 的 可能性 ,

仿佛它不是一件无比珍贵、充满幸福、充满无限可能的东西似的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] , [ber] ['eniθɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] .
 which a man would do anything , bear anything , rather than be rid of .
 哪个 一个 男人 会 做 任何事物 , 熊 任何事物 , 相当 比 是 摆脱 的 .

一个人宁愿做任何事，忍受任何事，也不愿摆脱它。

[hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hɜr][kloʊk][raʊnd][hɜ:r; hɜr][waɪ][ʃi:; ʃi][stʊd][ˈpæsɪvli][baɪ][hɪm; ɪm], [wɔ:rn][aʊt],
He put her cloak round her while she stood passively by him , worn out ,
他 放 她 披风 圆形的 她 尽管 她 站立 被动地 经过 他 , 磨损 出去 ,
她疲惫不堪地站在他身边, 他给她披上斗篷。

[wɪð; wɪθ][ðoʊz][terz][ɑ:n][hɜ:r; hɜr][tʃi:ks] — [ænd; ənd][ðen][dru:] [hɜ:r; hɜr][hænd][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm],
with those tears on her cheeks — and then drew her hand within his arm ,
和 那些 眼泪 在 她 脸颊 — 和 然后 画 她 手 之内 他的 手臂 ,
她脸颊上挂着泪痕——然后把手拉进他的臂弯里,

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hɜr][ə'weɪ][ˈsaɪləntli][ə'bo:ŋ][ðə; ði][dɪm][si:] - [ʃɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][mɪ'striəs]
and led her away silently along the dim sea - shore with all its mysterious
和 引领 她 离开 默默 沿着 这 暗淡 海 - 支撑 和 全部它是 神秘
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

然后默默地领着她沿着昏暗的海边走去, 耳边传来各种神秘的声音。
[ðə; ði][laɪt][ɪn'kri:st][ˈsləʊli], [ˈdɪmli], [ðə; ði][peɪl][ˈmɔ:rnɪŋ][brʊk][æz; əz][ðeɪ][mu:vɪd][ə'bo:ŋ] .
The light increased slowly , dimly , the pale morning broke as they moved along .
这 光 增加 缓慢地 , 依稀 , 这 苍白 早晨 打破 作为 他们 已搬 沿着 .
随着他们前行, 光线逐渐变亮, 昏暗的晨光渐渐笼罩大地。

[tu:; tə][ˈmɑ:dʒəri][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ][dri:m] .
To Marjory it was all like a dream .
到 玛乔丽 它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 .
对玛乔丽来说, 这一切都像一场梦。

[tu:; tə][hɪm; ɪm], [wʌt][wʌz; wəz][,aɪ'ti:] ?
To him , what was it ?
到 他 , 什么 曾是 它 ?
对他来说, 那是什么?

五月；第二卷(May; vol. II)

第13/15页

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; həɹ] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]
Every moment he could see her more plainly , and feel her , leaning on
每一个 片刻 他 可以 看 她 更多的 显然 , 和 感觉 她 , 倾斜 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他每时每刻都能更清楚地看到她，感受到她靠在他身上。

[rɪd] [ʌv; əv][laɪf] !
Rid of life !
摆脱 的 生活 !

摆脱生命！

[huː] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [held] [sʌtʃ] [ˈpraɪzɪz] [stɪl] ? { - }
Who would be rid of that which held such prizes still ? { 260 }
WHO 会 是 摆脱 的 那 哪个 握住 这样的 奖品 仍然 ? { - }

谁会舍弃那些仍然拥有如此丰厚奖赏的东西呢？ {260}

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[noʊ] [haʊs] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [heɪ] - [ˈheriət] [hæd; həd][ˈevər] [ɡɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]
No house possessed by the Hay - Heriots had ever gone through such a night as
不 房子 拥有 经过 这 干草 - 英雄们 有 曾经 已消失 通过 这样的 一个 夜晚 作为
[ðæt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈændruːz] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
that house by the Cathedral in St . Andrews had just passed .
那 房子 经过 这 大教堂 在 英石 . 安德鲁斯 有 只是 通过了 .

海-赫里奥特家族拥有的所有房屋，从来没有像圣安德鲁斯大教堂附近的那栋房子刚刚经历的那样，度过一个难忘的夜晚。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][blæŋk] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt]
First there had been the blank dinner hour , with no one at home to eat
第一的 那里 有 到过 这 空白的 晚餐 小时 , 和 不 一 在 家 到 吃
[ðə; ði] [fuːd] ,
the food ,
这 食物 ,

首先是空荡荡的晚餐时间，家里没有人吃饭。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪli] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
no one but little Milly who stood at the window and cried ,
不 一 但 小的 米莉 WHO 站立 在 这 窗户 和 哭 ,

只有站在窗边哭泣的小米莉一个人。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌnˈʌtərəbl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] “ [maɪ] [meɪ] .
and imagined misfortunes unutterable which must have befallen “ my May .
和 想象 不幸 难以言喻 哪个 必须 有 发生 “ 我的 可能 .

以及想象中发生在“我的五月”身上的难以言喻的不幸。

“ [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
“ The crying of the child infected the whole house .
” 这 哭泣 的 这 孩子 已感染 这 所有的 房子 .

孩子的哭声响彻整个房子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
One of the maids had joined her at the window ,
一 的 这 女佣 有 加入 她 在 这 窗户 ,
其中一位女仆走到窗边，和她一起看着窗外。

[ə'ʌðər] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][æn; ən]['ætɪk] [wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]
another climbed to the top of the house to an attic which commanded the
其他 攀登 到 这 顶部 的 这 房子 到 一个 阁楼 哪个 命令 这
[roʊd] “ [i:st] [ðə; ði] [taʊn] ,
road “ east the town ,
路 ” 东方 这 镇 ,
另一人爬到房子顶上，来到阁楼，从那里可以俯瞰“城镇东部”的道路。

“ [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]ˈspɪnd(ə)l] , [ə'ʌðər] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
” leading to the Spindle , another had stolen outside to the door in the
” 领导 到 这 主轴 , 其他 有 被盗 外部 到 这 门 在 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
“通往纺锤的地方，另一条路则从墙上的门溜了出去。”

[wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l] ['kʌməɪ] [ænd; ənd][ˈgoʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
where she stood watching all comers and goes , with the wind blowing her
在哪里 她 站立 观看 全部 来者 和 去者 , 和 这 风 吹 她
[ˈrɪbənz] [əˈbaʊt] ,
ribbons about ,
丝带 关于 ,
她站在那里，看着来来往往的人，风吹动着她的丝带。

[ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] .
and ruffling her hair .
和 褶皱 她 头发 .
并揉乱了她的头发。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈspens] , [mɪs] ['dʒi:nz][oʊld] [kəʊtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['fæməli] [hɜ:rs] ,
In the very midst of this suspense , Miss Jean's old coach , like a family hearse ,
在 这 非常 中间 的 这 悬念 , 错过 牛仔褲 老的 教练 , 喜欢 一个 家庭 灵车 ,
就在这紧张气氛之中，简小姐的旧马车，就像一辆家族灵车，

[kɜɪm] ['dʒəʊlɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [stəʊnz] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ['lɪsənə-z, ˈlɪsnə-z]
came jolting heavily over the stones — for all the world , the excited listeners
来了 剧烈震动 重度 超过 这 石头 — 为了 全部 这 世界 , 这 兴奋的 听众
[θɔ:t] , [laɪk][ðə; ði] ['fæntəm] [kəʊtʃ] ,
thought , like the Phantom Coach ,
想法 , 喜欢 这 幻影 教练 ,
一阵剧烈的颠簸掠过石头——兴奋的听众们心想，这简直就像幽灵马车一样。

[wɪt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ˈdraɪvz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈændru:z] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
which , as is well known , drives along the streets of St . Andrews at midnight ,
哪个 , 作为 是 出色地 已知 , 驱动 沿着 这 街道 的 英石 . 安德鲁斯 在 午夜 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
after a storm ,
后 一个 风暴 ,
众所周知，它会在暴风雨过后，于午夜时分驶过圣安德鲁斯的街道。

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [draʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæləʊd] [sɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ['ru:ɪnz] .
carrying the drowned to the hallowed soil round the Cathedral ruins .
携带 这 溺水 到 这 神圣的 土壤 圆形的 这 大教堂 废墟 .
将溺亡者遗体运送到大教堂遗址周围的圣地。

[hæd; həd][,aɪˈti:] [bɪn] [dɑ:rk] ,
Had it been dark ,
有 它 到过 黑暗的 ,

如果当时天色已黑，

[ðɪs] [rɪˈzembləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd]
this resemblance would have been more than the nerves of the women could
这 相似 会 有 到过 更多的 比 这 神经 的 这 女性 可以

[hæv; həv] [bɔ:rn] ,
have borne ,
有 出生 ,

这种相似之处远远超出了这些女性所能承受的神经极限。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlesnd] [wen] [mɪs] [dʒi:n][hɜ:rˈself] , [ˈtaɪərd] [jet] [əˈlɜ:rt] ,
and the impression was scarcely lessened when Miss Jean herself , tired yet alert ,
和 这 印象 曾是 几乎 减少 什么时候 错过 让 她自己 , 疲劳的 然而 警报 ,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] { - }
with her { 261 }
和 她 { - }

而当疲惫但精神矍铄的简小姐和她的{261}一起出现时，这种印象几乎没有减轻。

[ʃɑ:rp] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brɔ:d] “ [ˈbɔ:rdəɹz] ” [ænd; ænd][bɪg]
sharp eyes looking out from the shelter of her broad “ borders ” and big
锋利的 眼睛 寻找 出去 从 这 庇护所 的 她 广阔 “ 边界 ” 和 大的

[blæk] [ˈbɑ:nɪt] ,
black bonnet ,
黑色的 引擎盖 ,

她那双锐利的眼睛从宽大的“围裙”和黑色大帽子的遮蔽下向外望去，

[gɔ:t] [aʊt] [ˈbrɪskli] [ˈtæpɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [keɪn] .
got out briskly tapping upon the pavement with her cane .
得到 出去 轻快地 窃听 之上 这 路面 和 她 甘蔗 .

她拄着拐杖，轻快地走下车，同时用拐杖敲击着人行道。

[ˈmɪli] [steɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkraɪɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈæbsəns]
Milly stayed her crying , out of very excitement , to explain her sister's absence
米莉 入住 她 哭泣 , 出去 的 非常 激动 , 到 解释 她 姐妹 缺席

,
!
,

米莉激动得哭了起来，她停下来解释姐姐为什么没来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðen] [held][ˈsaɪlənt][baɪ] [fɪɹ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈma:kt] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:] .
and was then held silent by fear while the old lady remarked upon it .
和 曾是 然后 握住 沉默的 经过 害怕 尽管 这 老的 女士 评论 之上 它 .

然后，他因害怕而保持沉默，老太太则在一旁议论纷纷。

“ [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [laɪk] [wei] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wi:n, hwi:n] [meɪdz] [ænd; ænd][wʌn] [bɜ:n] !
“ A bonny like way to leave a house with a when maids and one bairn !
” 一个 邦妮 喜欢 方式 到 离开 一个 房子 和 一个 当 女佣 和 一 孩子 !

“离开一个有女佣和一个孩子的家，真是个不错的选择！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [meɪ] [heɪ] - [ˈherɪət] [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] .
” May Hay - Heriot must be out of her senses .
” 可能 干草 - 赫里奥特 必须 是 出去 的 她 感官 .

“梅·海·赫里奥特一定是疯了。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] — [ðə; ði][ˈaʊər][ji:; ji][daɪn] — [daɪd][ji:; ji] [seɪ] [aɪ ˈti:]
Out of the house at seven o'clock — the hour ye dine — did ye say it
出去的 这房子在七点钟 — 这小时是的用餐 — 做过 是的 说 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][ji:; ji][daɪn] ?
was the hour ye dine ?
曾是 这小时是的用餐 ?

七点钟出门——你们吃饭的时间——你们说的是吃饭的时间吗？

[ðen] [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈmædnəs] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɪkɪdnəs] .
Then it's worse than madness , it must be wickedness .
然后 它是 更糟 比 疯狂 , 它 必须 是 邪恶 .

那岂不是比疯狂更可怕，简直就是邪恶！

[du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][,em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [i:t] [,em ˈi:] , [ji:; ji][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] — “
Do not look at me as if ye would eat me , ye little spirit — ”
做 不是 看 在 我 作为 如果 是的 会 吃 我 , 是的 小的 精神 — ”

“别用那种好像要吃掉我的眼神看着我，你这小精灵——”

“ [ðen] [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [meɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈpæfənətli] , [ˈsmʌðərɪŋ]
“ Then do not speak of May like that ! ” said the child passionately , smothering
“ 然后 做 不是 说话 的 可能 喜欢 那 ! ” 说 这 孩子 热情地 , 窒息
[hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .
her sobs .
她 啜泣 .

“那就不要那样说梅！”孩子激动地说，同时强忍着抽泣。

“ [oʊ] ! [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
“ Oh ! what has become of her — what has become of her ? ”
“ 哦 ! 什么 有 变得 的 她 — 什么 有 变得 的 她 ? ”

“哦！她怎么了——她怎么了？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [oʊ] , [ænt] [dʒi:n] !
Something has happened ; oh , Aunt Jean !
某物 有 发生 ; 哦 , 阿姨 让 !

出事了；哦，珍妮！

[let][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em ˈi:][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; hər][aʊt] .
let you and me go and seek her out .
让 你 和 我 去 和 寻找 她 出去 .

让我们一起去找她吧。

[ji:; ji] [ˈnevər] [left] [ju: ˈes] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] .
She never left us like this before .
她 绝不 左边 我们 喜欢 这 前 .

她以前从未这样离开过我们。

[oʊ] [maɪ] [meɪ] !
Oh my May !
哦 我的 可能 !

我的天哪！

[maɪ] [meɪ] ! “
my May ! ”
我的 可能 ! ”

我的五月！

“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪvərəl] , “ [sed] [mɪs] [dʒi:n] ,
“ Hold your tongue you little haverel , ” said Miss Jean ,
“ 抓住 你的 舌头 你 小的 哈弗雷尔 , ” 说 错过 让 ,

“你这小流氓，给我闭嘴！”简小姐说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ she is out to her dinner or something .
“ 她 是 出去 到 她 晚餐 或者 某物 .
她出去吃饭了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈherɪət] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ]
Do you think Miss Heriot will leave her friends or her business because the
做 你 思考 错过 赫里奥特 将要 离开 她 朋友们 或者 她 商业 因为 这
[ˈteɪbl] - [meɪd][ɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
table - maid is out at the door watching ,
桌子 - 女佣 是 出去 在 这 门 观看 ,
你认为赫里奥特小姐会因为女佣在门口看着就离开她的朋友或生意吗？

[ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwʊmən] [ˈɡriːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
or her own woman greeting at the window ?
或者 她 自己的 女士 问候 在 这 窗户 ?
还是她自己的女人在窗边迎接她？

[ɡoʊ][ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Go in to your work this moment .
去 在 到 你的 工作 这 片刻 .
现在就去上班。

[wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ?
Where is Mr . Charles ?
在哪里 是 先生 . 查尔斯 ?
查尔斯先生在哪里？

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈredi] ,
He will come in to his dinner and find nothing ready ,
他 将要 来 在 到 他的 晚餐 和 寻找 没有什么 准备好 ,
他走进餐厅准备晚餐，却发现什么都没做好。

[ænd; ənd][send] [ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][emˈiː] .
and send ye about your business — or I would if it was me .
和 发送 是的 关于 你的 商业 — 或者 我 会 如果 它 曾是 我 .
你们就此打发走吧——如果是我，我也会这么做。

“ [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [baɪ] [θriː] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
“ Then it was explained to her , by three speaking at once ,
“ 然后 它 曾是 解释 到 她 , 经过 三 请讲 在 一次 ,
“然后，三个人同时向她解释道，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [tuː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [mɪˈstɪriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈspɪnd(ə)l] , [əˈkʌmpənɪd]
that Mr . Charles too had gone out mysteriously towards the Spindle , accompanied
那 先生 . 查尔斯 也 有 已消失 出去 神秘地 向 这 主轴 , 伴随
[baɪ] [tuː] [stˈreɪndʒəz] ;
by two strangers ;
经过 二 陌生人 ;

查尔斯先生也神秘地和两个陌生人一起去了纺锤酒吧；
[ænd; ənd] [ˈmɪli] , [huːz] [terz] [hæd; həd] [bɪn] { - }
and Milly , whose tears had been { 262 }
和 米莉 , 谁 眼泪 有 到过 { - }
还有米莉，她的眼泪曾是{262}

[steɪd] , [bɪˈɡæn] [əˈɡen] [tuː; tə][kraɪ] [mɔːr] [ˈpɪtiəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə]
stayed , began again to cry more piteously than before , and the maids to
入住 , 开始 再次 到 哭 更多的 可怜地 比 前 , 和 这 女佣 到
[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] .
rush to the windows .
匆忙 到 这 视窗 .
她停了下来，又开始哭了起来，哭声比之前更加凄惨，女仆们赶紧跑到窗边。

[mɪs] [dʒi:n] [geɪv] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [tæps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [keɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — “ [fu:lz] ！
Miss Jean gave some decisive taps of her cane upon the floor — “ Fools ！
错过 让 给予 一些 决定性 水龙头 的 她 甘蔗 之上 这 地面 — “ 傻瓜 ！
简小姐用拐杖果断地敲了几下地板——“傻瓜们！ ”

“ [fi:; ji] [sed] ，
“ **she said** ，
“ 她 说 ，
她说： “
“ [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [bəuθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ **have you not sense enough to see that they're both together with some**
“ 有 你 不是 感觉 足够的 到 看 那 它们是 两个都 一起 和 一些
[sʌd(ə)n] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][nʊʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ？
sudden engagement they had no time to tell of ？
突然 订婚 他们 有 不 时间 到 告诉 的 ？
“难道你一点感觉都没有吗？ 他们俩突然订婚了， 根本来不及通知大家？ ”

[stɑ:p] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ben][ðə; ði] ['dɪnər] — [aɪm] ['hʌŋɡri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [draɪv] , [ænd; ənd]
Stop this nonsense and bring ben the dinner — I'm hungry with my drive , and
停止 这 废话 和 带来 本 这 晚餐 — 我是 饥饿的 和 我的 驾驶 , 和
[ˈmɪli] ,
Milly ,
米莉 ,
别再胡闹了， 快把晚饭给本端来——我开车都饿了， 还有米莉，

[jʊə(r)] ['hʌŋɡri] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] — “
you're hungry with crying — “
你是 饥饿的 和 哭泣 — “
你哭得都饿了——”

“ [ʊʊ] , [ænt] [dʒi:n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] .
“ **Oh , Aunt Jean , I could not eat a morsel .**
“ 哦 , 阿姨 让 , 我 可以 不是 吃 一个 小块 .
“哦，珍姨妈，我一口也吃不下。”

[ʊʊ] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:;] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ？ “
Oh , what will I do if there is anything wrong with May ？ “
哦 , 什么 将要 我 做 如果 那里 是 任何事物 错误的 和 可能 ？ “
“哦，如果梅出了什么事，我该怎么办？ ”

“ [jʊə(r)] ['hʌŋɡri] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , “ [sed] [mɪs] [dʒi:n] , “ [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nʊʊ] [lɔ:ŋɡər] ；
“ **You're hungry with crying , “ said Miss Jean , “ we'll wait for them no longer ;**
“ 你是 饥饿的 和 哭泣 , “ 说 错过 让 , “ 出色地 等待 为了 他们 不 更长 ；
“你哭得都饿了，”简小姐说，“我们不再等他们了；

[brɪŋ] [ben][ðə; ði] ['dɪnər] .
bring ben the dinner .
带来 本 这 晚餐 .
把晚餐带给本。

[ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [wɜ:rd] [wer]
Is all the house to be turned upside down because they did not leave word where
是全部 这 房子 到 是 转向 上行 向下 因为 他们 做过 不是 离开 单词 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] ？
they were going ？
他们 是 去 ？
难道就因为他们没留下去向的信息，就要把家里翻个底朝天吗？

[help] [em ˈi:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɑ:nɪt] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə] [stænd] [ˈgeɪpɪŋ] .
Help me off with my bonnet , woman , and dinna stand gaping .
帮助 我 离开 和 我的 引擎盖 , 女士 , 和 迪娜 站立 张开的 .
女士，帮我把帽子摘下来，别傻傻地站在那里。

[ˈmɪli] , [hʊʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ?
Milly , hold your tongue ; is that the way to give me a welcome ?
米莉 , 抓住 你的 舌头 ; 是 那 这 方式 到 给 我 一个 欢迎 ?

米莉, 闭嘴; 这就是你欢迎我的方式吗?

[ju:v] [let][ðə; ði][tʃaɪld] [get] [loʊ] , [ju:; jʊ] [ˈtɔ:pi:] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
You've let the child get low , you taupies , keeping her waiting .
你已经 让 这 孩子 得到 低的 , 你 灰褐色 , 保持 她 等待 .

你们这些混蛋, 让孩子难过, 让她等了这么久。

[brɪŋ] [ben][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:l] [wert] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][noʊ][lɔ:ŋɡər] .
Bring ben the dinner , I tell you , we'll wait for them no longer .
带来 本 这 晚餐 , 我 告诉 你 , 出色地 等待 为了 他们 不 更长 .

告诉你们, 把晚饭给本送来, 我们不要再等他们了。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [sper] [ru:m] [ˈredi] .
Shut the doors and the windows , and get the spare room ready .
关闭 这 门 和 这 视窗 , 和 得到 这 空闲的 房间 准备好 .

关好门窗, 准备好客房。

[aɪv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
I've come about business , Milly , and I mean to stay all night .
我已经 来 关于 商业 , 米莉 , 和 我 意思是 到 停留 全部 夜晚 .

米莉, 我是来办正事的, 而且我打算今晚待到天亮。

" [baɪ] [ðɪ:z] [dɪˈsaɪsɪv] [mi:nz] [mɪs] [dʒi:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntu:] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd]
" **By these decisive means Miss Jean brought the house into composure and**
" 经过 这些 决定性 方法 错过 让 带来 这 房子 进入 镇定 和
[sə,bɔ:rdɪˈneɪʃn] ,
subordination ,
从属关系 ,

“通过这些果断的手段, 简小姐使整个家恢复了平静和秩序。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈru:məns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
and put a stop to the growing romance which the maids had begun to
和 放 一个 停止 到 这 生长 浪漫 哪个 这 女佣 有 开始 到
[bɪld] [ʌp] .
build up .
建造 向上 .

并阻止了女仆们之间逐渐萌生的浪漫情愫。

[ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [mɪs] [ˈherɪət] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
They said in the kitchen that Miss Heriot could not be going so much to the
他们 说 在 这 厨房 那 错过 赫里奥特 可以 不是 是 去 所以 很多 到 这
[ˈspɪnd(ə)][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
Spindle for nothing ,
主轴 为了 没有什么 ,

他们在厨房里说, 赫里奥特小姐不可能无缘无故频繁光顾纺锤酒吧。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sɪk] [læs] ,
that it was fine to talk about a sick lass ,
那 它 曾是 美好的 到 讲话 关于 一个 生病的 小姐 ,

谈论一个生病的女孩是没问题的。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔ:ɹ] [ɪnˈdu:smənt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈledɪ] [ðer; ðər][ɪn][ɔ:l]
but that more inducement was necessary to take a young leddy there in all
但 那 更多的 诱导 曾是 必要的 到 拿 一个 年轻的 莱迪 那里 在 全部
[ˈweðəz] , [ænd; ənd] { - }
weathers , and { 263 }
天气 , 和 { - }

但是, 无论天气如何, 都需要更多的诱因才能带一位年轻女子去那里, 而且{263}

[ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
that Mr . Chairles had found it out .
那 先生 ； - 有 成立 它 出去 ；

查尔斯先生已经发现了这件事。

[ðɪs] [ɪn'ven](ə)n] [mɪs] [dʒi:n][soʊ][fɑ:r] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
This invention Miss Jean so far nipped in the bud ,
这 发明 错过 让 所以 远的 轻咬 在 这 芽 ；

珍妮小姐目前为止将这项发明扼杀在萌芽状态。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɜ:rk] [tuː; tə][duː] ,
that she gave them all work to do ,
那 她 给予 他们 全部 工作 到 做 ；

她给他们每个人都安排了工作，

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðem; ðəm] ['fʊli] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'laɪtful(ə)]
which occupied them fully and diverted their thoughts from this delightful
哪个 占领 他们 完全 和 改道 他们的 想法 从 这 愉快

[ˈfɪk(ə)n] .
fiction .
小说 ；

这让他们全神贯注，不再想着这本精彩的小说。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ðə; ði] [spər] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] ,
The old lady had the spare room prepared for herself , and a fire lighted ,
这 老的 女士 有 这 空闲的 房间 准备 为了 她自己 ； 和 一个 火 照明 ；

老太太把自己空着的房间收拾好了，还生起了火。

[ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˈnevər] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][es 'ti:] . [ˈændruːz] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]
a luxury never much out of place in St . Andrews , though it was but
一个 奢华 绝不 很多 出去 的 地方 在 英石 ； 安德鲁斯 ； 尽管 它 曾是 但

[ˈɔ:gəst] ,
August ,
八月 ；

在圣安德鲁斯，即使当时才八月，这种奢侈品也并不显得格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [stɪl] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and the flush of Summer still ought to have been over the world .
和 这 冲洗 的 夏天 仍然 应该 到 有 到过 超过 这 世界 ；

而盛夏的气息本还应笼罩着世界各地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [naɪt] , [dɑ:rk] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] [si:] ,
It was a gloomy night , dark clouds and darker sea ,
它 曾是 一个 阴沉 夜晚 ； 黑暗的 云 和 较暗 海 ；

那是一个阴沉的夜晚，乌云密布，大海也一片漆黑。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt]
everything that was dismal and discouraging out of doors , and not much that
一切 那 曾是 惨淡 和 令人沮丧 出去 的 门 ； 和 不是 很多 那

[wʌz; wəz] [ˈtʃɪri] [wɪ'ðɪn] .
was cheery within .
曾是 欢快的 之内 ；

户外尽是阴郁沮丧的景象，室内也鲜有令人愉悦的事物。

[mɪs] [dʒi:n][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Miss Jean herself , with many thoughts in her mind ,
错过 让 她自己 ； 和 许多 想法 在 她 头脑 ；

简小姐自己，心中思绪万千。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:ɹ'self][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] — ['hævɪŋ] [sent] ['mɪli] , [mʌtʃ] [ə'genst]
established herself in the drawing - room after dinner — having sent Milly , much against
已确立的 她自己 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 — 拥有 发送 米莉 , 很多 反对
[hɜ:r; hər] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

晚饭后，她独自一人在客厅里安顿下来——此前，她违背米莉的意愿，把她打发走了。

[tu:; tə][bed] — [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [left]
to bed — to wait for some news of her relations who had thus left
到 床 — 到 等待 为了 一些 消息 的 她 关系 WHO 有 因此 左边
[ðə; ði] [haʊs] ['empti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
the house empty to receive her :
这 房子 空的 到 收到 她 :
上床睡觉——等待亲戚们的消息，他们为了迎接她而离开了家。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [ru:m] ,
She sat in the unfamiliar room ,
她 卫星 在 这 陌生 房间 ,
她坐在陌生的房间里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['ru:ɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsiertɪd]
looking out upon the old pinnacles of the cathedral ruins which were associated
寻找 出去 之上 这 老的 巅峰 的 这 大教堂 废墟 哪个 是 联系
[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['ɜ:ɹli] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] — [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf]
with many an early passage of her youth — and going back into her life
和 许多 一个 早期的 通道 的 她 青年 — 和 去 后退 进入 她 生活
,
,
,

她眺望着大教堂遗址的古老尖顶，这些尖顶与她青年时代的许多早期经历息息相关——然后，她回想起自己的人生。
[lɪvd] [ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][oʊld] ['pi:p(ə)] [du:] , ['fi:lɪŋ] [,aɪ 'ti:]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
lived in it as old people do , feeling it present with her ,
居住地 在 它 作为 老的 人们 做 , 感觉 它 展示 和 她 ,
像老年人一样生活在其中，感受着它与她同在。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [θredz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [krɔ:st] [i:tʃ] [ʌðər] [laɪk][ə; eɪ]
notwithstanding the lively threads of present interest which crossed each other like a
虽然 这 热闹 线程 的 展示 兴趣 哪个 交叉 每个 其他 喜欢 一个
['netwɜ:rk] ['oʊvər] [ðæt] ['lændskeɪp] [pɪ'kju:liərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [br'haɪnd] .
network over that landscape peculiarly her own which lay behind .
网络 超过 那 景观 奇特地 她 自己的 哪个 躺 在后面 :
尽管眼前那些引人入胜的事物如同蛛网般交织在一起，覆盖着她身后那片独特的风景。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [maɪnd] ['dɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vɪŋ] ['fɪftɪ]
Her quick mind darted in a moment from recollections of an evening fifty
她 快的 头脑 飞镖 在 一个 片刻 从 回忆 的 一个 晚上 五十
[ˈjɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
她思维敏捷，瞬间回想起五十年前的一个夜晚。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] , [nɑ:t] [ʌnkəm'pænjənd] , [θru:] [ði:z] ['ru:ɪnz] ,
when she had wandered , not unaccompanied , through these ruins ,
什么时候 她 有 漫步 , 不是 单身 , 通过 这些 废墟 ,
当她独自一人漫步于这些废墟之中时，

[tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɜːr; həɹ][grænd] - [niːs] , [ˈmɑːdʒəri] , [hɜːr; həɹ]
to many a speculation as to how her grand - niece , Marjory , her
到 许多 一个 推测 作为 到 如何 她 盛大 - 侄女 , 玛乔丽 , 她
[ˌreprɪˈzentətɪv] , [maɪt] [biː; bi] [ˈɔkjupaɪn] [hɜːrˈself] ,
representative , might be occupying herself ,
代表 , 可能 是 占领 她自己 ,
许多人猜测她的侄孙女玛乔丽（她的代表）会如何安排自己的时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrəns] “ [ɔːld] [ˈtʃɑːrli] ” [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
and what manner of interference “ auld Charlie ” might be making in some
和 什么 方式 的 干涉 “ 老 查理 ” 可能 是 制作 在 一些
[ˈpɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] . { - }
possible complication of affairs . { 264 }
可能的 并发症 的 事务 . { - }
以及“老查理”可能会以何种方式干预某些可能出现的复杂情况。 {264}

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz] “ [ɔːld] [ˈtʃɑːrli] ” [tuː; tə] [mɪs] [dʒiːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
For her nephew was “ auld Charlie ” to Miss Jean as well as to the
为了 她 侄子 曾是 “ 老 查理 ” 到 错过 让 作为 出色地 作为 到 这
[ˈjʌŋˈɪst] [ˈskɑːfər] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
youngest scoffer who called him by that name .
最小的 嘲讽者 WHO 称为 他 经过 那 姓名 .
对于珍妮小姐来说，她的侄子是“老查理”，就连最小的嘲笑者也这么叫他。

[ðə; ði][oʊld][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] .
The old maiden was contemptuous of the old bachelor .
这 老的 少女 曾是 轻蔑的 的 这 老的 学士 .
老姑娘瞧不起老单身汉。
[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [skɔːrɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
His age was an object of greater scorn to her than it was to
他的 年龄 曾是 一个 目的 的 更大的 轻蔑 到 她 比 它 曾是 到

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪkt] “ [ɔːld] [ˈtʃɑːrli] . ”
the young men who on the whole liked “ auld Charlie . ”
这 年轻的 男人 WHO 在 这 所有的 喜欢 “ 老 查理 ” . “
他对他的年龄比那些总体上喜欢“老查理”的年轻人更不屑一顾。
“ [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfiːb(ə)l][oʊld] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
“ **A poor creature , a poor feeble old creature , with no character to speak of**
“ 一个 贫穷的 生物 , 一个 贫穷的 微弱 老的 生物 , 和 不 特点 到 说话 的
,
.
,

“一个可怜的家伙，一个可怜的、虚弱的老家伙，没有任何值得称道的品格。”
“ [ɪː; jɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **she said of him .**
“ 她 说 的 他 .
“她这样评价他。”

[ɪː; jɪ] [skɔːnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈhʌzbənd] ,
She scorned him for being what he was , nobody's husband ,
她 被鄙视 他 为了 存在 什么 他 曾是 , 没有人 丈夫 ,
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈfaːðər] ,
nobody's father ,
没有人 父亲 ,
她鄙视他，因为他不是任何人的丈夫，也不是任何人的父亲。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [driːm] ,
and amid the openings of her old dream ,
和 之中 这 开口 的 她 老的 梦 ,
在她旧梦的曙光中，

[waɪl] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [streɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ][væst] [neɪv] [treɪst] [aʊt][baɪ] **while still she seemed to herself to be straying down the vast nave traced out by**
尽管 仍然 她 似乎 到 她自己 到 是 迷途 向下 这 广阔的 中殿 追踪 出去 经过
[ɪts][oʊld] [ˈpɪləs] ,
its old pillars ,
它是 老的 柱子 ,

她似乎仍然在沿着古老柱子勾勒出的巨大中殿漫步，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][hænd][ə'pɑːn][sʌm; səm] [wʌnz] [ɑːrm] , [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] **with her hand upon some one's arm , who was dead and gone years ago**
和 她 手 之上 一些 一个人的 手臂 , WHO 曾是 死的 和 已消失 年 前
— [ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
— **there recurred to her** ,
— 那里 复发 到 她 ,
她把手放在一个多年前就去世的人的胳膊上——那件事让她想起了以前的样子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] **now and then , a sarcastic criticism upon the old man who was so much**
现在 和 然后 , 一个 讽刺的 批评 之上 这 老的 男人 WHO 曾是 所以 很多
[ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
younger than herself .
年轻 比 她自己 :
她时不时会对这位比她年轻得多的老人冷嘲热讽一番。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ɪn][wʌn] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈseprət] **She herself was two persons in one , difficult to identify in their separate**
她 她自己 曾是 二 人 在 一 , 难的 到 确认 在 他们的 分离
[ˈkærəktərz] :
characters :
人物 :

她本人仿佛是二人合体，很难将她们各自的性格区分开来：

[jʌŋ] [dʒiːn] [heɪ] - [ˈheriət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [roʊz] **young Jean Hay - Heriot among the ruins , fresh and sweet as the youngest rose**
年轻的 让 干草 - 赫里奥特 之中 这 废墟 , 新鲜的 和 甜的 作为 这 最小的 玫瑰
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] :
in the garden :
在 这 花园 :

年轻的让·海-赫里奥特身处废墟之中，清新甜美，宛如花园里最娇嫩的玫瑰：

[oʊld] [mɪs] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈfrɪvld] [feɪs] [sə'reʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hær] “ [ˈbɔːrdərz] ,
old Miss Jean with her shrivelled face surrounded by her “ borders ,
老的 错过 让 和 她 干瘪 脸 包围 经过 她 “ 边界 ,
老珍小姐面容憔悴，被她的“边界”所包围，

” [hɜːr; hær] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [keɪn] .
” **her wrinkled hand leaning on her cane** .
” 她 皱 手 倾斜 在 她 甘蔗 .

她布满皱纹的手扶着拐杖。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfɪɡjər] **But as for Mr . Charles he had never been but one , the same figure**
但 作为 为了 先生 : 查尔斯 他 有 绝不 到过 但 一 , 这 相同的 数字
[θruː'aʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,
但查尔斯先生始终如一，始终是同一个人。

[ˈɔ:lweɪz] [li:n] , [lɔ:n] , [draɪd] [ʌp] , [ˈɑ:kjupaɪd] [əˈbaʊt] [nɪk] - [næks] , [ˈberɪd] [ɪn][oʊld] [bʊks] ,
always lean , long , dried up , occupied about nick - nacks , buried in old books ,
总是 倾斜 , 长的 , 干燥 向上 , 占领 关于 缺口 - 纳克斯 , 埋葬 在 老的 图书 ,
[ˌʌnˈbendɪŋ] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɔ:lf] .
unbending to nothing but golf .
不屈 到 没有什么 但 高尔夫球 .

总是瘦削、修长、干瘪，沉迷于小玩意儿，埋头于旧书之中，除了高尔夫，对任何事都不感兴趣。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dʒəri] ,
“ **And now he's meddling with Marjory ,**
” 和 现在 他是 干预 和 玛乔丽 ,
“现在他又在干涉玛乔丽的事了，

” [mɪs] [dʒi:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪ] ,
” **Miss Jean said to herself with a vindictive gleam of her black eye ,**
” 错过 让 说 到 她自己 和 一个 报复心强的 闪耀 的 她 黑色的 眼睛 ,
“珍妮小姐用她那只乌黑的眼睛里闪过一丝恶毒的光芒，自言自语道，”

“ [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] !
“ **him that knows no more about it than a man of wood !**
” 他 那 知道 不 更多的 关于 它 比 一个 男人 的 木头 !
“他对这件事一无所知，就像木头人一样！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ;
But I'll see to that , I'll see to that ;
但 患病的 看 到 那 , 患病的 看 到 那 ;
但我会处理这件事，我会处理这件事；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [ˈwɪndəʊ] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,
“ **and then the sweep of the great west window caught her eye ,**
” 和 然后 这 扫 的 这 伟大的 西方 窗户 捕捉 她 眼睛 ,
然后，西侧那扇巨大的窗户吸引了她的目光。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʒi:n] [əˈɡen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][aɪ ˈti:][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [kənˈfju:zd] {
and she was young Jean again , looking up at it to hide her confused {
和 她 曾是 年轻的 让 再次 , 寻找 向上 在 它 到 隐藏 她 使困惑 {
- }
265 }
- }

她又变回了年轻的珍，抬头看着它，掩饰自己的困惑{265}

[swi:t] [ˈɡɜ:rlɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [geɪz] [tu:] [ˈkloʊsli] .
sweet girlish face from some one who would gaze too closely .
甜的 少女 脸 从 一些 一 WHO 会 目光 也 密切 .
一张甜美少女的脸庞，却出自一个喜欢近距离凝视的人之口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [wʌn] [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] ? [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [tru:] ,
Which was the real one between these two ? which the most true ,
哪个 曾是 这 真实的 一 之间 这些 二 ? 哪个 这 最多 真的 ,
这两个人哪个才是真人？ 哪个更真实？

[ðə; ði][pæst] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ˈevər] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
the past that lives for ever , or the present that is but for a moment ?
这 过去的 那 生活 为了 曾经 , 或者 这 展示 那 是 但 为了 一个 片刻 ?
是永存的过去，还是转瞬即逝的现在？

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈmeməri] [ænd; ənd]
The old woman sat absorbed in this bewilderment of mingled memory and
这 老的 女士 卫星 吸收 在 这 困惑 的 混合 记忆 和
[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

老妇人沉浸在回忆与观察交织的迷茫之中，不知所措。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][dɪm] [ˈʌvərz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [stou] [pæst][hɜ:r; hər] .
and did not think the dim hours long as they stole past her .
和 做过 不是 思考 这 暗淡 小时 长的 作为 他们 偷窃 过去的 她 .

她并不觉得昏暗的夜色漫长，它们悄然从她身边流逝。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][ləmp] [brɔ:t] [ɪn] [tɪl] [leɪt] .
She would not have the lamp brought in till late .
她 会 不是 有 这 灯 带来 在 直到 晚的 .

她直到很晚才让人把灯搬进来。

[ʃi:; ji][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ˈmɑ:dʒəri][hæd; həd] [dʌn] ,
She sat at the window as Marjory had done ,
她 卫星 在 这 窗户 作为 玛乔丽 有 完毕 ,

她像玛乔丽一样坐在窗边。

[hɜ:r; hər][oʊld] [hed] [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɑ:rtʃ] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:n][wʌn]
her old head framed in by the delicate crown of the broken arch , perfect on one
她 老的 头 框 在 经过 这 精美的 王冠 的 这 破碎的 拱 , 完美的 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她苍老的头颅被残破拱形建筑精致的冠冕框住，一侧完好无损。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfloʊɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [stoʊn] ,
an exquisite flowing shaft of ancient stone ,
一个 精美的 流动 轴 的 古老的 石头 ,

一根精美流畅的古老石柱，

[wɪð; wɪθ] [ˈkænəpi] [wɜ:rk] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
with canopy work fit for a queen of heaven — on the other nothing but
和 树冠 工作 合身 为了 一个 女王 的 天堂 — 在 这 其他 没有什么 但
[ˈglu:mi] [skaɪ][ænd; ɐnd] [si:] .
gloomy sky and sea .
阴沉 天空 和 海 .

一边是宛如天后般的华盖，另一边则是阴沉的天空和大海。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][bʌt; bət] [mɪs] [dʒi:n][ˈnoʊtɪd][,aɪ ˈti:][nɑ:t] .
The darkness closed over her but Miss Jean noted it not .
这 黑暗 关闭 超过 她 但 错过 让 著名的 它 不是 .

黑暗笼罩了她，但简小姐并没有察觉。

[ðə; ði] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
The scene before her eyes had brought all her life back to her ;
这 场景 前 她 眼睛 有 带来 全部 她 生活 后退 到 她 ;

眼前的景象让她想起了自己的一生；

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
in that very room she had danced a girl .
在 那 非常 房间 她 有 跳舞 一个 女孩 .

就在那间房间里，她曾和一个女孩跳过舞。

[wʌt] [ni:d] [hæd; həd][ʃi:; ji][ʌv; əv] [laɪts] , [ʌv; əv] [bʊks] , [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][hɜ:r; hər] ?
What need had she of lights , of books , something to divert her ?
什么 需要 有 她 的 灯 , 的 图书 , 某物 到 转移 她 ?

她为何需要灯光、书籍或其他任何能让她消遣的东西呢？

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [meɪd] [səˈdʒestɪd] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ɐnd]
as the sympathetic maid suggested who found the old lady in the dark and
作为 这 交感神经 女佣 建议 WHO 成立 这 老的 女士 在 这 黑暗的 和

[wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
was sorry for her .
曾是 对不起 为了 她 .

正如那位在黑暗中发现老妇人并同情她的好心女佣所建议的那样。

“ [gʊʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [æn; ən] [ʼaʊər] .

“ Go away , and bring me the lamp in an hour .
“ 去 离开 , 和 带来 我 这 灯 在 一个 小时 :

“你走吧, 一个小时后把灯拿来给我。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['glʊmɪŋ] , " [sed] [mɪs] [dʒi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [tuʊn] .

I like the gloaming , " said Miss Jean in a softened tone .
我 喜欢 这 黄昏 , " 说 错过 让 在 一个 软化 语气 :

“我喜欢黄昏,”珍小姐柔声说道。

“ ['glʊmɪŋ] !

“ Gloaming !
“ 黄昏 !

“黄昏!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə:k] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

it was mirk as midnicht , and her an old witch , sitting in the dark ,
它 曾是 隐晦 作为 - , 和 她 一个 老的 巫婆 , 坐着 在 这 黑暗的 ,

夜色漆黑如墨, 她像个老巫婆, 坐在黑暗中。

“ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [bɪ'loʊ] ;

“ said the woman , reporting the circumstance below ;
“ 说 这 女士 , 报道 这 环境 以下 ;

“这位女士说道, 并报告了以下情况;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [ægrə'veɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪrd] [oʊld] ['wʊmən] ['si:tɪd] [baɪ] [hɜ:r'self] [ʌn'si:n] [æt; ət]

and this further aggravation of a weird old woman seated by herself unseen at
和 这 更远 加重 的 一个 诡异的 老的 女士 坐着 经过 她自己 看不见 在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the window ,
这 窗户 ,

更令人恼火的是, 一个古怪的老妇人独自一人坐在窗边, 无人看见。

['si:ɪŋ] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [fɑ:r] [ɔ:r] [haʊ] ['ki:nli] ,

seeing nobody could tell how far or how keenly ,
看到 无人 可以 告诉 如何 远的 或者 如何 敏锐地 ,

因为没有人能说清距离有多远或有多清楚,

['kærid] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veɪg] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'spens]

carried a still further element of mystery into the vague wonder and suspense
携带 一个 仍然 更远 元素 的 神秘 进入 这 模糊的 想知道 和 悬念

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of the house .
的 这 房子 .

这给这座房子原本就朦胧的奇幻和悬疑氛围增添了更多神秘色彩。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] { - }

The arrival of Mr . Charles , which took place { 266 }
这 到达 的 先生 : 查尔斯 , 哪个 采取 地方 { - }

查尔斯先生的到来发生在{266}

[leɪt] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] ,

late , about ten o'clock , when it was quite dark ,
晚的 , 关于 十 点钟 , 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 ,

大约晚上十点, 天已经很黑了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [raʊzɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

was the first thing that roused the old lady .
曾是 这 第一的 事物 那 唤醒 这 老的 女士 .

这是唤醒老太太的第一件事。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [ʌnˈstedi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [legz] ,
He came in very unsteady on his long legs ,
他 来了 在 非常 不稳定 在 他的 长的 腿 ,
他迈着长腿，步履蹒跚地走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [deɪzd] [ænd; ənd] [prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd] [lʊk] — [tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
with a somewhat dazed and pre - occupied look — too much absorbed by all the
和 一个 有些 茫然 和 预 - 占领 看 — 也 很多 吸收 经过 全部 这
[rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] ,
events of the evening to be much startled by anything that might happen ,
活动 的 这 晚上 到 是 很多 惊慌 经过 任何事物 那 可能 发生 ,
他神情有些茫然，心事重重——完全沉浸在当晚发生的一切之中，以至于对可能发生的事情都不太在意。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] .
even by a visitor so unexpected .
甚至 经过 一个 游客 所以 意外 .
甚至是一位意想不到的访客。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] ,
He came in and made some sort of greeting ,
他 来了 在 和 制成 一些 种类 的 问候 ,
他走了进来，做了个简单的问候。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [bɪˈwɪldərd] [hɜ:r; həɪ] ,
taking her presence for granted in a way which bewildered her ,
采取 她 在场 为了 的确 在 一个 方式 哪个 困惑 她 ,
他以一种令她困惑不解的方式，将她的存在视为理所当然。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ru:m] .
and then threw himself upon a chair in the dim room .
和 然后 扔 他自己 之上 一个 椅子 在 这 暗淡 房间 .
然后他猛地扑倒在昏暗房间里的一把椅子上。

“ [ʃi:z] [ˈdaɪɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [tʊsn][ʌv; əv] [spent] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪksˈpresɪz] [soʊ]
“ **She's dying** , ” **he said in that dull tone of spent excitement which expresses so**
“ 她是 垂死 , ” 他 说 在 那 乏味的 语气 的 花费 激动 哪个 表达 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
“她快死了,”他用那种疲惫不堪、语气平淡的语气说道，这种语气表达了很多。

“ [hu:z] [ˈdaɪɪŋ] ? ” [kraɪd] [mɪs] [dʒi:n][ɪn][əˈlɑ:rm] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Who's dying ?** ” **cried Miss Jean in alarm , starting from her seat at the**
“ 谁是 垂死 ? ” 哭 错过 让 在 警报 , 开始 从 她 座位 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
“谁快死了?”简小姐惊恐地喊道，从靠窗的座位上跳了起来。

“ [nɑ:t][ˈʌvər; ɑ:r] [meɪ] ? ”
“ **Not our May ?** ”
“ 不是 我们的 可能 ? ”
“不是我们五月的五月吗? ”

“ [meɪ] ? ”
“ **May ?** ”
“ 可能 ? ”
“可能?”

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [ˈwʌndər] .
“ **Mr . Charles said with a kind of dull wonder** .
“ 先生 . 查尔斯 说 和 一个 种类 的 乏味的 想知道 .
“查尔斯先生带着一种茫然的惊奇说道。”

“ [meɪ] ？
“ **May** ？
“ 可能 ？

“可能？
[ʃi:z] [ˈjɑ:ndər] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , “ [æz; əz][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈtɑ:mz]
She's yonder , “ pointing his thumb over his shoulder , “ as she was at Tom's
她是 远处 , “ 指向 他的 拇指 超过 他的 肩膀 , “ 作为 她 曾是 在 汤姆的
[saɪd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ！
side , poor fellow !
边 , 贫穷的 同伴 ！

“她就在那边,”他用拇指指着肩膀后方, “就像她之前在汤姆身边一样, 可怜的家伙! ”
[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [noʊ] — [ɪts] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] — “
God be praised , no — it's not her ; but that poor thing — “
上帝 是 赞扬 , 不 — 它是 不是 她 ; 但 那 贫穷的 事物 — “
感谢上帝, 不——不是她; 而是那个可怜的人——”

“ [ðə; ði] — [ˈgeɪmki:pərz] [ˈdɔ:tər] ; — [ðə; ði] — [ləs] — ？
“ **The — gamekeeper's daughter ; — the — lass — ？**
“ 这 — 猎场管理员 女儿 ; — 这 — 小姐 — ？
“那——猎场看守的女儿; ——那——姑娘——? ”

[bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [gʊd] [nu:z] .
but that's too good news .
但 那就是 也 好的 消息 .

但这未免也太好了吧。
“ [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈpru:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Mr . Charles looked at her with reproof in his eyes .**
“ 先生 . 查尔斯 看起来 在 她 和 责备 在 他的 眼睛 .
查尔斯先生用责备的眼神看着她。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **You know nothing about it .**
“ 你 知道 没有什么 关于 它 .
你对此一无所知。

[ʃi: ʃi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kaɪnd][ʌv; əv] [ləs] ;
She is far from a common kind of lass ;
她 是 远的 从 一个 常见的 种类 的 小姐 ;
她绝非普通的姑娘;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
but that is a thing women never can understand , “ he added ,
但 那 是 一个 事物 女性 绝不 能 理解 , “ 他 额外 ,
“但这是女人永远无法理解的事情,”他补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈvɪgər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
taking a certain vigour from his opposition .
采取 一个 肯定 活力 从 他的 反对 .
他从反对派身上汲取了一定的活力。

“ [haʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
“ **How those that are on the other side ,**
“ 如何 那些 那 是 在 这 其他 边 ,
“那些站在另一边的人,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈeni][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][rɪˈspekt] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][ˌʌndərˈstænd] .
should have any title to respect — that is a thing you can never understand .
应该 有 任何 标题 到 尊重 — 那 是 一个 事物 你 能 绝不 理解 .
“
”
”

应该有什么资格去尊重别人——这是你永远无法理解的事情。

“ [ˈmeɪbi][nɑːt] , ” [sed][mɪs][dʒiːn][wɪð; wɪθ][ˈlaɪvli][ænd; ənd][ˈɪnstənt][əˈsʌmp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːrəl] .
“ Maybe not , ” said Miss Jean with lively and instant assumption of the quarrel .
” 或许 不是 , ” 说 错过 让 和 热闹 和 立即的 假设 的 这 争吵 .

“也许不会,”简小姐生动地说道, 立刻就预料到了争吵。

“ [wɪə(r)][noʊ][soʊ][ˈklevər][æz; əz][juː; jʊ] .
“ We're no so clever as you .
” 是 不 所以 聪明的 作为 你 .

我们可没你们那么聪明。

[juː; jʊ][kæn; kən][aɪ][dɪˈskrɪmɪneɪt] ; [jiː; ji][siː][æt; ət]{ - }
You can aye discriminate ; ye see at { 267 }
你 能 是的 辨析 ; 是的 看 在 { - }

你可以进行区分; 你看{267}

[ə; eɪ][glæns] , [ænd; ənd][tel][ðə; ði][gʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
a glance , and tell the good from the evil .
一个 瞥一眼 , 和 告诉 这 好的 从 这 邪恶的 .

一眼就能分辨善恶。

[wɪə(r)][ˈwɪkər][ˈves(ə)lz] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] ,
We're weaker vessels ; but , perhaps ,
是 较弱 船只 ; 但 , 也许 ,

我们是较弱的船只; 但是, 或许,

[ɪf][jiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə][tel][em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ðæt][kənˈvɪnst][jɔːr; jər][strɔːŋ]
if ye were to tell me some of the arguments that convinced your strong
如果 是的 是 到 告诉 我 一些 的 这 论点 那 确信 你的 强的
[maɪnd] —
mind —
头脑 —

如果你们能告诉我一些说服你们坚定信念的论点——

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz][dʒʌmpt][ʌp] , [ɡɔːld][æt; ət][ðɪs][spiːtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊn][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː]
“ Mr . Charles jumped up , galled at this speech and the tone in which it
” 先生 . 查尔斯 跳了起来 向上 , 恼怒 在 这 演讲 和 这 语气 在 哪个 它
[wʌz; wəz][ˈʌtəd] ;
was uttered ;
曾是 说出 ;

“查尔斯先生跳了起来, 他对这番话以及说话的语气感到非常愤怒;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈwɪrɪnəs][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][daʊn][əˈgen] , [ˈsʌmwʌt][ˈhʌmblɪd]
but his weariness overcame him , and he sat down again , somewhat humbled
但 他的 疲劳 克服 他 , 和 他 卫星 向下 再次 , 有些 谦卑
.
:
.

但他疲惫不堪, 又坐了下来, 有些沮丧。

“ [noʊ][ˈɑːrgjumənt] — [noʊ][ˈɑːrgjumənt] , ” [hiː; hi][sed] , ” [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðæt][ɪz][ɔːl] .
“ No argument — no argument , ” he said , “ the sight of her — that is all .
” 不 争论 — 不 争论 , ” 他 说 , ” 这 视线 的 她 — 那 是 全部 .

“没有异议——没有异议,”他说, “看到她——仅此而已。”

[aɪv] [left] ['mɑ:dʒəri][ðer; ðər] .
I've left Marjory there .
我已经 左边 玛乔丽 那里 .

我把玛乔丽留在那儿了。

[ʃi:l] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪ'meɪnz] .
She'll not leave the bedside so long as life remains .
壳 不是 离开 这 床头 所以 长的 作为 生活 遗迹 .

只要生命尚存，她就不会离开病床边。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]
I thought she might have come away now , for the poor thing is no longer
我 想法 她 可能 有 来 离开 现在 , 为了 这 贫穷的 事物 是 不 更长
[ˈkɑ:nʃəs] ;
conscious ;
有意识的 ;

我以为她可能已经离开了，因为可怜的她已经失去意识了；

[bʌt; bət] [meɪ] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['du:ti][tu:; tə][tɑ:m] . "
but May feels it her duty to Tom . "
但 可能 感觉 它 她 责任 到 汤姆 . "

但梅觉得这是她对汤姆的责任。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] . "
" **And you left her — a lady — a young woman — to come home alone** . "
" 和 你 左边 她 — 一个 女士 — 一个 年轻的 女士 — 到 来 家 独自的 . "

“你竟然让她——一位女士——一位年轻女子——独自回家。”

" [eɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['mi:nɪŋ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ə'loʊn] .
" **Ay , " said Mr . Charles , and then paused , " I am meaning , not quite alone** . "
" 哎 , " 说 先生 : 查尔斯 , 和 然后 暂停 , " 我 是 意义 , 不是 相当 独自的 . "

“是的,”查尔斯先生说，然后停顿了一下，“我的意思是，并不完全孤身一人。”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [læd] ['fænʃɔ:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [təʊn] .
There is that lad Fanshawe , " he added in a deprecating tone .
那里 是 那 小伙子 范莎 , " 他 额外 在 一个 弃用 语气 .

“还有那个叫范肖的小伙子,”他用贬低的语气补充道。

" ['fænʃɔ:] ! [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] - [brɪ'fɔ:r] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] ? "
" **Fanshawe ! him that was at Pitcomlie before — the English lad ?** "
" 范莎 ! 他 那 曾是 在 - 前 — 这 英语 小伙子 ? "

“范肖！ 就是之前在皮特科姆利的那个——那个英国小伙子？ ”

" [jes] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] — [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
" **Yes , the English lad — I never thought of it till this moment** ;
" 是的 , 这 英语 小伙子 — 我 绝不 想法 的 它 直到 这 片刻 ;

“是的，那个英国小伙子——我直到此刻才想到这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [wen] ['hi:z] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri]
but he has a way of turning up when he's wanted that is very extraordinary
但 他 有 一个 方式 的 转弯 向上什么时候 他是 通缉 那 是 非常 非凡的
— ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
— **very extraordinary** !
— 非常 非凡的 !

但他总能在需要他的时候出现，这真是太不可思议了——太不可思议了！

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [æt; ət] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] — [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
To see him appear , like a ghost , at that cottage door — and not one of
到 看 他 出现 , 喜欢 一个 鬼 , 在 那 小屋 门 — 和 不是 — 的

[ju: 'es] [sə'praɪzd] [wɪ'ðɪn] .
us surprised within .
我们 惊讶 之内 .

只见他像幽灵一样出现在小屋门口——而屋里的人没有一个感到惊讶。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , " [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævətɪ] , " [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts]
To be sure , " Mr . Charles added with sudden gravity , " all our thoughts
到 是 当然 , " 先生 : 查尔斯 额外 和 突然 重力 , " 全部 我们的 想法
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈhʌðər] [wei] . "
were turned another way . "
是 转向 其他 方式 : "

“的确,”查尔斯先生突然严肃地补充道,“我们所有人的思绪都转移到了别处。”

" [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][naɪt] [tɜːrnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , " [sed] [mɪs] [dʒiːn] .
" But my thoughts are not turned any other way , " said Miss Jean .
" 但 我的 想法 是 不是 转向 任何 其他 方式 , " 说 错过 让 :
"但我心里想的却是另一回事,"珍小姐说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈfɑːli] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [hɜːr; hər][ænd; ænd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri][ɪz]
" I don't know what folly you're thinking of , her and you ; but Marjory is
" 我 不 知道 什么 蠢事 你是 思维 的 , 她 和 你 ; 但 玛乔丽 是
[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
my first thought .
我的 第一的 想法 :

“我不知道你和她之间有什么愚蠢的想法;但我首先想到的还是玛乔丽。”

[ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːz] , { - }
All this about your cottage doors , { 268 }
全部 这 关于 你的 小屋 门 , { - }
这一切都与你的小屋门有关, {268}

[ænd; ænd][jʊr; jər] [θɔːts] [tɜːrnd] [ˈʌðər] [weɪz] , [ɪz][naɪt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] .
and your thoughts turned other ways , is not intelligible to me .
和 你的 想法 转向 其他 方式 , 是 不是 可理解的 到 我 :
而你的想法却转向了其他方向, 这我无法理解。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈtʃɑːrli] .
I would like to know what you mean , Charlie .
我 会 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , 查理 :
查理, 我想知道你是什么意思。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [læd] , [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; hæz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdʒəri] ?
Who is this lad , and what has he to do with Marjory ?
WHO 是 这 小伙子 , 和 什么 有 他 到 做 和 玛乔丽 ?
这个小伙子是谁? 他和玛乔丽有什么关系?

[juːv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
You've left him to bring her home — in the middle of the night . "
你已经 左边 他 到 带来 她 家 — 在 这 中间 的 这 夜晚 : "
你半夜把他丢下去把她带回家了。

" [noʊ] — [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ˈdeprəkertɪŋ] , " [naɪt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] — [naɪt][ðə; ði]
" No — no , " said Mr . Charles , deprecating , " not so bad as that — not the
" 不 — 不 , " 说 先生 : 查尔斯 , 弃用 , " 不是 所以 坏的 作为 那 — 不是 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
middle of the night .
中间 的 这 夜晚 :

“不, 不,”查尔斯先生谦卑地说,“没那么糟糕——不是在半夜。”

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
And how could I help it ?
和 如何 可以 我 帮助 它 ?
我又能怎么办呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz] .
It was no place for me — a man that could be of little use .
它 曾是 不 地方 为了 我 — 一个 男人 那 可以 是 的 小的 使用 :
那地方不适合我——我这样的人没什么用处。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I came away by his advice .
我 来了 离开 经过 他的 建议 .

我采纳了他的建议。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] .
It's a long walk , and I've eaten nothing .
它是 一个 长的 走 , 和 我已经 吃 没有什么 .

路途遥远, 而且我什么都没吃。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bel] ,
And , perhaps , " he said , pausing with his hand on the bell ,
和 , 也许 , " 他 说 , 暂停 和 他的 手 在 这 钟 ,
“或许,”他停顿了一下, 手还放在铃铛上, 说道, “

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər] ['fænʃɔː] — [hiː; hi][mʌst; məst][stɔːp]
" I should bid them get a room ready for Fanshawe — he must stop
“ 我 应该 出价 他们 得到 一个 房间 准备好 为了 范莎 — 他 必须 停止
[ˈsʌmweɪ] .
somewhere .
某处 .

“我应该让他们为范肖准备一间房间——他总得有个落脚之处。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [bedz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['teɪkən] .
So far as I know , the beds at The Royal may all be taken .
所以 远的 作为 我 知道 , 这 床 在 这 皇家 可能 全部 是 已采取 .

据我所知, 皇家酒店的床位可能都已被预订一空。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
I suppose I must give him a bed in this house . "
我 认为 我 必须 给 他 一个 床 在 这 房子 . "

我想我得给他安排张床位了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] [huː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] , " [sed] [mɪs] [dʒiːn] .
" You know best who to take in , and who to leave out , " said Miss Jean .
“ 你 知道 最好的 WHO 到 拿 在 , 和 WHO 到 离开 出去 , ” 说 错过 让 .

“你最清楚该收留谁, 不该收留谁,”珍小姐说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" I never interfere with the arrangements of the house .
“ 我 绝不 干扰 和 这 安排 的 这 房子 .

“我从不干涉家里的安排。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ?
Perhaps you would like me to go to The Royal ?
也许 你 会 喜欢 我 到 去 到 这 皇家 ?

或许你想让我去皇家医院?

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][bɔːksɪz][ɪn][ðə; ði] [spər] [ruːm] . "
For otherwise , I have my boxes in the spare room . "
为了 否则 , 我 有 我的 盒子 在 这 空闲的 房间 . "

否则, 我的箱子就放在客房里了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" Certainly , certainly , " said Mr . Charles , waving his hand ;
“ 当然 , 当然 , ” 说 先生 . 查尔斯 , 挥手 他的 手 ;

“当然, 当然,”查尔斯先生挥着手说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [geiv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ekspləneɪ'tɔ:rɪnɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs]
and he gave his orders with a degree of explanatoriness to which Miss
和 他 给予 他的 订单 和 一个 程度 的 解释力 到 哪个 错过
[dʒi:n] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Jean listened with grim impatience .
让 听着 和 严峻 不耐烦 .
他下达命令时语气颇为详尽，简小姐听得十分不耐烦，神情严肃。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔ:] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] — [wɪð; wɪθ] [mɪs]
“ There's a gentleman , Mr . Fanshawe , that may be coming in late — with Miss
” 有 一个 绅士 , 先生 : 范莎 , 那 可能 是 未来 在 晚的 — 和 错过
[ˈherɪət] ;
Heriot ;
赫里奥特 ;
“有一位先生，范肖先生，可能会晚点到——和赫里奥特小姐一起；

[nɑ:t] [ðæt] [ˈhi:z] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈherɪət] [naʊ] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
not that he's with Miss Heriot now , or more than just in the neighbourhood .
不是 那 他是 和 错过 赫里奥特 现在 , 或者 更多的 比 只是 在 这 邻里 .
并不是说他现在和赫里奥特小姐在一起，或者说他们只是住在附近而已。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [leɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] —
But she may be kept late , and at my request he will bring her home —
但 她 可能 是 保留 晚的 , 和 在 我的 要求 他 将要 带来 她 家 —
[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? “
you understand ? ”
你 理解 ? ”
但她可能会被留到很晚，如果我要求他送她回家，你明白吗？

“ [oʊ] [eɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ʌndə'stænd] !
“ Oh ay , Sir , I understand !
” 哦 哎 , 先生 , 我 理解 !
“哦，先生，我明白了！”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪd] [ˈtɪrfəli] ; “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l'redi]
“ said the maid cheerfully ; “ the English gentleman ; he was here the day already
” 说 这 女佣 愉快地 ; ” 这 英语 绅士 ; 他 曾是 这里 这 天 已经
 , [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] ,
 , waiting long ,
 , 等待 长的 ,
“女仆兴高采烈地说：‘那位英国绅士，他今天就到了，等了很久了。’”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [mɪs] { - }
and very anxious about Miss { 269 }
和 非常 焦虑的 关于 错过 { - }
非常担心 Miss{269}

[ˈherɪət] .
Heriot .
赫里奥特 .
赫里奥特。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ˈæftər][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ji:; ji] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [geɪt]
He went off after you to the Spindle , when he heard ye had gone that gait
他 去 离开 后 你 到 这 主轴 , 什么时候 他 听到 是的 有 已消失 那 步态
;
;
;
;
他听说你们走了那条路，就跟着你们去了纺锤那里；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔ:f][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [rɪˈfreɪmənt] ,
he was just off a journey ; but he would take no refreshment ,
他 曾是 只是 离开 一个 旅行 ; 但 他 会 拿 不 清爽 ,
他刚结束一段旅程; 但他不愿吃任何东西。

[noʊ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ; " [bʌt; bət] [aɪ] , " [wer] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈherɪət] ?
no so much as a glass of wine ;" but aye , " where was Miss Heriot ?
不 所以 很多 作为 一个 玻璃 的 葡萄酒 ; " 但 是的 , " 在哪里 曾是 错过 赫里奥特 ?
连一杯酒都没有 ; "但是, "赫里奥特小姐在哪里? "

[wer] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈherɪət] ?
where was Miss Heriot ?
在哪里 曾是 错过 赫里奥特 ?

赫里奥特小姐在哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
that was all that was in his head . "
那 曾是 全部 那 曾是 在 他的 头 : "

他脑子里全是这些事。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][em ˈi:][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] , [ɪn] [rɪˈæləti] , " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli]
" **It was me he wanted , in reality , " said Mr . Charles , looking anxiously**
" 它 曾是 我 他 通缉 , 在 现实 , " 说 先生 : 查尔斯 , 寻找 焦虑地
[tɔ:rdz] [mɪs] [dʒi:n] ;
towards Miss Jean ;
向 错过 让 ;

“实际上, 他想要的是我,”查尔斯先生说着, 焦急地看着简小姐;

" [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
" **on business** .
" 在 商业 :.

“因公事。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈi:] ;
We have a great many business transactions , him and me ;
我们 有 一个 伟大的 许多 商业 交易 , 他 和 我 ;
我和他之间有很多商业交易;

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and put some cold meat or something in the dining - room .
和 放 一些 寒冷的 肉 或者 某物 在 这 用餐 - 房间 :.
在餐厅里放些冷肉之类的东西。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔ:] [ɪz] [keɪpt] [ˈveri] [leɪt] — [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
If Mr . Fanshawe is kept very late — as he may be ,
如果 先生 : 范莎 是 保留 非常 晚的 — 作为 他 可能 是 ,
如果范肖先生被留到很晚——这种情况很有可能发生——

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈherɪət] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænt] [dʒi:n] ,
waiting at my request for Miss Heriot (for he is a young man , Aunt Jean ,
等待 在 我的 要求 为了 错过 赫里奥特 (为了 他 是 一个 年轻的 男人 , 阿姨 让 ,
应我的要求, 请等候赫里奥特小姐 (因为他是一位年轻人, 珍姨妈,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][wʌŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [weɪt] [ðæn; ðən][em ˈi:]) ;
and I am an old one — he was more able to wait than me) ;
和 我 是 一个 老的 — — 他 曾是 更多的 有能力的 到 等待 比 我) ;
而且我年纪大了——他比我更能等);

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] . "
he will have to sleep here . "
他 将要 有 到 睡觉 这里 : "

他得睡在这里了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [mɪs] [ˈheriət] [biː; bi] [leɪt] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

“ And will Miss Heriot be late , Sir ? ” said the maid .
“ 和 将要 错过 赫里奥特 是 晚的 , 先生 ? ” 说 这 女佣 .

“先生，赫里奥特小姐会迟到吗？”女仆问道。

“ [ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæts] [ˈdaɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ]
“ She's waiting upon a poor young woman that's dying , ” said Mr . Charles , with
“ 她是 等待 之上 一个 贫穷的 年轻的 女士 那就是 垂死 , ” 说 先生 . 查尔斯 , 和
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .

“她正在照顾一位即将离世的可怜的年轻女子，”查尔斯先生严肃地说。

“ [jʊə(r)] [əˈmjuːzd] , [ænt] [dʒiːn] ?

“ You're amused , Aunt Jean ?
“ 你是 觉得好笑 , 阿姨 让 ?

“你觉得好笑吗，珍妮？”

[aɪm] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [siːn] [aɪv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] — [nɔːr] [siː]
I'm sorry that I cannot join you , after the scene I've been going through — nor see
我是 对不起 那 我 不能 加入 你 , 后 这 场景 我已经 到过 去 通过 — 也不 看
[ðə; ði] [kɔːz] . “
the cause .”
这 原因 . “

很遗憾，经历了这些事之后，我无法和你们一起去——而且我也不知道事情的起因。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][blaɪnd] [ɔːld] [ˈbiːtl] ! ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] ;

“ Oh , you blind auld beetle ! ” said Miss Jean ;
“ 哦 , 你 瞎的 老 甲虫 ! ” 说 错过 让 ;

“哦，你这只瞎眼的老甲虫！”简小姐说道；

“ [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæsɪz] [hed] [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sed] ,

“ putting it into the lass's head every word you said ,
“ 推杆 它 进入 这 姑娘的 头 每一个 单词 你 说 ,

“把你说的每一句话都灌输到那姑娘的脑子里，

[tuː; tə][mɪks][ʌp] [ˈmeɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lædz] !

to mix up May's name with this lad's !
到 混合 向上 五月份 姓名 和 这 小伙子的 !

把梅的名字和这小伙子的名字搞混了！

[huː] [ɪz][ðə; ði] [læd] ? — [ɪz][hiː; hi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Who is the lad ? — is he worthy of her ?
WHO 是 这 小伙子 ? — 是 他 值得 的 她 ?

这个小伙子是谁？——他配得上她吗？

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][hɜːr; hər] ?

or does he want her ?
或者 做 他 想 她 ?

还是他想要她？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] , [jiː; ji] [ˈdɔɪtɪd] [ɔːld] [ˈbɑːdi] ,

or have you paid any attention , ye doited auld body ,
或者 有 你 有薪酬的 任何 注意力 , 是的 做 老 身体 ,

或者你有没有注意过，你这老家伙？

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

to what I took the trouble to say ? ”
到 什么 我 采取 这 麻烦 到 说 ? ”

我费心思说了什么？

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː; jər][ədˈvaɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈɔːrtli] ; “ [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
“ **I have taken your advice** , ” **said Mr . Charles shortly** ; “ **much to my own**
“ 我 有 已采取 你的 建议 , ” 说 先生 . 查尔斯 不久 ; “ 很多 到 我的 自己的
[dɪsˈkʌmfərt] ;
discomfort ;
不适 ;

“我采纳了你的建议,”查尔斯先生简短地说;“这让我自己很不自在;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . “
but nothing has ever come of it , that I can see . ”
但 没有什么 有 曾经 来 的 它 , 那 我 能 看 . ”

但据我所见,这件事最终并没有取得任何成果。

“ [ðæts] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] { - }
“ **That's no answer to my question** , ” **cried the { 270 }**
“ 那就是 不 回答 到 我的 问题 , ” 哭 这 { - }

“这根本不是我问题的答案,”{270}喊道。

[oʊld][ˈleɪdi] [pəˈremptɹəli] .
old lady peremptorily .
老的 女士 专断地 .

老太太断然说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ **Is he worthy of her ?**
“ 是 他 值得 的 她 ?

他配得上她吗?

[ænd; ænd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [læd] ? “
and who is the lad ? ”
和 WHO 是 这 小伙子 ? ”

那小伙子是谁?

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ;
“ **So far as I can make out** , ” **said Mr . Charles** ;
“ 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , ” 说 先生 . 查尔斯 ;

“据我所知,”查尔斯先生说;

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][bræɡ][ʌv; əv] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [nɛə] - [duː] - [wɪl] —
“ **he is very little to brag of ; a good - natured ne'er - do - weel —**
“ 他 是 非常 小的 到 吹牛 的 ; 一个 好的 - 自然 从未 - 做 - 威尔 —

[ˈnoʊbəzˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈenəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] . “
nobody's enemy but his own . ”
没有人 敌人 但 他的 自己的 . ”

“他没什么值得夸耀的;一个心地善良的游手好闲之徒——除了自己人,他谁也不敌。”

“ [ænd; ænd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈbɪtə̃əst] [foʊ][ʌv; əv][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “
“ **And that's just the bitterest foe of everybody that belongs to him** , ”
“ 和 那就是 只是 这 最苦涩的 敌人 的 大家 那 属于 到 他 , ”

[sed] [mɪs] [dʒiːn] ;
said Miss Jean ;
说 错过 让 ;

“而这正是他所有追随者最痛恨的敌人,”珍妮小姐说;

“ [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [meɪ] [hoʊm] ; [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər]
“ **and it's a man like that that you leave to bring May home** ; **to wait for**
“ 和 它是 一个 男人 喜欢 那 那 你 离开 到 带来 可能 家 ; 到 等待 为了

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“而你却要离开这样一个男人去接梅回家;去等她,

[ænd; ənd] [fɪ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ] ['lʊnli] [rʊd] ,
and feel for her , and bring her along a lonely road ,
和 感觉 为了 她 , 和 带来 她 沿着 一个 孤独 路 ,
同情她, 带她走一条孤独的路,

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətiz] — “
and take advantage of all his opportunities — ”
和 拿 优势 的 全部 他的 机会 — ”
并抓住一切机会——”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['i:gərli] ,
“ The young man is a gentleman , ” said Mr . Charles eagerly ,
” 这 年轻的 男人 是 一个 绅士 , ” 说 先生 . 查尔斯 急切地 ,
“这位年轻人是一位绅士,”查尔斯先生热情地说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flʌ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an indignant flush on his face .
和 一个 愤怒 冲洗 在 他的 脸 .
他脸上泛起愤慨的红晕。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [tʃɑ:rlɪ] ['herɪət] !
“ And you're a fool , Charlie Heriot !
” 和 你是 一个 傻子 , 查理 赫里奥特 !
“而你, 查理·赫里奥特, 真是个傻瓜! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['grʊŋ] [red] — [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌ; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [kʊd; kəd]
“ cried the old lady , growing red — as a woman of seventy - five could
” 哭 这 老的 女士 , 生长 红色的 — 作为 一个 女士 的 七十 - 五 可以
['skersli] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][du:] .
scarcely be expected to do .
几乎 是 预期的 到 做 .
“老太太喊道, 脸涨得通红——对于一个七十五岁的老太太来说, 这几乎是意料之外的。”

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri][ænd; ənd] [ə'feɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rpə'teɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
She was angry and ashamed at his interpretation of her words ;
她 曾是 生气的 和 羞愧 在 他的 解释 的 她 字 ;
她对他的曲解感到愤怒和羞愧;

[ʃi;; ʃi][ɡʌ:t] [ʌp] ['heɪstɪli] [tu;; tə][rɪ'taɪər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['evri] [fʊld][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:l] ['kwɪvərɪŋ]
she got up hastily to retire to her room , every fold of her shawl quivering
她 得到 向上 草草 到 退休 到 她 房间 , 每一个 折叠 的 她 披肩 颤抖
[wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
with indignation .
和 愤慨 .
她匆匆起身, 回到自己的房间, 披肩的每一层都因愤慨而颤抖。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] [ju:z] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ Judging by what you say , it is little use sitting up for her , I suppose ,
” 评判 经过 什么 你 说 , 它 是 小的 使用 坐着 向上 为了 她 , 我 认为 ,
“听你这么说不, 看来对她来说, 坐起来也没什么用了, 是吗? ”

“ [ʃi;; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .
“她说。”

“ [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɑ:dʒəri] [left] [tu;; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
“ To think of a young woman like Marjory left to come home with a strange
” 到 思考 的 一个 年轻的 女士 喜欢 玛乔丽 左边 到 来 家 和 一个 奇怪的
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] !
man in the middle of the night !
男人 在 这 中间 的 这 夜晚 !
“想想看, 像玛乔丽这样的年轻女子竟然会在半夜和一个陌生男人回家! ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['gɑ:rdiən] , - ['heriət] ;
You're a bonnie guardian , Chairlie Heriot ;
你是 一个 邦妮 监护人 , - 赫里奥特 ;
你是一位可爱的守护者，查莉·赫里奥特；

[ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [grett] [ɪn'kɜ:riɔ:gmənt] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
you give us all great encouragement to trust the young women of the family
你 给 我们 全部 伟大的 鼓励 到 相信 这 年轻的 女性 的 这 家庭
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

你给了我们很大的鼓励，让我们都愿意把家里的年轻女性托付给你。
" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [krept] [ɪntu:]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] - [oʊn]
" To tell the truth , something of the same feeling crept into Mr . Charles ' own
" 到 告诉 这 真相 , 某物 的 这 相同的 感觉 悄悄地爬 进入 先生 : 查尔斯 - 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“说实话，查尔斯先生自己也产生了类似的感觉。”
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz]
mingled with shame , as he went down to the dining - room to eat his
混合 和 耻辱 , 作为 他 去 向下 到 这 用餐 - 房间 到 吃 他的
[lɔ:ŋ] [pɒʊ'spəʊnd] ['dɪnər] ,
long postponed dinner ,
长的 推迟 晚餐 ,

他羞愧难当，下楼到餐厅去吃他那顿拖延已久的晚餐。
[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɑ:dɪli] ['kʌmfərt] .
and refresh himself with a little bodily comfort .
和 刷新 他自己 和 一个 小的 身体上的 舒适 :

并让自己放松一下，享受一些身体上的舒适。
[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [mʌt] { - }
He began to feel much { 271 }
他 开始 到 感觉 很多 { - }

他开始感到非常{271}
[dɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ə'feɪmd] .
discontented , and ashamed .
不满 , 和 羞愧 :

不满，并且感到羞愧。
[tu:; tə] [li:v] ['fænfɔ:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [si:md] ['veri] ['næt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
To leave Fanshawe to take care of her had seemed very natural in the
到 离开 范莎 到 拿 关心 的 她 有 似乎 非常 自然的 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:tɪdʒ] ,
midst of the excitement at the cottage ,
中间 的 这 激动 在 这 小屋 ,

在小屋里一片欢腾的气氛中，让范肖照顾她似乎是再自然不过的事情了。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'kɔ:ld]
as soon as he had recognised that his own presence there was uncalled
作为 很快 作为 他 有 已确认 那 他的 自己的 在场 那里 曾是 未命名
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

他很快意识到自己出现在那里是不合适的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒi:nz] ['kɑ:ments] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .
But in the light of Miss Jean's comments it had a very different appearance .
但在这光的错过牛仔裤评论它有 一个 非常 不同的 外貌 .

但根据珍妮小姐的评论，事情看起来就完全不同了。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['mɑ:dʒəri]['ɪntu:] - [hændz] ;
He had put Marjory into Fanshawe's hands ;
他 有 放 玛乔丽 进入 - 双手 ;
他把玛乔丽交给了范肖；

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] [prə'tektər] [ænd; ənd]
he had accepted him as in some sort her natural protector and
他 有 公认 他 作为 在 一些 种类 她 自然的 保护者 和
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他已经把他视为她天然的保护者和伴侣。

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪn'taɪərli] [droʊv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
This thought entirely drove from his mind the real event of the night ;
这 想法 完全 驾驶 从 他的 头脑 这 真实的 事件 的 这 夜晚 ;
这个念头完全让他忘记了当晚发生的真正事情；

[ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [brɪ'fɔ:r] .
the occurrence which had absorbed him so short a time before .
这 发生 哪个 有 吸收 他 所以 短的 一个 时间 前 .
这件事，他之前只短暂地沉浸其中。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [tʃeɪmbər] ,
Now that he was out of the shadow of the death - chamber ,
现在 那 他 曾是 出去 的 这 阴影 的 这 死亡 - 房间 ,
现在他已经走出了死刑室的阴影，

[ɔ:l] [ðæt] [brɪ'ɒ:nd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [flɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
all that belonged to it flitted away from him .
全部 那 属于 到 它 飞掠 离开 从 他 .
属于它的一切都从他身边飘走了。

[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] ; [ðeɪ] [pʊʃt] [deθ] [ə'saɪd]
The same feeling was strong in both of the old people ; they pushed death aside
这 相同的 感觉 曾是 强的 在 两个都 的 这 老的 人们 ; 他们 推动 死亡 旁边
[ɔ:lmoʊst] ['ru:dlɪ] ,
almost rudely ,
几乎 粗鲁地 ,

两位老人都有着同样的强烈感受；他们几乎是粗暴地将死亡拒之门外。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [kəm'pli:tɪd] ,
as a thing which once completed ,
作为 一个 事物 哪个 一次 完全的 ,
作为一件一旦完成的事情，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] — [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'sɜ:rnz]
should be thought as little of as possible — and plunged into the concerns
应该 是 想法 作为 小的 的 作为 可能的 — 和 暴跌 进入 这 担忧
[ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
of life again with eagerness .
的 生活 再次 和 渴望 .

应该尽量少去想这件事——然后满怀热情地重新投入到生活中。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [brɪn] ['sɑ:ləm] , [ðə; ði]['moʊmənt] ['tʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
The scene had been solemn , the moment touching ; but these were over ,
这 场景 有 到过 庄严 , 这 片刻 接触 ; 但 这些 是 超过 ,
当时的场景庄严肃穆，气氛感人至深；但这一切都已过去。

[ænd; ʌnd][laɪf][ænd; ʌnd][ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] .

and life and its necessities were not over .
和 生活 和 它是 必需品 是 不是 超过 :

生活和生活必需品并没有就此消失。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [θri:] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]

Mr . Charles put himself upon three chairs in the dining - room , after he had
先生 : 查尔斯 放 他自己 之上 三 椅子 在 这 用餐 - 房间 , 后 他 有
[ˈiːtn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'fekʃən] ,
eaten his late refection ,
吃 他的 晚的 反思 ,

查尔斯先生吃完晚饭后，在餐厅里坐到了三把椅子上。

[ænd; ʌnd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [mɪs] [ˈheriət] [rɪ'tʃ:rnd] .

and declared his intention of waiting there till Miss Heriot returned .
和 声明 他的 意图 的 等待 那里 直到 错过 赫里奥特 返回 :

他表示将在那里等候赫里奥特小姐回来。

[hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪk]

He fell asleep very uncomfortably , waking up now and then with a crick
他 跌倒 睡着了 非常 不舒服地 , 醒来 向上 现在 和 然后 和 一个 板球
[ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
in his neck ,
在 他的 脖子 ,

他睡得很不舒服，时不时醒来，脖子疼得厉害。

[wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ʌnd] [ˈniːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,

with pins and needles in his feet or his fingers ,
和 别针 和 针 在 他的 脚 或者 他的 手指 ,

脚或手指有麻木刺痛感，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪntuː][hɪz; ɪz] [sli:p] .

with an indescribable sense of discomfort penetrating even into his sleep .
和 一个 无法形容 感觉 的 不适 渗透 甚至 进入 他的 睡觉 :

即使在睡梦中，他也感到一种难以言喻的不适感。

[wen] [hiː; hi] [wʊək] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)] [doʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃerz] ,

When he woke from a painful doze on his three chairs ,
什么时候 他 觉醒 从 一个 痛苦 瞌睡 在 他的 三 椅子 ,

当他从痛苦的昏睡中醒来，发现自己躺在三张椅子上时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he decided with himself that now he might venture to go to bed — that she
他 决定 和 他自己 那 现在 他 可能 风险投资 到 去 到 床 — 那 她
[wʊd] [nɑːt] [naʊ] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
would not now come till the morning ,
会 不是 现在 来 直到 这 早晨 ,

他心想，现在他可以冒险去睡觉了——她要到早上才会来。

[wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪ'mɑːrk] .

when no one could make any remark .
什么时候 不 一 可以 制作 任何 评论 :

当没有人能发表任何意见时。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] { - }

Accordingly , when { 272 }
因此 , 什么时候 { - }

因此，当{272}

[ˈmɑːdʒəri] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ʌnd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Marjory , half dead with fatigue and emotion , reached the house ,
玛乔丽 , 一半 死的 和 疲劳 和 情感 , 达到 这 房子 ,

玛乔丽筋疲力尽，情绪激动，几乎奄奄一息地回到了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
there was no one up to receive her .

那里 曾是 不 一 向上 到 收到 她 .

没有人迎接她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
She had scarcely uttered a single word the whole way , and sometimes
她 有 几乎 说出 一个 单身的 单词 这 所有的 方式 , 和 有时
[ˈfæŋʃɔː] ,
Fanshawe ,
范莎 ,

她一路几乎没说过一句话, 有时范肖

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [pʊld] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
holding her fast with her hand pulled through his arm ,
保持 她 快速地 和 她 手 拉 通过 他的 手臂 ,
她的手穿过他的手臂紧紧地搂着他,

[hæd; həd][hæf] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɔːr] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [træns] ,
had half fancied she must have fainted or fallen into some stupefying trance ,
有 一半 幻想 她 必须 有 昏厥 或者 倒下 进入 一些 令人震惊 发呆 ,
我当时几乎以为她一定是昏过去了, 或者陷入了某种令人昏厥的恍惚状态。

[ðooʊ] [ðə; ði] [mə'kæɪnɪk(ə)] ['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , [laɪk] [wʌn]
though the mechanical motion continued and she kept walking on , like one
尽管 这 机械的 运动 持续 和 她 保留 步行 在 , 喜欢 一
[ˈgælvənaɪzd] .
galvanized .
镀锌 .

尽管机械运动仍在继续, 她却像被激励着一样继续前行。

[wen] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['sliːpi] [meɪd][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] ,
When at last a sleepy maid was roused to admit them ,
什么时候 在 最后的 一个 困 女佣 曾是 唤醒 到 承认 他们 ,
最后, 一个睡眼惺忪的女仆被叫醒, 去迎接他们。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] ['sʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɔːrm][ə'paːn][ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
the early morning sunshine was lying warm upon the silent streets and houses .
这 早期的 早晨 阳光 曾是 说谎 温暖的 之上 这 沉默的 街道 和 房屋 .
清晨的阳光温暖地洒在寂静的街道和房屋上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] ['strenjuəs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As she entered , and he after her , on the strenuous invitation of the
作为 她 进入 , 和 他 后 她 , 在 这 费力的 邀请 的 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

她走了进去, 他随后也走了进去, 这一切都是应女仆的极力邀请。

[huː] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ə'freɪd] [lest] ['eniwʌn] ,
who was partly hospitable and partly afraid lest anyone ,
WHO 曾是 部分 好客 和 部分 害怕的 免得 任何人 ,
他既热情好客, 又害怕有人.....

“ [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] “ [æt; ət] [sʌtʃ] ” **from our house ” should be seen making his way to The Royal “ at such**
“ 从 我们的 房子 ” 应该 是 已见 制作 他的 方式 到 这 皇家 ” 在 这样的
[æn; ən][ˈaʊər] ” — [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
an hour “ — the stillness of the house came over them both with a
一个 小时 ” — 这 寂静 的 这 房子 来了 超过 他们 两个都 和 一个
[streɪndʒ] [hæf] - [əˈlɑːrɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] .
strange half - alarming sensation .
奇怪的 一半 - 令人担忧 感觉 .

“从我们家”到皇家酒店“在这个时间”——房子里的寂静让他们俩都感到一种奇怪的、半惊恐的感觉。

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɑːləm] [ˈɜːrli] [ˈdeɪlaɪt] [mɪs] [dʒiːn] [stʊd] ,
At the top of the stairs in the bright solemn early daylight Miss Jean stood ,
在 这 顶部 的 这 楼梯 在 这 明亮的 庄严 早期的 日光 错过 让 站立 ,
在明亮而庄严的晨光中，简小姐站在楼梯顶端。

[ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] - [ˈbɔːdəd] [ˈnaɪtkæp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ˈflænl] [ˈdreɪpəriːz] [ræpt]
in her broad - bordered nightcap , and with curious flannel draperies wrapped
在 她 广阔 - 带边框 睡前小酌 , 和 和 好奇的 绒布 窗帘 包装
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

她戴着宽边睡帽，身上裹着奇特的法兰绒帷幔，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
looking down upon them as they mounted the stairs .
寻找 向下 之上 他们 作为 他们 安装 这 楼梯 .
俯视着他们走上楼梯。

[ˈmaːdʒəri][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] .
Marjory was too weary to feel much surprise .
玛乔丽 曾是 也 厌倦 到 感觉 很多 惊喜 .
玛乔丽太过疲惫，以至于感觉不到什么惊讶。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ænt] [dʒiːn] ?
“ **Is it you , Aunt Jean ?**
“ 是 它 你 , 阿姨 让 ?
“ 是你吗，珍姨？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **she asked languidly .**
“ 她 问 懒洋洋地 .
她懒洋洋地问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [jɔːr; jər] [ˈvɪzɪtər] , [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
“ **Is this the way you treat your visitors , coming in at this hour of the morning ?**
“ 是 这 这 方式 你 对待 你的 访客 , 未来 在 在 这 小时 的 这 早晨 ?
“这就是你们对待清晨来访的客人的方式吗？ ”

“ [sed] [mɪs] [dʒiːn] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [fʊlk] [meɪ] [θɪŋk] ?
“ **said Miss Jean , “ and with so little regard to what folk may think ?**
“ 说 错过 让 , “ 和 和 所以 小的 看待 到 什么 民间 可能 思考 ?
“珍妮小姐说，‘而且如此不顾及别人的想法吗？ ’”

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪd] [bɪˈlʊʊ] [tɪl] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Let the young man bide below till I'm out of the way .
让 这 年轻的 男人 比德 以下 直到 我是 出去 的 这 方式 .
让那年轻人待在下面，等我离开后再上去。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [ˈmaːdʒəri] .
I'll see you to your room , Marjory .
患病的 看 你 到 你的 房间 , 玛乔丽 .
玛乔丽，我送你回房间。

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['wʊmən] - ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You want some woman - person to see after you , and that taupie of a
你 想 一些 女士 - 人 到 看 后 你 , 和 那 灰褐色 的 一个
[meɪd][ɪz] ['snɔːrɪŋ] ,
maid is snoring ,
女佣 是 打鼾 ,

你想找个女人伺候你，可那个灰褐色的女佣却在打呼噜。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ] ['slʌmbəz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [pæst] . { - }
disturbing my slumbers for hours past . { 273 }
令人不安 我的 睡眠 为了 小时 过去的 . { - }

几个小时以来，一直打扰我的睡眠。{273}

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , ” ['mɑːdʒəri] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['stuːpər] ,
“ **I am sorry you waited for me ,** ” **Marjory said in her strange stupor ,**
“ 我 是 对不起 你 等待 为了 我 , ” 玛乔丽 说 在 她 奇怪的 昏迷 ,
“对不起，让你等我了，”玛乔丽在一种奇怪的恍惚状态下说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] — ”
“ **but when you know the cause —** ”
“ 但 什么时候 你 知道 这 原因 — ”

但当你了解原因后——”

“ [oʊ] , [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] ,
“ **Oh , ay , I know the cause ,** ” **said Miss Jean ,**
“ 哦 , 哎 , 我 知道 这 原因 , ” 说 错过 让 ,

“哦，是的，我知道原因了，”简小姐说。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['fænʃɔː] , [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
throwing a jealous glance over her shoulder at Fanshawe , who hesitated
投掷 一个 嫉妒的 瞥一眼 超过 她 肩膀 在 范莎 , who 犹豫了一下
[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
and lingered on the stairs .
和 徘徊不去 在 这 楼梯 .

她嫉妒地回头瞥了一眼范莎，范莎犹豫了一下，在楼梯上逗留了一会儿。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ,
“ **I know the cause ,** ” **she repeated ,**
“ 我 知道 这 原因 , ” 她 重复 ,

“我知道原因，”她重复道。

['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːdʒəri]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪ'rɪvərəti] ,
following Marjory into her room and closing the door with much severity ,
下列的 玛乔丽 进入 她 房间 和 结束 这 门 和 很多 严重性 ,
他跟着玛乔丽进了她的房间，然后严厉地关上了门。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **but for my part I'm a great deal more interested , to tell the truth ,**
“ 但 为了 我的 部分 我是 一个 伟大的 交易 更多的 感兴趣的 , 到 告诉 这 真相 ,
“但说实话，我更感兴趣的是……”

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
in what may be the result .
在 什么 可能 是 这 结果 .

结果可能就是这样。

” [ðʌs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðə; ði] ['eldə] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] — [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd]
“ **Thus with one consent the elder members of the party — the ones who had**
” 因此 和 一 同意 这 长老 成员 的 这 派对 — 这 一个 WHO 有
[lɪvd] ['lɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] ['endɪŋ] — [θrʌst] [ðə; ði] [deθ] - [si:n] [ə'weɪ]
lived longest and were nearest the ending — thrust the death - scene away
居住地 最长 和 是 最近的 这 结束 — 推力 这 死亡 - 场景 离开
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“于是，党内年长的成员——那些活得最久、离终点最近的人——一致同意，将死亡的场景从自己身边推开。”
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
and went on with the threads of life as if there had been no
和 去 在 和 这 线程 的 生活 作为 如果 那里 有 到过 不
[ɪntə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] .
interruption of its ordinary course .
中断 的 它是 普通的 课程 .

生活仿佛从未中断过，一切照常进行。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] [ded] .
This was what they cared for — the living , not the dead .
这 曾是 什么 他们 关心 为了 — 这 活的 , 不是 这 死的 .
他们关心的是活人，而不是死人。

[ænd; ənd] ['fænɔ:] , [deɪzd] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌtʃɪŋ] ,
And Fanshawe , dazed too with his watching ,
和 范莎 , 茫然 也 和 他的 观看 ,
范肖也看得目瞪口呆，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [jet] [freɪ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] ,
with his strange long walk through the unnatural yet fresh and lovely morning ,
和 他的 奇怪的 长的 走 通过 这 不自然 然而 新鲜的 和 迷人的 早晨 ,
他沿着一条奇特的长路，穿过这不自然却又清新宜人的清晨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][spaɪ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndəɪŋ] [lʊks] , [laɪk]
which had seemed to spy upon them all the way , with wondering looks , like
哪个 有 似乎 到 间谍 之上 他们 全部 这 方式 , 和 好奇 看起来 , 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
它似乎一路都在窥视着他们，带着好奇的神情，像个孩子一样。

[went] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒi:n][ɪn]
went into the room prepared for him — having added that picture of Miss Jean in
去 进入 这 房间 准备 为了 他 — 拥有 额外 那 图片 的 错过 让 在
[hɜ:r; hə] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə] ,
her dressing - gown to all the others ,
她 敷料 - 袍 到 全部 这 其他的 ,
他走进为他准备的房间——房间里除了其他照片外，还多了一张简小姐穿着睡袍的照片。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] .
of which his mind was full .
的 哪个 他的 头脑 曾是 满的 .
他满脑子都是这些事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [fi:; fi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [aʊt][hɜ:r; hə] [ʃɑ:rp] [lʊk] [ʌv; əv]
He did not hear what she said , but he made out her sharp look of
他 做过 不是 听到 什么 她 说 , 但 他 制成 出去 她 锋利的 看 的
[dɪsə'pru:vl] ,
disapproval ,
不赞成 ,
他没听清她说了什么，但他察觉到她眼神中流露出的强烈不满。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˈmɑːdʒəri] , [ðʌs] [pəˈremptɹəli] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm]
and the jealousy of her watch over Marjory , thus peremptorily parted from
和 这 妒忌 的 她 手表 超过 玛乔丽 , 因此 专断地 分手了 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她因嫉妒玛乔丽而断然与他分手。

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and taken out of his keeping the moment she crossed the threshold .
和 已采取 出去 的 他的 保持 这 片刻 她 交叉 这 临界点 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːntræst][wʌz; wəz][ɔːl]
She had been so absolutely confided to him before , that the contrast was all
她 有 到过 所以 绝对地 坦白 到 他 前 , 那 这 对比 曾是 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
the more remarkable .
这 更多的 卓越 .

她之前对他绝对信任，所以这种反差就显得更加引人注目。

[wen] { - }
When { 274 }
什么时候 { - }

当{274}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he was safe in his room ,
他 曾是 安全的 在 他的 房间 ,

他待在房间里很安全。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [əˈpɪrəns] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] ,
the ludicrousness of the old lady's appearance came before him so strongly ,
这 荒谬 的 这 老的 女士的 外貌 来了 前 他 所以 强烈 ,
[oʊld] [ˈleɪdiːz] [əˈpɪrəns] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['strɔːŋli]
老太太滑稽可笑的模样深深地映入他的脑海。

[ðæt] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [ænd; ʌnd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
that he laughed in spite of himself — and then was intensely ashamed of
那 他 笑了 在 尽管如此 的 他自己 — 和 然后 曾是 强烈地 羞愧 的
[hɪmˈself] , [ænd; ʌnd] [krept] [tuː; tə][bed] ,
himself , and crept to bed ,
他自己 , 和 悄悄地爬 到 床 ,
[hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [krept] [tuː; tə][bed]
他情不自禁地笑了出来——然后又感到无比羞愧，悄悄地爬上了床。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
feeling guilty in the daylight ,
感觉 有罪的 在 这 日光 ,

白天感到内疚，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
feeling as if he had been doing something he ought not to have done .
感觉 作为 如果 他 有 到过 正在做 某物 他 应该 不是 到 有 完毕 .
[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
他感觉自己好像做了不该做的事。

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɡlaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər][æn; ən]
How strange to glide into the stillness of an orderly sleeping - room after an
如何 奇怪的 到 滑行 进入 这 寂静 的 一个 秩序 睡眠 - 房间 后 一个
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [naɪt] !
exciting night !
激动人心 夜晚 !

经历了一个激情四射的夜晚后，回到整洁有序的卧室，那种宁静的感觉真是奇妙！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['weɪkɪŋ] .
And he was dizzy with his journey , with fatigue , and long waking .
和 他 曾是 晕眩的 和 他的 旅行 , 和 疲劳 , 和 长的 醒来 .
他因为旅途劳顿、疲惫不堪以及长时间的清醒而感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But still , of all the memories of the night ,
但 仍然 , 的 全部 这 回忆 的 这 夜晚 ,
但是, 在那晚的所有记忆中,

[mɪs] [dʒiːn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['lɪŋgə] [moʊst][ɪn][hɪz; ɪz]
Miss Jean at the top of the stairs was the one that lingered most in his
错过 让 在 这 顶部 的 这 楼梯 曾是 这 一 那 徘徊不去 最多 在 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .
楼梯顶端的珍小姐给他留下了最深刻的印象。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
He dreamed of her , and laughed in his sleep ,
他 梦见 的 她 , 和 笑了 在 他的 睡觉 ,
他梦见了她, 并在睡梦中笑了。

[ænd; ənd] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n] ,
and woke with a half - hysterical mixture of laughter and emotion ,
和 觉醒 和 一个 一半 - 歇斯底里的 混合物 的 笑声 和 情感 ,
醒来时, 我既歇斯底里地大笑, 又激动不已。

[æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðæt] ['moʊməntəri] ['kɑːmɪk] [ɡlɪmps] [æz; əz][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as much moved by that momentary comic glimpse as by all that had happened .
作为 很多 已搬 经过 那 瞬间 漫画 一瞥 作为 经过全部 那 有 发生 .
那一刻的滑稽景象, 和之前发生的一切一样, 都深深地打动了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['levəti] , ['fɔːrtʃənətli] , ['noʊbəːdi] [nuː] . { - }
But this levity , fortunately , nobody knew . { 275 }
但 这 轻浮 , 幸运的是 , 无人 知道 : { - }
但幸运的是, 这种轻率的行为, 没有人知道。{275}

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði]['pɑːrtɪ] [wɪtʃ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər] [ðɪs] ['vɪdʒɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['streɪndʒli] ,
The party which met in the morning after this vigil regarded each other strangely ,
这 派对 哪个 遇见 在 这 早晨 后 这 守夜 认为 每个 其他 奇怪的 ,
守夜活动结束后, 第二天早上聚会的人们彼此之间眼神怪异。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
feeling the fever of their excitement still about them .
感觉 这 发烧 的 他们的 激动 仍然 关于 他们 :
还能感受到他们身上那股兴奋的热情。

['mɑːdʒəri][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,
Marjory did not appear ,
玛乔丽 做过 不是 出现 ,
玛乔丽没有出现。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ðæt] ['fænʃɔ:] [lɜ:nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n]

and	it	was	from	Mr	.	Charles	that	Fanshawe	learnt	that	his	own	mission
和	它	曾是	从	先生	:	查尔斯	那	范莎	学会了	那	他的	自己的	使命

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

范肖正是从查尔斯先生那里得知自己的任务失败了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] ,

and	that	the	missing	witness	had	already	appeared	,
和	那	这	丢失的	证人	有	已经	出现	,

而那位失踪的证人已经出庭作证了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] [frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]

a	fact	which	he	had	guessed	from	all	he	saw	,	but	had	not	been
一个	事实	哪个	他	有	猜对了	从	全部	他	锯	,	但	有	不是	到过

[ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] .

informed	of	.
知情的	的	.

这是他根据所见所闻推测出来的，但此前却无人告知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

There	was	a	long	discussion	over	the	breakfast	table	about	this	strange	change	in
那里	曾是	一个	长的	讨论	超过	这	早餐	桌子	关于	这	奇怪的	改变	在

[ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz] ,

the	family	affairs	,
这	家庭	事务	,

早餐桌上，大家就家庭事务中这一奇怪的变化进行了长时间的讨论。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [rɛvə'lu:ʃənz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

and	all	the	revolutions	it	must	bring	about	.
和	全部	这	革命	它	必须	带来	关于	.

以及它必然会带来的所有变革。

“ [æn; ən] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə]

“	An	application	must	be	made	at	once	to	the	Court	of	Session	to
”	一个	应用	必须	是	制成	在	一次	到	这	法庭	的	会议	到

[ə'pɔɪnt] ['tu:təz] ,

appoint	tutors	,
委	导师	,

“必须立即向高等法院提出申请，指定监护人，

” ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sed] , [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	Mr	.	Charles	said	,	who	was	full	of	suppressed	excitement	,
”	先生	:	查尔斯	说	,	WHO	曾是	满的	的	被抑制	激动	,

查尔斯先生压抑着激动之情说道：“

“ [ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] .

“	and	these	young	women	at	Pitcomlie	must	be	informed	.
”	和	这些	年轻的	女性	在	-	必须	是	知情的	.

“必须让皮特科姆利的这些年轻女性知道这件事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [pɔr] [θɪŋz] , [æftər][ɔ:l] . ”

It	will	be	hard	upon	them	,	poor	things	,	after	all	.	”
它	将要	是	难的	之上	他们	,	贫穷的	事物	,	后	全部	.	”

可怜的它们，这终究会很艰难。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] ,
“ **They had nothing to do with the house or the family** , ” **said Miss Jean** ,
“ 他们 有 没有什么 到 做 和 这 房子 或者 这 家庭 , ” 说 错过 让 ,
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 .

“他们与这栋房子或这家人没有任何关系,”简小姐干脆利落地说道。

“ [stˈreɪndʒəz] , [ɔːl][stˈreɪndʒəz] ; [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr] [əˈnʌðər] [hæz; həz][ˈeni] [ˈpɪti] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
“ **Strangers , all strangers ; neither one nor another has any pity from me** .
“ 陌生人 , 全部 陌生人 ; 两者都不 一 也不 其他 有 任何 遗憾 从 我 .
“ 陌生人, 全是陌生人; 我丝毫不怜悯他们。”

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ][bəd] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsʌnz] [ˈwɪdoʊ] ,
Eight thousand pounds is not a bad provision for a younger son's widow ,
八 千 磅 是 不是 一个 坏的 条款 为了 一个 年轻 儿子的 寡妇 ,
八千英镑对于小儿子的遗孀来说不算少。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈtʃɑːrli] [ˈheriət] ,
with nothing of her own ; but take you my advice , Charlie Heriot ,
和 没有什么 的 她 自己的 ; 但 拿 你 我的 建议 , 查理 赫里奥特 ,
她一无所有; 但听我的劝告, 查理·赫里奥特。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [klɪr] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bern] .
and be very clear in your mind about this bairn .
和 是 非常 清除 在 你的 头脑 关于 这 孩子 .
你对这个孩子的情况一定要非常清楚。

[aɪm][nɔːt][faːnd][ʌv; əv] [tjæns] [bɛənz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [ɪksˈpekts] [ðem; ðəm] .
I'm not fond of chance bairns coming in when nobody expects them .
我是 不是 喜爱 的 机会 孩子们 未来 在 什么时候 无人 预期 他们 .
我不喜欢那些不期而至的孩子。

[ðɪs] [læs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ɡʊd] ; {
This lass , that you all think so much of , may have been everything that's good ; {
这 小姐 , 那 你 全部 思考 所以 很多 的 , 可能 有 到过 一切 那就是 好的 ; {
- }
276 }
- }

你们都如此看重的这位姑娘, 或许曾经拥有所有美好的品质; {276}

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
but I would have the court to sit upon it , and make sure .
但 我 会 有 这 法庭 到 坐 之上 它 , 和 制作 当然 .
但我会请法庭来审理此事, 以确保其公正性。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tjæns] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] . “
I would trust nothing to chance , if it was me . ”
我 会 相信 没有什么 到 机会 , 如果 它 曾是 我 . ”
如果是我, 我绝不会把任何事情都交给运气。

“ [wiːl] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] — [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd] [ðen]
“ **We'll take every precaution — every precaution , ” said Mr . Charles ; and then**
“ 出色地 拿 每一个 预防 — 每一个 预防 , ” 说 先生 . 查尔斯 ; 和 然后
[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
he fell into a reverie ,
他 跌倒 进入 一个 遐想 ,
“我们会采取一切预防措施——一切预防措施,”查尔斯先生说; 然后他陷入了沉思。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raʊzɪd] [ʌp] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
from which he roused up slowly , with a look of satisfaction in his face ,
从 哪个 他 唤醒 向上 缓慢地 , 和 一个 看 的 满意 在 他的 脸 ,
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
rubbing his hands .
擦 他的 双手 .

他缓缓起身，脸上带着满意的表情，搓着手。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [aɪ] ['nevər] [bɪ'gæən][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)][maɪ][oʊld] [ruːm] .
“ I am glad , ” he said , “ that I never began to dismantle my old room .
“ 我 是 高兴的 , ” 他 说 , ” 那 我 绝不 开始 到 拆除 我的 老的 房间 .
“我很高兴,”他说,“我从来没有开始拆除我的旧房间。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
I've thought of doing it more than once .
我已经 想法 的 正在做 它 更多的 比 一次 .

我不止一次想过这么做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
If I could suppose , ” added Mr . Charles , changing countenance ,
如果 我 可以 认为 , ” 额外 先生 . 查尔斯 , 变化 面容 ,
“如果我能够想象的话,”查尔斯先生说,脸色一变,补充道,“

“ [ðæt] ['liːvɪŋ] - [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːrt] - [breɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
“ that leaving Pitcomlie would be any heart - break to these young women ;
“ 那 离开 - 会 是 任何 心 - 休息 到 这些 年轻的 女性 ;
“离开皮特科姆利会让这些年轻女性心碎;

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [haʊs]
if they had had time to get attached to the place — But as one house
如果 他们 有 有 时间 到 得到 随附的 到 这 地方 — 但 作为 — 房子
[ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or another is the same to them ,
或者 其他 是 这 相同的 到 他们 ,

如果他们有时间对这个地方产生感情的话——但对他们来说,房子都一样,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ɪz][nɑːt] ['bædli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and Mrs . Charles is not badly provided for , on the whole ,
和 太太 . 查尔斯 是 不是 糟糕 假如 为了 , 在 这 所有的 ,
总的来说,查尔斯太太的生活条件还不错。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['penʃən] [ænd; ənd][ɔːl] — [aɪ][hoʊp] [ɪts] [nɑːt] ['eni] [wei] [hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
with her pension and all — I hope it's not any way hard - hearted on my part .
和 她 养老金 和 全部 — 我 希望 它是 不是 任何 方式 难的 - 心地 在 我的 部分 .
“
“
”

考虑到她的养老金等等——我希望我的做法不会显得冷酷无情。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [oʊld] , [ˈtʃɑːrli] ['herɪət] , ” [sed] [mɪs] [dʒiːn] , ” [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['tuːtər][tuː; tə][ə; eɪ]
“ But you're old , Charlie Heriot , ” said Miss Jean , “ old to be tutor to a
“ 但 你是 老的 , 查理 赫里奥特 , ” 说 错过 让 , ” 老的 到 是 导师 到 一个
[ˈlɪt(ə)] [bɜːn] .
little bairn .
小的 孩子 .

“但是你年纪大了, 查理·赫里奥特,”简小姐说,“年纪大了, 不适合当小孩子的家庭教师了。”

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Granting that you may live as long as I have done , for instance ,
授予 那 你 可能 居住 作为 长的 作为 我 有 完毕 , 为了 实例 ,
例如,假设你能像我一样长寿,

[ðæts] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][ˈkælkjuleɪt][ɑ:n] [mɔ:r] — [ðæt] [wʊd] [li:v]
that's about fifteen years — and nobody can calculate on more — that would leave
那就是 关于 十五 年 — 和 无人 能 计算 在 更多的 — 那 会 离开
[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [eɪdʒ] .
the boy just at the worst age .
这 男生 只是 在 这 最差 年龄 .
那大约是十五年——而且谁也无法预测更久——那会让男孩正好处于最糟糕的年纪。

[jʊə(r)] [sper] [ænd; ənd] [θɪn] ,
You're spare and thin ,
你是 空闲的 和 薄的 ;
你身材瘦削,
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [jɪ; ji][wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I would not wonder if ye were one of the long - lived ones of the
和 我 会 不是 想知道 如果 是的 是 — 的 这 长的 - 居住地 一个 的 这
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;
如果你们是家族中的长寿者之一，我一点也不会感到惊讶；

[bʌt; bət] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sperd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][em ˈi:] — “
but granting even that you were spared to be as old as me — ”
但 授予 甚至 那 你 是 幸存 到 是 作为 老的 作为 我 — “
但即便假设你幸免于难，活到和我一样的年纪——”
“ [ju:l] [lɪv; laɪv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [jet] , [ænt] [dʒi:n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ,
“ **You'll live twenty years yet , Aunt Jean , ” said Mr . Charles ,**
“ 你会 居住 二十 年 然而 , 阿姨 让 , ” 说 先生 : 查尔斯 ,
“您还能活二十年呢，珍姨妈，”查尔斯先生说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
who did not like the turn the conversation was taking .
WHO 做过 不是 喜欢 这 转动 这 对话 曾是 采取 .
他不喜欢谈话的走向。
“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , ” [sed] [mɪs] [dʒi:n] .
“ **That may be , or may not be , ” said Miss Jean .**
“ 那 可能 是 , 或者 可能 不是 是 , ” 说 错过 让 :
“也许是，也许不是，”珍妮小姐说。

“ [aɪm] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ə; eɪ] [jɪr] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **I'm very indifferent ; a year sooner or a year later matters very little .**
“ 我是 非常 冷漠 ; 一个 年 很快 或者 一个 年 之后 事情 非常 小的 :
“我非常无所谓；早一年或晚一年都无关紧要。”
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wen] [jʊə(r)] [wel] { - }
To be sure when you're well { 277 }
到 是 当然 什么时候 你是 出色地 { - }
为了确保你身体健康{277}

[ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈθri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi]
over your threescore and ten , there's no saying — but it's never to be
超过 你的 六点 和 十 , 有 不 说 — 但 它是 绝不 到 是
[ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] .
calculated on .
计算 在 :
超过七十岁就不好说了——但永远不要以此来衡量。

[ɪf] [ðɪs] [bɜ:n] [ɪz] [jʌŋ] ['tɑ:mz] ['lɔ:fl] [sʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [θɪ:] [mʌnθs] [oʊld]
If this bairn is young Tom's lawful son , as you say , and but three months old
如果 这 孩子 是 年轻的 汤姆的 合法的 儿子 , 作为 你 说 , 和 但 三 几个月 老的
,
:
,

如果这孩子真如你所说是小汤姆的合法儿子，而且只有三个月大，

[pʊr] [bɪt] [θɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [jʌŋ] ['gɑ:diənz] .
poor bit thing , he must have young guardians .
贫穷的 少量 事物 , 他 必须 有 年轻的 守护者 .

可怜的小家伙，他肯定有年轻的监护人。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fænfɔ:] [hɪr] [naʊ ; ɔ:r][æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['fæ(ə)n] ,
The like of Mr . Fanshawe here now ; or as women are coming into fashion ,
这 喜欢 的 先生 : 范莎 这里 现在 ; 或者 作为 女性 是 未来 进入 时尚 ,
[ˈmɑ:dʒəri] —
Marjory —
玛乔丽 —

比如现在的范肖先生；或者像现在流行起来的玛乔丽——

" ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [geɪv] [æn; ən] [ə'la:rmd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] [prə'pəʊzər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Mr . Charles gave an alarmed look at the audacious proposer of such a**
" 先生 : 查尔斯 给予 一个 惊慌 看 在 这 大胆的 提案人 的 这样的 一个
[kən'dʒʌŋk(ə)n] .
conjunction .
连词 .

查尔斯先生惊恐地看了一眼提出这种合并方案的大胆提议者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
He was fairly frightened by it .
他 曾是 相当 害怕 经过 它 .

他被吓坏了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][bəʊld] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv] [mɪs]
He looked up with a certain consternation , to meet the bold response of Miss
他 看起来 向上 和 一个 肯定 惊愕 , 到 见面 这 大胆的 回复 的 错过
['dʒi:nz] [blæk] [aɪz] ,
Jean's black eyes ,
牛仔裤 黑色的 眼睛 ,

他有些惊愕地抬起头，迎上了简小姐那双黑亮眼睛的大胆回应。

['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] [br'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
twinkling with satisfaction at the thought of having thus bewildered him .
闪烁 和 满意 在 这 想法 的 拥有 因此 困惑 他 .

想到自己这样戏弄了他，她脸上露出了满意的笑容。

" [ʃi:; ji] [ni:d] [nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [ə'la:rmd] ['mænər] , ['tʃɑ:rlɪ] ['herɪət] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Ye need not look at me in that alarmed manner , Charlie Heriot , " she said .**
" 叶 需要 不是 看 在 我 在 那 惊慌 方式 , 查理 赫里奥特 , " 她 说 .

“查理·赫里奥特，你不必用那种惊恐的眼神看着我，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['strɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
" **There's nothing but what is strictly reasonable in what I say . "**
" 有 没有什么 但 什么 是 严格 合理的 在 什么 我 说 : " "

“我说的每句话都完全合情合理。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , " [sed] ['fænfɔ:] , ['stɑ:rtld] [tu:] .
" **If I were thought worthy of such a charge , " said Fanshawe , startled too .**
" 如果 我 是 想法 值得 的 这样的 一个 收费 , " 说 范莎 , 惊慌 也 .

“如果你们认为我应该受到这样的指控的话，”范肖也感到很惊讶。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [du:] [maɪ] [ˈveri] [best] [tu:; tə] [əˈkwɪt] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] ; [bʌt; bət] [aɪ]
“ **I should , of course , do my very best to acquit myself of the trust ; but I**
“ 我 应该 , 的 课程 , 做 我的 非常 最好的 到 开释 我 的 这 相信 ; 但 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“我当然应该尽我所能不辜负这份信任；但是，我已经.....”

[æɪt; æt] [ˈprez(ə)nt] , [noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [faɪf] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn]
at present , no connection with Five — I have no claim to such a distinction
在 展示 , 不 联系 和 法夫郡 — 我 有 不 宣称 到 这样的 一个 区别
;
;
;
;

目前与法夫郡没有任何联系——我没有资格享有这样的殊荣；

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈlðər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] — “
there must be many others much better qualified — “
那里 必须 是 许多 其他的 很多 更好的 合格的 — ”

肯定还有很多比他更合适的人选——”

“ [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [ˈhɜ:rɪdli] ;
“ **It's not a thing we can discuss , “ said Mr . Charles , hurriedly ;**
“ 它是 不是 一个 事物 我们 能 讨论 , “ 说 先生 . 查尔斯 , 匆匆 ;

“这不是我们可以讨论的事情,”查尔斯先生匆匆说道；

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [prɪˈlɪmɪnərɪz] .
“ **it is not in our hands ; there are a great many preliminaries .**
“ 它 是 不是 在 我们的 双手 ; 那里 是 一个 伟大的 许多 预备工作 .

“这不在我们掌控之中；还有很多准备工作要做。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ðæts] [nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] .
And in the first place there is one that's not pleasant .
和 在 这 第一的 地方 那里 是 — 那就是 不是 令人愉快的 .

首先，有一个问题并不令人愉快。

[ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] ?
These young women , how are they to be told ?
这些 年轻的 女性 , 如何 是 他们 到 是 讲述 ?

如何告诉这些年轻女性呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [təʊld] .
They must be told .
他们 必须 是 讲述 .

必须告知他们。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænt] [dʒi:n] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What would you say , Aunt Jean , would be the best thing to do ?
什么 会 你 说 , 阿姨 让 , 会 是 这 最好的 事物 到 做 ?

珍妮，您觉得最好的做法是什么？

[pərˈhæps] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
Perhaps as you are going that way ,
也许 作为 你 是 去 那 方式 ,

或许当你走那条路的时候，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [weɪ] ?
if you were to see them and break it in a quiet way ?
如果 你 是 到 看 他们 和 休息 它 在 一个 安静的 方式 ?

如果你看到他们，然后悄悄地打破它呢？

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][best][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [mɔːr]
a lady is always the best to do that ; there's more delicacy , and more
一个 女士 是 总是 这 最好的 到 做 那 ； 有 更多的 美味 , 和 更多的
[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] { - }
sympathy , and { 278 }
同情 , 和 { - }

女士总是最适合做这件事的；她们更温柔，更有同情心，而且{278}

[ʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
understanding , and so forth .
理解 , 和 所以 前进 .

理解等等。

[sʌm; səm][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][best]
Some clergymen have a gift that way ; but a lady is always the best
一些 神职人员 有 一个 礼物 那 方式 ; 但 一个 女士 是 总是 这 最好的
.
" "
.
" "
.
" "

有些牧师在这方面很有天赋；但女士总是最好的。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] [ˈherɪət] , " [sed] [mɪs] [dʒiːn] ,
" **I am much obliged to you , Charlie Heriot , " said Miss Jean ,**
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 查理 赫里奥特 , " 说 错过 让 ,
"我非常感谢你，查理·赫里奥特，"简小姐说道。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈberər] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" **but in my opinion you're the only bearer of the news that's possible .**
" 但 在 我的 观点 你是 这 仅有的 持有人 的 这 消息 那就是 可能的 .

但依我看，你是唯一能带来这个消息的人。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː]
Nobody can do it
无人 能 做 它

谁也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] . "
but you : "
但 你 . "

但是你。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .
" **Do you really think so ? " said Mr . Charles .**
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 说 先生 . 查尔斯 .

“你真的这么认为吗？”查尔斯先生问道。

" [naʊ] [aɪ][ˈkænɔːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] — [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈletər] —
" **Now I cannot help thinking a stranger would be better — or perhaps a letter —**
" 现在 我 不能 帮助 思维 一个 陌生人 会 是 更好的 — 或者 也许 一个 信 —
[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][best][ʌ; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈletər] [naʊ] .
that might be the best of all — a letter now .
那 可能 是 这 最好的 的 全部 — 一个 信 现在 .

“现在我不禁想到，一个陌生人或许会更好——或者一封信——那或许是最好的——现在就写封信。

[ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈfænjɔː] [hɪr] , [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [tuː; tə][ðər; ðər]
Unless Mr . Fanshawe here , that could bring no painful recollections to their
除非 先生 . 范莎 这里 , 那 可以 带来 不 痛苦 回忆 到 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

除非范肖先生在这里，否则这不会唤起他们痛苦的回忆。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kwaɪt] [ʌŋkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænərz] ,
a young man quite unconnected with everything — and pleasant manners ,
一个 年轻的 男人 相当 未连接 和 一切 — 和 令人愉快的 礼仪 ,
一个与世隔绝的年轻人——而且举止得体。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [wʊd] [bi; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [prɪ'per]
and all that — would be so obliging as to drive out , and just prepare
和 全部 那 — 会 是 所以 乐于助人 作为 到 驾驶 出去 , 和 只是 准备
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
them a little .
他们 一个 小的 .

而且，我还会非常热心地开车过去，稍微帮他们准备一下。
[maɪ] [ni:s] ['mɑ:dʒəri][hæz; hæz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . ['fænʃɔ:] .
My niece Marjory has so much confidence in Mr . Fanshawe .
我的 侄女 玛乔丽 有 所以 很多 信心 在 先生 . 范莎 .
我的侄女玛乔丽非常信任范肖先生。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] .
It is not a long drive , and the country is looking its very best .
它 是 不是 一个 长的 驾驶 , 和 这 国家 是 寻找 它是 非常 最好的 .
路程不长，沿途风景美不胜收。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ?
Would it be too much to ask , as a friend of the family ?
会 它 是 也 很多 到 问 , 作为 一个 朋友 的 这 家庭 ?
作为这家人的朋友，我的请求过分吗？

" ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [lʊk] .
" **Mr . Charles said , with an insinuating look** .
" 先生 . 查尔斯 说 , 和 一个 暗示 看 .
“查尔斯先生说着，眼神中带着一丝暗示。”

[mɪs] ['dʒi:nz] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [blæk] [aɪz] ,
Miss Jean's chuckle , and the look she gave him out of her sharp black eyes ,
错过 牛仔裤 轻笑 , 和 这 看 她 给予 他 出去 的 她 锋利的 黑色的 眼睛 ,
珍小姐轻笑一声，然后用她那双锐利的黑眼睛瞥了他一眼。

[oʊvər'keɪm] - ['grævəti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðʌs] ['æŋkʃəsli] [meɪd] .
overcame Fanshawe's gravity more than the proposal thus anxiously made .
克服 - 重力 更多的 比 这 提议 因此 焦虑地 制成 .
比起焦急提出的提议，范肖的严肃态度更受重视。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ]
Even Mr . Charles saw the fun , and relieved himself and his anxiety with
甚至 先生 . 查尔斯 锯 这 乐趣 , 和 松了口气 他自己 和 他的 焦虑 和
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [læf] ,
a long low laugh ,
一个 长的 低的 笑 ,
就连查尔斯先生也觉得好笑，他低声大笑，舒缓了自己和焦虑的情绪。

['ʌndər] ['prəʊtest][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'prəʊpriət] [æt; ət]
under protest as it were — for laughing was far from appropriate at
在下面 反对 作为 它 是 — 为了 笑 曾是 远的 从 合适的 在
[ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'ferz] .
this juncture of the family affairs .
这 契机 的 这 家庭 事务 .
仿佛是在抗议——因为在家庭事务的这个关键时刻，笑是远远不合适的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] ,
But the most amusing thing of all was that ,
但 这 最多 有趣 事物 的 全部 曾是 那 ,
但最有趣的是，

[ðoʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ] ['fænʃɔ:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
though they laughed at the idea of entrusting Fanshawe with this mission ,
尽管 他们 笑了 在 这 主意 的 委托 范莎 和 这 使命 ,

尽管他们对将这项任务委托给范肖的想法嗤之以鼻，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['meni] [sədʒestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk][rɪ'mɑ:rk] ,
after much talk and many suggestions , and a great deal of comic remark ,
后 很多 讲话 和 许多 建议 , 和 一个 伟大的 交易 的 漫画 评论 ,
经过一番讨论、许多建议和大量的滑稽评论之后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi] [hu:] [went] .
it was after all he who went .
它 曾是 后 全部 他 WHO 去 .

毕竟是他走了。

[hi:; hi] [kən'sentɪd] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prəʊ'pɪʃi:etɪŋ]
He consented — because it was his fate , because it was propitiating
他 同意 — 因为 它 曾是 他的 命运 , 因为 它 曾是 安抚
- [frendz] , { - }
Marjory's friends , { 279 }
- 朋友们 , { - }

他同意了——因为这是他的命运，因为这样做是为了安抚玛乔丽的朋友们，{279}

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɔ:l]
because it was a proof to her of his readiness to serve all
因为 它 曾是 一个 证明 到 她 的 他的 准备就绪 到 服务 全部
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
connected with her ;
连接 和 她 ;

因为这向她证明了他愿意为所有与她有关的人服务；

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] .
but chiefly , it must be allowed , because it was his fate .
但 主要 , 它 必须 是 允许 , 因为 它 曾是 他的 命运 .

但最重要的是，必须允许他这样做，因为这是他的命运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ; [tu:; tə][du:] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [æskt]
This was what he was born into the world for ; to do what people asked
这 曾是 什么 他 曾是 出生 进入 这 世界 为了 ; 到 做 什么 人们 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他来到这个世界的目的就是为了让人们要求他做的事。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈʌðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
to serve others , to be good for much so far as other people were
到 服务 其他的 , 到 是 好的 为了 很多 所以 远的 作为 其他 人们 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

为他人服务，尽可能为他人做出贡献。

[bʌt; bət] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] .
but good for little to himself .
但 好的 为了 小的 到 他自己 .

但他对自己却没什么好处。

[mɪs] [dʒiːn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][grɪm] [əˈmjuːzmənt] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbiːɪŋ]
Miss Jean looked on with a certain grim amusement while it was all being
错过 让 看起来 在 和 一个 肯定 严峻 娱乐 尽管 它 曾是 全部 存在
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

简小姐带着一丝苦涩的笑意看着这一切被解决。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈfræŋknəs] .
She gave her opinion on the subject with her usual frankness .
她 给予 她 观点 在 这 主题 和 她 通常 坦率 .

她以一贯的坦率态度表达了自己对此事的看法。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I would not have gone had I been you , ” she said** .
“ 我 会 不是 有 已消失 有 我 到过 你 , ” 她 说 .

“如果我是你, 我就不会去,”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][oʊld] [ˈtʃɑːrli] [duː][hɪz; ɪz][ˈnæsti] [ˈerəndz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
“ **I would have let old Charlie do his nasty errands for himself** .
“ 我 会 有 让 老的 查理 做 他的 可恶的 跑腿 为了 他自己 .

“我本来会让老查理自己去跑腿办那些脏活累活的。”

“ [ˈfæŋʃɔː] [læft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑːnʃəs] [ˈjeɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Fanshawe laughed with some conscious shame , feeling indeed that he had**
“ 范莎 笑了 和 一些 有意识的 耻辱 , 感觉 的确 那 他 有
[bɪn] [ˈsʌmwʌt] [wiːk] ;
been somewhat weak ;
到过 有些 虚弱的 ;

范肖带着些许羞愧笑了笑, 他确实觉得自己有点软弱;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [riˈzjuːmd] —
and the old lady resumed —
和 这 老的 女士 恢复 —

老太太继续说道——

“ [ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [kaɪnd] .
“ **Nobody thinks the more of you for being too kind** .
“ 无人 思考 这 更多的 的 你 为了 存在 也 种类 .

“没有人会因为你太善良而看得更高。”

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hɔːrs] [ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər] - [ˈrɪdn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
A willing horse is aye over - ridden ; but that's not all .
一个 愿意的 马 是 是的 超过 - 骑 ; 但 那就是 不是 全部 .

一匹乐意服从的马总是会被过度驾驭; 但这还不是全部。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fʊlk] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈfæŋʃɔː] .
In this world folk take you at your own word , Mr . Fanshawe .
在 这 世界 民间 拿 你 在 你的 自己的 单词 , 先生 . 范莎 .

在这个世界上, 人们会相信你的话, 范肖先生。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hoʊldz] [hɪmˈself] [tʃiːp] .
They think little of a man that holds himself cheap .
他们 思考 小的 的 一个 男人 那 持有 他自己 便宜的 .

他们瞧不起自卑的人。

[ɪts] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] — [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
It's no advantage — either with man or woman .
它是 不 优势 — 任何一个 和 男人 或者 女士 .

这对男人或女人都没有优势。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [jiː; ji] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [let] [fʊk] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ]
The best thing ye can do is to let folk see that a favour from you is a
这 最好的 事物 是的 能 做 是 到 让 民间 看 那 一个 偏爱 从 你 是 一个
[ˈriːəl] [ˈfeɪvər] ,
real favour ,
真实的 偏爱 ,

你能做的最好的事情就是让人们看到，你给予的帮助是真心实意的。

[na:t] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] , [na:t] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] — "
not easy to get , not given to everybody — "不是 简单的 到 得到 , 不是 给定 到 大家 — "

不容易得到，也不是人人都能得到的——"

" [mɪs] [dʒiːn] , [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ˈsɔːləmən] [hɪm'self] , " [sed] [ˈfænʃɔː] , [wɪð; wɪθ] [maːk] [ˈrevərəns]
" Miss Jean , you speak like Solomon himself , " said Fanshawe , with mock reverence
" 错过 让 , 你 说话 喜欢 所罗门 他自己 , " 说 范莎 , 和 嘲笑 尊敬
[ænd; ənd] [ˈriːəl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
and real confusion ,
和 真实的 困惑 ,

"简小姐，你说话就像所罗门王一样，"范肖故作敬畏地说，语气中充满了真正的困惑。

" [ɔːr] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [ˈwaɪzɪst] , [aɪ] [səˈpouz] . "
" or rather like the Queen of Sheba , — which is the next wisest , I suppose . "
" 或者 相当 喜欢 这 女王 的 示巴 , — 哪个 是 这 下一个 最明智的 , 我 认为 . "
"或者更确切地说，像示巴女王那样——我想，她算是仅次于示巴女王的智者了。"

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] , " [sed] [mɪs] [dʒiːn] ;
" Maybe I am like the Queen of Sheba , " said Miss Jean ;
" 或许 我 是 喜欢 这 女王 的 示巴 , " 说 错过 让 ;

"也许我就像示巴女王一样，"珍妮小姐说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [men] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈsɔːləmən] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
" but it's men far from Solomon that I've come to see .
" 但 它是 男人 远的 从 所罗门 那 我已经 来 到 看 .

但我此行的目的是要见见远离所罗门的人。

[juː; jʊ] [laɪk] [faɪf] , [aɪ] [səˈpouz] , [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] , [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] ? { - }
You like Fife , I suppose , Mr . Fanshawe , that I find you back here ? { 280 }
你 喜欢 法夫郡 , 我 认为 , 先生 . 范莎 , 那 我 寻找 你 后退 这里 ? { - }

我想你一定很喜欢法夫郡吧，范肖先生，不然怎么会在这里见到你呢？ {280}

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I suppose so too , " he said ,
" 我 认为 所以 也 , " 他 说 ,

"我也这么认为，"他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːf(ə)] [ˈkɑːmɪk] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] ,
with a rueful comic sense that he was by no means a free agent ,
和 一个 懊悔的 漫画 感觉 那 他 曾是 经过 不 方法 一个 自由的 代理人 ,

他带着一种苦涩的幽默感，意识到自己绝不是自由身。

" [sɪns] [juː; jʊ] [faɪnd] [em ˈiː] [hɪr] , [mɪs] [dʒiːn] — [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] — "
" since you find me here , Miss Jean — as you say — "
" 自从 你 寻找 我 这里 , 错过 让 — 作为 你 说 — "

"既然你在这里找到我，珍小姐——正如你说——"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [rɪˈpiːt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [wɜːrdz] , [ɪts] [na:t] [ˈsɪv(ə)] .
" You should not repeat another person's words , it's not civil .
" 你 应该 不是 重复 其他 人的 字 , 它是 不是 民用 .

"你不应该重复别人的话，这很不文明。"

[ænd; ʌnd] [jet] [faɪf] [hæz; həz][bʌt; bət] [smɔ:l] [ət'reækʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

And yet Fife has but small attractions for a young man .
和 然而 法夫郡 有 但 小的 景点 为了 一个 年轻的 男人 .

然而，对于一个年轻人来说，法夫郡几乎没有什么吸引力。

[jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv] [gɑ:lf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ? "

You're fond of golf , I suppose , like all the rest ? "

你是 喜爱 的 高尔夫球 , 我 认为 , 喜欢 全部 这 休息 ? "

我想你和其他人一样，也喜欢高尔夫吧？

" [prɑ:bəbli] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , [læfɪŋ] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] ;

" Probably I might be , " he said , laughing , " if I had the chance ;

" 大概 我 可能 是 , " 他 说 , 笑 , " 如果 我 有 这 机会 ;

"如果我有机会的话，我可能会这么做,"他笑着说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [jet] — "

but I have never tried yet — "

但 我 有 绝不 尝试 然而 — "

但我从未尝试过——"

" [oʊ] , [ðen] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] - - ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [spi:k] ?

" Oh , then you're one of those archæ - somethings , that make the old stones speak ?

" 哦 , 然后 你是 一 的 那些 - - 有些 , 那 制作 这 老的 石头 说话 ?

" [sed] [mɪs] [dʒi:n] .

" said Miss Jean .

" 说 错过 让 .

"哦，那你就是那种能让古石头说话的考古学家之一吗？"简小姐说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em 'i:][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spi:k] ['betər] ,

" Oh , but the like of me could make them speak better ,

" 哦 , 但 这 喜欢 的 我 可以 制作 他们 说话 更好的 ,

"哦，但像我这样的人可以让他们说得更好。"

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][wi:; wi][maɪnd][ænd; ʌnd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] . "

if we were to tell all we mind and all we have seen . "

如果 我们 是 到 告诉 全部 我们 头脑 和 全部 我们 有 已见 . "

如果我们把我们所有的想法和所看到的都说出来的话。"

" [aɪ][eɪ 'em][na:t][æŋ; ən] - - ['eniθɪŋ] , " [sed] ['fænʃɔ:] .

" I am not an archæ - anything , " said Fanshawe .

" 我 是 不是 一个 - - 任何事物 , " 说 范莎 .

"我不是什么考古学家,"范肖说道。

" [ðen] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] — ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

" Then it's very strange to me — very strange , " said the old lady , looking him in

" 然后 它是 非常 奇怪的 到 我 — 非常 奇怪的 , " 说 这 老的 女士 , 寻找 他 在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the face ,

这 脸 ,

"那我觉得很奇怪——非常奇怪,"老太太看着他的眼睛说道。

" [wʌt] ['pleɪə] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?

" what pleasure you can find in staying here ?

" 什么 乐趣 你 能 寻找 在 入住 这里 ?

"你在这里能找到什么乐趣？"

" [hi:; hi] [læft] — [ðɪs] [taɪm] [æŋ; ən] [ʌn'i:zi] [læf] , [ænd; ʌnd] [felt] [hɪm'self] ['red(ə)n]

" He laughed — this time an uneasy laugh , and felt himself redden

" 他 笑了 — 这 时间 一个 不安 笑 , 和 毛毡 他自己 变红

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably :

不舒服地 .

他笑了——这次的笑声很不自在，他感到脸颊不自在地泛红。

[waɪ] , [ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [steɪ] [hɪr] ?
Why , indeed , should he stay here ?
为什么 , 的确 , 应该 他 停留 这里 ?

他究竟为什么要留在这里？

[tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈerəndz] , [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
To go on Mr . Charles's errands , to have all sorts of disagreeable offices
到 去 在 先生 . 查尔斯的 跑腿 , 到 有 全部 排序 的 令人不快的 办公室
[θɹʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
thrust upon him ,
推力 之上 他 ,

替查尔斯先生跑腿，被迫承担各种令人不快的任务，

[tu:; tə][bi:; bi][sent] [ɔ:f] , [pər'hæps] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɑ:n][ɔ:l]
to be sent off , perhaps , at a moment's notice , to be made use of on all
到 是 发送 离开 , 也许 , 在 一个 瞬间 注意 , 到 是 制成 使用 的 在 全部
[hændz] .
hands .
双手 .

或许随时会被派往各地使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [bi:; bi]
This was what his past experience had been , and why should it be
这 曾是 什么 他的 过去的 经验 有 到过 , 和 为什么 应该 它 是
[ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
different in the future ?
不同的 在 这 未来 ?

这是他过去的经历，为什么将来会有所不同呢？

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [tu:] [blæk] [aɪz] , [set] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrɪvld] [ˈsɑ:kəts] , [lʊkt] [ˈnoʊɪŋli]
The old woman's two black eyes , set deep in their shrivelled sockets , looked knowingly
这 老的 女性的 二 黑色的 眼睛 , 放 深的 在 他们的 干瘪 插座 , 看起来 明知
,
.
,

老妇人那双深陷在干瘪眼窝里的黑眼睛，透着一丝了然。

[nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
not unkindly at him , with a gleam of amusement , but also with a
不是 不友善的 在 他 , 和 一个 闪耀 的 娱乐 , 但 还 和 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
certain sympathy .
肯定 同情 .

并没有对他冷嘲热讽，反而带着一丝戏谑，但同时也流露出某种同情。

“ [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] , [dʌz] [ðer; ðər] , [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ?
” **There does not seem much reason , does there , why I should stay ?**
” 那里 做 不是 似乎 很多 原因 , 做 那里 , 为什么 我 应该 停留 ?

“我似乎没有什么理由留下来，对吧？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɡɑ:t] { - }
” **he said , and got { 281 }**
” 他 说 , 和 得到 { - }

他说，然后得到了{281}

[ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] .
up and went to the window to look out , avoiding her keen eyes .
向上 和 去 到 这 窗户 到 看 出去 , 避免 她 敏锐的 眼睛 .

他起身走到窗边向外看，避开她锐利的目光。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [mɪs] [dʒi:n] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
“ **Young man** , ” **said Miss Jean** , “ **I don't know much about you** , ”
“ 年轻的 男人 , ” 说 错过 让 , “ 我 不 知道 很多 关于 你 , ”
“年轻人,”简小姐说, “我对你了解不多。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ;
and what I know is not the best that might be ;
和 什么 我 知道 是 不是 这 最好的 那 可能 是 ;
而且我所知道的可能并非最佳方案;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən] [ɪl] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][men][goʊ] .
but you're not an ill young man as men go .
但 你是 不是 一个 患病的 年轻的 男人 作为 男人 去 .
但就男人而言, 你并不是一个体弱多病的年轻人。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] .
On the whole , I'm inclined to be on your side .
在 这 所有的 , 我是 倾斜 到 是 在 你的 边 .
总的来说, 我倾向于站在你这边。

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] .
And take you my advice .
和 拿 你 我的 建议 .
听我的劝告。

[dəʊnt] [meɪk] [tu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ; [dəʊnt][bi:; bi][æt; ət] ['evrɪ; bɑ:di:z] [kɔ:l] ; [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər]
Don't make too little of yourself ; don't be at everybody's call ; stand up for
不 制作 也 小的 的 你自己 ; 不 是 在 每个人的 称呼 ; 站立 向上 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
不要妄自菲薄; 不要随叫随到; 要维护自己的权益。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌðər] [foʊk][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
if you would have other folk stand up for you .
如果 你 会 有 其他 民间 站立 向上 为了 你 .
如果你能让其他人站出来支持你的话。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [aɪv] [si:n] , [jɔr; jər] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][foʊk] .
So far as I've seen , your fault is that you're better than most folk .
所以 远的 作为 我已经 已见 , 你的 过错 是 那 你是 更好的 比 最多 民间 .
依我看来, 你的缺点就是你比大多数人都优秀。

[dəʊnt][bi:; bi] [ðæt] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mɪ'steɪks] . “
Don't be that , that's the worst of all mistakes . ”
不 是 那 , 那就是 这 最差 的 全部 错误 . “
千万别那样, 那是最糟糕的错误。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] [fu:l] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [seɪ] - [noʊ] , -
“ **You mean that I am a yielding fool , and cannot say ' No , '** ”
“ 你 意思是 那 我 是 一个 屈服 傻子 , 和 不能 说 - 不 , -
“你的意思是说我是一个逆来顺受的傻瓜, 不会说'不'吗? ”

“ [sed] ['fænɔ:] ;
“ **said Fanshawe** ;
“ 说 范莎 ;
范肖说道;

“ [bʌt; bət] [ðæt] , [æftər][ɔ:l][ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **but that , after all is scarcely the case** . ”
“ 但 那 , 后 全部 是 几乎 这 案件 .
但事实并非总是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ]
There are circumstances , perhaps , if I could tell them to you , that justify
那里 是 情况 , 也许 , 如果 我 可以 告诉 他们 到 你 , 那 证明合法
[em 'i:] — “
me — ”
我 — ”

或许有些情况，如果我能告诉你的话，可以证明我的做法是正当的——”

“ [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , “
“ No circumstances , but a man's nature account for that kind of conduct , ”
“ 不 情况 , 但 一个 男人的 自然 帐户 为了 那 种类 的 执行 , ”
[sed] [mɪs] [dʒi:n] ,
said Miss Jean ,
说 错过 让 ,

“除了人的本性之外，没有任何其他情况可以解释这种行为，”简小姐说道。

[ˈbrɪskli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [saɪd] .
briskly ; “ but if it's any comfort to you , I'm inclined to be on your side .
轻快地 ; “ 但 如果 它是 任何 舒适 到 你 , 我是 倾斜 到 是 在 你的 边 .

他干脆利落地说：“但如果这能让你感到一丝安慰的话，我倾向于站在你这边。”

“ [wətˈevər] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] , [ˈfænʃɔ:] [hæd; həd][aɪ ˈti:][tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm]
“ Whatever comfort there might be in this , Fanshawe had it to console him
“ 任何 舒适 那里 可能 是 在 这 , 范莎 有 它 到 安慰 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [draɪv] .
on his drive .
在 他的 驾驶 .

“无论这其中有什么安慰，范肖在开车时都从中得到了慰藉。”

[hi:; hi] [set] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɑ:dʒəri] .
He set out without seeing Marjory .
他 放 出去 没有 看到 玛乔丽 .

他出发时没有见到玛乔丽。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdraɪvɪŋ] [nɑ:t] [tu:] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈkʌntri] [ˈroʊdz] ,
When he found himself driving not too quickly over those long country roads ,
什么时候 他 成立 他自己 驾驶 不是 也 迅速地 超过 那些 长的 国家 道路 ,

当他发现自己开车行驶在那些漫长的乡村道路上时，速度并不快。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈriələɪzd] [ðə; ði] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
on the business which was not his , and realised the disagreeable mission he
在 这 商业 哪个 曾是 不是 他的 , 和 意识到 这 令人不快的 使命 他
[hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] ,
had undertaken ,
有 已 ,

他参与了不属于他的事务，并意识到自己承担了一项令人不快的任务。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [mɪs] [dʒi:n][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm]
he felt more weak and foolish than even Miss Jean had represented him
他 毛毡 更多的 虚弱的 和 愚蠢 比 甚至 错过 让 有 代表 他
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

他觉得自己比简小姐所描述的还要软弱和愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第14/15页

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ？
For what was all this ？
为了 什么 曾是 全部 这 ？

这一切究竟是为了什么？

[tuː; tə] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] ？
To commend himself to Marjory ？
到 表彰 他自己 到 玛乔丽 ？

他想博得玛乔丽的好感吗？

[ɔːr][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ？
or because it was his nature and his fate ？
或者 因为 它 曾是 他的 自然 和 他的 命运 ？

还是因为这是他的本性和命运使然？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was thoroughly discontented with himself .
他 曾是 彻底 不满 和 他自己 .

他对自己非常不满意。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] { - }
Was he , who { 282 }
曾是 他 , WHO { - }

是他吗？ {282}

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdrɪvɪn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
was thus driven hither and thither by the will of others ,
曾是 因此 驱动 这里 和 那里 经过 这 将要 的 其他的 ,

因此，他被他人的意志驱使着四处迁徙。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who seemed to have no business of his own in the world ,
WHO 似乎 到 有 不 商业 的 他的 自己的 在 这 世界 ,

他似乎在这个世界上没有任何自己的事业，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]
but always and only the business of others — was he the kind of man
但 总是 和 仅有的 这 商业 的 其他的 — 曾是 他 这 种类 的 男人

[tuː; tə] [step] [ˈboʊldli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːv] ,
to step boldly out of his groove ,
到 步 大胆地 出去 的 他的 槽 ,

但他总是只关心别人的事——他是不是那种会大胆跳出自己舒适圈的人？

[tuː; tə] [br'gɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fər] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ？
to begin an independent life , to ask any woman to share that existence ？
到 开始 一个 独立的 生活 , 到 问 任何 女士 到 分享 那 存在 ？

开始独立生活，然后邀请任何女性与你分享这种生活？

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [pər'sweɪdəbl] ,
Nobody but those who are over - persuadable ,
无人 但 那些 WHO 是 超过 - 可说服的 ,

除了那些极易被说服的人之外，没有人会这么做。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [bɔːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiːlɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [mɔːr]
ready to be over - borne by the appeals made to them by their more
准备好 到 是 超过 - 出生 经过 这 上诉 制成 到 他们 经过 他们的 更多的
[ˈɪndələnt] [ˈneɪbərz] ,
indolent neighbours ,
懒惰的 邻居 ,

他们随时准备屈服于那些较为懒散的邻居们的请求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ˈbəːdənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðerz] ,
and to take upon their shoulders burdens which are none of theirs ,
和 到 拿 之上 他们的 肩膀 负担 哪个 是 没有任何 的 他们的 ,
他们被迫承担了本不属于他们的重担。

[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [əˈfeɪmd] [ˈfænfɔː] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
can understand how ashamed Fanshawe felt of his own amiability in the business
能 理解 如何 羞愧 范莎 毛毡 的 他的 自己的 和蔼 在 这 商业
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][hænd] — [ɔːr] [haʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]
which he had at present in hand — or how disgusted with the piece of work
哪个 他 有 在 展示 在 手 — 或者 如何 厌恶 和 这 片 的 工作
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrlz] [hæd; həd] [ˈbeɪsli] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
which Mr . Charles had basely thrust upon his shoulders .
哪个 先生 . 查尔斯 有 卑鄙地 推力 之上 他的 肩膀 .

可以理解范肖对自己在当前事务中表现出的和蔼可亲感到多么羞愧，或者对查尔斯先生卑鄙地强加给他的这项工作感到多么厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] - , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
As he approached Pitcomlie , he realized more and more clearly how disagreeable
作为 他 接近 - , 他 已实现 更多的 和 更多的 清楚地 如何 令人不快的
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

随着他接近皮特科姆利，他越来越清楚地意识到这件事有多么令人不快。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
The sight of the house which had filled so important a chapter in his life
这 视线 的 这 房子 哪个 有 已填 所以 重要的 一个 章 在 他的 生活
[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .
made his heart beat .
制成 他的 心 打 .

看到这座在他生命中占据如此重要地位的房子，他的心怦怦直跳。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There it was that he had been roused out of the equanimity of his
那里 它 曾是 那 他 有 到过 唤醒 出去 的 这 平静 的 他的
[ˈplæsiɪd] ,
placid ,
平静 ,

就在那里，他平静安宁的心情被惊醒了。

[ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ɪɡˈzɪstəns] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] [hæd; həd] [ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] [dʌn] ?
easy - going existence ; and what good had that awakening done ?
简单的 - 去 存在 ; 和 什么 好的 有 那 唤醒 完毕 ?

安逸的生活；而这种觉醒又带来了什么好处呢？

[nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtentɪd] ,
None but to make him a dissatisfied instead of a very contented ,
没有任何 但 到 制作 他 一个 不满 反而 的 一个 非常 满足 ,
[ˈhæpi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ;
happy sort of fellow ;
快乐的 种类 的 同伴 ;

只会让他变成一个不满现状而不是非常满足、快乐的人；

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈremədi] ;
to show him the evil without opening the way to any remedy ;
到 展示 他 这 邪恶的 没有 开幕 这 方式 到 任何 补救 ;
向他展示罪恶，但不给他任何补救的办法；
[tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈb:ŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] [wɪˈðəʊt] [kənˈfɜ:rɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
to fill him with longings after the unattainable without conferring upon him
到 充满 他 和 渴望 后 这 高不可攀 没有 授予 之上 他
[ðə; ði] [streŋθ] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd] [əˈteɪn] [aɪ ˈti:] .
the strength necessary to struggle and attain it .
这 力量 必要的 到 斗争 和 达到 它 .
让他充满对遥不可及之物的渴望，却不赋予他奋斗和实现目标所需的力量。

[ˈma:dʒəri] !
Marjory !
玛乔丽 ！

玛乔丽！

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; [ðə; ði] [klɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvelvɪt] [ˈkʌvərɫət] [ʌv; əv] [ɡri:n]
the whole place was full of her ; the cliff , with its velvet coverlet of green
这 所有的 地方 曾是 满的 的 她 ; 这 悬崖 , 和 它是 天鹅绒 床单 的 绿色的
[swɔ:rd] ,
sword ,
草 ,
整个地方都充满了她的身影；悬崖上覆盖着天鹅绒般的绿色草坪，

[raʊnd] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] “ [tɜ:rn] ;
round which so often by her side he had taken his “ turn ;
圆形的 哪个 所以 经常 经过 她 边 他 有 已采取 他的 “ 转动 ;
他经常在她身边“轮流”这样做；

” [ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:tɪd] ; [ðə; ði] [ˈru:flɪs] [oʊld] [haʊs] ,
” the sundial by which he seemed to see her seated ; the roofless old house ,
” 这 晷 经过 哪个 他 似乎 到 看 她 坐着 ; 这 无顶棚 老的 房子 ,
“他似乎透过日晷看到她坐着；那座没有屋顶的老房子，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪɡjər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd]
against the grey walls of which he had watched her figure so often , and
反对 这 灰色的 墙壁 的 哪个 他 有 观看 她 数字 所以 经常 , 和
[wɪtʃ] { - }
which { 283 }
哪个 { - }

他曾多次透过灰色的墙壁注视着她的身影，而{283}

[fɔ:rmd] [soʊ][fɪt][ə; eɪ] [ˈbækɡraʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈma:dʒəri] .
formed so fit a background for her ; everything was full of Marjory .
形成 所以 合身 一个 背景 为了 她 ; 一切 曾是 满的 的 玛乔丽 .
一切都与她的背景完美契合；到处都充满了玛乔丽的气息。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪmɪdʒ] [ðer; ðər] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] [mɔ:r] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The presence of her image there made it somehow more easy for him to
这 在场 的 她 图像 那里 制成 它 不知何故 更多的 简单的 为了 他 到
[du:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
do what he was going to do .
做 什么 他 曾是 去 到 做 .
她的影像出现在那里，似乎让他更容易去做他想做的事。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt]
He marched into the well - known drawing - room , almost regardless of the servant
他 行军 进入 这 出色地 - 已知 绘画 - 房间 , 几乎 不管 的 这 仆人
[huː] [rʌʃt] [ˈæftər] ,
who rushed after ,
WHO 匆忙 后 ,

他径直走进那间著名的客厅，几乎不顾身后匆匆赶来的仆人。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪm; ɪm] .
pulling on his coat , to announce him .
拉 在 他的 外套 , 到 宣布 他 .

他拉起外套，示意他来了。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv][sɑːrˈkæstɪk] [ˈplezər] [ˈsʌmbɑːdi] [raɪz] [ˈheɪstɪli]
He saw with a certain sharp sense of sarcastic pleasure somebody rise hastily
他 锯 和 一个 肯定 锋利的 感觉 的 讽刺的 乐趣 某人 上升 草草
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlɪz] [saɪd] ,
from Mrs . Charles's side ,
从 太太 . 查尔斯的 边 ,

他带着某种尖锐的讽刺意味，看到有人匆匆从查尔斯太太身边站了起来。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] .
and retire into a distant corner .
和 退休 进入 一个 遥远 角落 .

然后退居到偏僻的角落。

[ˈsʌmbɑːdi] — [ðæt] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [kɔːld] [ˈdʒɑːni] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [wʌns]
Somebody — that sentimental personage called Johnnie , whose presence had once
某人 — 那 感伤的 人士 称为 约翰尼 , 谁 在场 有 一次
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊəriəsli] [ˈdʒeləs] .
made him furiously jealous .
制成 他 愤怒地 嫉妒的 .

某个人——那个名叫约翰尼的感性人物，他的出现曾经让他嫉妒得发狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
He was ready to laugh now at the sight of this young man ,
他 曾是 准备好 到 笑 现在 在 这 视线 的 这 年轻的 男人 ,

看到这个年轻人，他现在差点笑出声来。

[huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ]
whom he recognised at once with that attraction of jealousy and dislike which
谁 他 已确认 在 一次 和 那 景点 的 妒忌 和 不喜欢 哪个
[ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [lʌv] .
is as strong as love .
是 作为 强的 作为 爱 .

他一眼就认出了他，那种嫉妒和厌恶之情与爱一样强烈。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɑːni] [ˈhepbɜːrn] [stɑːrt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
Why was he so pleased to see Johnnie Hepburn start disconcerted from Mrs .
为什么 曾是 他 所以 高兴 到 看 约翰尼 赫本 开始 不安 从 太太 .
[ˈtʃɑːrlɪz] [saɪd] ?
Charles's side ?
查尔斯的 边 ?

为什么他看到约翰妮·赫本从查尔斯夫人身边显得心神不宁而感到如此高兴？

[aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɑːdʒəri] ;
It pleased him to think of telling it to Marjory ;
它 高兴 他 到 思考 的 讲述 它 到 玛乔丽 ;

想到要把这件事告诉玛乔丽，他就很高兴；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dis'kreditɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʊʊld][əd'maɪərər][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['greɪtʃ(ə)l]
the power of discrediting her old admirer in her eyes was quite grateful
这 力量 的 诋毁 她 老的 仰慕者 在 她 眼睛 曾是 相当 感激的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
她对他能够让她昔日的爱慕者在她眼中失去信誉这件事，让她非常感激；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spartfəli] [dɪ'laɪtɪd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrɪd] [ðæt] [kæən; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]
he was spitefully delighted — there is no other word that can describe his
他 曾是 恶意地 高兴极了 — 那里 是 不 其他 单词 那 能 描述 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
他感到一种恶毒的快感——没有其他词语可以形容他的感受。

[ɪf] ['fænʃɔː] [hæd; həd][bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
If Fanshawe had but thought of it ,
如果 范莎 有 但 想法 的 它 ,
如果范肖当时能想到这一点就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [dɪ'livərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː]
he might have felt himself quite delivered from the danger of being too
他 可能 有 毛毡 他自己 相当 发表 从 这 危险 的 存在 也
[ˈeɪmiəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [dɪs'lʌɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [kwaɪt] [ən] - [iːvæn'dʒelɪkl] .
amiable by this vigorous outburst of dislike and feelings quite un - evangelical .
可亲 经过 这 蓬勃 爆发 的 不喜欢 和 情怀 相当 联合国 - 福音 .
他或许觉得，自己因为这种强烈的厌恶和完全不带福音派色彩的情绪爆发，而彻底摆脱了过于和蔼可亲的危险。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðæt]
But somehow it did not occur to him to judge his own sentiments in that
但 不知何故 它 做过 不是 发生 到 他 到 法官 他的 自己的 情感 在 那
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wei] .
uncompromising way .
毫不妥协 方式 .
但他却从未想到要以如此毫不妥协的方式来评判自己的感受。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
He had a hostile reception ;
他 有 一个 敌对的 接待 ;
他受到了敌对对待；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] - [meɪd] [[ʊr] [ðæt]
from the moment of his appearance the ladies at Pitcomlie made sure that
从 这 片刻 的 他的 外貌 这 女士们 在 - 制成 当然 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][noʊ] ['frendli] ['erənd] .
he was coming on no friendly errand .
他 曾是 未来 在 不 友好的 差事 .
从他出现的那一刻起，皮特科姆利的女士们就确信他不是来办友好差事的。

[ˈvɛːnə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Verna came in from the cliff through the open window , having caught a glimpse
维尔纳 来了 在 从 这 悬崖 通过 这 打开 窗户 , 拥有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;
维娜从悬崖边透过敞开的窗户走了进来，她刚才瞥见了他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk]
she was very pale , with a scared look
她 曾是 非常 苍白 , 和 一个 害怕的 看
她脸色苍白，神情惊恐。

[wɪtʃ] [ˈfænfəʊ] [kʊd; kəd] { - }
which Fanshawe could { 284 }
哪个 范莎 可以 { - }

范莎可能{284}

[nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

不明白。

[ðeɪ] [bəuθ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'faɪəns] ,
They both looked at him with a stare of something like defiance ,
他们 两个都 看起来 在 他 和 一个 盯 的 某物 喜欢 蔑视 ,
他们俩都用一种近乎挑衅的眼神看着他。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [ʌðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
but took no other notice of his presence .
但 采取 不 其他 注意 的 他的 在场 .
但他并未注意到他的存在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .
This was very embarrassing at first .
这 曾是 非常 尴尬的 在 第一的 .
起初这让人非常尴尬。

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ˈbi:ɪŋ] ['veri] [ˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ɪnsə'vɪləti] ,
He faltered a little as he drew near , being very pervious to incivility ,
他 犹豫不决 一个 小的 作为 他 画 靠近 , 存在 非常 透水 到 非礼 ,
他走近时略微有些犹豫，因为他非常厌恶粗鲁的行为。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['smɔ:lər] [priks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'seɪld] .
and all the smaller pricks by which the mind can be assailed .
和 全部 这 较小的 刺痛 经过 哪个 这 头脑 能 是 遭受攻击 .
以及所有可能对心灵造成伤害的小小刺激。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [heɪ] - ['herɪət] , ”
“ **I have come to execute a commission from Mr . Charles Hay - Heriot** , ”
“ 我 有 来 到 执行 一个 委员会 从 先生 . 查尔斯 干草 - 赫里奥特 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“我是来执行查尔斯·海·赫里奥特先生委托的任务的,”他说。

['ləʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst] ['pɪtɪfəli] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
looking round him almost pitifully for support .
寻找 圆形的 他 几乎 可怜地 为了 支持 .
他几乎带着可怜的神情环顾四周，寻求支持。

[ˈdʒɑ:ni] ['hepbɜ:rn] [ə'fɔ:d] [nʌn] .
Johnnie Hepburn afforded none .
约翰尼 赫本 提供 没有任何 .
约翰尼·赫本没有提供任何资助。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He even turned his back and gazed out of one of the windows .
他 甚至 转向 他的 后退 和 凝视 出去 的 一 的 这 视窗 .
他甚至转过身，凝视着窗外。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] .
He did not stand by a brother in distress .
他 做过 不是 站立 经过 一个 兄弟 在 痛苦 .
他没有在兄弟遇难时伸出援手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪf] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
He was too much frightened for the women , if truth must be told .
他 曾是 也 很多 害怕 为了 这 女性 , 如果 真相 必须 是 讲述 :
说实话, 他太害怕伤害那些女人了。

“ [oʊ] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kəd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed]
“ Oh , yes ; to be sure ; and I think we could guess what it was , ” said
“ 哦 , 是的 ; 到 是 当然 ; 和 我 思考 我们 可以 猜测 什么 它 曾是 , ” 说
[ˌmæˈtɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 :
“哦, 是的; 当然; 我想我们都能猜到那是什么,”玛蒂尔达说。

“ [preɪ] [spiːk] [aʊt] .
“ Pray speak out .
“ 祈祷 说话 出去 :
“祈祷并大声说出来。”

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 :
不要害怕。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
You need not have too much consideration , or that sort of thing , for me . ”
你 需要 不是 有 也 很多 考虑 , 或者 那 种类 的 事物 , 为了 我 . ”
你不用为我过多顾虑, 或者诸如此类的事情。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈfænʃɔː] , [pərˈplekst] .
“ Indeed , I was told to have every consideration , ” said Fanshawe , perplexed .
“ 的确 , 我 曾是 讲述 到 有 每一个 考虑 , ” 说 范莎 , 困惑 :
“确实, 我被告知要考虑周全,”范肖困惑地说。

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] — — ”
“ Mr . Charles — — ”
“ 先生 : 查尔斯 — — ”
“查尔斯先生——”

“ [oʊ] , [waɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ? ” [kraɪd] [ˌmæˈtɪldə] .
“ Oh , why keep up the farce of Mr . Charles ? ” cried Matilda .
“ 哦 , 为什么 保持 向上 这 闹剧 的 先生 : 查尔斯 ? ” 哭 玛蒂尔达 :
“哦, 查尔斯先生为什么要继续演这出闹剧呢?”玛蒂尔达喊道。

“ [seɪ] [ˈmɑːdʒəri][æt; ət][wʌns] .
“ Say Marjory at once .
“ 说 玛乔丽 在 一次 :
“立刻说玛乔丽。”

[wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhætʃɪŋ] , [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] ;
We know it is all her hatching , this conspiracy ;
我们 知道 它 是全部 她 孵化 , 这 阴谋 ;
我们知道这一切都是她一手策划的阴谋;

[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !
哦!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kwɔɪt] [ʃɒr] [wətˈevər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [baɪ] [lɔː] , [əˈɡenst] [kənˈspɪrəsi] — — ”
you may be quite sure whatever can be done , by law , against conspiracy — — ”
你 可能 是 相当 当然 任何 能 是 完毕 , 经过 法律 , 反对 阴谋 — — ”
你可以完全确信, 法律能对阴谋行为采取的一切措施——”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [ˈmæti] , ” [sed] [ˈvɛːnə] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈwɪspər] .
“ **Hold your tongue** , **Matty** , ” **said Verna** , **in a sharp whisper** .
“ 抓住 你的 舌头 , 马蒂 , ” 说 维尔纳 , 在 一个 锋利的 耳语 .
“ 闭嘴, 马蒂, ”维娜低声厉声说道。

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ **You fool** !
“ 你 傻子 !
“ 你这个傻瓜!

[dəʊnt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʊʃɪŋ] [jɔːr; jər][hænd] . “
don't be always showing your hand . ”
不 是 总是 显示 你的 手 . ”
“ 不要总是亮出你的底牌。

[ˈæz; əz] [ɪf] [aɪ] [kæəd] ! “ [kraɪd] [məˈtɪldə] ; “ [ˈæz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] - [hænd] !
“ **As if I cared !** ” **cried Matilda** ; “ **as if I did not see Marjory's hand !**
“ 作为 如果 我 关心 ! ” 哭 玛蒂尔达 ; “ 作为 如果 我 做过 不是 看 - 手 !
“我才不在乎呢! ”玛蒂尔达喊道, “我才没看见玛乔丽的手呢! ”

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Besides , it is well known that she keeps him to run errands for her ,
除了 , 它 是出色地 已知 那 她 保持 他 到 跑步 跑腿 为了 她 ,
[ænd; ənd][duː] [wʌt] { - }
and do what { 285 }
和 做 什么 { - }
此外, 众所周知, 她让他为她跑腿, 做各种事{285}

[ˈevər][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] .
ever she tells him .
曾经 她 讲述 他 .
“ 她总是告诉他。

[oʊ] ! [seɪ] [aɪ ˈtiː][aʊt] !
Oh ! say it out !
哦 ! 说 它 出去 !
“ 哦! 说出来!

[wɪ; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . “
We are prepared for everything you have to say . ”
我们 是 准备 为了 一切 你 有 到 说 . ”
“ 我们已经做好准备, 听你讲任何话。

“ [ðen] [maɪ] [ˈerənd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːrtər] , “ [sed] [ˈfænʃəː] .
“ **Then my errand may be all the shorter** , ” **said Fanshawe** .
“ 然后 我的 差事 可能 是 全部 这 较短 , ” 说 范莎 .
“那我的差事可能就办得更快了, ”范肖说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [heɪ] - [ˈherɪət] ,
“ **It is only to tell you , from Mr . Hay - Heriot** ,
“ 它 是 仅有的 到 告诉 你 , 从 先生 : 干草 - 赫里奥特 ,
“我只是想告诉你们, 海-赫里奥特先生.....”

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [tɑːm] [ˈherɪət] .
that a discovery has been made about your brother - in - law , Tom Heriot .
那 一个 发现 有 到过 制成 关于 你的 兄弟 - 在 - 法律 , 汤姆 赫里奥特 .
“ 有关于你姐夫汤姆·赫里奥特的重大发现。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [sʌn] —
It has been found out that he was married , and has left a son —
它 有 到过 成立 出去 那 他 曾是 已婚 , 和 有 左边 一个 儿子 —
“ 经查明, 他已婚, 并留下一个儿子——

” [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt][piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
” **Here he was interrupted by a defiant peal of laughter , and looking up ,**
” 这里 他 曾是 中断 经过 一个 桀骜不驯 皮尔 的 笑声 , 和 寻找 向上 ,
[sərˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“这时，一阵挑衅的笑声打断了他，他抬起头，一脸惊讶，”

[sɔː] [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [ˈlæfɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [dʒʊʊk] .
saw both ladies laughing almost violently , as at the most excellent joke .
锯 两个都 女士们 笑 几乎 暴力 , 作为 在 这 最多 出色的 开玩笑 .

只见两位女士笑得几乎要笑出声来，仿佛听到了个绝妙的笑话。

” [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] , ” [ðə; ði][wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; ” [tuː] [gʊd] ;
” **Oh ! this is too good , ” the one said to the other ; “ too good ;**
” 哦 ! 这 是 也 好的 , ” 这 一 说 到 这 其他 ; ” 也 好的 ;

“哦！这太好了，”其中一人对另一人说；“太好了；

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .
just what we expected .
只是 什么 我们 预期的 .

正如我们所料。

[bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , ” [sed] [məˈtɪldə] .
But Marjory might have invented something better , ” said Matilda .
但 玛乔丽 可能 有 发明 某物 更好的 , ” 说 玛蒂尔达 .

“但玛乔丽或许能发明出更好的东西，”玛蒂尔达说。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstɔːri] [maɪˈself] .
” **I could have made up a better story myself .**
” 我 可以 有 制成 向上 一个 更好的 故事 我 .

“我自己都能编出一个更好的故事。”

” [ˈfænfɔː] [stʊd] , [strʌk] [dʌm] ,
” **Fanshawe stood , struck dumb ,**
” 范莎 站立 , 击 哑的 ,

范肖站在那里，哑口无言。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [sʌtʃ]
as a man of his breeding and character could not fail to be by such
作为 一个 男人 的 他的 选育 和 特点 可以 不是 失败 到 是 经过 这样的

[ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .
a rude and foolish reception of his message .
一个 粗鲁的 和 愚蠢 接待 的 他的 信息 .

以他的教养和品格，他不可能对如此粗鲁愚蠢的回应感到不满。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
He did not know how to reply .
他 做过 不是 知道 如何 到 回复 .

他不知道该如何回答。

[ðeɪ] [spʊʊk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əˈnʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
They spoke , as it were , another language , of which he had no
他们 辐 , 作为 它 是 , 其他 语言 , 的 哪个 他 有 不
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

他们说的仿佛是另一种语言，他完全听不懂。

” [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [wɪðˈdrɔː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I had better withdraw , I think , ” he said .**
” 我 有 更好的 提取 ; 我 思考 , ” 他 说 .

“我想我最好还是退出吧，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] , [ɔːr][rɪˈplaɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
“ **I don't know what I can add , or reply ; there is nothing , so far as I**
“ 我 不 知道 什么 我 能 添加 , 或者 回复 ; 那里 是 没有什么 , 所以 远的 作为 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我不知道还能补充什么，或者回复什么；据我所知，没有什么可补充的。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] . “
that I can say more .”
那 我 能 说 更多 的 . “

我还能说更多。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˈmɑːdʒəri] [ɪnˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] !
“ **Oh , I don't doubt Marjory entrusted you with a great deal more to say !**
“ 哦 , 我 不 怀疑 玛乔丽 受托 你 和 一个 伟大的 交易 更多 的 到 说 !
“哦，我毫不怀疑玛乔丽还委托你把更多的话要说！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] .
“ **cried Mrs . Charles .**
“ 哭 太太 . 查尔斯 .

“查尔斯太太喊道。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][juː ˈes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃænt] [ˈhʌmb(ə)l][juː ˈes] .
“ **She wanted to humble us ; but you may tell her she sha'n't humble us .**
“ 她 通缉 到 谦逊的 我们 ; 但 你 可能 告诉 她 她 不会 谦逊的 我们 .
“她想让我们谦卑；但你可以告诉她，她休想让我们谦卑。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] .
We are people who can defend ourselves .
我们 是 人们 WHO 能 保卫 我们自己 .

我们是能够保护自己的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstoːri] [ðæn; ðən] [ðɪs] { - }
If she isn't clever enough even to make up a better story than this { 286 }
如果 她 不是 聪明的 足够的 甚至 到 制作 向上 一个 更好的 故事 比 这 { - }
如果她连编造一个比这更好的故事都不够聪明的话{286}

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈfænʃɔː] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [liːv] [mɪs] [ˈherɪət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **I think , “ said Fanshawe , “ it would be well to leave Miss Heriot out of the**
“ 我 思考 , “ 说 范莎 , “ 它 会 是 出色地 到 离开 错过 赫里奥特 出去 的 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
discussion ;
讨论 ;

“我认为,”范肖说,“最好不要让赫里奥特小姐参与讨论;

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] ,
she has nothing to do with it — and , as it is evident ,
她 有 没有什么 到 做 和 它 — 和 , 作为 它 是 明显 ,

她与此事毫无关系——而且, 显而易见,

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] — “
that you do not in the least understand her —”
那 你 做 不是 在 这 至少 理解 她 — “

你一点也不了解她——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] ? “ [sed]
“ **What do you mean , Sir , by saying Mrs . Charles does not understand ? “ said**
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 说 太太 . 查尔斯 做 不是 理解 ? “ 说
[ˈhepbɜːrn] ,
Hepburn ,
赫本 ,

“先生，您说查尔斯夫人不理解是什么意思？”赫本问道。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
coming from his window .
未来 从 他的 窗户 .

从他窗户传来的声音。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [flʌ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [hɑːt][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt]
A burning flush covered the young man's face ; his eyes looked hot and bloodshot
一个 燃烧 冲洗 涵盖 这 年轻的 男人的 脸 ; 他的 眼睛 看起来 热的 和 充血
,
,
,

年轻男子的脸上泛起一片绯红；他的眼睛看起来又红又肿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;
and the veins were knotted upon his forehead ;
和 这 静脉 是 打结的 之上 他的 前额 ;

他额头上的血管都打结了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sʌt] ['æɡəni] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][peɪn][æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [pər'hæps] ,
he was suffering such agonies of shame and pain as few people , perhaps ,
他 曾是 痛苦 这样的 痛苦 的 耻辱 和 疼痛 作为 很少 人们 , 也许 ,
[hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] ;
have gone through ;
有 已消失 通过 ;

他所遭受的羞耻和痛苦，或许很少有人经历过；

[feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
shame for the woman whom he loved .
耻辱 为了 这 女士 谁 他 喜爱 .

为他所爱的女人感到羞愧。

[jes] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['miːnnəs] ,
Yes , though he was ashamed of her , though he perceived her meanness ,
是的 , 尽管 他 曾是 羞愧 的 她 , 尽管 他 感知 她 卑鄙 ,
[hɜːr; hər] ['prɪtɪnəs] , [hɜːr; hər] ['fʌːli] ,
her prettiness , her folly ,
她 美丽 , 她 蠢事 ,

是的，尽管他为她感到羞耻，尽管他看到了她的卑鄙、她的美貌、她的愚蠢，

[stɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
still he loved her .
仍然 他 喜爱 她 .

他依然爱着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'luːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət]
He had stood aloof as long as he could ; now , when the tugging at
他 有 站立 超然 作为 长的 作为 他 可以 ; 现在 , 什么时候 这 拉扯 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他一直尽可能地保持着疏离感；现在，当他内心深处的情感被拉扯时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊks] ,
as well as her impatient looks ,
作为 出色地 作为 她 不耐烦 看起来 ,

以及她不耐烦的神情，

[kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] — [wen] [ˈveri] [ˈfeɪm] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
called him to her side — when very shame impelled him to come to
称为 他 到 她 边 — 什么时候 非常 耻辱 被迫 他 到 来 到
[hɜːr; həɹ] [dɪˈfens] ,
her defence ,
她 防御 ,

她把他叫到身边——当时，羞愧难当，他不得不挺身而出保护她。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfɑːli] ,
to save her from her own folly ,
到 节省 她 从 她 自己的 蠢事 ,
为了让她免于犯下自己的愚蠢错误，

[tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪm] — [ðæt] [ˈfeɪm] [tʊk]
to hide from himself the gnawing pangs of his own shame — that shame took
到 隐藏 从 他自己 这 啃咬 疼痛 的 他的 自己的 耻辱 — 那 耻辱 采取
[ðə; ði] [ˈfɪrsə] [ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] .
the fiercer form of passion .
这 更凶猛 形式 的 热情 .

为了逃避内心深处那令人煎熬的羞耻感——这种羞耻感演变成了更加激烈的激情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [sɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [aɪˈtiː] ;
If he had worn a sword he would have drawn it ;
如果 他 有 磨损 一个 剑 他 会 有 绘制 它 ;
如果他佩戴了剑，他一定会拔剑。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfuːli] [wei] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɔːrt(ə)][ˈkɔːnflɪkt][hiː; hi] [wʊd]
if there had been any other foolish way of rushing into mortal conflict he would
如果 那里 有 到过 任何 其他 愚蠢 方式 的 匆忙 进入 凡人 冲突 他 会
[hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [aɪˈtiː] .
have adopted it .
有 已采用 它 .

如果还有其他愚蠢的、贸然卷入生死冲突的方式，他也会选择那种方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was the writhing of his own pain which excited him ,
它 曾是 这 扭动 的 他的 自己的 疼痛 哪个 兴奋的 他 ,
是自身痛苦的扭动让他兴奋起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
but he tried to make it look like indignation .
但 他 尝试 到 制作 它 看 喜欢 愤慨 .
但他试图装出一副义愤填膺的样子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɪrslɪ] ,
“ **If you have anything to say to Mrs . Charles , Sir ,** ” **he added fiercely** ,
“ 如果 你 有 任何事物 到 说 到 太太 : 查尔斯 , 先生 , ” 他 额外 激烈地 ,
“先生，如果您有什么话要对查尔斯夫人说，”他语气严厉地补充道。

“ [ɔːr] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈədres] [ˌjɔːrˈself] [tuː; tə] [emˈiː] . ”
“ **or any objections to make , be so good as to address yourself to me** . ”
“ 或者 任何 反对意见 到 制作 , 是 所以 好的 作为 到 地址 你自己 到 我 . ”
“或者您有任何异议，请直接向我提出。”

“ [tuː; tə] [juː; jʊ] !
“ **To you !**
“ 到 你 !
“敬你！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [kraɪd] [ˈfænɔː] , [mɔːr] [əˈmeɪzɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
why should I ? ” **cried Fanshawe , more amazed than ever** .
为什么 应该 我 ? ” 哭 范莎 , 更多的 惊叹 比 曾经 .
“我为什么要这么做？”范肖喊道，比以往任何时候都更加惊讶。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] { - }
“ Because she has given me the privilege of { 287 }
“ 因为 她 有 给定 我 这 特权 的 { - }

“因为她给了我{287}的特权

[ˈstændɪŋ] [br'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪn'tru:dəz] , " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ]
standing between her and all impertinent intruders , " cried the unhappy young
常设 之间 她 和 全部 无礼 入侵者 , " 哭 这 不开心 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“挡在她和所有无礼的入侵者之间！”那个不幸的年轻人喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][æŋ; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][self] - [hju:,mɪli'eɪʃn] .
taking her hand in an agony of self - humiliation .
采取 她 手 在 一个 痛苦 的 自己 - 屈辱 .

他痛苦地握住她的手，心中充满羞愧。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpʌblɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [moʊst]
he identified himself with her publicly at the moment when he saw most
他 已识别 他自己 和 她 公开 在 这 片刻 什么时候 他 锯 最多
[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [moʊst] [ˈfɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
distinctly and suffered most sharply from the revelation of her character ,
明显地 和 遭受 最多 尖锐地 从 这 启示 的 她 特点 ,

在他最清楚地看到她的品格并因此遭受最剧烈痛苦的时候，他公开地与她认同。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ˈdʒʌstɪs] , [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which , to do her justice , she had never meant to withhold from him .
哪个 , 到 做 她 正义 , 她 有 绝不 意思是 到 扣压 从 他 .

公平地说，她从未想过要对他隐瞒这件事。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
He almost hated her in the vehemence of his love ;
他 几乎 憎恨 她 在 这 激烈 的 他的 爱 ;

他爱她爱得近乎疯狂，几乎恨透了她；

[heɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ,
hated her for not being what he would have had her ,
憎恨 她 为了 不是 存在 什么 他 会 有 有 她 ,

他恨她，因为她不是他理想中的那种人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
with a hatred which somehow intensified his passion .
和 一个 仇恨 哪个 不知何故 加强 他的 热情 .

仇恨反而加剧了他的激情。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [səb'du:d] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈæŋɡər]
The sight was so strange and painful that it subdued the impulse of anger
这 视线 曾是 所以 奇怪的 和 痛苦 那 它 低沉的 这 冲动 的 愤怒
[ɪn] - [maɪnd] .
in Fanshawe's mind .
在 - 头脑 .

眼前的景象如此怪异和痛苦，以至于范肖心中的愤怒之情都消散了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ In that case , he said gravely , since I can neither fight with you ,
“ 在 那 案件 , “ 他 说 严重地 , “ 自从 我 能 两者都不 斗争 和 你 ,

“既然如此,”他严肃地说,“既然我既不能和你战斗,

[nɔːr][ˈɑːrɡjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] , [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn] ;
nor argue with you , I will withdraw , Mr . Hepburn ;
也不 争论 和 你 , 我 将要 提取 , 先生 : 赫本 ;

我也不想和你争论, 我会退出, 赫本先生;

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈhəriəts] [kəmˌjuːnɪˈkeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [əˈfɪʃəli] — [ɪf] [ˈhesəsəri] , [tuː; tə]
and Mr . Heriot's communication can be made officially — if necessary , to
和 先生 : 赫里奥特的 沟通 能 是 制成 官方 — 如果 必要的 , 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

如有必要, 赫里奥特先生的通知可以正式传达给您。

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Good morning , I have no more to say .
好的 早晨 , 我 有 不 更多的 到 说 :

早上好, 我没什么要补充的了。

“ [ˈvɛːnə] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Verna rushed forward as he opened the door .**
” 维尔纳 匆忙 向前 作为 他 打开 这 门 :

当他打开门时, 维娜冲了上前。

[ɔːlˈredi] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [sens] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [wɜːrdz] .
Already her better sense had perceived the folly of her sister's words .
已经 她 更好的 感觉 有 感知 这 蠢事 的 她 姐妹 字 :

她理智上早已察觉到姐姐的话有多么愚蠢。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] , [məˈtɪldə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdɪkjələs] !
” **Mr . Fanshawe , Matilda is always ridiculous !**
” 先生 : 范莎 , 玛蒂尔达 是 总是 荒谬的 !

“范肖先生, 玛蒂尔达总是那么荒唐!”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbreθləs] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [step] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] — [nɑːt]
” **she cried , breathless ; “ but we will not yield a step till we are forced — not**
” 她 哭 , 喘不过气 ; “ 但 我们 将要 不是 屈服 一个 步 直到 我们 是 强制 — 不是
[ə; eɪ] [step] ! “
a step ! “
一个 步 ! “

她气喘吁吁地喊道: “但是, 除非被迫, 否则我们绝不退让——绝不退让!”

“ [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ! “ [sed] [ˈfænʃɔː] ; “ [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ədˈvaɪzəz] [wɪl] [ˈkaʊns(ə)] [juː; jʊ] [les]
” **So be it ! “ said Fanshawe ; “ though I hope your advisers will counsel you less**
” 所以 是 它 ! “ 说 范莎 ; “ 尽管 我 希望 你的 顾问 将要 法律顾问 你 较少的
[ˈfuːlɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 :

“那就这样吧!” 范肖说道; “不过我希望你的顾问们能给你一些不那么愚蠢的建议。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . “
At all events , I have said what I had to say . “
在 全部 活动 , 我 有 说 什么 我 有 到 说 : “

总之, 我已经把该说的话都说完了。

“ [fərˈget] [məˈtɪldəz] [ˈnɑːnsens] , [æt; ət] [liːst] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
” **Forget Matilda's nonsense , at least ! “ cried the sister .**
” 忘记 玛蒂尔达的 废话 , 在 至少 ! “ 哭 这 姐姐 :

“至少别理会玛蒂尔达的胡言乱语!” 姐姐喊道。

[məˈtɪldə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə] , [wer] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['dʒɑ:ni]
Matilda had thrown herself back upon her sofa , where the unfortunate Johnnie
玛蒂尔达 有 抛掷 她自己 后退 之上 她 沙发 , 在哪里 这 不幸 约翰尼
[wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
was kneeling by her ,
曾是 跪着 经过 她 ,
玛蒂尔达仰面倒在沙发上, 可怜的约翰尼正跪在她身边。

[su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] .
soothing her :
舒缓 她 :
安抚她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] ['kænɑ:t] { - }
” **But I will not give up , I cannot { 288 }**
” 但 我 将要 不是 给 向上 , 我 不能 { - }
但我不会放弃, 我不能{288}

[gɪv] [ʌp] !
give up !
给 向上 !
放弃!

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpæʃənətli] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
” **she said passionately , under her breath , clasping her hands .**
” 她 说 热情地 , 在下面 她 气息 , 紧握 她 双手 :
“她激动地低声说道, 双手紧紧握在一起。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
She was not aware she had said it ; her face , which was very pale ,
她 曾是 不是 意识到的 她 有 说 它 ; 她 脸 , 哪个 曾是 非常 苍白 ,
她没有意识到自己说了那句话; 她的脸色非常苍白。

[tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpɜ:rpəs] , — [jes] , [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
took a strange character of force and high purpose , — yes , of high purpose ,
采取 一个 奇怪的 特点 的 力量 和 高的 目的 , — 是的 , 的 高的 目的 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
such as it was :
这样的 作为 它 曾是 :
它具有一种奇特的、强大的力量和崇高的目标——是的, 崇高的目标, 尽管它确实如此。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] [ˈeniwʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ber] [laɪf] ;
She did not wish to defraud anyone ; but she was struggling for bare life ;
她 做过 不是 希望 到 骗取 任何人 ; 但 她 曾是 挣扎 为了 裸 生活 ;
她并不想欺骗任何人; 但她却在为生存而挣扎;

[ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈfænfɔ:] [aʊt] , [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
she followed Fanshawe out , going with him to the door ,
她 随后 范莎 出去 , 去 和 他 到 这 门 ,
她跟着范肖走了出去, 和他一起走到门口。

[wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ʌnˈi:zinɪs] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with rising uneasiness — the more generous part of her character waking with
和 上升 不安 — 这 更多的 慷慨的 部分 的 她 特点 醒来 和
[hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
her better judgment .
她 更好的 判断 :
随着不安情绪的加剧——她性格中更慷慨的一面, 凭借着更理智的判断力而觉醒。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] ['heriət] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈgæspɪŋ] , “ [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
“ **All that about Miss Heriot , “ she said , gasping , “ was ridiculous ; and Mr .**
“ 全部 那 关于 错过 赫里奥特 , “ 她 说 , 喘息 , “ 曾是 荒谬的 ; 和 先生 .
[ˈfænjɔ:] ,
Fanshawe ,
范莎 ,

“关于赫里奥特小姐的那些事,”她喘着气说,“简直荒谬至极;还有范肖先生,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mɪ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I am sure she did not mean to be rude to you ;
我 是 当然 她 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 到 你 ;

我相信她并非有意对你无礼;

[aɪ] ['hevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tempər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
I never meant to be rude to you ; it was only temper and surprise .
我 绝不 意思是 到 是 粗鲁的 到 你 ; 它 曾是 仅有的 脾气 和 惊喜 .

我并非有意对您无礼,只是当时情绪激动,又有些惊讶。

[ænd; ənd][oʊ] , [wen] [ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
And oh , when a blow like this is coming ,
和 哦 , 什么时候 一个 吹 喜欢 这 是 未来 ,

哦,当这样的打击来临时,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌm,bɑ:di:z] [fɔ:lt] ! “
it seems so much easier when you can feel it is somebody's fault ! “
它 似乎 所以 很多 更轻松 什么时候 你 能 感觉 它 是 某人的 过错 ! “

当你觉得是别人的错时,一切似乎都容易多了!

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [brɪ'li:v] [soʊ] ? “ [sed] ['fænjɔ:] ,
“ **But you are much too sensible to believe so ? “ said Fanshawe ,**
“ 但 你 是 很多 也 明智的 到 相信 所以 ? “ 说 范莎 ,

“但你这么想应该不会吧?”范肖说道。

“ [hu:] [kʊd; kəd] — [ɔ:r] [wʊd] — [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ?
“ **who could — or would — attempt to deceive you in such a matter ?**
“ WHO 可以 — 或者 会 — 试图 到 欺骗 你 在 这样的 一个 事情 ?

“谁会——或者说谁会——试图在这种事情上欺骗你呢? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd] ['evər] [stænd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] ? “
Do you think an invention of this kind could ever stand the eye of day ? “
做 你 思考 一个 发明 的 这 种类 可以 曾经 站立 这 眼睛 的 天 ? “

你认为这种发明能经得起时间的考验吗?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] !
“ **It is — it must be an invention !**
“ 它 是 — 它 必须 是 一个 发明 !

“这一定是——这一定是发明出来的! ”

“ [kraɪd] ['vʌ:nə] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pʊr] [soʊl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spi:dɪənt] [wɪtʃ]
“ **cried Verna ; and then , poor soul , she had recourse to that expedient which**
“ 哭 维尔纳 ; 和 然后 , 贫穷的 灵魂 , 她 有 追索权 到 那 权宜 哪个
[ˈwɪmɪn] [ɪm'plɔɪ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
women employ by instinct ,
女性 采用 经过 本能 ,

“维尔娜喊道;然后,可怜的她,就采取了女人出于本能而使用的权宜之计。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lweɪz] ['ru:ɪnz][ðer; ðər] [kɔ:z] ,
and which , did they but know it , always ruins their cause ,
和 哪个 , 做过 他们 但 知道 它 , 总是 废墟 他们的 原因 ,

而他们若是知道的话,这总是会毁掉他们的事业。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [geɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['traɪʌmf] .
though it may gain them a momentary triumph .
尽管 它 可能 获得 他们 一个 瞬间 胜利 .

虽然这可能会给他们带来短暂的胜利。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
She appealed to her companion , as if that could serve her .
她 上诉 到 她 伴侣 , 作为 如果 那 可以 服务 她 .

她向同伴求助，仿佛那样就能帮到她似的。

“ [ʊʊ] , ['mɪstər] . ['fænʃɔː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [left] ” **Oh , Mr . Fanshawe , ” she said , “ we should do well if we were but left**
“ 哦 , 先生 : 范莎 , ” 她 说 , “ 我们 应该 做 出色地如果 我们 是 但 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“哦，范肖先生，”她说，“如果我们不受打扰，应该会过得很好。”

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːt] ['ɪntuː] ['ɔːrdər] .
The place would soon be got into order .
这 地方 会 很快 是 得到 进入 命令 .

这个地方很快就会恢复秩序。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔː] [maɪ] [plænz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
I have given up all my plans about the house .
我 有 给定 向上全部 我的 计划 关于 这 房子 .

我已经放弃了所有关于房子的计划。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['tɔːmi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
I should see that Tommy was brought up as he ought to be .
我 应该 看 那 汤米 曾是 带来 向上 作为 他 应该 到 是 .

我应该确保汤米得到应有的教育。

[waɪ] ['kænɔːt] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [ə'loʊn] ? { - }
Why cannot they let us alone ? { 289 }
为什么 不能 他们 让 我们 独自的 ? { - }

为什么他们就不能放过我们呢？ {289}

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɔːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
“ **Do you think it possible , ” he said , with some impatience ,**
“ 做 你 思考 它 可能的 , ” 他 说 , 和 一些 不耐烦 ,

“你觉得有可能吗？ ”他有些不耐烦地问道。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['herɪət] [ɑːr; ər] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɑːrm] [juː; jʊ] ? ”
“ **that people like the Heriots are framing a lie in order to harm you ?**
“ 那 人们 喜欢 这 英雄们 是 框架 一个 说谎 在 命令 到 伤害 你 ?

“像赫里奥特一家这样的人为了伤害你而捏造谎言？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [terz] ['grædʒuəli] [roʊz] .
“ **She looked at him with dilating eyes , in which the tears gradually rose .**
“ 她 看起来 在 他 和 扩张 眼睛 , 在 哪个 这 眼泪 逐步地 玫瑰 .

她睁大眼睛看着他，泪水渐渐涌上眼眶。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
She had no understanding of the question .
她 有 不 理解 的 这 问题 .

她完全没听懂这个问题。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['næt(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
It came natural to her to think that somebody must have done it .
它 来了 自然的 到 她 到 思考 那 某人 必须 有 完毕 它 .

她很自然地想到，一定是有人干的。

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wiʃt] , ” [ʃiː; ji] [ˈfɔːltəd] ,
“ **I would try to do what they wished** , ” **she faltered** ,
“ 我 会 尝试 到 做 什么 他们 希望 , ” 她 犹豫不决 ,
“我会尽力满足他们的愿望,”她结结巴巴地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
looking at him with a pathetic desire to understand .
寻找 在 他 和 一个 可怜的 欲望 到 理解 .
用一种渴望理解他的可怜眼神看着他。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ədˈvaɪs] — [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] — ”
“ **I should be very glad to take their advice — I would do anything —** ”
“ 我 应该 是 非常 高兴的 到 拿 他们的 建议 — 我 会 做 任何事物 — ”
“我非常乐意接受他们的建议——我什么都愿意做——”

“ [mɪs] [ˈbæsɪt] , ” [sed] [ˈfænʃɔː] ;
“ **Miss Bassett** , ” **said Fanshawe** ;
“ 错过 巴塞特 , ” 说 范莎 ;
“巴塞特小姐,”范肖说道;

“ [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈeni] [wei] — [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] — ”
“ **supposing it could affect the question in any way — which it could not —** ”
“ 假如 它 可以 影响 这 问题 在 任何 方式 — 哪个 它 可以 不是 — ”
[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] ,
but supposing ,
但 假如 ,
“假设它能以任何方式影响这个问题——虽然它不可能——但是假设,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [ðə; ði]
for the sake of argument , that these good resolutions of yours could affect the
为了 这 清酒 的 争论 , 那 这些 好的 决议 的 你的 可以 影响 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
假设你们的这些良好决议可能会对这个问题产生影响;

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ˈmɪstər] . [ˈhepbɜːrn]
how long will you be able to do anything if this piece of news Mr . Hepburn
如何 长的 将要 你 是 有能力的 到 做 任何事物 如果 这 片 的 消息 先生 : 赫本
[hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɪz] [truː] ? ”
has told me is true ? ”
有 讲述 我 是 真的 ? ”
如果赫本先生告诉我的消息属实, 你还能做多久的事?

“ [wʌt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ?
“ **What piece of news ?**
“ 什么 片 的 消息 ? ”

什么新闻?

“ [ʃiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
“ **She looked so scared that he was almost frightened by the impression his**
“ 她 看起来 所以 害怕的 那 他 曾是 几乎 害怕 经过 这 印象 他的
[wɜːrdz][hæd; həd] [prəˈduːst] .
words had produced .
字 有 生产 .
“她看起来那么害怕, 以至于他几乎被自己的话所造成的印象吓了一跳。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] — ?
“ **Oh , you think there is something between — ?**
“ 哦 , 你 思考 那里 是 某物 之间 — ? ”
“哦, 你认为两者之间有什么——? ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [pɔr] [mə'tɪldə] .
But that is unjust to poor Matilda .
但 那 是 不公正 到 贫穷的 玛蒂尔达 .

但这对于可怜的玛蒂尔达来说太不公平了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [su:n] .
She could not think of such a thing so soon .
她 可以 不是 思考 的 这样的 一个 事物 所以 很快 .

她不可能这么快就想到这件事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['oʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:z'self] .
She is only amusing herself .
她 是 仅有的 有趣 她自己 .

她只是在自娱自乐。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkru:əl][tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , " [kraɪd] [ˈvʌ:nə] ,
You are very cruel to my sister , " cried Verna ,
你 是 非常 残忍的 到 我的 姐姐 , " 哭 维尔纳 ,

“你对我妹妹太残忍了！”维娜哭喊道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:z; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
turning her back upon him without another word .
转弯 她 后退 之上 他 没有 其他 单词 .

她一句话也没说，就转身离开了。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] ,
He went out with a smile , and jumped into his dog - cart ,
他 去 出去 和 一个 微笑 , 和 跳了起来 进入 他的 狗 - 大车 ,

他面带微笑地走了出去，跳上了他的狗车。

[glæd][tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] .
glad to get clear of the whole business .
高兴的 到 得到 清除 的 这 所有的 商业 .

很高兴终于摆脱了这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [pɔr] [soʊl] ,
It was nothing to him ; but she , poor soul ,
它 曾是 没有什么 到 他 ; 但 她 , 贫穷的 灵魂 ,

对他来说这不算什么；但可怜的她，

[fled] [tu:; tə][hɜ:z; hər] [oʊn] [ru:m] — [soʊ] ['pæʃənətli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [stɪl]
fled to her own room — so passionately excited that she could scarcely keep still
逃亡 到 她 自己的 房间 — 所以 热情地 兴奋的 那 她 可以 几乎 保持 仍然

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [ʌp] [ðoʊz] [wɔ:rm] ,
as she rushed up those warm ,
作为 她 匆忙 向上 那些 温暖的 ,

她逃回了自己的房间——她兴奋得难以自持，冲上那些温暖的.....

[ˈnɔɪzləs] , [ˈkɑ:rpətɪd] [sterz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:z; hər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [pæθ] [tu:; tə] {
noiseless , carpeted stairs which had seemed to her like the very path to {
- }
290 }
- }

安静的、铺着地毯的楼梯，在她看来就像是通往{290}的路

[ɪ'lɪʒɪəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [br'fɔ:r] .
Elysium , a little while before .
极乐世界 , 一个 小的 尽管 前 .

极乐世界，就在不久之前。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [,hausəu'evə] [θɪŋz] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] , [hɜ:r; həɹ] ['pəʊər] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜ:r; wər]
There , at least , howsoever things might turn out , her power and reign were
那里 , 在 至少 , 然而 事物 可能 转动 出去 , 她 力量 和 在位 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

至少在那里，无论事情最终如何发展，她的权力和统治都结束了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [her] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [dres] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ]
She could have torn her hair or her dress , or anything that came within her
她 可以 有 撕裂 她 头发 或者 她 裙子 , 或者 任何事物 那 来了 之内 她
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,
[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pæʃ(ə)n] .
in her passion .
在 她 热情 .

她本可以撕掉自己的头发、裙子，或者任何她够得着的东西。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pæʃ(ə)n] .
in her passion .
在 她 热情 .

出于她的热情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l] [laɪf][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [sɜ:r'vɪləti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [naʊ]
A mean and small life of dependence and servility was all that now
一个 意思是 和 小的 生活 的 依赖性 和 奴性 曾是 全部 那 现在
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
remained to her .
剩余 到 她 .

她现在剩下的只有卑微渺小、 卑躬屈膝的生活。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ?
To be turned out one way or another , what did it matter ?
到 是 转向 出去 一 方式 或者 其他 , 什么 做过 它 事情 ?

不管以何种方式被淘汰，又有什么关系呢？

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; həɹ] ;
Nay , it would be better to be turned out with Matilda than by her ;
不 , 它 会 是 更好的 到 是 转向 出去 和 玛蒂尔达 比 经过 她 ;
[betər] [tu:; tə] [er] [hɜ:r; həɹ] ['daʊnfɔ:l] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [traɪ'ʌmfənt]
better to share her downfall than to be crushed by her triumphant
更好的 到 分享 她 倒台 比 到 是 碎 经过 她 凯
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

不，与其被她赶出去，不如和玛蒂尔达一起出去；

[betər] [tu:; tə] [er] [hɜ:r; həɹ] ['daʊnfɔ:l] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [traɪ'ʌmfənt]
better to share her downfall than to be crushed by her triumphant
更好的 到 分享 她 倒台 比 到 是 碎 经过 她 凯
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

与其被她的辉煌成就压垮，不如与她一同承受失败。

[ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ] - ['mesɪdʒ] ,
Thus of the three people affected by Fanshawe's message ,
因此 的 这 三 人们 做作的 经过 - 信息 ,

因此，在受范莎的信息影响的三个人中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ ˈti:] [əˈfektɪd] [ˈmaɪldli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˈmoʊst]
there was but one person whom it affected mildly , and that the one most
那里 曾是 但 一 人 谁 它 做作的 轻微地 , 和 那 这 一 最多
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

只有一个人受到的影响较小，而这个人正是最关心此事的人。

[məˈtɪldə] , [ˈæftər][hɜ:r; hər][fɪt] [ʌv; əv][əˈbjʊ:s] [ʌv; əv][ˈmɑ:dʒəri][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] , [fed] [ə; eɪ] [fju:]
Matilda , after her fit of abuse of Marjory and the old family , shed a few
玛蒂尔达 , 后 她 合身 的 虐待 的 玛乔丽 和 这 老的 家庭 , 棚 一个 很少
[ˈæŋgri] [terz] ,
angry tears ,
生气的 眼泪 ,

玛蒂尔达在辱骂了玛乔丽和老家人之后，愤怒地流下了几滴眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈdæliəns] [wið; wɪθ]
and then was comfortable again , and ready for such dalliance with
和 然后 曾是 舒服的 再次 , 和 准备好 为了 这样的 调戏 和
[hɜ:r; hər][ˈlʌvər] , [intəˈspə:st] [baɪ] [ˈkwɔrəlz] ,
her lover , interspersed by quarrels ,
她 情人 , 穿插 经过 争吵 ,

然后她又感到自在，准备好与情人进行这种夹杂着争吵的调情。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [əˈmju:zmənt] .
as was her only fashion of mental amusement .
作为 曾是 她 仅有的 时尚 的 精神的 娱乐 .

这是她唯一的精神娱乐方式。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈpæfɪnz] [ɪn] [ˈhepbɜ:nz] [maɪnd] ,
But it would be hard to describe the mingled passions in Hepburn's mind ,
但 它 会 是 难的 到 描述 这 混合 激情 在 赫本的 头脑 ,
但要描述赫本心中交织的种种情感，却并非易事。

[æz; əz][hi; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [skɔ:nɪŋ] , [ˈheɪtɪŋ] , [əˈdɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
as he knelt by the sofa , scorning , hating , adoring , the pretty , miserable ,
作为 他 跪下 经过 这 沙发 , 蔑视 , 憎恨 , 崇拜 , 这 漂亮的 , 悲惨的 ,
他跪在沙发旁，一边鄙夷、憎恨、爱慕着那个漂亮又可怜的女人，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] .
beautiful creature who had bewitched him .
美丽的 生物 WHO 有 着迷 他 .

一个让他着迷的美丽生物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ; [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] ; [dɪd][nɑ:t] [ˈevri] [seɪdʒ] [ber] [ˈtestɪmoʊni]
It was not her fault ; all women were so ; did not every sage bear testimony
它 曾是 不是 她 过错 ; 全部 女性 是 所以 ; 做过 不是 每一个 圣人 熊 见证
[tu; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

这不是她的错；所有女人都是如此；难道每个圣贤不都对此作证吗？

[frʌm; frəm][ˈsɔ:ləmən] [ˈdaʊnwərdz] ?
from Solomon downwards ?
从 所罗门 向下 ?

从所罗门王开始往下？

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
And the poor young fellow , in the revulsion of his feelings ,
和 这 贫穷的 年轻的 同伴 , 在 这 厌恶 的 他的 情怀 ,
而这个可怜的年轻人，在情感的驱使下，

[tʊk] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˈdwelɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪ] , [hɜːr; hər]
took to admiring her more and more , dwelling upon her beauty , her
采取 到 钦佩 她 更多的 和 更多的 , 住宅 之上 她 美丽 , 她
[ˈmuːvmənts] , [hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] ,
movements , her glances ,
移动 , 她 眼神 ,
他越来越欣赏她，沉醉于她的美貌、举止和眼神之中。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
all the outward part of her .
全部 这 向外 部分 的 她 .
她的一切外在特征。
[ðɪːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [pəˈzest] [tuː; tə] [meɪk] [men][mæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
These were what women possessed to make men mad and happy — nothing more
这些 是 什么 女性 拥有 到 制作 男人 疯狂的 和 快乐的 — 没有什么 更多的
.
.
.
这就是女人拥有的让男人又爱又恨的特质——仅此而已。

[ænd; ənd] [ˈv\ːnə] [ʌp] - [sterz] [ˈsɒbd] [ɪn][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
And Verna up - stairs sobbed in an hysterical passion .
和 维尔纳 向上 - 楼梯 啜泣 在 一个 歇斯底里的 热情 .
楼上的维娜歇斯底里地嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] . { - }
She had lost her very life . { 291 }
她 有 丢失的 她 非常 生活 . { - }
她失去了生命。{291}

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪət]
It is needless to trace all the steps by which the real heir of the Heriots
它 是 不必要 到 痕迹 全部 这 步骤 经过 哪个 这 真实的继承人 的 这 英雄们
[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈbeɪbɪ][ʌv; əv]
was placed in such possession of his rights as a poor little orphan baby of
曾是 放置 在 这样的 拥有 的 他的 权利 作为 一个 贫穷的 小的 孤儿 婴儿 的
[θriː] [mʌnθs] - [oʊld][kʊd; kəd] [əˈteɪn] .
three months ' old could attain .
三 几个月 - 老的 可以 达到 .
无需赘述赫里奥特家族的真正继承人是如何一步步获得他应有的权利的，即便他只是一个三个月大的可怜的孤儿。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [greɪv] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][leɪd] ,
Before his young mother was carried to the family grave , where she was laid ,
前 他的 年轻的 母亲 曾是 携带 到 这 家庭 严重 , 在哪里 她 曾是 铺设 ,
在他年轻的母亲被抬往家族墓地安葬之前，

[ˈʌndər] [ˈsaɪlənt][ˈprəʊtest][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l][ˈfæməli] ,
under silent protest from her humble family ,
在下面 沉默的 反对 从 她 谦逊的 家庭 ,
在她卑微的家人无声的抗议下，

[huː] [stʊd] [əˈluːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpez(ə)nt] ,
who stood aloof with a pride familiar to the Scotch peasant ,
WHO 站立 超然 和 一个 自豪 熟悉的 到 这 苏格兰威士忌 农民 ,
他傲然挺立，带着苏格兰农民特有的那种骄傲。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈlʌktəns] — [ðə; ði] [ˈɪnfənt]
giving up the child with a certain grim and indignant reluctance — the infant
给予 向上 这 孩子 和 一个 肯定 严峻 和 愤怒 不情愿 — 这 婴儿
[wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈændruːz] ,
was taken to St . Andrews ,
曾是 已采取 到 英石 . 安德鲁斯 ,
他们怀着某种痛苦和愤慨的不舍之情放弃了孩子——婴儿被送往圣安德鲁斯。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] - [ker] .
and placed under Marjory's care .
和 放置 在下面 - 关心 .
并交由玛乔丽照料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈæɡnəs] ,
This was done by Agnes ,
这 曾是 完毕 经过 艾格尼丝 ,
这是艾格尼丝做的。

[huː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [tɑːm] [ˈheriəts] [ˈsɪstər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈenəmi] .
who all along had regarded Tom Heriot's sister as her rival and enemy .
WHO 全部 沿着 有 认为 汤姆 赫里奥特的 姐姐 作为 她 竞争对手 和 敌人 .
她一直把汤姆·赫里奥特的妹妹视为自己的竞争对手和敌人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrˈself] , [skɔːnɪŋ] [ɔːl] [eɪd] , [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈheriəts] [haʊs] .
She carried the child herself , scorning all aid , to Mr . Charles Heriot's house .
她 携带 这 孩子 她自己 , 蔑视 全部 援助 , 到 先生 . 查尔斯 赫里奥特的 房子 .
她不顾一切帮助, 独自抱着孩子去了查尔斯·赫里奥特先生家。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hɜːr; hər] [ˈpez(ə)nt] [əˈpɪərəns] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmeɪdsɜːrvənt] ,
If possible , her peasant appearance — the air of a respectable maidservant ,
如果 可能的 , 她 农民 外貌 — 这 空气 的 一个 可敬 女仆 ,
如果可能的话, 她应该保持农妇的形象——一种端庄女仆的气质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmænɪfest] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
which was natural to her — was more manifest than ever .
哪个 曾是 自然的 到 她 — 曾是 更多的 显现 比 曾经 .
对她来说, 这是自然而然的——而且比以往任何时候都更加明显。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːrˈself]
She would not allow it to be supposed that she wished to approach herself
她 会 不是 允许 它 到 是 据称 那 她 希望 到 方法 她自己
,
.
,
她不会允许别人认为她想接近自己。

[baɪ] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˈdʒent(ə)] , ” [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn]
by ever so little , to the “ gentles , ” with whom her sister had been
经过 曾经 所以 小的 , 到 这 “ 温柔 , ” 和 谁 她 姐姐 有 到过
[kəˈnektɪd] .
connected .
连接 .

一点点地, 就让她的姐姐与“绅士们”有了联系。
“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bern] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈmɑːdʒəri] ,
“ **I've brought you the bairn , ” she said , confronting Marjory ,**
“ 我已经 带来 你 这 孩子 , ” 她 说 , 面对 玛乔丽 ,
“我把孩子带给你了,”她对着玛乔丽说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈfaɪənt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kwɔɪt] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
with that defiant look which had never quite left her face ;
和 那 桀骜不驯 看 哪个 有 绝不 相当 左边 她 脸 ;
她脸上始终带着那股桀骜不驯的神情;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi][frəm; frəm][ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌfld]

and she unfolded the sleeping baby from the shawl in which he was muffled

和 她 展开 这 睡眠 婴儿 从 这 披肩 在 哪个 他 曾是 闷音

,

,

,

她从裹着婴儿的披肩里取出熟睡的婴儿。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈstɜːrnlɪ] [riˈpresɪŋ] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and laid him down upon the sofa , sternly repressing all sign of emotion .

和 铺设 他 向下 之上 这 沙发 , 严厉地 压制 全部 符号 的 情感 .

然后把他放在沙发上，强忍着所有情绪的流露。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , { - }

“ He was to be mine , ” she said , { 292 }

” 他 曾是 到 是 矿 , ” 她 说 , { - }

“他本该是我的,”她说, {292}

[ˈbriːfli] , “ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

briefly , “ I promised to be a mother to him ,

简要地 , ” 我 承诺 到 是 一个 母亲 到 他 ,

简而言之，“我承诺会做他的母亲，

[bʌt; bət] [ɪts] [riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

but it's reasonable now that he should be in your hands .

但 它是 合理的 现在 那 他 应该 是 在 你的 双手 .

但现在把他交给你也是合情合理的。

[maɪ][ˈsɪstər] , [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [deɪ] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈspæzəm] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈrezəluːt]

My sister , up to her last day , ” and here a spasm crossed the resolute

我的 姐姐 , 向上 到 她 最后的 天 , ” 和 这里 一个 痉挛 交叉 这 坚决

[fɪtʃər] ,

features ,

特征 ,

“我的姐姐，直到她生命的最后一天,”说到这里，她坚毅的脸上闪过一丝抽搐。

“ [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] — [nɔːr][maɪ] [ˈmʌðər] .

“ never knew that he was the heir — nor my mother .

” 绝不 知道 那 他 曾是 这 继承人 — 也不 我的 母亲 .

“我从未知道他是继承人——我的母亲也不知道。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɜːn] [wʊd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

They thought the bairn would be provided for , that was a ' .

他们 想法 这 孩子 会 是 假如 为了 , 那 曾是 一个 - .

他们以为孩子会得到照顾，那是.....

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪnd] , [ðæt]

I knew well enough — but why should I have troubled her innocent mind , that

我 知道 出色地 足够的 — 但 为什么 应该 我 有 麻烦 她 清白的 头脑 , 那

[hiːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈvænitɪz] ?

heeded no such vanities ?

听从了 不 这样的 虚荣心 ?

我心知肚明——但我为什么要打扰她纯洁无瑕的心灵呢？她根本不屑于这种虚荣心。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːn] [laɪk] [ðɪs] , [bɔːrn][ðə; ði] [er] ,

And I allow that a bairn like this , born the heir ,

和 我 允许 那 一个 孩子 喜欢 这 , 出生 这 继承人 ,

我承认，像他这样的孩子，天生就是继承人，

[ʊd; ʊd] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

should be in the hands of the family .

应该 是 在 这 双手 的 这 家庭 .

应该由家庭决定。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [wɪl] , ['meɪbi] , ['nevər] [mi:t] [ə'gen] — “
You and me will , maybe , never meet again —”
你 和 我 将要 , 或许 , 绝不 见面 再次 — “
你我或许再也不会相遇了——

“ [ægnəs] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] ,
“ Agnes , ” said Marjory ,
“ 艾格尼丝 , ” 说 玛乔丽 ,
“艾格尼丝, ”玛乔丽说。

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['seprət] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] - [tʃaɪld]
“ you cannot think that I would wish to separate you like this from Isabell's child
“ 你 不能 思考 那 我 会 希望 到 分离 你 喜欢 这 从 - 孩子
?
?
?”
“你不会认为我会希望这样把你和伊莎贝尔的孩子分开吧?”

“ [ə'gen] ['ægnɪsɪz] ['kʌmli] [feɪs] [wʌz; wəz] [swept] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ Again Agnes's comely face was swept as by a wind of emotion ,
“ 再次 艾格尼丝的 漂亮 脸 曾是 扫荡 作为 经过 一个 风 的 情感 ,
“艾格尼丝那张美丽的脸庞再次被一阵情感之风吹拂过,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['bænɪʃt] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
and again she banished all trace of feeling .
和 再次 她 被放逐 全部 痕迹 的 感觉 .
她再次抹去了所有情感的痕迹。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I know you are kind , ” she said .
“ 我 知道 你 是 种类 , ” 她 说 .
“我知道你很善良, ”她说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][aɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] ['kænə] [baɪd] ['kaɪndnəs] .
“ It is your nature ; but I'm of the nature that I canna bide kindness .
“ 它 是 你的 自然 ; 但 我是 的 这 自然 那 我 美人蕉 比德 仁慈 .
“这是你的本性; 但我生性无法忍受善意。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['i:kwəlz] — [bʌt; bət][noʊ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
I'll take it from my equals — but no from you — and nothing else
患病的 拿 它 从 我的 等于 — 但 不 从 你 — 和 没有什么 别的
[kæn; kən][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] — - [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [ji:; ji] — [aɪ] [rɪ'spekt] [ji:; ji] ,
can be between us — - though I respect ye — I respect ye ,
能 是 之间 我们 — - 尽管 我 尊重 是的 — 我 尊重 是的 ,
我会接受与我地位相当的人给予的——但绝不会接受你的——我们之间不应有任何其他隔阂——尽管我尊重你——我尊重你，

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [hɜ:ɾɪdli] .
“ she added , hurriedly .
“ 她 额外 , 匆匆 .
她匆匆补充道。

“ [aɪv] [noʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
“ I've no a word to say .
“ 我已经 不 一个 单词 到 说 .
我无话可说。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tʃu:z] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['dɪfrənt] .
If I had been to choose , I would have chosen different .
如果 我 有 到过 到 选择 , 我 会 有 选定 不同的 .
如果让我选择，我会做出不同的选择。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [lædz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlər] .
I would rather he had been a poor lad's son , with little siller .
我 会 相当 他 有 到过 一个 贫穷的小伙子的 儿子 , 和 小的 金钱 :
我宁愿他是个穷小子的儿子, 没什么钱。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bred][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
I would have bred him up , and watched him night and day ,
我 会 有 繁殖 他 向上 , 和 观看 他 夜晚 和 天 ,
我会把他培养成宠物, 日夜观察他。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hoʊp][ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈlðərwaɪz] ,
and put my hope and my heart on him ; but oh , being otherwise ,
和 放 我的 希望 和 我的 心 在 他 ; 但 哦 , 存在 否则 ,
我曾将希望和心都寄托在他身上; 但唉, 却并非如此,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ðæt] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈleɪtər] .
it's a blessing of Providence that it's come to light now , and no later .
它是 一个 祝福 的 普罗维登斯 那 它是 来 到 光 现在 , 和 不 之后 :
幸亏天意, 这件事现在才被揭露出来, 而不是更晚。

[taɪm] [meɪks] [noʊ][ma:rkz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [duː][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɡroʊn]
Time makes no marks upon a helpless infant , as it would do upon a grown
时间 制作 不 标记 之上 一个 无助 婴儿 , 作为 它 会 做 之上 一个 生长
lad .
小伙子 :

时间不会在无助的婴儿身上留下痕迹, 就像它会在成年青年身上留下痕迹一样。

[ɪts] [best] [tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
It's best to part with him now .
它是 最好的 到 部分 和 他 现在 :
现在最好和他分手。

” [hɪr] [tu:] [terz] , [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] { - }
” **Here two tears , big and bitter , fell upon the { 293 }**
” 这里 二 眼泪 , 大的 和 苦的 , 跌倒 之上 这 { - }
“两滴又大又苦的眼泪落在了{293}上

[tʃaɪldz] [waɪt] [frɑ:k] , [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ][spɑ:ts] , [wɪt] [ˈæɡnəs] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf]
child's white frock , making two large spots , which Agnes , taking out her handkerchief
孩子的 白色的 连衣裙 , 制作 二 大的 地点 , 哪个 艾格尼丝 , 采取 出去 她 手帕
,
:
,

孩子的白色连衣裙上留下了两大块污渍, 艾格尼丝拿出手帕擦拭。

[dɪd][hɜ:r; hər][best] [tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] .
did her best to wipe away .
做过 她 最好的 到 擦拭 离开 :

她尽力擦掉。

” [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
” **He shall know all that you did for his mother — all that you would have done**
” 他 将 知道 全部 那 你 做过 为了 他的 母亲 — 全部 那 你 会 有 完毕
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“他必知道你为他母亲所做的一切, 以及你原本打算为他做的一切,

” [sed] [ˈmɑ:dʒəri] .
” **said Marjory .**
” 说 玛乔丽 :

“玛乔丽说道。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] . ”
“ He will grow up to reward you , at least , with his love . ”
“ 他 将要 生长 向上 到 报酬 你 , 在 至少 , 和 他的 爱 . ”
“他长大后至少会用爱来回报你。”

“ [rɪ'wɔ:rd] [em 'i:] ! ” [sed] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [flʌ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
“ Reward me ! ” said Agnes , with a hot flush on her cheeks .
“ 报酬 我 ! ” 说 艾格尼丝 , 和 一个 热的 冲洗 在 她 脸颊 .
“奖励我!”艾格尼丝说着, 双颊泛起红晕。

“ [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] , ['dʒentli] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [skɔ:rn]
“ I said , with his love , ” said Marjory , gently , “ which is what no one would scorn
“ 我 说 , 和 他的 爱 , ” 说 玛乔丽 , 轻轻地 , “ 哪个 是 什么 不 一 会 轻蔑
,
,
,
“我说, 带着他的爱,”玛乔丽温柔地说, “这是任何人都会不会轻视的。”

[nɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] . “
not the Queen . ”
不是 这 女王 . “
不是女王。”

“ [noʊ] , [noʊ] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ No , no the Queen .
“ 不 , 不 这 女王 .
“不, 不, 女王陛下。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ledi] , “ [sed] ['ægnəs] ;
She's a good leddy , ” said Agnes ;
她是 一个 好的 莱迪 , “ 说 艾格尼丝 ;
“她是个好姑娘,”艾格尼丝说;

“ [bʌt; bət] [ji:; ji] [kæn; kən] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænə]
“ but ye can take many a thing from them below you that you canna
“ 但 是的 能 拿 许多 一个 事物 从 他们 以下 你 那 你 美人蕉
[teɪk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'boʊ] [ju:; jʊ] .
take from them above you .
拿 从 他们 多于 你 .
“但是, 你们可以从下属那里得到许多你们不能从上级那里得到的东西。”

[lʌvz] [noʊ] [lʌv] [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['i:kwəlz] .
Love's no love unless you're a kind of equals .
爱的 不 爱 除非 你是 一个 种类 的 等于 .
只有彼此平等, 爱才能称之为爱。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hi:; hi] [kent] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
I would rather he kent nothing about us .
我 会 相当 他 肯特 没有什么 关于 我们 .
我宁愿他对我们的事一无所知。

[wɪə(r)] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [bi:; bi] .
We're no of his condition , and never can be .
是 不 的 他的 状况 , 和 绝不 能 是 .
我们不知道他的病情, 也永远不可能知道。

[eɪ] , [maɪ] [pʊr] [bel] !
Eh , my poor Bell !
嗯 , 我的 贫穷的 钟 !
唉, 我可怜的贝尔!

[maɪ] [pʊə] [bel] !
my poor Bell !
我的 贫穷的 钟 ！

我可怜的贝尔！

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌn] ,
that was so pleased he should be a gentleman's son ,
那 曾是 所以 高兴 他 应该 是 一个 绅士的 儿子 ,
他非常高兴自己能成为一位绅士的儿子。

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " [kraɪd] ['ægnəs]
without thinking that it parted him from all belonging to her , " **cried Agnes**
没有 思维 那 它 分手了 他 从 全部 属于 到 她 , " 哭 艾格尼丝
,
!
,

“她却没想到这会让他与她的一切分离,”艾格尼丝喊道。

[ðə; ði] [terz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] .
the tears rushing down her face in a sudden tempest .
这 眼泪 匆忙 向下 她 脸 在 一个 突然 暴风雨 .
泪水如暴风雨般骤然涌出，顺着她的脸颊奔涌而下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['hɜ:ɾɪdli] .
Then she dried her eyes hurriedly .
然后 她 干燥 她 眼睛 匆匆 .

然后她匆匆擦了擦眼睛。

" [mɪs] ['herɪət] , [aɪ] [ken] ['hi:z] [ɪn] [gʊd] [hændz] .
" **Miss Heriot , I ken he's in good hands** .
" 错过 赫里奥特 , 我 肯 他是 在 好的 双手 .

“赫里奥特小姐，我知道他得到了很好的照顾。”

[wi:l] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [noʊ] [bri:d] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [drɪ'spaɪz] [ju: 'es] .
We'll never trouble you , and you'll no breed him up to despise us .
出色地 绝不 麻烦 你 , 和 你会 不 品种 他 向上 到 鄙视 我们 .
我们绝不会给你添麻烦，你也不会让他养成鄙视我们的习惯。

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] [aɪ] ['plenti] [tu:; tə] [du:] , [gɑ:d] [bi:; bi] [preɪzd] . "
I must away now ; there's aye plenty to do , God be praised . "
我 必须 离开 现在 ; 有 是的 很多 到 做 , 上帝 是 赞扬 . "
我现在必须走了；还有很多事情要做，感谢上帝。”

" [bʌt; bət] , ['ægnəs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" **But , Agnes , I shall see you again ?**
" 但 , 艾格尼丝 , 我 将 看 你 再次 ?

“但是，艾格尼丝，我还会再见到你吗？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [em 'i:] ? "
You will not go away without coming to see the child and me ? "
你 将要 不是 去 离开 没有 未来 到 看 这 孩子 和 我 ? "
你难道不来看我和孩子就不走了吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rɪv] [noʊ] ['pɜ:ɾpəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It would serve no purpose ,** " **she said** .
" 它 会 服务 不 目的 , " 她 说 .

“这样做毫无意义,”她说。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [wʌns] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] . "
" **I'll see you where I once saw you before , in the churchyard** . "
" 患病的 看 你 在哪里 我 一次 锯 你 前 , 在 这 墓地 . "
“我会在以前见过你的地方再见到你，在教堂墓地。”

“ [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] { - }
“ **Oh , little did I think how I was to go there { 294 }**
“ 哦 , 小的 做过 我 思考 如何 我 曾是 到 去 那里 { - }
“哦,我当时怎么也没想到我会去那里{294}

[nekst] !
next !
下一个 !
下一个 !

[aɪ] [grʌdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [grʌdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] !
I grudge her to you , I grudge her to you !
我 怨恨 她 到 你 , 我 怨恨 她 到 你 !
我恨她嫁给你,我恨她嫁给你!

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈhaɪ] [ɪts] [æn; ən] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈʃoʊn] [naʊ]
though I do not deny it's an honour , a ' the honour that can be shown now
— 尽管 我 做 不是 否定 它是 一个 荣誉 , 一个 - 这 荣誉 那 能 是 所示 现在
— “
— “
— “
虽然我并不否认这是一种荣誉,一种现在能够展现的荣誉——”

“ [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] .
“ **All that we have ever had it in our power to show , ” said Marjory .**
“ 全部 那 我们 有 曾经 有 它 在 我们的 力量 到 展示 , ” 说 玛乔丽 .
“我们竭尽所能地展现了一切,”玛乔丽说道。

“ [aɪm] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] , ” [sed] [ˈæɡnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈkwentʃəbl] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **I'm saying nothing against that , ” said Agnes , with her unquenchable look of**
“ 我是 说 没有什么 反对 那 , ” 说 艾格尼丝 , 和 她 无法熄灭的 看 的
[ˈraɪv(ə)lri] , [ʌv; əv] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈraɪv(ə)lri] ,
rivalry , of unsuccessful rivalry ,
对抗 , 的 不成功 对抗 ,
“我并没有反对什么,”艾格尼丝说道,脸上带着她那永不磨灭的竞争神情,一种失败的竞争神情。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊər] .
compelled to yield to superior power .
被迫 到 屈服 到 优越的 力量 .
被迫向更强大的力量屈服。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [slept] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She bent over the child , who slept peacefully on the sofa , for a moment ,
她 弯曲 超过 这 孩子 , WHO 睡着了 和平地 在 这 沙发 , 为了 一个 片刻 ,
她俯身靠近睡在沙发上的孩子,孩子睡得很香。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][skænt] [ˈserəmoʊni] .
and then she turned and left the room with scant ceremony .
和 然后 她 转向 和 左边 这 房间 和 稀少 仪式 .
然后她转身离开了房间,几乎没有任何仪式感。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [fɔːr; fər] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl]
Her heart was too sore for politeness , and politeness is not the cardinal
她 心 曾是 也 疮 为了 礼貌 , 和 礼貌 是 不是 这 红衣主教
[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
virtue of her kind .
美德 的 她 种类 .
她内心伤痕累累,无暇顾及礼貌,而礼貌也不是她这类人奉行的美德。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] - [laɪf] .
Thus she passed away out of Marjory's life .
因此 她 通过了 离开 出去 的 - 生活 .
就这样,她离开了玛乔丽的生活。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪntərlu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heriət] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]
The strange interlude of her connection with the Heriots must have looked
这 奇怪的 插曲 的 她 联系 和 这 英雄们 必须 有 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn]['æftər] - [deɪz] .
like a dream to her in after - days .
喜欢 一个 梦 到 她 在 后 - 天 .

在她后来的日子里，她与赫里奥特家族那段奇特的交往经历一定像一场梦。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] , ['nevər] [kleɪmd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['nevər] [ə'sɜ:rtɪd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]
She never interfered , never claimed to see the child , never asserted any right to
她 绝不 干扰 , 绝不 声称 到 看 这 孩子 , 绝不 断言 任何 正确的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她从未干预，从未声称要见孩子，也从未主张对孩子拥有任何权利。

[ˈpɑ:rtli][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔɪsɪzəm] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [klæs] [ænd; ənd]['neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Partly with that stoicism which belongs to her class and nation , and
部分 和 那 斯多葛主义 哪个 属于 到 她 班级 和 国家 , 和
[ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər] [veri] ['lʌvz] [seɪk] ,
partly for very love's sake ,
部分 为了 非常 爱的 清酒 ,

一部分是出于她所属阶级和民族特有的坚忍，一部分是出于真爱。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfajs] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]
she gave him up , making the sacrifice absolute and perfect , as only a
她 给予 他 向上 , 制作 这 牺牲 绝对 和 完美的 , 作为 仅有的 一个
[ˈpəʊərf(ə)] ['neɪtʃər] [kæn; kən][du:] .
powerful nature can do .
强大的 自然 能 做 .

她放弃了他，使这种牺牲变得绝对而完美，只有强大的天性才能做到。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?
How could she ?
如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ['krɪtɪk] [sed] ['æftərwərdz] .
many a feeble critic said afterwards .
许多 一个 微弱 评论家 说 然后 .

许多软弱的评论家事后说道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [gɜ:rl][kʊd; kəd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərər]
The peasant - girl could , because of love , and because she was tenderer
这 农民 - 女孩 可以 , 因为 的 爱 , 和 因为 她 曾是 投标人
[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][moʊst] ;
and stronger than most ;
和 更强 比 最多 ;

因为爱情，也因为她比大多数人更温柔、更坚强，所以这个农家女孩能够做到；

[ðə; ði] ['efərt] [rent][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ'ti:] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs]
the effort rent her heart , but she did it , feeling the fitness of the sacrifice
这 努力 租 她 心 , 但 她 做过 它 , 感觉 这 健康 的 这 牺牲
.
:
.

这项努力令她心如刀绞，但她还是做到了，因为她觉得这样的牺牲是值得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][əˈmɪd][ðə; ði] [pi:t] - [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈkɑ:tɪdʒ]
And the baby who had been born amid the peat - smoke in a Highland cottage
和 这 婴儿 who 有 到过 出生 之中 这 泥炭 - 抽烟 在 一个 高地 小屋
,
:
,

而那个出生在苏格兰高地小屋泥炭烟雾中的婴儿，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfræntɪkli] [kənˈsi:ld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
who had been frantically concealed at first , a shame to everybody
WHO 有 到过 疯狂地 暗 在 第一的 , 一个 耻辱 到 大家
[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
belonging to him ,
属于 到 他 ,

他起初被拼命藏匿，这让他的所有家人蒙羞。

[ˈentərd] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
entered upon another kind of existence without knowing it ,
进入 之上 其他 种类 的 存在 没有 会心 它 ,

不知不觉地进入了另一种存在状态。

[ɪn][ˈi:kwəl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklaʊdi] [ˈentri] [ˈɪntu:][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈlu:] { -
in equal ignorance of his cloudy entry into life , and of this sudden revolu { 295
在 平等的 无知 的 他的 多云 入口 进入 生活 , 和 的 这 突然 革命 { -
}
}
}

对他阴郁的人生开端和这场突如其来的革命同样一无所知{295}

[ˈtaɪən] .
tion .
tion .

tion。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][ˈsoʊfə] , [ˈsɔ:ftli] [ˈsli:pɪŋ] ,
He lay on the soft sofa , softly sleeping ,
他 躺 在 这 柔软的 沙发 , 轻轻 睡眠 ,

他躺在柔软的沙发上，睡得很香。

[ˈplæɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][bed] , [ænd; ənd] [ˈpɪloʊd] [ɑ:n] [ˈdaɪŋ]
placid as if he had not been laid in a hard bed , and pillowed on dying
平静 作为 如果 他 有 不是 到过 铺设 在 一个 难的 床 , 和 枕头 在 垂死
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他平静得仿佛没有被放在坚硬的床上，也没有被放在垂死之人的臂弯里。

[hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [ˈeni] [ɪgˈzɪstəns] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [bɪˈgæn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
He never knew any existence but that which he thus began , as it were ,
他 绝不 知道 任何 存在 但 那 哪个 他 因此 开始 , 作为 它 是 ,

他从未体验过他所开始的这种存在之外的任何存在，仿佛就是这样。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ˈʌndər] - [ˈædəʊ] .
for the second time under Marjory's shadow .
为了 这 第二 时间 在下面 - 阴影 .

这是第二次在玛乔丽的阴影下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'raʊndɪŋz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈlev(ə)l][ɑːn]
He had no surroundings but those that belonged to the natural level on
他 有 不 周围环境 但 那些 那 属于 到 这 自然的 等级 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] .
which he was to spend his life .
哪个 他 曾是 到 花费 他的 生活 .
他周围的一切都属于他即将度过一生的自然环境。

[ˈfænfɔː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈændruːz] [waɪl] [ɔːl] [ðɪːz] [steps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .
Fanshawe remained in St . Andrews while all these steps were being taken .
范莎 剩余 在 英石 . 安德鲁斯 尽管 全部 这些 步骤 是 存在 已采取 .
在采取所有这些措施期间，范肖一直留在圣安德鲁斯。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
His conduct was quite in accordance with his character .
他的 执行 曾是 相当 在 根据 和 他的 特点 .
他的行为完全符合他的性格。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ˈdeɪli] , [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈpriːtektʃ][tuː; tə] [dɪ'teɪn]
He intended to go away daily , but every day found some pretext to detain
他 故意的 到 去 离开 日常的 , 但 每一个 天 成立 一些 借口 到 扣留
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他原本打算每天都离开，但每天都能找到一些借口把他留住。

[hiː; hi] [ˈlɪŋə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][eɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [beɪd]
He lingered , and was ready to aid in everything required , and bade
他 徘徊不去 , 和 曾是 准备好 到 援助 在 一切 必需的 , 和 巴德
[hɪm'self] [brɪ'ɡɔːn] [æt; ət] [naɪt] ,
himself begone at night ,
他自己 走开 在 夜晚 ,
他逗留了一会儿，表示愿意提供一切必要的帮助，并在夜里告辞离开。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][ɡoʊ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
only to feel that to go was impossible every morning .
仅有的 到 感觉 那 到 去 曾是 不可能的 每一个 早晨 .
每天早上都感觉出门是不可能的。

[ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːments] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
People made a hundred comments on him .
人们 制成 一个 百 评论 在 他 .
人们对他发表了上百条评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒaɪbd][æt; ət] , [ˈɡreɪvli] [ˈkwestʃənd] , [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
He was giped at , gravely questioned , made the object of many a
他 曾是 嘲讽 在 , 严重地 被质问 , 制成 这 目的 的 许多 一个
[kən'dʒektʃər] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
conjecture , but nothing moved him .
推测 , 但 没有什么 已搬 他 .
他遭到嘲笑、被严肃质问，成为各种猜测的对象，但这一切都动摇了他。

[hiː; hi] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
He stayed through the Autumn ,
他 入住 通过 这 秋天 ,
他一直待到秋天。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][daɪvɜːrdʒəns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfuːtɪŋ] ;
with now and then a divergence into the Highlands for a day's shooting ;
和 现在 和 然后 一个 发散 进入 这 高地 为了 一个 天 射击 ;
偶尔还会抽出一天时间到高地进行狩猎活动；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [sti:l] [ˈɪntu:] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [bʌdʒd] .
he saw the Autumn steal into Winter , and never budged .
他 锯 这 秋天 偷 进入 冬天 , 和 绝不 预算 .

他眼睁睁地看着秋天悄然溜进冬天，却始终没有动摇。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [br'keɪm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
Mr . Charles became so used to him that he received the suggestion
先生 . 查尔斯 成为 所以 用过的 到 他 那 他 已收到 这 建议
[ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [æt; ət] [læst] .
of his departure with indignation at last .
的 他的 离开 和 愤慨 在 最后的 .

查尔斯先生已经习惯了他，所以当他最终提出离开时，他感到非常愤慨。

“ [goʊ] [ə'veɪ] !
“ **Go away !**
” 去 离开 !

“离开!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [goʊ] [ə'veɪ] ?
why should he go away ?
为什么 应该 他 去 离开 ?

他为什么要离开?

[wer] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˈbetər] ?
Where could he be better ?
在哪里 可以 他 是 更好的 ?

他还能去哪里更好呢?

“ [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sed] ; [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [gɑ:lf] ,
“ **Mr . Charles said ; and did his best to teach him golf ,**
” 先生 . 查尔斯 说 ; 和 做过 他的 最好的 到 教 他 高尔夫球 ,
查尔斯先生说道；并尽力教他打高尔夫球。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and initiate him into all the delights of the place .
和 发起 他 进入 全部 这 美味 的 这 地方 .

并让他体验此地的一切乐趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfænpɔ:] [hu:] [stʊd] [baɪ] [ˈmɑ:dʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ə'sɔ:lt] [ʃi:; ʃi] [sə'steɪnd]
It was Fanshawe who stood by Marjory in the disagreeable assault she sustained
它 曾是 范莎 WHO 站立 经过 玛乔丽 在 这 令人不快的 突击 她 持续
[frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ,
from Mrs . Charles ,
从 太太 . 查尔斯 ,

在玛乔丽遭受查尔斯太太的恶意攻击时，是范肖一直站在她身边。

[hu:] [droʊv] [ˈɪntu:] [es 'ti:] . [ændru:z] [ɪn] [ðə; ði] - ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:ɪnd] [soʊ] [ˈlaʊdli]
who drove into St . Andrews in the Pitcomlie carriage , and stormed so loudly
WHO 驾驶 进入 英石 . 安德鲁斯 在 这 - 运输 , 和 暴风雨 所以 高声
[ə'genst] [hɜ:; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ,
against her husband's family ,
反对 她 丈夫的 家庭 ,

她乘坐皮特科姆利马车驶入圣安德鲁斯，并大声斥责她丈夫的家人。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [kə'θi:drəl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
that the wanderers in the ruined Cathedral heard the sound through the open
那 这 流浪者 在 这 毁坏 大教堂 听到 这 声音 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

在废弃大教堂里游荡的人们透过敞开的窗户听到了这声音。

[ænd; ənd] [keɪm] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . { - }
and came gaping and wondering to listen . { 296 }
和 来了 张开的 和 好奇 到 听 . { - }
他们目瞪口呆地走过来，好奇地倾听。 {296}

[mə'tɪldə] [di'naunst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
Matilda denounced every kind of vengeance upon the heads of those who had
玛蒂尔达 谴责 每一个 种类 的 复仇 之上 这 头部 的 那些 WHO 有
[gɑ:t][ʌp] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ,
got up this conspiracy against her ,
得到 向上 这 阴谋 反对 她 ,
玛蒂尔达谴责所有密谋陷害她的人，并誓言要对他们进行各种形式的报复。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm]
and were about to hunt her and her orphan boy from their home
和 是 关于 到 打猎 她 和 她 孤儿 男生 从 他们的 家
.
:
.

他们正准备将她和她的孤儿儿子从家中赶走。

“ [bʌt; bət][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ But do not think you will get rid of me , ” she said .
“ 但 做 不是 思考 你 将要 得到 摆脱 的 我 , ” 她 说 .
“但别以为你能摆脱我,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['aʊtkæst] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ I am not the outcast you think .
“ 我 是 不是 这 被排斥者 你 思考 .
“我不是你想象中的那种被排斥的人。”

['pra:vɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [ə'nʌðər] [hoʊm] ,
Providence has given me another home ,
普罗维登斯 有 给定 我 其他 家 ,
天意给了我另一个家，

[wer] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ]
where I shall be able to watch and find you out when you are not thinking
在哪里 我 将 是 有能力的 到 手表 和 寻找 你 出去 什么时候 你 是 不是 思维
.
:
.

在那里，我就可以观察你，在你毫无防备的时候发现你的一举一动。

[oʊ] , [dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] !
Oh , don't imagine you are rid of me !
哦 , 不 想象 你 是 摆脱 的 我 !
哦，别以为你能摆脱我！

“ [pʊr] ['dʒɑ:ni] ['hepbɜ:rn] [stʊd] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [,əbdʒə:'geɪjən] , ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] - [aɪ]
“ Poor Johnnie Hepburn stood by during this objurgation , shrinking from Marjory's eye
“ 贫穷的 约翰尼 赫本 站立 经过 期间 这 谴责 , 收缩 从 - 眼睛
, ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
, looking on ,
, 寻找 在 ,

可怜的约翰尼·赫本在这场羞辱中站在一旁，躲避着玛乔丽的目光，冷眼旁观着。

[naʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [naʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [waɪf] [meɪd] [ðɪs]
now red with shame , now pale with distress , while his future wife made this
现在 红色的 和 耻辱 , 现在 苍白 和 痛苦 , 尽管 他的 未来 妻子 制成 这
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:rsɛlf] .
exhibition of herself .
展览 的 她自己 .

他时而羞愧得满脸通红, 时而痛苦得脸色苍白, 而他未来的妻子却在一旁出丑。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:z] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:əl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wə:ʃɪp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He stood between the ideal he had worshipped all his life ,
他 站立 之间 这 理想的 他 有 崇拜 全部 他的 生活 ,
[hɪ] [stʊd] [bɪ'twi:z] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:əl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wə:ʃɪp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
他站在了他一生所崇敬的理想与理想之间,

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [pʊr] ['feləʊ] , ['breɪkɪŋ] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
and the real upon which he had fallen , poor fellow , breaking not his bones ,
和 这 真实的 之上 哪个 他 有 倒下 , 贫穷的 同伴 , 打破 不是 他的 骨头 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
but his heart ,
但 他的 心 ,

而他所坠落的现实, 可怜的人啊, 虽然没有折断骨头, 却折断了心。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] .
by the fall .
经过 这 落下 .

到秋季。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [kəʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
He was too much cowed to say a word .
他 曾是 也 很多 胆怯 到 说 一个 单词 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [kəʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
他吓得一句话也说不出。

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sed] [mʌtʃ] ;
And neither of the others said much ;
和 两者都不 的 这 其他的 说 很多 ;
[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sed] [mʌtʃ] ;
其他人都没怎么说话;

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
they allowed the young widow to drive off triumphant with the sense that she
他们 允许 这 年轻的 寡妇 到 驾驶 离开 凯 和 这 感觉 那 她
[hæd; həd] ['hʌmbld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
had humbled them all ,
有 谦卑 他们 全部 ,
[hæd; həd] ['hʌmbld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
他们任由这位年轻的寡妇凯旋而归, 仿佛她已经让他们所有人都感到羞愧。

[ænd; ænd] ['vɪndɪ'keɪtɪd] [hɜ:r; hər] [su:prɪ'ɔ:rəti] .
and vindicated her superiority .
和 证明无罪 她 优势 .
[ænd; ænd] ['vɪndɪ'keɪtɪd] [hɜ:r; hər] [su:prɪ'ɔ:rəti] .
并证明了她的优越性。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] , " ['fænfɔ:] [sed] [wen] [aɪ'ti:]
" **That must have done her a deal of good ,** " **Fanshawe said when it**
" 那 必须 有 完毕 她 一个 交易 的 好的 , " 范莎 说 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['ʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
[wʌz; wəz] ['ʊvər] ,
"那肯定对她很有好处," 范肖在事情结束后说道。

" [ænd; ænd] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [dʌn] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] . "
" **and it has not done you much harm .** " "
" 和 它 有 不是 完毕 你 很多 伤害 . " "
[ænd; ænd] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [dʌn] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] . "
"而且它并没有给你造成多大的伤害。"

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ɛmˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] , ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] ,
“ It has done me a great deal of harm , ” said Marjory ,
“ 它 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 , ” 说 玛乔丽 ,
“这件事对我造成了很大的伤害,”玛乔丽说。

[ˈpeɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd]
paling out of her flush of excitement , and looking ready to cry ; and
苍白 出去 的 她 冲洗 的 激动 , 和 寻找 准备好 到 哭 ; 和
[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
then after a while ,
然后 后 一个 尽管 ,
她兴奋的脸色渐渐褪去, 看起来快要哭了; 过了一会儿,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [pʊr] [ˈdʒɑːni] !
she said softly , “ Poor Johnnie !
她 说 轻轻 , ” 贫穷的 约翰尼 !
她轻声说道: “可怜的约翰尼! ”

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈveri]
“ These were not the words of a woman who had entertained any very
“ 这些 是 不是 这 字 的 一个 女士 WHO 有 娱乐 任何 非常
[ˈelɪvətɪd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [ˈpɪtɪd] ;
elevated feeling for the man whom she thus pitied ;
升高 感觉 为了 这 男人 谁 她 因此 可怜的 ;
“这些话并非出自一个对她如此怜悯的男人怀有任何崇高感情的女人之口;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfænʃɔː] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] .
but they were enough to make Fanshawe quite unhappy .
但 他们 是 足够的 到 制作 范莎 相当 不开心 .
但这足以让范肖非常不高兴。

“ [ˈɪdiət] !
“ Idiot !
“ 笨蛋 !
“笨蛋!

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpɪti] ;
“ he said to himself without any pity ;
“ 他 说 到 他自己 没有 任何 遗憾 ;
他毫不留情地自言自语道;

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðæt] [iːˈvniŋ] [ˈmɔːrnfəli] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheriət]
and spent that evening mournfully by himself to the wonder of the Heriot
和 花费 那 晚上 悲伤地 经过 他自己 到 这 想知道 的 这 赫里奥特
[ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] - { - }
household , and the consterna { 297 }
家庭 , 和 这 - { - }
当晚, 他独自一人悲伤地度过了那个夜晚, 这令赫里奥特一家感到惊讶, 而斯特纳{297}

[ˈtaɪən][ʌv; əv][ˈmɑːdʒəri] , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][best] [səˈpɔːrt] ;
tion of Marjory , who felt that he had been her best support ;
tion 的 玛乔丽 , WHO 毛毡 那 他 有 到过 她 最好的 支持 ;
玛乔丽认为他是她最好的支持者;

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn]
and who had not an idea what he could mean by absenting himself on
和 WHO 有 不是 一个 主意 什么 他 可以 意思是 经过 缺席 他自己 在
[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [iːˈvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that particular evening when she was so grateful to him .
那 特别的 晚上 什么时候 她 曾是 所以 感激的 到 他 .
她完全不明白, 在她对他如此感激的那个晚上, 他为什么会缺席。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [brɔːt] [təˈgeðər] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈduːti] , [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [kaɪnd] .
They were brought together also by another duty , not of an agreeable kind .
他们 是 带来 一起 还 经过 其他 责任 , 不是 的 一个 同意 种类 .
他们还因为另一项并不愉快的任务走到了一起。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [left] - .
Mrs . Charles gave her sister a summary dismissal when she herself left Pitcomlie .
太太 . 查尔斯 给予 她 姐姐 一个 概括 解雇 什么时候 她 她自己 左边 - .
查尔斯夫人离开皮特科姆利时, 也立即解雇了她的妹妹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
It was Spring when this occurred , and Matilda was to go to Edinburgh ,
它 曾是 春天 什么时候 这 发生 , 和 玛蒂尔达 曾是 到 去 到 爱丁堡 ,
这件事发生在春天, 玛蒂尔达原本要去爱丁堡。

[hɜːr; həɹ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [aʊt] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈmæɪdʒ]
her year of mourning being nearly out , to prepare for her second marriage
她 年 的 丧 存在 几乎 出去 , 到 准备 为了 她 第二 婚姻
.
:
.

她的一年哀悼期即将结束, 她将准备进行第二次婚姻。

[bʌt; bət] [ˈvʌːnə] , [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtempər] [hæd; həd][bəʊθ][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər]
But Verna , whose courage and temper had both given way under the failure
但 维尔纳 , 谁 勇气 和 脾气 有 两个都 给定 方式 在下面 这 失败
[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [hoʊps] ,
of all her hopes ,
的 全部 她 希望 ,
但是, 在所有希望破灭之后, 维娜的勇气和脾气都崩溃了。

[prəʊˈtestɪd][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd][soʊ][ɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] [əˈɡenst] [ðɪs] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmæɪdʒ] , [ðæt]
protested so warmly and so injudiciously against this precipitate marriage , that
抗议 所以 热情地 和 所以 不明智地 反对 这 沉淀 婚姻 , 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɔːrəl] ,
there was a violent quarrel ,
那里 曾是 一个 暴力 争吵 ,
他们对这桩仓促的婚姻提出了如此强烈且不理智的抗议, 以至于发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪkər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,
and the weaker sister was turned out to find her way back to India ,
和 这 较弱 姐姐 曾是 转向 出去 到 寻找 她 方式 后退 到 印度 ,
而体弱的妹妹则被赶了出来, 让她自己想办法返回印度。

[ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
or where she pleased .
或者 在哪里 她 高兴 .
或者随她心意。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈændruːz] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] -
She went to St . Andrews , not knowing why , and threw herself upon Marjory's
她 去 到 英石 . 安德鲁斯 , 不是 会心 为什么 , 和 扔 她自己 之上 -
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .
她去了圣安德鲁斯, 自己也不知道为什么, 然后就向玛乔丽寻求帮助。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [tuː, tə][ɡoo][tuː, tə][bʌt; bət] [ˈɪndiə] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [dɪd][naːt][waːnt]
She had nowhere to go to but India , where her father did not want
她 有 无处 到 去 到 但 印度 , 在哪里 她 父亲 做过 不是 想
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她无处可去，只能去印度，但她的父亲不希望她去那里。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈwaːntɪd] [pʊr] [ˈvɛːnə] .
Nobody in the world wanted poor Verna .
无人 在 这 世界 通缉 贫穷的 维尔纳 .

全世界没有人想要可怜的维娜。

[waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈvɔɪdʒ] , [ʃiː, ʃi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; ei]
While they were trying to arrange for her return voyage , she fell ill of a
尽管 他们 是 尝试 到 安排 为了 她 返回 航程 , 她 跌倒 患病的 的 一个
[breɪn] - [ˈfiːvər] ,
brain - fever ,
脑 - 发烧 ,

在他们安排她返程的途中，她患上了脑膜炎。

[ænd; ənd] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and lay between life and death for weeks .
和 躺 之间 生活 和 死亡 为了 周 .

在生死边缘徘徊数周。

[wen] [ʃiː, ʃi][ɡəːt] [ˈbetər] ,
When she got better ,
什么时候 她 得到 更好的 ,

她康复后，

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; ei] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
somehow she had acquired a niche in the household of which she had
不知何故 她 有 获得 一个 小众市场 在 这 家庭 的 哪个 她 有
[ɪnˈtendɪd] [tuː, tə][biː, bi][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈenəmi] .
intended to be the most active enemy .
故意的 到 是 这 最多 积极的 敌人 .

不知何故，她在原本打算成为最积极敌人的家庭中找到了一席之地。

[ʃiː, ʃi] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] [æz; əz] [ˈmɪlɪz] [ˈɡʌvərnəs] ,
She stayed in her loneliness as Milly's governess ,
她 入住 在 她 孤独 作为 米莉的 家庭教师 ,

她孤独地待在那里，做着米莉的家庭教师。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈpæsəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː, bi] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmæɪrɪd]
or in any other capacity that could be invented for her ; and finally married
或者 在 任何 其他 容量 那 可以 是 发明 为了 她 ; 和 最后 已婚
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːiːz] [səkˈsesər] ,
Dr . Murray's successor ,
博士 . 默里的 接班人 ,

或者以任何其他可以为她设想的身份；最终嫁给了默里博士的继任者，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpæɪrɪʃ] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] , [ɪntərˈfɪrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and made an admirable parish Minister's wife , interfering too much with the
和 制成 一个 令人钦佩的 教区 部长 妻子 , 干扰 也 很多 和 这
[pʊr] [ˈpiːp(ə)] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

她成为了一位令人钦佩的教区牧师妻子，但却过多地干涉了穷人的生活。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['lɜːrniŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər] .
but gradually learning their character .
但 逐步地 学习 他们的 特点 .
但逐渐了解他们的性格。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['hepbɜːrn] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [frendz] — [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn]
She and Mrs . John Hepburn were sometimes friends — when the latter was in
她 和 太太 . 约翰 赫本 是 有时 朋友们 — 什么时候 这 后者 曾是 在
[wɑːnt][ʌv; əv] [help] ;
want of help ;
想 的 帮助 ;
她和约翰·赫本夫人有时是朋友——当后者需要帮助时；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['enəmi] , { - }
and sometimes enemies , { 298 }
和 有时 敌人 , { - }
有时还有敌人，{298}

[wen] [mə'tɪldə] [felt] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsələnt] ; [bʌt; bət] ['vɜːrnəz] [və'sɪnəti] [meɪd] [pʊr]
when Matilda felt well enough to be insolent ; but Verna's vicinity made poor
什么时候 玛蒂尔达 毛毡 出色地 足够的 到 是 傲慢的 ; 但 维娜的 附近 制成 贫穷的
[dʒɑːniːz] [laɪf] [les] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Johnnie's life less miserable ,
约翰尼的 生活 较少的 悲惨的 ,
当玛蒂尔达感觉身体好转到可以肆无忌惮的时候；但维娜的陪伴让可怜的约翰尼的生活不那么悲惨了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [les] ['hoʊpləs] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
and his home less hopeless , than in her absence they could have been .
和 他的 家 较少的 绝望 , 比 在 她 缺席 他们 可以 有 到过 .
她不在的时候，他的家可能会变得非常绝望，但现在他的家却没那么绝望了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən][ɪn'kɜːrʒ(ə)n][ɪn'tuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] ['wɔːrəntɪd] [ɪn]
This , however , is an incursion into the future which we are scarcely warranted in
这 , 然而 , 是 一个 侵入 进入 这 未来 哪个 我们 是 几乎 有保证 在
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,
然而，我们几乎没有理由对未来进行这样的探索。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
seeing that the fate of the two principal persons of this history still remains
看到 那 这 命运 的 这 二 主要的 人 的 这 历史 仍然 遗迹
[ʌn'setld] .
unsettled .
不安的 .
鉴于这段历史中两位主要人物的命运至今仍未确定。

['fænfɔː] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][es 'tiː] . ['ændruːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
Fanshawe lingered at St . Andrews through all the Winter and Spring .
范莎 徘徊不去 在 英石 . 安德鲁斯 通过 全部 这 冬天 和 春天 .
范肖在圣安德鲁斯度过了整个冬天和春天。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
He made himself of use to everybody , and was deeply ashamed of
他 制成 他自己 的 使用 到 大家 , 和 曾是 深 羞愧 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəluːt] ['juːsləsnəs] .
his own absolute uselessness .
他的 自己的 绝对 无用性 .
他尽力帮助所有人，但对自己一无是处深感羞愧。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]
Never had he been so conscious of the good - for - nothing existence which
绝不 有 他 到过 所以 有意识的 的 这 好的 - 为了 - 没有什么 存在 哪个
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv] .
he did not seem able to shake himself clear of .
他 做过 不是 似乎 有能力的 到 摇 他自己 清除 的 .
他从未如此深刻地意识到自己一事无成，而且似乎无法摆脱这种状态。

[aɪ ˈti:] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] .
It closed his mouth in Marjory's presence .
它 关闭 他的 嘴 在 - 在场 .
在玛乔丽面前，他闭上了嘴。
[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
What could he say for himself ?
什么 可以 他 说 为了 他自己 ?
他自己又能说些什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˌrekəˈmend] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
how could he recommend himself to her ?
如何 可以 他 推荐 他自己 到 她 ?
他怎么能向她推荐自己呢？

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][saɪt][baɪ][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [wen] [pər'mɪtɪd] , [ˈsaɪlənt] ,
He would go and sit by her , or walk by her side when permitted , silent ,
他 会 去 和 坐 经过 她 , 或者 走 经过 她 边 什么时候 允许 , 沉默的 ,
他会走到她身边坐下，或者在她允许的情况下，默默地走在她身边。

[ɪmˈbærəst] ; [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspaɪzɪd] [hɪm; ɪm]
embarrassed ; doing nothing to win her attention , wondering if she despised him
尴尬的 ; 正在做 没有什么 到 赢 她 注意力 , 好奇 如果 她 被鄙视的 他
, [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
, or if she pitied him ,
, 或者如果 她 可怜的 他 ,
他感到尴尬；他什么也没做来引起她的注意，心里琢磨着她究竟是鄙视他，还是怜悯他。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] ?
or if she thought him worth thinking of at all ?
或者如果 她 想法 他 值得 思维 的 在 全部 ?
或者她是否觉得他值得她考虑？

[hɪz; ɪz] [ˈfi:ɪŋz] [gru:] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][ʌnˈri:əl][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈkɑ:njəsənəs] [hi:; hi][hæd; həd]
His feelings grew exaggerated and unreal in the profound consciousness he had
他的 情怀 生长 夸张的 和 虚幻 在 这 深刻的 意识 他 有
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelpləs] [ʌnɪmˈpɔ:rtns] ,
of his own helpless unimportance ,
的 他的 自己的 无助 不重要 ,
在对自己无助的渺小感日益加深的认识之后，他的感受变得夸张而虚幻。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt] [səˈmaɪzɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and in his constant surmises as to what she thought of him ,
和 在 他的 持续的 推测 作为 到 什么 她 想法 的 他 ,
他不断地猜测她对他的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][əˈraɪz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and the questions concerning him which must arise in her mind .
和 这 问题 有关 他 哪个 必须 出现 在 她 头脑 .
以及她心中必然会涌现的关于他的种种疑问。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [əˈroʊz][ɪn] - [maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ,
One half of these questions , however , never arose in Marjory's mind at all ,
一 一半 的 这些 问题 , 然而 , 绝不 出现 在 - 头脑 在 全部 ,
然而，这些问题中有一半，玛乔丽根本就没想过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd]
and the other half appeared to her in a different light , and affected
 和 这 其他 一半 出现 到 她 在 一个 不同的 光 , 和 做作的
 [hɜːr; hər] [ˈdɪfrəntli] ;
her differently ;
 她 不同 ;

而另一半在她眼中则呈现出不同的面貌，对她产生了不同的影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæn][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevə] [diˈvaɪnd] [ðɪs] .
but the man was in love and humble , and never divined this .
 但 这 男人 曾是 在 爱 和 谦逊的 , 和 绝不 神谕 这 .
 但他为人谦逊低调, 深爱着对方, 却从未预料到这一点。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ɑːn], [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɒt] ; [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði]
He lingered on, hoping for he knew not what ; that something might break the
 他 徘徊不去 在 , 希望 为了 他 知道 不是 什么 ; 那 某物 可能 休息 这
 [aɪs] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
ice between them ,
 冰 之间 他们 ,

他久久不愿离去，心中怀着自己也不知道的希望；他希望有什么东西能够打破他们之间的隔阂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːfər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] [ɪm'prɑːbəbl] .
that she might offer herself to him , or something else equally improbable .
 那 她 可能 提供 她自己 到 他 , 或者 某物 别的 同样地 不太可能 .
 她可能会主动献身给他, 或者发生其他同样不太可能的事情。

$$\begin{array}{c} [\text{ma:rdʒɜ}] \{ \quad - \quad \} \\ \textbf{Marjor} \{ \textbf{299} \} \\ \hline \text{玛乔} \{ \quad - \quad \} \end{array}$$

[waɪ] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][əv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
y's sentiments were of a very different character .
 的 情感 是 的 一个 非常 不同的 特点 .
 y 的感受则截然不同。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self][tuː; tə][stænd][ɑːn] [ðæt] [væst] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [suːpəriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
She did not feel herself to stand on that vast pinnacle of superiority which was so
 她 做过 不是 感觉 她自己 到 站立 在 那 广阔的 巅峰 的 优势 哪个 曾是 所以
 [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
visible to him ;
 可见的 到 他 ;
 她并不觉得自己站在他眼中那显而易见的优越地位的巅峰之上；

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðəm; ðəm] .
her eyes were not so clear as he supposed them .
 她 眼睛 是 不是 所以 清除 作为 他 据称 他们 .
 她的眼睛并不像他想象的那样清澈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə]
To be sure , he was not at all her ideal of what a man ought to
到 是 当然 , 他 曾是 不是 在 全部 她 理想的 的 什么 一个 男人 应该 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

可以肯定的是，他完全不是她心目中理想男人的样子；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [les] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but I am not sure that she liked him less on that account .
 但 我 是 不是 当然 那 她 喜欢 他 较少的 在 那 帐户 .
 但我并不确定她是否因此而减少了对他的喜爱。

[ˈprɑːbəbli] [ˈmɑːdʒəri] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
Probably Marjory , like many other young women ,
大概 玛乔丽 , 喜欢 许多 其他 年轻的 女性 ,
玛乔丽可能和其他许多年轻女性一样,

[səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][hɜːrˈself][tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [huːm] [roʊˈmæntɪk][ˈgɜːlz]
supposed herself to prefer that glorious being of romance whom romantic girls
据称 她自己 到 更喜欢 那 辉煌 存在 的 浪漫 谁 浪漫的 女孩们
[driːm] [ʌv; əv] ,
dream of ,
梦 的 ,
她自认为更喜欢浪漫女孩梦寐以求的那种光彩照人的浪漫人物。

[huːm] [ðei] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðei] [kæn; kən] [hæŋ] [ɪn] [swiːt] [bʌt; bət][ˈæbdʒekt]
whom they can look up to , upon whom they can hang in sweet but abject
谁 他们 能 看 向上 到 , 之上 谁 他们 能 悬挂 在 甜的 但 卑贱
[ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
inferiority ,
自卑 ,
他们可以仰望的对象, 他们可以依附在他们身上, 感受甜蜜却又卑微的自卑。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtrɒləp] [sez] , [ə; eɪ][ɡɑːd] .
and who is to them , as Mr . Trollope says , a god .
和 WHO 是 到 他们 , 作为 先生 : 特罗洛普 说道 , 一个 上帝 :
正如特罗洛普先生所说, 在他们眼中, 他就是神。

[aɪ] [sei] [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] ;
I say probably she supposed that she would have liked this ;
我 说 大概 她 据称 那 她 会 有 喜欢 这 ;
我觉得她大概会喜欢这个;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ;
but I doubt much whether she would have liked it ;
但 我 怀疑 很多 无论 她 会 有 喜欢 它 ;
但我怀疑她是否会喜欢;

[fɔːr; fər][men] [laɪk] [ɡɒd z] [ˈseldəm] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒuəl] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈveri]
for men like gods seldom appear to the visual organs of any but very
为了 男人 喜欢 神 很少 出现 到 这 视觉的 器官 的 任何 但 非常
[səˈseptəb(ə)l] [ˈfemənɪn] [əˈdoʊrər] ,
susceptible feminine adorers ,
易受影响的 女性 崇拜者 ,
像神一样的男人很少会出现在普通女性的视觉器官中, 只有极少数非常容易被迷惑的女性崇拜者才能看到他们。

[ˈæftər][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [raɪp][eɪdʒ] .
after five - and - twenty , and Marjory had reached that ripe age .
后 五 - 和 - 二十 , 和 玛乔丽 有 达到 那 成熟 年龄 :
二十五岁之后, 玛乔丽也到了那个成熟的年纪。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈfænʃɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ɡɑːd] .
But I fear she liked Fanshawe all the better for not being a god .
但 我 害怕 她 喜欢 范莎 全部 这 更好的 为了 不是 存在 一个 上帝 :
但我担心, 范肖之所以不是神, 反而让她更喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][məst; məst] [drɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm]
She liked him for the very qualities which he felt she must despise him
她 喜欢 他 为了 这 非常 品质 哪个 他 毛毡 她 必须 鄙视 他
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
她喜欢他, 恰恰是因为他认为她一定会因此而鄙视他。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ʌn'setlɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɪrd] [bʌt; bət] ['dɪmli] ,
To her the vague and unsettled character of his life appeared but dimly ,
到 她 这 模糊的 和 不安的 特点 的 他的 生活 出现 但 依稀 ,
在她眼中, 他那模糊不清、动荡不安的人生特征只是隐约可见。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dʒənə'roʊsɪtɪz] [ʃʊn] [aʊt] ['veri] [braɪt] .
while his generosity shone out very bright .
尽管 他的 慷慨 闪耀 出去 非常 明亮的 .
他的慷慨大方也十分耀眼。

[ɔ:l][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
All her good sense and discrimination failed her in this point ,
全部 她 好的 感觉 和 歧视 失败的 她 在 这 观点 ,
在这件事上, 她所有的理智和判断力都失灵了。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn'veriəbli] [duː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
as such qualities invariably do just at the moment when they might be of
作为 这样的 品质 总是 做 只是 在 这 片刻 什么时候 他们 可能 是 的
[ˈpræktɪk(ə)l][juːz] .
practical use .
实际的 使用 .
这些品质总是会在真正需要它们的时候发挥作用。

[ɪn] ['mætəɹz] [soʊ] ['kloʊsli] [kən'sɜːrniŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ðeɪ] ['nevər][ɑːr; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst]
In matters so closely concerning personal happiness they never are of the slightest
在 事情 所以 密切 有关 个人的 幸福 他们 绝不 是 的 这 丝毫
[juːz] ;
use ;
使用 ;
在事关个人幸福的事情上, 他们从来没有丝毫用处;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] ,
as soon as the heart is touched ,
作为 很快 作为 这 心 是 感动 ,
一旦心灵被触动,
[sʌtʃ] [pʊɹ] ['bʊlwəɹks] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [jɪːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [ʌv; əv]['broʊkən] [riːdz] .
such poor bulwarks of the mind yield as if they were made of broken reeds .
这样的 贫穷的 堡垒 的 这 头脑 屈服 作为 如果 他们 是 制成 的 破碎的 芦苇 .
这种脆弱的心灵堡垒, 就像是用折断的芦苇做成的一样, 不堪一击。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪɡ'noʊb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kaɪndli][ˈjuːzɪz] ,
She saw nothing ignoble , nothing unworthy in the life full of so many kindly uses ,
她 锯 没有什么 卑鄙的 , 没有什么 不配 在 这 生活 满的 的 所以 许多 亲切地 用途 ,
她认为生活中没有丝毫卑鄙之处, 也没有丝毫不值得尊重的地方, 因为生活中充满了如此多的善意用途。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fænfɔː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪm] , [jet] [felt] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
of which Fanshawe thought with so much shame , yet felt himself incapable of
的 哪个 范莎 想法 和 所以 很多 耻辱 , 然而 毛毡 他自己 无法 的
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] . { - }
changing . { **300** }
变化 . { - }
范肖对此感到无比羞愧, 但他觉得自己无力改变。{300}

" [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fəɹ] [ɡɑːlf] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['lɪŋɡərɪŋ] [wʌz; wəz]
" Most people come here for golf , " she would say , when his long lingering was
" 最多 人们 来 这里 为了 高尔夫球 , " 她 会 说 , 什么时候 他的 长的 挥之不去的 曾是
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .
当他长时间逗留时, 她会说: “大多数人来这里是为了打高尔夫。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [na:t] [steɪ] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] — [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Why should he not stay — for his own pleasure — if he likes it ?**
“ 为什么 应该 他 不是 停留 — 为了 他的 自己的 乐趣 — 如果 他 点赞 它 ?
“如果他喜欢，为什么不留下来享受自己的快乐呢？ ”

[ɪz] [gɑːlf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] ?
Is golf such an elevating occupation ?
是 高尔夫球 这样的 一个 提升 职业 ?
高尔夫是一项如此令人振奋的职业吗？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [na:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fiː; fi] [dɪˈspaɪzd] [gɑːlf] ,
“ **This was said , not because she despised golf ,**
“ 这 曾是 说 , 不是 因为 她 被鄙视的 高尔夫球 ,
之所以这么说，并不是因为她讨厌高尔夫。

[bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:m] [fiː; fi] [felt] [hɜːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] ,
but because of him whom she felt herself bound to defend ,
但 因为 的 他 谁 她 毛毡 她自己 边界 到 保卫 ,
但她觉得自己有义务保护他，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [na:t] [iːv(ə)n] [gɑːlf] — [huː] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskjuːs] .
and who had not even golf — who had only herself , for his excuse .
和 WHO 有 不是 甚至 高尔夫球 — WHO 有 仅有的 她自己 , 为了 他的 原谅 .
他甚至连高尔夫球都没打过——他只能以自己为借口。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈendɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The way in which all this ended was as follows :
这 方式 在 哪个 全部 这 结束 曾是 作为 跟随 :
这一切最终的结局如下:

[ˈmɑːdʒəri] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈwɪntər] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
Marjory had gone out to the Spindle on a bright Winter day to pay a
玛乔丽 有 已消失 出去 到 这 主轴 在 一个 明亮的 冬天 天 到 支付 一个
[ˌferˈwel] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; həər]
farewell visit to that spot which had occupied so important a place in her
告别 访问 到 那 点 哪个 有 占领 所以 重要的 一个 地方 在 她
[pæst] [laɪf] .
past life .
过去的 生活 .

在一个阳光明媚的冬日，玛乔丽前往纺锤酒馆，向这个在她过去的生活中占据着如此重要地位的地方告别。
[huː] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈreɪdiənt] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
Who does not know the keen and radiant brightness of a sunny day in Winter ,
WHO 做 不是 知道 这 敏锐的 和 辐射状 亮度 的 一个 阳光明媚 天 在 冬天 ,
谁不曾领略过冬日晴空万里、明媚灿烂的光芒？

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [stɪl] [er] , [noʊ] [klaʊdz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdiːpənd] [bluː] ,
when there is no wind to chill the still air , no clouds upon the deepened blue ,
什么时候 那里 是 不 风 到 寒意 这 仍然 空气 , 不 云 之上 这 加深 蓝色的 ,
当没有风来驱散寂静的空气，深蓝色的天空也看不到一丝云彩时，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈaʊtlɑɪn] [ʃɑːrp] ,
none of the languid softening of Summer , but every outline sharp ,
没有任何 的 这 慵懒的 软化 的 夏天 , 但 每一个 大纲 锋利的 ,
没有夏天那种慵懒的柔和感，每一个轮廓都十分清晰。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tɪnt] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [sʌn] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈætməsfɪr] ?
and every tint brought out by the radiant sun and clear atmosphere ?
和 每一个 着色 带来 出去 经过 这 辐射状 太阳 和 清除 气氛 ?
以及在灿烂的阳光和清澈的空气中呈现出的每一种色彩？

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ənˈfoʊldəd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈveɪnz] , [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈrʌdi] [ˈsteɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [ˈʌndər]
The rocks unfolded all their glittering veins , all their ruddy stains of colour under
这 岩石 展开 全部 他们的 闪闪发光 静脉 , 全部 他们的 红润 污渍 的 颜色 在下面
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

阳光下, 岩石上闪闪发光的纹理和红褐色的斑点都显露出来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [tri:z] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈspektətər] [baɪ] [mi:nz]
There were no trees to keep the fact of decay before the spectator by means
那里 是 不 树木 到 保持 这 事实 的 衰变 前 这 旁观者 经过 方法
[ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] [ber] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] .
of fallen leaves and bare anatomy of branches .
的 倒下 树叶 和 裸 解剖学 的 分支 .

没有树木, 落叶和光秃秃的树枝无法将腐朽的事实呈现在观者面前。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blu:] [ˈmɪrər] , [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [kˈrɪspt] [ˈsɜ:rʃɪs] , [sti:l] ,
The sea was like a great blue mirror , except where the crisped surface , still ,
这 海 曾是 喜欢 一个 伟大的 蓝色的 镜子 , 除了 在哪里 这 酥脆 表面 , 仍然 ,
[ðoʊ] [ˈrʌfld] ,
though ruffled ,
尽管 褶皱的 ,

大海像一面巨大的蓝色镜子, 只是波光粼粼的海面波光粼粼, 虽然有些波纹, 但依然平静。

[bɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [breθ] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [er] .
betrayed some breath of wandering air .
背叛 一些 气息 的 漫游 空气 .
透出一丝飘忽的气息。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [roʊz] [braʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
The sails of the fishing boats rose brown out of this dazzling surface ,
这 帆 的 这 钓鱼 船 玫瑰 棕色的 出去 的 这 耀眼的 表面 ,
渔船的船帆呈棕色, 从这波光粼粼的水面上升起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [sʌm; səm] [fɑ:r] [waɪt] [ɪps] [ɡlaɪdɪd] [laɪk] [ɡreɪt] [si:] - [bɜ:rdz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
and in the distance some far white ships glided like great sea - birds along the
和 在 这 距离 一些 远的 白色的 船舶 滑翔 喜欢 伟大的 海 - 鸟类 沿着 这
[braɪt] [brɔ:d] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ] [skaɪ] [ænd; ənd] [si:] [went] [aʊt] [ˈwaɪdnɪŋ]
bright broad line of the horizon to which both sky and sea went out widening
明亮的 广阔 线 的 这 地平线 到 哪个 两个都 天空 和 海 去 出去 扩大
[ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ] .
and paling .
和 苍白 .

远处, 几艘白色的船只像巨大的海鸟一样, 沿着明亮宽阔的地平线滑行, 天空和大海都向地平线延伸, 越来越宽, 越来越浅。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:dʒəri] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
The sun was warm , and Marjory seated herself , for a few moments ,
这 太阳 曾是 温暖的 , 和 玛乔丽 坐着 她自己 , 为了 一个 很少 时刻 ,
阳光温暖, 玛乔丽坐了下来, 待了一会儿。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [draɪ] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ebd] .
on a dry rock from which the sea had long ebbed .
在 一个 干燥 岩石 从 哪个 这 海 有 长的 退潮 .
在一块干涸的岩石上, 海水早已退去。

[ðɪs] [ˈsti:lənəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈtens] { - }
This stillness was more intense { 301 }
这 寂静 曾是 更多的 激烈的 { - }
这种静谧更加强烈{301}

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:]['evər][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] — [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['ɔ:lmooʊst] [mɔ:ɹ] [ɪn'tens] [tu:] .
than it ever is on a Summer day — the brightness almost more intense too .
比 它 曾经 是 在 一个 夏天 天 — 这 亮度 几乎 更多的 激烈的 也 .
比夏天任何时候都更亮——亮度也几乎更高。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] — [ʌv; əv][ɪsə:'beɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
She sat and thought of all that had passed there — of Isabell and her
她 卫星 和 想法 的 全部 那 有 通过了 那里 — 的 伊莎贝尔 和 她
[deθ] - [bed] — [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [bi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn]
death - bed — of the strange way in which this corner of rocky beach had been
死亡 - 床 — 的 这 奇怪的 方式 在 哪个 这 角落 的 岩石 海滩 有 到过
[θɹʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['stɔ:ri] .
thrust into her own story .
推力 进入 她 自己的 故事 .

她坐着，想着在那里发生的一切——伊莎贝尔和她的临终——想着这片岩石海滩的角落以一种奇怪的方式被卷入了她自己
自己的故事中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['skætərɪŋ]
She was disturbed and annoyed when she heard a step approaching , scattering
她 曾是 不安 和 恼怒 什么时候 她 听到 一个 步 接近 , 散射
[ðə; ði] ['peblz] ,
the pebbles ,
这 鹅卵石 ,
她听到脚步声靠近，扬起石子，感到心烦意乱。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntɜ:z] ['stɪlnəs] .
and sounding through the Winter's stillness .
和 听起来 通过 这 冬天的 寂静 .
穿透冬日的寂静，发出低沉的声音。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] [ə'nɔɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
She was still more disturbed , but perhaps not annoyed , when she saw that the
她 曾是 仍然 更多的 不安 , 但 也许 不是 恼怒 , 什么时候 她 锯 那 这
[ɪn'tru:dər][wʌz; wəz] ['fænʃɔ:] .
intruder was Fanshawe .
入侵者 曾是 范莎 .
当她看到闯入者是范肖时，她更加不安，但或许并没有生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'tru:dər] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] ; [ænd; ənd]
He was the only intruder whose presence she could have endured ; and
他 曾是 这 仅有的 入侵者 谁 在场 她 可以 有 忍受 ; 和
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
when she saw him ,
什么时候 她 锯 他 ,
他是唯一一个她能够忍受的闯入者；当她看到他时，

[ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [hoʊm] ,
she rose and went to meet him , taking the path towards home ,
她 玫瑰 和 去 到 见面 他 , 采取 这 小路 向 家 ,
她起身迎向他，沿着回家的路走去。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] .
which somehow made the encounter less embarrassing .
哪个 不知何故 制成 这 遇到 较少的 尴尬的 .
这反而让这次偶遇不那么尴尬了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He turned and accompanied her .
他 转向 和 伴随 她 .
他转身陪着她走了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][lɔːŋ][wɔːk] , [ˈwaɪndɪŋ][ʌp][ænd;ənd][daʊn][baɪ][ˈmeni][ə,eɪ][ˈfoʊld][ʌv;əv][ðə;ði][ˈboʊld][koʊst] ,
It is a long walk , winding up and down by many a fold of the bold coast ,
它是一个长的走 , 绕线向上和 向下 经过 许多 一个 折叠 的 这 大胆的 海岸 ,
这是一段漫长的步行路程, 蜿蜒曲折地沿着崎岖的海岸线上下起伏。

[naʊ][æt;ət][ðə;ði][fʊt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈklɪfs] ,
now at the foot of the cliffs ,
现在 在 这 脚的 这 悬崖 ,
现在, 在悬崖脚下,

[naʊ][əˈbʌv] — [æn;ən][ˈendləs][wɔːk][tuː;tə][ˈpiːp(ə)l][huː][ɑːr;ər][ɪmˈbærəst][baɪ][ˈfaɪndɪŋ]
now above — an endless walk to people who are embarrassed by finding
现在 多于 — 一个 无尽的 走 到 人们 WHO 是 尴尬的 经过 寻找
[ðəmˈselvz][təˈgeðər] ;
themselves together ;
他们自己 一起 ;
现在上面——这是一条无尽的路, 通往那些因聚在一起而感到尴尬的人们;

[ænd;ənd][jet][nɑːt][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] — [wʌŋ][ʌv;əv][ðoʊz][ɑːpərˈtuːnəˌtɪz][ʌv;əv][ˈplez(ə)nt][peɪn][wɪtʃ][ˈfjuː]
and yet not disagreeable — one of those opportunities of pleasant pain which few
和 然而 不是 令人不快的 — 一 的 那些 机会 的 令人愉快的 疼痛 哪个 很少
[hæv;həv][ðə;ði][ˈkɜːrɪdʒ][tuː;tə][əˈvɔɪd] ;
have the courage to avoid ;
有 这 勇气 到 避免 ;
但并不令人不快——这是那种令人愉悦的痛苦, 很少有人有勇气去避免的机会;

[ænd;ənd][wɪtʃ][meɪ][brɪˈkʌm] , [huː][noʊz] , [ɔːl][ˈplezər] , [ænd;ənd][noʊ][peɪn] ,
and which may become , who knows , all pleasure , and no pain ,
和 哪个 可能 变得 , WHO 知道 , 全部 乐趣 , 和 不 疼痛 ,
谁知道呢, 也许会变成只有快乐, 没有痛苦。

[baɪ][ðə;ði][tʃæns][ʌv;əv][ə,eɪ][ˈsʌd(ə)n][wɜːrd] .
by the chance of a sudden word .
经过 这 机会 的 一个 突然 单词 .
偶然间, 一句突如其来的话语。

“ [duː][juː;jʊ][noʊ] , ” [sed][ˈfænʃɔː][ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][sʌm;səm][veɪg][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈbaʊt]
“ **Do you know ,** ” **said Fanshawe suddenly , after some vague conversation about**
“ 做 你 知道 , ” 说 范莎 突然 , 后 一些 模糊的 对话 关于
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
“你知道吗?” 范肖在一番漫无目的的闲聊后突然开口说道。

“ [ðæt][aɪ][noʊ][wʌt][ə,eɪ][pʊr][ret][aɪ][eɪˈem] , [mɪs][ˈherɪət] ?
“ **that I know what a poor wretch I am , Miss Heriot ?**
“ 那 我 知道 什么 一个 贫穷的 可怜虫 我 是 , 错过 赫里奥特 ?
“我知道自己是多么可怜的家伙, 赫里奥特小姐?”

[ɪf][aɪ][wʌz;wəz][ɡʊd][fɔːr;fər][ˈeniθɪŋ] — [ɪf][aɪ][wʌz;wəz][ʌv;əv][ðə;ði][liːst][ˈkɑːnsɪkwens][ɪn][ðə;ði]
If I was good for anything — if I was of the least consequence in the
如果 我 曾是 好的 为了 任何事物 — 如果 我 曾是 的 这 至少 结果 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
如果我还有任何用处——如果我是世界上哪怕最微不足道的人,

[ɔːr][nuː][haʊ][tuː;tə][meɪk][maɪˈself][soʊ] , [aɪ][ʃʊd;ʃəd][ɡoʊ][əˈweɪ] . “
or knew how to make myself so , I should go away .”
或者 知道 如何 到 制作 我 所以 , 我 应该 去 离开 . “
或者我知道如何让自己变成那样, 那我应该离开。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɑːdʒəri] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .
“ **Should you ?** ” **said Marjory ; “ I do not see the necessity** .
“ 应该 你 ？ ” 说 玛乔丽 ； “ 我 做 不是 看 这 必要性 ” .
“你该这么做吗？”玛乔丽说，“我觉得没必要。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Do you know that I think you talk a great deal of nonsense on this point .
做 你 知道 那 我 思考 你 讲话 一个 伟大的 交易 的 废话 在 这 观点 .
你知道吗，我认为你在这个问题上说了很多废话。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [əˈɡriː] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] { - }
You cannot expect me to agree with you , seeing what a friend { 302 }
你 不能 预计 我 到 同意 和 你 , 看到 什么 一个 朋友 { - }
你不能指望我同意你的观点，毕竟朋友{302}

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː ˈes] ; [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi]
you have been to us ; how much you have done for us ever since we
你 有 到过 到 我们 ； 如何 很多 你 有 完毕 为了 我们 曾经 自从 我们
[nuː] [juː; jʊ] .
knew you .
知道 你 .
你一直都在我们身边；自从我们认识你以来，你为我们做了很多事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] — “
You have been good for everything — “
你 有 到过 好的 为了 一切 — “
你一直都很好——”

“ [ænd; ænd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **And yet , “ he said ,**
“ 和 然而 , ” 他 说 ,
“然而,”他说,
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs]
“ **it is odd if you will think of it — that I have been of no real service**
“ 它 是 奇怪的如果 你 将要 思考 的 它 — 那 我 有 到过 的 不 真实的 服务
[ˌwʌtsʊːˈevər] .
whatsoever .
任何 .
“仔细想想，这很奇怪——我竟然没有真正帮上任何忙。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
I don't mean to say I had not the best intentions — but there is nothing so
我 不 意思是 到 说 我 有 不是 这 最好的 意图 — 但 那里 是 没有什么 所以
[ˈfiːb(ə)l] [æz; əz] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] .
feeble as good intentions .
微弱 作为 好的 意图 .
我并不是说我的初衷不好——但世上最脆弱的莫过于美好的愿望。

[əˈbaʊt] [ðɪːz] [məˈɡregərz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ðei] [wɜːr; wər] [faʊnd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]
About these Macgregors , for instance ; they were found before I got back from
关于 这些 麦格雷戈斯 , 为了 实例 ; 他们 是 成立 前 我 得到 后退 从
[maɪ][waɪld] - [ɡuːs] [tʃeɪs] .
my wild - goose chase .
我的 荒野 - 鹅 追赶 .
例如，关于这些麦格雷戈家族成员；在我从徒劳无功的追寻中回来之前，他们就已经被找到了。

[aɪ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] . “
I meant well , but I did nothing . ”
我 意思是 出色地 , 但 我 做过 没有什么 . ”
我本意是好的，但我什么也没做。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] ['bɔ:ftɪli] ; ” [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]
“ **That is not the question** , ” **said Marjory loftily** ; “ **their coming was a mere**
“ 那 是 不是 这 问题 , ” 说 玛乔丽 傲慢地 ; ” 他们的 未来 曾是 一个 仅仅
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

“这不是问题所在,”玛乔丽傲慢地说; “他们的到来纯属偶然。”

[ju:; jʊ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbɔ:kt] [ju:; jʊ] .
You did everything — the accident came in and balked you .
你 做过 一切 — 这 事故 来了 在 和 犹豫不决 你 .

你已经竭尽全力——却被一场意外打乱了阵脚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [maɪˈself] . “
I was half disappointed myself . ”
我 曾是 一半 失望的 我 . ”

我自己也有点失望。

“ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ?
“ **Were you ?**
“ 是 你 ?

“你是吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmeltɪŋ] , [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [wɪt] [bɪˈtreɪ] [ˈsi:kɪts]
“ **he said , looking at her with those melting , glowing eyes which betray secrets**
“ 他 说 , 寻找 在 她 和 那些 融化 , 发光 眼睛 哪个 背叛 秘密
.
.
.

“他看着她,用那双充满爱意、闪闪发光的眼睛望着她,那双眼睛里藏着秘密。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [kwɑɪt] [əˈbrʌptli] : “ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [rʌf] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑ:rm] ?
And then he added quite abruptly : “ The road is rough , will you take my arm ?
和 然后 他 额外 相当 突然 : “ 这 路 是 粗糙的 , 将要 你 拿 我的 手臂 ?

然后他突然补充道: “路很崎岖,你能扶着我的胳膊吗? ”

“ ['mɑ:dʒəri] [læft] .
“ **Marjory laughed** .
“ 玛乔丽 笑了 .

玛乔丽笑了。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [ˈfa:lʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈmju:zd] .
“ **I do not see how that follows , “ she said , amused** .
“ 我 做 不是 看 如何 那 跟随 , ” 她 说 , 觉得好笑 .

“我不明白这怎么可能,”她笑着说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfa:lʊz] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈfa:lʊz] [ɪn] [laɪf] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [rʌf] ,
“ **No , it does not follow ; nothing follows in life — except that the road is rough ,**
“ 不 , 它 做 不是 跟随 ; 没有什么 跟随 在 生活 — 除了 那 这 路 是 粗糙的 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“不,这并非必然;人生中没有什么是必然发生的事——除了人生道路崎岖不平,你知道的。”

[ænd; ənd] [fæktz] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
and facts count for something .
和 事实 数数 为了 某物 .

事实是有价值的。

[ðeɪ] [du:] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [mʌt] , [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] — “
They do count for something — not for much , perhaps you will say — “
他们 做 数数 为了 某物 — 不是 为了 很多 , 也许 你 将要 说 — ”

它们确实有一定作用——或许你会说作用不大——”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sʌt] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ; [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ʃiː; ʃi] “ **Indeed** , **I** **am** **not** **such** **an** **infidel** ; **they** **count** **for** **a** **great** **deal** , ” **she** ” 的确 , 我 是 不是 这样的 一个 异教徒 ; 他们 数数 为了 一个 伟大的 交易 , ” 她 [sed] , **said** , 说 ,

“的确，我并非如此的异教徒；他们对我来说意义重大，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月；第二卷(May; vol. II)

第15/15页

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nʊʊ] [səˈpɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] .
and though she needed no support , she accepted it to give him pleasure .

和

尽管

她

需要

不

支持

,

她

公认

它

到

给

他

乐趣

.

虽然她并不需要任何帮助，但她为了取悦他而接受了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fænˈtæstɪkəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ,
But such was the fantastical nature of the man that ,

但 这样的

曾是

这

奇幻

自然

的

这

男人

那

,

但这人天性如此奇幻，以至于.....

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɡliːm] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] [ðæt] [keɪm] [əˈkrɒːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
after the first gleam of delight that came across him at the touch of her

后 这 第一的 闪耀

的

喜

那

来了

穿过

他

在

这

触碰

的

她

[hænd] ,

hand ,

手 ,

在她触碰他的手时，他脸上闪过一丝喜悦的光芒，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [ˈʊʊvər] .
his brow clouded over .

他的

眉头

阴天

超过

.

他眉头紧锁。

" [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] [ˈherɪət] !
" How good you are , Miss Heriot !
" 如何 好的 你 是 , 错过 赫里奥特 !

“赫里奥特小姐，你真棒！”

[tuː] [ɡʊd] .
too good .

也 好的 .

太好了。

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪˈsper] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . { - }
You drive me to despair when you are kind to me . { 303 }
你 驾驶 我 到 绝望 什么时候 你 是 种类 到 我 . { - }

你对我好，却让我感到绝望。{303}

[ˈɔːf(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [nʊʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] ,
Often , do you know , I have wanted to ask you whether ,

经常 , 做 你 知道 , 我

有

通缉

到

问

你

无论

,

你知道吗，我常常想问你，

[baɪ] [ˈeni] [tʃæns] — [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ɑːd] [ˈfænsɪs] [ˈsʌmtaɪmz] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] ,
by any chance — people take odd fancies sometimes — you would have me ,

经过 任何 机会 — 人们

拿

奇怪的

幻想

有时

—

你

会

有

我

,

万一——人有时会有奇怪的癖好——你会喜欢我，

[tuː; tə][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
to try what you could make of me ?

到 尝试 什么

你

可以

制作

的

我

？

看看你能把我变成什么样？

[ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] , [ænd; ɐnd] [ˈdrɪvɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪˈsper] .
and then you have been kind , and driven me to despair .

和

然后

你

有

到过

种类

,

和

驱动

我

到

绝望

.

然后你出于好心，却让我陷入了绝望。

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [ɪz][,aɪˈtiː] ,
It is no use , is it ,
它 是 不 使用 , 是 它 ,

没用, 对吧?

[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [fuːl] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] ?
telling you that I have been a greater fool than usual to - day ?
讲述 你 那 我 有 到过 一个 更大的 傻子 比 通常 到 - 天 ?

我是说, 我今天比平时更愚蠢吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Do you know , " he went on , holding her hand tightly in his arm ,
做 你 知道 , " 他 去 在 , 保持 她 手 紧紧 在 他的 手臂 ,

“你知道吗?”他继续说道, 紧紧地握着她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,emˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][,emˈiː] ,
" if you would have had me , I think something might have come of me ,
" 如果 你 会 有 有 我 , 我 思考 某物 可能 有 来 的 我 ,
[pərˈhæps] —
perhaps —
也许 —

“如果你当初收留了我, 我想我或许能有所成就——”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He looked at her so that she could not bear his eyes .
" 他 看起来 在 她 所以 那 她 可以 不是 熊 他的 眼睛 .

他盯着她看, 让她无法忍受他的目光。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] - [teɪl] ; [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [səˈpouz] , [les] [ɪmˈbærəsɪŋ]
It was a curious kind of love - tale ; but not , I suppose , less embarrassing
它 曾是 一个 好奇的 种类 的 爱 - 故事 ; 但 不是 , 我 认为 , 较少的 尴尬的
[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
than another .
比 其他 .

这是一个奇特的爱情故事; 但我想, 它和其他爱情故事一样令人尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She withdrew her hand from his arm with difficulty , and with a little
她 退出 她 手 从 他的 手臂 和 困难 , 和 和 一个 小的
[ɪmˈpeɪ(ə)n] .
impatience .
不耐烦 .

她费力地、略带不耐烦地把手从他的手臂上抽了回来。

" [ˈmɪstər] . [ˈfænfɔː] , [juː; jʊ][veks][,emˈiː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
" Mr . Fanshawe , you vex me when you say such things — of yourself .
" 先生 . 范莎 , 你 烦恼 我 什么时候 你 说 这样的 事物 — 的 你自己 .

“范肖先生, 您这样评价自己, 让我很生气。”

" [iːtʃ] [wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] ;
" Each word as she said it was lower than the preceding one ;
" 每个 单词 作为 她 说 它 曾是 降低 比 这 前 一 ;

“她说的每个字都比前一个字低沉;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə] [pʊr] [ˈfænfɔː] .
and the last two were quite inaudible to poor Fanshawe .
和 这 最后的 二 是 相当 听不清 到 贫穷的 范莎 .

可怜的范肖几乎听不到最后两个声音。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He gave a huge sigh that came from the bottom of his heart .
他 给予 一个 巨大的 叹 那 来了 从 这 底部 的 他的 心 .

他长长地叹了口气, 那是发自内心的声音。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

” [hi:; hi] [sed] ， “ [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ；
” **he said** , “ **I knew how it would be** ；
” 他 说 , “ 我 知道 如何 它 会 是 ；

他说：“我知道会是什么样子；

[aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I felt sure that was about what you would say .
我 毛毡 当然 那 曾是 关于 什么 你 会 说 ；

我确信你会这么说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪt] [raɪt] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [mʌtʃ] [les]
And it is quite right — I am not good enough to look at you , much less
和 它 是 相当 正确的 — 我 是 不是 好的 足够的 到 看 在 你 , 很多 较少的
[tu:; tə][hoʊp] .
to hope .
到 希望 ；

这完全正确——我连看你的眼都不够好，更别说抱有希望了。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['herɪət] , [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
But , Miss Heriot , I am done for now , and I don't care what becomes of
但 , 错过 赫里奥特 , 我 是 完毕 为了 现在 , 和 我 不 关心 什么 变成 的
[em 'i:] .
me ；
我 ；

但是，赫里奥特小姐，我今天就到此为止了，我不在乎我的未来会怎样。

[dəʊnt][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
Don't be kind to me any more .
不 是 种类 到 我 任何 更多的 ；

不要再对我好了。

” [ˈmɑ:dʒəri] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [hæd; həd]
” **Marjory looked up , and saw , to her wonder , the darkness that had**
” 玛乔丽 看起来 向上 , 和 锯 , 到 她 想知道 , 这 黑暗 那 有
[kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
come over his face .
来 超过 他的 脸 ；

玛乔丽抬起头，惊讶地发现他脸上笼罩着一层阴霾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ɪn] [ˈtraɪflɪŋ] .
There was no time to be lost in trifling .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 琐事 ；

没有时间浪费在琐事上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
She put her hand within his arm again — she looked at him smiling .
她 放 她 手 之内 他的 手臂 再次 — 她 看起来 在 他 微笑 ；

她再次把手放在他的胳膊里——她笑着看着他。

” [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **But I will , she said** .
” 但 我 将要 , “ 她 说 ；

“但我会的,”她说。

” [ju:; jʊ] [wɪl] — [wʌt] ?
” **You will — what ?**
” 你 将要 — 什么 ?

你会——什么？

” [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['fuːli] — [ðə; ði] ['ænsər] [ʌn'hɛsəseri] .
” **The question was foolish — the answer unnecessary** .
” 这 问题 曾是 愚蠢 — 这 回答 不必要 .
“这个问题很愚蠢——答案没有必要。”

[soʊ][ɑːr; ər] ['meni] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ænsər] [æt; ət] { - }
So are many questions , and many answers at { 304 }
所以 是 许多 问题 , 和 许多 答案 在 { - }
所以有很多问题, 也有很多答案, 在{304}

[ðæt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] .
that crisis of life .
那 危机 的 生活 .
那场人生危机。

[ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
They got home somehow , and told the others what had happened .
他们 得到 家 不知何故 , 和 讲述 这 其他的 什么 有 发生 .
他们设法回到了家, 并把发生的事情告诉了其他人。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ” ['fænʃɔː] [sed] ['ruːfəli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mætər]
” **But I have nothing , ” Fanshawe said ruefully when he recounted the matter**
” 但 我 有 没有什么 , ” 范莎 说 懊悔地 什么时候 他 叙述 这 事情
[tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] .
to Mr . Charles .
到 先生 . 查尔斯 .
“但我什么也没有,”范肖懊恼地向查尔斯先生讲述了这件事。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [mɛrk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] — [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] [ðæt] ['trʌblɪd]
” **We must make some arrangement — some arrangement , ” said that troubled**
” 我们 必须 制作 一些 安排 — 一些 安排 , ” 说 那 麻烦
[seɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pʌkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
sage , with many puckers in his forehead .
圣人 , 和 许多 皱眉 在 他的 前额 .
“我们必须想办法——想办法,”这位忧心忡忡的智者说道, 额头上皱着许多皱纹。

[ˈenihaʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] - ['mæɪɪdʒ] ,
Anyhow , it was a way of solving the question of Marjory's marriage ,
无论如何 , 它 曾是 一个 方式 的 解决 这 问题 的 - 婚姻 ,
总之, 这是解决玛乔丽婚姻问题的一种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] .
and that was worth a sacrifice .
和 那 曾是 值得 一个 牺牲 .
这样的牺牲是值得的。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [naʊ] ['setld] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbɪ] [er] .
The Fanshawes are now settled at Pitcomlie , the guardians of the baby heir .
这 范莎学院 是 现在 定居 在 - , 这 守护者 的 这 婴儿 继承人 .
范肖一家现在定居在皮特科姆利, 他们是小继承人的监护人。

[ðə; ði] ['juːsləs] [mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][men][ɪn] [ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]
The useless man has become the most useful of men in that work which so many
这 无用 男人 有 变得 这 最多 有用 的 男人 在 那 工作 哪个 所以 许多
['juːsləs] [men][kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɪn] ,
useless men could shine in ,
无用 男人 可以 闪耀 在 ,
这个原本无用的人, 却在很多无用的人都能大放异彩的工作中, 成为了最有用的人。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .
the management of an estate .
这 管理 的 一个 财产 .
庄园管理。

[hi:; hi][hæz; həz] [fəʊnd] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'ti:] .

He has found what he can do , and does it .
他 有 成立 什么 他 能 做 , 和 做 它 .

他找到了自己能做的事情，并且去做了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtəʊər] ,

And Mr . Charles sits in his room in the old Tower ,
和 先生 . 查尔斯 坐着 在 他的 房间 在 这 老的 塔 ,

查尔斯先生坐在老塔楼里的房间里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and has come to the second volume of the family history .
和 有 来 到 这 第二 体积 的 这 家庭 历史 .

家族史已出版至第二卷。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv] “ [ˈtɒməs] [ˈheriət] ,

It will be a long time before he comes to the entry of “ Thomas Heriot ,
它 将要 是 一个 长的 时间 前 他 来 到 这 入口 的 “ 托马斯 赫里奥特 ,

他还需要很长时间才能达到“托马斯·赫里奥特”的水平。

[ˈmærid] [dʒu:n] - , - — , [tu:; tə][ˌɪsɑ:'bəl] [ˈdʒefri] , “ [ˈnoʊbə;di:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈdɔ:tər] ,

married June 16 , 18 — , to Isabell Jeffrey , “ nobody's daughter ,
已婚 六月 - , - — , 到 伊莎贝尔 杰弗里 , “ 没有人 女儿 ,

18—年6月16日与伊莎贝尔·杰弗里结婚，“无名之女”，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

which it goes to his very heart to think of .
哪个 它 去 到 他的 非常 心 到 思考 的 .

想到这些，他心里就十分难过。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðer; ðər]

Perhaps he will not live long enough to be obliged to record that there
也许 他 将要 不是 居住 长的 足够的 到 是 有义务 到 记录 那 那里

[wʌz; wəz] [wʌnz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ˈmæɪdʒ] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈneɪmləs] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈheriət] ;

was once an irregular marriage and a nameless wife among the Heriots ;
曾是 一次 一个 不规律的 婚姻 和 一个 无名 妻子 之中 这 英雄们 ;

或许他活不到不得不记录下赫里奥特家族中曾经有过一段不正当婚姻和一位无名妻子的那一天；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ki:p] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌɪsɑ:'bəl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪkrɪd] ;

but in the meantime the others keep the name of poor Isabell always sacred ;
但 在 这 与此同时 这 其他的 保持 这 姓名 的 贫穷的 伊莎贝尔 总是 神圣 ;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,

and her boy ,
和 她 男生 ,

但与此同时，其他人始终铭记可怜的伊莎贝尔的名字，以及她的儿子。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [maɪ'nɔ:rəti] ,

after his long minority ,
后 他的 长的 少数民族 ,

在他漫长的未成年时期之后，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈheriət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈreɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; ei][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st]

will be the richest Heriot that has reigned for many a generation in the East
将要 是 这 最富有的 赫里奥特 那 有 统治 为了 许多 一个 一代 在 这 东方

[ŋju:k] [ʌv; əv] [faɪf] .

Neuk of Fife .
neuk 的 法夫郡 .

将成为法夫郡东纽克地区几代以来最富有的赫里奥特家族成员。

[ðə; ði] [end] .

THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] . { - } { - }
PRINTING OFFICE OF THE PUBLISHER . { 305 } { 306 }
印刷 办公室 的 这 出版商 . { - } { - }
出版社印刷局。{305}{306}

[sepˈtembər] - .
September 1874 .
九月 - .

1874年9月。

[ˈtauknɪts] [ɪˈdɪʃn] .
Tauchnitz Edition .
陶赫尼茨 版 .

陶赫尼茨版。

[ˈleɪtɪst] [ˈvɑːljəmz] :
Latest Volumes :
最新的 卷 :

最新卷数：

[ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈbulwə] , [lɔːrd] [ˈlɪtn] , [fɔːr][vɑːlz] .
The Parisians by Edward Bulwer , Lord Lytton , 4 vols .
这 巴黎人 经过 爱德华 布尔沃 , 主 利顿 , 4 卷 .
《巴黎人》，作者：爱德华·布尔沃，利顿勋爵，共 4 卷。

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [juːz] [baɪ] [ˈwiːdə] , [wʌn][ˈvɑːl] .
Two little Wooden Shoes by Ouida , 1 vol .
二 小的 木制的 鞋 经过 欧伊达 , 1 卷 .

Ouida 的《两只小木鞋》，1 卷。

[ˈleɪdɪ] [ˈhestər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - , ” [wʌn][ˈvɑːl] .
Lady Hester by the Author of “ the Heir of Redclyffe , ” 1 vol .
女士 海丝特 经过 这 作者 的 “ 这 继承人 的 - , ” 1 卷 .
《雷德克利夫的继承人》作者所著的《赫斯特夫人》1卷。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [baɪ][dʒɑːn] [ˈfɔːrstər] , [sɪks][vɑːlz] .
The Life of Charles Dickens by John Forster , 6 vols .
这 生活 的 查尔斯 狄更斯 经过 约翰 福斯特 , 6 卷 .
约翰·福斯特所著《查尔斯·狄更斯传》，共6卷。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tuː] [kwiːnz] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈdɪksən] , [sɪks][vɑːlz] .
History of two Queens by W . H . Dixon , 6 vols .
历史 的 二 皇后区 经过 W . H . 迪克森 , 6 卷 .
W·H·迪克森所著《两位女王的历史》，共6卷。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Johnny Ludlow , 2 vols .
约翰尼 卢德洛 , 2 卷 .

约翰尼·卢德洛，2 卷。

[ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [baɪ][em] . [iː] . [ˈbrædən] , [θriː][vɑːlz] .
Taken at the Flood by M . E . Braddon , 3 vols .
已采取 在 这 洪水 经过 M . E . 布拉登 , 3 卷 .
ME Braddon 拍摄的洪水照片，共 3 卷。

[ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] [ænd; ənd][meˈdiːnə][baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] , [θriː][viː] .
A Pilgrimage to Mecca and Medina by Richard F . Burton , 3 v .
一个 朝圣 到 麦加 和 麦地那 经过 理查德 F . 伯顿 , 3 v .
理查德·F·伯顿的《麦加和麦地那朝圣之旅》3卷。

[ˈfeɪblz] [ɪn] [sɔːŋ] [baɪ][ˈrɑːbərt] [lɔːrd] [ˈlɪtn] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Fables in Song by Robert Lord Lytton , 2 vols .
寓言 在 歌曲 经过 罗伯特 主 利顿 , 2 卷 .
罗伯特·利顿勋爵的《歌谣寓言》，共2卷。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n][ˈhælɪfæks] , ” [wʌn][ˈvɑ:l] .
My Mother and I , by the Author of “ John Halifax , ” 1 vol .
我的 母亲 和 我 , 经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , ” 1 卷 .

《我和我的母亲》，作者是《约翰·哈利法克斯》的作者，共1卷。

[saʊθ] [si:] ['bʌblz] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wʌn][ˈvɑ:l] .
South Sea Bubbles by the Earl and the Doctor , 1 vol .
南 海 气泡 经过 这 伯爵 和 这 医生 , 1 卷 .

伯爵与医生的《南海泡沫》，1卷。

[ˈredʒɪnəld] - [baɪ] ['henri] ['kɪŋzli] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
Reginald Hetherege by Henry Kingsley , 2 vols .
雷金纳德 - 经过 亨利 金斯利 , 2 卷 .

亨利·金斯利著《雷金纳德·赫瑟里奇》，共2卷。

[oʊld] [fɔ:rt] [dju:'keɪn] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [mæk'naɪt] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
Old Fort Duquesne by Charles McKnight , 2 vols .
老的 堡 杜肯大学 经过 查尔斯 麦克奈特 , 2 卷 .

查尔斯·麦克奈特著《杜肯古堡》，共2卷。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][baɪ] [waɪt] ['melvɪl] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
Uncle John by Whyte Melville , 2 vols .
叔叔 约翰 经过 怀特 梅尔维尔 , 2 卷 .

怀特·梅尔维尔的《约翰叔叔》，共2卷。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [baɪ][dʒɔ:rdʒi'æənə][em] . [kreɪk] , [wʌn][ˈvɑ:l] .
Only a Butterfly by Georgiana M . Craik , 1 vol .
仅有的 一个 蝴蝶 经过 乔治亚娜 M . 克雷克 , 1 卷 .

《只有一只蝴蝶》，作者：乔治亚娜·M·克雷克，1卷。

[ˈmɑ:rtənz] ['vɪnjərd] [baɪ][ˈæɡnəs] ['hærisn] , [wʌn][ˈvɑ:l] .
Martin's Vineyard by Agnes Harrison , 1 vol .
马丁的 葡萄园 经过 艾格尼丝 哈里森 , 1 卷 .

艾格尼丝·哈里森的《马丁的葡萄园》，1卷。

[kɪl'meni] [baɪ] ['wɪljəm] [blæk] , [wʌn][ˈvɑ:l] .
Kilmeny by William Black , 1 vol .
基尔梅尼 经过 威廉 黑色的 , 1 卷 .

威廉·布莱克的《基尔梅尼》，1卷。

[ˈsteɪf(ə)n] [ə'mju:zmənts] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [baɪ] ['leɪdi] ['bɑ:rkər] , [wʌn][ˈvɑ:l] .
Station Amusements in New Zealand by Lady Barker , 1 vol .
车站 娱乐 在 新的 新西兰 经过 女士 巴克 , 1 卷 .

巴克夫人著《新西兰车站游乐设施》1卷

[ˈɪzriəl] [mɔ:rt] , [ˈoʊvərmən] , [baɪ][dʒɑ:n] ['sɔ:ndəs] , [tu:'tu:][vɑ:lz] .
Israel Mort , Overman , by John Saunders , 2 vols .
以色列 莫特 , 奥弗曼 , 经过 约翰 桑德斯 , 2 卷 .

以色列·莫特，奥弗曼，约翰·桑德斯著，2卷。

[ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][dʒu:n][baɪ][ˈmɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] , [wʌn][ˈvɑ:l] .
A Rose in June by Mrs . Oliphant , 1 vol .
一个 玫瑰 在 六月 经过 太太 . 奥利芬特 , 1 卷 .

奥利芬特夫人著《六月的玫瑰》，1卷。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kætələʊ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tauknɪts] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] .
A complete Catalogue of the Tauchnitz Edition is attached to this work .
一个 完全的 目录 的 这 陶赫尼茨 版 是 随附的 到 这 工作 .

本书附有陶赫尼茨版完整目录。

[ˈbɜ:nhɑ:rd] ['tauknɪts] , ['laɪpsɪɡ] ;
Bernhard Tauchnitz , Leipzig ;
伯恩哈德 陶赫尼茨 , 莱比锡 ;

伯恩哈德·陶赫尼茨，莱比锡；

[ænd; ənd][sould][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] .
And sold by all booksellers .
和 卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

